

Т. И. Жилина

ЛУЗСКО-ЛЕТСКИЙ  
ДИАЛЕКТ  
КОМИ ЯЗЫКА



«НАУКА»

АКАДЕМИЯ НАУК СССР  
КОМИ ФИЛИАЛ  
Институт языка, литературы и истории

Т. И. Жилина

# ЛУЗСКО-ЛЕТСКИЙ ДИАЛЕКТ КОМИ ЯЗЫКА

Ответственный редактор  
кандидат филологических наук  
Г.Г. БАРАКСАНОВ



МОСКВА  
"НАУКА"

1985



В монографии детально описывается лузско-летский диалект коми языка, являющийся важным звеном в цепи коми-зырянских диалектов.

Рецензенты:

Е.А.Игушев, В.А.Ляшев

Лузско-летский диалект вместе со среднесысольским и верхнесысольским образует южную группу коми-зырянских диалектов. Он распространен в бассейне р. Лузы (притока р. Юг) и в верховье р. Летки (притока Вятки). По данным переписи 1970 года на территории диалекта проживает примерно 27 тыс. коми населения, т.е. примерно 10 % от общего числа коми-зырян. В административном отношении территория диалекта относится к Прилузскому р-ну Коми АССР (Ваймосский - часть, Верхолузский, Вухтымский - часть, Гурьевский, Занульский, Летский, Лоемский - часть, Мутницкий, Ношудьский, Объячевский, Проконьевский, Слудский, Спаспоровский - часть, Чёрнышский, Читаевский сельские советы).

Точных данных о времени заселения предками коми бассейна верхней Лузы нет.<sup>1</sup>

Археологические раскопки на части данной территории (исследованы два средневековых могильника - Лоемский и Векшорский) дают основание предполагать сильное влияние прибалтийских и волжских финнов на материальную культуру лузских пермян.<sup>2</sup>

О том, что в этногенезе данной локальной группы коми-зырян могли принять участие древние марийцы, говорят и языковые факты. В диалекте сохранилось немало слов, имеющих соответствия в марийском языке и не зафиксированных в других диалектах коми языка.<sup>3</sup>

Л.Н. Жеребцов предполагает, что население Прилузья в прошлом было связано с Пермью Великой на Каме, т.е. коми появились в Прилузье прямо с юга или даже с юго-запада, а не через Сысолу, как это может показаться на первый взгляд. Именно поэтому население этого района и его диалект имели свои

<sup>1</sup> При описании истории заселения территории диалекта нами использована брошюра Л.Н. Жеребцова "Расселение коми в XV-XIX вв." (Сыктывкар, 1972, с. 29-37).

<sup>2</sup> Савельева Э.А. Лузская пермца. Сыктывкар, 1972, с. 18-25.

<sup>3</sup> Жилина Т.И. Марийские и удмуртские соответствия в лексике лузско-летского диалекта коми языка. - В кн.: Вопросы лек-

специфику, что и явилось причиной выделения отдельной территориальной группы Лузской Пермцы.<sup>4</sup>

Впервые о населении бассейна Лузы упоминается в "Жалованной грамоте великого князя Ивана III Васильевича жителям Перми Вычегодской" 1485 года,<sup>5</sup> но кто они такие, где, в каких населенных пунктах жили, не сообщается. Согласно этой грамоте в ее границы, кроме Лузы, входили верхнее течение Вилды, а также северные притоки Вятки: Кобра, Летка и Молома. Таким образом, можно предположить, что в XII-XV веках территория Лузской Пермцы была значительно больше, чем в последующие века. В XV-XVI веках произошло постепенное сокращение территории Лузской Пермцы вследствие появления масс русского крестьянства в этих местах и обрусения части местного населения.

Первая подробная перепись Лузской Пермцы была проведена в 1645 г.<sup>6</sup> По этой переписи существовали погосты Лойма, Спаспурб, Объячево, Ношуль, Занулье. Еще раньше Объячево, Лойма и Спаспурб упоминаются в "Книге Большому чертежу". В писцовой книге перечисляются деревни, примыкающие к погостам, состав их очень близок к современному. Здесь же впервые упоминается о заселении Летки (указывается дата - 1620 г.). Кроме погоста Летки, имелись деревни Кочерпенская, Даниловская и Слудка, а по переписи 1710 г. к погосту Летка относились уже 12 деревень, в том числе Черемховская и Прокопьевская. Остальные нас.п. Летского бассейна возникли позднее середины XVIII века (нас.п. нынешнего Гурьевского сельского совета).

Верховья Лузы были заселены в 50-60 годах прошлого столетия переселенцами из Объячева и Ношуля (нынешний Верхолузский сельсовет).

Сравнивая современный фамильный состав населения бассейна Лузы и Летки с фамилиями, зафиксированными в переписях XVII-XVIII веков, можно отметить их устойчивость. Это говорит о том, что основная масса населения Прилузья сложилась уже несколько столетий назад. Наиболее распространенными фамилиями издавна являются Дихачев, Леканов, Туголуков, Оботуров и др. в Объячево; Кустышев, Галев, Дымов в Читаево; Вахнин,

сикологии коми языка. Сыктывкар, 1979, с.30-33. (Тр.Ин-та языка, литературы и истории Коми филиала АН СССР. Вып.22).

<sup>4</sup> Иеребцов Л.Н. Указ.соч., с.30.

<sup>5</sup> Документы по истории коми. Сыктывкар, 1958, с.246. (Историко-филологический сборник Коми филиала АН СССР. Вып.4).

<sup>6</sup> Научный архив Коми филиала АН СССР, ф.1, оп.11, д.31.

Шулёпов, Рубцов, Сердитов, Супрядкин и др. в Ношуте; Вязов, Яборов, Марков, Юхин и др. в Занулье; Жебов, Осипов, Иевлев, Иванов, Сухогузов, Коснырев и др. в Летке и т.д. По фамилиям, зафиксированным в писцовых книгах, можно проследить миграционные процессы внутри региона, а такие фамилии, как Сысолетин, Югов, Важенин, Москвин, Перминов, Лузянин, Вологжанин, Шехонин, явно указывают на то, откуда появились их носители. Ряд фамилий указывает на тесные связи населения Прилузья с жителями бассейна Сысолы и Коми-пермяцкого автономного округа. Это обстоятельство косвенно помогает объяснить множество общих черт между южной группой диалектов коми-зырянского языка с коми-пермяцким языком.<sup>7</sup>

Таким образом, можно сказать, что начало формирования лузско-летского диалекта уходит в глубь веков, окончательно он сложился где-то в XVI-XVII веках. Как окраинный диалект, он сохранил ряд черт общекومی языка в морфологии и лексике.

В диалекте имеются и слова общепермского происхождения, мы находим немало лексических соответствий, сохранившихся только в лузско-летских говорах и в удмуртском языке. Для истории народа коми и его языка важным является также то, что в этом диалекте сохранились слова, указывающие на былые контакты древних коми с марийцами (см. упомянутую выше статью Т.И. Жилиной "Марийские и удмуртские соответствия в лексике лузско-летского диалекта коми языка").

История изучения лузско-летского диалекта, в частности его лексики, начинается с XIX в. Сведения о словарном составе диалекта имеются в работах П.И. Савваитова,<sup>8</sup> Г.С. Лыткина,<sup>9</sup> в рукописном словаре Н.П. Попова,<sup>10</sup> в словарях и фольклорных сборниках Ф. Видемана,<sup>11</sup> Ю. Вихмана,<sup>12</sup> Д. Фокоша-Фукса.<sup>13</sup>

<sup>7</sup> Жилина Т.И. Южные коми-зырянские диалекты и коми-пермяцкий язык. - В кн.: Ленинская национальная политика в действии. Сыктывкар, 1971, с. 204-206.

<sup>8</sup> Савваитов П.И. Зырянско-русский и русско-зырянский словарь. СПб., 1850.

<sup>9</sup> Лыткин Г.С. Зырянский край при епископах пермских и зырянский язык, СПб., 1889.

<sup>10</sup> Попов Н.П. Полный русско-зырянский словарь. Архив ЛОИВ АН СССР, разряд 2, оп. 5, № 7-21.

<sup>11</sup> Wiedemann F.J. Syrjänisch-deutsches Wörterbuch nebst einem wotjakisch-deutschen im Anhang und einem deutschen Register. St. Petersburg, 1880.

<sup>12</sup> Wichmann Y. Syrjänischer Wortschatz nebst Hauptzügen der Formenlehre. Helsinki, 1942; Idem. Syrjänische Volksdichtung. Helsingfors, 1916.

<sup>13</sup> Fokos-Fuchs D. Syrjänisches Wörterbuch. Budapest, 1959;

Особенностью этих словарей является то, что отдельно фиксировались слова из лузских и летских говоров, а в словаре Н.П.Попова, например, многие лексемы диалекта даны с пометой П. (пермяцкий).

Это, по-видимому, объясняется тем, что жители Прилузья раньше называли себя пермяками, да и сейчас называют так, например, в с.Слудка.

В 1928 г. при Обществе изучения Коми края была организована комиссия по собиранию словаря и изучению диалектов коми языка. Комиссия выпустила 2 сборника. В одном из них помещены лузско-летские тексты - отдельные выражения, причитания и одна сказка, записанные В.И.Лыткиным в д.Лобановская Спаспорубской волости в 1924 г. и в д.Бебера Летской волости в 1928 г. и А.С.Сидоровым в с.Ношуль в 1930 г.<sup>14</sup>

В статье В.И.Лыткина "Краткий обзор диалектов коми языка"<sup>15</sup> нашли отражение отдельные черты лузско-летского диалекта. Им же был подготовлен краткий диалектологический словарь коми языка, в котором представлен и лузско-летский диалект. Часть словаря публиковалась в разных изданиях под названием "Материалы по коми диалектологическому словарю".<sup>16</sup>

Таким образом, во всех перечисленных работах была в какой-то мере представлена лишь лексика лузско-летского диалекта. Фронтальное изучение диалекта началось Коми филиалом АН СССР в 50-е годы. На основе материалов, собранных во время экспедиций в 1951 и 1954 годах, была опубликована статья Т.И.Жилиной "О говоре села Слудка", содержащая краткую фонетико-морфологическую характеристику названного говора,<sup>17</sup> и уже упоминавшаяся статья того же автора "Южные коми-зырянские диалекты и коми-пермяцкий язык". Словарный и текстовый материал вошел в "Сравнительный словарь коми зырянских диалектов" (Сыктывкар, 1961) и в сборник "Образцы коми-зырянской речи" (Сыктывкар, 1971).

<sup>1</sup> dem.Volksdichtung der Komi (Syrjänen).Budapest,1951.

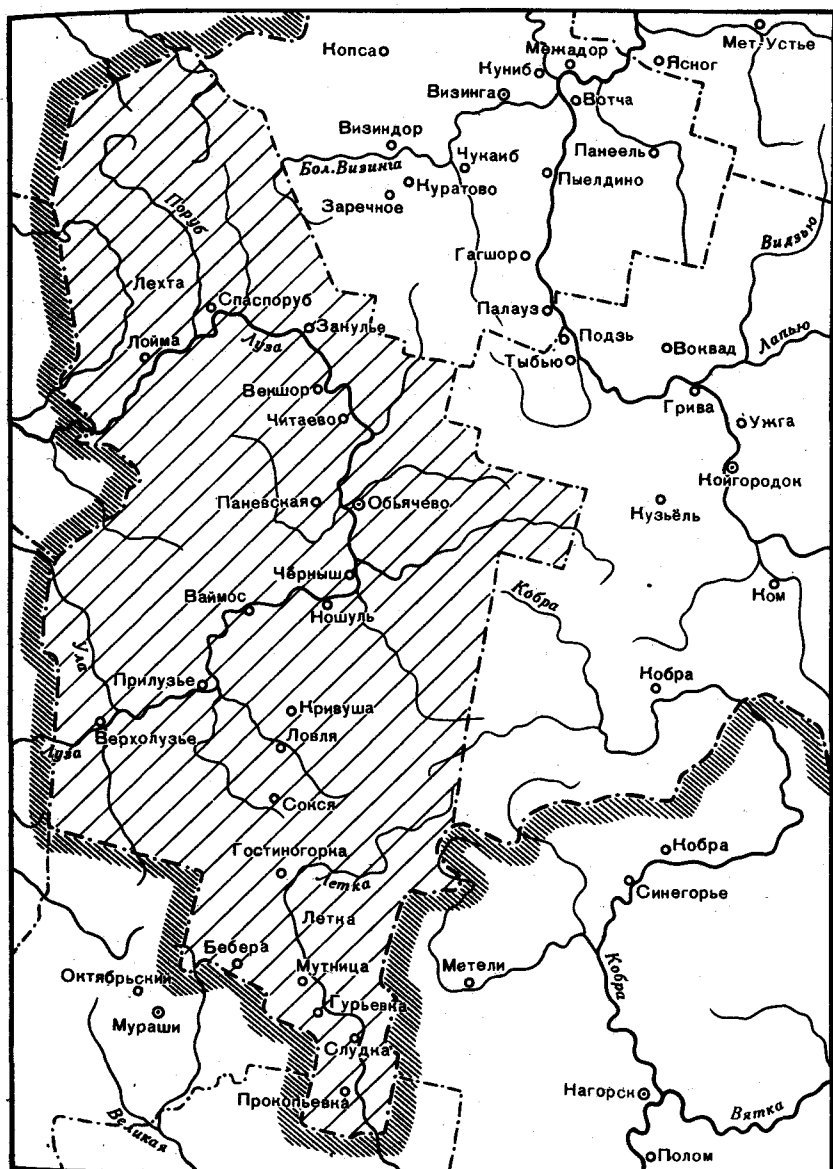
<sup>14</sup> Сборник комиссии по собиранию словаря и изучению диалектов коми языка, вып. П. М., 1981.

<sup>15</sup> Записки Общества изучения Коми края, вып. V. Сыктывкар, 1930.

<sup>16</sup> Лыткин В.И. Диалектологическая хрестоматия по пермским языкам. М., 1955; Он же. Коми филология. Сыктывкар, 1972. (Тр. Ин-та языка, литературы и истории Коми филиала АН СССР. Вып.14).

<sup>17</sup> Историко-филологический сборник Коми филиала АН СССР, вып.3. Сыктывкар, 1956.





Карта-схема лутско-летского диалекта коми языка

На втором этапе фронтального изучения диалекта (1971-1975 гг.) были охвачены почти все населенные пункты Прилузья: Слудка, Прокопьевка, Гурьевка, Летка, Ловля, Ношуль, Объячево, Читаево, Занулье и Поруб (см. карту-схему диалекта).

В сборе материала, помимо автора данной работы, приняли участие старшие лаборанты сектора языка Института языка, литературы и истории Коми филиала АН СССР Н.И.Лоскутова и Р.И.Коснырева. Первичная обработка и систематизация материалов проведена Н.И.Лоскутовой.

Раздел "Введение" написан ответственным редактором книги кандидатом филологических наук Г.Г.Бараксановым.

Иллюстративный материал паспортизируется, когда то или иное явление, та или иная форма бытует не во всех обследованных пунктах, а лишь в одном, или в части говоров. Сокращенное название населенного пункта дается после иллюстративного материала.

Выражаем большую признательность информаторам, основными из которых явились местные старожилы различных возрастов (от 47 до 82 лет): А.П.Осипова, Н.К.Гущин, П.С.Гущин (Слудка), Е.В.Ичеткина, Л.Я.Ичеткин (Прокопьевка), Г.А.Черных (Гурьевка), Ф.М.Морохова, А.И.Кетова (Летка), У.М.Вахнина, А.М.Можегов, К.Т.Вахнин (Ловля), У.А.Иевлева, М.А.Никулина (Ношуль), К.И.Белова, С.Д.Шулепова, Д.А.Туголукова, П.В.Шулепова (Объячево), К.В.Дымова, И.А.Кустышева, В.Г.Кустышева (Читаево), Ю.А.Потапова, О.П.Ивашнина (Занулье), А.П.Езимова, Я.А.Езиков (Поруб).

## ЗВУКОВОЙ СОСТАВ

Звуковой состав лузско-летского диалекта содержит 33 фонемы: 7 гласных и 26 согласных.

Гласные: а, и, о, ъ, у, ы, э.

Согласные: б, в, г, д, д', дж, дз, ж, з, з', й, к, л, л', м, н, н', п, р, с, с', т, т', тш, ч, ш.

В большинстве говоров имеется, кроме того, фонема ф, а в порубском и слудском говорах — также мягкое р'. Произносятся они в русских заимствованиях: фэл'шѳр Лет., фэл'шар Пор. 'фельдшер', куфн'а Лет. Ловл. Н. Сл. < кухня, пр'ат' Пор. Сл. 'прядь', пѳвар' Пор. 'повар'.

Гласные и согласные в артикуляционном и акустическом отношении не отличаются от соответствующих гласных и согласных литературного коми языка и его основы — присыктыварского диалекта. Исключение представляет согласный л, который в южных коми-зырянских диалектах характеризуется как более сильно артикулирующая дорсально-зубная фонема в отличие от апикально-альвеолярной в других диалектах.

## ОСОБЕННОСТИ ВОКАЛИЗМА

### Выпадение гласного второго закрытого слога

Как известно, во многих коми диалектах наблюдается выпадение гласных из второго закрытого слога основы перед словообразовательными суффиксами, начинающимися с гласного звука. Например: гѳтыр 'жена' — гѳтравны скр. уд., гѳтрооны вым. иж. 'женить', гѳтра иж. уд. 'женатый'. Ср. тж. паныт ип. 'навстречу' — пантас'ны ип. 'встретиться'.

В лузско-летских говорах такое явление наблюдается гораздо шире, причем гласные второго закрытого слога здесь выпадают не только перед словообразовательными, но и перед словоизменительными суффиксами, начинающимися с гласного звука. Выпадают гласные ы, ъ, и, у.

Примеры на выпадение ы: пэмда Сл. Ч. 'тускло, темно', пэмдыс' — пэмдѳ Гур. Лет. Об. 'с темна до темна' (пэмид 'темный'), тѳрда Лет. Пр. Сл. 'быстро, проворно' (тѳрнд 'быстрый, проворный'), т'ѳпс'алны Лет. Сл. 'надеть рукавицы' (т'ѳпс' 'рукавицы'),

пон'да лет.Об.'мелко'(пон'ыд 'мелкий'), шонда кышас'ны Н.Об. Пр.'тепло одеться'(шоныд 'теплый'), номыс Лет.Об.Сл.'червивый'(номыр 'червь'), тёлс'а Гур.Лет.Н.Сл., тёвс'а Об. Ч. 'лунный'(тёлыс 'луна, месяц'), курда кылалё Лет.'глотать горько'(курыд 'горький'), чукрёс Лет.Пр.Сл.'морщинистый, смятый, помятый'(чукыр 'складка, морщинка; стиб'), пёрс'ёс Гур.Пр.'старые'(пёрыс 'старый'), личыд кырма Пр.'щедрый', кымас Н.'в его руке', кымас'ны Ч.'подписаться, расписаться', кырыён Лет.Пр.'рукой', кырыс Гур.Пр.'из руки'(кырым 'рука'), кымыс Сл., кымыс Пр.'сколько раз'(кымын, кыным 'сколько').

Примеры на выпадение ё: н'од' пэл'са Гур.Н.Об.'четырёхугольный', быд пэл'сын Сл.'в каждом углу'(пэл'ёс 'угол'), вомна коса Ч.'полого насаженная коса'(вомён 'поперек'), вос'са морёён Сл.'с открытой грудью'(морёс 'грудь'), ыджыд гёл'са Лет.'громкоголосый'(гёлёс 'голос'), с'ёлмад пырё Лет.'нравится', с'ёлмён уджалё Сл., с'ёлыс уджалё Лет.'работает с душой'(с'ёлым 'сердце'), йэджыд кымса Гур.'с белой полосой на лбу', кымсё оз кучкыны Лет., кымсад оз кучкыны Н.'в лоб не ударят'(кымёс 'лоб'), кымёрыас чукрас'ёны Сл.'тучи собираются'(чукёр 'куча').

Примеры на выпадение и: лабчё Сл.'на лавку'(лабич 'лавка'), аскалны Пр.Сл.'набить обруч'(асии 'обруч'), чэргалны Лет.Сл., чэргавны Ч.'рыбачить', чэрган'ан Лет.Сл.'рыбник', чэрга Н.'богатый рыбой'(чэриг 'рыба'), с'из'мёдыс Ч.'седьмой раз', с'из'мён Гур.'семеро', с'из'мыс Лет.Пр.'семь раз'(с'из'им 'семь'), куймён Гур.Лет.Пр.'втором', куймыс Гур.'три раза'(куйим 'три'), пёймалны Пр.'сыпать золой'(пёйим 'зола'), вёсн'ыд с'ылья Сл.'с тонкой шеей'(с'ыли 'шея').

Примеры на выпадение у: турна Лет.Об.Пр.Сл.'с хорошим травостоем, поросший густой травой', турналны Сл.'убирать сено, ставить сено'(турун 'трава'), куз' вурна Сл.'с длинной шерстью (об овце)', вурна чулки Н.'шерстяные чулки'(вурун 'шерсть'), шушна Сл.'в шушуне'(шушун 'шунун, сарафан из домотканного холста').

Если выпадающие гласные ы, ё стоят после глухого согласного перед звонким или после звонкого согласного перед глухим, то с выпадением этих гласных звонкий звук приглушается предыдущим или последующим глухим согласным. Это особые виды прогрессивной и регрессивной ассимиляций. Примеры: топта Лет.Об.Пр.Сл.'плотно, крепко'(топыд 'плотный, крепкий'), лёс'та Лет.Об.Пор.Ч 'хорошо, красиво, аккуратно'(лёс'ыд 'хороший, красивый, аккуратный'), с'ёкта 'тяжело, трудно, с трудом, плохо', с'ёктё пёрыны 'забеременеть'(с'ёкыд 'тяжелый,

трудный'), тшбкта Ч. 'густо, часто' (тшбкыд 'густой, частый'), л'ичта Пр.Сл.Ч. 'слабо, свободно' (л'ичыд 'слабый, свободный'), пичсэдз Сл. 'по колено' (пидзэс 'колено'), пытсас Лет.Сл. 'на дно; на дне', пытсыс Ловл. 'дно-то', мбдорб пытсбн Лет. 'вверх дном' (пыдбс 'дно').

Такое явление наблюдается также в северных диалектах коми языка, ср. иж. пытсооны 'пришить подошву' (пыдэс 'подошва').

### Стяжение гласных

Встречаются случаи устранения зияния гласных путем их стяжения. Почти все зарегистрированные нами примеры относятся к обячевскому и прокопьевскому говорам.

а < ан, аа, аѳ, на: зонкас Пр. < зонканс 'мальчик-то', с'инвад Об. < с'инванд 'слезы-то; твои слезы', д'эрэвн'ан Об. < д'эрэвн'анн 'в деревне', мэстас' Об. < мэстанс' 'с места', кывлад Об. < кывланд 'за словом-то', гутс'ас Об. < гутс'анс 'по сравнению с мухой', ѳтлан Об. < ѳтланн 'вместе', пипѳв пондад Об. (< пондадн) 'из-за детей', оз и куз'ас (< куз'анс) быдмы Об. 'высоко-то и не растет', йонас (< йонанс) оз йу Пр. 'особо-то не пьет', ѳтлас Пр. < ѳтлаас 'вместе-то', ѳтла Об. < ѳтлаѳ 'в одно место'.

ѳ < ѳн, аѳ; ѳ < ѳн; и < ин: ог ылѳс (< ылѳнс) мун Об. 'далеко-то не пойду', ѳд'ѳс Об. < ѳд'ѳнс 'Авдотья-то', ѳтлѳдны Об. Пор.Ч. (< ѳтлаѳдны) 'соединить, объединить', дѳвѳн Об. < дѳваѳн 'вдовой'; с'одны (ср. с'ѳдны скр.) 'дать корм'; эдзис Гур. < эдзиыс 'так-то', мбдорттис Об. < мбдорттис 'по другой стороне'.

### Звукосоответствия в первом слого слова

В первом слого слова встречаются следующие междиалектные и внутридиалектные звукосоответствия:

ы-и: ин - ини скр. 'лед'; инз'ыны Об. Лет.Сл.Ч., индзыны З.Пор. - инз'ыны скр. 'обледенеть'; ин Лет.Н.Сл. - ини скр. 'перевясло, свясло'; индны Об. - инидны сс. 'есть (о белке)'; инкос лет.гов. - ини вым.иж.нв.уд. 'пояс, опояска'; инки 'мякина' - иники скр. 'ость ячменя'; итны - инитны скр. 'соединить'; пыска - писка скр. 'разборчивый в еде'; тырз'ыны Об. Ч. - тирз'ыны скр. 'дрожать'; исланы Гур.З.Ловл.Сл., ислас' - ини Пор. - иславны скр. 'кататься';

ы-у; у-ы: жывод Пор.Ч. - жувѳд Сл., жѳд Об. 'болотистое место, поросшее кустарником'; инкол Гур.Пор.Сл. - инукол Лет., инуков Об. 'пробор'; тис'ану З.Пор. - тус'ану Об., тус'а Лет. 'можевельник'; бычкины Лет. - бучкины скр. 'дуть, выдуть, выпить много'; гумвидзны З. - гумвидзны скр. 'сто-

ять, высится, возвышаться'; мушкыртчынн Об. - мышкырччынн вым.иж. 'ссутулиться';

у-ѳ-н; ѳ-у; н-ѳ: муй лет.гов. - мой луз.гов. - мый скр. 'что'; муйтѳм - мойтѳм - мыйтѳм 'сколько'; мул'а - мѳл'а, мѳйлѳ - мыйла 'почему'; муйс'ама - мойс'ама - мыйс'ама 'какой, что за'; муиму лет.гов. - моиму луз.гов. 'в прошлый год, в прошлом году'; нѳрз'ынн Об.Сл., нѳрдз'ынн Пор. - нырз'ынн вым.иж.уд. 'закисать, закиснуть'; н'ѳдз луз.гов. - н'удз скр. 'гибкий, неломкий, упругий'; рышкыд - рѳшкыд скр. 'хрупкий, крошащийся';

ѳ-э; э-ѳ: д'ѳкан - д'экан скр. 'толстая щепка (откалываемая при обтеске брусьев, шпал и т.п.)'; шѳн'ѳб З.Об. - шэ-н'ѳб скр. 'жалкие остатки, следы существования чего-л.'; лѳбулт Сл., лѳбулт Об.Ч. - лѳбув скр. 'место под стрехой'; дзѳнгынн З. - дзэнгынн Пор. 'отозваться болью, отдать'; с'ѳрт'и Об.Сл., с'ѳрт'т'и Пор. - с'эрт'и скр. 'в сравнении, по сравнению'; дѳра - дѳра скр. 'холст'; с'ѳмдынн - с'ѳмдынн скр. 'надрываться, захлебываться (о судорожном плаче, безудержном смехе, приступах кашля)'; чѳдавнн Об.Ч. - чѳлалнн Пр. 'летать, планировать (о белке-летяге)';

у-о; о-у: кус'кан лет.гов.Ч. - кос'кѳм скр. 'пар (поле)'; луѳѳ, луѳ, лувас - лоѳ скр. 'будет; придется'; эз лу З. - эз до скр. 'не стало'; узыр лет.гов. - озыр Об. 'богатый'; с'у-ван Пор. - с'ѳван Лет.Об.Сл. 'еда, пища'; туткынн Об.Сл. - тоткынн скр. 'ворчать, повторять'; чул'гынн З. - чол'гынн Лет.Об.Сл. 'журчать'; чѳй курув Ч. - чѳй горув скр. 'под уклон'; он - ун вв.вым.иж.нз.уд. 'сон'; гаг подѳм З.Пор. - гаг пудѳм скр. 'червоточина'; поргыл' Лет. - пургыл' скр. 'катыш, шарик, клоп (о полных детях, котятах, щенках)'; ок-шал' З.Пор.Ч. 'худой, слабый' - укшал' скр. 'неуклюжий, неловкий'; д'ѳз'гынн З.Сл. - д'уз'гынн скр. 'идти вереницей, гуськом'; рохсынн Лет.Об.Пр., р'охсынн Сл. - руксынн З., р'уксынн Пор. 'хрюкать'; сокд'ас'нн Пр.Сл., сокд'айтчынн Об. - сукд'ас'нн скр. 'лазить, лезть рукой в пищу'; чорсынн Сл., чѳвсынн Об. - чурсынн скр. 'сосать с чмоканьем';

о-ѳ; ѳ-о: йѳла З.Ловл.Н.Пор. - йѳла Лет.Об.Сл.Ч. 'эхо'; пѳтка З.Пор. - пѳтка Лет.Об.Сл. 'дичь (лесная, водоплавающая)'; мѳдзѳл Лет.Пр. - мѳдзѳл Гур. З.Н.Пор., мѳдзѳл Об.Ч. 'еловый лес с мшистой почвой'; н'ѳиднн Лет. - н'ѳиднн З.Ч. 'порваться в преношенном месте; расползтись (о ткани)';

э-и; и-э: д'ѳгышмуннн Пор. - д'игышмуннн Об.Сл.Ч. 'обессилеть; подкоситься (о ногах)'; чѳзрас'нн Сл., чѳзрикас'нн Лет. - чѳзрас'нн скр. 'морщиться, выражать неудовольствие'; кин' З.Об.Пр.Сл., т'ин' Н.Пор. - кэн' скр. 'пенка';

а-о; о-а: лап - лоп скр. 'лопасть' (пэлыс лап 'лопасть весла', зыр лап 'лопасть лопаты'); лакны - локны скр. 'прийти; идти'; рошкыны З.Сл., рошодны Об. - рашкыны вс.сс. 'идти с трудом'.

Встретились единичные случаи различных звукосоответствий: у-и-о; и-у; а-у; о-э; а-и; и-а; а-э: дзургыны Сл. - дэргыны Об. - дзоргыны скр. 'смотреть в одно место'; дэргияны Пор., дзирьяны Об. - дзорияны скр. 'озираться, оглядываться'; рысийны З.Пор.Сл. - русийны скр. 'носить небрежно (одежду, обувь)'; ныскыны - нускыны скр. 'сопеть'; тшапыны лет.гов. З.Пор., тшапаны Об. - тшупыны скр. 'зарубить, сделать зарубку; засечь, сделать засечку'; зобйныны лет.гов. - зэбны З. 'быстро клевать'; н'артны Пр.Сл. - н'иртны скр. 'тереть, натирать'; нмэгётчыны Н.Сл. - назёдзчыны скр. 'гнусавить'; т'апыныны З. - т'эпыны Лет.Пр. 'есть по яголке'.

#### Звукосоответствия в первом слоге слова

н-и; и-н: ноды З.Пор. - ноди Лет.Ловл.Об.Сл.Ч. 'лец'; ныны 'мякина' - ныны скр. 'ость ячменя'; козэны Лет., коз'ны Гур.Ловл.Пор.Сл. - коз'ны Об.Ч. 'свадебный подарок'; д'аты Пор. - д'аты Лет.Об.Сл.Ч. 'корь (болезнь)'; сун'ны Лет.Ловл.Пр.Сл. - сун'ны З.Пор.Ч. 'нитка, нитки'; тоныны лет.гов. - тоныны Об. 'пест'; кусыны Лет.Об.Сл.Ч. - кусыны Лет. 'сгнб'; шонды Пор. - шонды Лет.Ловл.Об.Сл. 'солнце'; мазыны З.Пор. - мазыны Об.Сл.Ч. 'пчела'; туныны лет.гов.Ловл. - туныны Об. 'туес, бурак'; н'ойныны Сл. - н'ойныны Об. 'промошенное, просвечивающее место (в одежде)'; жун'ныны Об.Ч. - жун'ныны скр. 'тепловатый, безвкусный'; жун'ныны Гур.Н.Пр.Сл. 'худой, хилый'; журбытыны Лет.Сл. - журбытыны скр. 'молиться'; асыныны лет.гов. тх. асыныны - асыныны скр. 'обруч';

н-о; о-н: нэныны Пр.Сл. - нэныны Ловл.Ч. 'небо'; н'ныныны Пор. - н'ныныны Об.Сл. 'жиропот (на овечьей шерсти)'; уныныны Об.Сл. - уныныны Пор. 'влажный, сочный; плотный, полный'; сэтчыны - сэтчыны скр. 'туда'; кытыныны - кытыныны скр. 'куда'; уныныны Сл., уныныны Об. - уныныны скр. 'подкладка'; кырыныны Пор.Пр. - кырыныны Об.Сл.Ч. 'корм, корма'; дэмыбырыныны З.Ч. - дэмыбырыныны скр. 'неустойчивый; валкий'; паныныны - паныныны скр. 'навстречу, напротив, против';

н-у; у-н: абыныны - абыныны скр. 'не; нет'; бобыныны Об.Ч., бобыныны З.Пор. Пр. - бобыныны скр. 'бабочка'; н'идэныны Лет.Пор.Сл., н'идэныны Об.Ч. - н'идэныны скр. 'дождевой червь, червяк'; чодэныны Об.Ч., чодэныны Ловл., куз'ныныны дэодэныны Лет.Сл. - чодэныны нв., дэодэныны уд. 'ящерица'; турыныны З. - турыныны в ост.гов. 'трава; сено'; вуныныны З. - вурыныны в ост.гов. 'шерсть (овечья)';

э-ё-и: ичэн' Лет.Об.Пор.Сл.Ч. - ичён' Ловл.Н. 'тетка, жена брата отца; мачеха' - ичин' вым. 'тетка (сестра матери; жена брата отца); мачеха'; чожен' Ч., тшожен' Гур.Сл. - чожён' сс. - чожин' скр. 'тетя, жена брата матери'; гёгён' - гёгин' скр. 'повивальная бабка'; вирэч Сл.Ч. - вирёч Лет.Об. - вирич скр. 'рассадник'; ёмэдэ Лет.Н.Об.Ч. - ёмидэ Ловл. Пр.Сл. 'малина'; тол'эч Пор. - тол'ич Лет.Об., тол'идэ Сл. 'вид пырея'; бэрэн' З. - бэрин скр. 'веснушка'; кал'эч З. - кал'ич Об. 'запор, задвижка, щеколда'; вомкал'эч З.Пор. - вомкал'ич Об. 'челюстная мышелка';

о-а: кодор - кодар скр. 'которая, какая сторона'; ётор - ётар скр. 'одна сторона'; мёдор - мёдар скр. 'другая сторона';

о-ё: йувор - йубор скр. 'весть, известие'; дозмор Пр.Сл. - дозмёр Лет.Ч. 'глухарь'; гожом лет.гов. - гожём луз. гов. 'лето'; пожом лет.гов. Об. - пожём З.Ловл.Н. 'сосна'; корог - корёг З. 'ком, комок'; морос Лет. - морёс З.Лет.Н.Об.Пр.Ч. 'грудь'; омод' Лет.Об.Пор.Пр.Ч. - омёх' Лет.Пор.Сл. 'плохой'; сором Сл. - сорём Об.Сл. 'род густой каши из толокна'; с'ором лет.гов. - с'орём луз.гов. 'скирда'; гормок Лет.Сл. - гормёх Об. 'стручковый перец'; войдорлун Лет.Сл.Ч. - войдёрлун скр. 'позавчера'; убол'итны Об.Пор.Сл. - убёл'итны скр. 'расщедриться, не пожалеть'.

Единичными примерами представлены звукосоответствия: и-а, ё-а, э-ё-о, э-а: гол'и лет.гов.Пор. - гол'а Об.Ч. 'шея; горло'; мёйдё Об.Ч. - мыйла скр. 'почему, отчего'; чипёс - чипас скр. 'поленница'; горвэдэ Гур.Пр. - горвёдэ Лет. - горвода Об.Сл.Ч. 'шесток'; дурэд' З. - дурад' скр. 'гнилой; сукровица'.

## ОСОБЕННОСТИ КОНСОНАНТИЗМА

### д ~ в в конце слога

Лузско-летский диалект по употреблению чередующихся звуков д ~ в в конце слога относится к д-диалектам: в конце слова и в середине слова перед согласными сохраняется этимологическое д. Исключение представляет обячевско-читаевский говор, в котором в конце слова и в середине слова перед согласными употребляется в, перед гласными - д. Как и в присыктывкарском диалекте, в ряде слов в может сохраняться в обячевско-читаевском говоре и в положении перед гласным. Примеры: чуд Лет.Пор.Сл., чув Об.Ч. 'выдра', пидёх Об.Ч. пидёв 'дети', мылкыд, Об.Ч. мывкыд 'ум, разум, рассудок', дэбод, Об.Ч. дэбов 'тепловатый', кытшов Ч. 'окольный путь', кы-



тшододыс Ч. 'окольным путем', октовон потшоны Ч. 'сделана засека (преграда из наваленных деревьев)'.  
Особенностью обячевско-читаевского говора, отличающей его от в-д-овых диалектов, является произношение в в конце слова и в конце слога перед согласными звуками в русских заимствованиях на месте русского д. Примеры: вав 'вал, волна', вавиавны 'волноваться (о реке)', шпав 'шпала', ив 'ил', ивиа 'покрытый илом', тракмав 'крахмал', уков 'укол', коновав 'коновал', бувми 'булка, булки', бавда 'балда', боббан 'божан', бобтун 'болтун', вивки 'вилки', кбвка 'лопатка' (ср. русск. холка), кбвдун 'колдун', пбвт'ин'ик 'полтинник', чбвковбн 'рубль, целковый', дбвг 'долг', кавган 'калган', вешавка 'вешалка', павка 'палка', йэн пбвка 'божница' (ср. русск. полка), савдат 'солдат', чбвнбн 'челнок', чбвпан 'коврига, челпан', тбвк 'толк', наббвки 'набилки (деталь ткацкого станка)', кбпт'овка 'коптилка (лампочка)', мочавка 'мочалка', нбс'ивка 'носилки', пбсывка 'посылка', тбравка 'тарелка', ббвтар 'алтарь', ббтурка 'бутылка', пбвбда 'полгода', ковков 'колхоз', йовка 'ёлка', Чавко 'Чалка' ( кличка чалой лошади), Павэв 'Павел', Микбв 'Николай', Гаврид 'Гаврила', с'мэв 'смелый', вэс'эв 'веселый', удав 'удалый', набавмад 'наобум', спбвна 'сполна', сивком 'силком', тбвкайтны 'толкать'.

В изобразительных словах в конце слога в одних произносятся д, в других - в. В обячевско-читаевском говоре произносится всегда в. Примеры: колгыны, Об.Ч. ковгыны 'гулко стукнуть, бухнуть', колскыны Пор.Сл., ковскыны Об.Ч. 'ударить со стуком, стукнуть', колсмунны Лет.Пр., ковсмунны Об. Ч. 'стукнуть, раздаться - о стуке', с'алки'итны З.Сл., с'авк'н'итны Об. 'брызнуть; рассыпать что-л. сыпучее', швадб-зэрб Лет.Пор. 'льет дождь', йолсийбдлыны Пор., йовсийбдлыны Об. 'ёкать, биться, стучать (о сердце)', чавсийны-вундыны Об., чавскыны-вундыны Ч. 'жать острым серпом', н'авзыны 'мяукать', равзыны Лет.Об. 'рывкать, орать', чилгыны Сл., чивгыны Лет. Об., чивзыны Пор. 'щебетать, пищать', шувгыны 'шуметь; бушевать, свистеть', тбдыс увбб-пырб Лет. 'ветер заходит с шумом', л'авзыны Лет.Сл.Ч., л'авгыны Сл. 'визжать, выть', т'ивзыны Лет., т'ивгыны Сл. 'пищать', т'авгыны Лет. 'кричать (о галке)'.

#### Употребление ф

В отношении употребления фонемы ф наблюдается следующая картина. Она произносится на месте ф в старых и новых рус-

ских заимствованных словах в говоре с.Поруб последователь - но, в летских говорах преимущественно (реже произносится п), встречается параллельно с п в граничащих с летскими лузских говорах (Ловля, Ношуль) и вообще отсутствует в говорах сел Объячево, Читаево, Занулье. В последних, как и в большинстве других коми-зырянских диалектов, на месте русского ф произносится п.

Приведем некоторые из зарегистрированных нами примеров: Фэд'бр лет.гов.Пор. 'Федор', Пэд'ун' З. 'Федюня', Офон' лет.гов.Ловл.Пор. 'Афоня', Опонас' Об. 'Афанасья', Ан'фиска Пор., Писка З. 'Анфиса', Марфид Лет. 'Марфа', С'эрапим Об. 'Серафим'; Пэдос' Ч. 'Федосья', Глапир Лет. 'Глафира', фамил' Пор., фамил'л'б' Гур.Лет.Ловл.Н., памил'л'б' З.Н.Об. 'фамилия', фан'эр Пор., фан'эра Гур.Пр., пан'эр З., пан'эра Н. 'фанера', фартун Гур.Пор.Пр., партун З.Лет.Н.Об.Ч. 'фартук', форт'очка Н. Пор.Пр.Сл., порт'очка З.Лет.Об. 'форточка', фат'эра Лет. Пор. Пр.Сл., пат'эра Об.Ч. 'квартира', фантыш Лет.Пор., пантыш Об. 'оборки на обшлагах', форс Пор., форчист'ой Гур. 'форсистый', кофэй Лет.Н., кофэл' Сл., копи З. 'кофе', кофта лет.гов.Н.Пор., копта З. 'кофта', уфкайтны, уфй'одлыны Пор., уф'инс'ны Сл. 'тяжело дышать, пыхтеть', шарф Пр.Сл., шарп Лет. 'шарф', страф Сл., штрап З.Лет.Об. 'штраф', фабрик Пор., фабрика Гур.Н., набрика Лет. 'фабрика', фуфайка Гур.Лет.Пр., куфайка Гур.Лет.Н.Пор.Сл., пупайка Лет., купайка З. Об. 'фуфайка'.

Особо следует выделить следующие слова со звуком ф: фургыны Гур.Пр., фуркй'одлыны Пр. 'обдавать (холодом)', фуркн'итны Пор. 'швырнуть, вышвырнуть; порхнуть, вспорхнуть'. Подобные слова, которые несколько в ином оформлении приведены Германом Куликовским в областном словаре Олонецкого наречия, исследователями замечены и в ижемском диалекте коми языка, также со звуком ф.<sup>1</sup>

Н.Н.Сельков полагает, что такие слова, возможно, восходят к одному из прибалтийско-финских языков.

Фонема ф в лузско-летском диалекте встречается и в таких заимствованиях, в русском оригинале которых она отсутствует. Например: флуг Пор. < плуг, йуфка Лет. < юбка, куфн'а Лет. Ловл.Н.Сл. < кухня, куфта Пр. 'слежавшийся снег на сучьях деревьев' кухта сиб. (Даль) - косматый иней на деревьях, куржевина, опока.

<sup>1</sup> См.: Сахарова М.А., Сельков Н.Н. Ижемский диалект коми языка. Сыктывкар, 1976, с.23.

### Передача мягкой фонемы $r'$ в русских заимствованиях

Мягкий согласный р' в русских заимствованиях в порубском говоре передается мягким р' во всех позициях, в занульском - твердым р, в остальных - обычно йотированным сочетанием рй в положении перед гласными и твердым р в конце слова. Однако в положении перед гласными наряду с рй в слудском говоре нередко встречаем и мягкое р', а в говоре села Летка - твердое р. Примеры: р'ад Пор. Сл., рйад Гур.Лет.Пр., рад Ч. 'ряд'; р'аска Пор., раска З. 'отрепье, лохмотья, ряска', пр'асла Пор.Сл., приасла Гур.Пр. 'прясло', пр'ат' Пор.Сл., приат' Гур.Пр., прат' Лет., прад' Н. 'прядь', пёр'адёк Пор., пёрйадёк Лет.Н.Об.Пр.Сл. 'порядок', зарйад Н.Об.Ч. 'заряд', снарйад Об.Пр. 'снаряд', тр'айёк Пор. 'тряпье', триапка Пр., трапка З. 'тряпка', здр'а Пор., зря Об.Пр. 'зря', зарйа Лет., зёриа Пр., зёре З. 'заря', морйёк Гур.Пр.Сл. 'море', мор'ак Пор., морйак Об.Ч. 'моряк', с'ибыйрак Н. 'сибиряк', мэрийайтны Н. 'мерять', кр'ук Пор.Сл., крйук Гур.Пр.Сл., крук З.Лет.Н. 'крык; крычок', С'арйожа Об. 'Серёжа', Бёр'а Пор. 'Боря', кёзыр'ёк Пор., кёзырйёк Гур.Пр.Сл., кёзырёк Об. 'козырек', Кар'ко Пор. кличка карой лошади, фёнар' Пор., пёнар З.Лет. 'фонарь', пэс'т'эр' Пор., пэс'т'эр З. 'пестерь', пэкар' Пор., пэкар З. 'пекарь', кёсар' Лет.Н. 'косарь (нож)'.

В диалекте зафиксированы случаи употребления мягкого р и йотированного сочетания рй на месте твердого русского р: п<sup>о</sup>вар Пор. 'повар', О<sup>г</sup>р'а Пор. 'Аграфена', тр'ан Сл., тр'ан Пр. 'тракт', тр'акт<sup>о</sup>в<sup>о</sup>й туй Сл., триакт<sup>о</sup>в<sup>о</sup>й туй Пр. 'большая проезжая дорога', гр'а<sup>ч</sup>ат<sup>о</sup>й Гур. 'граненный', пап<sup>э</sup>р<sup>й</sup>ос Сл. 'папироса, папиросы'.

Отметим, что мягкое р' встречается также в отдельных говорах нижневычегодского диалекта.<sup>2</sup> Из коми-пермяцких диалектов наиболее широкое употребление этого звука наблюдается в верхнекамских говорах, где он встречается не только в начале и середине слова, но и в конце слова, например, лехарь, пестерь<sup>3</sup>. Как видно из приведенных примеров, в усвоении русской фонемы р' между порубским говором лузско-летского диалекта и верхнекамскими говорами коми-пермяцкого языка наблюдается большое сходство.

<sup>2</sup> См.: Сорвачева В.А. Нижневычегодский диалект коми языка. М., 1978, с.18.

8 См.: Баталова Р.М. Коми-пермяцкая диалектология. М., 1975, с.22.

Аффриката тш

В ряде исконно коми слов в летских говорах представители старшего поколения сохраняют произношение начальной твердой аффрикаты тш на месте ч лузских и большинства других коми-зырянских говоров. Исключение представляет говор села Летка, где положение в отношении этого фонетического явления сходно с лузскими говорами, употребление тш на месте ч нами не встречено.

Примеры: тшо́ж Гур.Пр.Сл. - чо́ж Лет.луз.гов. 'дядя (брат матери); дед, дедушка (по матери)'; тшу́ж Гур.Пр.Сл. - чу́ж Лет.луз.гов. 'солод'; тшужва - чужва 'сусло'; тшужо́м - чужо́м 'лицо'; тшы́шйан - чы́шйан 'платок'; тшы́шкыны - чы́шкыны 'вытирать, вытереть'; тшужны - чужны 'родиться; прорастать, прорасти'; тшужас'ны - чужас'ны 'пинаться, лягаться'; тшо́ж - чо́ж 'копить, накопить'; тшо́ж - чо́ж 'в течение, в продолжение' (нэм тшо́ж Гур. 'весь век').

Начальное твердое тш сохранилось из других коми-зырянских диалектов в ижемском <sup>4</sup> и удорском <sup>5</sup>. Ср. тх. удм. чужмумы 'бабушка по матери', чужьем 'солод'.

Зафиксированы единичные случаи произношения фрикативного ш на месте аффрикаты тш в начале и конце слова: шэм Сл., тшэм Пр. 'густой, частый; плотно', шэмвидэны Сл., тшэмвидэны Об.Пр. 'стоять стеной (напр., о густом лесе)'; чун'кыш Лет., чун'кытш З.Об.Пор. 'кольцо, перстень'.

Аффриката дз

В диалекте имеет место произношение аффрикаты дз вместо фрикативного з', причем в порубском и занульском говорах в сравнении с остальными это явление наблюдается в гораздо более широких размерах.

Наиболее часто употребление дз на месте з' находим в глагольном суффиксе, например: полдзыны, Об.Ч. повдзыны (ср. повз'ыны скр.) 'испугаться'; шырдзыны (шырз'ыны скр.) 'отделить головки льна, конопли от стебля'; кыно́м с'умалдзис Лет.Н.Сл., кыно́м с'умавдзис Ч., кыно́м с'умавз'ис Об. 'я проголодался'; полдзыны, Об.Ч. ловдзыны (повз'ыны скр.) 'ожить; бродить, подниматься (о тесте)'; то́лдзыны, Об.Ч. то́вдзыны

<sup>4</sup> См.: Сахарова М.А., Сельков Н.Н. Указ.соч., с.29.

<sup>5</sup> См.: Сорвачева В.А. Краткий грамматический справочник по диалектам коми-зырянского языка. Сравнительный словарь коми-зырянских диалектов. Сыктывкар, 1961, с.457.

(тѣвз'ыны скр.) 'мчаться, нестись подобно ветру'; колдзыны, Об. ковдзыны (колз'ыны печ.) 'понадобиться'; вадзыны Пор., ваз'ыны Н.Ч. 'стать жидким, водянистым'; курдзыны З.Пор., курз'ыны Лет.Об.Сл.Ч. 'прогоркнуть'; нѣрдзыны З.Пор., нѣр - з'ыны Лет.Н. 'свертываться, свернуться (о молоке)'; шундзыны З., шунз'ыны Об. 'сильно вспотеть, взопресть'; вулдз'ыны, Об. Ч. вулдз'ыны (вууз'ис'ыны вв., вугз'ис'ыны вым.иж.) 'броситься, наброситься'; гордзѣдлыны (горз'ѣдлыны скр.) 'отрыгиваться'; дѣндзыны (дѣнз'ыны вс. сс., дѣнз'ыны вв.) 'достаться'.

Другие случаи употребления дз на месте з': подзаны З. Пор., поз'аны Лет.Н.Сл., поз'авны Об. 'онеметь (о ноге, руке)'; вѣрдзѣмѣн З.Пор., вѣрз'ѣмѣн Об.Ч., вѣрз'ѣм вѣлѣн Лет. 'верхом (на лошади)'; кодзын Лет., коз'ын Пор.Сл., коз'ин Об.Ч. 'свадебный подарок'; дзѣп Лет.Об.Пр.Сл., з'ѣп Гур.З. 'карман'; н'ѣдз Лет.Сл. (н'уз' иж.уд.) 'тина'.

Зафиксировано произношение дз на месте русского начального з' в заимствованном слове дзѣв Н. 'скрещение нитей основы на ткацком стану, где проходит челнок).

В отдельных случаях наблюдается произношение фриктивно-го з' вместо аффрикаты дз. Деаффрикатизация встречается в середине слова перед согласными д, т, л, с, иногда - в начале и конце слова: кѣз'ѣдны Лет.Об.Ч. - кѣдзѣдны Лет.Сл. 'похолодать', н'ѣз'дыны Об.Пор.Ч. - н'ѣдздыны скр. 'размокать, размокнуть'; муз'тыны Лет. 'утомлять, утомить' - мудзны 'устать'; воз'ти Лет.Об.Пор.Сл.Ч. - водзти Гур.З.Лет. 'раньше'; воз'лан' Лет. - водзлан' скр. 'впредь'; коз'лавны Ч. 'носиться, бегать' - кодзлавны скр. 'сверкать'; коз'лѣс' Лет. 'звездный' - кодзыл 'звезда'; лѣз'лыны Лет. - лѣдзлыны скр. 'пустить, отпустить на время'; з'ѣм Лет.Н. - дзѣм скр. 'подъем (ноги)'; соз' Об.Пор. - содз Лет. 'пригоршня'; л'оз' туй Гур. Лет.Пр.Сл. 'след от возки или перетаскивания копен' - л'ѣдз скр. 'вал (сена)'.

Иногда перед глухими согласными дз не деаффрикатизуется, а приглушается. Поэтому параллельно встречаются формы: муз'тыны Лет., мучтыны Лет. 'утомить' - мудз 'усталость; усталый'; коз'тѣм Лет., кочтѣм Лет.Ч. некастрированный - кодзны 'кастрировать'; соз' тыр Об., соч тыр Лет.Пор.Сл. 'полная пригоршня'.

Зафиксирован случай чередования дз ~ ч ~ с': рѣмичтыны Лет. - рѣмис'тыны Лет. - рѣмидзтыны скр. 'жевать жвачку'.

## Аффриката дж

Дж перед д теряет взрывной момент и произносится как ж: йэждодны Лет.Н.Об.Ч. 'белеть, побелеть' - йэджд 'белый'; уждыны Лет.Об. (удждыны скр.) 'занять, взять взаймы, дать взаймы'; ыждодлыны Лет.Об.Пор.Пр.Сл. 'величать', ыждодны Лет.Об.Пор. 'увеличить', ыждадыны Лет.Пор.Сл., ыждавыны Об. 'капризничать', ыждотчыны Лет.Н.Об.Пр. 'чваниться, капризничать' - ыджыд 'большой'.

В редких случаях встречается звукосоответствие дж ~ ж в середине слова перед гласными и в конце слова: кэнджан Лет.Об.Пор.Ч. - кэнжан Гур.З.Н. 'лемех, сошник'; онджа Н.Ч. - онжа Лет.Н.Об. 'как это, как бишь'; л'этчан вудж Ч. - л'этчан вуж Лет.Н. 'шерстобитный Smyчок'.

Особо следует обратить внимание на особенности в употреблении дж ~ ж в начале суффикса сравнительной степени.

В летских говорах независимо от фонетического положения в начале суффикса сравнительной степени всегда произносится аффриката дж (-джыг). В лузских при присоединении его к основам, оканчивающимся согласными д, н, произносится дж (-джык), после других согласных - ж (-жык); при основах, оканчивающихся гласными звуками, в порубском говоре между гласным основы и суффиксом -джык добавляется звук д (-дджык), в других лузских говорах произносится -жык. Примеры: зурьдджыг Гур., зурьдджык Об. 'крепче', шоньдджыг Гур.Лет.Пр.Сл., шоньдджык Пор. 'теплее', ыджыдджыг Лет., ыджыдджык Ловл. 'больше', томджыг Гур.Лет.Пр., томжык Об.Пор.Ч. 'моложе', гбл'жык Об. 'беднее', шан'джыг Лет.Пр.Сл. 'лучше', дыржык Об.Ч. 'дольше', пбрыс'джыг Гур.Пр., пбрыс'жык Пор. 'старше', куз'джыг Гур.Сл., куз'жык Ловл. 'длиннее', мичадджык Пор., мичаджыг Пр.Сл., мичажык Ловл. 'красивее', донадджык Пор., донаджыг Гур. 'дороже', этшадджык Пор., этшаджыг Гур.Лет.Пр., этшажык Ч. 'меньше', колбдджык Пор. 'нужнее', ылбдджык Пор., ылбджыг Сл., ылбжык Об. 'дальше', ббртижык Ч. 'позднее'.

## Аффриката ч

В положении после согласных т, т' вместо фрикативного с' нередко произносится аффриката ч: отчама З.Пр. - отс'ама З.Ч. 'одинаковый; одинаково', гортчымы Гур. < гортс'ым 'из дому, из моего дома', бат'чанс Лет. < бат'с'анс 'по сравнению с отцом', кытчы дотчан З.Ч. < дотс'ан 'куда денешься', ныр ултчыд (< ултс'ыд) аддзы Пр. 'знай у себя под носом', кйтчыны З. < кйтс'ыны 'растворять тесто, заниматься замешиванием теста', латчбдб (< латс'бдб) - мунб Ч. 'идет торопливой походкой', мэтча (< мэтс'а < мэдс'а) мича Ч. 'самый красивый'.

Встречается произношение ч на месте фрикативного с' в словах: мичт'ом Лет.Об.Пр.Ч. – мис'т'ом З.Н.Пор. 'некрасивый'; вочласа Ч. 'с хорошим шагом, ходкий', вочласт'ом Ч. 'с коротким шагом, мелким шагом', вочл'он Ч. 'шагом' (сир. вос'ласа, вос'ласт'ом, вос'л'он с теми же значениями).

Перед согласным т вместо аффрикаты ч может произноситься фрикативный с': лэс'т'одны Сл. 'точить, отточить' – лэч'на 'острый'; лэс'туй Лет. 'охотничья тропа с силками, ловушками' – лэч 'силки, ловушка'.

### Регрессивная ассимиляция согласных

Из видов регрессивной ассимиляции широко представлены оглушение и озвончение согласных, а также альвеолизация.

Оглушение согласных. Звонкие согласные под влиянием последующих глухих оглушаются (оглушение наблюдается и на стыке слов): кыш'оттор З. 'одежда' – кыш'од 'одежда'; из'отт'ом Об. 'немолотый' – из'одны 'смолоть, отдать смолоть'; сат'т'ом Сл. 'лишившийся чувств, потерявший сознание' – сад' 'сознание, ум'; бат'пу Лет.Пор. 'ива' – бад' 'ива'; т'отса Лет.Сл., т'отсас Об.Пор. 'знакомый' – т'одны 'знать'; ш'ит чугун Пор. 'чугун с супом' – ш'ид 'суп'; котк'и Пор. 'кто-то' – код 'кто'; быт'с'ама Н.Сл., быт'б'л'ос Сл. 'всякий', быт'тулыс З. 'каждую весну' – быд 'каждый, всякий, любой'; м'от'б'д З. Лет.Об.Ч. 'тот, другой берег' – м'од 'другой'; ит'пиз' Гур.Пр. 'ячменная мука' – ид 'ячмень'; с'б'т пэл' Ловл.Об. кличка коровы с черными ушами, с'б'т тырка Об. 'черный дятел' – с'б'д 'черный'; пат'с'ыны Лет.Ч. 'притупиться, затупиться' – пад'жны 'притупить, затупить'; джот'ш ш'б'рас Лет. 'на середине поля' – джодж 'пол'; ич'т'ом Лет. 'без голенищ' – идз 'голенище'; воч'кок Ч. 'передняя нога', воч'чун' Пор. 'указательный палец' – водз 'передняя часть; передний'; суч'с'ыны З. 'хватать, быть достаточным' – судзаны 'доставать, достать'; аксал'ны, Об. Ч. аксав'ны 'боронить' – агас 'борона'; так'кол' Пор. 'шишка хмеля' – таг 'хмель'; й'б'п'эш 'светец (подставка для лучины)', й'рк чир Гур.Сл. 'угольки, падающие от горящей лучины' – ср. й'ог вым. 'свет'; ш'окс'ыны Лет.Пор. 'горевать, печалиться' – ш'ог 'горе, печаль'; дзук'пу Об. 'свилеватое, косослойное дерево' – дзуг 'свилеватый, косослойный'; жук'чом Об. 'сарай для мякины, мякинник' – жуг 'мякина'; дзэп'с'ыны Лет. 'спрятаться' – дзэб'ны 'спрятать'.

Озвончение согласных заключается в том, что глухой согласный озвончается под влиянием последующего звонкого как на стыке морфем, так и на стыке слов: к'ок'ыамыздас 'восемьдесят' – к'ок'ыамыс 'восемь'; г'б'г'р'б'з'г'ом Гур.

Лет.Н.Пр.Сл. 'кругловатый'— гѳгѳс 'круглый'; мѳзбугыл' Гур. З.Пр.Сл. 'бычки (грибы)', мѳз д'и Об.Ч. 'вид коровьиного овода', мѳз гѳн Лет.Об. 'коровья шерсть'— мѳс 'корова'; тулыз — быд Об.Пор.Сл. 'в течение всей весны'— тулыс 'весна'; виддас 'пятьдесят'— вит 'пять'; квэд'дас 'шестьдесят'— кват' 'шесть'; кѳрддом Гур.З.Об.Сл. 'удила'— кѳрт 'железо; железный'; д'ог- гѳм Гур. 'довольно сильный'— д'ок 'сильный'; сугджыг 'гуще'— сук 'густой'; логдукас'ны Лет. 'приобрести запах кадки' — лок 'кадка'; коз гѳл'ик Лет.Пор. 'голик, веник без листьев', коз бѳкар Н.Об.Пр.Сл. 'чашка для раскатывания теста'— кос 'сухой'; пѳз дод' Лет. 'воз дров'— пѳс 'дрова'; горд гѳгѳр олтсас'ны Пр. 'помогать выполнять работу по дому'— горт 'дом'; д'аг бад' Об.Пр.Ч. 'вид низкорослой ивы'— д'ак 'недоразвитый'; кѳдз гоб Ч. 'вид гриба'— кѳч 'заяц'; рудз гу Об. 'лисыя нора'— руч 'лиса'; ож гу Об. 'медвежья берлога'— ош 'медведь'; рыныж гу Ч. 'помещение для очага в овине'— рыныш 'овин'.

Оглушению и озвончению подчиняются и русские заимствования: кѳлѳпки Н. 'колобок, колобки', пѳтсанки З.Пор. 'подсанки', пѳтклад З. 'подклад', кѳрѳпка Пор.Сл. 'коробка', мѳлѳтка Об.Ч. 'молодка, молодая невестка', рѳт'ка Гур.Сл. 'редька', пѳсутѳ Сл. 'посуду-то' (пѳсуд 'посуда'), крушка Сл. 'кружка', стытѳм Об. 'бесстыжий' (стыд 'стыд'), гѳт кѳжѳ Пор. 'на год' (гѳд 'год'), дуг джѳдж Ч. 'полка для хранения лука', дуг грѳз Лет. 'гнездо лука' (лук 'лук'), чѳз джын Сл. 'полчаса' (чѳс 'час').

Процесс альвеолизации заключается в том, что зубные согласные с,з под влиянием следующего альвеолярного согласного (ш,ж,тш,дж) переходят в альвеолярные ш,ж. Этот переход происходит и на стыке слов. Примеры: мѳшшѳн Пор.Сл. 'коровешка', мѳш тшѳк Лет. 'коровятник (гриб)'— мѳс 'корова'; пѳшшѳн Пор. 'дровишки'— пѳс 'дрова'; даш шаг Ч. 'десять шагов'— дас 'десять'; ашшѳрыс' Лет. 'самостоятельно', аш шодѳн Лет.Ч. 'по своей охоте'— ас 'свой'; кош тшѳк З.Об.Пор. 'сушеные грибы'— кос 'сухой'; кыжжык Об.Пор., кыж-джыг Пр. 'толще', кыж тшын З. 'густой дым'— кыз 'толстый'; йѳж шытѳв Об.Ч. 'людские голоса'— йѳз 'народ, люди'; грѳж шѳрас Пор. 'в середине деревни'— грѳз 'деревня'; дож джынныс Об. ('чего-л.) в посуде до половины'— доз 'посуда'.

В некоторых диалектах коми языка, например, верхнесыольском, распространен процесс аффрикации. Он заключается в том, что зубные взрывные д,т уподобляются последующей аффрикате ч,дз,дж,тш. В описываемом диалекте, как и в среднесыольском, аффрикатизация, как правило, не происходит (встречается лишь в орфографическом сочетании



тѣ в положении после согласных й, л(в), л', р, н', а также иногда в сочетании дж).

Примеры на отсутствие аффрикатизации: л'этчук Н. 'лоскуток, клок, клочок', сэтчы 'туда', этчы 'вот сюда', кытчы 'куда', татчѳс Лет.Об.Сл. 'здешний', вѳтчыны 'гнаться', сотчыны 'гореть', виригчыны Сл. 'мерещиться', гѳбитчыны Лет.Сл. 'заниматься уборкой', чѳтчыны Лет.Сл.Ч. 'вставать, встать', кытчыны 'подать; протянуть, высунуть'; чѳтчалны Лет. Пор., чѳтчавны Об.Ч. 'прыгать', матѳтчыны < матѳдчыны 'приближаться, приблизиться', ус'кѳтчыны < ус'кѳдчыны 'наброситься', видѳйтчыс' Сл.Ч. < видѳбдчыс' 'пастух', гормѳтчан < гормѳдчан 'палка, заменяющая печную кочергу', бѳрддзыны 'заплакать', коддзыны 'опьянеть', луддзыны 'зачесаться', аддзыны 'видеть', с'бддзыны Лет.Н.Пор.Сл. 'загрязниться', иддзас 'солома', бддзавны Ч. 'разгореться', дзоддзѳдны Ч. 'идти, выставив грудь', гѳс'т'итѳм аддза Ч. 'с целью погостить', мѳдджэныд Ч. 'самый короткий', гѳд джы Ч. 'полгода'.

Примеры на случаи аффрикатизации, наблюдающиеся параллельно с ее отсутствием: красуйччыны Лет.Сл.Ч., красуйтчыны Ч. 'жить в достатке; наслаждаться жизнью', блччыны Лет., блтччыны Пор.Сл., ѳвтчыны Об.Ч. 'махать, размахивать', шатолччыны Лет., шатовтчыны Ч. 'пошатнуться', дзугыл'ччыны Лет.Ч., дзугыл'тчыны Н.Сл. 'опечалиться', гѳрбыл'ччыны Лет.Ч., гѳрбыл'тчыны Гур.З. 'сгорбиться', кѳрччыны Сл., кѳртчыны Сл.Ч. 'навязаться, пристать', копыртчыны Лет.Ч., копыртчыны З. Об. 'наклониться', парччавны Об.Ч., партчавны Ч. 'царалать', лѳс'ыджжык Об., лѳс'ыджжык Ч. 'лучше', рѳгыджжыг Лет., рѳгыджжык Н.Об.Ч. 'быстрее'.

Регрессивная п а л а т а л и з а ц и я в диалекте отсутствует: тѳнчыд Лет.Сл.Ч. 'у тебя', кысс'ыны Пр.Сл.Ч. 'сгуститься', пѳсс'ыны Лет.Об.Пор.Ч. 'метаться, ворочаться', гѳсс'алны Пор., гѳсс'авны Об.Ч. 'жиреть, ожиреть', кышкѳсс'ыны Лет.Пр.Сл. 'ичиться, чваниться', чѳпѳсс'ыны З.Об.Сл. 'отпихнуться', чукѳсс'ыны Об. 'отозваться; крикнуть, прокричать', л'асс'ѳдны З. 'тащить, ковылять', бѳсс'ыны Пор.Ч. 'запылиться', мѳсс'ыс Ч. 'от коровы-то', ѳшмѳсс'ыд Об. 'из колодца-то', асс'ым Н.Пор. 'у меня самого', асс'ыс Об.Пор. 'у него самого', кышѳр кѳсс'ыс Ч. 'из-за облаков', аслѳсс'ама Лет.Пор.Сл.Ч. 'своеобразный', пѳдѳсс'ѳн'ыс Ч. 'со дна', рѳзс'ыны З.Лет. Пор. 'брызгаться', грѳзс'ыд Гур. 'из деревни-то'.

#### Прогрессивная ассимиляция согласных

Звук й в суффиксе множественного числа -йас ассимилируется предшествующим мягким согласным (сохранение й парал -

дельно с ассимиляцией наблюдается в говоре с.Читаево): бад'д'ас Лет. (< бад'йас) 'ивы', бад'д'ас Гур.Сл., бад'йас Ч. 'палки', киз'з'ас Лет.Об.Сл.Ч., киз'йас Ч. 'пуговицы', с'из'з'ас Лет. 'дятлы', видэдзас Ч. 'пожни', лбэдзас Пор.Пр.'оводы', тупыл'д'ас Н. 'клубки', шул'д'ас Лет. 'узкие полосы лыка, бересты', кол'д'ас Пр.Ч. 'шишки', чан'н'ас Лет.Сл.Ч. 'жеребята', пин'н'ас, Ч. тж. пин'йас 'зубы', кукан'н'ас З.Об.Ч. 'телята', чэран'н'ас Пр.Сл. 'пауки', кас'с'ас Сл. 'кошки', йус'с'ас Лет.Н.Сл. 'лебеди', т'эпыс'с'ас Сл.Ч. 'рукавицы', йос'с'ас Сл., йос'йас Ч. 'спицы', порс'с'ас З.Пр.Сл., порс'йас Ч. 'свиньи', кбдэыс'с'ас Ч. 'сеяльщики', гбрыс'йас Ч. 'пахари', пбрыс'с'ас Пр., пбрыс'йас Ч. 'старые; старики', лбпбт'т'ас Сл.Ч. 'одежда', вблбт'т'ас Н. 'стебли', кбччас З.Пр.Сл.Ч., кбчйас Ч. 'зайцы', роччас Об.Ч. 'русские', вирэччас Н. Об. 'рассадники', лэччас Лет. 'силки, ловушки', гырн'иччас Н. 'горшки'.

Обычно ассимилируется конечным мягким согласным корня слова вставочный звук й: бз'з'ыс Лет.Пор.Сл.Ч. (< бз'йыс) 'дверь-то', бз'з'бдыс Пр. 'в двери', куз'аз'з'а Об. 'с высокой ботвой', роз'з'бс' Н.Ч. 'дырявый', кыдэдзыс Ловл. 'бере-за-то', лбэдзбзбс' З.Лет.Об.Ч. 'изобилующий оводом', бад'д'алны Н.Пр.Сл., бад'д'авны Ч. 'бить палкой', дад'д'бн Гур.Пр.Ч. 'на санках', дод'д'ыс Ловл.Сл. 'сани-то', кол'д'а Об.Сл. 'с шишками', кол'д'авны Ч. 'собирать шишки', с'умбд шул'д'ыс' Об. 'из узких полосок бересты', онзил'д'а Сл. 'сонный, не выпавшийся', вабол'д'бс' Сл. 'мозолистый', бол'д'ас'ны Н.Пор. 'пузыриться, образоваться водяным пузырям', кил'д'бс' Сл., т'ил'д'бс' Ч. 'покрытый перхотью', каччыс Пр. 'кора-то', витчал'д'а зорбд Н. 'стог с пятью промежками'.

Предшествующим мягким согласным, как правило, ассимилируется глагольный суффикс й: жул'д'ыны Лет.Н.Об.Пр.Ч. (< жул'йыны), паз'з'ыны Н.Об., пыз'з'ыны Пр. 'разбивать вдребезги', рэз'з'ыны Ч. 'хрустеть', брыз'з'ыны Сл. 'брызгать', каччыны Ч. 'обдирать кору', пычыс'ны Пор. (< пычыс'ны) 'стирать', пыччалны З. (< пыччалны) 'хлопать', пыт'т'алны З. Пор.Пр., шмын'н'алны З., шмын'н'авны Ч. 'улыбаться, усмехаться', гон'н'алны Пор., гон'н'авны Ч. 'озираться', шман'н'алны З.Пор. 'мешкать', пас'с'алны Н. 'жить привольно', брыз'з'бдлыны Об. (< брыз'йбдлыны) 'брызгать', прыс'с'бдлыны Сл. 'хлестать, ударять', шваччбдлыны Пор. 'хлестать'.

Ассимиляции подвергается начальный звук й второго компонента сложного слова или словосочетания (в быстрой речи) конечным мягким согласным первого компонента: руччура Сл. 'рыжеволосый', порс'с'ур Пр. 'свиная голова', ондан'н'урбн

3.Об.Пор.Пр. 'вниз, головой' - йур 'голова'; чил'д'ыла са Об. 'ключья, комки сажи', чун' н'ыл Пр., чун' н'ыв Об. 'кончик пальца', кок чун' н'ылы Пор.Ч. 'на цыпочках', мудз дэылыс Лет.Об.Ч., мудз дэылб З. 'с устатку', онзил' д'ывс'мс Ч. 'спросонья', кул' д'ылас Об. 'черт знает куда', пэл' д'ылэдз-мс Лет.Об.Ч. 'до кончика ушей', гбрд пэл'д'ыла пон Лет. 'собака с красным пятном на кончиках ушей', жэл' д'ылб Лет. 'на лучину', бэд' д'ылб Лет. 'на палку', пбс' с'ывс'мс Об. 'в горячем виде; будучи потным' - йыл, йыв 'верхушка, вершина'; пбс' с'бд З., пбс' с'бв Ч. 'горячее молоко', жодз дэбд Сл. 'скиншее молоко', ул'л'бд Лет.Пр. 'молозиво' - йбд, йбв 'молоко'; порс' с'ай Лет. 'свинина', кбч чай Лет.Пор.Пр. 'заячье мясо' - йай 'мясо'; йакун' н'ол' Лет. название ручья - ср. йол' скр. 'небольшая лесная речка, ручей'; выл' д'бз Об. 'новые люди' - йбз 'народ, люди'; видз дэбр Ч. 'огороженная пожня' - йбр 'загон, огороженный участок'; кыз-дэа З. Лет.Пр. 'неизвестно как', кыс'-с'а З.Об.Пр.Ч. 'неизвестно откуда', кыны-мыс'-с'а Пр. 'неизвестно сколько раз' (йа - частица).

Звук й ассимилируется предшествующим мягким согласным и в русских заимствованиях: ул'л'ана Об. 'Ульяна', суд'д'а Сл. 'судья', блад'д'а Пор.Сл. 'оладья', сват'т'а Ч. 'сватья', чэл'л'у З. 'с целью', рыс'с'у Гур.З.Сл. 'рысью'.

В коми диалектах встречается ассимиляция с предварительным смягчением твердого согласного: из первичного сочетания твердого согласного (из парных) и й образуются два мягких согласных. Такое явление наблюдается и в рассматриваемом диалекте, однако в летских говорах сочетание дй чаще всего сохраняется, т.е. процесса дй > д'й > д'д' не происходит. Примеры: льд'д'ыны З.Н.Ч., лыдыны Гур.Лет.Пр.Сл. 'читать; считать', льд'д'бдыны З.Ч., лыдйбдыны 1.р.Лет.Сл. 'причитывать', лыдйолтас Гур.Лет.Пр.Сл. 'численка, чисменка - единица счета, состоящая из трех нитей' (ср. льд 'счет'); мырд'д'ыны З.Ч., мырдыны Пр. 'отобрать, отнять' (ср. мырдбн 'на-сильно'); орд'д'ыны Ч., ордыны Пр.Сл. 'обогнать, перегнать; обойти (стороной); обнести (обходя всех, пропустить кого-л.)'; шэрд'д'ыны Лет.Пор., шэрд'д'ыны скр. 'веять, отвеивать на лотке - зерно от мякны и сора' (ср. шэрдын скр. 'берестяной лоток'); бдйбн Гур.Пр.Сл., бд'д'бн вс. 'очень' (ср. бд скр. 'темп'); гуд'д'ыны Лет.Н.Пор.Ч. < гуд'йны < гудыны 'ковырять'; вэлт'т'ыны Лет.Н.Пор.Пр.Сл., вэлт'т'ыны Об. Ч. < вэлт'йны, вэлт'йны < вэлтыны, вэлтыны 'покрыть, закрыть', вэлт'т'бд З.Лет.Сл., вэлт'т'бд Ч. 'салфетка, тряпка, которыми накрывают что-л.' (ср. вэлт, Об.Ч. вэлт 'крышка'); улт'т'бд З.Лет. < улт'йбд < ултыбд 'лежень, брус, подклады-ваемый под бревна, под штабеля' (ср. улт 'низ, место под чем-л.').

В диалекте имеет место ассимиляция звука й с предвари-  
 тельным переходом предшествующего заднеязычного согласного  
к в палатальный согласный т': кй > т'й > т'т'. Примеры: шурт'-  
т'бдлыны Лет. < шурт'йбдлыны < шуркйбдлыны 'швырять'; ырт'-  
т'бдлыны Лет. < ырт'йбдлыны < ыркйбдлыны 'веять прохладой,  
 дуть'; порт'т'алны Лет. < порт'йалны < поркйалны 'образо-  
 ваться пузыря (от ожога)'; бузт'т'ныны Лет. < бузт'йныны <  
бузкйныны 'литься с шумом'; вэзт'т'ныны Лет.Ч. < вэзт'йныны <  
вэзкйныны 'сосать, тянуть'; сырт'т'алны Лет. < сырт'йалны <  
сыркйалны 'рыдать'; кён'т'т'авны Ч. < кён'т'йавны < кён'к-  
йавны 'высматривать, подглядывать'.

В слове жынийан (ср. жын'н'ан вв.нз.сс.уд.) 'колоколь-  
 чик, привязываемый к шее скота' переход нй > н'н' не проис-  
 ходит ни в одном из описываемых говоров.

Наблюдается прогрессивная ассимиляция по линии аффрика-  
 тизации как внутри слова, так и на стыке слов: шпаччбдны Ч.  
 (< шпачс'бдны) 'идти тяжелой поступью', коччидзны Об.Сл.Ч.  
 (< кочс'идзны) 'колынуть в боку; надорваться', паччыс Пр.  
 Ч. (< пачс'ыс) 'из печки-то', сочча Ловл. (< сочс'а) 'по  
 сравнению с сестрой', мис'эчча Об. (< мис'эчс'а) 'месяч-  
 ный', соч чик Лет.Пр. (< соч с'ик) 'сестры' (с'ик 'коллек-  
 тив близких родственников'), коччыны Ч. (< кодзчыны < кодз-  
с'ыны) 'заниматься кастрацией, кастрировать', тэччыны Лет.  
 (< тэчс'ыны) 'заниматься скирдованием, скирдовать хлеб',  
кыччурб Об.Ч. (< кыдзчурб < кыдзс'урб) 'как попало, плохо,  
 небрежно', суччыны Сл. (< судзчыны < судзс'ыны) 'доставать,  
 хватать, быть достаточным'.

Такой вид ассимиляции имеется и в присыктывкарском диа-  
 лекте: шлоччбдны (< шлочс'бдны) 'идти тяжелой поступью',  
кыдэчурб (< кыдзс'урб) 'как попало, плохо, небрежно'.<sup>6</sup>

Другие случаи прогрессивной ассимиляции

1. Встречается уподобление начального звука д второго  
 компонента сложного слова конечному палатальному л' первого  
 компонента: н'эд'эл'л'ун Н.Об.Пр.Сл., н'эд'эл'лун Лет. 'вос-  
 кресенье', ул'л'ун Об. уст. 'скромный день (не постный)',  
ул'л'уния З.Пор., ул'л'уна Н. 'скромный' (ср. лун 'день').

2. В словах вол'с'алны Гур.Лет.Н., вол'с'авны Ч. 'стлать,  
 постлать', вол'с'ас'ны 'стлать, расстилать, заниматься рас-  
 стилкой' конечный твердый согласный основы с перешел в па-  
 латальный под влиянием предшествующего палатального соглас-  
 ного л' (ср. вол'савны скр.).

<sup>6</sup> См.: Жилина Т.И., Бараксанов Г.Г. Присыктывкарский диалект  
 и коми литературный язык. М., 1971, с.46.

3. В сочетании нб былн Лет. < нб вылн 'на поле' звон - кий взрывной согласный б первого компонента ассимилирует начальный ффрикативный согласный в второго компонента.

### Вставочные звуки й, м, к, т

В отличие от верхнесысольского диалекта, носители которого чаще пользуются формами без вставочных звуков, лузко-летский характеризуется широким употреблением вставочных й, к, м, т. Они появляются в некоторых словах перед суффиксом, начинающимся с гласного звука. В конце слова и в середине слова перед суффиксом, начинающимся с согласного звука, чередующийся согласный отсутствует. Порубский говор отличается меньшим употреблением вставочного звука й. Отдельные различия обнаруживаются и между другими говорами.

Вставочный звук й (перечислим основы, которые в отношении данного фонетического явления обнаруживают различия в сравнении с литературным коми языком<sup>7</sup>): бѳж(й-) Лет., бѳж(-) Лет. 'хвост', бѳж(й-) З.Ч. 'подол платья', вож(й-) Об. 'ответвление, отросток', дод' вож(-) Сл. 'оглобли', вѳж(й-) Лет. ткац. 'скрещение нитей основы', гын(й-) Ловл. 'войлок', дзэл(й-) Сл. 'ряд льна на стлище', дѳжж(й-) Об.Ч. 'шкварки', з'эл(й-) З.Н.Об.Пор.Ч., дзэл(й-) Лет.Ловл.Об., дзэл(-) Пр.Сл. 'карман', йѳг(й-) З., йѳг(-) Ч. 'шишка, волдырь', кэл(й-) Пр., т'эл(й-) Сл. 'невестка (жена одного брата для жены другого брата)', кѳм(й-) Сл. 'лапти', лап(й-) Об. 'ветвь хвойного дерева', пѳчкан лап(й-) З., пѳчкан лап(-) Сл. 'головка прялки', лок(й-) Лет.Н.Об.Пр.Сл.Ч., лок(-) Гур.З. 'кадка, кадушка', лѳм(й-) З. 'струп, короста', лѳп(й-) Гур.Лет.Пор. 'древесный хлам', Луз(й-) Пор. 'Луза (название реки)', н'ид(й-) Гур. 'грязь', н'ур(й-) Пор., н'ур(-) Ч. 'болото', д'эз пон(й-) З. 'конец веревки; обрывок веревки', пыж(й-) 'лодка', рос(й-) Пр. 'метла', сырс(й-) Об.Пр. 'сучковатая жердь', с'эр(й-) Лет. 'обычай, нрав', уж(й-) Сл. 'жеребец', чул(й-) Гур.Лет. 'выдра', чут(й-) Об., чут(-) Лет. 'точка, пятнышко, крапинка', чѳр(й-) Пор., чѳр(-) Сл. 'топор'.

Порубские примеры на отсутствие вставочного й: воз(-) 'моль', вуг(-) 'дужка', роб(-) 'гриб (губчатый)', роз(-) 'пара', гум(-) 'полый стебель дудчатых растений', гнж(-) 'нготь, ногти', ид(-) 'ячмень', куз(-) 'полевой хвощ', л'ѳм(-) 'черемуха', лнм(-) 'снег', поз(-) 'гнездо', таб(-) 'бердечко (для вязания поясков)', ул(-) 'сук', чѳд(-) 'черника'.

<sup>7</sup> См.: Коми-русский словарь. М., 1961.

Следующие основы в Порубе зафиксированы то с наличием вставочного й, то с его отсутствием: вуж(й-), вуж(-) 'корень', гёр(й-), гёр(-) 'соха', из(й-), из(-) 'камень', ном(й-), ном(-) 'комар', ноп(й-), ноп(-) 'двустворчатая рама для котомки', пар(й-), пар(-) 'губа, губы'.

Вставочный звук м: бон(м-) 'мочало', зон(м-) 'парень', йон(м-) Лет.Н.Пор.Сл., л'он(м-) Ч., л'он(-) Ч. 'осот', йэн(м-) Лет.Пор.Ч. 'бог'; Пор. 'икона', кун(м-) 'щелок', н'ин(м-) 'лыно', пон(м-) 'собака', он(м-) 'сон', с'ин(м-) 'глаз, глаза', с'ыл(м-) Пр.Сл. 'скрученная прядь'.

Вставочный звук к: вис(к-) Ловл.Н. 'проток, канал (соединяющий озеро с рекой)', вутш(к-) Об.Ч. 'кочка', вутш(-) Сл. 'небольшое утолщение, бугорок (на ткани, на пряже)', кос(к-) 'поясница', лос(к-) З., лос(-) Об.Пор. 'чердак, подволока', лос(к-) З., лос(-) Ловл.Об.Пор. 'сырая низина, сырой кочковатый луг', лыс(к-) Гур. 'хвоя', лэц(к-) 'силос, ловушка', мыш(к-) 'спина', мос(к-) Ловл.Сл. 'корова', мус(к-) Пр. 'печень, печенка', н'ити(к-) 'мох', нэш(к-) 'колотушка, валец', ош(к-) 'медведь', эш(к-) 'радуга', пл'эш(к-) Ч. 'лоб', порс(к-) 'свишня', порс'(к-) Об.Ч. 'крестец обл. (копна снопов)', пос(к-) Пор.Пр.Сл. 'мост', потш(к-) 'жердь', пуш(к-) Н.Об.Пр.Ч. 'вид верши', пыш(к-) Гур.З.Об.Сл. 'жонопля', ульши(к-) Пор. 'посконь', пэс(к-) 'дрова', сарс(к-) Лет.Об.Сл. 'красный слой коры березы', сит(к-) Ч. 'кал, помет', сорс(к-) Об.Пор. Сл. 'гребень, гребешок (птичий)', сорс(к-) Лет.Пр.Сл. 'сборка на рукавах', сос(к-) Лет.Пр.Сл., сос(-) Гур.З.Об.Пор. 'рукав, рукава', сырс(к-) Гур.З.Сл.Ч. 'сучковатая жердь', тэс'(к-) 'толокно', тош(к-) 'борода', тус(к-) З. 'катаракта', чёрс(к-) 'веретено'.

Вставочный звук т: дээп(т-) Об. 'карман', йос'(т-) 'спица, спицы', йос'(т-) Н. 'заостренная палка', йос'(т-) Лет.Об.Пр. Сл.Ч. 'заноза', кис'(т-) Гур.Лет.Об.Пр.Сл. ткац. 'бёрдо', лап(т-) Н. 'лопасть', лос(т-) Гур.Об.Ч. 'сырая низина, сырой кочковатый луг', лöp(т-) Об.Ч. 'древесный хлам', лос(т-) Об. 'чердак, подволока', лыс(т-) 'хвоя', с'ин лыс(т-) Об. 'ресницы', пас'(т-) 'шуба', пис'(т-) З.Лет.Об.Ч. 'вязок (поперечины, сгибающие противостоящие копылья саней, связывающие два полоза друг с другом)', пытшиос(т-) З. 'внутренность', рас(т-) Пр.Сл., рас(-) Пр. 'роща', рос(т-) 'метла', рыс(т-) Лет.Н. Сл. 'творог', с'ис'(т-) Н.Сл. 'свеча'.

Надо отметить, что в описываемом диалекте выделяются основы, в которых вставочный звук обычно отсутствует, например: бурд(-) 'крыло', гаг(-) 'насекомое', гут(-) 'муха', дал(-),

Об.ч. дав(-) 'лес; лесное пастбище', дул'(-) 'слюна', под(-) 'нога, ноги', пѣк(-) 'цветковая часть некоторых растений', гуп(-) 'углубление, ямка, лунка', с'ик(-) 'ягодный участок', сѣп(-) 'желчь, желчный пузырь', шѣп(-) 'колос'.

А теперь приведем конкретные примеры на рассматриваемое фонетическое явление: Бомйодыс кват'ити-кути Лет. 'Я схватил (кого-л.) за хвост'; Бомйас тэчюма шом З. 'В подол (она) на-ложила углей'; Бомйб пукс'ода Ч. 'Посажу на колени'; дэжйа ром Об.Ч. 'наша со шварками'; З'эпйас с'уйис З. '(Он) поло-жил (что-л.) в карман'; з'эпйин Пор., дзэпйин Лет. 'в карма-не'; Д'эн'гатор дбс'алис дзэпам Пр. 'В кармане у меня оказа-лись денежки'; йбгйа час' З. 'чашка из березового нароста'; докйис' Пр. 'из надки'; кбмйон Сл. 'лаптями; в лаптях'; кэд-йин Пр. 'моя невестка'; Домйос' вбйи дурис З. 'Голова была в стружьях'; Н'урйин быдмб Пор. 'Растет на болоте'; Пыжйас ва-не чэркн'итчюма Пр. 'В лодку зачерпнулась вода'; росйон Пр., ростон Гур.Лет.Ч. 'метлой'; сырсйа майбг Пр., сырска майбг З.Ч. 'суковатый кол'; Чэрийон дбсыштаны Пор. 'Пообтесают топо-ром'; чэрия удж Пор. 'работа, выполняемая с помощью топора'; чутйос' с'эра Об. 'в крапинку'; гбрийон Пор. 'сохой', гбрб Пор. 'к сохе'; парыс бшйюма Пор. 'губа отвисла', кыз парйа Пор. 'толстогубый'; вутйис' видз Об. 'кочковатый дуг'; Дэ-ранс вутшбс' Сл. 'Холст неровный'; бшкас'ом н'эббис Лет. 'На небе появилась радуга'; Кылз пу сарскон крас'итчыллимб Сл. 'Прежде мы красили корьем'; порс'кбс Лет. 'свинью'; Порс'-кис паса Сл. 'Свинья с меткой'; Чипаныслон сорскыс нлжы н'ин Сл. 'У курицы гребень уже большой'; чбркыс' Пр. 'с ве-ретена'; Чбркыс тырбма н'ин Сл. 'Веретено уже полное'; пэл сйткыс Ч. 'сера (в ушах)'; кунмбон Пор.Сл. 'щелоком'; н'инма кбм Ч. 'лапти из лыка', н'инмбвбм Лет.Пр. 'лыковый'; куйин с'идма д'эз Пр. 'веревка из трех прядей'; Н'ыв лытыс н'э-бмд Об. 'Пихтовая хвоя мягкая'; лыста пу Гур. 'хвоиное дере-во'; пас'тым Сл. 'моя шуба', пас'та Лет.Н.Пор.Сл.Ч. 'в шубе', пас'товбм Пр. 'шубный'; рыс'та пирог Лет. 'пирожок с творо-гом'; растын Лет. 'в роще'; йос'тас'ны Гур.З.Лет. 'напоротся на занозу'; борда шыр З.Н.Об.Пор. 'летучая мышь'; бордыс чэгбм Ч. 'крыло поломалось'; бордас'ны Лет.Об.Ч. 'окрылиться'; Тшакалны далб мунан Лет. 'Идешь в лес за грибами'; Мбсйаснс далббдыс вэтлббб жб Сл. 'Коровы в лесу тоже ходят'; дул'авны Лет., дул'авны Об.Ч. 'слюнить, послушать', дул'бс' Об. 'слю-нявый'; шул'нс' Пр. 'из полосы лыка, бересты'; подыс оз сулз Об.Сл. 'ноги не достают'; кызын'ик пола Гур. 'с толстень-ной ножкой (напр., о грибе)'; н'ид гбпны Гур. 'в грязной лу-же'; чбд с'икб Сл. 'на ягодный участок'.

Вставочные й, к, т появляются в том же положении и в некоторых русских заимствованиях: турун куртны валий Пр. 'сгрести сено в вал', бл'удийн Н. 'блюдечком', кёрбийн Пор. 'в коробе', мэлийс Сл. 'мел-то', судий с'этни Гур.Пр. 'подать в суд', судий с'урис Лет. 'попал под суд'; Стбийс хувгб Об. 'Столб шумит'; н'ол' кругйа З. 'четырёхколёсный', кват' круйа Н. 'шестиколёсный'; Тшанийн сур пуйнб Пор. 'В чану варят пиво'; йёршкыс Лет. Ловл.Пор.Пр. 'ерш-то', т'ёскон Гур.З.Н. Об.Пор. 'тесом', уска Пор. 'усатый', вос'мой кластын З. Об. 'в восьмом классе', кёштыд Об. 'ковш-то', лбс'тыс Сл.Ч. 'лось-то', кык лбс'тбс Гур. 'двух лосей', бс'тэдзыс н'ид Лет. 'грязь по ось колеса', плашта Н.Об. 'в плаще', плаштас'ны З.Лет.Пор. 'одеть плащ', Ан'писта Об. 'Анфиса', рыстыс' Ч. 'из риса'.

В редких случаях встречаются вставочные д, н: вожлбс' Ч. 'ветвистый', роз'лбс' Лет.Пр. 'дырявый', роз'лбс'с'ны Лет. Сл. 'продырявиться', визлбдлыны Лет. 'подчеркивать, проводить черты', визлбс' Ч. 'с полосами, с полосками'; Лыс'ым вэмлбс н'ин сылдисны Гур. 'Меня совсем извели' (букв. 'мозг из костей выплавили'); пыз'на шан'га Ловл.Сл. 'род ватрушки с начинкой из муки', пыз'на каша Гур. 'каша из муки', пыз'на пул Пр. 'кушанье из брусники с мукой', пыз'нальны Лет.Сл. 'посыпать мукой'.

### Й и в между гласными

Для устранения стечения гласных на стыке морфем часто вставляются звуки й и в. Звук й находим между конечным гласным односложной основы и суффиксальным гласным при условии, если один из них является переднерядным. Звук в наблюдается между двумя гласными, из которых один является лабиализованным, другой может быть как непреднерядным, так и переднерядным гласным. Поэтому иногда в одном и том же положении вставляется то звук й, то звук в. Приведем некоторые из зарегистрированных нами примеров: войисны Ч., войины З. 'они пришли (приехали)', нуийсны Лет.Об., нуийны З., нувисны Лет.Пр.Сл., нувины Пор. 'они унесли (увезли)', грэныс суйис Об., притча сувис Лет., причча сувис Пор. 'несчастье постигло', суббдны Об. 'догнать', йуий Н.Пр., йуви Гур.Ч. 'я пил (выпил)', тбл йуван варыи З.Пор. 'канюк малый', вир йувыс' Лет. 'кровопийца', шуйисны Лет.Об. 'они сказали', шуби Об. 'я сказал', шувбнб Ч. 'говорят', шувалны Пор.Сл. 'произносить', лови Лет., дувис Ловл.Сл. 'стало; пришлось', дубб Н.Об.Пор.Сл.Ч. 'будет; придется', сур пувигыд Пор. 'когда варишь пиво', бийа из З.Н. 'ремень', чан'пийа вбв Об. 'лошадь с жеребенком', йувалны Пор.Сл., йувавны Об. 'спросить', йувор Лет.Об. Пор.



Сл. 'известие', тувѣ ванс Пр. 'вода прибывает', зувалны Гур. Лет. Пор. Сл., зувавы Об. Ч. 'чесать, мыкать (лен, коноплю)', шува пу Сл. 'наполовину засохшее на корню дерево'.

Звук в между гласными произносится также в словах бавуѣн Сл. 'на четвереньках', бавуас'ны Пр. Сл. 'стать на четвереньки', жувѣд Гур. Сл., жывод Пор. 'низина (в лесу)'; в русских заимствованиях: клявуз'н'ик Н. 'кляузник', клявуз'н'ичайт'ны Гур. Н. Пор. Сл. 'кляузничать', каравул'итны Ловл. Н. Пор. Пр. Сл. 'караулить', рад'иво Лет. 'радио'.

### Сочетание фрикативного со взрывным т

Сочетания ст, с'т, шт в конце слова и в середине слова перед согласными не встречаются: или звук т в указанном положении выпадает, или же (в инфинитивной, повелительной и отрицательной формах глаголов) к этим сочетаниям наращивается гласный н. Как и в верхнесысольском диалекте, коми литературному сочетанию ст нередко соответствует с и в положении перед гласным. Примеры: кык ъс'ин кос Об. Пор. 'простенок, промежуток между двумя окнами'; Кусйас коссѣ ытшы Об. 'Обкоси кусты'; кык майѣг косыс Об. 'расстояние между двумя колыями', чал'кос З. Об. Пр. 'промежек (часть стога, ограниченная с обеих сторон стожарами)', дас чал'коса зорѣд З. Об. 'стог с десятью промежками', шѣркос 'средний'; Ыджыд пным гортын, шѣркосым армийанн Сл. 'Мой старший сын дома, средний в армии'; вѣс' Н. Сл. Ч. 'пядь', вѣс'тѣн мѣрайта Ч. 'меряю пядью', бос' 'возьми', бос'ны 'брать, взять', ва бос'лѣ Сл. 'заливает водой', чукѣстыны 'позвать, окликнуть', чукѣсты Пор. 'позови, окликини', лыс'тыны 'сметь, посметь', ог лыс'ты Гур. Пр. 'не смей', эг лыс'ты Пор. 'не посмей', шоччышты Об. 'отдохни', мын куз'анд вурыштыны Ч. 'ударить по спине'.

Звук т из сочетаний ст, с'т последовательно выпадает в указанной позиции и в русских заимствованиях: кус 'куст', вѣрс 'верста', плас 'пласт', пласйас Лет. 'пласты', кызд л'ис З. 'березовый лист', крѣс-накрѣс Пр. 'крест-накрест', мѣ прѣс Сл. 'я свободен', вѣлѣс' З. Об. Пор. 'волость, село', гѣс'гость', т'ѣс' З. Сл. 'тесть'.

### к ~ т' и г ~ д' в начале слова

В начале слова перед переднерядными гласными э, и встречаются как палатальные т' и д', так и задненёбные к и г, однако преобладают первые: т'эпыс', Лет. тж. кэпыс' 'рукавицы', т'эл'дѣдны З. Лет. Н. Сл. Ч., кэл'дѣдны Гур. Пр. 'побледнеть', т'эл'чи, З. кэл'чи 'плотва, сорога', т'эрка Гур. З. Об. Пор. Пр., кэрка З. Н. Пр. Ч. 'дом', т'эбра Лет. Пор. 'Кибра' (название села), т'эш Ловл., кэш Об. 'смех, шутка', т'и З. Н. Пор., ки

Ловл. 'рука, руки', т'ил' Н.Об.Пор.Ч., кил' З.Н.Пр.Ч. 'оболочка, шелуха (хлебных зерен); верхний, шелушащийся слой бересты'; д'эб, гэб 'мошка, мошкара', д'эз, гэз 'веревка', д'эгдыны З.Лет.Об.Пор.Сл., гэгдыны Гур.З.Н. 'окоченеть', д'ижс'ыны Пр., гижс'ыны Лет.Пор. 'подписаться, расписаться', д'ирвидзны Пор.Пр., гирвидзны Лет.Ч. 'выступать, торчать', гиргыны-с'эралны Лет. 'громко смеяться'.

В русских заимствованиях: т'илб'грам Пор. 'килограмм', т'ис'эл' З.Н.Пор., кис'эл' Лет. 'кисель', т'ирпич Лет.Н.Об. Пор. 'кирпич', т'итр'ой З. 'хитрый', т'ит'имэра Лет. 'кикимора', д'эктар Н.Сл. 'гектар', д'ир'а Пор., гир'я Лет.Н. 'гирия', д'ин'итны Лет., гин'итны Н. 'сгинуть', кэл'эга Гур.Об.Сл. 'те-лега', гэн'га Лет.Пр.Сл., д'эн'га Лет. 'деньги', гэжуритны Об. 'дежурить', гэрэвн'а Об. 'деревня', гэд'с Об. 'дедушка', гэл'н'ой, д'эл'н'ой Н. 'дельный', гив'с, д'ив'с Н. 'диво'.

#### т' ~ йт и д' ~ йд в конце морфемы

В конце морфемы употребляется, как правило, палатальный согласный т', однако в нескольких формах произносятся йотированные сочетания йт, йд: вот' Лет.Об.Ч. 'капля', шат' 'хворостина; удилище', кват' 'шесть', н'от' З.Пор., н'ойт Гур.Пр.Ч., н'ойт Ловл.Об. 'тина', н'ат' З. 'грязь', бэд' 'палка', бад' 'ива', дэд' 'санки', дод' 'сани', сад' 'сознание', код' 'как; подобный кому-чему-л.', бад'бг Пор., байдбг Об. 'куропатка', войдорлун Лет.Сл.Ч. 'позавчера', войдорит Лет.Ч. 'позавчера вечером'.

В слове майдбг 'мыло' во всех лузско-летских говорах, как и в остальных южных диалектах (среднесысольском, верхнесысольском), произносится сочетание йд вместо сочетания йт других диалектов (майдбг доз Н. 'мыльница').

#### Метатеза

Как в исконно коми словах, так и в русских заимствованиях встречаются отдельные случаи метатезы – перестановки согласных: кыным, кымын 'сколько', дас кыным Пор. 'около десяти', кынымк'с З.Об. 'сколько-то', б'ткыным З.Н.Пор.Ч. (б'ткымын скр.) 'некоторые, кое-кто', жэл'н'бг З.Ловл.Пор., д'эжнбг Об.Сл. 'шиповник', кун'чул' Пр.Сл., кул'чун' Об.Пр. 'чертов палец, белемнит', завалк' З., завалбк Пор. 'залавка, залавок, кухонный поставец', кбб'раг З.Об.Пор., пбб'раб Гур.Пор. Сл. 'погреб', тб'эрка Об.Пор.Ч., тб'рэвк' Об.Ч. 'тарелка', крб'с-тул'а Сл. 'кастрия', бэрэжа Пор. 'жеребая', Прэстук З. Пор. 'Пеструха' (кличка пестрой коровы), фэршал Пор. 'фельдшер'.

## Протеза

Как и в некоторых других диалектах, наблюдается явление протезы — добавление звука к началу слова: шлоп Лет. Н. Об. Ч., лоп скр. 'селезенка', шпэчик, скр. пэчик 'щелчок', шт'опыштыны З., т'опыштыны Пор. 'напнуть', вочсбдлыны Н., очсбдлыны скр. 'вызывать зевоту, зеваться', васькбн Пор., эс'кб скр. 'бн' (частица).

В русских заимствованиях: шмач Ч. 'мяч', звар Лет. Н. Пр. Сл. 'вар, пек', спбкмэл'л'а 'похмелье', стычина Н. Об. Ч. 'тычина', стбчила Об. 'точило', стабун Об. Ч. 'табун', скбдбк Ч. 'ходкий', спровора З., спроворнбй З. Н. 'проворный', спббвэдайтны З. Пор. 'проверять, контролировать', спбдр'ад Пор., спбдр'ад Пр. 'подряд', спбпут'т'б Н., спбпутнб Об. 'попутно', грэбина Об. Ч. 'рябина', струбича Об. 'катушка, вьюшка' (ткац.).

## Другие фонетические особенности

1. В селе Летка в первом слове в положении перед мягким согласным в произношении различных представителей говора наблюдается параллельное употребление гласных и, и: гурдыс', гурдис' 'крот', горт олыс', горт олис' 'домовница', быттыс'ис', быттис'ис' 'няня', вэтлыс'—муныс', вэтлис'—мунис' 'прохожий, проезжий', йандыс'тбм, йандис'тбм 'бессовестный', пблын'а, пблин'а 'наклонный, косой, кривой'.

2. В некоторых словах на месте начального й других говоров в селах Объячево, Читаево, Ношуль произносится палатальный сонорный согласный л': л'эл'дбг, З. Лет. йэл'дбг 'груздь', л'бн Об. Ч., йбн Лет. 'осот', л'андова Ч. 'ендова (пивная посуда)', йаг л'ол' Ч., Сорд л'ол' Об. названия ручьев, ср. йох' скр. 'лесная речка, лесной ручей', л'эл'эн 'Елена', л'э-л'ис Об. Ч. 'Елизавета', л'ул'а Об. Ч. 'Юля', л'эл'э-л'эл'э Н. 'еле-еле'.

3. Случаи выпадения звука й в начале слова в положении перед и отмечены в говорах Объячево, Прокопьевки и Зануль: ир.Об. (ср. йир Лет. Пор. Ч.) 'омут', ирмыны Об. Пр. 'дрожать, трястись (от холода)', ирны Об. 'грызть, глодать, щипать', ирс'ыны Об. 'пасться, кормиться', ирбдны З. 'громко стучать', ирбтчыны З. 'стучать, стучаться', идж Об. 'туча', иджны Об. 'проникнуть, просочиться'.

4. В суф. -ти послелогов и наречий удваивается звук т: Половик улттыс вэтлб нас'ис З. 'Кошка ходит под половиком'; Нэмтб олны н'э пол'о вылтти мунны Лет. 'Век прожить — не поле перейти'; му динтти Об. 'над поверхностью земли', турун пийтти Пор. 'по траве, в траве', вылтти сук Гур. 'очень густой', вэлдорттыс З., вэвдорттыс Об. 'поверху', шбртти Гур. 'посредине'.

В большинстве диалектов коми-зырянского языка имеется тенденция ставить ударение на первом слоге слова. Лузско-летский диалект (наряду с верхнесольским) своим ударением отличается от других коми-зырянских диалектов и имеет аналогии с коми-пермяцким языком. В диалектах последнего, послуживших базой литературного языка, ударение падает на какой-нибудь слог основы слова, а словоизменительные суффиксы всегда безударные. Такое ударение В.И.Лыткин называет осново-разноместным. Оно подчинено закономерностям грамматического порядка, ударение падает на определенные морфемы. В описываемом диалекте (наиболее выражено в слудском говоре, население которого причисляет себя к коми-пермякам) имеется тенденция ставить ударение:

а) на суффиксы (и суффиксоподобные морфемы) существительных -ом(-ом), -ыс', -ан, -ас, -ос, -од, -ач, -ар, -ыл', -а, -и, -иг: о́лом Ч. 'жизнь', с' о́ром Сл. 'скирда', чэ́ргалыс' Пр. Сл. 'рыбак', но́йтчыс' Гур. 'костоправ', бы́гыл' та́н Сл. 'скалка для теста', кус' ка́н Сл.Ч. 'пар, паровое поле', гу́дыртас Пр. Сл. 'месиво для скота', тшы́нас Сл. 'дымный костер, дымник', ро́дос Ч. 'дрожжи', ду́кос Гур. 'зипун, армяк', с' у́мод Ч. 'береста', ко́зод Ч. 'лед и снег (в леднике)', визла́ч Пр. 'быс-трина', бе́ргач Сл. 'водоворот', бе́кар Гур. 'столовая чашка', чу́ыл' Ч. 'изгиб', де́ра Ч. 'холст', пы́ра Сл. 'снежный занос, сугроб', ша́би Ч. 'лен' (в русских заимствованиях: д'э́н'га Ч. 'деньги', баба́ Ч. 'женщина; жена', яга́ода Ч. 'ягоды', А́нна Гур. 'Анна', Ка́тя Ч. 'Катя', суна́ри Сл.Ч. 'сухарь, сухари', наба́вки Ч. ткац. 'набилки'), ча́риг 'рыба', ту́риг 'журавль';

б) на суффикс порядкового числительного -од: ко́ймод Сл. 'третий', но́д'од Сл. 'четвертый', ви́од Сл. 'пятый';

в) на слог, предшествующий инфинитивному суффиксу -ны (-ыны): тшака́лны Лет., тшака́вны Ч. 'собирать грибы', туру́н-с'алны Сл. 'зарастить травой', пи́блас'ны Пр. 'родить', ви́тчыс'ны Сл. 'ждать', а́дзы́ллыны Сл. 'повидать', кы́рбодны Ч. 'отодрать', поли́збодны Сл. 'пугать', ви́дэ́тчыны Гур. 'пасти скот, работать пастухом', гы́мыштыны Лет. 'загремень, грянуть, загрохотать', уджа́лоптыны Пр. 'поработать', ниро́ктыны Сл. 'замычать', не́мэ́стыны Сл. 'унижать', иско́втчыны Ч. 'скатиться, покатиться', ва́кн'амыны Сл., ва́кн'авмыны Ч. 'сузиться', ба́йтны Ч. 'разговаривать, говорить', бры́з'н'итны Сл. 'брызнуть', трё́пайтыны Об.Ч.Сл. 'трепать (лен, коноплю)', то́ргуйтыны Ч. 'торговать', чу́кбортны Сл. 'собирать, собрать', ша́мыртны Сл. 'сжать; схватить', гу́н'иктыны Сл. 'проглотить', бо́бронтны Сл. 'пятить', бы́гыл'тны Лет. 'покатить', во́йтбортны Ч. 'задуть северному ветру', джа́ндэ́стыны Ч. 'обчесать, очесать (лен)';

г) на слог, предшествующий уменьшительно-ласкательным суффиксам -ик, -н'ик, а также суффиксу сравнительной степени -джыг (-джык, -жык): джэныд'ик Пр.Сл. 'коротенький', ки-з'брика Пр. 'жиденъко', матын'ик Пр. 'довольно близкий', гус'он'ика Сл., гус'он'икон Пр. 'тихонько, украдкой', пас'кыдж-джыг Лет. 'шире', гырыс'жык Ч. 'крупнее', донаджыг Пр. 'дороже, более дорогой', дононжык Ч. 'дороже, по более дорогой цене', этиджыг Пр. 'ближе, вот здесь', водэтиджыг Пр. 'еще раньше', каз'аланжык Ч. 'лучше увидишь'; Эдзынс шоныдсб с'этб -джыг Сл. 'Так тепла больше дает (о плите)'. .

При присоединении к слову вопросительной частицы -б ударение переносится на слог, предшествующий данной частице. Таким образом оно может оказаться на словоизменительном суффиксе: вэшти-б? Пр. 'уплатил ли?', вадзан-б? Гур. 'принесешь ли?', с'этис-б? Лет. 'дал ли?'; Мбдад-б пан'алны вылиа карток? Сл. 'Будете ли есть картофель со сметаной?'; солон-тад-б? Пр. 'посолите ли?', туйб-б? Лет. 'годится ли?', бтинт-чисны-б? Лет. 'поженились ли?', лэдэомны-б? Гур. 'отпустили ли?', гортын-б? Пр. 'дома ли?', чбскыд-б? Сл. 'вкусно ли?'. .

Под влиянием коми литературного языка специфичность ударения постепенно утрачивается. .

## ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

### Число имен существительных

В именах существительных коми языка различаются по значению и формам два числа: единственное и множественное. То же мы имеем и в описываемом диалекте, где формой ед. числа служит основа слова, а мн. число образуется посредством присоединения к основе слова суффиксов -йас и (в летских говорах) -йан.

С помощью суффикса -йан образуется мн. число существительных, обозначающих термины родства, причем между ним и основой имени существительного обязательно наличие лично-притяжательного суффикса: Вонмэн'ымйан турналён Сл. 'Жена брата и другие с нею работают на сенокосе'; Мамыдйанлэ мё-дёд Гур. 'Пошли (что-л.) матери и тем, кто с ней'; Воксыян тшёткён вузалны кэркасё Пр. 'Её братья советуют (ей) продать дом'. Но: пымйан и пийаным 'мои сыновья'; пидйан и пийаныд 'твои сыновья'.

Из других коми-зырянских диалектов это явление характерно вымскому.

В лузских говорах суф. мн. числа -йан имеет только существительное пи 'сын': пийан 'сыновья'. Слово пийан с именами существительными, обозначающими детенышей животных, выступает в качестве сложного суффикса: кас' пийан 'котята', йус' пийан 'лебедята'.

Как и в соседнем верхнесысольском диалекте, а также в коми-пермяцком языке, есть тенденция обозначать названия парных частей тела и связанных с последними парных предметов формой мн. числа в отличие от древней модели с употреблением в указанном случае формы ед. числа: Пэл' д'аснас н'эм оз кыв Ч. 'Уши у него совсем не слышат'; С'инйастё торкан Лет. 'Глаза испортишь'; Вас' алё колё носкийас кыны Ч. 'Васе надо связать носки'; Гынкёмйас, бан'ичайти да, ваёс' Лет. 'Валенки сырые, потому что баню топила'.

Наблюдаются случаи несогласованности в числе между подлежащим и сказуемым: подлежащее во мн. числе, а сказуемое - в ед. числе: Йог бэкарийас вёвли Ч. 'Раньше бывали чашки, сде-

ланные из нароста на березе'; Кутас вэрз'ьны с'иньас и н'эм ог аддэз З. 'Начнет рябить в глазах, и ничего не вижу'; Сой-иас вис'ё Об. 'Руки болят'; Пэл'д'ас лудё Ч. 'В ушах свербит'; Оз д'эиствуйт кийасыс З. 'Руки не действуют (у кого-л.)'; Гы-кёиасыс вардис спёвна, оз н'ин туй Ч. 'Валенки совсем разва-лились, уже не годятся'.

### Склонение существительных

Как и в других южных диалектах (верхнесысольском, среднесысольском) и коми-пермяцком языке, в описываемом диалекте 17 падежей.

Из особенностей склонения надо отметить следующее.

В лузских говорах широко бытует отсутствующий в большинстве коми-зырянских диалектов сравнительный падеж с суф. -с'а, характерный для южного массива коми речи. Примеры: Кы-нёмс'а вылтти он с'ой Пор. 'Сверх желудка не съешь'; Отигсочс'а мэнам сас'с'а н'экод абы Ч. 'Кроме одной сестры у меня больше никого нет'; бис'а гёрдыд Об. 'краснее огня'; Шог-ыс кужё вис'анс'а мортылён З. 'Для человека горе хуже бо-лезни'.

Из летских говоров употребление сравнительного падежа замечено в говоре села Летка, например: С'л'эпука лёдэс'аичётджыг 'Слепень меньше овода'. В Слудке, Прокопьевке и Гурьевке в его значении используется исходный падеж: Т'ав-ган раканс' ичётджыг Сл. 'Галка меньше вороны'; кёииньс'ыджыд Пр. 'больше волка'; километраис' унджыг Гур. 'более ки-лометра'.

Показателем дательного падежа является -дё (как и в некоторых говорах верхнесысольского диалекта и в коми-пермяцком языке): Дышлё быд дун праз'н'ин Ч. 'Лентяю каждый день праздник'; Бур вёллё пл'эт'ыд оз кол Лет. 'Хорошей лошади плетть не нужна'.

Соединительный падеж имеет суф. -мыд, в Занулье и Порубе - также -кыд: Коркё пон казакмыд мунёиё турунла ылёгёмгортс'ан'ыс Сл. 'Однажды поп с батраком едут за сеном до-вольно далеко от дома' (фолькл.); Мэ вёралли д'ад'мыд, мамвокмыд Пор. 'Я охотился с дядей, братом матери'; Аслам ны-кыд муни мал'инала Пор. 'Я со своей дочерью пошла за мали-ной'; Йона и баитимё мётт'эрначикыд З. 'Мы вдоволь наговари-лись с живущими в другой половине избы'.

Суффиксом отдалительного падежа в летских говорах является -с'ан', в лузских -с'эн'. Кроме того, в тех и других говорах наблюдается употребление варианта -ыс'эдз. Последний бытует также в вымском, ижемском и удорском диалектах

| Падеж           | Падежный суффикс                                   |
|-----------------|----------------------------------------------------|
| Именительный    | —                                                  |
| Родительный     | -лѳи                                               |
| Притяжательный  | -лыс'                                              |
| Дательный       | -лѳ                                                |
| Винительный     | -(-ѳс)                                             |
| Творительный    | -ѳи                                                |
| Соединительный  | -мыд (З.Пор.тж. -кыд)                              |
| Лишительный     | -тѳг                                               |
| Достигательный  | -ла                                                |
| Местный         | -ыи                                                |
| Исходный        | -ыс'                                               |
| Вступительный   | -ѳ                                                 |
| Приблизительный | -лан'                                              |
| Отдалительный   | -с' ан' (лет.гов.), -с' эн' (луз.гов.)<br>-ыс' эдз |
| Переходный      | -ѳд                                                |
| Предельный      | -эдз                                               |
| Сравнительный   | -с' а (луз.гов.)                                   |

(-ыс' ѳдз вым., ыс' эдз их., ис' эдз уд.): гортс' ан' Сл. 'из дому'; Давс' эн' ува Ч. 'Я иду с Березовки'; Бэрэгс' эн' са - читлим Ч. 'Ловили рыбу сачком с берега'; Воркутанс' эдз вайисны да дзэбисны татчы Об. 'Привезли из Воркуты и похоронили эдеев'; Карыс' эдз вайѳма Лет. 'Он привез (что-л.) из города'.

Показателем предельного падежа является -эдз: Йурс' и коскэдз Пор. 'Волосы до пояса'; Морѳсэдз турныс З. 'Трава по поясу'; Мамыс матѳ с' о арѳсэдз олис Лет. 'Его мать прожила почти до ста лет'.

Как и в верхнесысольском диалекте, винительный падеж в нулевой форме, т.е. сходный с именительным падежом, имеет более широкую сферу бытования, чем, скажем, в литературном коми языке и в присыктывкарском диалекте: Вѳрад, л'окинын, вужа ултѳ кѳч с' уйѳма коткѳ Сл. 'В лесу, в буреломе, под корягу кто-то засунул зайца'; Вѳрс' ыд аддзис понмыд ош Сл. 'В лесу собака увидела медведя'; Ош мѳс кос' алыма Об. 'Медведь разодрал корову'; Морт вэрдѳмнад эд ог ор Ч. 'Не разо- рюсь ведь, если накормлю человека'; Кол' ѳм во чаризбинс морт кучкис Сл. 'В прошлом году молнией убило человека'; Гѳс'- с' ас виччыс' имѳ Ч. 'Мы ждали гостей'; Кытчы нѳ тэ - ѳдин, ста- риканѳй? - Да мѳнам старуканд кулис, и бѳрдынн д' экодлѳ,



ббрыс' корс'ны Об. 'Куда же ты отправился, старче? - да моя старуха умерла, а плакать некому, (иду) плакальщицу искать' (фолькл.); Асылыи мбди вббйас корс'ны Пор. 'Утром я отправился искать лошадей'; Лак, мэс'а, лбс' аддзи, лбс' Пор. 'Иди, говорю, сюда, лося я увидел, лося'.

Примеры на винительный падеж с суф. -бс: Дод' д'б пукс'ас, бычкбс мбдас тукайтны Сл. 'Сядет в сани, погоняет бычка' (фолькл.); Кбчбс, кбйнбс да ручбс нылд тукайтас вож пула вбрб Сл. 'Зайца, волка и лису девушка заставила пойти в лес за материалом на оглоблю' (фолькл.); Йбс' л'и кб ошкбс аддза-дб, ти пб сийб ад лыбб Пр. 'Если увидите медведя, вы, говорит, в него не стреляйте'; Эг д'убитбм бтиг пбдругабс З. 'Одну из подруг мы не любили'; Старукабс кышбдас-кбмбдас Об. 'Старуху одел-обул' (фолькл.); Лудб ладзббнб скббс З. 'Скот выпускают на пастбище'.

#### Определенно-притяжательное склонение

Определенно-притяжательная категория, как и в других диалектах, имеет два основных значения: определенно-указательное и притяжательное.

Определенно-указательное значение содержат суффиксы -нд, -нс.

Притяжательное значение выражается следующими суффиксами:

#### Летский говор      Лузский говор

1 лицо индивидуального  
обладания

-ым

—

2 лицо

-нд

-нд

3 лицо

-нс

-нс

1 лицо коллективного  
обладания

-ным

—

2 лицо

-ныд

—

3 лицо

-ннс

—

Смотри таблицу определенно-притяжательного склонения.

В употреблении определенно-притяжательных суффиксов лузские и летские говоры, как показывают таблицы, сильно отличаются друг от друга. Первые из них в этом отношении близки к верхнесысольскому диалекту.

Активно употребляются в тех и других говорах суффиксы 2 и 3-го лица ед. числа, которые имеют как притяжательное, так и указательное значение.

Примеры с притяжательным значением: Тэнад тай уна с'ила-нд Об. 'У тебя, оказывается, силы много'; Дышыд водзад тэнад

Определенно-притяжательное склонение (формы индивидуального обладания)

| Падеж           | 1 лицо           |                  | 2 лицо           |                  | 3 лицо           |                  |
|-----------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|------------------|
|                 | детский<br>говор | лузский<br>говор | детский<br>говор | лузский<br>говор | детский<br>говор | лузский<br>говор |
| Именительный    | -ым              | -                | -нд              | -нд              | -нс              | -нс              |
| Родительный     | -ым-лөн          | -                | -нд-лөн          | -нд-лөн          | -нс-лөн          | -нс-лөн          |
| Притяжательный  | -ым-лэс'         | -                | -нд-лэс'         | -нд-лэс'         | -нс-лэс'         | -нс-лэс'         |
| Дательный       | -ым-лэ           | -                | -нд-лэ           | -нд-лэ           | -нс-лэ           | -нс-лэ           |
| Винительный     | -лэ, -ым-лэ      | -лэ              | -тэ              | -тэ              | -сэ              | -сэ              |
|                 | -ым-эс           | -эс              | -ндэс            | -ндэс            | -нсэс            | -нсэс            |
| Творительный    | -ым              | -                | -над             | -над             | -нас             | -нас             |
| Соединительный  | -ым-мнд          | -                | -нд-мнд          | -нд-мнд          | -нс-мнд          | -нс-мнд          |
| Лишительный     | -ым-тэг          | -                | -тэг-нд          | -тэг-нд          | -тэг-нс          | -тэг-нс          |
| Достигательный  | -ым-ла           | -                | -нд-ла           | -нд-ла           | -нс-ла           | -нс-ла           |
| Местный         | -лым-нм          | -                | -ад              | -ад              | -ас              | -ас              |
|                 | -ым-нн           | -                |                  |                  |                  |                  |
|                 | -ам              | -                |                  |                  |                  |                  |
| Исходный        | -с'ым            | -                | -с'нд            | -с'нд            | -с'нс            | -с'нс            |
| Вступительный   | -ам              | -                | -ад              | -ад              | -ас              | -ас              |
| Приближительный | -ым-лан'         | -                | -лан'-нд         | -лан'-нд         | -лан'-нс         | -лан'-нс         |
|                 | -лан'-ым         | -                |                  |                  |                  |                  |
| Отдалительный   | -ым-с'ан'        | -                | -с'ан'-нд        | -с'ан'-нд        | -с'ан'-нс        | -с'ан'-нс        |
|                 | -с'ан'-ым        | -                |                  |                  |                  |                  |
| Переходный      | -эд-нм           | -                | -эд-нд           | -эд-нд           | -эд-нс           | -эд-нс           |
| Пределный       | -эдэ-ым          | -                | -эдэ-нд          | -эдэ-нд          | -эдэ-нс          | -эдэ-нс          |
| Сравнительный   |                  | -                |                  | -с'а-нд          |                  | -с'а-нс          |

формы коллективного обладания (только в летских говорах; в лузском они отсутствуют)

| Падеж           | 1 лицо     | 2 лицо     | 3 лицо     |
|-----------------|------------|------------|------------|
| Именительный    | -ным       | -ныд       | -ныс       |
| Родительный     | -ным-лѡн   | -ныд-лѡн   | -ныс-лѡн   |
| Притяжательный  | -ным-лѡс'  | -ныд-лѡс'  | -ныс-лѡс'  |
| Дательный       | -ным-лѡ    | -ныд-лѡ    | -ныс-лѡ    |
| Винительный     | -ным-ѡс    | -ныт-ѡс    | -ныс-ѡс    |
| Творительный    | -на-ным    | -на-ныд    | -на-ныс    |
| Соединительный  | -ным-мыд   | -ныд-мыд   | -ныс-мыд   |
| Лишительный     | -ным-тѡг   | -ныд-тѡг   | -ныс-тѡг   |
|                 | -тѡг-ным   | -тѡг-ныд   | -тѡг-ныс   |
| Достигательный  | -ным-ла    | -ныд-ла    | -ныс-ла    |
| Местный         | -а-ным     | -а-ныд     | -а-ныс     |
| Исходный        | -с'н-ным   | -с'н-ныд   | -с'н-ныс   |
| Вступительный   | -а-ным     | -а-ныд     | -а-ныс     |
| Приблизительный | -лан'-ным  | -лан'-ныд  | -лан'-ныс  |
| Отдалительный   | -с'ан'-ным | -с'ан'-ныд | -с'ан'-ныс |
| Переходный      | -ѡд-ным    | -ѡд-ныд    | -ѡд-ныс    |
| Предельный      | -эдз-ным   | -эдз-ныд   | -эдз-ныс   |

вѣтлѡ Лет. 'Лень (твоя) раньше тебя родилась (букв. лень твоя впереди тебя ходит)'; Аски асылнас тѣ лѣк самѡй вѣрѡй друг-нымыд Сл. 'Завтра утром ты приходи с самым верным своим другом' (фолькл.); Кѣрканд тѣнад л'ѣгѡ на, вѣж иыла на Лет. 'Твой дом еще на ветру начается'; Ичѡн'ныд инѡ кутѡма видѣѡ тѣнѡлѡ? Ловл. 'Как же относится к тебе мачеха?' Иурыс силѡн уджалѡ Лет. 'Голова у него работает'; Кѡн сийалѡн бабунс олѡ? Н. 'Где его бабушка живет?' Вѣж лѣч туйѡдыс вѣж вѣтлѡ З. 'Он все ходит по своей старой охотничьей тропе (изменяет жене)'; Д'ит'ѣыс вит н'ѣд'ѣл' олѡс аслас ѡбры Лет. 'Ребенок после нее самой прожил пять недель'; Свад'басѡ вѡд'итисны вокыс кѣрканы Лет. 'Свадьбу играли в доме его (ее) брата';

Примеры с указательным значением: Иѡандлѡн вис'ѡмыд оз кыс Ч. 'Чужую боль не чувствуешь'; Пурттѡгмыд лѣ чѣртѡгмыд с'у-мѡмыд оз кос'с'н Лет. 'Без ножа и топора береста не сдирается'; Удлас' мортыд из ултыс' пѣрыас и ва вымыс' судѣѡ -дас Лет. 'Работающий человек из-под камня извлечет и с воды достанет'; Ѳтиг пѣскыд дыр оз сотчы Лет. 'Одно полено долго не горит (в одиночку много не сделаешь)'; Тувсов дуныс гѡд вѣрдѡ Ч. 'Весенний день год кормит'; Иѣнвѣтѣдѣыс лѣптѡмны зорѡдѡ Ч. 'Подняли стог до небес'; Кор л'иыс кырѡ, сѣк

д'иав Об. 'Когда камбий сходит, тогда снимай'; Кэрка вёрыс шувгё на Об. 'Лес на избу еще шумит (еще на корню)'; Мэнам кыс с'ёнд, скёт оз олны Пор. 'У меня рука тяжелая, скот не приживается'; Пётё йона с'инванс с'инйасыс' Ч. 'У меня глаза сильно слезятся'; Кыдзи тай козйас шувгёнд, сидзи жё мэнам йурыс шувгё талун Ч. 'Как ели шумят, так же у меня сегодня шумит в голове'; Мийан вырыс оз арты симыд Ч. (ср. вирным лет. скр.) 'Мы с ним не ладым (букв. У нас с ним кровь не подходит)'.

В последних четырех примерах указательным суффиксом -ыс оформлены существительные, обозначающие предмет, принадлежащий первому лицу. Это характерное для лужских говоров явление свойственно также верхнесольскому диалекту и отдельным диалектам коми-пермяцкого языка.

Следует отметить, что в лужских говорах указательными суффиксами чаще, чем в других диалектах, оформляются местоимения: Тэыс кёт' бы чёлин З. 'Ты-то хоть бы замолчал'; Мэнымыс оз вис'тадны н'ида З. 'Мне-то они не скажут'; Мэыс абы на дын Ч. 'Я-то еще не ленив'; Ачымыд ог вёч пэстё З. 'Сама-то дрова не заготавлил'; Тэныс пё вэрдам 'Тебя-то, говорит, покормим'; Асласыс кё абы, н'экод оз с'эт З. 'Если у него у самого нет, никто не даст'.

Как известно, в творительном, местном, исходном и вступительном падежах притяжательные и падежные суффиксы в коми языке слились в один суффикс. В описываемом диалекте наблюдается интересное явление - употребление показателей названных падежей и притяжательно-указательных суффиксов -нд, -ыс без их слияния: С'акёй кыс'тёнд кыан З. 'С разными бердами ткешь'; Н'инаыс чистё бат'ысё З. 'Нина вся в отца'.

Лично-притяжательный суффикс 1 лица индивидуального обладания и суффиксы коллективного обладания в лужских говорах отсутствуют (только винительный падеж имеет форму 1 лица индивидуального обладания; конкретнее об этом см. на стр. 43-44.): Кос вис'ё да, копрас'ны ог вэрмы Об. (ср. коскым лет. гов., коскёй скр.) 'Поясница болит, не могу наклоняться'; Пэл' дзык тупыыс'ис Об. 'Я совсем оглох'; Ныл вис'мётчис З. 'Дочь заболела'.

В лужских говорах интенсивно употребляются притяжательные суффиксы всех трех лиц ед. и мн. числа, особенно часто - суффиксы индивидуального обладания (примеры на суф. 2 и 3 лица индивидуального обладания даны выше).

Притяжательным суффиксом 1 лица индивидуального обладания является -ым, которым имя существительное оформляется во всех падежах: Дэорым пётё, и йурым пыр дудё Гур. 'У меня седина появляется, и голова все время чешется'; Мужикымло

сочка сийа Гур. 'Она двоюродная сестра моего мужа'; Бат'ым-лыс' йувас'ё Пр. 'Спрашивает у моего отца'; Йурымлё д'элё Лет. 'Голове тяжело, голова болит'; С'инйаснам омом'а аддза Лет. 'Глазами плохо вижу'; Муним бат'ыммыд кыкён Пр. 'Мы пошли вдвоем с отцом'; Валам пэти вал'эн'икнас Пр. 'За водой я вышла в валенках'; Куз' вила гортам вёли Гур. 'Дома у меня были вилы с длинной рукояткой'; Сочымн ола Гур. 'Живу у своей сестры'; Тшожен'ымс'ан' важ рёд'н'а сийа Пр. 'Он приходится дальним родственником со стороны моей бабушки по матери'; Кибдым кутис Пр. 'Он взял меня за руку'; Коскэдэмм кётас'и Сл. 'Я промок до пояса'; Но вэгла, шувё, т'эс'тым ордё Пр. 'Ну схожу, говорит, к своему тестю'; бат'ым воклён гётырыс Сл. 'жена брата моего отца'.

Лично-притяжательный суффикс 1 лица ед.числа -ым(-м) в летских говорах часто находим также в инфинитивах, деепричастиях, наречиях, послелогах, например: Пукалным ог вэрм так, пыр куйла Гур. 'Сидеть не могу, потому все лежу'; Кыном бод'дтэдэмм йуви Сл. 'Выпила так много, что живот вздулся'; С'ойигам тшёкмуни да, кашл'ёдны мёдис Сл. 'Поперхнулся едой и закашлял'; Судтёбным тёрс'а Сл. 'Ем стоя'; Он пырым кыла Сл. 'Слышу сквозь сон'; Дактан мозым куран' куз'аламс гёра Сл. 'По пути пашу по всей деревне (т.е. захожу ко многим)'; Мэ ичёт дырйёмм кём ноили Лет. 'В детстве я носила лапти'.

В мысовском диалекте коми-пермяцкого языка замечено наличие счетно-личного местоимения с элементом -ым: Отнасым 'я один'<sup>1</sup>.

Примеры на употребление лично-притяжательных суффиксов мн.числа: Они вёдйасным абы Лет. 'Лошадей у нас теперь нет'; Мамным водз кулёмэ Гур. 'Наша мать рано умерла'; Мичтём бас'н'инным Пр. 'Разговор у нас некрасивый'; Ва нырыс пурнымёс ётуритис Сл. 'Течением перевернуло наш плот'; Лун пёрйёд видзёттам нййаснанным Пр. 'Овец мы пасем через день (по очереди)'; Часйас эмёс' кырымным Пр. 'На руках у нас есть часы'; Кэрканьд бара жар луб Пр. 'В избе у вас опять будет жарко'; Понс'ымьд пола Пр. 'Бойсь вашей собаки'; Гэн'гайасныс эз вёл-ны Лет. 'Денег у них не было'.

Показателем винительного падежа определенно-притяжательного склонения ряда "мой" в описываемом диалекте является -дё, за исключением говоров Поруба и Занулья. В последних употребляется форма с суф. -ёс, а чаще - без показателя принадлежности вообще. Наряду с суф. -дё изредка встречаются -ымлё, -нымёс в летских говорах и -ёс в говорах сел Объя-

<sup>1</sup> См.: Баталова Р.М. Коми-пермяцкая диалектология, с.217.

чево и Читаево. Примеры: Нэмлѳ оли н'ин Сл. 'Свой век я уже прожил'; Кослѳ кос'алѳ Лет. 'Поясницу ломит'; Гортлѳ оз тѳби-ты код'ин Гур. 'Не велит мне оставлять дом'; Вомлѳ.сотѳ пан'ис Пр. 'Ложка жгет мне рот'; Кл'уччаслѳ кѳт' эн ну Пр. 'Хоть мои ключи не унеси'; Он туп'ин вомымлѳ мэнчым Пр. 'Мой рот не заткнешь (не заставишь молчать)'; Мэ эн'ка-мамымѳ коз'нали сорока, тѳшш'ан, кѳрѳма, йыкос Сл. 'Свекрови я подарила сороку (головной убор), платок, рубашку, пояс'; Вэлѳтчанинс'ым пѳ ланта и вадза мамымѳ Гур. 'Вернусь, говорит, с учебн и возьму к себе мать'; С'инлѳ йорѳ дондинс Об. 'Солнце слепит мне глаза'; Том кадлѳ ог н'ин тѳдѳ ус'кѳдлы Об. 'Я уже не вспоминаю свою молодость'; Кывлѳ гун'икти Ч. 'Язык проглотил (так вкусно)'; Кѳдзыд сурис гол'алѳ (гол'аѳс) кос'ис Ч. 'Холодное пиво продрало мне горло'; Гриша вокѳс гѳтралим З. 'Брата Гришу женили'; Кийѳс дойди Об. 'Руку ушиб'; Кок дойди Пор. 'Ногу ушиб'; Кокйас став пѳжи Пор. 'Ноги совсем взопрели'; Погод'д'ѳ водзас соййас н'эттикѳ З. 'Перед непогодой руки (мои) покалывает'.

Здесь уместно отметить, что употребление формы с суффиксом -лы в роли прямого дополнения характерно для вымского<sup>2</sup>, ижемского<sup>3</sup> диалектов, а также северных диалектов коми-пермяцкого языка<sup>4</sup> (в последних -лѳ).

Показателями винительного падежа определенно-притяжательного склонения рядов 'твой', 'его' являются соответственно -тѳ, -сѳ, кроме того, в слудском говоре бытуют формы -ндѳс, -нсѳс. Примеры: Кѳз'айин вайыллѳс с'блатѳ, кѳчтѳ, тартѳ З. 'Хозяин приносил рябчиков, зайцев, тетеревов'; Кушѳдз йирѳм-ны, кѳт' йэмтѳ чѳлт, аддзан Лет. 'Ошипали (траву) догола, иголку кинь, увидишь'; Ѳтиг пѳлатѳ вундан, а мѳдтѳ йнтан Лет. 'Одну полу отрежешь, на другую заплата поставишь (тришкин кафтан)'; Сййа бат'исѳс хорис гѳс'т'итны Сл. 'Он пригласил своего отца в гости'; Удж понда ловсѳ пуктас Ч. 'Ради работы душу положит'; Мийан мам пыр эн'касѳ кодраллѳс З. 'Наша мать всегда свою свекровь поминала'; Йѳзѳ бас'н'исѳ эн пѳтѳд Об. 'Не выноси сор (букв. разговоры) из избы'.

Винительный падеж определенно-притяжательного склонения рядов 'ваш', 'их', в детских говорах имеет суффиксы -нытѳс,

<sup>2</sup> См.: Фролова Т.И. Именные категории верхне-вымских говоров северного диалекта коми языка. Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук. Сыктывкар, 1951, с.7.

<sup>3</sup> Сахарова М.А., Сельмѳв Н.Н. Указ.соч., с.45-47.

<sup>4</sup> Баталова Р.М. Указ. соч., с.141.

-нысбс: Кбзайаснытбс бэргбдб, талун н'экин оз мун видэбтчы-  
ныс Лет. 'Верните ваших коз, пасти их сегодня никто не идет';  
Мунад да ббж йылнытбс ог адзылбс Лет. 'Уедете и больше вас  
(букв. кончиков ваших хвостов) не увидим'; Вомнытбс колб  
кбрталны тийанлыс' Гур. 'Вам надо заткнуть рты'; Картокнысбс  
совхозыс с'этбм Пр. 'Картофель им выдал совхоз'; Збрынтбс  
вартбмныд Пр. 'Овес, оказывается, вы смолотили'; З'ат'нысбс  
вбтлысны Лет. 'Своего зятя они прогнали'.

В обячевском говоре встречены специфические для сосед-  
него верхнесысольского диалекта показатели творительного  
падежа -надбн, -насбн, представляющие собой композицию из  
двух суффиксов творительного падежа: -над + бн, -нас + бн.  
Примеры: Сочлбн айканыс йона куритлыс трупианасбн 'Свекор мо-  
ей сестры постоянно курил трубку'; Йэмсб чун'лыснасбн чэпбс-  
тбнб 'Иголку наперстком подталкивают'; кбдзыд ванасбн 'хо-  
лодной водой'.

#### Особенности функции падежей

Родительный падеж чаще, чем в других диалектах, выражает  
реальный субъект действия, например: Збналбн коксб дойлбма,  
эз вэрмы гортас мунны Гур. 'Зоя ушибла ногу, не смогла пойти  
домой'; Мбслбн гыхсб чэгбма, чотб Пор. 'Корова ушибла копы -  
то, хромает'; Сэтбн мбскыс куйлб, кос'албма н'ин ошкыслбн  
Сл. 'Там лежит коровья туша, медведь уже разодрал (корову)';  
Булки, видз, бл'бксанлбн тбндун вайбма Н. 'Смотри-ка, Алех -  
сандр вчера, оказывается, принес булку'; Порс' Иванлбн бос-  
тбма Пор. 'Иван купил поросенка'; Пэд'ун'лбн кутиб пэс вайб-  
ма З. 'Какие дрова привез Федор'; бд'блбн мбдбма носки кыны  
З. 'Авдотья начала вязать носки'.

В летских говорах зарегистрированы имена существительные  
с суф. -лб в роли подлежащего: Бат'лб бтиг арбсбн кол'лбма  
мамс'ыс Лет. 'Мой отец годовалым ребенком остался без мате-  
ри'; Кокыаслб дугдысны ладуйтны Пр. 'Ноги перестали действо-  
вать'; Т'эпыс'лб н'эладнб лббма, кос'али да выд' пбл кыи  
Сл. 'Рукавицы были связаны неправильно, я распустила и снова  
связала'.

В тех же говорах имена существительные с суф. -лб упот-  
ребляются и на месте сочетания существительного в основной  
форме с последогом орд-, например: Мортлб (ср. морт ордб  
скр.) он пустб кибн мун Пр. 'К человеку с пустыми руками не  
пойдешь'; Мамыслб оз и уз'лн, пбчыс динны уз'лб Гур. 'У ма-  
тери даже не ночует, у бабушки ночует'; Соччасыслб гбс'т'н-  
тис. бтигыс татбн, мбдыс Гурйовканы Лет. 'Она приезжала в

гости к сестрам. Одна (живет) здесь, другая в Гурьевке';  
Лак пѳрыс' мамыдѳ н'имлун вылѳ вѳтлам Лет. 'Пойдем сходим к бабушке на именины'.

В сочетании со словами категории состояния жал' 'жалко', колѳ 'надо', д'уѳѳ 'любо, приятно' вместо именительного падежа других диалектов в говорах Поруба и Занулья выступает винительный падеж: Асс'ыд д'ит'атѳ вѳк жал' Пор. 'Своего ребенка всегда жалко'; Мѳй-на тай асс'ыд жал' трудѳѳ Пор. 'Что-то вот своего труда жалко'; Пайсѳ мѳным колѳ жѳ Пор. 'Мне тоже нужен пай'; Колѳ зѳрсѳ йона н'ин Пор. 'Дождь уже очень нужен'; Мѳм быдлаѳ д'ѳн'гасѳ колѳ Пор. 'Деньги мне всегда нужны'; Пашалыс' Тол'иксѳ д'уѳѳ Пор. '(Мне) Пашин Толик нравится'; Пи-мон'тѳ жал' З. 'Жалко сына и невестки'. Ср. тж. Мѳм тѳнѳ д'уѳѳ Пор. 'Мне ты нравишься'.

При двуобъектной понудительной форме глагола косвенный объект выражается творительным падежом: Ог кѳ аддзы йѳмсѳ пысавны, чѳд'ад'ѳн пысѳдла Ч. 'Если сама не смогу вдеть в иголку нитку, прошу детей, чтобы вдели'; Пѳрыс' йѳзнас кы-ѳдѳнѳ вурунѳвѳй т'ѳпыс'с'ас Лет. 'Шерстяные варежки просят вязать старушек'; Мѳй нѳ ѳл'ѳкс'ѳйнас ѳн вѳѳѳд чѳрсѳѳ З. 'Почему же ты не попросила Алексея сделать веретено'.

В Занулье косвенный объект при двуобъектной понудительной форме глагола выражает, наряду с творительным, и соединительный падеж, например: Ус' т'а Кол'акыд кѳз'аин вѳѳѳдлѳс трубасѳ 'Трубу по просьбе хозяина (мужа) сделал Коля, сын Устиньи'.

В диалекте встречается употребление сочетания имени существительного в творительном падеже с возвратным глаголом на месте коми литературного сочетания существительного в винительном падеже с переходным глаголом: Видѳѳтчыс' мѳйсѳас-ѳн видѳѳтчѳ Сл. 'Пастух пасет коров'; Кѳзѳйѳсѳн видѳѳтчи Лет. 'Я пасла коз'; Вѳз'ти кулакѳнас йѳзѳн удѳѳтчисны Сл. 'Раньше кулаки батраков нанимали (букв. работали с помощью чужих)'; Мамыд йѳз чѳл'ад'ѳн быттыс'ис З. 'Твоя мать нянчила чужих детей'; Гѳтрѳс'ис мѳд бабаѳн Сл. 'Он женился на второй'.

Местный падеж может выступать в роли именной части составного сказуемого: Мѳ кылтыс'ын Пр. 'Я плотогон'; Фѳдѳрыс ѳ'ат'ын олѳ Гур. 'Федор считает себя зятем'.

Наблюдаются случаи употребления исходного падежа вместо винительного других диалектов (явление, характерное для верхнесысольского диалекта): Винас'ис шыбитис, ѳз йу, ѳни Лет. 'Водку бросил, теперь не пьет'; Мѳй ѳн мѳ нылс'ис витчыс а Пор. 'Сама не знаю, почему жду дочь'.



Причина действия часто выражается исходным и отдалительным падежами: Жарс'ыс оз вэрмы уз'ныс Об. 'Из-за жары спать не может'; Иандзимс'ыс сийа эд оз волю Пр. 'Он ведь от стыда не приходит'; Старикыд мбдис йурбонтны радс'ыс Сл. 'Старик стал молиться от радости'; Кэпыс'с'ас йыз'ймабс' лымс'ан'ыс Гур. 'Рукавицы от мокрого снега обледенели'; Кырымйас д'эг-дбнб вас'ан'ыс Сл. 'Руки мерзнут от воды'.

Местный, исходный и вступительный падежи в описываемом диалекте, как и в верхнесысольских говорах, часто употребляются в том случае, когда в других диалектах им соответствуют сочетания имен существительных в основной форме с послелогами. Примеры: Пожарб моз (ср. пожар былб моз скр.) муни-ны бдиб З. 'Ушли быстро, словно на пожар'; Пызанас эн кай Гур. 'Не лезь на стол'; Порогас (порог дорас скр.) вбли гын-кэмыс З. 'Валенки были у порога'; Йиджб (йидж улб скр.) пырис шондыс Пр. 'Солнце скрылось за облаками'; Кэйинс'ыс (кэйин йивс'ыс скр.) вис'талас сийа, кэйинс'ыд уна вис'талас Гур. 'Про волков он расскажет, про волков много расскажет'; Өринс'ыс муйкб кыллин-б? Пр. 'Слышала ли ты что-нибудь об Ари-не?'

Подобное явление наблюдается также в выском и удорском диалектах.

Сочетания имен существительных в основной форме с послелогом дин- нередко выступают на месте пространственных падежей других диалектов: Тшын дук кылб шыд динс'ыд Об. 'Суп пахнет дымом'; Гбн динас кутчыс'и вэс'кыд т'ион Пор. 'Правой рукой я уцепился за шерсть (медведя)'; С'умбдсб кыдз диныс' кос'бнб Сл. 'Бересту сдирают с березы'; Пу динс'ыс бтчыд кыртлб чагыс З. 'Щепка от дерева отделяется один раз (о выданной дочери)'; Н'он' динс'ыд колб д'ит'атб чбвтын н'ин Ч. 'Ребенка надо отнять от груди'; С'блбм динэдэнд йиджас, шуас да Об. 'Скажет - до самого сердца дойдет'; Йай динэдз кбтас'с'и Пор. 'Промок до тела'. Ср. тк. Вэлбтчи йбз динс'ыс Об. 'Учись у людей'.

Такое явление характерно и для верхнесысольского диалекта.

### Словообразование имен существительных

Имеются два основных способа словообразования существительных: суффиксальное словообразование и словосложение.

#### Суффиксальное словообразование

Представлены в основном те же суффиксы, образующие существительные от глагольных и именных основ, что и в литературном коми языке. Перечислим наиболее употребительные с

приведением примеров, главным образом, специфических для данного диалекта образований.

-ом(-ома): пёрóm, Пр. пёрóма 'бурелом', пёрс'óm 'прель, опрелость', кырóm 'обрыв', кат'т'óm 'веретено с пряжей', с'уктóm Пор. 'затор, скопление ледяных глыб'.

-ис: быттыс'ис 'няня', видаёттыс 'пастух', чэргалыс 'рыбак', турналыс 'убирающий сено', нóйттыс 'костоправ'.

-ан: ворсан 'гармоника', тштышкан 'сечка', быгыл'тан 'скалка для раскатывания теста', гытсан 'качели', с'óктан 'орудие для плетения лаптей', пыдзрас'ан 'стирка', бол'дан Об. 'пузырь', кус'кан 'пар, паровое поле'.

В отличие от большинства других диалектов в описываемом имеется небольшая группа имен существительных с суффиксом -ан, обозначающих название действия: вис'ан 'болезнь', лудан 'чесотка', ыж лудан 'сухой лишай', кол'ман 'угар', кулан 'смерть'. Примеры: пóдан вис'ан Ч. 'одышка'; Кол'маныд прóйд'итас Лет. 'Угар пройдет'; Куланыс жó н'ин матын Лет. '(У кого-л.) смерть уже близка'.

Подобные существительные с суффиксом -ан бытуют также в верхнесысольском диалекте и коми-пермяцком языке.

-анка: кóмаланка Пр. 'обувь', кышаланка Пр. 'одежда', пийаланка 'та, которая имеет незаконнорожденного ребенка', пал'з'анка, пал'анка 'болтушка', жóчанка Об.Ч. 'сковородка', д'эманка бот. 'репейник, чертополох'; Мунанка стрóкыс тырис н'ин Об. 'Уже пришло время ехать (кому-л.)'.

Суффикс -анка является очень распространенным в верхнесысольском диалекте. Из коми-пермяцких диалектов, как указывает Р.М.Баталова, он широко употребляется в верхнекамском наречии.

-тор: тóрас'антор 'нечто (некто), требующее возни, хлопот', дзэбóмтор 'нечто спрятанное', шоматор 'нечто кислое', быттор, с'акóтор 'всякое'.

Зафиксированы имена существительные с суффиксом -тор, обозначающие отвлеченное понятие со значением 'нечто, что должно быть, должно произойти': Бан'аас мунантор Ч. 'Пора идти в баню'; Тóлóма н'ин, лактантор так, лактас Лет. 'Конечно, если уже время возвращаться, придет'.

-дун: шогдун 'горе, печаль', дышдун 'леность', горшдун 'жадность', пёрыс'дун 'старость', пóтдун 'сытость', дóва-дун 'вдовство', оландун 'привольное житье' (Оландуныд эм, да оз кужны олныд З. 'Есть возможность жить-поживать, но не уметь').

-ин: нырин 'прохладное место', вырин 'возвышенность', отайн 'равнина', н'ураин, н'урбдин 'болотистое место', козйбдин 'ельник', турналанин 'сенокос, место косьбы', дзэбб-мин 'место, где что-л. спрятано'.

-пи. Как и в верхнесельском, ижемском диалектах, имена существительные с суффиксом -пи обозначают не только названия детенышей животных, но и некоторые названия молодых деревьев, растений. Например: лукпи Об. 'духовка', козпи Н. Об. 'молодая ель', кыдзпи Н. 'молодая береза', куспи Гур. 'маленький кустик', кукпи 'теленочек', баркопи 'барашек', шукани, шучкани 'шуренок, маленькая шучка', дзудупи 'поросенок'.

-пу: йбрдбспу 'материал на рубашку', гбтырпу 'невеста, будущая жена', мужикпу 'жених, будущий муж', з'ат'пу 'будущий зять', студ'эппу 'материал на студеню'.

-чи(-овчи): занул'чи 'жители с.Занулье', райовчи 'жители дер. Рай', карчи 'горожане', д'эрэвр'ачи 'деревенские', аслас класчи 'чьи-л. одноклассники', мбтт'эркачи 'живущие в другой половине избы', мийанчи З. 'нашенские', тийанчи З. 'ваши', матыдорчи Ч. 'ближние, живущие близко'.

Суффикс -чи характерен и для других южных коми диалектов, а также коми-пермяцкому языку, например: чиркбвчи кос. кп. 'жители дер. Чирково'.

-а: куз'а, куз'та 'длина', кыза, кызта 'толщина', пас'та 'ширина', куйма Гур. 'трешка (трехрублевая бумажка)', вита З. 'суслон ржи в пять снопов, пятерик', даса 'десятирублев - ка'.

-ас: пукс'бдас Пор. 'овощи', гудыртас 'месиво для скота', кбдзас 'посев, посево', октас 'подсека, росчиство', вурас З.Пор. 'шов', сорлас 'смесь', кбртас 'связка', кбтас 'закваска', олас 'хозяйство', чотас 'пути', пуктас 'сенокосные угодья'.

-бс: мыдбс 'подпора, подпорка', шэбрбс Пор. 'одеяло, покрывало', вод'чбс Пор. 'подстилка', кэсийлбс Об.Ч. 'подручный, помощник', вэжнбс Пор. 'распорка (из двух скрепляющихся колец в изгороди)', катибс кличка черной собаки с белым пятном на шее, вэлтбс 'верх (напр., одеяла)', ылбс Сл. 'промежуток, перерыв'.

-нс: вурнс Об.Сл. 'шов', чблнс З. 'ломтик, кружок овощей'.

-бд: панбд Об. 'пряжа для основы' ткац., вол'с'бд Гур. Об.Сл.Ч., вод'чбд З. 'подстилка', дзигбд 'прижим, гнет, тяжесть на что-л.', шэбрбд З. 'одеяло', джодж зырбд 'половая тряпка', пуктбд Пр. 'овощи', чаштбд, чашибд 'щербина (на де-

ревянной поверхности)', пожйѡд 'ополоски', тупл'ѡд 'сверток', пѡрйѡд 'обман', кол'мѡд З. 'угар', вотѡд Пр. 'островок в лесу, выделяющийся обилием каких-нибудь ягод'.

-ан' (-ан'а, -эн', -ун'): гѡнан' Об.бот. 'бутень', йуман' З. бот. 'клевер', Асан', Сл. Асун' кличка теленка, родившегося утром, Гѡрдан', Ч. Гѡрдан'а 'Рыжуха' (кличка рыжей коровы), С'уран', З. С'урѡн' 'Рогоуля' (кличка рогатой коровы), брид'ан' 'проказник', лыт'ан' 'лентяй, бездельник'.

-ѡг: йирмѡг 'дрожь', бужѡг 'обрыв', видлѡг 'проба', вод'с'ѡг Об. 'подстилка', олтѡг Ловл.Н. 'помощь'.

В диалекте бытуют заимствованные из русского языка суффиксы, употребляющиеся как с заимствованными так и исконно коми корнями:

-ун; -ун'н'а: вѡджун 'брюзга, ворчун', шн'апкун 'тот, кто чавкает, причмокивает при еде', н'аргун'н'а 'плакса, нытик (о женщине, девочке)', байун'н'а Пор. 'говорунья', йѡрпѡз'ун'н'а Ч. 'юла, непоседа, егоза (о девочке)'.

-н'ик: с'уран'ик Ловл.Пр.Сл., с'урйан'ик Лет. 'горшок с носиком', солан'ик Н. 'ржаной пирог, сложенный вдвое, с солью', тшакан'ик Пор. 'пирог с грибами', картовн'ик Пор. 'картофельное поле', кѡчил'н'ик Сл. 'желтый груздь'.

-н'ича: порс'н'ича 'свинарка', кукан'н'ича 'телятница', нжн'ича 'работница по уходу за овцами'.

-ика: пѡкарика 'пекарь (женщина, девушка)', завгарика Гур. 'жена заведующего гаражом', Фѡдѡрика Н.Сл. 'жена Федора'.

-ана; -ан'ин, -шѡн'ин; -анка, -шѡнка: слуд'ана 'жители села Слудка', спас'ана 'жители села Спаспюрб', тал'ичан'ин 'житель дер. Талица', вѡд'овшан'ин 'житель деревни Ведевка', йѡкшоранка 'жительница дер. Екшор', каранка 'горожанка', рѡчанка 'русская', сус'ѡданка 'соседка'.

-шик: гармон'шик 'гармонист', пат'ѡршик, кварт'ѡршик 'квартирант', ромон'шик 'оборванец', куршик 'курильщик'.

Суффиксы субъективной оценки

Уменьшительно-ласкательные суффиксы

-анѡй - суффикс очень продуктивен: Кол'аанѡй 'Коленька', Софйаанѡй 'Софьюшка', мамоанѡй 'матушка', сѡчанѡй 'сестрица', зонманѡй 'паренек', т'ѡшшаанѡй 'тѣшенька', пѡл'анѡй 'дедуля', стариканѡй 'старинушка', йѡбанѡй 'добрые люди', йуранѡй 'головушка', проканѡй 'силушка', пылс'ананѡй 'банюшка'.

Суффикс -анѡй может приобретать разнообразную эмоциональную окраску: сочувствие, иронию, презрение. В селе Читаево, например, записаны следующие сочетания: кыз гирийанѡй 'ступа необтесанная', куз' пин'анѡй 'зубастый, зубастая', вир йу -

ис'ан'ой 'кровопийца', вос'са воман'ой 'ротозей, разиня', кык бучамаан'ой 'два сапога пара'.

-тор - также распространенный суффикс: гачтор 'штанишки', кэркатор 'домик', воктор 'братец, братик', понтор 'собаченка', кёчпитор 'зайчонок', курэн'тор 'деревенька', час'катор 'чашечка (столовая)', пызанкатор 'столик', жыркатор 'комнатка', Марйутор 'Машенька'.

-а, -ё(-э,-о), -и, -ой (детск. и при обращении): н'ан'а 'хлебushко', л'ал'а, д'ёд'ё 'рубашечка', чышё 'платочек', кэ-кё, т'экё, кэкэ 'ручка, ручки', кокё, коки 'ножка, ножки', ка-мё, камо 'конфетка', гачи 'штанишки', бал'и 'ягненок, ягнёночек', сочё, соча 'сестрица', вокё, вока 'братец', мамо'ма-тушка, т'ат'ё, т'ат'о 'тятенька', боб'ой 'милый, милая', ны-лой 'девонька'.

-у, -ук(-ука): сват'т'у, сват'т'ука 'сват'яхуша', д'эду 'дедушка', Вэру 'Верочка', Ван'у, Ван'ук 'Ванечка', С'эрэ-дук кличка теленка, родившегося в среду, кысу, кысук, кы-сука 'кошечка', пис'ук 'курочка', бабу, бабук, бабука 'ба-буся, бабушка', кайука 'птенчик, пташечка', Ман'ука 'Манечка', Йэл'ука 'Леночка'.

-ка - очень употребительный суффикс (особенно широко бы-тует в лузских говорах): чан'ка 'жеребеночек', с'ёльмка 'сердечко', кынёмка 'животик', чэрижка Пор. 'рыбка', локка 'кадочка', ворка 'корытце', кэпыс'кайас 'рукавички', зорёдка 'стожок, маленький стог', потшка 'жердочка', ёгырка 'уголек', джаджка 'полочка', кыдэка 'березка' (ср. тж. пожёмка вс. 'со-сенка', торка вс. 'кусочек', чышйанка в.-к. кп. 'платочек').

Ряд уменьшительно-ласкательных суффиксов заимствован из русского языка.

-уш, -ушка (-ушко, -шка): Ан'уш 'Аннушка', Петруш 'Пет-руша', д'ит'ушка 'дитятко', понушка 'кончик', паччёбрушко 'лежанушка (верх русской печи)', сочушко 'сестрица', бобушко 'милый, голубчик', кайушко 'птенчик, пташка', кёнёмушка Пор. 'приусадебный участочек', чумашка Пор. 'берестяная коробочка', кукашка Пор. 'теленочек', курашка З. 'маленькие грабли'.

-ёчка(-эчка): нылёчка Н.Пор. 'доченька, девонька', пыстёч-ка Пор. 'синичка', ордёчка Пор. 'бурундук', пупышэчка Пор. 'пу-пырышек', кондёчка З. 'сухостойная сосенка', радёчка Н. 'ря-док, рядочек', бэрэжёчка Пор. 'бережок, бережочек'.

-ко: кайко Сл. 'пташечка', ичэн'ко Об. 'тётенька (жена бра-та отца)', мамыко Об. 'бабуля, бабуся', бэл'ко Гур.Пр.Сл. лас-кательное обращение к белокурому мальчику, С'ин'ко 'Сивка' (кличка лошади сивой масти), т'ёзко 'тёзка', Дан'ко 'Данил-ка', Мат'вэйко 'Матвейка', Фэд'ко 'Федька'.

-ок(-ѳк), -ик, -чик, -эн'ка: Вит'ок Гур. 'Витенька', чу-  
тѳ Об. 'точечка, пятнышко', Сашик Ч. 'Сашок, Сашенька', Л'он'-  
чик Лет. 'Лёнечка', Ёул'эн'ка Пор. 'Юленька', кычэн'ка Пр.Сл.  
'щенок', ут'эн'ка Пр. 'утенок, уточка', кокэн'ка Н. 'ножень-  
ка'.

Широко употребляется в описываемом диалекте пренебрежи-  
тельный суффикс -шѳн: йѳрдѳсшѳн 'рубашонка', сапѳгшѳн 'стоп-  
танные сапоги', дод'шѳн 'худые сани', чѳршѳн 'топорышко',  
кѳркашѳн 'домишко', йѳмшѳн 'плохая иголка', пушѳн 'плохое  
дерево', вуруншѳн 'плохая шерсть', мѳсшѳн 'коровенка', пишѳн  
'плохой сын'.

Встречается употребление суффикса -шѳн с личными местоимениями: Мѳшѳн н'ин вѳс'кѳ вои Сл. 'Я бы, доходяга, и то до-  
шел'; Кѳт' и мишѳн видѳам д'эн'гатѳ Об. 'И мы, доходяги, тра-  
тим деньги'.

Суффикс -шѳн характерен также верхнесыольскому диалекту  
и отдельным говорам среднесыольского диалекта. Р.М.Батало-  
ва сообщает в "Коми-пермяцкой диалектологии", что этот суф-  
фикс встречается в кочевском диалекте коми-пермяцкого языка.

#### Словосложение имен существительных

Как и в других диалектах коми языка, продуктивным спосо-  
бом образования имен существительных является словосложе-  
ние: зѳрѳч 'бородавка', уѳч 'спорынья', понтол' 'ячмень на  
глазу', гын'кѳм, гынсапѳг 'валенки', йѳнмѳж 'бекас', йѳнчи-  
пан 'бабочка', вонмѳн 'жена брата', йѳкпѳш 'свѳец (подстав-  
ка для лучины)', ракапѳзѳыр 'дождевик (гриб)', катшабугуд'  
'ромашка', чѳргѳн'ан' 'рыбник, пирог с рыбой'; катша-рана 'во-  
ронье', лы-вѳм 'кости', ай-мам 'родители', час'-пан' 'столо-  
вая посуда', кыш-кѳм, кышѳд-кѳмнот 'одежда', йѳрдѳс-гач Лет.  
'мужское бельѳ', соча-вока 'брат с сестрой', з'ат'а-шурина  
'зять с шурином', мѳска-кукан'а 'корова с теленком', пѳту-  
ка-чипана 'петух с курицей'.

#### ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ

Лексический состав имен прилагательных лузско-летского  
диалекта содержит ряд специфических образований.

В предложении имена прилагательные выполняют функцию оп-  
ределения и сказуемого. В роли определения они примыкают к  
последующему определяемому слову (бур кыл 'доброе слово',  
йѳж картов 'сырой картофель'), в роли сказуемого - согласо-  
ются с подлежащим в числе (Вѳрыс пѳшѳд Пр. 'Лес густой'; Ко-  
дзывѳсѳс дѳзырдѳс' Ч. 'Звѳзды яркие').

При субстантивации и в позиции обособленного определения имена прилагательные принимают падежные формы, указательные суффиксы и форму мн. числа: Бурис бурѳс и корс'ѳ Лет. 'Всяк по себе дерево рубит (букв. хороший хорошего ищет)'; Тѳдсас-йасѳ эмѳс' Ч. 'Знакомые-то есть'; Гу кодасны, пыдныѳс Пр. 'Выроют яму, глубокую'; Вѳрас-бытчама вѳрпунс эм, шан'ис и омод'ис Лет. 'В лесу есть всякие деревья, хорошие и плохие'.

### Качественные имена прилагательные

Как и в других диалектах, среди качественных выделяются прилагательные непроизводные и производные.

Непроизводные (бессуффиксные) имена прилагательные: надз 'скупой', шѳг 'подраненный (о дичи)', вач 'скромный', пѳз 'быстрый, проворный', гѳж 'тихий, медлительный', йѳж 'сырой', л'адз, л'ач 'отлогий', сѳз 'открытый, раскрытый', жодз 'иснувший, скинувший', шан' 'хороший', л'ок 'сильный, крепкий', н'ѳдз 'гибкий, неломкий'.

Производные качественные имена прилагательные имеют следующие непродуктивные суффиксы:

-нд: гѳрднд 'красный', сакнд 'смуглый', пон'нд 'мелкий', космнд 'сухощавый', пакнд 'низкорослый (о дереве, лесе)', пѳшнд 'густой, частый', латшнд 'коренастый, приземистый', дзирнд 'раскалённый, яркий', мукнд, мутнд, мытнд 'хмуры (о погоде)', сал'нд 'прохладный, пасмурный', коснд 'сухой, засушливый', дзузнд 'мелкий, сухой (о снеге)', чошнд, чушнд 'колючий', напнд 'влажный', пушкнд, пуркнд 'рыхлый, пушистый', рабнд 'редкий, неплотный (о ткани)', н'ачнд 'сырой (о недопеченном хлебе)', тулкнд, тид'кнд 'крепкий (о человеке)', пѳл'кнд 'ловкий, расторопный, шустрый', тѳрнд 'проворный'.

-ѳд (-ѳда): далѳд 'суходольный', косѳд 'засушливый', васѳд, васѳда 'сырой; водянистый (о картофеле)', конѳд 'кондовый, с плотной, прочной древесиной', н'урѳд 'болотистый', с'ирѳд, с'ирѳда 'смолистый', чийѳд 'маленький, худенький', шочѳд 'редкий из многих', кушѳд 'голый, пустой'.

-ѳс (-ѳса): ышкѳс 'высокомерный', энлѳс, эн'лѳс 'склонный откладывать дела, нерадивый', ул'ѳс 'влажный; плотный, полный', н'ылѳс, н'ылѳса 'пологий; отлогий', шыгрѳс 'покоробленный', бутл'ѳс, бутл'ѳса 'овальный', н'ужмѳс 'продолговатый', пайгѳс 'мелкий, неглубокий', дзибрѳс 'неустойчивый, валкий', л'ачкѳс 'отлогий, пологий', ордѳс 'посторонний, чужой', пѳтѳс, пѳтѳса 'питательный', чочкѳс 'приятный, привлекательный'.

-ог(-ок): ван'ог 'изнеженный, невыносливый', жвэн'ог 'слабый', кл'иб'ок 'чувствительный, уязвимый', вис'н'ог 'нежирный, без жиру (о мясе)', кал'ог 'твердый, с закалом', чил'ог, чин'ог 'визгливый', чирм'ог 'горячий, вспыльчивый; жгучий'.

-об: чий'об 'слабый, хилый', чир'об 'резкий, пронзительный'.

-ыш(-ыша): вил'ыш, вил'ыша 'шаловливый', диныш 'комлистый', тамыш 'близорукий', чирыш 'рьяный'.

-од(-ола, -ов); -ыл(-ыв): йумол, йумов 'сладкий', вин'ов Об.Ч. 'выносливый, живучий', пин'од, пин'ов, пин'ола, гартола 'косослойный, кривослойный, свилеватый (о древесине)', пис'тола 'проворный, находчивый'; визыл, визыв 'быстрый, бурный; живой, подвижный'.

-нр(-нра); -бр: гудыр 'мутный', пагыр, пагыра 'перекишший, прокислый', чизыр 'резкий, острый, пронизывающий', ку-н'ыр 'слабый, не созревший, не налившийся (о семенах)', пашкыр, пашкыра 'раскидистый; пушистый, взъерошенный', мушкыра 'сгорбленный, сутулый', чатыр йура 'с запрокинутой, с высоко поднятой головой', йумыр вома, н'умьо вома 'с суживающимися краями (о посуде)', дзиб'бр, дзиб'бра 'неустойчивый, валкий'.

-ыл(-ыл'а): дэугыл 'печальный, угрюмый', сугыл, сугыл'а, зугыл 'кривослойный (о дереве)', багыл, багыл'а 'убродный', чэшкыл 'вспыльчивый; обидчивый', н'угыл'а 'кривой'.

-нс: гырыс 'крупный', пёрыс 'старый'.

-ым(-ыма); -ым(-ыма): азым 'неразборчивый в еде', озым 'хилый, слабый', жун'ым 'теплый (недостаточно горячий или недостаточно холодный - о пище, питье)', бузым, бузыма 'сыпучий', ог'лом, ог'лома 'ненаезженный; изъезженный, разбитый', ул'ома 'мокрый, сырой'.

-ас, -ач: уджас 'трудолюбивый, работающий', сулас, сулач 'с долгим межлактационным периодом', позас, позач 'хорошо несущаяся (о курице)', л'укас'ка Ч. 'бодливый', н'он'ас'ка Н. 'сосущий'.

Среди качественных прилагательных выделяются такие, которые восходят к относительным прилагательным. Они имеют суффиксы -а и -т'ом: йыла 'острый', с'она 'жилистый, сильный, крепкий', прока 'сильный, крепкий', мылкада, сад'а 'умный, толковый', бас'н'ия 'разговорчивый', ныра 'с норовом', ота 'широкий'; прокт'ом 'бессильный, слабый', орд'ост'ом 'бестолковый, ненормальный, сумасбродный', сл'ойт'ом 'неспокойный, неуравновешенный', колтыст'ом, ковтыст'ом 'негодный, бестолковый'.

Как и в других диалектах, имеются сложные качественные имена прилагательные: пэмьдл'оз 'темносиний', волл'оз, волад'оз



'светлосиний', с'эра-пэга 'пестрый, пятнистый', пут'т'ом-прок-т'ом 'беспутный, бестолковый', йура-сад'а 'толковый, умный', с'инма-пэл'а 'с хорошим зрением и слухом'.

В диалекте бытуют имена прилагательные с заимствованным из русского языка суффиксом -л'ив(-л'ивой) и с суффиксами -ой, -ной, -ё, являющимися переработкой русских -ий, -ий, -ой: наст'орл'ив 'старательный', стат'л'ивой 'статный, стройный', уджас'л'ив 'работающий', л'учкой 'настоящий, дельный', скорной 'скоропостижный', з'лётной 'золотой', плашматой 'плоский', уплатной, уплатё 'ступенный', с'важё 'свежий', уставной 'покладистый', г'ойно 'чистый, аккуратный, убранный', густё 'густой', крутё 'крутой', пустё 'пустой', пр'остё 'свободный; пустой', стр'огё 'строгий'.

Приведем примеры на употребление некоторых из вышеприведенных прилагательных (словосочетания, предложения): к'осой во 'засушливый год', вас'ода м'аста 'сырое место'; ш'оч'ойнс н'ин они куд' д'ит'анд Ч. 'Из детей теперь уже редко кто умирает'; ул'ёс лым Пор. 'мокрый снег'; т'ойнс чирм'ог, с'отё как Лет. 'Ветер резкий, прямо жгет'; пис'тола, быд бур й'бзмид пис'тё байтны Лет. 'Бойкий на язык, умеет говорить с любым незнакомым (букв. хорошим) человеком'; пашкыра кыда Об. 'раскидистая берега'; кун'ыр б'мидз б'чнс Лет. 'Ягоды малины-мелкие, не налившиеся'; чипаннс йона позас' Сл. 'Курица очень хорошо несется'; л'укас'ка к'бза Ч. 'бодливая коза'; с'эра-пэга пон Лет. 'пестрая собака'; к'арканс г'ойно Сл. 'В избе чисто'.

Степени сравнения и степени качества качественных прилагательных.

Как и в других диалектах коми языка, качественные имена прилагательные имеют сравнительную и превосходную степени.

Сравнительная степень образуется от основной формы имени прилагательного при помощи суф. -джыг(-джык, -жык): томджыг лет.гов., томжык луз.гов. 'моложе', мичаджыг лет.гов., мичаджык Пор., мичажык Ловл. 'красивее, более красивый'.

Превосходная степень образуется с помощью приставки мэд и частицы мэдс'а (мэтс'а, мэтча): мэдиж'от 'самый маленький', мэтс'а бур Лет. 'самый хороший', мэтча йон Ч. 'самый сильный'.

Зарегистрированы примеры, где обычная форма превосходной степени осложняется словом мэднс': мэднс' мэдп'орнс' Лет. 'самый, самый старший', мэднс' мэдмича Лет. 'самый, самый красивый', мэднс' мэдшан' Лет. 'самый, самый хороший'.

Встречаются также случаи, когда значение превосходной степени одновременно выражается показателями сравнительной

и превосходной степеней: Мэдмичаджыгсѳ бос' та Лет. 'Возьму самое красивое (что-л.)'.

Высокая степень качества в предмете может быть выражена также описательно:

а) путем повторения прилагательного: гырыс' -гырыс' кызд-дзас Пор. 'очень большие березы', куз'а-куз' гожом Лет. Сл. 'буквально все лето', выл'а-выл' (выл'а-выл'ыс') плат' т'ѳ Пор. 'совершенно новое платье', ачыс кыз н'э кыз Пор. 'сама очень толстая', бур кин'н'а бур Об.Пр. 'очень хороший', н'э-быд кин'н'а н'эбыд Н. 'очень мягкий', мича кин'н'а мича З. Н. 'очень красивый', йон кин'н'а йон Н. 'очень сильный';

б) путем препозитивного сочетания с прилагательным качественных наречий, прилагательных, существительных, деепричастий: вылтти мица З., бдйѳн мица Сл. 'очень красивый', чиг кос Сл., мица кос Об. 'совсем сухой', чил шома Гур. Сл. 'перекислый', дзирс пэмьд З.Об.Пор., т'ук пэмьд Сл., гу пэмьд Об. 'совершенно темный', дзирьд йугьд Об. 'ослепительный', би курьд Пор. 'очень горький', вир ул' З. 'совсем сырой', полдзымѳн ыджьд Пор. 'такой большой, что можно испугаться'.

Степень качества выражается следующими суффиксами:

1. Суффиксы неполноты качества:

-гѳм (самый употребительный): курьдгѳм 'горьковатый', шомгѳм 'кисловатый', напыдгѳм 'сыроватый', гѳрдыдгѳм 'красноватый', вэжгѳм 'зеленоватый, незрелый', с'ѳкьдгѳм 'тяжеловатый', ыджьдгѳм 'великоватый', выл'гѳм 'довольно нрвый', пѳрыс'гѳм 'староватый', донагѳм 'дороговатый', глухѳйгѳм 'глуховатый', кѳсѳйгѳм 'косоватый'.

-од(-ов,-оватѳй): дэбол, Пр. тж. бэбол, Об. дэбов 'тепловатый', рудол Лет., рудов Об. 'сероватый', лѳзол З., лѳзов Ч. 'синеватый', с'ѳдов Об. 'черноватый', пэмдол З. 'темноватый', виговатѳй Ч. 'желтоватый'.

-пырыс': кѳдзыдпырыс' Гур.Н.Пр. 'холодноватый; недостаточно горячий', ыджьдпырыс' Пр. 'великоватый', дубьдпырыс' Лет. Н.Об. 'недостаточно соленый'.

2. Суффикс преобладания какого-л. признака:

-вэлиа(-вэв): с'ѳдвэлиа Лет. 'с преобладанием черного цвета', дубьдвэв Ч. 'с преобладанием пресности'.

3. Уменьшительно-ласкательные суффиксы:

-ик, -ыл'ик, -ын'ии (-ѳн'ии), -н'ик: пѳрыс'ик 'старенький', гѳгрѳс'ик 'кругленький', киз'ѳрик З.Об. 'жиденский', донтѳмик Гур.Лет. Сл. 'дешевенький', чѳскьд'ик 'вкусенький', рамыд'ик Н.Об., рамын'ик Гур.З.Сл., рамѳн'ик Пр. 'тихонький, смиренный', кызд'ик Об., кызн'ик Гур.Пр.Сл., кыѳн'ик

Пр. 'толстеный, полненный', вачин'ик Лет. 'скромный', сад'ан'ик Пор. 'умный', дзол'ан'ик Гур. 'маленький', ыла-н'ик Пор. 'острый'.

Сфера употребления суффиксов -ик, -нд'ик в этом диалекте шире по сравнению с суффиксами -нн'ик, -н'ик.

Из других коми-зырянских диалектов суффиксы -ик, -нд'ик широко представлены в верхнесельском, например: киз'брик 'жиденький', бурд'ик 'хорошенький'.

### Относительные имена прилагательные

Относительные имена прилагательные образуются с помощью следующих суффиксов:

-а: пипола ош Лет. 'медведица с медвежатами', чига йай Об. 'мясо без костей', н'он'а д'ит'а Н. 'грудной ребенок', д'иста тупо' 'коврижка, испеченная на капустном листе', шома чай З. 'чай, вскипяченный с помощью углей (в самоваре)', чэ-ра удж 'работа, выполняемая с помощью топора', н'урмол'а нис'эл' З. 'клюквенный кисель', нояа чышйан Лет. 'шерстяной платок', дзалиа кёрб Пор. 'короб из дранок', вурна чулки Пор. 'шерстяные чулки', н'инма кём Ч. 'лапти из лыка', с'уа н'ан' Сл. 'ржаной хлеб'.

-ёс': тшамс номрёс' Сл. 'грибы червивые', туыс нырёкёс' Гур. З. 'дорога ухабистая', кодэлёс' войёс Гур. 'ночь звездная', увйёс' пу Об. 'суковатое дерево', бусёс' 'пыльный', быгйёс' 'покрытый пеной'.

-тём: кachtём пу 'дерево без коры', кыштём постыр 'яйцо без скорлупы', как пыдбётём лок Пр. 'точно кадка без дна (о том, кто много ест)'; Кынман гонтём пон моз Ч. 'Мерзнешь, точно бесшерстная собака'.

-са(-сас): ббддорса 'задний, идущий позади', вбдан'са 'живущий в верховье', бтласа 'общий, совместный', шбраса соч З. 'средняя сестра', тийанса Сл. 'ваш', с ваших краев', тбтса Сл., тбтсас Н. Об. Пор. Ч. 'знакомый', ббрдса банб Лет. 'с заплаканными глазами'.

-ёс(-ёсса): татёс Об. Пор., татчёс Сл., татчёсса Гур. Пр. Сл. 'здешний'.

-йа, -с'а, -с'ол(-с'ов), -с'бд, -ол(-ов): арйа повод'д'а Об., арс'ол погод'д'б Сл. 'осенняя погода', арс'ол вурун Пор. 'шерсть осенней стрижи', арс'ов праз'н'ик Об. Ч. 'осенний праздник', тблс'а т'эрка Пор., тбвс'а кэриа Об., тблс'бд т'эрка Пор. 'зимняя половина избы', гожс'а т'эрка Пор., гожс'бд т'эрка Пор. 'летняя половина избы', тблйа лбпбт' Н., тблс'бд лрббт' З. 'зимняя одежда', тблс'бд туш Пор. 'зимняя дорога', бтвййа Н. 'совместный', с'орйа Ч. 'относящийся к

позднему времени', дориа З.Об.Пор. 'крайний', шориа З.Пор. 'средний', сайиа Пор. 'задний, находящийся за чем-л.', бод-дориа Об. 'задний', тулсод дун Лет. 'весенний день', тувсов ва Об. 'вешние воды'.

Суф. -с'ов бытует также в нижневыхгодском и ижемском диалектах (иж. -с'оо), суф. -с'од же в других коми диалектах не встречается.

-нн, -нс': вылын кэрка 'высокий дом', улын мэста 'низкое место', матин родн'а 'близкий родственник', нлын туй 'дальняя дорога', пыдын лым 'глубокий снег', матнс' морт 'близкий человек', нлнс' йбз 'дальние люди', нлнс' мунас 'дальние поля'.

Прилагательные с суффиксами -нн, -нс' характерны южной группе коми-зырянских диалектов в целом, а также и коми-пермяцкому языку, например: нлнс' морт вс. 'дальний человек', матнс' лавка кос. кп. 'ближний магазин', вылын мыр вс. 'высокий пенёк'.

В описываемом диалекте имеются имена прилагательные с послеложными суффиксами и сложные относительные прилагательные, например: н' он' пониа д'ит'а Лет.Пр.Сл. 'грудной ребёнок', чбрыл мбс Лет. 'корова с длинными ногами', нлдор йбз Лет. 'дальние люди', нлдор морт Об. 'дальний человек', губс' -гббс' Ч. 'ямистый', н'ан'а-сола 'обеспеченный хлебом, продуктами питания', йбл-выиа 'обеспеченный молочными продуктами'.

В летских говорах широко бытуют имена прилагательные с заимствованным из русского языка суф. -бвбй: вужибвбй бакар Гур. 'плетеная из корней форма для хлеба', иддзасбвбй вод'пас' Лет. 'соломенная постель', дэрабвбй гач Сл. 'ходцевые штаны', бонибвбй мэшк Пр. 'рогожевый мешок', пышкбвбй дэра Сл. 'холст из пеньковой пряжи', нжубвбй эшкн Лет. 'одеяло из овчины', турунбвбй зорбд Пр. 'стог сена', лымибвбй туй Пр. 'снежная дорога', н'ан'бвбй н'он' Лет. 'хлебная сосулька', бмидбвбй чай Лет. 'чай с малиной', н'бббвбй Пр. 'покупной', Тол'абвбйис вэд абн н'идалон Лет. 'У них ведь нет (сына) по имени Толя', Пибвбйис этша, нлбвбйбс' д'ит'айас Пр. 'Сыновей (у кого-л.) мало, дети преимущественно девочки', Ку-кан'бвбйылон мускыс чбскыд Лет. 'У теленка печень вкусная', йайбвбййтб н'эм оз с'ой Гур. 'Мясного ничего не ест'.

Интересно отметить, что в диалекте наблюдается оформление суф. -бвбй и некоторых качественных прилагательных: ро-чбвбй морт Гур.Пр. 'русский человек', косбвбй лбмтор Гур. 'струп'; Пбрыс'бвбй н'ин вэс'кб да вэк на кок йылас Лет. 'Уже старый, но все еще на ногах'.

В отношении употребления этого суффикса летский говор имеет много общего с коми-пермяцкими диалектами. Ср. примеры: нылкаб'ой ныл 'старая дева', вил'б'ой 'новый', рамов'ой 'смирный'.<sup>5</sup>

Бытуют имена прилагательные с суффиксами -ск'ой, -ос'кой, представляющими собой переработку русских суффиксов -ский, -овский: карск'ой 'городской' (Карск'ой суд'д'а воис З. 'Приехал городской судья'; Карск'ой машинас Мураш'ой кайб'ой Ч. 'Городские машины идут в Мураши'); нывск'ой мам-бат' динас Об. 'к родителям девушки; у родителей девушки'; татск'ой Об. Ч., татыс'ск'ой Об. 'здешний' (Памил'д'ыс татск'ой 'Фамилия здешняя'), этчан'ск'ой Лет.Пр.Сл. 'тамошний' (Прэд'ыс этчан'ск'ой Сл. 'Председатель тамошний'), мийанск'ой 'нашенский', тийан-ск'ой 'ваш', с'эл'пос'кой ныл'ас Пр. 'девушки, работающие в сельпо', маминск'ой Лет.Н.Об. 'принадлежащий матери', бат'инск'ой Гур.Лет.Пр.Сл., бат'овск'ой Пр. 'отцовский' (Бат'инск'ой дом'н ода Сл. 'Живу в отцовском доме'), мужинос'кой нэрна Лет. 'мужин дом', мэнамос'кой Гур.Лет.мой, мне принадлежащий!

Степени сравнения относительных прилагательных

Относительные прилагательные, обозначающие качество, могущее быть в большей или меньшей мере, имеют степени сравнения, например: йбладджык Пор. 'более молочный', госадджык Пор. 'жирнее', турунадджык Пор. 'более травянистый', пыдын-джыг Гур.Сл. 'глубже, более глубокий', вылынджык Пор. 'выше, более высокий', мэдылын 'самый высокий'. Зафиксированы случаи употребления относительных прилагательных с уменьшительно-ласкательными суффиксами -н'ик, -ик: лап'ан'ик З.Пор. 'ветвистый' (лап'ан'ик кызкайас Пор. 'ветвистые березки'), улын'-ик З.Об. 'низенький, невысокий' (Улын'ик пож'ом быдм'б н'урад Об. 'Низкорослые сосны растут на болоте').

### ИМЯ ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ

Как и в других диалектах коми языка, в описываемом имеются количественные, порядковые и собирательные числительные. Имена числительные занимают препозитивное положение к имени существительному и не изменяются по падежам. Если же определяемое числительным имя существительное опускается, числительное принимает падежную и лично-притяжательную формы существительного.

Количественные числительные: б'итиг 'один', кык 'два', ну-йим 'три', н'ол' 'четыре', вит 'пять', кват' 'шесть', с'из'им 'семь', к'ок'ямыс 'восемь', б'кмыс 'девять', дас 'десять', дас

<sup>5</sup> См.: Баталова Р.М. Указ.соч., с.171.

Ѕтиг 'одиннадцать', дас куйим 'тринадцать', дас кват 'шестнадцать', кыз 'двадцать', кыз Ѕтиг 'двадцать один', кыз кык 'двадцать два', комын 'тридцать', н'эл'амын, Пор. сѳрѳк 'сорок', витдас 'пятьдесят', витдас Ѕтиг 'пятьдесят один', витдас кѳкйамнс 'пятьдесят восемь', витдас ѳкмыс 'пятьдесят девять', кват'дас 'шестьдесят', кват'дас вит 'шестьдесят пять', кват'дас кват 'шестьдесят шесть', с'из'имдас 'семьдесят', кѳкйамнсдас 'восемьдесят', ѳкмысдас 'девяносто', с'о 'сто', с'о кыз вит 'сто двадцать пять', кыкс'о 'двести', витс'о 'пятьсот', кѳкйамнсс'о 'восемьсот', тыс'ача 'тысяча'.

Отличие от большинства других коми-зырянских диалектов заключается в употреблении числительных витдас 'пятьдесят', кват'дас 'шестьдесят' (в других диалектах - соответственно вэтымн, квайтýmн) и заимствованного числительного сѳрѳк 'сорок' (в говоре села Поруб) вместо н'эл'амын других говоров.

Примеры на количественные числительные в контексте: Кык кѳч бѳрнс' вѳтмыс'и, да Ѕтигыс эз с'ур 3. 'За двумя зайцами (я) гонялся, а ни одного не поймал'; Мамнс' кол'и кват' арѳсѳн Лет. 'От матери осталась шести лет'; Ѕтиг ныл, да дас-мыд воча, тѳрас'ныс оз вэрмы мамнс Лет. 'Одна дочь, но стоит десяти, мать не может управиться'; Дас кват'ым эз на вѳл, сэтчан' тырмс Лет. 'Шестнадцати лет мне еще не было, там исполнилось'; Быддорѳ на эштас мунныд, кыз' Ѕтиг арѳс на лувѳ 4. 'Успевает еще везде побывать, (ему) только еще исполняется двадцать один год'; Витдас арѳс Вас' кунслѳ Лет. 'Василию пятьдесят лет'; Витдас н'ол' во н'ин вэрѳс сайас мунѳм-ныс Лет. '(Моему) замужеству уже пятьдесят четыре года'; ѳк-мысдас арѳсэдз олис Лет. 'Жил до девяноста лет'; С'о постыр н'ѳби Лет. 'Купила сто яиц'.

Порядковые числительные образуются от соответствующих количественных с помощью суф. -ѳд: куйим 'три' - коймѳд 'третий', кват' 'шесть' - кват'ѳд 'шестой', кыз' 'двадцать' - кыз'ѳд 'двадцатый' и т.д. В значении 'первый' и 'второй' употребляются пѳрѳѳи и мѳд.

Примеры: Ѕтиг пэл'ѳд пырѳ, мѳдѳдыс бѳр пѳтѳ 4.; Ѕтиг пѳ-д'ым пыр пырѳ, мѳдымти пышѳѳ Лет. 'В одно ухо заходит, в другое выходит'; Кват'ѳд чун'тѳ колѳ кѳрыштыны Лет. 'Шестой палец у тебя надо отрубить'.

Собирательные числительные образуются от количественных числительных с помощью суффикса -нан: кык 'два' - кыкнан 'оба', вит 'пять' - витнан 'все пять' и т.д. Примеры: Кык-наныс бат'ныѳ 3. 'Оба в отца'; Мѳйам пийаныс куйимнаныс ар-миймѳд вѳтлысны 3. 'Все трое моих сыновей отслужили в армии'.

## МЕСТОИМЕНИЕ

### Личные местоимения

В диалекте имеются следующие личные местоимения: мэ 'я', тэ 'ты', сийа 'он', ми 'мы', ти 'вы', нида 'они'.

Формы местоимений 1 и 2 лица мн.числа миб, тиб, бытующие в сысольских говорах, в лузско-летском диалекте отсутствуют.

Приведем таблицу склонения личных местоимений.

В лузских говорах родительный падеж местоимений 1 и 2 лица ед.числа выступает в двух вариантах: мэнам и мэйам 'у меня, мой', тэнад и тэйад 'у тебя, твой'. В летских говорах бытуют только формы мэнам, тэнад. Примеры: Мэнам абы пбч н'э пбл Ч. 'У меня нет ни бабушки, ни дедушки'; Тэйад выныд оз тырмы Об. 'У тебя сил не хватит'; Покосыс мэйам пас'кыд Н. 'Ширина моего покоса большая'; Мэнам бтиг айаныл вблис Сл. 'У меня была одна золовка'; Полбм мэнам пэтб Пр. 'Я бо - юсь'.

Винительный падеж этих местоимений, кроме обычного для других диалектов суффикса -б, в порубском и занульском говорах имеет суффикс -бс, в обячевском и читаевском -блб. Примеры: Ошкыд гати пбрблдис мэноб Пор. 'Медведь повалил меня навзничь'; Кодкб кодралб, вытшиктблдб мэноб З. 'Кто-то вспоминает, мне икается'; Вэлбдас дорын уз'ны тэнбс З. 'Покажет тебе, где раки зимуют'; Дубас'итис бы тэнбс рбднбн мамыд З. 'Тебя бы и родная мать поколотила (за что-л.)'; Он и гбгбровлы, тэнб н'ббас и вузалас Пор. 'И не заметишь, как купит и продаст тебя'; Сунблдб мэноб З. 'Меня клонит ко сну'; Коди мэноблб йувас'б?Об. 'Кто меня спрашивает?'; Йона дорбнбн мэноблб Ч. 'Меня очень защищают'; С'бд понмбн кбт' корс', он аддзы тэнблб Об. 'Тебя не найдешь, хоть ищи с помощью черной собаки'; Дотово ласкбвбй, тэнб мбтблблб вулбдас пблыстбм пыжбн Об. 'Такой ласковый, перевезет тебя на тот берег в лодке без весел'; Кини мэноб виччыс'б сэн! Ч. 'Кто там меня ждет!' Мэноб уз'ны лэдзад-б? Сл. 'Не пустите ли меня ночевать?'.

Необходимо отметить, что формы мэнобс, тэнбс не наблюдаются ни в одном из других коми-зырянских диалектов. Встречаются они в нердвинском диалекте коми-пермяцкого языка <sup>6</sup>.

Творительный, соединительный и все последующие за ними падежи (см.таблицу) образуются с помощью присоединения соот-

<sup>6</sup> См.: Кривошекова-Гантман А.С., Ратегова Л.П. Коми-пермяцкие говоры. Пермь, 1980, с. 16; Баталова Р.М. Указ.соч., с.145.

| Падеж              | Детский говор |           |          | Лузский говор                  |                               |                          |
|--------------------|---------------|-----------|----------|--------------------------------|-------------------------------|--------------------------|
|                    | 1 лицо        | 2 лицо    | 3 лицо   | 1 лицо                         | 2 лицо                        | 3 лицо                   |
| Единственное число |               |           |          |                                |                               |                          |
| Им.                | мэ            | тэ        | сйа      | мэ                             | тэ                            | сйа                      |
| Род.               | мэнам         | тэнад     | сйалён   | мэнам                          | тэнад                         | сйалён                   |
| Прит.              | мэнчым        | тэнчыл    | сйалыс'  | мэнчым (мэн' - чым, мэнс'ым)   | тэнчыл (тэн'чыл, тэнс'ыл)     | сйалыс' (сылыс')         |
| Дат.               | мэным,        | тэныд     | сйалё    | мэным,                         | тэныд,                        | сйалё,                   |
| Вин.               | мэм           | тэд.      | сйёр     | мэм                            | тэд                           | сйёр (сылё)              |
|                    | мэнё          | тэнё      | сйё      | мэнё,                          | тэнё, тэнёлё,                 | сйёр, сйёлё,             |
| Твор.              | мэнамоён      | тэнадоён  | сйадоён, | мэнёлё, мэно                   | тэнёс                         | сйёс                     |
|                    |               |           | сйёён    | мэнамоён,                      | тэнадоён,                     | сйадоён                  |
| Соед.              | мэнамыд       | тэнамыд   | сйамад   | мэйамоён                       | тэйадоён                      | сйёён                    |
|                    | мэмид         | тэмид     | сйымд    | мэнамыд                        | тэнадамыд                     | сйамад                   |
|                    |               |           |          | мэйамад                        | тэйадамыд                     | сйымд                    |
|                    |               |           |          | мэнамыд                        | тэнадыд                       | сйамад                   |
|                    |               |           |          | мэйамад, мэмыд                 | тэйадыд                       | сйымд                    |
| Личит.             | мэнамотёг     | тэнамотёг | сйамотёг | мэнамотёг                      | тэнамотёг                     | сйамотёг                 |
|                    |               |           | сйотёг   | мэйамотёг                      | тэйамотёг                     | сйотёг (сытёг)           |
| Дост.              | мэнамыла      | тэнадыла  | сйала    | мэнамыла                       | тэнадыла                      | сйала                    |
|                    |               |           |          | мэйамыла                       | тэйадыла                      | сйала                    |
| Мест.              | мэнамын       | тэнадын   | сйаын    | мэнамын                        | тэнадын                       | сйаын                    |
|                    |               |           |          | мэйамын                        | тэйадын                       |                          |
| Иск.               | мэнамыс'      | тэнадыс'  | сйаыс'   | мэнамыс', мэама-<br>но', мэно' | тэнадыс', тэйа-<br>но', тэнс' | сйаыс', сйыс'<br>(сыыс') |



|                     |            |            |            |                                                                        |                                                                        |                                                                        |
|---------------------|------------|------------|------------|------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| Вступ.              | мэнамб     | тэнадб     | сийаб      | мэнамб<br>мэйамб<br>мэнамлан'<br>мэйамлан'<br>мэнамс'эн'<br>мэйамс'эн' | тэнадб<br>тэйадб<br>тэнадлан'<br>тэйадлан'<br>тэнадс'эн'<br>тэйадс'эн' | сийаб<br>сийатан'<br>сийан (сийан)<br>сийас'эн'<br>сийс'эн' (сийс'эн') |
| Переход.            | —          | —          | —          | —                                                                      | —                                                                      | —                                                                      |
| Пред.               | мэнамэдз   | тэнадэдз   | сийаэдз    | мэнамэдз<br>мэйамэдз<br>мэнамс'а<br>мэйамс'а                           | тэнадэдз<br>тэйадэдз<br>тэнадс'а<br>тэйадс'а                           | сийаэдз, оыэдз<br>сийас'а<br>сийс'а                                    |
| Сравн.              | —          | —          | —          | —                                                                      | —                                                                      | —                                                                      |
| Множественное число |            |            |            |                                                                        |                                                                        |                                                                        |
| Им.                 | ми         | ти         | н'ида      | ми                                                                     | ти                                                                     | н'ида                                                                  |
| Род.                | мийан      | тийан      | н'идалон   | мийан                                                                  | тийан                                                                  | н'идалон                                                               |
| Прит.               | мийанлс'   | тийанлс'   | н'идалс'   | мийанлс'                                                               | тийанлс'                                                               | н'идалс'                                                               |
| Дат.                | мийанлб    | тийанлб    | н'идалб    | мийанлб                                                                | тийанлб                                                                | н'идалб                                                                |
| Вин.                | мийанлс    | тийанлс    | н'идалс    | мийанлс                                                                | тийанлс                                                                | н'идалс                                                                |
| Твор.               | мийанон    | тийанон    | н'идалон   | мийанон                                                                | тийанон                                                                | н'идалон                                                               |
| Соед.               | мийанмд    | тийанмд    | н'идамд    | мийанмд                                                                | тийанмд                                                                | н'идамд                                                                |
| Личит.              | мийантбг   | тийантбг   | н'идатбг   | мийантбг                                                               | тийантбг                                                               | н'идатбг                                                               |
| Дост.               | мийанла    | тийанла    | н'идала    | мийанла                                                                | тийанла                                                                | н'идала                                                                |
| Мест.               | мийанн     | тийанн     | н'иданн    | мийанн                                                                 | тийанн                                                                 | н'иданн                                                                |
| Исх.                | мийаннс'   | тийаннс'   | н'иданс'   | мийаннс'                                                               | тийаннс'                                                               | н'иданс'                                                               |
| вступ.              | мийанб     | тийанб     | н'идаб     | мийанб                                                                 | тийанб                                                                 | н'идаб                                                                 |
| Прибл.              | мийанлан'  | тийанлан'  | н'идалан'  | мийанлан'                                                              | тийанлан'                                                              | н'идалан'                                                              |
| Отдал.              | мийанс'ан' | тийанс'ан' | н'идас'ан' | мийанс'ан'                                                             | тийанс'ан'                                                             | н'идас'ан'                                                             |
| Переход.            | —          | —          | —          | —                                                                      | —                                                                      | —                                                                      |
| Пред.               | мийанэдз   | тийанэдз   | н'идаэдз   | мийанэдз                                                               | тийанэдз                                                               | н'идаэдз                                                               |
| Сравн.              | —          | —          | —          | —                                                                      | —                                                                      | —                                                                      |

ветствующих падежных окончаний к основам мэнам, тэнад (луз. гов. тх. мэйам, тэйад). Употребление их с основами мэ, тэ наблюдается редко. Примеры: Муй мэ тэнадён вёча Лет. 'Зачем ты мне'; Тэнадмьд витчиньс колё пажнайтны Лет. 'Чтобы спорить с тобой, надо вначале пообедать'; Мэмьд он шогад Пр. 'Со мной горевать не будешь'; Волод'анс пьвс'ис мэйаммьд Ч. 'Володя мылся в бане вместе со мной'; Тёдан он мэкьд панёдас'ёмтё? Пор. 'Помнишь ли о встрече со мной?'; Мэнамтёг кёт' мэстасё т'эрад Пор. 'Без меня хоть что говори (букв. хоть место руби, где я сидел)'; Тэнадла пё кайи З. 'За тобой, говорит, пришел'; Во куйим олисны мэнамын кык соч Лет. 'Года три у меня жили две сестры'; Мэйамьс' н'ин оз кыл З. 'Он туг на ухо больше, чем я'; Мэьс' н'экутё пол'за абы Пор. 'От меня нет никакой пользы'; Кымёсьс тэнадё д'ит'анслён З. 'Лоб ребенка похож на твой'; Мэнамлан' скачён вартёдё Н. 'Бежит вскачь в мою сторону'; Мэнамэдз мунёма вёли Лет. 'Он ушел до моего прихода'; Мэ тэйадс'а прокажыи Ловл. 'Я тебя крепче'.

Личное местоимение 3 лица ед. числа в именительном падеже имеет форму сийа 'он'. Косвенные падежи образуются посредством присоединения падежных окончаний к полной основе сийа или краткой основе си- (в лузских говорах также сы-): сийалён и силён (сылён) 'у него'; сийалё и силё (сылё) 'ему', сийамьд, сийакьд и симьд (сыкьд) 'с ним' и т.д. Примеры: Сийалён быддорти вис'ё Пр. 'У него кругом болит'; Сичалён с'ибалё кымьд былдлаё З. 'У него золотые руки'; Этём силён с'ёдём Ч. 'Такое уж у него сердце'; Он сильс' иёр кылтё Лет. 'Из него слова не вытянешь'; Сийальс' дом джыьсё вузаллины З. 'Половину его дома продали'; Сийаён кёт' ёбрд аслым Пр. 'С ним (с ребенком) хоть самой плачь'; Вир оз лёс'ал мийан симьд Лет. 'Мы с ним не ладим (букв. у нас с ним кровь не подходит)'; Мун дай тол'кё сийамьд Лет. 'Иди вот с ним обязательно и точка'; Ми сыкьд водзас'ам Пор. 'Мы с ним соревнуемся'; Сийатёг гажа Пр. 'Без него весело'; Полан сийс' Пр. 'Его боишься'; Пыьс вэд н'э сийанс' Лет. 'Сын-то ведь не от него'; Сьс'с'а дурёьмьд н'экод абы З. 'Никого нет дурнее его'; Сийас'а пёрьс'жыи Об. 'Старше его'.

Винительный падеж личного местоимения 3 лица ед. числа имеет формы: сийё, сийёль – в обячьевском и читаевском говорах, сийё – в остальных. Форма сийёс встречается в единичных случаях. Примеры: Сийё морт туйё оз пуктыны Пор. 'Его за человека не считают'; Дышыс вэвёма сийёль Об. 'Его лень одолела'; Йона ошкис сийёль Ч. 'Его очень хвалил'; Вис'ём кутис сийё Гур. 'Его болезнь забрала'; С'ёд поньён сийё он вэрмы корс'ны Н. 'Его с собакой (черной) не сыщешь'; Пёрьс' выжылыс н'ин бос'ёма сийё З. 'Он уже выжил из ума от ста-

рости'; С'иннас сийѳс оз аддзыны З. 'В упор его не видят (не хотят видеть)'; "Сийѳс" воз'ти корѳа эз шулыны Лет. 'Форма "сийѳс" раньше не бытовала'.

Личные местоимения 1 и 2 лица мн. числа ми 'мы', ти 'вы' в родительном падеже имеют формы мийан 'у нас; нам', тийан 'у вас; вам'. Все остальные косвенные падежи образуются путем присоединения соответствующих падежных показателей к основам мийан, тийан: мийанлѳ 'нам', тийанлѳ 'вам', мийан-тѳг 'без нас', тийантѳг 'без вас' и т.д. Примеры: Мѳи йѳз-нслѳ, сийа и вѳд мийанлѳ Ч. 'Что людям, то ведь и нам'; Йѳртѳмѳ вѳчисны мийанѳс Ч. 'Нас поставили в безвыходное положение'; Мийанмѳд байтны оз кѳсий Лет. 'С нами говорить не желает'; С'идѳ мийанѳ йѳзыд йона Об. 'Народу к нам много ходит'; Мийанс'а ѳтша бѳс'тѳ З. 'Меньше нас получает'.

Личное местоимение 3 лица мн. числа в именительном падеже имеет форму н'ида 'они'. Косвенные падежи образуются с помощью присоединения соответствующих падежных показателей к полной основе данного местоимения: н'идаѳс 'их', н'идала 'за ними'; н'идас'ан', н'идас'ѳн' 'от них' и т.д. Примеры: Н'идалѳн тѳл кѳжлѳ ѳнтсѳн зѳлтѳма 'К зиме у них все припасено'; ѳд н'идаѳс с'ылѳмс'ыс Сл. 'Скажи им, чтобы прекратили пение'; ѳтѳыл с'ѳям н'иданѳд З. 'Вместе с ними питаемся'; Муй н'иданс' тѳлмыс Пр. 'Что от них толку'; Мѳ н'идаѳ уѳ'ны лѳччи Ч. 'Я пошел к ним ночевать'; Н'идас'ѳн' матн З. 'От них близко'; Н'идас'а йона лѳс'ыд пыдс'аныс мийан З. 'Наша баня намного лучше их бани'.

В летских говорах наблюдается употребление личных местоимений мн. числа с суффиксом -лѳ вместо вступительного падежа этих местоимений в других диалектах коми языка: Мийанлѳ лѳктис карыс' морт Сл. 'К нам приехал городской человек'; Тийанлѳ корѳѳ рѳс'т'итам жѳ Лет. 'К вам когда-нибудь тоже придем посидеть'; Н'идалѳ колѳ вѳтлыны Лет. 'Надо сходить к ним'.

Личные местоимения в роли определения

Личные местоимения 1 и 2 лица ед. и мн. числа в роли препозитивного определения выступают в форме родительного и притяжательного падежей: Мѳнам пым ыджыд н'ин Сл. 'Мой сын уже большой'; Кытчы тѳ мѳнчым тшышѳанлѳ лѳтин? Сл. 'Куда ты девала мой платок?'; Мийан пачыс пыр кол'мѳдѳ Сл. 'Наша печка всегда дает угар'; Мийанлыс' пѳс'н'асѳ вѳс'сѳ н'ин с'ылѳнѳ Ч. 'Все наши песни уже поют (напр., по радио)'.

Местоимения 3 лица ед. и мн. числа, употребляясь в качестве препозитивного определения, стоят в форме именительного, родительного и притяжательного падежей: Жѳн'асѳ ми с'ѳтлим сийа пи сайѳ Лет. 'Женя наша замужем за его сыном'; Мѳ сийа

| Падеж              | Летский говор |            |            | Дузский говор |            |            |
|--------------------|---------------|------------|------------|---------------|------------|------------|
|                    | 1 лицо        | 2 лицо     | 3 лицо     | 1 лицо        | 2 лицо     | 3 лицо     |
| Единственное число |               |            |            |               |            |            |
| Им.                | ачым          | ачыд       | ачыс       | ачым          | ачыд       | ачыс       |
| Род.               | аслам         | аслад      | аслас      | аслам         | аслад      | аслас      |
| Прит.              | асс'ым        | асс'ыд     | асс'ыс     | асс'ым        | асс'ыд     | асс'ыс     |
| Дат.               | аслым         | аслыд      | аслыс      | аслым         | аслыд      | аслыс      |
| Вин.               | ас'лѳ         | ас'лѳ      | ас'сѳ      | ачым'ѳс       | ас'тѳ      | ас'сѳ      |
| Твор.              | аслам'он      | аслад'он   | аслас'он   | аслам'он      | аслад'он   | аслас'он   |
| Соед.              | асламмыд      | асладмыд   | асласмыд   | асламмыд      | асладмыд   | асласмыд   |
| Личит.             | асламтѳг      | асладтѳг   | асластѳг   | асламмыд      | асладмыд   | асласмыд   |
| Дост.              | асламла       | асладла    | асласла    | асламмыд      | асладмыд   | асласмыд   |
| Мест.              | асламс'ѳ      | асладыс'ѳ  | асласыс'ѳ  | асламтѳг      | асладтѳг   | асластѳг   |
| Исх.               |               |            |            | асламла       | асладла    | асласла    |
| Вступ.             |               |            |            | асламс'ѳ      | асладыс'ѳ  | асласыс'ѳ  |
| Прибл.             | асламылан'    | асладлан'  | асласлан'  | асламылан'    | асладлан'  | асласлан'  |
| Отдал.             | аслан'ым      | аслан'ыд   | аслан'ыс   | асламылан'    | асладлан'  | асласлан'  |
| Переход.           | асламс'ан'    | асладс'ан' | асласс'ан' | асламс'ан'    | асладс'ан' | асласс'ан' |
| Пред.              | асламэдз      | асладэдз   | асласэдз   | асламэдз      | асладэдз   | асласэдз   |
| Сравн.             |               |            |            | асламс'а      | асладс'а   | асласс'а   |



домыи ола Сл. 'Я живу в его доме'; Силон бат'ыс да мэнам ай-  
кано кык вок Ч. 'Его отец и мой свекор братья'; Вок лѳс' ѳлис  
силно' кэркасѳ Ловл. 'Брат отремонтировал его дом'; Тол'кѳ  
н'ид рэзѳ н'ида копытайас ултыс' Пор. 'Грязь так и брызжет  
из-под их копыт'; Н'идалѳн понныс пурс'ѳ Лет. 'Их собака ку-  
сается'; Н'идалыс' пывс'ансѳ ломти Ч. 'Я затопила их баню'.

#### Личные местоимения с послелогоми

В послеложных конструкциях местоимения 1 и 2 лица ед.чис-  
ла употребляются в форме родительного падежа, в то время  
как в большинстве других коми диалектах перед послелогоми  
они стоят в именительном падеже: Мэнам вылѳ оз скѳрав н'э-  
кор Ч. 'На меня никогда не сердится'; Тэнад динѳ мэнам мог  
эм Ч. 'У меня к тебе есть дело'; Бэл'этыс мэнам ордын силѳн  
Ч. 'Его билет у меня'; Мэнам хырийи н'ин быдыс Пор. '(Кто-л.)  
вырос уже при мне'; Вокнд нач тэнад код' Ловл. 'Брат очень  
похож на тебя'; Нач тэнад вѳсна эса лувис Сл. 'Это случилось  
только из-за тебя'; Мэнам шогыс' эн гажѳмчы Об. 'По мне не  
скачай'.

Местоимения 1 и 2 лица мн. числа перед послелогоми, как  
и в других диалектах, стоят в форме родительного падежа:  
Н'эважѳн на мийан ордѳ воллыс' Сл. 'Еще недавно к нам прихо-  
дил'.

Местоимение 3 лица ед.числа перед послелогоми, как пра-  
вило, стоит в именительном падеже, изредка – в сокращенной  
форме си-, сн-, местоимение 3 лица мн. числа – в именитель-  
ном падеже. Примеры: Л'эс'т'итчѳ, гартчѳ сийа гѳгѳр Сл. 'Лас-  
тится, крутится возле него'; Мэнам т'отка вѳли сийа сайын  
Лет. 'Моя тётка была за ним замужем'; С'ѳлѳм вис'ѳ сийа вѳс-  
на Об. 'Сердце болит за него'; Лѳварйѳыс абы си вылѳ Ч. 'К  
нему нет доверия'; Си мэт' уджалныд он вэрмы Пр. 'Как он, ра-  
ботать не сможешь'; н'ида динѳ Сл. 'к ним, н'ида ордын' Об.  
'у них'.

#### Усилительно-личные (лично-определительные) местоимения

К усилительно-личным местоимениям относятся: ачым 'я сам';  
ачыд 'ты сам', ачыс 'он сам', ас'ным 'мы сами', ас'ныд 'вы  
сами', ас'ныс 'они сами'.

Винительный падеж усилительно-личного местоимения 1 лица  
ед. числа в летских говорах имеет специфическую форму ас'лѳ  
'меня самого': Ас'лѳ вида Пр. 'Я самого себя ругаю'; Мэ вэд  
ас'лѳ тѳда Гур. 'Самого себя ведь я знаю'; Ас'лѳ ѳдва вайи  
Сл. 'Я сам еле притащился'.

Косвенные падежи местоимений 1-3 лица ед.числа, идущие  
за винительным, образуются с помощью присоединения соответ-

ствующих падежных показателей к основам аслам, аслад, аслас: Ачым асламѡн ог вэрмы тѡрас'ны Пор. 'Сама за собой не могу ухаживать'; Д'ит'анс асламмыд мунас Ч. 'Ребенок пойдет со мной самой'; Асласс'ыс оз бос' пэнз'ийасѡ, мужикс'ыс бос'тѡ З. 'Пенсию не за свою работу получает, получает за мужа'; Кажѡй асласлан' с'инѡ Сл. 'Каждый гнет в свою сторону'.

В единичных случаях наблюдается употребление форм косвенных падежей, образованных от краткой основы ас-: Аслан'ыс тай абы д'ик З. 'Он себе на уме'.

В лузских говорах иногда встречаются также характерные для верхнесельского диалекта формы, образованные от полных основ этих местоимений, например: ачымтѡг 'без меня самого', ачымнс' 'меня самого', ачыммыд 'с тобой самим', ачысла 'за ним самим' и т.д.

Местоимения ас'ным, ас'ныд, ас'ныс в винительном падеже имеют формы: ас'нымѡс 'нас самих', ас'ныдѡс (тж. ас'нытѡс лет., ас'ныдтѡ л.) 'вас самих', ас'нысѡс 'их самих'. Примеры: Ас'нымѡс эг кран'итлѡ водэти З. 'Раньше мы себя не берегли'; Ас'нытѡс рама пийас он вѡчѡд? Лет. 'Самих не хочешь в рамку поместить (фотографию)?'; Ас'ныдѡс тѡѡтисны, ас'ныд и вѡчѡ Ч. 'Вам самим велели, сами и делайте'; Ас'нысѡс оз видаѡдны Лет. 'За собой не следят'.

Все остальные косвенные падежи, идущие за винительным, образуются с помощью присоединения соответствующих падежных суффиксов к основам асланым, асланыд, асланыс. В лузских говорах таким способом образуются также и падежи: притяжательный (асланымлыс', асланыдлыс', асланыслыс'), родительный (асланымлѡн, асланыдлѡн, асланыслѡн - наряду с формами без -лѡн) и дательный (асланымлѡ, асланыдлѡ, асланыслѡ - наряду с формами аслыным, аслыныд, аслыныс). Примеры: Оз повны асланымыс' Ч. 'Нас самих не боятся'; Пыис асланыссы'а быт'т'ѡ пѡрыс'жык Ч. 'Сын на вид старше их самих (т.е. родителей)'; Асланымлыс' турынсѡ вайины З. 'Свое (наше) сено привезли'; Асланыслѡн чышѡд вѡлі З. 'У них было свое полотенце'; Асланыдлѡ пуанымд картовкасѡ? З. 'Себе картошку варите?'.  
В Порубе зафиксирована еще одна форма дательного падежа - аслыныслѡ: Кыкнанис аслыныслѡ туйѡ мунѡнѡ 'Оба идут по своей дороге'.

В читаевском говоре наблюдается употребление формы дательного падежа усилительно-личных местоимений в значении притяжательного падежа: Аслыс (наряду с асс'ыс) йував 'Спроси у него самого'; Аслыс чайтѡм 'Он думал, что это (что-л.) его'; Аслыным н'эм ог с'этѡ 'Своего ничего не отдадим'.

Усилительно-личные местоимения в роли препозитивного определения

В позиции препозитивного определения усилительно-личные местоимения употребляются в форме родительного и притяжательного падежей, реже - в усеченной форме ас: Аслам н'ан' - солон ола Лет. 'Своим хлебом-солью живу'; Аслад вбр-ванд му-са Ч. 'Своя (родная) природа мила'; Мэ отигыс' л'эл' д'огали - гон адзыли н'иа пусб асланым вбрыс' Ч. 'Однажды я, когда собирала грузди, видела лиственницу в нашем лесу'; Как ас-с'нд с'инмбс видзодан Лет. 'Бережешь (что-л.) как свои глаза'; ас йбз Ч. 'свои люди'; ас изки Лет. 'ручной жернов'; ас окотанс' Сл. 'по своей охоте'.

В читаевском говоре употребляется в роли препозитивного определения и форма дательного падежа лично-определятельных местоимений: Мэ Л'убафс л'убита, аслым мон'фс 'Я люблю Любу, свою невестку'; Мэ с'оиа соб, аслым бэкарыс' 'Я ем отдельно, из своей миски'; Аслыд д'ит'а кыдзи кол'ан 'Как бросишь своего ребенка'; Пи соб олб, аслыс кэрканн 'Сын живет отдельно, в своем доме'; Пыр аслыс удж тбдыс 'Он всегда знал свое дело'; Оз каз'ав н'эм, аслыс вуджбрысб н'ин оз каз'ав 'Ничего не видит, уже свою тень не различает'; Аслыным буквайастб пыд'д'а жб бытсбн 'Читать немного умею (букв. Свои буквы все знаю)'.

#### Лично-определятельные местоимения с послелогоми

В послеложных конструкциях лично-определятельные местоимения стоят в родительном падеже, редко - в форме именительного падежа и в усеченной форме ас:- Аслам вылтти прбйд'и - тис Пор. 'Я сам (что-л.) испытал'; Кэрканс аслам код' жб пб-рыс' Ч. 'Дом такой же старый, как я сам'; Аслас вбсна лактб Гур. 'Едет по своим делам'; Торйбн олбнб бл'и асланыд динны? Ч. 'Живут отдельно или вместе с вами?'; Ас вылас н'ин н'э рад Ч. 'Уже сам себе не рад'; Мэ вэлбда сийб ас пыд'д'б Сл. 'Я проучу его как своего (ребенка)'.

#### Счетно-личные местоимения

К счетно-личным местоимениям относятся: отнам 'я один', отнад 'ты один', отнас 'он один', отнаным 'мы одни', отна-ныд 'вы одни', отнаныс 'они одни', кыкнаным 'мы оба', кык-наныд 'вы оба', кыкнаныс 'они оба'.

Примеры: Отнамбн ола Об. 'Живу одна'; Отнамлбн кламыс Пор. 'Эти вещи у меня у одной'; Отнадбс кол'исны Пр. 'Тебя одного оставили'; Он кол' отнасбс д'ит'атб Гур. 'Ребенка одного не оставишь'; Отнанымлб л'э мбй колб З. 'Одним нам что ли надо';



Став ётнаньс олёнё Пр. 'Все живут одни (без мужей)'; Пипёвсё ётнаньсёс кол'и Об. 'Детей я одних оставила'; Клоп ус'имё гу-  
ас кыкнаным З. 'Оба грохнулись в яму'.

### Взаимно-личные местоимения

К этой группе относится местоимение мёда-мёд. Как и в верхнесольском диалекте, употребление этого местоимения с лично-притяжательными суффиксами -ным, -ныд, -ныс не наблюдается.

Примеры: Мёда-мёдыс' бас'н'и ог тодём Пор. 'Друг у друга разговор не понимаем'; Мёда-мёдлё олтсас'ёнё Гур. 'Друг другу помогают'; Дугдё сэн мёда-мёдёс вил'шалны З. 'Перестаньте друг друга дразнить'; Мёда-мёдыд рёс'т'итчёнё н'ида З. 'Они друг с другом хлеб-соль водят'; Мёда-мёдтёг чай стёкансё ог йуё Лет. 'Друг без друга мы стакана чаю не выпьем'; Мёда-мёдыс' ылын олёнё н'ида Гур. 'Друг от друга они живут далеко'; Миё изам-кётам мёда-мёд костын Ч. 'Мы друг с другом болтаем о чем попало'; Шан'гасё мёда-мёд вылё тэчи Об. 'Шаньги сложила в стопку (одну на другую)'.

### Указательные местоимения

К указательным местоимениям относятся: тайа 'этот', эти-на 'вот этот', эса 'этот; тот, вот тот', сийа 'тот', татшём Об., татшё З.Пор., татшёмик Пор. 'такой', этатшём Об. 'вот такой', сэтшём Гур.Ч., сэтшё З.Пор., сэтшёмик Пор., сэтшёик З. 'такой', тытшём Гур.Н.Пр. 'такой', этшём Гур.Лет.Сл., этшё, этшёик З. 'вот такой', си мында, си мыда Об., симда Лет. Об.Сл., сымда З.Пор.Пр. 'столько', эсымда З.Об.Пр.Сл. 'вот столько'.

В роли препозитивного определения указательные местоимения по падежам не изменяются (исключение представляют соотносительные с именами существительными местоимения в случае препозиции их к существительным в винительном падеже): Эса кёс'акёд видзал Гур. 'Смотри в это окно'; Мэ пё самёй сийа пэл'ёсын сулалы Ч. 'Я, говорит, как раз стояла на том углу'; Татшё тшукэйас кыйлим З. 'Таких шук ловили'; Оллё сэтшё ту-рынс З. 'Такая трава бывает'; Оз потлы тытшём пунд Гур. 'Такое дерево невозможно расколоть'; Чун'кайасыс этшё воли З. 'Пальчики вот такие были'; Эсымда-скётёс крёл вёрдны З. 'Такое количество скота надо кормить'; Тайё йёлторсё курышты Сл. 'Доешь это молоко'; Эсё час' -пан'сё став колё мыс'калны Сл. 'Эту посуду всю надо вымыть'; Эсё кадсё воллы Сл. 'Приходи в это время'.

Употребляясь вместо существительного, указательные местоимения изменяются по падежам подобно именам существитель-

ным, могут принимать указательные суффиксы и суффиксы множественного числа: Онмыс пэтѳ тайалѳн да кратайчѳ Ч. 'Этому (ребенку) хочется спать, поэтому капризничает'; Ѳни сийѳлѳ ог н'ин ворѳ вайлѳ Об. 'Теперь об этом уже не вспоминаем'; Ѳсѳ мѳ ачым мас'т'эрити Сл. 'Это я сам смастерил'; Ѳсѳн вѳч Лет. 'Этим (предметом) делай (что-л.)'; Ѳсамыд гижс'ѳмны Сл. 'С этой, оказывается, расписались'; Мѳ тѳнѳ тайанс' вѳлѳда Об. 'Я тебя за это проучу'; Тас'с'а ичѳт кѳрканс З. 'Дом меньше этого'; Ѳсайасѳ н'ѳкод оз пыраллы З. 'К этим никто не заходит'; Код татѳѳмикыс? Пор. 'Кто это такой?'; Ми сѳ-тѳѳтѳ ог ѳкѳѳм Пор. 'Мы такие (напр., грибы) не собираем'; Важѳн н'ин ог ноллы ѳтѳѳмсѳ Гур. 'Такое я уже давно не пишу'; Ѳсымдасѳ вѳд колѳ кыѳѳдны Сл. 'Стольких-то ведь надо одевать'.

Местоимения тайа, сийа перед послелогоми употребляются в полной (чаще) и краткой формах: Кыдѳи тайа динын мѳда овы Ч. 'Как с этой буду жить'; Сийа вылѳ и вѳли над'ѳйтча Сл. 'Я на то и надеялся'; тайа куз'а Об.Ч., та куз'а Об. 'такой длины'; Ѳн си дыранс купайтчы Об. 'Не купайся так долго'.

Примеры на местоимение ѳса в послеложной конструкции: Ѳса динын н'ѳ олны Пр. 'С этим (у этого) жить невозможно'; Ми ѳса йылыс' и байтам Сл. 'Мы об этом и говорим'.

#### Вопросительно-относительные местоимения

К этой группе местоимений относятся: кин, кини, коди 'кто', код 'кто; который', мѳй луз.гов., муй лет.гов. 'что', кутѳѳм, кутѳѳми, кутѳѳмик, З.Пор. кутѳѳ, З. кутѳѳик 'какой', муис'ама Лет. 'что за, какой', кымын, кыным 'сколько', кымынѳд, кынымѳд 'который', мѳйта, мѳйтѳм, муйтѳм, мѳй мыда, муй мыда, мѳйѳтш, муйѳтш, муйѳтш 'сколько'.

Местоимения кин, кини, код, коди и мѳй, муй изменяются по падежам, могут принимать форму множественного числа: Йѳз-ыдыс' пипѳлтѳ кини настѳритас Н. 'Кто станет ухаживать за чужими детьми'; Кодлѳ эрѳ пѳссѳ вайѳнѳ? Лет. 'Кому эти дрова везут?'; Кинѳ вѳлѳтѳѳ? Пр. 'На кого учится?'; Кинйас уджалисны сѳѳн? Пр. 'Кто там работали?'; Воз'сѳ нѳ мѳйѳс тѳдлим, лун кѳ, лун, вой кѳ, вой Об. 'Что мы раньше знали, только день да ночь'; Мѳйѳн и ас'сѳ чайтѳ Об. 'Кого из себя корчит'; Ѳсѳ муйыс' йуѳнѳ? Лет. 'Это от чего принимают (о лекарстве)?'.

Местоимение код может оформляться суффиксами лица: Кодным водамѳ пачѳѳрас? Лет. 'Кто из нас (двоих) ляжет на печи?'; Кодныс д'ѳжуритѳнѳ? Лет. 'Кто из них (двоих) дежурит?'

Примеры на местоимения кин, код в позиции определения и

перед послелогам: код Марья? Лет. 'чья Марья, какая Марья?'; Кин домын олб? Пр. 'В чьем доме живет?'; Код пэл' пбв чун-гб? Об. 'В котором ухе звенит?'; Кин динн олан? Ч. 'С кем (у кого) живешь?'; Код динб мдин? З. 'К кому ты отправил - ся?'.  
Местоимение кин 'кто' иногда употребляется в значении местоимения мбй (муй) 'что', а мбй (муй) - в значении во-просительно-относительного местоимения кутшбм 'какой': Кинбс и ветлбдлб Н. 'Что он и ходит'; Муй удж вэд эг уджаллн Лет. 'Какую только работу не выполнял'; мбй кбвйбн? Об. 'какой веревкой?'.  
Примеры на другие вопросительно-относительные местоимения: Кутшбм нуждаыс' мунин Об. 'Какая нужда тебя заставила уехать?'; Кутшбмик сийа, кин тбдыс'ыс? Пр. 'Какой он, кто такой знахарь?'; Коди кутшб, сэтшб и кол'б сийа З. 'Кто какой, таким и останется?'; Кутшбик домыс бур З. 'Какой дом хороший'; Чбвлы видзыштам, кымын час Ч. 'Погоди, посмотрим, сколько времени?'; кыным лун Ч. 'сколько дней?'; мбйтбм лолыдлб колб Ч. 'сколько душе угодно?'; Гутыс муйтбм Сл. 'Мух сколько?'; Кыз йура чучикыс муй мыда ва пиас Сл. 'Головастиков в воде сколько?'; Мбйэтш ыджыл тушаа? Об. 'Большого ли роста?'.  
Отрицательные местоимения  
К группе отрицательных относятся местоимения: н'экин, н'э-код 'никто', н'экодным, н'экоднаным 'ни один из нас двоих', н'экодныд, н'экоднаныд 'ни один из вас двоих', н'экодныс, н'экоднаныс 'ни один из них двоих', н'эм 'ничто, ничего', н'эмтор З. Лет. 'ничего; нечего', н'экутшбм Об. Сл. Ч., н'экутшб З. Пор. 'никакой': Н'экинлб ог мэшайт Лет. 'Никому не мешаю'; Мбй н'экинтбгыс мунан Ч. 'Зачем идти, когда (там) никого нет?'; Кайныс н'экин динб Пор. 'Идти не к кому'; Кокнасб н'экодмыд новлынысб Об. 'Копны возить не с кем'; Н'экодныд эн пырб мэ орбб З. 'Никоторый из вас ко мне не заходите?'; Н'экоднысббс эг аддзым Пр. 'Ни одного из них не видел?'; Н'экоднаным эг мунб Ч. 'Никто (ни я, ни он) не пошел?'; Кбтс'н-нытб н'эмбн, йблыс абы З. 'Ставить тесто не на чем, молока-то нет?'; С'инмаыс матын силбн, н'эмс'ыс ббрдб Лет. 'Глаза у нее на мокром месте, из-за пустяка плачет?'; Сийа н'эмтор оз гбгбрво З. 'Он ничего не понимает?'; Ки вылб н'экутшб удж оз кай З. 'Работа валится из рук'.

Отрицание усиливается повторением местоимения: Н'эмс' - н'эм оз куж вбчны Пор. 'Абсолютно ничего не умеет делать', Н'эмс' - н'эм ог уджад Н. 'Совсем не работает?'; Н'эмушки - н'эм эз вай 'Абсолютно ничего не принес?'; Уксыныд кутла, ббрдныд

кутла, н'экин-н'экод абы Пор. 'То начну кричать, то плакать, нигде никого нет (о заблудившемся в лесу)'.  
Неопределенные местоимения

К неопределенным местоимениям относятся: кинко 'кто-то', кин-йа, код-йа, код-са 'неизвестно кто', мойко, муйко 'что-то', мой-йа, муй-йа, мой-са, муй-са 'неизвестно что', ку-тшомко, кутшомко 'какой-то', кутшом-йа, кутшо-йа, кутшом-са 'неизвестно какой', кымынко, кынымко 'сколько-то', кымын-йа, кыным-йа, кымын-са, кыным-са 'неизвестно сколько', мойтакко, муйтомко, Гур.Пр. тж. муйкотом 'сколько-то', мойэтшкко, мойотшкко, муйэтшкко 'сколько-то', мойэтш-са, муйэтш-са 'неизвестно сколько', откыным 'некоторые, кое-кто', кодс'урбо, кодис'урбо 'кое-кто', мойс'урбо 'кое-что', кутшомс'урбо, кутшо-с'урбо 'кое-какой', кин-н'эбуд Пр.Сл.Ч., кодн'энабуд З. 'кто-нибудь', муй-н'эбуд Сл., мойн'энабуд З. 'что-нибудь': Нылторйас кинлонко мундон Пр. 'Идут чьи-то девочки'; Кин-йа шаротчо Об. 'Кто-то шуршит'; Кодмыд-йа и ми баитимко Пр. 'Неизвестно, с кем мы и говорили'; Код-са талун видэотчис-а. Пор. 'Интересно, кто сегодня пас (коров)'; Лудик колбо муйонко выимитны Сл. 'Надо чем-нибудь извести клопов'; Мой-са вбчс'бо, от тод н'эм Пор. 'Не поймешь, что и делается'; Карток зайс йона шан, картокыс кутшом-са бидмас-а Сл. 'Ботва очень хорошая, неизвестно, какой вырастет картофель'; Кобрэг гуад с'уйланы кыным-йа и лок Пор. 'В погреб ставят много (неизвестно сколько) кадок'; Кымын-са во и вис'ис Лет. 'Неизвестно сколько лет (много лет) болел'; Муйкотом кылтыллим жб Гур. 'Мы много раз сплавляли плоты'; С'ибир'ад мойэтш-са вэт-лины, ббр латины Пор. 'На какое-то время ездили в Сибирь, обратно приехали'; Пин'ас'бо пыр кодмыдс'урбо Об. 'Все с кем-то ругается'; Мойонс'урбо шэбрас'им Пор. 'Укрылись чем попало'; Эсб муйон-н'эбуд сайодбты Сл. 'Это чем-нибудь прикрой'; Мойн'энабуд кышал дай З. 'Одень что-нибудь'.

#### Обобщительно-определятельные местоимения

К обобщительно-определятельным местоимениям относятся: став 'весь, все' (ставыс 'все, всё', ставон 'все', ставным 'все мы', ставныд 'все вы', ставныс 'все они'), быд 'всякий, каждый', быдон, бытсон 'все, каждый', вэс Лет.Об.Ч. 'весь, все', мукба 'иной, другой'. По-видимому, в функции обобщительно-определятельных местоимений употребляются и специфические для данного диалекта слова йойк, йойкон Сл., йок Пр., йок Лет. 'все, всё' (ср. верхнесольскую местоименную форму н'ок с тем же значением).

Местоимение став, как видно из приведенных примеров, чаще, чем в других диалектах, употребляется без определенно-притяжательных суффиксов: Став н'ин уз'исны Об. 'Уже все спали'; Став йбз вылтти прйд'итб Пр. 'Человек все перетерпит'; Мэнам с'брам став Пр. 'У меня все при себе'; Кбс'акйас став йнз'бмны, н'эм оз тыдал Гур. 'Все окна замерзли, ничего не видно'; Ставлбн эм арымбн турунд Ч. 'На осень сею у всех есть'; Ставлб эд он угод'ит Ч. 'Всем ведь не угодишь'; Важйа праз'н'икб став тбдб Ч. 'Все старые праздники знает'; Став-нд пб лактб З. 'Все-де приходите'; Ставыс бур кыл л'убитбнб Лет. 'Всем нравится хорошее обращение (букв. Все любят доброе слово)'; Ставыдлб мбс с'этбнб вблн, вэрбс сайад муна да З. '(В приданое) всем давали корову, когда выходили замуж'; Ми татыс'бс' ставным Лет. 'Мы все здешние'; Н'ида соччас ставныс Лет. 'Они все сестры'; Ставбнлб колб йукуш-тыны Об. 'Надо всем уделить'.

Примеры на другие обобщительно-определительные местоимения: Быдыд споруйтб З. 'Со всеми спорит'; Быббныс' кб мб-дан полны, кбт' с'вэтас эн пэталл Лет. 'Если каждого будешь бояться, хоть на улицу не выходи'; Бытбнлб с'урлис уджыд Лет. 'Работа всем доставалась'; Быд дод'д'ас эн пукс'ы л'этбпс'ан Ч. 'В каждые сани не садись, слетишь (не берись не за свое дело)'; Быд кылб пэн'вас эн пукты Лет. 'Не принимай каждое слово всерьез'; Вэс'ыслб мэ ог вэрмы с'эставны Ч. 'Всем раздавать я не могу'; Вэс' с'блбмнас уджалб Об. 'Работает от всего сердца'; Мукбдыд оз гбгбрво, кынымс' кбт' вис'тав Ч. 'Иной не понимает, сколько ни говори'; Нбжб йойкбн с'ылб Сл. 'Ну-ка все пойте'; Йойклб колдзас муны Сл. 'Всем придется идти'; Пипблыс йок уджалыс'бс' Пр. '(Чы-л.) дети все работающие'; Они том йбзыс йбк бчка Лет. 'Теперь молодые все в очках'; бтлавы йбк и пэтимб Лет. 'Мы все вместе вышли'.

## ГЛАГОЛ

### Неопределенная форма глагола (инфинитив)

Как и в других диалектах коми языка, употребляются две разновидности инфинитивного показателя: -ны и -ыны. Имеется характерная для южной группы коми диалектов специфика: суф. -ны может выступать в тех случаях, в которых северные диалекты имеют суф. -ыны и наоборот: сылдыны, Об.Ч. сывдыны (ор. сывдыны скр.) 'растопить', йылдыны, Об.Ч. йывдыны (йивдыны скр.) 'заострить; вершить, свершить стог', вардыны Сл. (вардыны скр.) 'развариться (о картофеле)', турдыны Сл. (турдыны скр.) 'коченеть, закоченеть, окоченеть', вынтыны З.

(вындыны скр.) 'вызывать на потуги (родовые)', кынтыны З.Об. Пор.Ч., кынтыны Лет.Сл. 'заморозить; отморозить', мынтыны З. Пор.Ч., мынтыны Лет.Сл. 'платить, заплатить', донтыны Лет.Н., донтыны Ч., донтыны Сл. 'топить, затопить (печь)', чинтыны З. Об.Ч., чинтыны Сл. 'убавить', выл'дны Об.Сл.Ч., выл'дны Гур. 'подновить', ул'дны Лет.Сл., ул'дны Об. 'таять, наступить оттепели', бабыны (бабыны скр.) детск. 'лечь спать', гбг-рбстыны (гбг-рбстыны скр.) 'округлить, закруглить', чукбстыны (чукбстыны скр.) 'позвать, окликнуть', кис'тыны (кис'тыны скр.) 'вылить', дс'тыны (дс'тыны скр.) 'сметь, посметь', сабс'тыны (сабс'тыны скр.) 'запачкать сажей', тойыштыны (тойыштыны скр.) 'толкнуть', с'ойыштыны (с'ойыштыны скр.) 'по-есть'.

Определенно-притяжательные суффиксы в инфинитиве

| Ед.число          |               | Мн.число      |               |
|-------------------|---------------|---------------|---------------|
| летский говор     | лузский говор | летский говор | лузский говор |
| 1 л. -м           | -             | -мб, -ным     | -             |
| 2 л. -д, -дб, -тб | -д, -тб       | -ныд          | -             |
| 3 л. -с, -сб      | -с, -сб       | -ныс          | -             |

Парадигма определенно-притяжательных форм инфинитива в летских говорах представлена в полном виде, в лузских же - формы 1 лица ед.числа и 1 - 3 лиц мн.числа инфинитив не имеет.

Определенно-притяжательные формы инфинитива 2 и 3 лица индивидуального обладания образуются с помощью суффиксов -д, -тб (в летских также -дб) и -с, -сб: Вэлбда ыткыныд Пор. 'Косить тебя научу'; Он куж омс'нынтб Гур. 'Хвастать не умеешь'; Тырмас н'ин тэд шукл'алныдб Сл. 'Хватит тебе свистеть'; Н'эм и тбббнитчыныдб, ставсб он вбч Лет. 'Нечего и торопиться, все не переделаешь'; Чэриг кыйыс'дбн пуныс н'эм Лет. 'Рыбаку варить нечего'; Дыр на эз кбсый уджалнысб Лет. 'Работать еще он долго не хотел'.

Рассматриваемые суффиксы инфинитива часто имеют не притяжательное значение, а указательное: Вис'мыныд колб, а л'окмыныд н'эдруг Лет. 'Если заболеешь, поправиться нелегко'; Койинтб кыйныдб колб китрбна Гур. 'Ловить волка надо хитро'; Мэ тай ог жб н'ин наз'ав кыс'нынтб Ч. 'Вязать я тоже уже не вижу'; Важ туруныс мэшайтб ыткынысб Об. 'Прошлогод -няя трава косить мешает'.

Определенно-притяжательная форма 1 лица ед.числа в летских говорах образуется с помощью суф. -м, а формы множественного числа - посредством -мб, -ным (1 лицо), -ныд (2 ли-

цо), -ныс (3 лицо): Тылбсас тэчным н'эм Лет. 'Мне нечего положить в сундук'; Кайным ог вэрмы поскбдыс Пр. 'По лестнице подниматься не могу'; Чайым абы пуктыным, мйатасб пбд'и пукта Гур. 'Чаю на заварку нет, может, мяту положить'; Н'эйбн ловб видзнымб ыжб Гур. 'Держать овец нам будет нигде'; С'ойныным аслыным тырмас Лет. 'Нам самим есть хватит'; Йукс'ининныд н'эйбмкб Гур. 'Разводиться вам неудобно'; С'ойныныс колдзис жб Пр. 'Им тоже пришлось поест'.

Необходимо отметить, что лично-притяжательные суффиксы мн. числа (-ным, -ныд, -ныс) с инфинитивами встречаются сравнительно нечасто.

### Спряжение глагола

В диалекте, как и в коми языке в целом, имеются утвердительное и отрицательное спряжения.

Приведем таблицу спряжения.

Глаголы 1 лица мн. числа настоящего, будущего и первого прошедшего времени имеют по две формы: -амб и -ам - в настоящем и будущем времени, -имб и -им - в первом прошедшем времени. Наши материалы показывают, что чаще употребляются суффиксы -амб, -имб. Примеры: Мйата турунсб чай пыд'д'б заваритамб Сл. 'Мяту завариваем вместо чая'; Мбскыслб иддзас-сб вол'с'ам Сл. 'Солому подстилаем корове'; Тблбн тблбдамб, мэбкйасб куралам, гортб ноллам Пр. '(Зерно) веем, ссыпаем в мешки, таскаем домой'; С'у кбтбдамб, чуктамб с'усб, с'а сийббб йумббдам, кос'там, избдам, сэс'а чужва вбчамб. Сур шутамб тагйбн Об. 'Рожь замачиваем, проращиваем, затем ее соловим, сушим, мелем, затем делаем сусло. Варим пиво с хмелем'; Дун-войсб кол'л'бдамб З. 'Время коротаем'; С'из'им соча-вока быдмим Гур. 'Мы росли семеро братьев и сестер'; Вбрб вэтлимб с'умбд кос'ны Лет. 'Ходили в лес снимать бересту'; Топыд вбвлим, да гбжимб тай Ч. 'Крепкими мы были, да вот постарели (стали немощными)'; Оштб вбрс'нд вайим и йукимб вит пэд'б Сл. 'Медведя из лесу вывезли и поделили на пятерых'; Брод кбтас'имб Н. 'Мы насквозь промокли'; Йона лбс'та олимб З. 'Мы жили очень хорошо'.

Глаголы 2 лица мн. числа настоящего и будущего времени в лузском говоре имеют суф. -аныд, в летском -адб (-ад), суффиксами первого прошедшего времени являются соответственно -инныд и -идб (-ид): Пбрыс'сб эн вил'налб, ти сийа калас во-аныд жб Ч. 'Не дразните старого человека, вы в этом возрасте тоже будете'; Густб пукс'бданыд Пор. 'Вы часто сажаєте (о рассаде)'; Йбз мортныд кб воас, ти йонджик гил'з'аныд З. 'Если придет посторонний человек, вы больше балуетесь'; Пор-

Таблица спряжения глаголов мун-ны 'идти' (инфинитив на -ны), пункт-ны 'положить' (инфинитив на -ны)

| Лицо | Утвердительное спряжение |       |      | Отрицательное спряжение |       |    |
|------|--------------------------|-------|------|-------------------------|-------|----|
|      | ед.ч.                    | мн.ч. |      | ед.ч.                   | мн.ч. |    |
|      | лет.                     | л.    | лет. | л.                      | лет.  | л. |

## Изъявительное наклонение

## Настоящее время

|   |          |                 |            |            |               |                  |
|---|----------|-----------------|------------|------------|---------------|------------------|
| 1 | мун-а    | мун-амѡ (-ам)   | мун        | ог мун     | ог(ѡ) мун-ѡ   | ог мун-ѡ (-ѡм)   |
|   | пункт-а  | пункт-амѡ (-ам) | пункт-н    | ог пункт-н | ог(ѡ) пункт-ѡ | ог пункт-ѡ (-ѡм) |
| 2 | мун-ан   | мун-адѡ (-ад)   | мун-аныд   | он мун     | од(ѡ) мун-ѡ   | он мун-ѡ         |
|   | пункт-ан | пункт-адѡ (-ад) | пункт-аныд | он пункт-н | од(ѡ) пункт-ѡ | он пункт-ѡ       |
| 3 | мун-ѡ    | мун-ѡнѡ         | мун-ѡнѡ    | оз мун     | оз мун-ны     | оз мун-ны        |
|   | пункт-ѡ  | пункт-ѡнѡ       | пункт-ѡнѡ  | оз пункт-н | оз пункт-ны   | оз пункт-ны      |

## Будущее время

|   |          |                 |                    |            |               |                  |
|---|----------|-----------------|--------------------|------------|---------------|------------------|
| 1 | мун-а    | мун-амѡ (-ам)   | мун                | ог мун     | ог(ѡ) мун-ѡ   | ог мун-ѡ (-ѡм)   |
|   | пункт-а  | пункт-амѡ (-ам) | пункт-н            | ог пункт-н | ог(ѡ) пункт-ѡ | ог пункт-ѡ (-ѡм) |
| 2 | мун-ан   | мун-адѡ (-ад)   | мун-аныд           | он мун     | од(ѡ) мун-ѡ   | он мун-ѡ         |
|   | пункт-ан | пункт-адѡ (-ад) | пункт-аныд         | он пункт-н | од(ѡ) пункт-ѡ | он пункт-ѡ       |
| 3 | мун-ас   | мун-асны        | мун-анын (-асны)   | оз мун     | оз мун-ны     | оз мун-ны        |
|   | пункт-ас | пункт-асны      | пункт-анын (-асны) | оз пункт-н | оз пункт-ны   | оз пункт-ны      |



## Первое прошедшее время

|   |                                                           |                                                                                                     |                                                                                                   |                                                                   |                                                                                       |                                                                                     |
|---|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | мун-и<br>пукт-и<br>мун-ин<br>пукт-ин<br>мун-ис<br>пукт-ис | мун-им(х)-(-им)<br>пукт-им(х)-(-им)<br>мун-ид(х)-(-ид)<br>пукт-ид(х)-(-ид)<br>мун-исны<br>пукт-исны | мун-им(х)-(-им)<br>пукт-им(х)-(-им)<br>мун-иньд<br>пукт-иньд<br>мун-ины(-исны)<br>пукт-ины(-исны) | эг мун<br>эг пукт-ы<br>эн мун<br>эн пукт-ы<br>ээ мун<br>ээ пукт-ы | эг(р) мун-р<br>эг(р) пукт-р<br>эд(р) мун-р<br>эд(р) пукт-р<br>ээ мун-нн<br>ээ пукт-нн | эг мун-р(-ым)<br>эг пукт-р(-ым)<br>эн мун-р<br>эн пукт-р<br>ээ мун-нн<br>ээ пукт-нн |
|---|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|

с'тѣ видзаны на? Н. 'Свинью еще держите?'; Кыдз пѣ сѣтчаны - ны оладѣ Н. 'Как, говорит, там живете?'; Муи йылыс' баитадѣ? Сл. 'О чем вы говорите?'; С'эраладѣ мийан вылы Пр. 'Смеетесь над нами'; Оддор ти став вѣчадѣ Лет. 'Вы все делаете заодно'; Н'эбда вол'с'алад, а чорыд уз'нысѣ Пр. 'Мягко стелете, да жестко спать'; Мунад, эштад на Гур. 'Пойдете, еще успеете'; Илыны олад Лет. 'Далеко живете'; Мича кайсѣс вайиныд да иэн пѣлкаад пунктѣ Пор. 'Привели (в дом) красивую пташку, так держите на божнице (о невестке)'; Кытчиэдз вѣтлыныд? Об. 'До куда ходили?'; Наштѣ этчы пыридѣ? Лет. 'Почему сюда зашли?'; Мул'а мусѣс эж'одиѣдѣ? Сл. 'Почему пашню запустили?'; Корс'ид ас'ныд жѣн'иктѣ Гур. 'Женихов вы сами нашли'; Кыс' ти ѣктид мырпонецѣ? Сл. 'Где вы собрали моршкун?'.

В группе непереходных глаголов обычным суф. 3 лица ед. числа первого прошедшего времени является -ис; употребление формы с суф. -и (без элемента -с) наблюдается реже: Быныс кысыс Об.Сл.Ч. 'Огонь пргас'; Кок эбѣс бырыс Гур. 'Ноги устали'; Дарѣвѣи вѣлыс, дарѣм и муныс Лет. 'Даром достался, даром и не стало'; Колан морт кулыс, как йы чѣгыс Пор. 'Нужный (полезный) человек умер, словно лёд (внезапно) проломился'; Колыс аслас дырѣв вис'тавы Ч. 'Надо было при нем самом сказать'; Война вылас ус'ис Ч. 'Пал на войне'; Вѣлыс пѣмыд Пор. 'Было темно'; Чожа вѣтлы, кок пѣлыд мѣд тан вѣлы Ч. 'Быстро сходи, чтобы (одна нога была там), а другая нога здесь'; Чѣр пуыс жугали Об. Топорище поломалось; Чѣрвѣи бригада муны ыткыны Сл. 'Первая бригада пошла косить'; Косты кулы сочыны Пр. 'Моя сестра умерла безвременно'.

Глаголы 3 лица мн. числа настоящего времени имеют суффикс -ѣнѣ вместо -ѣны других коми диалектов, например: Л'ѣмсѣ кос'тѣнѣ, изѣнѣ Пр. 'Черемуху сушат, мелют'; Шоныд водзад пѣл'л'ас лудѣнѣ Пор. 'К потеплению в ушах чешется'; Кар вылад васѣ н'ѣѣнѣ, н'э тѣ л'и мѣи З. 'В городе воду покупают, не говоря уже о чем-то другом'; Бур йѣз уткаалѣнѣ, утка иай с'ѣйѣнѣ Ч. 'Добрые люди охотятся на уток, утиное мясо едят'.

Временно-личными показателями глаголов 3 лица мн. числа будущего и первого прошедшего времени в порубском говоре являются соответственно -аны, -ины. В говоре села Занулье мы находим параллельное употребление суффиксов -аны, -ины (они преобладают) и -асны, -исны. Личный суф. -ины (наряду с -исны) встречается также в говорах сел Объячево, Читаево, как в группе глаголов непереходных, так и переходных. В летских говорах употребляются только -асны, -исны. Приведем примеры.

Порубский говор: Рубэчсѣ ибрани кыдэс'ис, да сийа йон чэр пуйас вылад 'Отделяют рубец от березы, крепкий для топорич материал получается'; Пыштѣ вѣйтаны и дзигѣданы потшкѣн 'Коноплю погружают в воду для мочки и сверху кладут жерди'; Пач мэстайас тѣтчины, чом гуиас тѣтчины 'Были заметны следы печей, овинные ямы'; Водэын тылайастѣ йона уджалины 'Раньше много занимались подсеками'; Аршыньѣн с'ит'эчтѣ вузалины 'Ситец продавали, меряя аршином'; Йаччана воллины тѣргуйтны 'Раньше вятчане приезжали торговать'.

Занульский говор: Бардѣданы туйсѣ бара, оз ватлыны да 'Опять дорога зарастет, потому что не ходят по ней'; Видэ-дэас вылад лабаз вѣчаны пан'ас'ны 'На лугах делают шалаши для точки кос'; Кѣч кыйан пэкл'айас ѣшланы, кѣч кыйан пыл'ѣм вѣчаланы - коз динѣ пунктасны пипуйас, октасны н'ѣр вылѣ 'Петли на зайцев вешают, ловушки на зайцев делают - кладут у ели осины, наотображивают их с помощью прутьев'; Арыѣдасны да арнас здайтасны 'Продержат осень и сдадут (о скотине)'; Тарйас кыйлины пл'эн'чанас 'Силком ловили тетеревов'; С'у-мѣдас' кѣм кылины 'Из бересты плели лапти'; Н'ан' вал'айтны йѣг час' вѣчлины 'Для валяния хлеба делали чашку из берестового нароста'; Пин'н'ас ныжмины, пул с'ойи да 'Ел бруснику и оскомину набил'; Кул'чун' ѣктылины д'экарсво вылѣ 'Белемнит искали с лечебной целью'; Кокйасыс пыктисны 'Ноги опухли'.

Объячевско-читаевский говор: Мэд биыс'-ванс' д'учки оласны Ч. 'Пусть берегутся пожара'; Чукѣртчасны нывйасыл, битѣ пэстасны да сэн бэрэгад с'ылѣнѣ Об. 'Девушки соберутся, разведут костер и поют там на берегу'; Тылатѣ октасны ѣтиг зонас, а мѣд тулыснас сийѣ с'а сотасны Об. 'В один год рубят подсеку, а на другую весну её уже сжигают'; Н'эд'эл' воз'ти с'этлисны ѣд'этсѣ Ч. 'Билет дали за неделю раньше'; Нжйасыс стабунѣн пэтисны Ч. 'Овцы выбежали табуном'; Кукан' куйасыс' тулупйас вѣчавлисны Об. 'Из телячьих шкур прежде шили тулупы'; Зорѣдалины бытѣн н'ин Об. 'Все (сено) уже застоговали'; Купайтчыны мунины Об. 'Ушли купаться'; Кык соч вѣблины Ч. 'Их было две сестры'; Важѣн олинны д'эдужка да бабушка Об. 'Жили когда-то дедушка с бабушкой'; Тэчины с'орѣмѣ Об. 'Сложили в скирду'.

Летские говоры: Корас'ны н'эвэста орѣд лэктасны Пр. 'Придут к невесте свататься'; Йок пѣдарокйастѣ индасны Пр. 'Всем приготовят подарки'; Снѣйтѣ рынышад шѣтасны, сийѣ кос'тасны да вартанйасѣн вартѣнѣ Гур. 'Снопы складывают в овин, сушат и молотят цепами'; Бурэ олимѣтчисны Гур. 'Хорошо зажили';

Кокйас как паччѳрын вѳлсны Лет. 'Ногам было тепло, как на печи'; Миданлѳ йашшикйас с'урисны Лет. 'Мы нашли ящики'; Пон-йас йона йара мѳдисны утны Сл. 'Собаки яростно залаяли'; Мидан карток зайас койк кулисны Сл. 'У нас картофельная ботва вся пропала'.

Глаголы 3 лица ед. числа второго прошедшего времени со значением неочевидности и результативности действия имеют суффиксы -ѳм, -ѳма, глаголы 3 лица мн. числа -ѳмны, -ѳмаѳс' (-ѳмас'). Из этих суффиксов более употребительными являются -ѳм, -ѳмны. Примеры: Джэк вылѳ кайѳм лѳпѳт' ѳшлыны, ус' ѳм и сойс доймѳм. Л'эл'эн аддзылѳма Ч. 'Она, оказывается, поднялась на стул развешивать белье, упала, и рука повредилась. Елена видела'. Тракторыс пѳрѳма. Кѳжѳм и пѳрѳм Ч. 'Трактор перевернулся. Свернул (с дороги) и перевернулся'; Ваис йамѳм Об. 'Вода спала'; Шапкасѳ кул'ѳма Об. 'Он снял шапку'; Чароис став поткѳдлѳма, чашкѳдлѳм пусѳ З. 'Молния все дерево расщепила'; Картоз гуас лакѳм ва Лет. 'В картофельной яме вода появилась'; Пѳл'сѳ торгѳма да кылзис'ѳ Лет. 'Навострил уши, слушает'; Тшож ордас гѳс'т'итѳм Пр. '(Он) гостил у брата матери'; Кол'ѳм во армияѳ мунѳма Пр. 'В прошлом году ушел в армию'; Тани пѳ чудйас гуас'ѳмны Об. 'Здесь, говорят, чудь сама себя захоронила'; Пывс'антѳ вѳчѳмаѳс' Ч. 'Банию, оказывается, построили'; Кѳчалны мунѳмны н'ида З. 'Они ушли охотиться на зайцев'; Выл' машина с'ѳтѳмаѳс' З. 'Дали новую машину'; Пожѳмйас бидмѳмны Пор. 'Выросли сосны'; Шумитѳмаѳс' бара Пор. 'Они, оказывается, опять ссорились'; Чѳриг вайлѳмны Лет. 'Оказывается, рыбу привозили'; Асылын чѳтчас -ыжйаснд чипантѳ тал'алѳмны Сл. 'Утром (она) встала - овцы курицу затоптали'; Коксѳ кардйалѳмаѳс' силыс' Сл. 'На ногу ему наложили шины'; Кѳсул'а гѳрыѳн гѳрлѳмны Гур. 'Раньше пахали косулей'; Бѳрс'ама тѳвар вайѳмны Пр. 'Всякий товар привезли'; Начкѳмас' барантор Пр. 'Они барашка закололи'.

Глаголы 2 лица мн. числа второго прошедшего времени оформляются суф. -ѳмныд в летских говорах, суффиксами -ѳмныд, -ѳмныдѳс', -ѳмныдѳс' в лузских говорах: Огородас аѳы волыл-лѳмныд Сл. 'Вы, оказывается, на огород не приходили'; Став вѳлѳчитѳмныд лѳпѳт'инасѳ Гур. 'Одежду вы совсем затаскали'; Йона гѳитчѳмныд Пр. 'Вы хорошо прибрались'; Мѳнѳ бытсѳн уй-лѳмныд-вайлѳмныд сѳн Об. 'Вы, оказывается, там перемывали мне косточки'; Л'ѳпкыда пуктѳмныд потшѳ З. 'Непрочно поставили (вы) жердь (в изгородь)'; Вѳча пукс'ѳмныдѳс' Об. 'Вы сели друг против друга'; Став шѳктарыс чукѳртчѳмныдѳс' да шумитаныд, горзаныд сѳн Об. 'Собралась всякая мелюзга и шу-

мите там, кричите'; Кытчы лотымдыс' Н. 'Куда подевали?'.  
В отрицательном спряжении для выражения 2 лица мн.числа в летских говорах служат отрицательные глаголы од (в настоящем и будущем времени), эд (в первом прошедшем времени и повелительном наклонении), в лузском — соответственно он, эн. Последние в летских говорах встречаются в единичных случаях, а из лузских формы од, эд зафиксированы только в переходном ношульском говоре. Примеры: Муд'а пис'мось од гижь? Пр. 'Почему письмо не пишете'; Потс'анд вылтти од с'ойь Лет. 'Сверх желудка (сверх меры) не съедите'; Вас'ика динас эд вэть? Лет. 'К жене Василия не ходили?'; Пл'итанс дзирыд, эд сотчь Пр. 'Плита очень горячая, не обожгитесь'; Ти воняд он ад — дзыль с' виркайтмось Н. 'В пологе вы не видите, как сверкает'; Мэйамыс' он мынь З. 'От меня не избавитесь'; Эн ворсь йамнас Об. 'Не играйте иголкой'; Чьлвас'ть, эн шумить Пр. 'Замолчите, не шумите'.

В формах 1 и 2 лица мн.числа отрицательные глаголы факультативно могут принимать суф. множественности -ь (в лузских говорах в единичных случаях, в летских несколько чаще): Огь корь н'экодсь, мунам отнаны Сл. 'Никого не возьмем, пойдем одни'; Эгь вьчь Сл. 'Мы не сделали'; Одь кьт' постуйт? Лет. 'Уж не соблюдаете ли вы пост?'; Онь мьдь карад лэч — чьны Ч. 'Ехать в город не собираетесь'; Чут' эдь отлаь пук — с'ь Н. 'Вы чуть вместе не сели'.

В лузских говорах основная часть спрягаемого глагола (приотрицательная форма) в 1 лице мн.числа настоящего, будущего и первого прошедшего времени имеет специфический суф. -ьм: всегда — в Порубе, параллельно с суффиксом -ь — в Занулье (преобладает первый), в Объячеве и Читаеве (преобладает второй): Шьд пийь пан' ог тул'гьм Пор. 'Суп совсем не едим (букв. Суп ложкой не хлебнем)'; Пэчкыны ог кутчыс'льм Пор. 'Вообще не прядем'; Пожьмть ог вьчьм пэс вылад Пор. 'Сосну на дрова не рубим'; Ог-пут'мьм вьчны З. 'Не сумеем сделать'; Онь ог кьльм дэрать З. 'Теперь холст не ткем'; Мьдыс'ьд пь ог н'ин кайь З. 'Второй раз, говорит, не пойдем'; Бэрэг дорас ог с'ибаль Об. 'К берегу не можем подъехать'; Н'имьясть ми ог жь тьдальм Об. 'Имен ваших мы тоже не знаем'; Мода ог вэть сэтч Ч. 'Туда совсем не ходим'; Ми сэн эг потшс'ьм Пор. 'Мы там изгородь не ставили'; Н'экодсь эг и корльм З. 'Никого и не приглашали мы'; Эг аддзыс'дь З. 'Мы не виделись'; Ручть вийны эг вэрмь Об. 'Убить лису мы не смогли'; Н'экыс' эг аддзьм Об. 'Нигде не нашли'.

Любопытно отметить, что в диалекте часто находим отрицательные глаголы ог, он, оз вместо ожидаемых эг, эн, эз: Йур-

с' илѳ сийас' ан' ог на раз' лы Сл. 'Волосы с тех пор еще не расплетала'; Ог на и пыраллы н'ида ордѳ Пр. 'Я еще к ним не заходил'; Августѳс во-мѳд-коймѳд ог на аддзв. Ч. 'Августу года три уже не видела'; Нѳмнад коктѳ он на с' уйлы мѳнам ордѳ Гур. 'Еще твоей ноги в моем доме не было'; Школаас он на и кайлы? Лет. 'В школе еще не бывала?'; Тайа часиыслѳ ѳкмыс во, да оз на жугаллы Лет. 'Этим часам девять лет, но еще не останавливались'; Сийа кадс' эн'ыс оз на волы Об. 'С тех пор он еще не приходил'.

Специфическим для диалекта является употребление отглагольного образования на -с' ѳс в сочетании с отрицательной частицей н'э вместо сочетания инфинитива с той же частицей в других коми-зырянских диалектах: Ми вохылдѳ н'э т'эрпит -с' ѳс Сл. 'Нашему брату не вытерпеть' (ср. н'э т'эрпитны скр.); Бѳкарс'ыс н'э пар'алс' ѳс Лет. 'Из чашки не выхлебать'; Тѳд-быдѳн н'э с' ойс' ѳс Лет. 'За всю зиму не съесть'; Тѳныд кык пондѳ шыд н'э пус' ѳс Пор. 'Тебе супа не сварить двум собакам (ты ни на что не способен)'; Тайа пуртнад н'э вундыс' с' ѳс Пор. 'Этим ножом не отрезать'; Тадун тат н'э ытшыс' с' ѳс Пор. 'Сегодня здесь не сносить'; Тавой бара н'э уз' с' ѳс Пор. 'Сегодня опять не придется спать'; Н'э мынс' ѳс татыс' З. 'Отсюда не избавиться'; Тас' тай н'э мунс' ѳс З. 'Отсюда, видно, не уехать'.

Бытует пригласительная форма глагола на -т'э: Пукс' ѳт'э, шыд чѳлта Лет. 'Садитесь, налью суп'; Разѳтчамт'э пѳ домам Пор. 'Разойдемся по домам'; Иувамѳт'э чайсѳ З. 'Давайте пить чай'; Энѳт'э дойдѳ З. 'Не ушибите'; дугдамѳт'э Пор. 'прекратите (что-л. делать)'; мунамт'э Пор., мунамѳт'э Пр. 'пойдемте', с' овѳт'э Пр. 'кушайте', с' оямѳт'э Лет., с' увамѳт'э Пор. 'покушаемте'.

#### Глагольное словообразование

В диалекте представлены следующие глагольные суффиксы:  
-д (в положении между гласными -дл). Глаголы с суф. -д обозначают кратковременность действия: лаклыны Гур. Об. Пр., водлыны Пор. Пр. 'прийти на короткое время', кѳжлыны Об. 'завернуть куда-л. на короткое время'; Воча с' ин эг кун' лы Ч. 'Глаз не сомкнул'; многократность или рассредоточенность: снопйас кѳртлыны 'вязать снопы', сусланйас ордлыны Сл. 'ставить снопы в суслоны', из чиплыны Сл. 'кидать камни'; н' ѳбдыны Пор. 'покупать (временами)', пуллыны Пр. 'варить временами'; действие, совершившееся давно или сравнительно давно: Вылтырыс кис' тыллыс д' ит' адѳ Гур. 'У ребенка была сыпь по всему телу'; Кокйасѳ кынтѳма ичѳтѳн З. 'Ноги отморозил

в детстве'; Мэ йона быттыс' ли сылб З. 'Я у нее долго нянчила'.

-нл(-нлл, -нл). Суффикс образует глаголы, обозначающие кратковременность действия: горбтылны Пр. 'отозваться, откликнуться', чубстылны Об. 'позвать на время, окликнуть', вадзылны Сл. 'принести на время'; многократность действия: нэсылны Лет., нэс'ыллыны Сл. 'чихать', чиктылны 'радоваться, выражать радость'.

-лыл(-лыв), -лылл(-лывл). Значение этих суффиксов - многократность действия: Эг вошлыв вбрав Об. 'Я в лесу (никогда) не блуждала'; Кинд йос' тас' лыллб Пр. 'Бывает, что в руку попадает заноза'.

-лал(-лав), -лас'. С помощью данных сложных суффиксов образуются глаголы со значением многократности или длительности действия: с'инлалны Пор. 'гнуть, сгибать', вэтлалны Лет., вэтлас'ны Пр. 'ходить, ездить'; Бол'н'ичан куылаллис З. 'Он частенько лежал в больнице'; кинлас'ны Гур. 'кидаться, бросаться', мыс'лас'ны Сл. 'полоскать белье', чиплас'ны Ч. 'кидаться, бросаться (чем-л.)'.

-блл. Суффикс также обозначает многократность или длительность действия: ыстбллыны Об. 'посылать с каким-л. поручением', вос'тбллыны Об. 'открывать, отворять', чожибллыны З. 'торопить', шагибллыны З. 'шагать'.

-блт, -ышт. Суффиксы содержат значение малой меры действия, а также однократного или однократно-мгновенного действия: ббрдблтыны Об.Пр. 'поплакать', родблтыны Пор. 'немного стесняться', вис'блтыны Лет.Пр. 'поболеть', вадзблтыны Гур. Пр. 'принести немного', вадблтыны Н. 'прилечь, лечь на короткое время', лымйблтыны Ловл. 'выпал снежок', чэтблтыны 'прыгнуть', лымблтыны Об. 'стрельнуть, колынуть', нирблтыны Пор. 'замычать негромко и протяжно', кас'сблтыны Об.Пор. 'парапнуть', вирблтыны Гур. 'промчаться, промелькнуть', блтблтыны Пр.Сл. 'махнуть', чэпблтыныны Об. 'подтолкнуть', бтортыштыны Пор. 'немного отодвинуть', вэлтсыштыны Гур. 'подборщить, подкинуть (дров)', топыштыны З.Пор. 'напнуть', комыштыны 'клонуть'.

Суффикс -блт в диалекте очень продуктивен.

-олт(-овт). Этот суффикс также очень продуктивен, он выражает длительность и интенсивность действия, в то время как его значение в других диалектах - однократность действия: Кок вбраз'блди да кбкйамыс н'эд'эл' чотолти Сл. 'Я ногу вывихнула и хромила восемь недель'; Гбтрас'олтис да эз вэрмы гбтрас'ннд Лет. 'Долго собирался жениться, да так и не смог жениться'; Йэм пысаловта, ог каз'ав да Ч. 'Я долго вде-

ваю нитку в иголку, потому что плохо вижу'; Нокс'олти, да толи эз бос' Н. 'Долго возилась, но ничего не получилось'.

Небольшое число глаголов с суф. -олт(-овт) выражает однократное (однократно-мгновенное) действие: вожмолтны Сл., вожмовтны Об. 'перешагнуть через что-л.', шагмолтны Сл., шагмовтны Ч. 'шагнуть, ступить; перешагнуть', олтолтны Сл. 'махнуть, взмахнуть'.

-олт, -овт. Малопродуктивные суффиксы образуют глаголы однократного действия: чил'олтны 'взвизгнуть', л'ол'олтны Сл. 'простонать', н'ав'олтны Сл., н'ав'овтны Н. 'мяукнуть', оч'олтны Пр. 'зевнуть', ок'овтны Лет.Сл., ой'овтны Лет. 'охнуть', ч'ол'овтны 'толкнуть'.

-и'ит. Глаголы с данным суффиксом обозначают однократное или однократно-мгновенное действие: ыкн'итны Об. 'брызнуть', новки'итны Об. 'ёкнуть (о сердце)', брыл'и'итны Пр. Сл. 'швырнуть, метнуть', вирси'итны Лет. 'вкнуть', увки'итны З. 'аукнуть'.

-ад(-алд, -ав). Глаголы, образованные от глагольных основ, обозначают длительность действия: видзалны Лет.Ловл. Сл. 'смотреть', пукалны, Об.Ч. пукавны 'сидеть'; кратковременность действия: пыралны, Об.Ч. пыравалны 'зайти на время', пэталны, Об.Ч. пэтавалны 'выйти на время', пыш'алны -ны, Об. пыш'авалны 'сбегать'; многократность или рассредоточенность действия: вузалалны Лет. 'распродать', уджалалны Лет.Пр. 'работать в разных местах', вулдзалны, Об.Ч. вулдзавны 'бросать, кидать', ор'алны, Об.Ч. ор'авны 'рваться, обрываться', с'одавны Об. 'раздать корм скоту'; Анна оз вис'ал с'ас'с'а? З. 'Анна теперь не часто болеет?'.

Встречается повторное употребление суффикса рассредоточенности: Порс'с'ас начкалалисны Пр. 'Свиной зарезали'; Тийан сурс'б'в'ачалалисны праз'н'ик кэжас? Сл. 'У вас (там) пива наварили к празднику?'; Они вис'алали З. 'Теперь я несколько раз болела'.

Образование отыменных глаголов с суф. -ад(-ав) распространяется на значительно большее число основ, чем в других диалектах коми языка. Примеры: н'ан'алны Лет.Пр. '(идти, сходить) за хлебом', м'оскалны Лет.Сл. 'искать корову', с'ум'бдалны Лет. 'драть бересту', пэскалны Лет.Пр.Сл. 'заготавливать дрова', ош'калны Лет. 'охотиться на медведя', ут'каалны Пор. 'охотиться на уток', л'б'и'алны З. 'собирать черемуху', кол'д'алны Лет.Сл., кол'д'авны Ч. 'собирать шишки', гырс'алны Пор. 'выбирать, выбрать самые крупные'.

Наблюдаются отдельные случаи употребления суф. -ад вместо -и, -ас', -олд, -т других диалектов: жуг'алны Сл. (жуг'и-



ны скр.) 'отделять мякину от зерна (при молотье)', мытшадны Гур.Сл. (мытшас'ны скр.) 'споткнуться, запнуться', орйадны, Об. орйавны (орйас'ны скр.) 'рваться', пас'талны Лет.Сл. (пас'тэдны скр.) 'одевать, наряжать', видзадны Сл. (видзэдны скр.) 'смотреть', чукралны Пор. (чукортны скр.) 'собирать, собрать в кучу'. Примеры: Мэ вэрдны и пас'талны тийа-нѳс вэрма Лет. 'Я могу кормить и одевать вас'; Пипѳлсѳ омѳ-л'а пас'талѳ Сл. 'Детей плохо одевает'; Мэ видзали с'пэнтак Сл. 'Я смотрела спектакль'; Сун'ысыс орийалѳ Сл. 'Нитки рвутся'.

Единичные глаголы с -ад образованы от изобразительных основ: китшйадны Лет. 'стрекотать', готйадны Лет. 'кудахтать'.

-ѳд. Суффикс от глагольных основ образует глаголы понудительного залога: вас'тѳдны Лет. 'заставить замолчать', вѳтлѳдны Ч. 'заставить выгнать', вузѳдны З. 'заставить продать', корс'ѳдны Об. 'заставить искать', йукѳдны Пр. 'заставить разойтись', нѳра'ѳдны Об. 'дать скиснуть, закиснуть'.

Глаголы, образованные от именных и изобразительных основ: воргѳдны Ч. 'сделать желоб', вѳтѳдны Лет.Пр. 'сниться', гыт-сѳдны 'качать', ноз'нѳдны 'одарить свадебным подарком', лѳгѳдны Гур.Пр.Сл. 'рассердиться', пѳлѳдны Пр.Сл. 'наклонить набок', ѳтйѳдны 'ровнять, разровнять', дзурѳдны Сл. 'скрипеть'; дзэнѳдны Об.Сл. 'дергать, ныть', мурскѳдны Гур.Сл. 'есть с хрустом', чумѳдны Об. 'колоться'.

-т. От именных основ образуются глаголы переходные и непереходные: мѳдортны Сл. 'вывернуть наизнанку', гурумтны Об.Ч. 'оставить объедя', йумолтны Пор.Пр., йумовтны Об. 'сладить, подсластить', войтѳлтны Пр. 'подуть северному ветру'. Суффикс образует глаголы и от глагольных основ: чужтны 'родить; прорастить', вэштны 'отодвинуть'.

Встречается употребление сложного суффикса -т + -ѳд: кын-тѳдны 'знобить', лыѳтѳдны Лет. 'дать подняться, дать подойти тесту'.

-с', -нс', -ч. Перечисленные суффиксы от глагольных основ образуют глаголы собственно-возвратного, средне-возвратного и взаимно-возвратного значения: куд'с'ыны 'раздеться', нос'тыс'ны 'сушиться, обсушиться', жугѳтчыны Об. 'надрываться (на работе)', н'ѳбс'ыны 'заниматься закупками, закупать, покупать', дзэбс'ыны Ч. 'участвовать на похоронах', йѳрс'ыны Ч. 'заниматься копкой картофеля', индс'ыны 'готовиться, намереваться', видзѳтчыны 'пасти, заниматься пастьбой', нѳйтчыны Об.Ч. 'мяться, помяться', кысс'ыны 'тягаться, тянуться на палке'.

С помощью суфф. -с' от глагольных основ образуются также глаголы пассивно-возвратного значения и глаголы со значением законченности действия: Мышиѳи кышавс'ѳм Ч. 'Я, оказываюсь, наизнанку одела (что-л.)'; Важ сола вылад оз йус'и Об. 'Старая хлеб-соль забывается (букв. На прежнее соленое не пьется)'; Картовка пэрийс'с'ис Пор. 'Уборка картофеля кончилась'; Пэским сотчс'с'ис н'ин мэнам Сл. 'Дрова у меня уже кончились'.

От именных и изобразительных основ посредством суфф. -с' образуются средневозвратные глаголы: бусс'ыны Пр.Ч., бусѳс'с'ыны Лет.Пр. 'запылиться', с'эрѳс'с'ыны Пр.Сл. 'зреть местами - о хлебах', напс'ыны Гур. 'стать влажным, влажнеть', ышкѳс'ыны Сл. 'гордиться, кичиться', йовкс'ыны Об. 'дергать, ныть', китшс'ыны Гур. 'стрекотать (о сороке)'.

-ас'. От именных основ образует глаголы собственно-возвратного, средне-возвратного и взаимно-возвратного значения: мол'ас'ны Сл. 'надеть бусы', пэл'кѳтас'ны Ч. 'покрыться платком', рыс'тас'ны 'створожиться, свернуться', ѳшкас'ны Об. Сл. 'появиться радуге', водзас'ны Лет.Н.Об. 'соревноваться', судйас'ны 'судиться'.

-з', -дз. Как и в других диалектах бытуют глаголы с малопродуктивными суффиксами -з', -дз, образованные от глагольных, именных и изобразительных основ: дудзыны 'зачесаться', йыз'ыны, З.Пор. йызыны 'леденеть, обледенеть', с'ѳдзыны 'запачкаться, загрязниться', шомз'ыны Гур.Лет.Сл. 'киснуть, прокиснуть', пал'з'ыны Лет.Об.Ч. 'смеяться; болтать попусту'.

-м, -ам (-амм, -авм). Глаголы, образованные посредством этих суффиксов от именных основ, обозначают становление качества, признака: бусмыны Ч. 'запылиться', жырмыны Об. 'жиреть, ожиреть', тшапыдыны Пор. 'черстветь, зачерстветь', т'ид'д'ѳс'мыны Ч. 'покрыться перхотью', корсамыны Сл., корсаммыны З., корсамыны Об.Ч. 'подмерзнуть, подмерзать', жун'авмыны Об. 'стать безвкусным'.

Суфф. -м от глагольных основ образует глаголы, обозначающие начало действия: вис'мыны 'заболеть', чотмыны Лет. 'захромать', зэрмыны 'начать дождить'.

-с'ал (-с'ав). Сложный по составу суффикс в диалекте относится к числу продуктивных. Глаголы с суфф. -с'ал (-с'ав) имеют значение 'стать каким-л., прийти в какое-л. состояние': йогс'алны Н.Сл., йогс'авны Об. 'зарости сорняком', чарймс'алны Гур. 'покрыться настом', йѳвс'авны Об.Ч. 'отелить - ся', кокѳмс'алны З. 'охрометь'.

-д. Имеется небольшое количество глаголов, образованных от именных основ посредством этого суффикса: тордыны З.Н.

'сломаться', гындыны 'валить, свалить; натать, скатать', ындыны Об.Ч. ындыны 'заострить; вершить, свершить стог', ордыны 'нарывать, нарвать (о чирее, нарыве)', уддыны пр.Сл. 'наступить оттепели', йуждыны 'протоптать, утоптать'.

-з, -с, -г, -к. Перечисленные суффиксы образуют глаголы от изобразительных основ: кривзыны Об. 'курлыкать (о журавле)', дзиксыны Ч. 'визжать (о поросенке)', дзайгыны Об.Ч. 'ярко светить, сверкать (о солнце)', маргыны Ч. 'ворковать', тургыны Пор. 'кудахтать (о тетереве)', чбскыны Сл. 'саднить, заудеть, свербеть', ватыны Лет.Ч. 'дать тумака'.

-й. Этот суффикс образует глаголы от основ имен существительных и изобразительных основ: пыййыны Об. 'лущить, мелушить', вадийны Лет. 'волноваться (о реке)', сырсыйны Об.Ч. 'укладывать непросохшее сено с применением суковатых стожаров', шэл'кыйны Сл. 'расщеплять, расщепить', гарыйны Пр. 'скрести', санкыйны Ч. 'быстро клевать'.

Как и в других диалектах, бытуют суффиксы -уйт, -айт, -ит: моргуитны Пр. 'брезговать', гёдуитны Н.Ч. 'оставаться в течение года яловой (о корове)', ус'кайтны 'науськивать, натравливать', д'ит'а т'ус'кайтны З. 'качать на руках ребенка', турбобитны Ч. 'выжечь', брид'итны Пр. 'проказничать', урбс'итны Пор. 'упрямиться', вэлс'итны Гур. 'складывать один на другой'.

Употребительны глаголы, представляющие собой сочетание изобразительных основ с глаголами кылны (кывны), видзны, мунны, вайны, с'этни: пиц'н'ас чакакылб З. 'зубы стучат', йолакылны З. 'звучать, раздаваться (о звуке)', ринвидзны Сл. 'быть настезь открытым', шбкырвидзны Пр.Сл. 'сидеть скорчившись', машвидзны 'сидеть без дела', вирсмунны Сл., гурсмунны Пор. 'похудеть, сжаться, подобраться', крэтшмунны З. 'хрустнуть', дил'свайны Лет. 'ощущать неудовлетворенность пресной пищей', торсс'этни З., тор-торс'этни Ч. 'постучать', гымс'этни-ус'ны Гур.Н.Пор.Ч. 'грохнуться', турбыл'с'этни Лет. 'кувыркнуться', кл'эс'с'этни, швачс'этни Ч. 'сильно ударить', кыш-пошс'этни Сл. 'замуршать', чиж-пажс'этни Лет. 'разорвать с шумом'.

Изобразительные глаголы с элементами кэрны, вбчны встречаются в единичных случаях: гун'-гон'кэрны Ч. 'оглянуться по сторонам', н'умыл'-н'амыл'вбчны Ч. 'быстро съесть'.

### Причастие

Причастия образуются от глаголов при помощи следующих суффиксов:

-ис : ошкалыс пон Лет. 'медвежатник, собака, которая берет медведя', вол'алыс сун'ис Гур. 'блестящая нитка', по-

зас'ис' чипан Об. 'несущаяся курица', вис'ис' пин' Об. 'больной зуб', с'инм' пырыс' гут код' Н. 'назойлив, как муха', турын сис' тыс' погод' д'ѳ З. 'дождливая погода'.

-ан(-ана): лыс'тан м'ос Ч. 'дойная корова', пукалан ва Сл. 'стоячая вода', гымалан кым'об Об. 'грозовая туча', вос'лас'-ана завор З. 'разборное прясло', чушнас'ан й'он Пор. 'колючий осот', турналан п'ора 'сенокосная пора', п'одан ч'эриг З. Лет. 'дохнушая рыба', йугйалан Лет., вол'алана Лет. 'блестящий', в'оралан л'оп'от' Лет. 'охотничья одежда', пычч'ис'ан вор Пор. 'стиральное корыто', гож'ан кэрка Н. 'летняя изба'.

-ом(-ома): гылал'ом ш'эп Об. 'опавшие колосья', ч'иж'ом с'у-к'ос' Пр. 'перекиший квас', тыбз'ом с'ыла Об. 'пропитавшаяся влагой колода', в'эрд'ом м'ос Лет. 'упитанная корова', в'оч'ом п'эс Сл. 'дрова весенней разделки', дзир'од'ом к'орт Об. 'раскаленное железо', г'ор'ома му Лет. 'вспаханное поле', кодз'од'ома м'эж Об. 'настрированный баран', н'об'ома т'алка Пор. 'купленная мотыга', куд'ома пон Лет. 'мертвая собака', с'ув'ом в'об Ч. 'приставшая лошадь', кы'ома к'ор'об Н. 'плетеный короб'.

-отм: корт'ом г'ос' Сл. 'незванный гость', ол'отм т'эрка Пор. 'нежилой дом', т'б'чит'отм пурт Пор. 'неотточенный нож', мун'отм ныв Ч. 'незамужняя девушка'; лыит'ом п'откато'эн кушты З. 'Не ошипывай непойманную дичь (соотв. Не дели шкуру неубитого медведя)'.

### Деепричастие

Деепричастия образуются с помощью присоединения к глагольной основе суффиксов -иг, -иг'он(-игын, -иг'ѳ), -ом'он, -т'эдз, -т'ог, -м'он. Значения их не отличаются от значений соответствующих суффиксов в других диалектах коми языка. деепричастная форма на -иг более распространена, чем в литературном языке.

Примеры на деепричастия с суффиксами -иг, -иг'он, -игын, -иг'ѳ: П'эс вайиг доймис З. 'Ушибся, когда вез дрова'; Пыр ж'ѳ шув'ѳ йурс'ѳ вис'иг З. 'Тоже всегда жалуется на головную боль'; Д'эвочка в'ойлис турналиг Ч. '(Когда-то) девочка утонула во время сенокоса'; Мийан муниг йона б'орд'отчины Пор. 'Когда мы выходили замуж, исполняли обрядовые причитания'; М'эйам т'ѳдиг к'ом'т'ѳ эз н'ин новл'ыны Об. 'На моей памяти лапти уже не носили'; Йона шус'ѳ полиг Пр. 'Говорит, что очень боится'; Вал'огс'ѳ вожм'овтиг'он пув'ыс кис'с'ис Ч. 'Когда я перешагивала через колоду, брусника высыпалась'; мыр й'орны пашн'а в'ѳчиг'он Ч. 'корчевать пни при расчистке пашни'; Под'ѳныд мунигын он кыны З. 'Идя пешком не замерзнешь'; тыла в'ѳчигын З. 'работая на подсеках'; Эг ж'ѳ н'ин чайтчы в'ойиг'он З. 'Я уже

не думал, что он приедет'; вундигын Об. 'во время жатвы', мунигын Об. 'когда шел'; Паччбрад куйлигын Рл'э муй вис'мин Лет. 'Лежа на печи что ли заболел ты'; С'олмонас шус'б вис'игын Сл. 'Жалуется на болезнь сердца'; Пудйалигын кбрийас аддзыли Лет. 'Когда собирала бруснику, видела оленей'; Д'эт-канн шус'б уджадигын Гур. 'Говорит, что в Летке работает'; Мийан быдмигб вбли на тыла караломыд Пор. 'Когда мы росли (в нашем детстве) подсеками еще занимались'; вартигб Пор. 'во время молотбы'.

Примеры на деепричастия с другими суффиксами:

-омбн: Бэд'д'ас'омбн мунб Пор. 'Идет, опираясь на палку'; Иурбытбмбн он вэрмы олны, уджалны видз колб Гур. 'На одном молении не проживешь, надо, видишь, работать'; Пбрладбмбн вэтлб Об. 'Ходит, покачиваясь'; Картокб колб комл'омбн пунны Пр. 'Картошку надо сварить, очистив от кожуры'; Ббжб н'ужббмбн мунб кбйиныс Лет. 'Волк идет, вытянув хвост'.

-тэдз: Пббтк пышйтэдз зэрис Пор. 'Такой был сильный дождь, что с крыши струей текло'; Култэдз уджыд тырмас Пр. 'Работы до смерти хватит'; Уна ва на визылтас сийа уджал-тэдз Лет. 'Еще много воды утечет, пока он начнет работать'; Постб кос'алтэдз став эти вэтлисны Лет. 'Пока мост не разобрали, все здесь ходили'.

-тбг: Пыз'сб бштбг с'этис Сл. 'Муку дал без веса'; Вылс'куд'лытбг новли Об. 'Носила (что-л.) не снимая'; Дзирьд шонди вылб с'ин лапкытбг видзала Лет. 'Смотрю на яркое солнце, не моргнув глазом'.

-мбн: Турунды мийан тблтб тблйымбн эм Пр. 'Сена у нас на зиму хватит'; Картовыс вузавмбн лои Об. 'Картофеля уродилось столько, что можно уделить для продажи'; кок йылыс' ус'мбн уджалны Гур. 'работать до тех пор, пока с ног не свалишься'; Пул и тшак нббалмбн бкти Лет. 'Брусники и грибов набрала столько, что еле тащу'.

Деепричастия могут быть оформлены определенно-притяжательными суффиксами, в летском говоре - всех трех лиц, в лузском - 1 и 2 лица. Специфическим для диалекта является то, что деепричастный суффикс -игбн (-игын) и притяжательные суффиксы -ыд, -ыс часто не сливаются в один суффикс. Примеры: Шустбм вбрас пувйалигыд Об. 'Когда собираешь бруснику, в лесу жутко'; Коз ултас гымалигыд оз кол султны Пор. 'Во время грозы под ель становиться не надо'; Шуйа кылтб йу тупйыс'игыс З. 'Перед ледоставом идет шуга'; Пэмдигыс мэ муна Об. 'Я пойду, когда будет темнеть'; тблбтчигбныд Пор. 'во время веяния зерна'; Синмыд полб завод'итчигбныд Ч. 'Когда начинаешь что-л. делать, глаза боются (Лиха беда начало)'; йбригбныс З. 'вы-

таскивая, извлекая (что-л.)'; Йона, пэсс'б уз'игоныс Ч. 'Спит очень беспокойно, ворочается'; Подбн мунигоныс пэмдбма Об. 'Пока он шел пешком, оказывается, стемнело'; война кыптигбныс Об. 'когда начиналась война'; Пыр вэтлас'бма вис'игыныс Пр. 'Она, оказывается, болезнь перенесла на ногах'; Уджалигнад коди вбтлас Пор. 'Если будешь работать, кто выгонит'; быдмигнас Пор. 'когда он рос, в его детстве'; Дыр уз'игад уджд эн'дб Лет. 'Когда долго спишь, то работа стоит'; Йугдигас чэтчи Лет. 'Я встал, когда стало светать'; Турналигад н'эбос' койас с'инийасад Об. 'Во время сенокоса (мошара) так и лезет в глаза'; Уз'игам байтчыс'с'б Гур. 'Я во сне разговариваю'; Кайигам пыралли н'ида ордб Пр. 'Когда я шел, заходил к ним'; мунигнас З. 'когда он уходил (уезжал)'; мунига-ным Лет. 'когда мы шли'; Гбтрас'тэдзыд бурдан Лет. 'До же- нитьбы поправишься'; Пэмдытэдзыс вэтла Об. 'Схожу, пока не стемнело'; Пбттэдзым с'ойи Лет. 'Я наелся досыта'; Пбрыс'нд пыр мудбма уджалтбгыс Лет. 'Старый человек всегда чувствует себя усталым, хоть и не работает'; Вартчымбныд абы ванс Пор. 'Вода не такая глубокая, чтобы плавать'; Аслад пипблбн эн ошс'н. Ошкымбныс кб эм, йбзыс ошкасны Лет. 'Своими детьми не хвались. Если есть за что хвалить, люди похвалят'.

Деепричастия на -иг могут принимать суффикс множественного числа -йас и употребляться с передешними в суффиксы последогоми: -тырйб (-дырйб), -моз, -чбж (-тшбж), -кости, -кэжб. Примеры: Турналигыасын колаын уз'лисны Ч. 'Во время сенокосов спали в шалаше'; Лэчд косабн поз'б с'илигтырйб ытшыны Лет. 'Острой косой косить легко (букв. можно косить и петь)'; Полигтырйб тувччала, вил'нд да Ч. 'Шагаю осторожно, так как скользко'; Уз'игмозым кыла Лет. 'Слышу сквозь сон'; Вэтлигтшбгыс бура олимб Пр. 'Пока он ездил (во время его отсутствия) мы хорошо жили'; Курас'игкостиныс суналб Лет. 'Гребет (сено) и дремлет'; Водигнэжб шоналас Ч. 'Ко сну нагреется (об избе)'.

## НАРЕЧИЕ

По способу образования наречия можно разделить на следующие основные группы: 1) не имеющие морфологических показателей; 2) представляющие собой застывшие формы косвенных падежей; 3) возникшие из словосочетаний; 4) изобразительные слова-наречия; 5) образованные при помощи наречных суффиксов.

Наречия, не имеющие морфологических показателей: тбн 'в прошлый раз, в тот раз, недавно', дыр 'долго', пыр 'всегда', дбс 'совсем, совершенно, полностью', тшук 'точно', топ 'сов-

сем, точно, точь-в-точь', вэс' 'напрасно, зря, даром; скён' 'окончательно, совсем', соб' 'отдельно, врозь', дзиг' 'очень близко, вплотную'.

Наречия, возникшие из падежных форм, соотносительны с формами творительного и местных падежей.

Наречия с застывшим суффиксом творительного падежа: этён 'вот здесь', водзён 'рано', н'ёжён 'медленно, тихо', д'окён 'злобно, зло, грубо', т'экун'ён 'присев на корточки', кёсмыл'ён 'косо, искоса', ёдийён 'очень, весьма, крайне', вочлён 'шагом', йанён 'отдельно, врозь', косйён 'раньше времени, преждевременно'.

Наречия, соотносительные с формой местного падежа: бок-ын, бёкын 'вне, в стороне', ордёсын 'у чужих; на чужой стороне', ётинын 'вместе', йанын 'отдельно, врозь', асылын 'утром', ичётын 'в детстве'.

Наречия, соотносительные со вступительным падежом: вылё 'вверх; высоко', улё 'вниз; низко', ётинё 'в одно место', матё 'близко', ылё 'далеко; вдаль'.

Наречия, соотносительные с формой исходного падежа: этыс' 'вот отсюда', поныс' 'подряд', мёйыс', муйыс' 'почему, отчего'.

Наречия, соотносительные с приблизительным падежом: вён-лан' 'вверх, кверху', онлан' 'вниз, книзу', эсалан' 'вон туда, в том направлении', тайалан' 'сюда, в нашу сторону, по направлению к нам'.

Наречия, соотносительные с отдалительным падежом: кыс'ан', кыс'эн' 'откуда', тайас'ан', тас'ан', тас'эн' 'отсюда, с этого места', онс'ан', онс'эн' 'снизу', ылыс'ан', ылыс'эн' 'издалека', арыс'эн'ыс 'с осени'.

Наречия с застывшим суффиксом переходного падежа: улыти 'низко', быдлати 'везде, повсюду', водэти, воз'ти 'раньше, прежде', ёбрти 'потом, после', вылтти 'очень, чересчур, слишком'.

Наречия с застывшим суффиксом предельного падежа: гёрды-дэдэ 'до красна', этчиэдэ, этчэдэ 'вот досюда', сэктэдэ 'до тех пор; до такой степени', дырэдэ 'долго, допоздна', кушэдэ 'догола; дочиста', сад'тёмэдэ 'до беспамятства'.

Наречия с застывшим суффиксом достигательного падежа: н'э-мда 'незачем', скёрла 'со злости, от злости', радла 'от радости', дышла 'из-за лени'.

Имеется несколько местоименных наречий с суффиксом -ан' (-эн'): сэтчан', сэтчэн' 'там; туда, в том направлении', этчан', этчэн' 'там, вот там; туда, вот туда, в том направлении'.

Имеются наречия с суффиксом -и: кѳни 'где', тани 'здесь', кори 'когда', сэки 'тогда', эдэи 'так'.

В ряде наречий выделяются два или даже три суффикса: асн-лыс' эдэ 'с утра', томыс' эдэ 'смолоду', ичѳтыс' эдэ 'с детства, с малых лет', сэтыс' эдэ 'оттуда, с того места', важѳн - с'ан', важѳныс' эдэ 'издавна', тшыглаыс' 'с голоду', пѳрыс' ла-ыс' 'от старости'.

### Наречия, возникшие из сочетаний слов

Наречия этой группы делятся на два типа: 1) восходящие к послеложным словосочетаниям и 2) возникшие из сочетания двух или более знаменательных слов.

Первый тип восходит к словосочетаниям со следующими послелогам:

ног (ногѳн, н'ог, н'огѳн, н'одж): дорышног 'ребром, на ребро', быдног, быдн'одж, бэрс'ан'ог, с'акѳн'огѳн, бытс'а - кѳн'ог 'всяко, всячески'.

дор (в разных формах): вэлдорѳ 'вверх', быддорыс' 'отовсюду', быддорти 'езде, повсюду'.

выд (выв): понавыд 'стоймя', ѳтвыл, ѳтвыв, ѳтвылѳн, ѳт-вылс'ѳн, ѳтвылѳыс', ѳтвылс' 'совместно, сообща, заодно', гатшвыд 'навэничь', доравыл 'подряд, по порядку'.

ул (ув): вомшѳпултын 'про себя, негромко'.

шѳр: толтѳомашѳр 'неожиданно', асшѳрыс' 'самостоятельно', с'ѳлѳмшѳрыс' 'от всего сердца, от всей души'.

мэт': ѳтмэт' 'одинаково, наравне'.

куз'а: лѳгкуз'а 'со злости'.

выл (вий): шѳрвыинн, шѳрвыин 'в середине, посреди'.

йыл (йыв): гурйыл, гурйыв 'настежь'.

кости: н'экодакости 'за короткое время'.

с'амѳн: выл'с'амѳн 'по-новому', бэрс'амѳн 'всяко, всячески'.

мыда: н'эммыда 'несколько, совсем, совершенно', ѳтмыда 'в одинаковом количестве, поровну'.

пырыс': дышпырыс' 'лениво', лѳгпырыс' 'со злобой, злобно', жал'пырыс' 'нехотя, неохотно (напр. дать что-л.)', этшашпырыс' 'маловато'.

быд: арѳбыд 'всю осень, в течение всей осени', войбыд 'всю ночь'.

тыр: лунтыр 'целый день, весь день'.

К наречиям, возникшим из двух или более знаменательных слов, относятся такие, как: тарыт 'сегодня вечером', тасыл, тасыв 'сегодня утром', кодйалун 'на днях', рыт-рыт 'все ве-



чера подряд', дунтѳм-войтѳм 'изо дня в день', ѳѳр-вода 'не-  
надолго', пѳмдѳс' -пѳмдѳ 'с темна до темна', ѳтѳурѳ 'ровно  
(напр., взойти)', с'ѳрс'а-ѳѳрс'а 'друг за другом, верени-  
цей, гуськом', сори-кости 'вперемежку', рѳчѳн-пѳлѳн 'на  
ломаном русском языке'.

### Изобразительные слова-наречия

Как и в других диалектах, распространены изобразительные  
слова-наречия: жѳм султѳны Пр., кам султѳны Гур. 'внезапно ос-  
тановиться'; ѳуз н'ин кѳдзыд пѳчѳѳрыс З. 'Лежанка уже совсем  
остыла'; Д'ап мудзи Об. 'Сильно устал'; Д'ус пѳѳ'али Лет.  
'Я сильно вспотел'; Чѳп окѳштѳс Лет. 'Поцеловал-чмокнул';  
дзѳм сылѳас'ны Гур.Пор. 'крепко обняться'; курс курчѳны Об.  
'откусить с хрустом'; Пин'н'аслѳ гѳтѳ курчѳи Пр. 'Я стиснул  
зубы'; Шѳрс сад'ми Об. 'Я мгновенно проснулся'; жѳач ус'ны  
Пр. 'хлопнуться (упасть)'; Шур-шар вѳчѳптѳс Пор.; Шурѳѳ-ша -  
рѳѳ вѳчѳс Лет. 'Быстро сделал'; пѳл-пол дѳблѳны Сл. 'вспорх-  
нуть'; Кѳн'-кѳн' пѳтѳс Ч. 'Вышел незаметно'; мут-мѳт кѳшалѳш-  
тѳны Гур. 'небрежно одеть что-л.'

### Наречия, образованные при помощи наречных суффиксов

-а: гораа 'громко', гажаа 'весело', куз'а 'долго, продол-  
жительно', шѳн'а 'хорошо', д'окчѳна 'некрасиво, плохо', дон-  
тѳма 'дешево', ѳтѳѳма 'так, до такой степени'.

-ала: куз'ала 'вдоль', пас'тѳла 'кругом; по всей ширине;  
поперек', вомдѳла 'поперек'.

-ѳѳн: кѳн'ѳѳн 'украдкой, тайком; крадучись', курѳѳн  
'вихрем', чурѳѳн 'потоком, ручьем; струей', шѳрѳѳн 'быстро,  
стремительно'.

-мѳн, -мѳнѳа: тырѳмѳмѳн, тырѳмѳмѳнѳа 'в достаточном коли-  
честве; вдоволь, достаточно'.

-ѳ, -у: кл'ѳнѳ, кл'ѳну, скл'ѳнѳ, скл'ѳну 'полно, до от-  
каза, битком', чѳкѳу 'вровень с краями; выше краев, верхом',  
сутѳу 'на миг, на мгновение', рикѳу 'навзрыд'.

Большое количество наречий заимствовано из русского язы-  
ка или образовано от корней русских слов. Некоторые из них  
будут приведены ниже.

### Классификация наречий по значению

По своему значению наречия делятся на те же группы, что  
и в других диалектах коми языка.

Наречия места: тѳтѳи 'сюда', ѳтѳи 'вот сюда', тѳтѳѳздѳ,  
тѳтѳѳздѳ 'досюда', ѳтѳи 'вот здесь, вот по этому месту', си-  
ѳас'ан' 'оттуда, с того места', ѳсас'ан', ѳтѳс'ѳн', ѳс'ѳн'

'вот отсюда', н'экытчы 'никуда', вөнлан 'вверх,кверху', вөн-с'ан, вөнс'эн 'сверху'.

Наречия времени: выл'өн 'недавно, только что', асылки, асывки 'завтра утром', рытнасөн 'вечером', тёнлун, тёллун, тёлун 'вчера', муйму, мёйму 'в прошлом году', мёздун 'в другой раз', н'экёлда, н'экёвда 'никогда', завс'ё, завс'э 'всегда', из'вэку, из'вэкыс'эн 'испокон веку, испокон веков', часёт 'сейчас еще, до сих пор', начас 'на короткое время, на минутку', пёс'эйчас 'до сих пор; доньше', пэрвёс'т'и 'сперва, сначала'.

Наречия образа действия: гораа 'громко', кл'ата 'жадно', йанын 'отдельно, врозь', эдзи 'так', ётс'амён, ётчамён 'одинаково, однообразно', чэс'пырыс 'охотно, радостно', н'эзна-мё 'нечаянно; случайно', н'эздёгад, н'эздёгад'д'у, н'эздё-гат, н'эздёгат'т'у 'неожиданно; нечаянно; невзначай', лад'-д'у, лад'йу 'протяжно', спут'у 'толком', стыку 'впритык'.

Наречия причины и цели: мул'а, мёл'а, мёйлё, муйыс, мёй-ыс 'почему, отчего, зачем', н'эмла 'незачем', нашё 'почему, зачем', натё 'нарочно', назлё 'назло', лёгыс, лёг-ла 'со злости', бурлаыс 'с добрым намерением', с'интёмлаыс 'из-за слепоты, из-за плохого зрения', жал'ёус'ёмё, жал'ё-ус'ёмыс 'из жалости'.

Количественные наречия и наречия меры и степени: ётигыс, ётпырыс 'один раз', тырыс 'немало, порядком', н'эммыда 'нисколько, совсем, совершенно', тамдёчки 'столечко', с'игён 'вровень с краями (налить)', скён 'окончательно, совсем', звэн'н'ё 'нисколько, ничуть, совсем', ивэрэн, ивэрэн'ён 'совсем, совершенно (без остатка); сильно, крепко', сэктэдэ, тактэдэ 'до такой степени', дёпона, дёпрёч, дёплёт, дёпла-щэчки, дётла 'совсем, совершенно, окончательно', бэспут'и 'очень, чрезмерно'.

В роли наречий меры и степени употребляются некоторые имена существительные и прилагательные, а также междометие ой 'ой, ох': Чун 'ётнас олё Н. 'Живет совсем один'; чун 'ётпыр Об. 'только один раз'; Гын лэсисны мортё Н. 'Сильно избил человека'; С'инйасён т'оп ог аддзы Пор. 'Глазами все не вижу'; Мэ вётла бус Ч. 'Я мигом выгоню'; Тус' ог пол З. 'Ни капельки не боюсь'; ва дубыд Пор. 'совсем без соли'; би жар Пор. 'очень жарко'; мыр с'интём Лет., мыр с'л'э-пёй Ч. 'совсем слепой'; вир тыг Лет. 'совсем голодный', мича код З. 'совсем пьяный'; Кокйас вис'ёнё ой йона Лет. 'Ноги болят очень сильно'; Ой-ой шан' морт вёли Лет. 'Был человек очень хороший'.

Приведем несколько примеров на наречия различных семантических групп: Кытчы ётиг нж мунё, сэтчы ставыс мунёнь Лет. 'Куда идет одна овца, туда идут все'; Онлан'ыс лэс'ыны - н'э вэлдорё кайны Лет. 'Вниз спускаться - не вверх подниматься'; Вонс'ан'ыс зэрё, и онс'ан'ыс ва Лет. 'Сверху льет дождь, и внизу сыро'; Аски асылыс'эдз карток йорны мёда Сл. 'Завтра с утра буду копать картофель'; Рытнасьн дыр оз уз' Об. 'Вечером долго не ложится спать'; Кори качыс пышйё, сэки д'и-ас' Пор. 'Когда камбий сходит, тогда его и снимай'; Сэктада ёшшё дыр на колдзас олны Лет. 'До тех пор еще долго придется жить'; Важёныс'эдз эдзи шуллисны Сл. 'Издавна так говорили'; Н'экодакости, ваыс шоналё Пор. 'Вода быстро нагревается'; Томс'ан'ым эг вёллы мича Лет. 'Я смолоду не была красивой'; Д'окчана вэтлё Пр. 'Некрасиво ходит'; Соч эм, да соб олё Лет. 'Есть сестра, но живет отдельно'; Чэс'пырыс мунис Ч. 'Ушел с радостью'; Бытс'акён'огыд олан З. 'По-всякому приходится жить'; Выл'с'амён олан, выл'с'амён и уджалан Лет. 'Пр-новому живешь, по-новому и работаешь'; Шондыс быд мортёс оз ётс'амён шонды Об. 'Солнце не всех одинаково греет (соотв. Всем не угодишь)'; Эдзынд вёчны н'э д'элё Сл. 'Так сделать нетрудно'; Кат'а бёрыс' намакён вётчис Ч. 'За Катей погнался во весь дух'; Бурланс' эд эз пыр Н. 'Ведь он зашел не с добрым намерением'; Чёрскыс рёд оз бэргав Ч. 'Веретено совсем не крутится'; Зван'н'ё ог тёд Пор. 'Совсем не знаю'; ивэ-рэн' чорыд Н. 'очень твердый'; Лёпёт'ыс кус'с'у кис'с'ёма Лет. 'Одежда совсем износилась'; Тактэдз кос мёдис вис'ны З. 'Так сильно поясница заболела'; Д'эн'ганс' дётла ори З. 'Денег совсем не стало'.

#### Степени сравнения и степени качества наречий

Сравнительная степень наречий образуется посредством присоединения к наречию суффикса -джыг(-джык, -жык): Унджыг тёд, да этшаджыг баят Лет. 'Больше знай, да меньше болтай'; Ылёжык пуктан - матыс'жык бос'тан Ч. 'Дальше положишь - ближе возьмешь'; Нылыс'а шан'джыга оли Лет. 'Жила лучше девушки'.

Превосходная степень образуется с помощью присоединения к наречию приставки мэд: мэdbура Пр. 'лучше всех'.

Высокая степень признака действия или признака признака в отдельных наречиях выражается посредством удвоения согласного звука: Йонна тёлка З. 'очень толковый', Йонна гырыс' Об. 'очень крупный'; Унна йёзыс Ч. 'Народу много'; Йонна гёс'т'и-тёдис Ч. 'Очень хорошо угостила'; Чоужа мунёнь Ч. 'Быстро идут'.

Некоторые наречия могут принимать уменьшительные суффиксы -ик, -н'ик, -ын'ик, -ыд'ик и суффикс -гъм: н'эдырик Об. Пр. 'недолго', частѳн'ик Гур. 'частенько', матын'икѳ Об. 'близко, недалеко', бурын'ика Пор. 'хорошенько', с'ѳрыд'ик Об., с'ѳрын'ик Лет. 'поздненько', водзын'ик Гур. 'раненько', этда-гъм З.Сл. 'маловато', водзгъм Гур.Лет.Пр. 'рановато', важѳн-гъм Гур.Лет.Об.Пр.Ч. 'давненько', ылынгъм З.Лет.Сл. 'далековато', шан'гѳма Пр. 'довольно хорошо', с'ѳытагъм Пр. 'трудновато'.

## ПОСЛЕЛОГИ

Послелог можно разделить на те же основные разряды, что и в других диалектах. Как и в коми языке вообще, послелог могут принимать числовые, указательные и принадлежностные формы тех слов, к которым они относятся. Наблюдаются отдельные специфические особенности в разнообразной функции послелогов и в их фонетическом облике.

### Пространственные послелог

-дин: Ныл'яс динам кѳся вѳлыны Пр. 'Я хочу съездить к дочерям'; Эн матѳтчы мѳ динам Пр. 'Не приближайся ко мне'; Мѳ динам вод Гур. 'Ложись ко мне'; Ырд мѳям диньс' Об. 'Отойди от меня'; Му динттыс кыскѳ кокѳ З. 'Ногу тянет по земле'.

Как уже было сказано в разделе "Имя существительное" (стр. 47) сочетание существительного с послелогом дин- часто употребляется на месте пространственных падежей других диалектов: Кѳн вор динс'ыс (ср. ворс'ыс скр.) тул'ыс? Сл. 'Где затычка от корыта?'; Ут'уг динс'ыс кол'ма Ч. 'От утюга угораю'; Чужѳм чышкам от динѳ Ловл. 'Лицо вытираем полотенцем'; Пѳл' динѳдзыс вомыс пас'кавлѳ Ч. 'Рот до ушей'.

В сочетании с числительными послелог динѳ обозначает 'приблизительно, около'; Виддас динѳ бос'тѳ Пр. 'Получает рублей пятьдесят'; Дод' дѳс динѳ вѳли пуктам Пр. 'Заготовим, бывало, воев десять (сена)'.

дор-: Иу дор'ясын З. 'у рек, около рек'; Праз'н'ик дорѳ мунас Сл. 'Пойдет на праздник'; Дзивкн'итис-мунис пул'анс пѳл' дортти З. 'Пуля пролетела мимо уха'.

бѳрд- (этот послелог зафиксирован только в Занулье и Порубе): Ныл бѳрдас мѳдис мунны З. 'Она отправилась к дочери'; Бѳд'д'ѳн колѳдѳ с'т'ѳн бѳрдад Пор. 'Стучит палкой по стене'; чѳй бѳрдас Пор. 'у горы, под горой'.

бок- (бѳк-): Зѳрѳд бѳкас тѳчѳмны пасѳнѳктор Об. 'К столу сложен небольшой дополнительный промежек'; Шт'ѳн бѳкас ѳшѳдѳм половикияс Лет. 'У стены развешены половики'; пос бѳкѳ Пр. 'к мосту'.

ббр-: кык кбч ббрыс' н'эм вбтчыны Гур. 'Нечего гнаться за двумя зайцами'; мбс ббрс' ыс туруныс оз вбтлыс', а мбскыс вбтлыс'б турун ббрс' ыс Лет. 'Сено за коровой не гоняется, а корова за сеном гоняется'.

Как и в других диалектах, послелог ббрын употребляется и во временном значении - 'после (чего-л.)': пылс'бм ббрын корс'асб вайан джодж тшышкыны Гур. 'После того, как попаришься, веник несешь домой подметать пол'.

водз-: Ошкыс мэям водзын сулалб Пор. 'Медведь стоит передо мной'; с'ин водзад оз лыс'ты витчыныс Об. 'В глаза ругать не смеет'; с'ин водзб оз код З. 'Смотреть не могу, совсем не хочу'.

В сочетании с определенными словами этот послелог также может обозначать время - 'перед чем-л., к чему-л.': шул'га с'ин кб лудб, ббрдан водзын Лет. 'Левый глаз чешется к слезам'; сотчб кб пачас н'ан'ыс, л'ок водзын З. 'Если в печке хлеб горит, то к несчастью'.

водзбс-: Пызансб султбд ламбчка водзбсас Лет. 'Поставь стол под самую лампочку'; ошмбс водзбсас мийан вбвли пыв - с'аныс Ч. 'Баня у нас была напротив колодца'; код сэн кбс'ак водзбсас сулалб? Сл. 'Кто там стоит перед окном?'; пэкарн'а вочсас Пор. 'напротив пекарни'.

выл-(выв-): Крыл'чб вылам пукс'и Гур. 'Я сел на крыльцо'; джынйан вылас мун Пор. 'Иди на звуки колокола'; нэмтб олны н'э пол'о вылти мунны Лет. 'Жизнь прожить - не поле перейти'.

Послелог выл- употребляется и в других, непространственных, значениях: нэм с'инва вылын оли Пор. 'Всю жизнь прожила в слезах'; мбд баба выбб воли мэ татчы Гур. 'Я пришла сюда второй женой'; тулыс вылас куйимыс' кылтлим Пр. 'За одну весну трижды сплавляли (плоты)'; изббдм выл кос' тылли и вэсал-ли Пор. '(Зерно) у меня было очищено и высушено, чтобы смолоть'; эз жб Вас'анд баба выв во Ч. 'С женой Василию тоже не повезло'; коймбд вылынбс' н'ин пийаныс З. 'Сыновьям уже третий год'; винбват кб так, с'ин вылс'ыс тбдан Лет. 'Если виноват, по глазам заметишь'; н'ан'ыс' вывтти н'эм эз вбв Об. 'Кроме хлеба ничего не было'; йбз вывттыс кывли Об.; йбз вылс'ыс кылли З. 'Я от людей слышала'; во вылти гортас волб З. 'Домой приезжает через год'.

улт-(увт-): Йог увтад сийа оз бэрд Об. 'В обиду она себя не даст'; скуп мортыслыс' бс'ин ултс'ыс лымсб он бос' Лет. 'У скупого человека из-под окон снега не выпросишь'.

Послелог улт- в других значениях: тайа ултын соч вэлбтчб Пор. '(Другая) сестра, младше этой, учится'; сийа ултын кык машина Пор. 'В его распоряжении две машины'; вис'ан увтб ус'

кѳтѳѳм Об. 'Он притворился больным'; Пон ултѳ кѳ, вѳралны йо-  
на туйас З. '(При эго обонянии) из него была бы хорошая охот-  
ничья собака'; пи ултѳ Гур. 'вместо сына'.

кос(т)-: Кык изки костын тол'кѳ эз на излыны Н. 'Лишь в

жернова я не попадала (все перетерпела)'; С'инма-ныра кос -  
тыс' гус'алины З. 'Из-под носу украли'.

пѳлѳс-: чапша пѳлѳсѳлыс Гур. 'сквозь чашу'; Соч с'ин пѳл-  
сын мадуна дѳндзис мэным с'ѳкыд уджыс Гур. 'Среди сестер тя-

желая работа больше всех досталась мне'; н'ида пѳлсын Лет.

'среди них'.

сай-: Кылтѳ пин' сайад кут Пр. 'Держи язык за зубами';

пэл' сайѳ тэчны Пор. 'мотать на ус'; Шонди сайас эд оз ысты-  
ны Об. 'Дальше солнца ведь не отправят'; Чай сайс'эн' тол'кѳ  
на З. 'Мы только что пили чай'.

Послелог сай- в других значениях: Мэнам н'э тэяд сайѳ  
мунны Ч. 'Мне не выходить за тебя замуж'; Вэдра сайѳ тѳрѳ З.

'Входит больше ведра'; Н'ол' ли сайс'эн'нд эз н'ин кол гѳт-  
рас'ныд Пор. 'При четырех сыновьях уж не надо было жениться';

Код сайс'эн' томансѳ вэжны З. 'Некого бояться, чтобы менять

замок'; Йѳз красуйтѳнѳ пипѳл сайс'эн'нс, а мэнам н'экин  
абы Сл. 'Люди живут в достатке благодаря помощи детей, а у

меня никого нет'.

пи(й)-, пытшк-: С'эмйа пийад колѳ ѳтиг мошн'анд Ч. 'В се-

мье должен быть один кошелек'; Кѳдзанд пийас кышѳттѳгыд вэт-  
дан Об. 'По морозу раздетый ходишь'; Пэмнд пийас зун'гырас'ѳ  
З. 'Копшится в темноте'; Купона пытшкын чужѳма Пр. 'Родился

в сорочке (кто-л.)'; Н'ужпусѳ сапѳг пытшкас с'уйѳнѳ Сл. 'Са-

поги, натягивают на колодку'.

шѳр-: Горт шѳрѳ войис да витѳ З. 'Пришел ко мне в дом и

ругается'; Мунисны тшын дук шѳрад кытчыкѳ Об. 'Пошли куда-то

на запах дыма'.

Послелог шѳр- в других значениях: Оланин шѳрс'нд мортис  
вошис Лет. 'Человек безвременно погиб'; Оз н'ин вэрмы ѳтнас  
шѳрыс' олныс Лет. 'Самострательно жить уже не может'.

орд-: Тэ пѳ мэнам ордѳ кок эн с'уй Гур. 'Чтоб, мол, твоей

ноги у меня не было'; Соч ордам вэтла Гур. 'Схожу к сестре'.

пон-: Кытчыкѳ лотчис, горт понѳ оз волы Ч. 'Куда-то девал-

ся, домой не является'; Но и зэрис, вэдра поныс' быттѳ кис'-  
с'ис Об. 'Ну и был дождь, лил как из ведра'; Сой понас д'и -  
т'асѳ вайѳ Об. 'Ребенка несет на руках'; Пыр вѳл понын Лет.

'Все время имею дело с лошадей'.

пон- в других значениях: Пэчкѳм поныс' кышас'лим Об. 'Оде-

вались только от своей пряжи'; Став кипод понс'ыс артмѳ Лет.

'На все руки мастер'; Бѳрдѳм понс'ис и мѳям с'иниасис н'ин порт'итчис Ч. 'От слез у меня уже глаза испортились'.

йыл-(йив-): Вѳр-пу йилс'ис листис гылѳ Гур. 'С деревьев листва осыпается'; Тѳл йилас мѳд кос'мас Пор. 'Пусть высохнет на ветру'; Ки пѳдѳс йилас, бы ноллѳллис З. 'На руках бы носил'.

Наблюдается употребление йыл- на месте послелого выл присыктывкарского диалекта: Би йылын йука пѳим Сл. 'На костре сварили уху'; Л'ѳвѳ карт'инаис йилс' аддѳлла Сл. 'Льва я знаю по картинкам'; Волѳма сад' йилс'ис Пор. '(Кто-то) потерял рассудок'; Чокчир йылтис комкотыд йона кис'ѳ Ловл. 'Когда ходишь по дороге с застывшими комьями грязи, обувь быстро изнашивается'.

В сочетании с определенными словами послелог йыл-, как и в других диалектах, обозначает причину действия: Скѳр йивс'ис шус'ис Об. 'Сказал сгоряча'; Рад йивс'ис бѳрдѳ Об. 'От радости плачет'.

Послелог йыл- в других значениях: Дом йылын видѳнѳ Об. 'Держат на привязи'; Кок йилас бойѳи Лет. 'На ноги он проворен'; Пѳр томан йылын олан Пор. 'Все время сидишь под замком'; он йилс' кылны З. 'слышать сквозь сон'.

гѳгѳр: Скѳт гѳгѳр бѳра настѳрит Об. 'За скотом хорошо ухаживай'; Олтсас'ѳнѳ йона, пѳзан гѳгѳрыд пукс'асны да Лет. 'Сидя за столом, хорошо помогают (едоков много)'.

В сочетании с определенными словами этот послелог обозначает приблизительное время или количество: Цѳмдиг гѳгѳрыс войи Об. 'Пришел, когда начинало темнеть'; Вой шѳр гѳгѳрѳдз вис'и З. 'Болела примерно до полуночи'; Ар гѳгѳрыд доймис Пор. 'Он ушибся под осень'; Мусѳ дѳнн гѳгѳрѳдѳнс н'ин гѳрѳма Сл. 'Поле вспахано уже приблизительно до половины'.

вомѳн: шор вомѳн Гур. 'через ручей'; Абы ва вомѳн вуджнн вѳд нѳмтѳ кол'л'ыны Н. 'Век прожить ведь не через реку переехать'.

пѳлѳн: канава пѳлѳн Об. 'вдоль канавы', Йу пѳлѳныс Лет. 'вдоль реки'.

пѳр, пѳрѳа: Пѳска тайа, пин' пѳрыс сѳдѳдѳ Ч. 'Привередлива она, тянет через зубы (о скотине)'; Му пѳрыс мѳд прѳйд'и-та, пѳриас'ла кѳ Пр. 'Пусть сквозь землю провалюсь, если лгу'; Тол'кѳ ва пѳрѳа да би пѳрѳа эг прѳд'ит Пор. 'Только не прошел через огонь и воду (всѳ перетерпел)'; Йурс'и пѳрѳанс оз тыдал пѳл'ис З. 'Из-под волос ушей не видно'.

Послелог пѳрѳа употребляется и в причинном значении: Снл пѳрѳанс оз кѳдзал шѳдыс Пр. 'Так как суп жирный, не стынет'.

Чэл'ад' с'ул'з'онь, н'ида пьриа н'эм он кыл З. 'Дети шумят, из-за них ничего не слышно'.

куз'а(куз'та): йу куз'а Гур. 'по реке'; Ёбыр'итис мыш куз'ам Сл. 'Ударил по спине'; Мэ ичотыс'эдз ибз куз'а оли Сл. 'С малых лет я жила в людях'.

Встречается употребление этого послелoga и в других значениях: Выкр'ойка куз'а вурс'ё Пор. 'Шьет по выкройке'; Ис куз'анс корс'ё Н. 'Ищет по нюху'; Пи куз'ам с'этисны пат'эра-сё Лет. 'Квартиру мне дали за сына'; Эн'ка куз'а л'ока ола З. 'Плохо живу из-за свекрови'; Айанылийас вёлисны витон куз'а Пор. 'Золовон было целых пять'.

пас'та: Гор'дан да, йёлкн'итас йёлаис вёр пас'таис Лет. 'Как крикнешь, эхо раздается по всему лесу'; Кэрка пас'та шонди, а тэ вэк уз'ан Сл. 'Уже совсем светло, а ты все спишь'; Вом пас'таис с'эралё Гур. 'Смеется во весь рот'.

пан'од(панид); н'ылыд: ва пан'од Н.Об.Ч., ва паныд З. 'против течения'; Гён н'ылыдыд оз шыл'оптыны л'онтор вёчомс'ыл, а гён пан'одыд шыл'оптасны Лет. 'За пакость по шерсти не погладят, а против шерсти погладят'.

Первый из двух последних послелогов в сочетании с некоторыми словами обозначает время: Выл' во паныдыс куллис З. '(Кто-л.) умер накануне нового года'; Войлан' паныд З. 'к ночи, на ночь'.

### Временные послелогии

К этой группе послелогов относятся:

ч'ож(тш'ож): год ч'ож Об., во тш'ож Гур. 'в течение года', т'о-лыс' тш'ож Пр. 'в течение месяца', н'эд'эд' ч'ож З.Ч. 'в течение недели'.

Наблюдается употребление данного послелoga в значении послелогов дырий; кости других диалектов: Ёб'од тш'ожыд ад-дзылли, поштаис лактис Сл. 'Во время обеда видела, почта пришла'; Кытчы ми лотчам'о строитиг ч'ожыд Лет. 'Куда нам деваться, пока вы будете строить'; Силыс' бычкот'о вэтл'иг тш'ожыд с'ойома'ос' Сл. 'Пока она ходила, ее бычка, оказывается, съели (из сказки); сэк тш'ож Сл. 'тем временем'.

дырий (дырий, дыриа): чэл'ад' дырий Лет., ич'от дыриа Гур. 'в детстве'; праз'н'ик дырий Гур. 'в праздник'; аслам лов'иа дырий Ч. 'пока я сам жив'; мэнам дырий З. 'при мне'; мороз дырий Сл., к'одзыд дырий Пор. 'в мороз'; Ком чэриг том дырий кыйлылли Н. 'В молодости я ловил хариусов'.

кэж'о (кэж'о, т'эж'о): т'ов кэж'о Об., т'ол кэж'о Пр. 'к зиме'; ётиг лун кэж'о Гур. 'на один день'; праз'н'ик кэж'о Лет. 'к празднику'; Талун т'эж'о к'о эм и Ч. 'На сегодня есть и ладно'.



кэжыс' : Дун кэжс'ыс занавэстб вэштан Лет. 'На день занавеску отодвигаешь'; Кбэыд кэжс'ыд шоныдыр мунбнб Лет. 'К морозу (птицы) улетают в теплые края'; Кбэыд с'уйлысны кбб-рэгас. Йбв локиас катбдан гожбм кэжс'ыд Ч. 'Погреб набивали льдом. На ледник ставили кадки с молоком к лету'; Праз'н'ик кэжыс' войи Ч. 'Я вернулся с праздника'.

мыс'т'и (мыс', мыс'тбн) : час мыс'т'и З. 'через час'; кык вой мыс'т'и Гур. 'через две ночи'; н'эд'эл' мыс'т'и Об., н'эд'эл' мыс' Лет.Пр. 'через неделю'; кык дун мыс' З. 'через два дня'; гбд мыс' Н., гбд мыс'тбн Об. 'через год'; тблыс' мыс' Гур.Пр. 'через месяц'; комыи дун мыс' Об. 'через тридцать дней'; увбм мыс'т'иыс Пор. 'после его приезда'.

Как и в удорском, вымском и верхневычегодском диалектах, употребляется сочетание данного послелога с глагольной основой: Тэнад пэт мыс'т'и лантис Н. 'Пришел после твоего ухода'; дак мыс'тас Пр.Сл. 'после его приезда'; кул мыс'тас Лет. 'после его смерти'; чэтчы мыс'бн Об. 'после того, как встал'; гбтрас' мыс'тыс Пр. 'после его женитьбы'.

#### Сравнительные послелоги

код' : Чиг пэтшыр код' чорыд вурыныс З. 'Шерсть грубая, словно крапива'; корс'а код' пас'кыд тошка З. 'с большой, точно веник, бородой'; стбч бат' код'ыс Гур. 'совсем как отец'; пач код', йонмбма Лет. 'толстая, как печка'.

Послелог код' часто употребляется в значении 'весь, целый': Д'эрэвн'а код'ыс код'и'ины З. 'Провожали (кого-л.) всей деревней'; Став с'эмйа код'наным уджалям Сл. 'Всей семьей работаем'; Дом код' сотчис Пр. 'Весь дом сгорел'; Во код' эз дак пис'мбыс Сл. 'Целый год писем не было'; Туша код'нас ва-йис йайсб Пр. 'Мяса принес целую тушу'.

моз: Войпу моз н'ужалбма, бат'мыс'а куз' Лет. 'Вытянулся как боровая сосна, выше отца'; Бас'н'итбм, пукалб мыр моз Гур. 'Неразговорчивая, сидит, как пень'; Д'ит'асб колб с'инмбс моз виданы З. 'Ребенка надо беречь как зеницу ока'.

с'амбн: Дон с'амбн ут Лет. 'Лай, как собака'; Мыр с'амбн суладб Об. 'Стоит точно пень'; Шыра-кас'а с'амбн кс'ас'бнб пыр Об. 'Всё дерутся, словно кошка с мышкой'.

этббн: Мамыс этббн шадб сылб уджыд З. 'Работа ей достается, как и ее матери'; Тийан этббн вэд оз ол сийа З. 'Он ведь не живет так, как вы'.

с'брт'и (с'брт'т'и) : н'э кок с'брт'иыи Сл. 'не по моей ноге'; Удж с'брт'т'и и дон Об. 'По работе и оплата'; С'блбм с'брт'т'и мон'ыс мэям З. 'Невестка у меня по сердцу'.

дорыс' : бйа дорыс' З. 'по сравнению с теперешним'.

### Послелогои причины и цели

понда (пэнла): Пэчым пондамс и дугбдис вэлбтчымс' З. 'Мать не разрешила (мне) учиться, потому что надо было прысть'; Ов тбхдыс' йбз пондамд Гур. 'О людях не беспокоится'; Кынамлбм понланс вис'б З. 'Болеет от простуды'.

вбсна: дын вбсна Об. 'из-за лени'; Волбптб йбрыс' с'ассб адзылбм вбсна Пр. 'Приезжайте ненадолго, чтобы стариков по-видать'; Чэл'ад' вбснамс кбт' мад стыд'итчаныд З. 'Хоть бы детей постыдились'.

могыс': гбс' т'итбм могыс' Гур. 'С целью погостить'.

вылйамс': шог вылйамс'ис Сл. 'с горя'.

адза: Прбгулка адзамс мбжб вэтлны Сл. 'Ради прогулки можно сходить'; йубр адза гжкны пис'мб Пр. 'написать письмо, чтобы известить (о чем-л.)'; кал'итбм адза Лет. 'из жалости'.

рад'и: вэлбббм рад'и Об. 'ради воспитания'; тэйад рад'и З. 'из-за тебя, ради тебя'; вис'бм рад'ис'ис Пр. 'из-за (его) болезни'.

шогыс': зэр шогыс' Об.Сл. 'от дождя'; Мам-бат' шогс'ис гактбмчбб Ч. 'Скучают по родителям'; Н'ида шогыс' вэд и му-нинь З. 'Из-за них ведь и уехали (они)'; Пон шогс'ид дзэбс'и-лис Пор. '(Кто-л.) было спрятался от собаки'.

### Разделительные послелогои

кин'н'а (кин'ча, т'ин'ча, кин'чи, т'ин'чи): Дод' кин'н'а абм турыныс З. 'Сена не больше воза'; тэмс' кин'ча Лет. 'кроме тебя'; Во кин'ча оз на уджал З. 'Работает не более года'; Час кин'н'а абм сотчбм Об. 'Горело (что-л.) не более часа'; Во-мбд кин'чи ог ол Пор. 'Проживу (где-л.) не более двух лет'.

бтор: мэнамыс' бтор Н., мэмыс' бтор Лет.Пр. 'кроме меня'; мийанис' бтор З. 'кроме нас'; йблыс' бтор н'эм оз с'ой Об. 'Кроме молока ничего не ест'.

бприч (бпрбч, бпрыс'): Тамс' бприч н'экытчы ог вэтды З. 'Кроме как к ней, никуда не хожу'; Тэйаде'а бприч н'экод абм сэтббмыс Ч. 'Кроме тебя такого (человека) нет'; Сийанс' бприч кодиб волис эз? З. 'Приходил ли кто-нибудь кроме него?'; Тайамс' бпрыс' н'эм ог тбд Сл. 'Кроме этого ничего не знаю'.

В значении вышеперечисленных разделительных послелогов часто употребляется русский предлог крбме 'кроме'. Крбме н'эп'ис' мэнам талун н'эм абм Сл. 'Кроме хлеба у меня сегодня ничего нет'; Крбме н'идамс' н'экод эз бос' Гур. 'Кроме них никто не взял'; Крбме сийанс' уджыд эм абм Пор. 'Есть

ли у тебя работа кроме этой'; Крѣмэ картованс' н'эм ов пукс' бды Пор. 'Кроме картофеля ничего не садит'.

пыд'д'ѳ(пыд'д'и): Н'ан' пыд'д'ѳ с' ойѳнѳ Н. '(Что-л.) едят вместо хлеба'; порог улт йог пыд'д'ѳ видзны Пр. 'относиться как к сору у порога'; сундук пыд'д'и Пор. 'в качестве сундука'; капуста пыд'д'и З. 'вместо капусты'; уджавны кы пыд'д'ѳ Об. 'работать за двоих'; Мэ татѳн главной пыд'д'ѳыс Сл. 'Я здесь за главного'; шонд пыд'д'ѳ Ч. 'ради тепла'; пас пыд'д'ѳ Лет. 'в качестве метки'.

туйѳ; туйын: Пыр йѳз туйын вѳтѳбды З. 'Я всегда был человеком, с которым считались'; Шутка туйѳ пунтисны Лет. 'Сочли за шутку'; Врач туйын вѳвѳма Об. 'Он, оказывается, был в качестве врача'; Бур туйѳ пукс'ѳ Н. 'Гордится собой (важни - чает)'.

Послелогы, указывающие на меру, количество, предел  
пас'та, куз'а (куз'та), кызѳа (кыз'та), сулдѳна (сулдѳна, судѳда, сувѳда, судѳна), вылдѳна, нѳда, гырс'а, с'ѳкта, пылдѳна, мыдѳа (мындѳа): зыр лѳп пас'та Об. 'шириной с лопасть лопаты'; воробѳй шаг пас'та З. 'шириной с воробьиный шаг'; Войыс во куз'а на З. 'Ночь еще длинна, как год'; чун' куз'та Гур. 'длинною с палец'; павка кызѳа Об. 'толщиной с палку'; кѳрка сулдѳна Пр., т'ѳрка сулдѳна З. 'высотой с дом'; Чун' сулдѳна пукс'ѳ пыл'ыс Лет. 'Пыль садится с палец толщиной'; потѳѳс сувѳда Об. Ч. 'высотой с изгородь'; Топол' кѳрка вылдѳна бѳдыма З. 'Тополь вырос с дом высотой'; С'ѳд гѳж нѳда н'эм эг вѳч Пор. 'Я абсолютно ничего не сделала'; с'ѳрти'и гырс'а Пр. 'величиной с репу'; Трактор пыдѳнѳд оз бѳс' гѳбѳнд Лет. 'Плуг не пашет так глубоко, как трактор'; Пѳтук мыдѳа ѳны прокыс мѳнам абы Лет. 'У меня теперь нет даже столько сил, сколько у петуха'.

Как и в коми-пермяцком языке, послелогы этой группы могут оформляться уменьшительными суффиксами -ышт, -ѳчи: таѳа кызышта Лет. 'такой толщины', та нѳдѳчки З. Пор. 'такой величины', та сулдѳчки З. 'такой высоты', та куз'ѳчки З. 'такой длины', кы пас'тѳчки З. 'шириной с ладонь'.

кыным (кымын): Арѳс дѳс кынымѳдѳ олыс гортѳн З. 'Лет до десяти жил дома'; Мис'ѳч кыным куйлыс Ч. 'Лежал около месяца'; мѳтра н'ол' кымын Гур. 'около четырех метров'.

Специфическим для диалекта является употребление послелогов кыным (кымын) и мыдѳа в значении 'много'; Бус кыным бѳре пырас жѳ Об. 'Много пыли опять зайдет'; Йѳз кыным пы - раллѳ н'ида ордѳ Пр. 'Людей у них много бывает'; Д'ѳкарсво кыным н'иин йуви, да н'эм тѳдыкѳ абы З. 'Уже лекарств много'.

приняла, да толку никакого'; Пач кымын тэчис Гур. 'Он сложил много печей'; Бур кыным вѳчи Пор. 'Много добра сделала (кому-л.)'; Укѳрба мыда кылэи жѳ Пр. 'Много пришлось выслушать упреков'; Чулки-т'эпыс' мыда эшти кыны н'идалѳ Лет. 'Чулоч и рукавиц я им много связала'.

вий-(вий-), выт'(вит'-): с'из'им вэрс вийын З. 'на расстоянии семи километров'; Ќтиг пан' вийѳн став лэс' ѳдисны Ч. 'Унесли все до единой ложки'; эса выт' З.Лет., тайа вит'и Об. 'до сих пор'; пидѳс выт'ис Гур., пидѳс выт'ис Об. 'по колену'; Тэ мэнам вийѳдз од Н. 'Ты доживи до моих лет'.

мэт': Сы мэт'ис ог на пѳд З. 'До такой степени я еще не задыхаюсь'; Лым мэт' пухйалѳма Об. 'Выпал иней, нап снег'; Мэнам мэт'ис киниѳ уджаллис эз Пр. 'Работал ли кто-либо столько, сколько я'; Сэки муй мэт' вѳли с'ѳд н'ан' нусѳкис Лет. 'Кусок черного хлеба тогда был таким ценным, что его ни с чем было не сравнить'.

пуд: нос'мѳм пудис Об. 'за счет усущи'; Кыи во уджалис армия пудис Об. 'Два года работал (где-л.) в счет служб в армии'; Посводз пудис ѳшѳ жыр Пор. 'Вместо сеней еще комната'.

#### Последоги образа действия

ног (н'ог, н'уг, н'одж), ногѳн (н'огѳн, н'угѳн), ногис' (н'огис'): мийан ног Гур. 'по-нашему'; Сы н'ог эн вѳч З. 'Так, как он, не делай'; Мэнам н'одж байтѳ Лет. 'Говорит, как я'; Куз'а н'огис с'уйала пэссѳ З. 'Дрова в печку кладу вдоль'; Н'экодор н'одж ог куз угод'итныс Пр. 'Никак не могу угодить'; Кыкнан н'оджис шувѳнѳ Сл. 'Говорят и так, и этак'; мэнам ногѳн Об., мэнам ногис' Пр., мэ н'огис' Пор. 'по-моему'; ѳйя н'угѳн Пор. 'по-теперешнему'.

сор, сорѳн: Олыс' сорыд олас мамыд Пр. 'С помощью жильца мать твоя сможет жить'; Пув сорнас тэс'сѳ гудралѳнѳ Об. 'Размешивают толокно в смеси с брусникой'; Пэмыд сорѳн бара мунан уджалныд Лет. 'Почти еще темно, опять идешь на работу'.

нэж, нэжис' (т'эжис'): чувки нэж Об., чувки нэжис' Об. 'в одних чулках'; плат'т'ѳ т'эжис' Пор. 'в одном платье'; Ндыд пач нэжс'ыд кѳдэыд Лет. 'Если будешь топить только русскую печку, холодно'; Сунари нэжис' тѳрс'ыллѳ Пр. 'Ест только сухари'; Асланни нэжис' олам Ч.; ас нэжис' олам З. 'Живем одни, без посторонних'; Абы ѳтнас нэжис' лантѳм Гур. 'Он, оказывается, шел не один'.

#### Прочие последоги

с'ѳр, с'ѳрис', с'ѳрин: Катша с'ѳрис' л'и рака с'ѳрис' кѳ ог мѳѳѳд, коди нуас Ч. 'Если не пошлю с сорокой или вороной,

кто увезет'; Н'ида с'б'р корбда Гур. ' Попрошу, чтобы они привезли'; кодкб с'б'рын мбдбдны Гур. ' послать с кем-л. '.

### ЧАСТИЦЫ

Частицы по своему значению делятся на следующие группы:

**Выделительные:** н'ин 'уж', жб 'же', но 'ну, же, конечно', да 'да, уж', и 'и', бара 'уж, небось', кбт 'хоть', бшшб (йбшшб, эшшб, ышшб) 'еще', ужэ (ужб) 'уж, уже'. Примеры: Ас-йа шондыд кб оз шонды, рнтйа шондыд оз н'ин шонды Ч. 'Если утреннее солнце не согреет, вечернее уж не согреет (о втором браке)'; Талун туйпонтб он н'ин аддзы силыс Лет. 'Сегодня его уже не найти'; Из лбсбм код' жб д'ит'а видзбмьд З. 'Нянчить ребенка так же тяжело, как камень насекать'; Мамыс но рбднбй Лет. 'Мать-то, конечно, родная'; Кыти но вис'б, сэтй и д'элб да Ч. 'Конечно, где болит, там и больно'; Подбн но мунины кб, оз кыны З. 'Если, конечно, пешком пошли, не замерзнет'; Пыр но сийб т'вэрд'ит Об. 'Ну, тверди все одно и то же'; Мэйам да абь З. 'У меня и то нет'; Мэ да ог лыс'ты пэтны пэмьд пиас Гур. 'Я и то не смею выходить в темень'; Окс'анс да вэй найас Пр. 'Ансинья-то уж пойдет'; Этша и с'эра-ли Гур. 'И посмеялся же (я)'; Рад дувб и сийа выдб Сл. 'И этому будет рад'; Оз бара с'бкьдтортб бос' Об. 'Небось, тяжелое не поднимет'; Кбт' кутшб чун' курччы, сийа и доймб Пор. 'Какой палец ни укусишь, все равно больно'; Пэчкынд ог эштб бшшб Лет. 'Прясть-то еще времени нет'; Крбмбй коннад ышшб и вбралб Пор. 'С хромой-то ногой еще и охотится'; Ужэ йувала, кайас да Ч. 'Уже спрошу, когда приедет'; Ужэ мэ тэ-ныд вадзылла сийб пиласб Сл. 'Уже я тебе покажу ту пилу'; Мэ ужб сийб вэлбпа Н. 'Уж я его проучу'.

**Усилительно-ограничительные:** дажб (дажэ) 'даже', тол'кб (тол'кбн, тол'кбс') 'только', мэдтыкб 'лишь бы'. Примеры: Тэнад понда мэнам дажб йурс'и вблбт' оз вбрз'ы Об. 'Из-за тебя у меня даже ни единый волос не шевельнется (ты мне безразличен)'; Сийб дажэ оз и кодортны Лет. 'Его даже не поминуют'; Мэд тол'кб вэс'калас, старыс дувб ладнб Об. 'Лишь бы поправился, все будет хорошо'; Кбмкынд бдйбн гырыс' да тол'крн латйалб Пр. 'Обувь велика, так и хлябает'; Бур'эн'эч тол'кбс', оз зэр З. 'Только моросит, не дождит'; Мичтб н'э н'улыны, мэдтыкб сад'ыс эм-а З. 'С лица не воду пить (букв. красоту лизать не надо), лишь бы была умна'.

**Вводные:** тай 'оказывается; ведь, вот', вед(эд) 'ведь', кб-а 'может быть, должно быть, наверно', буд'и (буд'ичи, буд') 'должно быть, видимо, видно, наверно', мэс'а 'мол', пб '-де', то '-де'. Примеры: Тыр гос'т'айас тай тэнад Гур.



'У тебя, оказывается, полно гостей'; Абы вэд с'ой, он н'рэ-  
ды Об. 'Ведь не глиняная, не размокнешь'; Лолтэ вэд он с'ё-  
лышты З. 'Думу не выплюнешь'; Эса кё Наста-а Сл. 'Это, наверно,  
Настя'; С'ор кёдэбмнд вэд буд'ичи оз эшты лакныс Сл. 'Позд-  
ний посев может не созреть'; Иугидлан'мс буд' вэишты-а  
Пор. 'Наверно, мне лучше подвинуться к свету'; Кёс'акнс вос'  
са да, мэс'а, пиралла Сл. 'Окно открыто, мол, зайду'; Уё пё  
мамэн'кадмнд гёс'т'итны Ч. 'Приходите-де с бабушкой в гости';  
Аски то муна лмс кэравны Ч. 'Завтра-де иду заготавливать хвою'.

Указательные: то 'вот', вот 'вот', тэй (тэя, тэйя, тэ-  
ятэ, тэйка, тэйяка) 'вот'. Примеры: То мэ йёлтор индышты,  
пуншты Сл. 'Вот я молочка приготовила, унеси'; Кучкас вот  
н'эздёгад'д'у Об. 'Ударит вот нечаянно'; Тэй вэдрамс, сэтис'  
йу Пр. 'Вон ведро-то, оттуда пей'; Эм жё тэй шыдыс З. 'Суп  
вот тоже есть'; Тэя кайё тай вёнлан'мс Гур. 'Вон вверх под-  
нимается (кто, что-л.)'; Войвылас тэйя мунёма Пор. '(Туча)  
вон ушла на север'; Тэйатэ н'ан'мс, брс' да тёрс'н Лет.  
'Вот хлеб-то, возьми и кушай'; Тэйятэ вёр дорас тыдалё Сл.  
'Вот виднеется (что-л.) около леса'; Пукалёнё тэйя эжа вы-  
лыс Пор. 'Вон сидят на лужайке'; Кытчикё пыр мунис тэйяка  
Пор. 'Вот он куда-то пошел дальше'; Тэйя, видэ, пуртыс З.  
'Вот, смотри, нож-то (где)'.

Сравнительные: мэтча 'самый', самёй 'самый': мэтча бур  
Лет. 'самый хороший', мэтча мича Ч. 'самый красивый', самёй  
нджид Лет. 'самый большой', самёй шан'мс Гур. 'самый хороший'.

Вопросительные: ё 'ли', нё 'разве; же', инё 'же', раз'  
(раз'ё, раз'вэ), луз.гов.тх. ёмёй (мёй, ёмий) 'разве', -йа,  
-са. Примеры: Кыр'кё шор ог-ё аддэр Об. 'Не найдем ли где-  
нибудь ручей'; Мёй нё талун лунн-пёжин? Об. 'Что же сегодня  
сварила?'; Кори нё кёсёй вонис? З. 'Когда же хочет прие-  
хать?'; Муй понда инё он с'ой? Лет. 'Почему же не ешь?'; Крд-  
лён инё вёли свад'банс Пор. 'Чья же была свадьба?'; Оз ёмёй  
погыд пэт? Об. 'Разве тебе не надоедает (что-л.)?'; Пукс'н,  
кёкнд оз ёмёй ор Пор. 'Садись, разве ноги не устанут'; Тр  
мёй сэн вёлин? Об. 'Ты разве там был?'; Чэл'ад'нд ёмий кутё-  
нё н'идаёс З. 'Разве дети их удержат (от чего-л.)'; Он раз'  
пылс'ё? Лет. 'Разве вы не будете мыться в бане?'; Вокёвёйнд  
абы раз'? Гур. '(У тебя) разве нет брата?'; Пуртыс раз'вэ  
мёртчас? Пор. 'Разве нож возьмет?'; Пэл'сё пэрийё, дудё-йа,  
муй-йа Лет. 'В ушах ковыряет, чешутся что ли?'; Л'ана-йа,  
кыдэ-йа н'имис З. 'Леной что ли звать'; Кор-са тайа тёдё  
ус'лас тэныд олёмис Ч. 'Когда-нибудь эта жизнь тебе вспо-  
мнится'; Ачыс кытчы-йа мунис Ч. 'Сам куда-то ушел'; Кытчы-са

кон'бр лотс'ис Пор. 'Куда бедняга девался'; Пожибтисны-йа, эз-йа Об. 'Неизвестно, сполоснули ли'; Мой-са и д'итчб сэ-ни З. 'Что там только творится'; Н'ида кбн-са олобн Лет. 'Неизвестно, где они живут'.

Отрицательные: абы 'не, нет', н'э 'не'. Как видно из нижеприведенных примеров, бытование отрицательной частицы н'э по сравнению с другими диалектами здесь значительно шире. Она употребляется часто на месте частицы абы 'не, нет' и отрицательных глаголов ог 'я не', он 'ты не', оз 'он не' (в прошедшем времени: эт, эн, эз).

Примеры: Абы бтиа туйс Лет. 'Дорога неровная'; Абы полыс' рбдыс' Об. 'Не из робкого десятка (букв. не из боязливого рода)'; Абы на гбтра сийа Пр. 'Он еще неженатый'; Н'э вбр-ын, оз, вош, лактас Пр. 'Не в лесу, не заблудится, придет'; Лутштб из кэрала, н'э д'ит'а видза З. 'Лучше бы камень насекала, а не ребенка нянчила'; Н'э кас'пи, он кол' бтнасбс дит'атб Гур. 'Не котенок, ребенка одного не оставишь'; Сийа н'э ва бад' Пор. 'Это не плачущая ива'; Жыртб н'э быдбн с'ойб Лет. 'Хир не всякий ест'; Видза пб да, н'э сийа Лет. 'Смотрю, говорит, не он'; н'э татчбс Лет. 'не здешний'; Тэ врд н'э этбн оллин Гур. 'Ты ведь не здесь жил'; Н'э бтибн пэтб пуктасыс Лет. 'Овощи всходят неровно'; н'э йона ылжид Гур. Н. 'не очень большой'; Гортас н'э? З. 'Дома ли (кто-л.)?'; Н'э тбрыт, коркб водзынджыг Сл. 'Не вчера, когда-то раньше'.

Соотносящие: на 'еще', н'ин 'уже'. Примеры: Ныл йура на сийа З. 'Она еще незамужняя'; Йон на кок ймлас Пор. 'На ногах еще крепкий'; С'ойнды олтсас'бнб н'ин Лет. 'Кушать уже помогают (работать еще не могут)'; Мбд н'эд'эл' н'ин ог на пывс'ы Ч. 'Уже вторую неделю не моюсь в бане'.

Присоединительные: и 'и', н'э 'ни', жб 'же, тоже', тбжб (тбжбн) 'тоже', тббтш 'тоже', да 'да', дай 'да и', -а. Примеры: Йон вбли, вида и Ч. 'Крепкий был и румяный'; Мбйэтш уджалин, симда и удждон бос'тин З. 'Сколько работал, столько и зарплату получил'; Н'экод динб кол'ны н'э Пр. 'И оставить не с кем (напр. ребенка)'; С'блайас т'ипсбнб, как чипушк-йас жб Пор. 'Рябчики пишат, точно цыплята'; Вбр-пуыс вбрас бытчама эм, а курэн'ас йбзис бытчама жб Лет. 'В лесу всякие деревья имеются, а в деревне люди тоже всякие'; Мул'анб тб-жбн эз воллы Пр. 'Почему-то тоже не приходил'; Бэд'д'ыс вэд нык пона, аслыд тбжб лактао Лет. 'Палка ведь о двух концах, тебе самому тоже попадет'; Сэтчы мэнб тббтш гудралбмас' Об. 'Меня тоже туда приплели'; Мургбнб кас'с'асыс, водасны ди-

нам да Гур. 'Кошки лягут ко мне и мурлычат'; Мэ Л'изатб вѣ-  
ти дай, водзали дай Ч. 'Я Лизу догнала, да и перегнала'; Мэд  
видас, н'эм эн шыал дай З. 'Пусть ругается, а ты молчи'; Мэд  
тол'кб аслыс вѣли-а, оз тѣжыс' йѣз пондаыд Гур. 'Лишь бы  
ему самому было, о других не беспокоится'.

Уступительные: кѣт' 'хоть', инѣ (инѣс') 'тогда, в таком  
случае; значит'. Примеры: Кэпыс' с'астб кѣт' бос' Пр. 'Рука-  
вицы-то хоть возьми'; Коли зэрыштыны кѣт' лысва мэт' Пор.  
'Пусть бы прошел хоть небольшой дождик'; Мэ дашкѣ инѣ тийан-  
лѣ ѡвтсада Об. 'Тогда, может быть, я вам помогу'; Главд'иия  
бабас инѣ, чѣж кѣ Пор. 'Если трудолюбивая, значит, в бабушку  
Клавдию'; Чай йувамѣ инѣс' З. 'Тогда будем пить чай'.

Приглагольные частицы: вэс'кѣ (вэс'кѣн, вэс'кѣнѣ) 'бы',  
бы З. Пор. 'бы', мэд 'пусть, пускай', мэдлы (мэдлыи) 'пусть  
пока, пускай пока'; пусть-на', вай, давай 'давай'. Примеры:  
Мэ вэс'кѣ ог кѣсый мунны, бат'ыд с'этѣ с'илкѣм Лет. 'Я бы не  
хочу выходить, но отец выдает насильно'; Ловсѣ вэс'кѣ пук-  
тас да вѣчас Об. 'Душу бы положил, но сделал'; Свад'буйтим  
йона бѣра вэс'кѣнѣ, да олѣмыс омѣл' луви Пр. 'Свадьбу спра-  
вили очень хорошо, да жизнь пошла неважная'; Эг н'ин бы мун,  
да ѡбихайтчыны мѣдас З. 'Не пошел бы уж, да обихаться будет';  
Кыа бы лутштѣс, чѣм пѣчкыны З. 'Ткالا бы лучше, чем прясть';  
Мэд оз корс'ны ковз'н Об. 'Чтобы не пришлось искать'; Чипа-  
ныс мэд кокалѣптас бѣсѣ Сл. 'Пусть курица поклует зерно'; Мэд-  
лым оллас Пор. 'Пусть пока побудет (где-л.)'; Мэдлы, бѣрнас  
вѣчан З. 'Пока оставь, потом сделаешь'; Куз' с'ыланкылоѣ вай  
с'ыламѣ Лет. 'Давай споем длинную песню'; Давай хэрѣбэй вѣ-  
чам Пор. 'Давай бросим жребий'.

## СОЮЗЫ

Употребляются следующие союзы:

сочинительные: и 'и', да 'да, и, но', дай 'да и, и', а  
'а', ѡл'и 'или', л'убѣ 'либо', л'и (л'э) 'или', н'э 'ни; не  
то... не тр', н'ис'ѣ (н'эс'ѣ), н'этѣ 'не то... не тр', то...  
то (тѣ...тѣ) 'то...то', тѣ л'и 'то ли', н'этѣ (н'эштѣ, н'э-  
тѣ л'и, н'эштѣ л'и, н'этѣштѣ л'и, н'этѣ мѣи, н'этѣ л'и мѣи,  
н'эштѣ мѣи) 'вместо того, чтобы, не тр что';

подчинительные: штѣ (штѣ мѣи), ыштѣ 'что', мэд, мэд штѣи,  
штѣи мэд 'чтобы', чѣм 'как только', пока (пѣка) 'пока', кѣ  
'если', кѣи Пор. 'если бы, кабы', инѣ 'если', сида, сидзи  
'если; так как', йѣжэл'и (йѣжэл'и буд') 'ежели, если', так  
(дак) 'если', кѣлда (кѣвда) 'когда, если', кѣл'и Н. 'коли',  
кѣт' 'хоть, хотя', быттѣ (бут'тѣ, как бут'тѣ, как буттѣ)



'будто, как будто, словно', как 'как, словно', да 'так как, потому что'.

Примеры на употребление сочинительных союзов: Д'эн'ганд тёл и гожом быдмё, абы тшар Лет. 'Деньги зимой и летом растут, не грибы'; Тэнад, можёт, и пэтукид позас'ё, и бычбыд лыс'тё Лет. 'У тебя, может, и петух несется и бычок доится'; Ус'ём, и соинс доймём Ч. 'Он, оказывается, упал, и рука ушиблась'; Кул' бот'инкитё да гынём кёмав Ч. 'Сними ботинки и обувай валенки'; Чёскыда вэрдёнё, да курда кылалё Лет. 'Вкусно кормят, да глотать горько'; Коскэдэым кётас'и дай бёрлан' гортё Сл. 'Промок до пояса и обратно домой'; Н'эбда вол'с'алад, а чорыд уз'нысё Пр. 'Мягко стелете, а спать жестко'; Видлы, чёскыд ёл'и абы Лет. 'Попробуй, вкусно ли (вкусно или нет)'; Туйё ёл'и оз с'ойныс? Гур. 'Годится ли кушать (что-л.)?'; Йурсё вёчёнё вурумыс', а гёл'ёнсё дэранс' л'убё нойыс' Сл. 'Головку делают из шерсти (головка ваденая), а голени из холста или сукна'; Вэлдорсё эхёнё дэрабн л'убё мат'эрийён Довл. 'Верх (чего-л.) покрывают холстом или материей'; Рубн л'э мёй пётан? З. 'Паром что ли ты сыт?'; Олёт тай гётыр н'э котыр Об. 'Живет вот, ни жены, ни семьи'; Йёл н'э вурун сийа поныс' Лет. 'Какая от него польза (букв. От него ни молока, ни шерсти)'; Ёни н'э ном, н'э мошка абы Пор. 'Теперь нет ни комаров, ни мошек'; руд н'э с'ёд Сл. 'не то серый, не то черный'; тшыг н'э пёт З.Н.Ч. 'полуголодный (букв. не то голодный, не то сытый)'; куём н'э лолля Лет., н'ис'ё куёмма, н'ис'ё ловья Ч., куёмма н'эс'ё лолля Пор. 'ни жив, ни мертв'; коми н'эс'ё роч З.Пор., н'этё коми, н'этё роч Пор. 'не то коми, не то русский'; Н'ис'ё вёчё, н'ис'ё оз Об. 'Не то делает, не то нет'; Н'ис'ё зэрё, н'ис'ё оз Н. 'Не то дождит, не то нет'; н'этё тёлка, н'этё д'икёй Пор. 'дурашливый (букв. не то умный, не то глупый)'; Тё лымйэлё, тё зэрё Пр.Сл. 'То снег идет, то дождит'; Тё л'и с'эра-пэга, тё л'и руд Гур. 'То ли пестрый, то ли серый'; Мэ Мэл'н'ичаё воши, н'этё карё Ч. 'Я заблудилась в (деревне) Мельнице, не то что в городе'; Бур йёлсё ог пан'ышты, н'этё кёзалыс' Пор. 'Настоящее молоко не ем, не то что козье'; Вол'пас'ыс эз вёл, а н'этё мёй коз'ин Н. 'Постели не было, не то что свадебные подарки'; Н'эштё л'и олтыштыны кыткё-муйкё, гортас оз воы сийа Лет. 'Не то что в чем-либо помочь, он домой не приходит'.

Необходимо отметить, что в сочетании с вопросительным местоимением мёй 'что' в читаевском говоре употребляется союз и на месте союзов ёл'и, л'и (л'э) остальных говоров. Примеры: Вёллин и мёй жё тэ сэн? 'Ты там тоже что ли был?';

Бара и мой кыйсьонь лас'яны? 'Опять что ли хотят идти?'; Тэд и мой пис'моис? 'Тебе что ли письмо-то? '.

Зарегистрировано подобное явление также в селах Объячево и Летка: Сат'томалё и мой? Об. 'Он в бессознательном состоянии что ли?'; Половикийас и муй ёшломны? Лет. 'Половики что ли развешаны?'. Ср. Вис'ан ёл'и муй? Сл. 'Болеешь что ли?'; Пэтук йай с'ойин ёл'и муй, кыйд дрозито? Лет. 'Петушиное мясо что ли съел, руки дрожат? '.

Примеры на употребление подчинительных союзов: Тёда, што шогс'ан З. 'Знаю, что горюешь'; Ёбртинас каччи, што лёс' Сл. 'Потом догадался, что (это) лось'; Тёдонё, што мой эм, и корёнь З. 'Знают, что есть, и просят'; Дыр мыс' кыллимё, што мой кулёма З. 'Через долгое время узнали, что умер'; Н'эбос' тёдонё, ышто кёдзанд Об. 'Небось знают, что холодно'; Вис'тал, ышто ми Иван ордас Н. 'Скажи, что мы у Ивана'; Оз шу, ышто от ну Ч. 'Не говорит, что не повезет'; Кодны канава колё, мэд ва оз во Пор. 'Надо прорыть канаву, чтобы отвести воду'; Вурс'ышталам турналыс пэттэдзыс, мэд штобы гожомсё ноллыныс эм Лет. 'До сенокоса кое-что шьем, чтобы было что носить летом'; Чэм лактис, друг корисны уджалны Пр. 'Как только приехал, сразу пригласили на работу'; Лымид чэм сыдё, мырпонид чват'итё и'ин Пор. 'Как только снег растает, морошка уже цветет'; Пока с'инмид вос'са, вэк колё Лет. 'Пока глаза открыты (пока жив), все что-то надо'; Он кё уджал, йэнс'ыс оз кис' Лет. 'Если не работаешь, с неба ничего не сыплется'; Жар инё, олышты, рнт-ыс куз' Ч. 'Если жарко (в бане), пока не ходи, вечер долгий'; Ог инё куз, ачыл вёч Ч. 'Если я не умею, делай сам'; Гиж, колё сидзи Сл. 'Пиши, если надо'; Пылс'и, окота сидзи Гур. 'Если хочется, мойся в бане'; Вэрс куйим мунёма лыйём ёбрас, н'э мастё инмис сидз Пр. '(Медведь) оказывается, после (моего) выстрела прошел три километра, так как пуля попала неудачно'; Видзны сидз, колё н'э ётигёс Сл. 'Если держать, так надо не одну (о курицах)'; Йэжэл'и буд' йуны кё мёдас, бур оз ло З. 'Ежели пить будет, добра не жди'; Здоровятоё воштан так, д'эн'га выдё он н'ёб Лет. 'Если потеряешь здо-ровье, на деньги не купишь'; Мэгырён турналамё, гожомнас косанас турналыс вёли жар так Лет. 'Косим дугой, раз косой косить летом было жарко (т.е. возим на лошади покупное се-но)'; Кёвда час, колё мёс пажёдны Ч. 'Если время уже час, на-до корову покормить'; Мэнё пё бур йёз кёлда выручитисны, тэ-над динё ог лак Лет. 'Раз-де меня спасли добрые люди, к тебе не вернусь'; Кёл'и витчё, эн и лэччи Н. 'Коли ругается, и не ходи'; Пэл'ад он нёбал, кёт' и пэмид так Лет. 'Хоть и темно, (ложку) к уху не поднесешь'; Кёт' с'ира д'эзийён домалё, мч-

на 3. 'Хоть привяжите просмоленной веревкой, все равно уйду'; Мунбд йон, йбрийас бытб Ч. 'Иные крепкие, словно олени'; Джоджис, как з'эрналб, вол'алб Сл. 'Под блещит, как зеркала'; Вомас как ва бос'тбма Пр. 'Словно воды в рот набрал'; Как вбл войдан Гур. 'Бегаешь как лошадь'; Как мыр олб, н'в-кытчы оз пэтал 3. 'Живет как пень, никуда не ходит'; Чирбм-нас тырбма да, бдва и вэтб Лет. 'Еле ходит, так как совсем разжирил'; Йок потлбма муыс, кос да Гур. 'Земля вся потряскалась, потому что сухая.'

## ВЫВОДЫ

Лузско-летский диалект, образующий вместе с верхнесысольским и среднесысольским южную группу диалектов коми-зырянского языка, имеет особенности, характерные только для него, черты, общие для южной группы, а также ряд признаков, оближающих его с северными диалектами. Много общего наблюдается с коми-пермяцким языком (в некоторых случаях - с удмуртским). Лузские и летские говоры обнаруживают довольно значительные отличия. Переходную между ними зону представляют села Ношуль и Ловля.

1. Звуковой состав диалекта отличается от большинства других наличием фонем ф и мягкого р'.

2. Диалект относится к зловому типу, за исключением обьячевско-читаевского говора: пипбл, Об.Ч. пипбв 'дети', мидкыд, Об.Ч. мивкыд 'ум, разум, рассудок'.

3. В исследованных говорах (наиболее интенсивно в летских) происходит выпадение гласных и, ъ, и, у из второго закрытого слога основы перед словообразовательными и словоизменительными суффиксами, начинающимися с гласного звука: терда 'быстро, проворно' - терыд 'быстрый, проворный', лабчб 'на лавку' - лабич 'лавка'.

4. В ряде исконно коми слов в летских говорах представители старшего поколения сохраняют произношение начальной твердой аффрикаты тн на месте ч лузских и большинства других коми-зырянских говоров, например: тнужбм 'лицо'. Это фонетическое явление наблюдается также в ижемском и удорском диалектах.

5. На месте фрикативного з' нередко произносится аффриката дз, что особенно характерно говорам Поруба и Зануля: курдзыны 'прогоркнуть'.

6. Особенностью диалекта является отсутствие (как правило) регрессивной и наличие прогрессивной ассимиляции по линии аффрикатизации: кытчы 'куда', н'иддзыны 'загрязниться', мэддженд Ч. 'самый короткий'; шпаччбдны Ч. (< шпачс'бдны)

'идти тяжелой поступью', кыччурб Об.Ч. (< кызчурб < кыз-с'урб) 'как попало, плохо, небрежно'.

7. Имеет место ассимиляция звука й с предварительным переходом предшествующего заднеязычного согласного к в палатальный согласный т': порт'т'алны Лет. < порт'йалны < порк-йалны 'образоваться пузырь (от ожога)'.

8. Диалект характеризуется широким употреблением вставочных звуков й, н, м, т (только порубский говор чаще обходится без вставочного й): росйбн, ростбн 'метлой', порс'кбс 'свинья', н'инмбвбй 'лыковый'.

9. В начале слова перед переднерядными гласными э, и встречаются как палатальные т' и д', так и задненёбные к и г, преобладают первые: т'эпыс', Лет. тж. кэпыс' 'рукавицы', д'эз, гэз 'веревка'.

10. В отношении употребления т' ~ йт и д' ~ йд в конце морфемы диалект занимает промежуточное положение между северными коми-зырянскими диалектами и другими пермскими языками: н'от', н'ойт, н'йт 'тина', бад'бг, байдбг 'хуропатка' и т.д.

11. По месту ударения диалект, как и верхнесысольский, имеет аналогии с коми-пермяцким языком: олбм 'жизнь', чэргалыс' 'рыбак', с'умбд 'береста', кыркбдны 'отодрать', турунс'алны 'зарастить травой', джэныд'ик 'коротенький'.

12. В летских говорах множественное число существительных, обозначающих термины родства, образуется с помощью суф. -йан: сочысйан Пр. 'ее сестры; ее сестра и другие с нею'. Из других диалектов аналогичное явление имеется в вымском: вокыдан 'твой брат и другие с ним'.

13. В лузских говорах широко бытует отсутствующий в большинстве коми-зырянских диалектов и представленный лишь в южном массиве коми речи сравнительный падеж с суф. -с'а: Кы-нбмс'а вылтти он с'ой Пор. 'Сверх желудка не съешь'.

14. Показателем дательного падежа является -лб, как и в некоторых говорах верхнесысольского диалекта и в коми-пермяцком языке: дышлб быд дун праз'н'ик Ч. 'Ленивому каждый день праздник'.

15. Соединительный падеж имеет специфические для диалекта суффиксы -мыд, -кыд: бат'мыд Гур. 'с отцом', нылкыд Пор. 'с дочерью'.

16. Суффиксом отдалительного падежа в летских говорах является -с'ан', в лузских -с'эн'. Кроме того, в тех и других наблюдается употребление варианта суф. -ыс'эдз (последний бытует также в вымском, ижемском и удорском диалектах:

-нс'эдз вым., нс'эдз их., нс'эдз уд.): гортс'ан' Сл. 'из дому', бэрагс'эн' Ч. 'с берега', карыс'эдз Лет. 'из города'.

17. Показателем предельного падежа является -эдз: Йурс'и коскадз Пор. 'Волосы до пояса'.

18. Формы 1 лица индивидуального обладания (кроме винительного падежа) и всех трех лиц коллективного обладания в лузских говорах отсутствуют, в летских интенсивно употребляются определенно-притяжательные суффиксы всех трех лиц ед. и мн. числа.

19. Для лузских говоров характерно оформление имен существительных, обозначающих принадлежащий первому лицу предмет, указательным суф. -нс: Мэнам Йурис шувг'б талун Ч. 'у меня сегодня шумит в голове'. Это явление свойственно также верхнесысольскому диалекту и отдельным диалектам коми-пермяцкого языка.

20. Притяжательным суффиксом 1 лица индивидуального обладания (в летских говорах) является -ым, которым имя существительное оформляется во всех падежах: Йуримл'б д'эл'б 'Голове тяжело (голова болит)'.

Суффикс -ым(-м) часто находим в инфинитивах, деепричастиях, наречиях, послелогах, например: ич'бт дыр'исым 'в моем детстве'.

В мысовском диалекте коми-пермяцкого языка элемент -ым содержится в составе счетно-личного местоимения б'насым 'я один'.

21. Специфичен для диалекта, за исключением говоров Поруба и Зануля, показатель винительного падежа определенно-притяжательного склонения (ряда "мой"). -л'б: Нэмл'б оли н'ин Сл. 'Свой век я уже прожил'; С'инл'б йор'б шондинс Об. 'Солнце спит мне глаза'.

22. Суффиксы того же падежа (рядов "ваш", "их") -ныт'с, ныс'с специфичны для летских говоров: Т'эл'эвизорныт'с кол'б нуны в'бчны Лет. 'Телевизор ваш надо отдать в ремонт'.

23. В летских говорах зарегистрированы случаи употребления существительного с суф. -л'б в роли подлежащего: Кок'иасл'б дуг'иасны ладуйтны Пр. 'Ноги перестали действовать'. Аналогии находим в вымском и ижемском диалектах.

24. Наблюдаются случаи употребления исходного падежа вместо винительного других диалектов (явление, очень характерное для верхнесысольского диалекта): М'бй бы мэ ныл'нс витч'с'а Пор. 'Сама не знаю, почему хду дочь'.

25. Местный, исходный и вступительный падежи, как и в верхнесысольском диалекте, часто употребляются в том случае,



когда в других диалектах им соответствуют сочетания существительных в основной форме с послелогами: ӧринс'нс муйкӧ кыллин-ӧ? Пр. 'Слышала ли ты что-нибудь об Арине?'.  
26. Сочетания имен существительных в основной форме с послелогом дин- нередко выступают на месте пространственных падежей других диалектов: Чыщан динс'ӧд тшын дукыс кылӧ ч. 'Твой платок пахнет дымом'.

Такое явление характерно и для верхнесысольского диалекта.

27. Как и в соседнем верхнесысольском диалекте, а также в коми-пермяцком языке, есть тенденция обозначать названия парных частей тела и связанных с последними парных предметов формой множественного числа в отличие от древней модели с употреблением в указанном случае формы единственного числа: Коккасӧ сапӧгтасым топӧдӧӧ Сл. 'Сапоги жмут мне ноги'.

28. Винительный падеж личных местоимений 1 и 2 лица ед. числа, кроме обычного для других диалектов суф. -ӧ, в порубском и занульском говорах имеет суф. -ӧс, в обячевоком и читаевоком -ӧлӧ: мӧӧс, мӧӧлӧ 'меня', тӧӧс, тӧӧлӧ 'тебя'.

В селах Обячево и Читаево суф. -ӧлӧ имеет и винительный падеж личного местоимения 3 лица ед. числа: сийӧлӧ 'его'.

Формы мӧӧс, тӧӧс встречаются в нердвинском диалекте коми-пермяцкого языка.

29. Творительный, соединительный и все последующие за ними падежи личных местоимений 1 и 2 лица ед. числа образуются с помощью присоединения соответствующих падежных окончаний к основам мӧнам (мӧйам), тӧнад (тӧйад), а усилительно-личных местоимений — к основам аслам, аслад, аслас: тӧнадла 'за тобой', асласыс 'его самого'.

30. Косвенные падежи личных местоимений 3 лица ед. и мн. числа образуются посредством присоединения падежных окончаний к их полным основам: сийӧлӧн 'у него', н'идатӧг 'без них'. Употребительны также формы с краткой основой -си(-сн): сийӧг, снӧг 'без него'.

31. Винительный падеж усилительно-личного местоимения 1 лица ед. числа в летских говорах имеет специфическую форму ас'лӧ 'меня самого'.

32. Усилительно-личные местоимения 2 и 3 лица мн. числа в винительном падеже имеют формы: ас'ныдӧс (ас'нитӧс, ас'-ныдтӧ) 'вас самих', ас'нысӧс 'их самих'.

33. В употреблении инфинитивных суффиксов имеется характерная для южной группы коми диалектов специфика: суф. -ны

может выступать в тех случаях, в которых северные диалекты имеют -ыны и наоборот: турдыны Сл. (турдыны иж.) 'коченеть, закоченеть, окоченеть', чукыстыны (чукыстыны нв.) 'позвать, окликнуть'.

34. В группе непереходных глаголов обычным суф.3 лица ед. числа первого прошедшего времени является -ис; употребление формы с суф. -и (без элемента -с) наблюдается реже: Вёлис пэмыд Пор. 'Было темно'.

35. Глаголы 1 лица мн. числа настоящего, будущего и первого прошедшего времени имеют две формы: -амё и -ам - в настоящем и будущем времени, -имё и -им в первом прошедшем времени. Формы -амё, -имё употребляются чаще.

36. Глаголы 2 лица мн.числа настоящего и будущего времени в лузском говоре имеют суф. -аныд, в летском -адё (-ад), суффиксами первого прошедшего времени являются соответственно -иныд и -идё (-ид): вёйаныд Об. 'уточете', с'эраладё Пр. 'смеетесь', бос'тид Пр. 'вы взяли'.

37. Показателем 3 лица мн. числа глагола настоящего времени является -ёнё (в других диалектах -ёны): мунёнё 'идут'.

38. Кроме обычных временно-личных показателей глаголов 3 лица мн.числа будущего и первого прошедшего времени -асны, -исны, в лузских говорах бытуют оригинальные суф. -аны, -ины, причем порубский говор располагает только последними: Пытё вёйтаны и дэигёданы потёён Пор. 'Коноплю погружают в воду для мочки и сверху кладут жерди'.

39. Глаголы 3 лица ед.числа второго прошедшего времени со значением неочевидности и результативности действия имеют суффиксы -ём, -ёма, глаголы 3 лица мн.ч. -ёмын, -ёмайс' (-ёмас'). Из них более употребительными являются -ём, -ёмын: Ванс йамём Об. 'Вода спала'; Кёчалны мунёмын н'ида 3. 'Они ушли охотиться на зайцев'; Начкёмас' барантор Пр. 'Они баранка закололи'.

40. Для лузских говоров специфичны формы глаголов 1 лица мн. числа настоящего, будущего и первого прошедшего времени отрицательного спряжения: Пожёмтё ог вёчём пэс вылад Пор. 'Сосну на дрова не рубим'; Н'экыс' эг аддаём Об. 'Нигде не нашли'.

41. В летских говорах употребляются отрицательные глаголы од(ё), эд(ё): од вэрём Пр. 'не сможете'.

42. Специфическим является употребление отглагольного образования на -с'ёс в сочетании с отрицательной частицей н'э вместо сочетания инфинитива с той же частицей в других коми-зырянских диалектах: Тэныд кык понлё шид н'э пус'ёс

Пор. 'Тебе супа не сварить двум собакам (ты ни на что не способен)'.

43. Бытуют именные словообразовательные суффиксы -анка, -чи, -с'ол (-с'ов), -с'од, -овый, -ский (карчи 'горожане', арс'ов праз'ник Об.Ч. 'осенний праздник', тблс'од туй Пор. 'зимняя дорога', туруновой зорд Пр. 'стог сена', карский 'городской'), продуктивные суффиксы субъективной оценки -ка, -аной, -шон, -ик, -ид'ик (пройма 'сосенка', толаной 'ветерок', кэркашон 'домишко', пёрыс'ик 'старенький', почид'ик 'реденький'), глагольные суффиксы -олт, -опт (пололти Пр. 'я долго боялась', родоптны Пор. 'немного стесняться'); шире, чем в других диалектах, употребление отыменных глаголов с суф. -ад(-ав): турналны, Об.Ч. турнавны 'убирать сено'.

44. Много своеобразного и в сфере служебных частей речи. К примеру, интересно употребление послелога кин'н'а 'кроме' для выражения высокой степени качества: бур кин'н'а бур Об. Пр. 'очень хороший'; послелогов кыным (кымын) и мыда в значении 'много': Пач кымын тэчис Гур. 'Он сложил много печей'; Укёрба мыда кылзи Пр. 'Мне пришлось выслушать много упреков'.

Бытуют частицы -са, н'э, союзы сидз, сидзи 'если', чэм 'как только', как 'как, словно' и др.: кбн-са 'неизвестно где', н'э этбн 'не здесь'; Гиж, колб сидзи Сл. 'Пиши, если надо'; Лымыд чэм сылб, мырпонад чвэт'итб н'ин Пор. 'Как только снег растает, морозка уже цветет'; Джоджыс, как з'эр-калб, вол'алб Сл. 'Пол блестит, как зеркало'.



## СЛОВАРЬ

### Особенности словарного состава

Как и в других диалектах коми языка, в лексическом составе лузско-летского диалекта содержатся слова общекоми, общепермские, восходящие к финно-угорскому языку-основе, а также многочисленные заимствования из русского языка. В диалекте сохранился ряд слов, имеющих соответствия в коми-пермяцком, удмуртском, марийском языках и не зафиксированных в других коми-зырянских диалектах.

Значительная часть лексики (в том числе многие производные от общекоми корней и сложные слова) характерна для данного диалекта и отсутствует в других, например: кас'мар 'костяника', бныр 'седло', йбрдбс 'мужская рубашка', позтыр 'яйцо', ббдрбс, ббдрлбс 'банка, сиденье для гребцов в лодке', варнбс 'годовалая овечка', гурум, гурым 'объедья, остатки сена', ошкан, ошка 'ноша, вязанка', бч 'зерно, зёрнышко; ягода, ягодка; капля', пбш, пбша, пбшбд 'чаша', вонмэн 'жена брата', вывгун'н'а 'одежда', рабыд 'редкий, неплотный (о ткани)', л'окчан 'некрасивый', вас'тны 'замолчать', тбрс'ны 'есть, кушать', пурды 'обжигать, заниматься обжигом', войалны 'тратить, расходовать попусту', гбжны 'ноченеть, оконечеть', мочмыны 'потемнеть от плохой стирки', увдбтчыны 'подчиняться, уступать' и т.д.

Выделяется пласт лексики, общий для южной группы диалектов: соч 'сестра', корс'а (вс. кбрс'а) 'веник', йыкбд, кбрым (ср. йыкыр, вс. кбра) 'льдины, оставшиеся после спада воды', тббкыд 'колки' (тббкыд пэтб 'колет в боку'), йэн бш 'радуга', бшмбс 'колодец', катны 'разбудить', кбздыны 'ноченеть, оконечеть, закоченеть', гытбдыны (вс.с.с. гычбдыны) 'качать (ребенка в люльке)' и др.

Большая группа слов является общей с северными диалектами коми языка, например: ватас 'группа, коллектив; народ, жители', с'ункбс 'квас', от 'платок', тылбс 'сундук, ящик', кбйнбс (иж. кбйнэс) 'кадка, кадушка', вирд 'молния', лыса пу 'помело', потш пас 'метка, знак (вместо подписи)', бт'аг, бт'бг 'сила', шукбб 'шум', йбрыны 'извлечь, вытащить, вынуть' и т.д.

Большое количество слов заимствовано из русского языка, многие из них - очень старые заимствования: дудѳр ( < русск. обл. дудора) 'хлам, скарб, пожитки', н'экѳс' ( < некое) 'нескошенные в прошлое лето дуга', кл'ат ( < клят) 'жадный', тѳд'ил'нѳй ( < тодильный) 'дельный, путный, аккуратный', кл'ибѳи ( < хлибий) 'чувствительный, уязвимый', н'экѳрыснѳй ( < некорыстный) 'незавидный, не больно хороший', гѳитны ( < гоить) 'убирать, убрать, прибирать, прибрать', тѳритны ( < торить) 'бранить, ругать', тукайтны ( < туканить) 'гнать, выгнать', чакѳдны ( < чакать) 'стучать, лязгать (о зубах)', шантны ( < шанть) 'гореть без пламени, тлеть', сугатнѳ ( < сугатно) 'тесно (о толпе народа)' и др.

Словарь включает в основном вновь выявленные слова и варианты слов (по фонетическому облику или словообразованию), не зафиксированные в "Сравнительном словаре коми-зырянских диалектов" (Сыктывкар, 1961). Заглавные слова, заключенные в квадратные скобки, зафиксированы в названном словаре с пометами, указывающими на их бытование в лузско-летском диалекте. Они даются, если приводятся новые выражения с этими словами, или значение их шире, чем указано в ССКЗД. В последнем случае после квадратной скобки стоит помета тж. (также). В случае употребления слова в разных фонетических вариантах в качестве заглавного дается наиболее употребительный из них. Слова паспортизированы. Когда два или более фонетических варианта относятся к одному населенному пункту, помета ставится один раз. По мере необходимости пункты указываются и после иллюстративных примеров. При передаче звукового облика слов и иллюстраций применяется принятая в коми языке транскрипция. В фразеологии заглавное слово заменяется знаком тильда, если оно выступает в той же грамматической форме, в противном случае слово пишется целиком. Перевод на русский язык дается после заглавного слова или после всех его вариантов (при их наличии), а также после каждого иллюстративного примера. Иногда приводится буквальный перевод устойчивых словосочетаний.

## А

АБѳАЧОЙШАНКА Лет. жительница с. Объячево.

АГЪЗЫНЫ, ~ -с'эралны З. хохотать.

[АД] Ч. тж. ненасытное горло, прорва; вѳкрѳмѳшнѳй ~ ,

пѳттѳм ~ Н., нджид ~ Ч. значение то же; с'ѳд ~ Пор. негодяй, мерзавец.

АДАЛНЫ Пор. ругать на чем свет стоит.

АДЪЗАН Лет. зрачок.

АДЗАН' Ч. кличка теленка, родившегося на пожне.

[АЖНОГ] Гур. Лет. Н. Об. Пор., ажнѳѳѳ Лет. Ч. оказывается.

[АЗ'] Пр. закваска для пер-  
шого супа; ~ код' код Об.  
совершенно пьяный; ~ ко-  
д'а коддѳѳ Ч. пьян до бес-  
чувствия.

[АЗ'ОБИК] З. пирог с квашен-  
ой капустой.

[АЗЫМ] З. Ч. неразборчивый в  
еде.

АКИД: акидѳ лѳс'ны З. напус-  
тить на себя притворство.

АКИДЫНЫ З. начать притво-  
ряться.

АКСЫНЫ Пр. аухать.

[АКТѳ] ~ д'ивѳ Н., акты д'и-  
вѳ Сл., аѳѳ д'ивѳ З. вот  
так диво.

[АЛ'АБЫШ] Н. лепешка из кис-  
лого теста.

АЛ'АМАС'С'А Пор. шутник.

АЛ'АНЭТ'И Н. оладья.

АЛГЫНЫ З. кричать, орать.

АЛИА З. скромный, толковый,  
вежливый.

АЛ'ОГИА Н. Ч. сплошь, подряд;  
~ кис'тис чужѳмас Н. на ли-  
це сплошь высыпала сыпь.

АН': пыш ~ Ч., пыш ан'ка  
Пор. конусообразно сложен-  
ные снопы конопли на полях.

АН'АБИ Лет. Н. Пор. костер из  
кострики; Н. огонь (о пыл-  
ком, живом человеке); ~ код'  
Лет. Пор. быстрый, шустрый,  
расторопный.

АН'АГУ Н. кострика; ~ сотни  
жечь кострику.

АН'КЫТШАВНЫ Об. собирать  
стручки гороха.

АПА Об. Ч. тля, моль; жук;  
с'ѳд ~ напустная моль.

АПИАЛНЫ Н. дуться, сердить-  
ся.

[АПТ'ЭКА], ѳпт'эка З. аптека.  
АРАЛНЫ Гур. Лет. Пр. презр. за-  
снуть; умереть.

АРАН'АН' Лет. недотепя.

[АРЛЫД] ~ выв ланы Об. стать  
совершеннолетним.

АРѳСА Гур. годовалый.

[АРШЫН] ~ шапкѳ Гур. Пр. так  
называют низкорослого челове-  
ка.

АРЫС'ЭН'ЫС З. Пор. с осени.

АСАН' Пор., асан'ка З., асун'  
Сл. теленок, родившийся ут-  
ром.

АС ГОРУВТАС Об. под нос, не-  
громко, про себя.

АСКЫРЫМАЛНЫ З. взять без спро-  
су.

АС МЫРДНАС З. Об. добровольно,  
без принуждения.

АС НАКАЛѳН Лет. Пр. самоволь-  
но, своевольно.

АСЫЛАЛНЫ Н. проводить ранее  
утро в деле, на ногах.

АСЫЛКИ Сл., асывки Ч. завтра  
утром.

АСЫЛЫС'ЭН' З. Ч. с утра.

АТ'Т'А Пр. спасибѳ.

АШНОЙ Н. Пор., ашѳѳ Об. жад-  
ный, алчный.

АШНОЯС'НЫ Н. Пор. жадничать.

## Б

БАБ: бабыс пѳѳ Гур. детск.  
хочет баиньки.

[БАБА ЙУР] Пор. головной  
убор замужней женщины.

БАБА ЙУРС'И З. Об. вид низ -

кой густой травы на сырых лугах.

БАБИЧА Лет. повивальная бабка.

БАБИЧА Об., бабич чипан Гур. наседка.

БАБОЛ' Гур.З.Лет.Пор.Пр. пузырь, волдырь; вир ~ Лет. кровавая (сукровичная) мозоль.

БАБОЛ'ТНЫ образоваться, появиться (о волдыре, мозоли).

БАБУШ, ~ чышпан Пор. небольшой красный платочек, косыночка, завязываемая сзади.

БАБУШКА Об. курица с выводком.

БАВДА Ч. балда, болван.

БАГАЙ З.Об. глухонемой, немой.

БАДЗГАН: ~ код' Пор. боевой, смелый.

БАДЗН'А Пор. так называют боевого, смелого человека.

БАЗАРСКОЙ З. купленный на базаре.

БАЙБАК Лет. растрепан.

БАЙУН'Н'А Пор. говорунья.

БАКЛАН Н. ком твердой земли, глыба; Гур. так называют человека с крепким телосложением.

БАКЛАШКА Гур.Об. деревянная посудина.

БАКСАН З. дудка, свирель.

[БАЛАКРЫС] З. шатун, бродяга.

БАЛГЫНЫ-МУННЫ Гур. идти, не считаясь с препятствиями.

БАЛГЫС'НЫ Лет., бавгыс'ны Ч. соловеть, посоловеть (о глазах).

БАЛ'И З. ягненок, ягненок.

БАЛМАК, балмаш Гур. балда, болван.

БАЛӨДНЫ Лет.Ч. уставить (глаза).

БАЛ'ӨАС'НЫ З. ягниться, оягниться.

БАЛЫД Н. светлый, бледный (о цвете).

[БАН] бёрдса банён Лет. с заплаканным лицом; код йур банён З.Ч., код йура банён З., код йурё банён Лет. в пьяном виде, подвыпив.

БАН'ИЧАЙТНЫ Лет., бан'и'ичайтны Гур. готовить баню.

БАПКА З. балда, кувалда; Лет. шапка суслона (верхний сноп суслона, накрывающий остальные снопы).

БАРАШӨК З. кольцо, баранка (прикрепляется к задку самей и служит вместо блока при затягивании вёса).

БАРДА Лет. барда, гуша, остающаяся после перегонки сусла.

БАРИ-БАРИ Гур. возглас, которым подзывают барана.

БАРК'ИАЛНЫ Лет.Пр., барк'иавны Ч., балк'иалны Гур. озира́ться, оглядываться.

[БАРКО] Гур.Пр., барё Лет. баран, барашек.

БАРМА Об. ротозей, разиня.

БАС'Н'ИТОР Ч. человек, с которым можно перекинуться словом.

БАСОН З. украшение; ~ выш в качестве украшения.

БАС'С'АЙА З. красиво, нарядно; ~ кышас'ёма нарядно одет.

[БАСТРИК] паччёр ~ любитель лежать на печи.

[БАТ'] ~ кон пёл Пор. весь (вся) в отца.

БАТИ ОБ., батѢ ОБ.Ч.,батыш  
Н. салки, пятнашки.

[БАТКѢТЧЫНЫ] Пр.Ч.,паткѢт-  
чыны Пр., жбаткѢтчыны З.  
гнусавить, говорить в нос.  
БАЧАВДА ОБ.Ч. сырое, кочко-  
ватое место.

БАЧВИДЗНЫ:~ -куйлыны Пр.  
лежать неподвижно.

БАЧКЫЛѢ:~ кулис Гур. умер  
вдруг, неожиданно.

БАТИАС'НЫ, батѢас'ны, ба-  
тышас'ны играть в салки,  
играть в пятнашки.

БАШКЫЛ'ТНЫ Н. откинуть край  
чего-л.; подвернуть (нелов-  
ким движением); коклѢ баш-  
кыл'ти я ногу подвернул.

БАШН'Я: как ~ в незастег-  
нутой одежде.

[БИ]~ видзны Пор. уст. об-  
служивать светец (вставлять,  
менять, поправлять лучину);

бимс'- ванс' виччыны Лет.  
остерегаться огня, стихий-  
ных бедствий; билѢн жалѢс'  
н'э милѢс' абы Пор. не жди  
у огня ни жалости, ни милос-  
ти; биѢ мѢдѢд, кѢт' ваѢ мѢд-  
Ѣд, бимс' вайас и ванс' вай-  
ас Лет. посылай в огонь хоть  
в воду, и из огня и из воды  
достанет; ~ дорын да мыр до-  
рын виччан йугдѢмѢѢ Ч. ждѢшь  
рассвета у костра да у пня  
(когда занимались подсека-  
ми); ~ пѢтѢ йон Об. очень  
крепкий (напр., о бревне).

[БИЯ ИЗ]~ моз кымыны З.  
промерзнуть.

БИЯ НОМЫР ОБ. светлячок.

БИРУЛ' Лет. фи́га.

БИТУН Лет.Пор. шерстобитный

смычок; кыз ~ код' З. креп-  
кий, здоровый.

БЛАД'ИН'ЭЧ З.Гур.Пр. младе-  
нец.

БЛАЖНОЙ Гур.Лет. блажной.

БЛАЖУЙТНЫ Лет., блажытны Пор.  
напустить на себя блажь.

[БЛ'ИН] абы эд~с'ойны уджав-  
ныд Об. работать не блины  
есть.

[БОБЛѢС'С'АВНЫ]Ч., боблѢс'с'ы-  
ны Гур.,бобылас'ны Н. образо-  
ваться налету плесени, плес-  
неветь (о жидкостях).

БОБОДНЫ Пор. уговаривать.

БОБОЙ, бобушко З. милый, го-  
лубчик.

БОБЫ З.Пор.Пр. бабочка, мо-  
тылек.

БОБЫЛ' З.Лет. налет плесени  
(на пищевых продуктах).

БОБЫЛ' Пор., бол'дак Ч. пу-  
зырь (на воде).

БОБЫЛ'АС'С'ЫНЫ Пор., бол'да-  
кас'ны Ч. пузыриться; бод'-  
дакас'Ѣ ванс, зѢрас'ны кѢс-  
йѢ поверхность воды пузырит-  
ся (от дождя), дождь будет  
затяжным.

БОВКЯВНЫ ОБ. быть мешкова-  
тым (об одежде).

БОВТУН Ч. болтун, неплодное  
яйцо.

БОВТУН Ч. болтун,пустослов.

БОЗКЯВНЫ ОБ. тяжело ходить  
(о беременной).

[БОЙѢК] Ловл.Об.Пр., бойѢг  
Об.Ч. проворный, расторопный.

БОКН'ОЛТЧЫНЫ Гур. накрениль-  
ся набок, опрокинуться набок.

БОКОВУШКА Пор. пристройка.

БОЛГЫНЫ Пр. громко разгова-  
ривать.



БОЛ'ДАН Об. плавательный пу-  
зырь (рыбн).

БОЛ'КН'ИТНЫ З. выболтнуть.

БОЛ'НЫ З.Об. долбить, буб -  
нить; бтигторсб эн бол' Об.  
не бубни одно и то же.

БОЛ'ОТЧЫНЫ З. болтать, сплет-  
ничать.

БОЛ'ЧИКАС'НЫ Лет. плескаться,  
полоскаться (в воде).

БОН'ГОТЧЫНЫ Пор. ворчать,  
брызжать.

БОН'Т'ИКАС'НЫ Пр. качаться,  
болтаться.

БОРГУН Лет.Пр.бубенчик,бубен-  
ци.

[БОРД]~ пблмс чегис Пр. по -  
мощника не стало (букв.одно  
крыло поломалось); ~ тыр вый  
абы Ч. масла совсем нет.

БОРДАС'НЫ Об. окрылиться.

БОРКИ З.Пр. оборка, оборки.

БОРКЫС'НЫ Гур.Ч.,ботмыс'ны  
З.Пор., бот'т'мыс'ны Гур. Пр.  
рыться, копаться (в вещах) ;  
раскидывать.

БОРОН'ИТНЫ Гур. городить  
вздор, нести чепуху.

БОРОШЭН' Лет.Н., борошен'н'б  
Лет., борошиб Гур.Пр. обноски,  
отрепье, ветошь.

[БОС'НЫ] вздор ~ Об. снимать  
сметану; н'ити ~ З. снимать  
мох; бчэрэд' ~ З. занять  
очередь; бос'тан кимд оз  
мудз, а с'этан кимд мудзб Пр.  
брать легко, а отдавать труд-  
но (букв.берущая рука не ус-  
тает, а дающая руна устает);  
как т'иби бос'тис Пор. как  
рукой сняло.

БОТИАЛНЫ Пр. ходить грузно  
и устало, едва передвигая  
ноги.

БОТ'ИНЫ З., бот'т'ны Пр.  
ворошить.

БӨБ Пор. тихоня.

[БӨД'ЭР] Ч., ббд'эр З. Об.  
Пор.Ч. быстрый,шустрый.

[БӨЖ] сапбг ~ Об. задник са-  
пога; ббжтб эн л'эт Пор. не  
чванься (букв.не тряси хвос-  
том).

БӨЖӨГАЛНЫ Пор.править,управ-  
лять (лодкой).

БӨКА Н'ОДЖ Ч. боком,бочком.

БӨКОВН'А Об. заслонка,двер-  
ца (в печной трубе).

БӨКЫН Ч. в стороне.

БӨЛ'КӨ Пор. больно,чувству-  
ется боль.

[БӨР]~ н'э водз Ч. конца  
нет (напр., какой-л. рабо -  
те).

БӨРДАНЛУН З. жизнь в слезах.

[БӨРДНЫ] бс'инис ббрдб Н.  
окно плачет; ббрдис' кукал'  
Н. плакса, нюня (о ребенке);  
с'бд-с'бдби ~ Пр. плакать  
горькими слезами.

БӨРӨВИК З.Пор. боровой ры-  
жик.

[БӨРӨН] ~ мунтэдз с'ойны  
Гур.Пр. есть до отвала.

БӨРӨНАЛНЫ Гур.Пр. отодвигать  
что-л., отказываться от че-  
го-л.; винасб оз йу, ббрб -  
налб пыр Гур. водку (вино)  
не пьет, всегда отказывает-  
ся.

БӨРӨН'ЧЧЫНЫ Ч. пятиться, по-  
пятиться; отступать, отсту -  
пить.

БӨС'ИК Гур.Лет.Н.Пр. берес-  
товые лапти на босу ногу,для  
дома.

БР'АЖЫТНЫ Пор. ругать, бра-  
нить.

БРАКОВЪЙ Пор. бракованный, забракованный.  
 БРАНИАЛНЫ З., браниавны Ч. шататься, слоняться без дела.  
 БРАЧКЫС'НЫ Об. хлопнуться, грохнуться, брякнуться, тя - жело упасть.  
 БРИНГЫНЫ Ч., брингыны Лет. гудеть; брингѡб проводясы - ыс провода гудят.  
 БРИНЬАВНЫ Об., бринкиалны Гур., брин'т'т'авны Ч. прыгать, скакать, резвиться.  
 БРИНЬОДЛНЫ Лет. брыкать, длагать.  
 БРИТВИТНЫ Гур.Пр. брить, побрить.  
 БРИТВИТЧНЫ Гур.Пр. бриться, побриться.  
 БРОВ Пор. брови.  
 БРОД'ЭН' Лет. бродяга.  
 БРОД'ЭН': ~ код' З. промокнувший до нитки, как мокрая курица.  
 БРОТ'КЫС'НЫ Пр. шлепнуться, упасть.  
 БРОТ'Т'ЫС'НЫ Лет. шлепаться, ходить (с оттенком пренебр.).  
 БРѢДѢК Пор. легкий, острый, удобный (о мотыге).  
 БРѢСѢК Пор. бросовая, негодная вещь.  
 БРУНГЫНЫ Об.Ч. дрыхать, дрыхнуть.  
 БРУНѢТЧНЫ З. бренчать.  
 БРУС Гур. брусок; майдѡг ~ брусок мыла.  
 БРУСТѢВЪЙ Ч. брусковый; ~ майдѡг брусковое мыло.  
 БРУШИНА Пр. брюхо.  
 БРЫЗ'ГАН Об. брызгалка (детская игрушка из полого стебля в виде насоса с поршнем,

которым набирают и выпускают струей воду).  
 [БРЭЗ'Л'ИВЪЙ] Гур., брезгливѡй З. брезгливый.  
 БРЭТАЙТЧНЫ Гур.Пр. скитаться.  
 БУГАЙ Об.Ч. верхняя рабочая одежда; дѡра ~ Ч. верхняя кожаная одежда.  
 БУГРЫ Гур. уйма, прорва.  
 БУГУД' Об.Пор.Ч. глазное яблоко; карти ~ Об.Ч. масть игральн. карт.  
 БУТЛАС Лет., пудлас Пр. маленький расколотый осиновый чурбан, в котором сделаны углубления (употребляется для выращивания семян при определении их всхожести).  
 БУЖѢГАС'НЫ Об. обвалиться, осыпаться, образоваться обрыву.  
 БУЗАНА Лет., бузѡма Н., бузѡма Об. рыхлый, разбѡженный, разбитый (о зимней дороге).  
 БУЗАНАС'НЫ, бузунас'ны Лет., бузунас'с'ны Пор., бузу - мас'ны Ч., бузымас'ны Об., бузѡмыны Н. стать рыхлым, разбѡженным, разбитым (от езды - о зимней дороге).  
 БУЗГЫНЫ Пр. много пить, дуть, выдуть.  
 БУЗКС'ЭТНЫ Гур. ухнуть, выплеснуть с шумом.  
 БУЗѢТЧНЫ Ч. бултыхаться, плескаться.  
 БУЗТ'Т'ЫНЫ Лет. литься с шумом.  
 БУЗУМАВНЫ Ч., бузуналны З. изъездить (дорогу).  
 БУЗЫМ, бузѡма Об., бызун Пор. сыпучий; ~ лыа, бузѡма лыа,

бызун лыа сыпучий песок.  
 БУЯН'ИТНЫ Об. буянить.  
 БУКА Об. комолый, безрогий;  
 ~ мёскыс эта корова комолая.  
 БУКАН: кыз ~ , кыз бук зобн'а  
 Н. брюхан, брюхач.  
 БУКВИДЗНЫ Ч. быть хмурым, пас-  
 мурным (о погоде).  
 БУКЙЫНЫ З. бухать, выливать.  
 БУКЙЫС'НЫ З. плескаться, брыз-  
 гаться.  
 БУКМА Гур.Пр. брюква.  
 [БУКСЫНЫ] ~ -кашл'эйтны Сл.  
 надрывно кашлять.  
 [БУКЫД] Гур.З.Лет., мукуд  
 Лет., мутыд Ч., мытыд Н.Ч.  
 хмурый (о погоде); луныс му-  
 тыд день хмурый.  
 БУЛАН' З. кличка коровы се-  
 рой масти.  
 БУЛАНА Об. буланый.  
 БУЛАНКО Пр. Буланка (кличка  
 буланой лошади).  
 БУЛТОРИТНЫ, бултöритны Пр.,  
 былторитны Гур. тараторить,  
 болтать.  
 БУН'Т'ИТНЫ Гур. дробно сту-  
 чать (в пляске).  
 БУРАВЭН' Ч. буравчик.  
 БУРДНЫ Пор. зарастить, покрыть-  
 ся кустами, деревьями, тра-  
 вой.  
 БУРАЛНЫ, буритны, бушитны  
 З. вьюжить (о зимней непого-  
 де, вьюге).  
 БУРКЙЫНЫ Н.Ч., бурт'т'ыны  
 Ч. разбросать, раскидать.  
 БУРКЙЫС'НЫ Н., бурт'т'ыс'ны  
 Ч. рыться, копать.  
 БУРЛАЧИТНЫ Гур.Пр. сопровож-  
 дать плоты при их сплаве,  
 работать плотовщиком.  
 БУРЛАЫС' Н. с добрым намере-  
 нием.

БУРОЛОМ З.Лет. бурелом.  
 БУРСКЫС'НЫ Гур. провалиться,  
 бухнуться, бултыхнуться.  
 БУРУНДУК Гур.Лет.Пр., брундук  
 Об. нижняя площадка крыльца.  
 БУРЧИТНЫ Ч. поднимать, уно-  
 сить (ветром); тöлыс лыасö  
 бурчитö ветром уносит песок.  
 [БУС] Пр. тж. льняной пух,  
 осыпающийся при тканье под  
 стан; ~ кайö споритö Пор.  
 рьяно спорит; ~ кайö уджалö-  
 нö Пр. ретиво работают; ~  
 оз пöл'ышты Лет. абсолютно  
 ничего не делает (букв. пы-  
 линки не сдует); н'экöн ~  
 абы, гус'алöмны-нуöмны Об.  
 обокрали впух; мэнö ~ и  
 бас видис Лет. обругал меня  
 впух и впрах; ~ н'э бас абы  
 Пор. все чисто, нигде ни пы-  
 линки.  
 БУСКЫНЫ Пор., бус'йыны Об.  
 моросить, кропить.  
 БУСС'ÖДНЫ Ч. пылить, запылить.  
 [БУСС'ЫНЫ], бусмыны Ч. запы-  
 литься, пропылиться.  
 БУТ Пр. звукоподр. хлоп, тук;  
 ~ ус'ны хлопнуться, упасть.  
 [БУТ'ВИДЗНЫ] Гур.Сл., бут-  
 видзны З.Н.Пр. быть хмурым  
 (о погоде).  
 БУТКЫЛ' Н.Пр.Ч., бутл'ак  
 Лет., бутыл' Об. шарик, пу-  
 зырь (о полном ребенке).  
 БУТКЫНЫ-УЗ'НЫ Гур. крепко  
 спать.  
 БУТ'КЫНЫ Об. много пить, дуть,  
 выдуть.  
 БУТЛ'АС'НЫ Об. играть в дере-  
 вянный шар.  
 [БУТЛ'ÖС] З.Н.Ч., бутл'öса  
 З. округлый, овальный.



БУТН'ИТНЫ Пр. стукнуть, хлопнуть.

БУТРИКАВНЫ Ч. перевертывать.

БУТУК Пр., бушмэн' Об. толстят, пузан.

БУТЫЛ' Об. деревянный шар; Ч. катыш из теста.

БУТЫЛ'А Об. Ч. круглый; ~ карто Ч. картофель в мундире.

БЫГӨР Лет. Об. Пор. Ч. подрубленный или обметанный край ткани.

БЫГРАВНЫ Об. подшить, подрубить, обрубить; обметать.

БЫГЫЛ'ТЧЫНЫ Ч., быгыл'ччыны Лет. катиться, покатиться, скатиться, откатиться.

БЫД: ~ выл воны Пор., ~ выв воны Об. возмужать.

БЫД'Д'АЛНЫ Лет. Н., быдз - дзалны З., быдэдзавны Об.,

был'кйавны Об. кокетничать.

БЫДДОРЫС' Пр. Ч. отовсюду.

БЫДЛАТИ, быдлат Пор., быд - дорти Об. везде, повсюду.

[БЫДН'ОДЖ] Гур., быдног Лет.

Ч., быдногөн Ч., бэрс'аног

Н., бэрс'ан'ог, бытс'акё,

бытс'акён'ог З. всяко, всячески.

[БЫЗ'ГЫНЫ] Гур., быз'з'ыс'ны

Ч. говорить громко и торопливо; пустословить.

БЫЗЛ'АВНЫ Об. бурлить; выпучивать, выпучить.

[БЫЗӨД] Гур. З. Лет. Н. Об., быздём Пор. осыпающиеся нити ткани.

БЫЗУЙТНЫ З. играть (о котенке).

БЫЗ'УН'Н'А Пр. болтун; болтунья.

БЫЛ'АН Лет. вертихвостка.

БЫЛ'ЧИКС'ЭТНЫ Лет. выступить на поверхность (о воде).

БЫНМЫНЫ Лет. Об. расти, вырасти, произрастать.

[БЫНТАВНЫ] Ч. тж. бегать, резвиться; чан'н'ас бынталё-нё жеребята резвятся.

БЫНТАС'АН БАБА Ч. вороб (прибор для перематывания пряжи с мотка на вьюшку).

[БЫНТНЫ] Ч. тж. мчаться.

БЫРГЫНЫ Ч. взлететь, вспорхнуть.

БЫРЛ'ИКТЫНЫ Пр. выплюнуть.

БЫРӨДАС'С'ЫНЫ З. появиться, выступить - о наледи.

БЫРӨМ Гур. исток, место, где начинается водный источник.

БЫТТАС Лет. овощ, овощи.

[БЫТТЫС'ЫС'] Сл. няня.

БЫТЧАМА Лет. Ч., быччама Ч.

всякий.

БЫТЧАМӨН Лет. всяко, всячески.

БЫЧКОПИ Сл. бычок.

БЫЧКЫНЫ Лет. дуть, выдуть, выпить много.

БЫЧУЛ'УК З. творог из молозива.

БЭБОЛ Лет. Пр., бэбыд Об. Пр. тепловатый, тепленький (о жидкости).

БЭБОЛМЫНЫ Пр. согреться, стать теплым.

БЭГУНӨК Пр. бегун, егоза.

БЭДА: с'л'эпа ~ З., с'л'эпёй кам Ч. слепец.

БЭДНЫШКА Пор. бедняга.

БЭЗГАЛ': как ~ Гур. Пр. беспонятный.

БЭЗӨТКӨД'А Пр. так, что нельзя отойти; ~ бөрдё д'ит'анс от ребенка отойти невозможно, все время плачет.

БЭЗӨТӨРҮ Н. постоянно, беспрерывно; ~ зэрб беспрерывно идет дождь.

БЭЗПУТНӨЙ Лет. бестолковый, беспутный, непутевый; забаломный.

БЭЗРЭМЭН'Н'Э З. беда, несчастье, горе.

[БЭКАР] кос ~ Ч. чашка для раскатывания теста.

БЭЛ'АВКА Пор.Пр.Ч., бэл'ан'ик Об. белянка (гриб).

БЭЛ'АН Пр. кличка для овец белой масти; Пор. кличка для белой коровы.

[БЭЛ'АНА] Гур.Лет. белянка, белокурая девочка (с оттенком ласки).

[БЭЛ'КО] Гур.Пр. ласкательное обращение к белокурому мальчику; Н. кличка белошерстой собаки.

БЭЛӨГ З.Об.Пор.Ч. приманка.

[БЭЛЫШ] Гур.Пор.Пр. белок (яйца).

БЭРГАЧ: тбв иыв ~ Об. флюгер; лицемер, двуличный человек.

[БЭРДНЫ] иог ултб оз бэрд Пр. в обиду себя не даст.

БЭРЙАС'НЫ Н. гнуться, сгибаться; Пор. чваниться.

БЭРС'АМАТОР Гур. всё, всякое.

[БЭРС'АМОН] быд ~ Пр. всяко, всячески.

[БЭРЭГ] Об.Ч. тж. гора; вылын бэрэгын на высокой горе; бэрэгтб кырбнб Лет. твоя невеста за другого выходит.

БЭРЭН' З. веснушки, веснушка.

[БЭСПУТ'И] З.Ч. очень, чрезмерно.

БЭСПЭЛ'УГА Гур. бестолочь, бестолковый человек.

БЭССӨРМА Гур.Пр. невзирая ни на что.

БЭСТӨВКУ Ч. бестолку, бестолково.

[БЭС'ЭДА] Гур. тж. сиденье, лавка.

## В

[ВА] пу иыл ~ Лет.Пор. половодье; ~ вылб видзыштыны Об. произнести заговор; сим ваб вошис Пор. как в воду канул. ВА БЭС Пр., ва олыс' Н.Об.Ч. фолькл. водяной.

ВА ВЭЖ Об. поверхность воды.

ВА ГАГ Лет. только что родившийся детеныш (животных).

ВА ЛАБИЧ Ч. залавка, залавок; кухонный поставец.

ВА ПӨВСА Об. водянистый (о картофеле).

ВА ЧАЧА Ч. бот. кувшинка.

ВААС'НЫ Лет.Н.Об.Ч., вабс'счны Лет. воспалиться, загноиться

(от загрязнения - о порезах, моющихся ранах и т.п.). ВАГЙАЛНЫ З. громко смеяться.

ВАДЗАЛНЫ Лет. носить, нано-сить; возить, навозить.

[ВАЖӨНЫС'ЭДЗ] Гур., важе'эн' Ч. истари, издавна, с давних пор.

ВАЗИЛ'Л'АС'НЫ Ч. сочиться, мокнуть (о незаживающей ране).

ВАЙАС'НЫ З. носить, возить.

ВАЗК'ИТНЫ Ч. укусить; откусить.

ВАЗМУННЫ Ч. хрустнуть.

ВАЛ'ИКС'ЫНЫ Гур.З.Пр.прислониться; вал'икс'ис перила динас З. он прислонился к перилам.

ВАЛ'ИАС'НЫ Пр. сгребать, се-  
но в валы, заниматься сгре-  
банием сена в валы.  
ВАЛ'ИНЫ Лет. волноваться  
(о реке).  
ВАЛ'ОГ Ч. валежник.  
ВАЛ'ЭШНИК Гур. валяльщик.  
ВАНАЛНЫ Пр. уснуть.  
[ВАНВИДЗНЫ] З. тк. зиять (о  
ране).  
ВАН'ВИДЗНЫ З. задержаться,  
замешкаться.  
ВАНЗЫНЫ Лет.Н.Пор. громко го-  
ворить, разговаривать.  
ВАН'ОГ Гур.Пр.Ч. изнеженный,  
невыносливый.  
ВАРДЫНЫ Гур.З.Об.Пр. мякнуть,  
размякнуть; расплзтись, раз-  
даться.  
ВАРК'ИНЫ З. давить, выдавли-  
вать.  
ВАРОВОЙ Пр. разговорчивый.  
[ВАРТАН] к'в'т'ом ~ Ч. пусто-  
меля, балаболка; болтун, бол-  
тушка; ~ гум'он к'от' чук'осты,  
сийа пыр г'отов Пор. он очень  
отзывчивый.  
[ВАРТНЫ] вартныд абы с'эр  
с'эр'одны Лет. молотить дело  
нехитрое (букв. молотить -  
не узор наносить); варт'ом  
ш'ап код', как варт'ом ш'ап  
Лет. худой (о человеке; букв.  
как обмолоченный колос).  
[ВАРШАЛНЫ] З. кинуться, бро-  
ситься (на свою жертву, о  
ястребе).  
ВАРЫШНЫ З. сильно укусить.  
ВАС'ИЛ'ОК З. божья коровка.  
[ВАС'ОД] Гур.Лет.Ч., вас'ода З.  
Пр. сырой; водянистый (о кар-  
тофеле); вас'ода м'еста Пр.  
сырое место.  
ВАТАС Лет.Ловл.Об.Пор. группа,

коллектив; народ, жители; Бэ-  
бэра ~ жители деревни Бебе-  
ра; бол'в'ича ~ работники  
больницы; пыл'ан ~ миф. злые  
духи, обитающие в бане; в'бр  
~ миф. лешие.  
ВАТК'ИНЫ Гур.Лет.Пр.Ч. тук -  
нуть, ударить.  
ВАТЛАЙТНЫ Лет.Об.Ч. лепетать.  
говорить; ватлаитан в'эд роч-  
нас Ч. ты ведь по-русски го-  
воришь.  
ВАТЛАЛНЫ Пр. обметать (губы).  
ВАТЛ'ИКАС'НЫ Пр. вихлять, хо-  
дить вперевалку.  
ВАТ'ОШНОЙ Гур. ватный; ~ б'д'э-  
мал'о ватное одеяло.  
[ВАЧ] З.Лет.Н.Ч. скромный,  
стеснительный.  
[ВАШ] вашыд оз п'эт Лет. го-  
ворить не хочется.  
ВАШЛ'ИКАВНЫ Ч. мять, жевать  
деснами (о беззубом человеке).  
ВАШН'ИТНЫ З. шепнуть.  
ВИВКИ Ч. вилка.  
ВИДЗ Лет.Об.Пр., эдз Сл.вишь,  
видишь ли.  
ВИДЗАС'НЫ Н. флиртовать; быть  
в любовных отношениях с  
кем-л., любиться.  
[ВИДЗНЫ] иувор ~ Сл. извес-  
тить, уведомить, оповестить,  
сообщить; л'ог ~ Лет.Н. пи-  
тать злобу к кому-л., сер-  
диться на кого-л.  
[ВИДЗ'ОТЧЫС'] Ч. пастух.  
ВИЗ'АН' З.Ч. кличка коровы  
с белой спиной и животом и  
черными или рыжими боками.  
[ВИЗЛАЧ] Пр., визлас' Н. быс-  
трина.  
ВИЗЛ'ОДЛНЫ Лет. подчеркивать,  
проводить черту; прочерки-  
вать.

[ВИЗОД] Гур.Лет.Пр., визыд З.  
высокоствольный, гладкост -  
вольный (о лесе).

ВИЗ'ЫРА Пр. просека.

ВИЙАЛКА Пр.Сл., вейавка Об.  
веялка.

ВИЙАС'НЫ Пр. покрывать, крыть  
(карты).

ВИЙОРЧЧЫНЫ Лет., вийэртчыны  
Пр. стать слабым, хилым.

ВИЙС'ЫНЫ Лет.Об., ~ -вартчы-  
ны Пр., вийны-вартны Пор.,  
шуз'ыны ~ Пр. трудиться че-  
рез силу, биться, маяться;  
Ч. метаться, ворочаться.

ВИЙТАЛНЫ Лет.Н., вийтавы  
Об. капать, литься, падать  
каплями; вий йэныс вийталб  
Лет. с неба масло каплет (о  
погоже дне, благоприятствую-  
щем уборке сена).

ВИЙТАС'НЫ Об. накрапывать  
(о дожде).

ВИЛ'АС'НЫ Гур.Об. разгладить-  
ся, сгладиться, сделаться  
гладким; разравниваться, вы-  
равниваться.

ВИЛ'ДНЫ Пр. поскользнуться.  
ВИЛКЙАЛНЫ Пор. ходить легкой  
походкой; подпрыгивать.

ВИЛ'КС'ЫНЫ Пр. шалить, бала-  
ваться.

[ВИЛ'ЫШ] Лет.Н.Ч., вил'ыша Ч.  
шаловливый; ~ пон шалун, ба-  
ловник.

ВИН'ГЫНЫ Лет.Об. кланчить,  
ныть; Гур.Об. продолжительно  
болеть, немогать; с'ёлбм  
вин'гб Лет. под ложечной со-  
сет.

ВИН'ГЫРАС'НЫ, вин'н'авны Ч.  
голодать.

[ВИР] ~ сук Гур.Лет., ссб ~ З.  
весь в крови; ссб вирадэ вий-

ны избить до крови; ~ с'ин-  
вабн ббрдб Об., ~ с'инс'ыс  
кис'б, ббрдб Н. обливается  
горькими слезами; ~ ул' Лет.  
совершенно сырой.

ВИР ТУП'ЯН ТУРУН Об.Ч. бот.  
тысячелистник.

ВИРА Ч. румяный.

ВИРИТНЫ верить, поверить;  
вириг кбт' эн Ч. хочешь верь,  
хочешь нет.

ВИРИТЧЫНЫ Лет. поверить, ве-  
рить; доверять, довериться.

[ВИР-ЙАЙ]ас ~ Лет. родствен-  
ник, родственница.

[ВИРРАВ] З. в кровь, до кро-  
ви (избить, разбить).

[ВИРСМУННЫ] Лет., вирскбб -  
мунны Ч., вирскбпмунны, вир-  
скбптыны Пр. ожаться, вва -  
литься; похудеть; кынбм  
вирсмунис живот ввалился.

ВИРСН'ИТНЫ Лет. пролететь;  
юркнуть; вирсн'итис пул'анс  
пуля пролетела.

ВИС': ~ н'э павэс' Об.Ч.,  
н'э ~, н'э павэс', н'э вис'-  
т'и, н'э павэс'т'и Пор. ни  
слуху, ни духу.

[ВИС'АН] бийа ~ З.Об.сыпной  
тиф; вж ~ Лет., вж ~ З.  
желтуха; зыа ~ Об. длитель -  
ное недомогание; кватайтан  
~ Сл., ус'алан ~ Об. эпи-  
лепсия; кынбдан ~ Об.малы-  
рия; пис'т'и ~ З.Об. оспа;  
пбдан ~ Ч. одышка; пбрдс ~  
Лет.Об. поветрие; вис'тбм  
вис'аннас эн вис' пыр Гур.  
не жадничай.

ВИС'ЛӨС З.Пр. болезненный.

ВИС'Н'ӨГ Гур.Пр., вис'н'аг,  
вис'н'ага Лет., вишн'бг,  
вишн'бга Н. безжирный, нежир-

ный; вис'нага йайыс, вишн'о-  
га йайыс мясо нежирное.

[ВИС'ТАВНЫ] бѳриа кывийыс  
вис'талас Об. время покажет  
(букв. последнее слово пока-  
жет).

ВИТ', вит'и Об. по какое-л.  
место; тайа вит'и по это  
место.

ВИТКО, виткѳй Об. видный.

ВИТР'АНКА Пор. ветряная мель-  
ница.

[ВИТЧЫС'НЫ] витчыс'ам как  
буттѳ кымѳр плас ултыс' шон-  
ды Пор. словно ждем, когда  
из-за туч выглянет солнце  
(т.е. ждем с нетерпением).

ВИТШКЫНЫ Об.Ч. хворать, недо-  
могать, быть вялым.

ВИЧЧЫНЫ Ч. смотреться, глядеть-  
ся (напр., в зеркало).

ВИАЗАНКА Гур.Н.Пор. связка,  
снопик (льна).

ВИАТЧАНА Пор. вятчане, жите-  
ли Вятки.

[ВОДЗ] водзанд он чѳтчы дак,  
крас'с'ан'инад он во Гур. не  
вставать рано, не быть крес-  
тьянином.

ВОДЗ ВА околуплодные воды.

[ВОДЗВЫЛ] чѳтырэ минута ~  
мунѳ часисы Лет. часы на че-  
тыре минуты идут вперед.

ВОДЗѳН Лет. рано; ~ чѳтча,  
уж вылас ~ муна рано встаю,  
на работу рано ухожу.

ВОДЗѳНТНЫ Н.Ч. передвинуть;  
часисѳ видзѳнти Н. я передви-  
нул часовую стрелку.

ВОДѳВѳРѳТ' Н. водоворот.

ВОЖАЛНЫ З. сесть верхом; во-  
жала вѳл вылас сяду на коня  
верхом.

[ВОЖАС'НЫ] кылийыс жоас'ѳ

Гур. в его словах возникает  
противоречие.

ВОЖАТ'ЭЛ' Гур.Пор.Пр. жоак.  
ВОЖАТ'ЭЛ'АЛНЫ Пр. возглав -  
лять, направлять; идти во  
главе, вести.

ВОЖАЛАНКА Пор.девочка, ко-  
тораяезде лазаает, караб-  
кается.

ВОЖКА З.Лет.Об.Пор., жоа  
пу Лет., жоа нѳш Ч. рогат-  
ка, деревянный ошейник(ско-  
тине).

ВОЖКЯВНЫ Ч., жокийыс'ны  
Пр. шляться, болтаться без  
дела.

ВОЖЛѳС' Ч. с ответвлениями,  
с стростками.

ВОЖШЫК Пор. возчик.

ВОЗ'ИТЧЫНЫ Лет. возиться;  
д'ит'аѳн ~ возиться с ребен-  
ком.

ВОЗНѳШАЙЧЧЫНЫ Пр., вѳзнѳ -  
шайччыны Гур. возноситься,  
превозноситься.

[ВОЙ] ~ с'ѳда ~ З.Лет.Об.  
глубокая, глухая ночь; ~  
с'ѳда войѳн З. глубокой но-  
чью; ~ - войѳн Лет. целыми  
ночами.

ВОЙ ПУ Лет. смолистая, сухо-  
стойная сосна.

ВОЙАН', войан'ка З. кличка  
теленка, родившегося ночью.

ВОЙАЛНЫ Гур.Лет.Н.Пр.Сл. тра-  
тить, расходовать попусту.

ВОЙАС'С'ЫНЫ Пр. выбрасывать-  
ся, тратиться попусту.

ВОЙДОРЫТ Лет.Ч. позавчера  
вечером.

ВОЙЖЫР Лет. летучая мышь.

ВОЙЛАЙТЧЧЫНЫ З.Лет.возиться,  
завиматься кропотливым де-  
лом.



ВОЙМОТЧЫНЫ Ч. загорать.

[ВОЙМЫНЫ] З.Об. потемнеть.

ВОЙТАС Н. место в пойме речки, поросшее кустарником и мелким лесом.

ВОЙТОЛТНЫ Пр. подуть север - ному ветру.

ВОКО Н.Об.Ч., вока Н. брат, братец (обращение).

ВОКУРАТ Пр. как раз, в самый раз, точь-в-точь.

ВОЛ Сл., вола Пор. светлый, светло; ~ гёрдыд светло-красный; ~ лёз, вола лёз светло-синий.

ВОЛ' Об. лесной участок с окоренными (в комлевой части) деревьями.

ВОЛВЭНКА Об.Ч. волнушка.

ВОЛ'К З.Об. гладкая, скользкая ледяная поверхность, гололедица.

ВОЛ'КА Об. скользкий; туйнс ~ дорога скользкая.

ВОЛ'КЯВНЫ Ч. блестять, лосниться.

ВОЛ'КЯЛНЫ Пр. скользить, поскользывать.

ВОЛОЖИТЧЫНЫ Лет.Пр. есть вкусно, сытно.

ВОЛОЖНОЙ З. жирный, масляный, сладкий.

[ВОЛ'ОС] тёдин крэз'кё, вол'остор вол'с'оптин Гур. соотв. кабы знал, где упасть, так бы соломки подостлал.

ВОЛ'СКИНЫ Об. соскользнуть.

ВОЛ'С'ОГ Об., вол'с'ёд Гур. Ч., вол'чёд З., вол'чёс

Пор. подстилка; джодж ~ , джодж вол'чёд половик.

ВОЛ'С'ИНЫ Об. сходиться, сдираться, отделяться (о коре).

ВОЛ'ЧАС Пор. стлище.

[ВОЛЫС] киз' н'э ~ вэтлөд-лэ З. ходит растрепой, в расстегнутой одежде (букв. ни пуговицы, ни лямки).

[ВОМ] ~ кос'мис Пр. во рту пересохло; ~ пас'та с'эрали Ч. я смеялся во всю глотку; вомад эз тай пыкс'ы Пр. во рту не застряло (проглотил); вомад сылэ, сэтлэ чёскыд Пор. во рту тает, так вкусно; вомад эг бос'лы Пор. в рот не брал; совсем не ел; вомад киз'алёма Лет. ничего не сказал (букв. он застегнул рот на пуговицы); вомад кут З. держи язык (за зубами); вомад йёзыдлыс' он тупой З. на чужой роток не накинешь платок; вос'са вома Ч. разиня, ретозей; н'ан' - з'ём вома Об. молчун, неразговорчивый.

ВОМЛААВНЫ Об., вомотны Пр. пересечь, перебежать.

[ВОМЛӨС] йэм ~ Об. в ширину иголки; чун' ~ выльнджыг Гур. на палец выше.

ВОМЛӨС Лет., вома Пр., вома Ч., вома Об., вома Лет., вома Пр. полого насаженный (о профиле и насадке косы). ВОМЛӨС ПУ Об. поперечина (в оконной раме; связывающая ножки стола и т.д.).

[ВОМЭН'] З. жена брата.

[ВОНЫ] йагёдаыс увёма н'ин Об.Ч. ягоды уже спели; уван моз Об.Ч. по пути.

[ВОПШЫН] Лет., вокшын Лет.Н. Об., вокшым Н., лопшын З. полова, отбросы, получаемые при шастании ячменя.

ВОР: ворб вайлыны Об.Н.Пр. упомянуть.

ВОР: ворыд пэтѸ 3. противно, отвратительно.

[ВОР] ~ улт т'эрас Пор. миф. и бран. обмѣныш; урод; ворѸ мѸдис лакны Пр. уже кончается (напр., мука).

ВОРГѸДНЫ Ч. сделать желоб.

ВОРМѸТЧНЫ Лет. Об. Пр. ото - зваться, подать голос, откликнуться; заговорить, обратиться.

ВОРОЧЧА 3. ворота (на околице).

ВОС Ч. промежуток, промежек между двумя стожарами (в скирдах); н'ол' восна с'орѸм скирда с четырьмя промежками.

ВОС'ЛАС'НЫ 3. переливаться; йэнѸжис вос'лас'Ѹ небо переливается.

ВОС'С'АНА Лет., вос'тана Гур. открывающийся, створчатый; ~ кѸс'ак, вос'тана кѸс'ак створчатая рама (в окне).

ВОС'ТѸДЛНЫ Н. Об. открывать, отворять; эн вос'тѸдлы Ѹз' - сѸ Об. не открывай дверь. ВОСТРОХВОС Пор. шилохвость (утка).

ВОТ' Лет. Об. Ч. капля, капелька.

ВОТНЫ Лет. Пр. вышивать, вышить; вотѸм кѸрѸма Лет. вышитая рубашка (женская).

ВОТѸД Пр. островок в лесу, выделяющийся обилием каких-нибудь ягод.

[ВОЧА] ~ ки пукалны Лет. сидеть сложа руки; ~ чун' оз кучкишты 3. палец о палец не ударит; ~ с'ин эг вайлы 3. Пор. глаз не сомкнул.

ВОЧААЛНЫ Пр. сучить, ссучить; шѸрт ~ сучить (ссучить) пряжу.

ВОЧЛАСА Ч. с хорошим шагом, хѸдкий, шагистый (о лошади).

ВОЧЛАСТѸМ Ч. с коротким шагом, с мелким шагом, не ходкий (о лошади).

ВОЧЛѸН Ч. шагом; ~ воим ехали шагом.

ВОШКАЙТЧНЫ Пор. возиться, копаться, заниматься кропотливым делом.

ВѸВС'У Пр. Сл. вѸвсѸ, изѸ всех сил; ~ чѸл'ус' Пр. во все горло.

ВѸВС'УМАК, вѸвс'умакоѸ Об., вѸвѸс'мак Пор. очень сильно, изѸ всех сил; йур вис'Ѹ ~ очень сильно болит голова; вѸвѸс'мак горзѸ кричит, что есть мочи.

ВѸВТАР Об. Ч. алтарь.

[ВѸД'ИТНЫ] кашѸл' вѸд'итѸ Об. кашель мучает.

[ВѸЖИ] Лет. Пр. Ч., вѸжи 3. Об. вожжи.

ВѸЗА Гур. бедно, скромно; ~ олны жить бедно, скромно.

ВѸЙ ТУРЫН 3. бот. иван-чай.

ВѸЙПАВНЫ Об. осуждать, охаживать.

ВѸЙПѸТЧНЫ Лет., вѸйпс'ыны 3. сговориться, договориться, условиться.

ВѸЙТНЫ 3. тк. топить, губить, наговаривая, клеветая.

ВѸЙТѸДЛНЫ 3. Лет. Пр. быть топким; не держать; чарѸмыс вѸйтѸдлѸ Лет. наст не держит, по насту проваливаешься.

ВѸКРѸМѸТ' Лет., вѸкрѸмѸшнѸ Об. с глаз долой, куда хочешь, куда угодно, на все четыре стороны.

ВӨЛ'А Лет. двор, улица; талун  
вөл'ас бдйон кбдзид сегодня  
на дворе очень холодно.

ВӨЛДНЫ Сл. подстилать, рас-  
стилать.

ВӨЛКУЙТНЫ Пр. вольничать.

ВӨЛӨКА Об. волокуша.

[ВӨЛӨТ'] Лет. стебель; ~ ма  
тэйадыс' ог пов Об. я тебя  
ни капельки не боюсь.

ВӨЛӨЧИТЧЫНЫ Гур. таскаться,  
ходить.

ВӨЛПИН', с' бдгж, с' бдбч Пр.  
спорынья.

[ВӨН'] бутыл'а ~ Об. круглый  
вязанный пояс; вэт'эл'а ~  
Ч., тывиа ~, йос'та ~  
Об.Ч., табиа ~ Об. плетеный  
пояс; тугиа ~ Гур. пояс с  
кисточкой; ~ туйэдзид ванс  
Об. вода по пояс.

ВӨНС'АН' Лет.Н.Пр. сверху.  
ВӨПРӨМЭТ' Гур.Пор. то же,  
что вөкрөмэт'; мун ~, мэд  
му н'э ва тэнб оз лэпты Пор.  
уходи на все четыре стороны,  
чтоб сквозь землю провалил-  
ся; З.Пор., өпрөмэт' Пор.  
нечаянно; өпрөмэт' ус'ан  
упадешь нечаянно.

ВӨР МЭЖ З. бекас.

ВӨР ОЛЫС' Об. миф. леший;

вөр д'ад'б Ч. бран. леший.

ВӨР С'ИН Ч., вөр с'инка Об.  
Ч. островок леса.

[ВӨРА] ~ вөчны Лет. вымнеть,  
быть близкой к отелу (о ко-  
рове).

ВӨРДЗӨДЛЫНЫ Пор. трогать.

ВӨРЗ'АС Лет.Н. расторопность,  
поворотливость, проворство.

[ВӨРЗ'ЫНЫ] с'блөм вөрз'ытэдз  
повдзи Об. так испугалась,  
что сердце вздрогнуло.

ВӨРӨН'ЭЧ Ч. бот. воронец.

ВӨРӨТА Ч. ворот; вөрөтасн  
лэптөнб с'бкыдтор воротом  
поднимают тяжесть.

[ВӨСН'АМЫНЫ] Гур.Лет.Пр.,  
вөсн'амыны З., вөсн'авмыны  
Об.Ч. утончиться, стать тонь-  
ше.

[ВӨТ] вөтыс как киб пункис  
Гур. сон в руку; вөта войбн  
н'э аддзыллыны тэныд тайа  
олөмсб З. такой жизни тебе  
во сне не видать.

ВӨТЛӨДЛЫНЫ Об. гоняться за  
кем-л.

ВӨТЛӨДНЫ З.Ч. заставить вы-  
гнать.

ВӨТӨДНЫ Лет.Пр. сниться; быт-  
торсб вөтөдлас Лет. всякое  
снится.

ВӨТЧӨДНЫ Ч. наверстать (упу-  
щенное); талун этша уджали,  
аски вөтчөда сегодня мало  
сделал, завтра наверстаю.

[ВӨЧНЫ] З. тж. уст. испортить  
колдовством, напустить бо-  
лезнь; н'имлун ~ Гур.справить  
именины.

ВӨЧЧАН Об. наряд.

ВРЭМЙӨ Пр. время, пора; быд  
уджлб аслас ~ каждой работе  
своя пора.

ВУГРЫ Ч. уйма, прорва.

[ВУГЫР] гут ~ Об. самые мел-  
кие рыболовные крючки.  
ВУГЫРТНЫ Пр. хлестнуть, стег-  
нуть.

[ВУДЖ] З., л'этчан вуж Лет.  
шерстобитный смычок.

ВУДЖИГ-ВЭДЖИГ, вужн'ик-вэж-  
н'ик Ч. вразвалку, вперевал-  
ку; ~ варл'икас'б, вужн'ик-  
вэжн'ик варл'икас'б ходит  
вразвалку.



[ВУДЖНЫ] Лет.тж. мигриро -  
вать (о животных и птицах);  
кол'лыс кѳ абы, урыс оз  
вудж в места, бедные шишкой,  
белка не мигрирует.

ВУДЖУЛ СУК Гур. отходы шер-  
сти (при ее трепании).

ВУЖ-ВАЖ З. с хрустом; ~  
с'ойны с'оркн'и есть с хрус-  
том репу.

ВУЗѳДНЫ З. заставить продать.

ВУКТѳДНЫ Пр. тошнить, позы-  
вать к рвоте.

[ВУКШАС'НЫ] З. поглядывать  
исподлобья, коситься на ко-  
го-л., хмуриться.

ВУЛДЗАС'НЫ Пор., вувдзас'ны  
Ч. бросаться, кидаться.

ВУЛДЗѳТЧНЫ Гур.Лет. бро -  
ситься, наброситься, кинуть-  
ся, накинуться.

ВУЛЗ'ѳДНЫ Пр. выкинуть, раз-  
решиться от бремени выкиды-  
шем.

[ВУНДНЫ] З. тк. резать, за-  
резать, прирезать; колоть,  
заколоть; ыж ~ зарезать ов-  
цу.

ВУН'ИК-ВАН'ИК Н. быстро (сго-  
реть, растаять); ~ сотчышис  
чагйнд щепки быстро сгорели.

ВУРКЙНЫ Об. раскидать, раз-  
бросать; Ч. торопливо кле -  
вать (о птице).

[ВУРНЫ] вуртѳг-кѳртѳг тырмас  
мэнам, став эм Гур. одежды  
у меня полно, шить не надо.

[ВУРУН] Пр., вурын З. шерсть;  
~ кыскаланка Пр. чесалка  
(проволочная, для часания шер-  
сти).

ВУРУНА Пор., вурунѳвй Лет.  
шерстяной; ~ чулки шерстяные

чулки; вурунѳвй т'эпыс шер-  
стяные рукавицы.

ВУРЫШТЫНЫ Ч. пошить, зашить,  
пришить; прошить, хлестнуть;  
ринуться, кинуться опрометью,  
побежать; мыш куз'анд ~  
хлестнуть по спине чем-л.;  
~ -мунны быстро побежать.

[ВУШС'ЫНЫ] З.Пр. линять, вы-  
линять, выцветать, выцвести  
(об окраске); стираться, смы-  
ваться; джоджс'ыс краскамс  
вущс'ѳма Пр. половая краска  
стерлась.

ВЫВТЫР Ч. фон, основной  
цвет; лѳз вывтыра с'ит'эч  
ситец с преобладанием сине-  
го цвета.

ВЫЖЫВИТНЫ Гур.Пр. выжить;  
д'ит'а ~ Пр. сделать аборт.

ВЫЖЫМ Гур.Н.Об.Ч. выживший  
из ума (от старости); пѳрыс'  
выжымыс н'ин бос'тѳм Об.  
от старости он уже из ума  
выжил.

[ВЫЖЫМКИ], жмыка З. мезга,  
выжимки (картофельные).

ВЫЗЫЛ'ѳ ПЭТНЫ Н.Об. стать  
высокомерным.

[ВЫЙ] кѳнтус'а ~ Пр. коно-  
пляное масло; шабди кѳйдыса  
~ льняное масло; мѳс ~ ко-  
ровье масло; как ~ йувѳ Гур.  
сыр в масле катается (бухв.  
словно пьет масло); выйсѳ  
эн с'ой, с'инмид чукыл'час  
Об. не ешь масло, кривогла-  
зым будешь; выйнад и ѳтѳп -  
ки кылалас Гур.Лет. с мас -  
лом и отопок проглотишь; вый-  
над и агас чун' с'уван Пор.  
с маслом и зуб бороны про -  
глотишь.

ВЫЛ' ЛУН З. новый год, день  
 I января.  
 ВЫЛАВМЫНЫ Об. становиться,  
 стать выше, повыситься.  
 ВЫЛ'ВОАЛНЫ З. встречать,  
 встретить новый год.  
 ВЫЛ'ИН З. починок.  
 ВЫЛКУ З. кожный покров (те-  
 ла); ~ шундзис да лудны мѣ-  
 дис вспотел, и тело зачеса-  
 лось; З.Пор., вывку, выв  
 Ч., выл Н., вывгун'н'а Об.  
 Ч. одежда; вылкутѣ н'экор  
 ог и вѣжлы одежду я никогда  
 и не меняю; выргун'н'алѣ  
 кѣт' вѣжны колѣ Ч. надо хоть  
 мне переодеться; выл н'э ку  
 абы З. худой, тощий; плохо  
 одетый.  
 ВЫЛ'ОН Гур.Об.Ч. недавно,  
 только что.  
 ВЫЛ'С'АМОН Лет. по-новому.  
 [ВЫЛТТИ] З.Лет.Н. очень,че-  
 ресчур, слишком, чрезмерно,  
 чрезвычайно.  
 [ВЫЛТТИ] лун ~ З.через день.  
 ВЫМОСКА Н., вымѣски Пор.под-  
 мостки, леса.  
 ВЫМУЖАЙТНЫ Об.Пр. возмужать,  
 окрепнуть.  
 [ВЫН] ~ вывтти Об. через си-  
 лу; ~ быртѣдз Гур. до изнемо-  
 жения; ~ н'э йѣр З. никаких  
 сил.  
 ВЫНТЧЫНЫ Ч. тужиться, нату -  
 житься (о родовых потугах).  
 ВѢВ Об.Ч. с преобладанием;  
 ид ~ Ч. с преобладанием ячме-  
 ня; д'ѣт'ина ~ Об. с преоб-  
 ладанием мальчиков.  
 ВѢВДНЫ Об.Ч. победить,оси -  
 лить, взять верх;преобладать,  
 заглушать; ывла йугыдис вѢв-  
 дѣ на, эн на биас' Ч. на ули-

це еще светло, пока не вклю-  
 чай свет.  
 ВѢВТ УВТ Об. навес; место  
 под навесом.  
 ВѢДЖУН Пр. брызга,ворчун.  
 ВѢД'ИТНЫ З.Пор. отмечать,  
 справлять; свадьба ~ справ-  
 лять свадьбу; З. заниматься;  
 тыла ~ заниматься подсеками.  
 ВѢЖА Лет.уст. священный,свя-  
 той, освященный;~ пи крест-  
 ник; ~ монъ жена крестника.  
 ВѢЖѢМ Лет. зеленоватый, не-  
 зрелый (о хлебах).  
 ВѢЖНАЛНЫ Лет. менять,сменять,  
 переменять; обменивать,об-  
 менять; бабайас пыр выл'чыш-  
 йан вѢжналѣнѣ женщины все  
 время платки меняют (одева-  
 ют новые); с'ойан вылѣ вѢж-  
 нали обменял на еду (что-л.).  
 ВѢЖНАС'НЫ Лет. меняться,из-  
 меняться, сменяться, обмени-  
 ваться; менять одежду.  
 ВѢЖН'ИКАВНЫ Об.кривить;вом-  
 лѣ вѢжн'икалѣ мне зевается.  
 ВѢЖОРТНЫ Гур.Лет.Пр. гноить-  
 ся, нагноиться, загноиться.  
 ВѢЖѢД Лет., ки ~ Об. возна-  
 граждение, плата.  
 ВѢЖѢМА Пр. урод, уродина.  
 [ВѢЖОН] Об.Лет. тж. поочеред-  
 но, посменно; пѣшта вылад ~  
 пыр уджалѣнѣ Лет. на почте  
 всегда посменно работают; ~  
 ки пукальны З.Пр., ~ т'и пу-  
 калны З.Пор. сидеть сложа  
 руки; ~ кок водны Об.Ч.лечь  
 валетом; ~ кыл н'экор эг шул-  
 лѣм Пор. друг другу мы никог-  
 да не перечили, попереk сло-  
 ва не молвили; ~ йыл, ~ дин  
 Лет., ~ йыл-дин Гур., ~ йур  
 Ч., ~ йур-дин Об. вершинами

и коплями попережку; вэжб-  
на пин' Пр. торчащий вперед  
или вбок зуб.

ВЭЖОНАС'С'ЫНЫ З. разойтись,  
разъехаться (не встретив -  
шись), разминуться.

[ВЭЖОС] му ~ Об. Пор. земная  
поверхность; ва ~ Пор. повер-  
хность воды; йэжб ~ Об.  
горизонт.

[ВЭЖЫН'] кык т'и ~ пукавын

Об. сидеть сложа руки.

ВЭЖЫН'ЧЫНЫ Лет. Ч. покривить-  
ся, скривиться, искривиться.

ВЭЗТ'Т'ЫНЫ Ч., визкийны Пр.,  
визт'т'ыны Лет. тянуть, сосать.

ВЭКС'ЭН' Пор. издавна, иско-  
ни, испокон веку.

ВЭЛАС'НЫ Гур. Лет. Пр. приви-  
кать, привыкнуть; свыкаться,  
свыкнуться; сдружиться, сбли-  
зиться.

ВЭЛДАС'НЫ З. перегоняться,  
состязаться, соревноваться.

ВЭЛДОРӨ Лет. вверх.

ВЭЛ'ДЫНЫ Н. повадиться.

ВЭЛ'ИАС'НЫ Пр. спорить, пре-  
пираться.

ВЭЛ'ЙОН: ~ вайны З. засушить  
на корню (злаковые до нали-  
ва зерна).

ВЭЛ'КЫНЫ Н. крыть, покрыть;  
прикрывать, прикрыть; накрыв-  
ать, накрыть.

ВЭЛ'ПЫН Лет. семенная конопля.

ВЭЛС'ИТНЫ Гур. положить одно  
на другое (один предмет на  
другой).

ВЭЛС'ИТЧЫНЫ Гур. Лет. наско-  
чить, надлезть; йн пласйасыс

вэлс'итчбнб Лет. льдины на-  
скакивают друг на друга.

ВЭЛ'ТӨС Гур. верх (одежды);

бд'эйалб ~ верх одеяла.

ВЭМАЛНЫ Н. собирать по одной  
ягодке.

[ВЭН'ГЫНЫ], вэн'гбтчыны Пор.  
жаловаться, ныть.

ВЭН'ЭЧ Ч. горелка (лампы).

ВЭН'ЭЧАЙТЧЫНЫ Ч. венчаться.

ВЭРДӨДНЫ Лет. заставить на-  
кормить; кас'сб вэрдббб про  
сит накормить кошку.

ВЭРДӨМ Лет. упитанный; ~ мбс  
упитанная корова.

ВЭРЖЫТЧЫНЫ Пор. рябить; с'ин  
водзын вэржытчб в глазах  
рябит.

ВЭРИМӨ: абы ~ З. не заслужи-  
вает веры.

ВЭРКН'ИК Пор. верхний косяк  
(двери, окна).

ВЭРКН'ИЧА Ч. верхняя рабо-  
чая одежда.

ВЭРМАВНЫ Об. борясь, валить  
противника на землю, одержи-  
вать верх в борьбе.

[ВЭРМЫНЫ] оз эры Гур. не мо-  
жет, не сможет; эз эрыны  
Об. не смогли.

[ВЭРӨБ] Н. Об. Ч., вэрэб З.  
твердая свилеватая древеси-  
на.

ВЭРЭД'ИТЧЫНЫ З. повредиться,  
ушибиться.

ВЭРЭТ'ЭЙКА Ч. грива, сухая  
возвышенная грядка.

ВЭС' Лет. Об. Ч. весь, все; ~  
мамас, кул'ома и л'аск'ома

Пор. весь (вся) в мать; ~  
бат'ис З. весь в отца.

[ВЭС'] луныс ~ куз'а З. день  
очень короткий.

[ВЭСАС'] Гур. З. Об. Пр. Ч., вэ-  
сбд Н. Об. расчисть (расчищен-  
ное под пашню или луг место  
в лесу).

[ВЭС'КӨ] Гур. З. Пор., вэс'кбнб

Пр. бы; погод' д'быс саз' вэс'-  
кѣнѣ погода-то бы хорошая;  
ѣни ~ ирыштан, да он сулз  
гырдза понтѣ З. близок ло-  
коть, да не укусишь.

ВЭС' КѢТЧЫНЫ Пр. опохмелиться.  
ВЭС' КѢТЧЫС' Лет. костоправ.  
[ВЭСНѢД'ИЛ'] З., вэснѣд' эл' Н.  
весенней разделки; ~ пэс дро-  
ва весенней разделки.

ВЭС' Ѣ ВАЙНЫ, вэс' эдз вайѣдны  
З. испугать до оцепенения;  
вэс' эдз вѣны З. обомлеть, оце-  
пенеть (от испуга).

ВЭС' ЭЛ Пор., вэс' ѣл З., вэс' -  
эв Об. Ч. веселый; вэс' эв  
морт веселый человек; Пор.,  
вэс' ѣл йура З. навеселе; бара  
н'ин ~ опять уже навеселе  
(кто-л.).

ВЭС' ЭЛ' АК З. весельчак.  
[ВЭТ' Л' АН] Пр., вэкл' ан Пор.  
Ч., вэкл' анѣи Пор., вэртѣк  
З. Лет. увертливый, ловкий.  
[ВЭТЛЫНЫ] Гур. тж. бродить,  
закасить.

[ВЭТ' ѢК] Н., вэт' эк Об., вэ-  
кѣт' Гур. З. Ловл. Н. Пор. тряп-  
ка; пызан вэкѣт' З. Ловл. сто-  
ловая тряпка.

[ВЭТѢС] Пр. ветошь.  
ВЭТРАНКА Гур., вэтрианка Пр.  
флюгер.

ВЭТРОДУЙ Лет. ветреник, вер-  
топрах, легкомысленный, пус-  
той человек.

ВЭЧКА Об. обод, ободок; пож  
~ обод решета.

[ВЭШКЫРТЧЫНЫ] Пр. Ч., вэшкырч-  
чны Лет. Ч. скривиться (в  
гримасу плача).

ВЭШМЫНЫ Об. окупиться, воз-  
меститься (о расходе).

[ВЭШС' ЫНЫ] З. Лет. отойти;

сдвинуться, отодвинуться;  
переместиться.

ВЭШТЫС' НЫ Ч. сваливать; ки-  
вать; мэнам вылѣ мѣи вэшты-  
с' ан, ачѣд вѣч что ты на ме-  
ня (работу) сваливаешь, сам  
делай.

ВЭШША Пор. вещун, вещунья.

ВЭШУЙЧЧЫНЫ Ч. вещать.

## Г

ГАБЫС' НЫ З. ковыряться, ко-  
паться, рыться.

[ГАБРАЛНЫ] Лет. Сл., дзабрал-  
ны З. сжимать, стискивать;  
мять, комкать.

ГАБЫРН' ИТНЫ Пр. сжать, стис-  
нуть в кулак.

ГАБЫРЧЧЫНЫ Ч. судорожно схва-  
титься.

ГАВСЫНЫ Ч. есть с хрустом.

ГАВСУК Об. мужской шейный  
платок, шарф.

ГАГВУДЖѢДНЫ Гур. тошнить, ис-  
пытывать позыв к рвотѣ; си-  
лѣ вѣчны дай, гагвуджѣдас!

он сделает, как бы не так!

ГАЖАВМЫНЫ Об. Ч., гажамыны  
Гур. Пр. прояснить, прояснить-  
ся, исправиться ~ о погоде.

ГАЖѢД Об. Ч. утешение, радость.

ГАЛ' ААС' НЫ Об. завязаться  
(о ягодах).

[ГАЛАЗУБИТНЫ], галабуритны  
Пр. зубоскалить.

ГАМЯЛНЫ Н. ходить стуча.

ГАМКН' ИТНЫ Ч. быстро съесть.

ГАР Ч. почка; кыдз пу ~ бе-  
резовая почка, сережка бере-  
зы.

ГАРАБАЙТНЫ Гур. задевать, це-  
пляться.

ГАРАБАЙТЧЫНЫ, гарабайччыны

Н., гарамгайтчыны З. цепляться; карабкаться.

ПАРАБН'ИТНЫ Об. царапнуть.

ГАРМОН'ШИК Лет. гармонист.

ГАРТОЛА Пр. свилеватый, косослойный; ~ пу свилеватое дерево.

ГАРСЫС'НЫ З. царапаться.

[ГАТШ] З., гатшвыл Лет. навзничь; д'ит'анс ~ бэртчб ребенок плачет, надрывается.

ГАТШВИДЗНЫ Об. лежать на спине.

ГАТШОЛТНЫ Пр. перевернуть на спину; поставить на дно, перевернуть (опрокинутый предмет).

[ГАТШӨН'ТЧЫНЫ] Н., гатшөнтчыны Пр., гатшөнтчыны Лет. перевернуться на спину; стать, упасть, перевернуться на дно (об опрокинутой лодке, корыте).

ГАТШПЭТНЫ Лет.Об.Пр. упасть навзничь.

ГАЧИ Об.детск. штанишки.

[ГАЧН'ИК] З., гас'н'ик Об. связка, завязка, шнурок (для завязки, например, мешков).

ГАШКӨН, дашкөн Об. может быть, быть может; наверно.

[ГИБЭЛ'] гибэл'б лакны Пр. попасть в беду.

ГИ-ГАГ Н.Об., н'и-гаг Об.,

н'и и гаг Ч. насекомые;

перен.мелюзга (о детях).

ГИДЖӨТЧЫНЫ Гур., гиджөтчыны, гижөтчыны Лет.скрестись.

ГИЗ'ВИДЗНЫ Пр. быть, казаться рассыпанным.

[ГИЛ'З'ЫНЫ] Лет., гил'кйалны Гур.Пр. хихикать, смеяться; З. щебетать; каййас

гил'з'өнб птички щебечут.

[ГИЛ'ӨДНЫ] Гур.З., д'ил'өдны Ч. щекотать.

ГЛАВД'А З., Главд'эй, Главд'эна Об. Клавдия.

ГЛАВН'ИЧА З. хорошая, завидная девушка.

ГЛ'ИС Н. глист.

ГЛӨБИТЧЫНЫ Гур.Пр.жадно глотать, есть.

ГЛӨН'Т'Н'ИТНЫ Лет.жадно проглотить.

ГЛУКА БЭДА Н. глухая тетеря.

ГЛЫПЫНЫ Пр. жадно глотать, пить.

ГЛ'ЭД'ИЛ'ЧӨ З.Пор. зрачок.

[ГНУС'ИТНЫ] З., гнусйалны Пор. корпеть, усердно, кропотливо заниматься чем-л.

[ГОБ] н'итшвыл ~ Н.моховик; куз' лин'а ~ Н. подберезо-вик.

ГОБИНЫ З. рыть, ковырять, разрывать; долбить.

ГОГО: шырб ~ Об. эпитет для мальчика, у которого голова острижена наголо.

ГОГӨТЧЫНЫ З. кудахтать.

ГОЖИА Н. солнечный (о летней погоде).

ГОЖИАС'НЫ Н. проясниться (о погоде).

[ГОЖОМ] ~ - ~ Об. каждое лето.

ГОЖОМИА Лет. летний; ~ кышб летняя одежда.

[ГОЛ'А] ~ выль тулчб З.стоит над душой; гол'асб кбтбдышта Об. промочу горло; гол'асб кыскалб Об. ревет, плачет; Н. занимается пересудами, сплетничает; ~ дзул' Ч. дыхательное горло; пбттбм ~ Ч. ненасытное горло.



ГОЛ'ГЫНЫ: ~ -пэты Ч. лить-ся, течь; с'инва гол'гѳ-пэѳ слезы льются.

ГОЛ'КЫНЫ: ~ -йуны Об.Пр. оп-рокидывать, пить.

ГОЛОВОД'ЭЧ З., голович Об. Ч., головэч Лет. род повязки, девичьего головного убора с жемчугом.

ГОЛ'С: с'инва ~ пэтыс З.по-катились слезы.

ГОЛ'СИНЫ З. звякать,брякать; щелкать (на счетах).

ГОЛ'ЫДА Лет. легко,с желани-ем.

ГОМБЫЛ'ЧНЫНЫ Лет. согнуться, скрючиться.

ГОМѳ'ИТ Гур.Пр. влечет,тя - нет сделать что-л.;подмывает сделать что-л.

ГОН Гур. загон, загорожен - ное место для скота.

ГОН'ГЫС'НЫ Пор.задрать го-лову.

ГОРВОДЗ Об.Ч.,горвѳдз Лет., горвѳдз Гур.Пр. шесток; ~ увт Об., горвѳдз улт Гур. место под шестком.

[ГОРТА] Гур.Пр.,гортса З. домашний;~ удж домашние работы, работы по дому;горт-са вѳрс'нд он пышиал, став-сѳ он дзѳб от своего вора не спрячешь.

[ГОРЫШ]~кос'с'ымѳныс горзѳ Пор. кричит во все горло, кричит во всю глотку, горло дерет; л'ок горышѳн бѳрдны З. реветь, громко плакать; горыныс пакталѳ З.опять ему хочется выпить.

ГОРЫШ Гур.З. жадный, алчный.

[ГОСА]~рок Ч. каша с сакном.

[ГОС'Т'А] Гур., гѳс'с'а З. гостя.

ГОСТЫРА: ~ уз'ны Пор. спать сладким сном.

ГОТЯЛНЫ Лет. смеяться, хм-хихать.

[ГѳГ] гѳгсѳ оз пис'кѳд, мѳд бѳрдас Об. пусть плачет, пу-повина не прорвется.

ГѳГАРА турын, гѳгарин турын З., дзѳдзѳг турун Пор. кув-шинка, водяная лилия.

ГѳГѳРА Лет. окольный, обход-ный.

[ГѳГѳРВОНЫ] З., гѳгѳрланкны Гур.Лет.Пр.понимать,понять; сообразить;гѳгѳрувѳ Пор.по-нимает; гѳгѳрувасны Ч.поймут; ог гѳгѳрлан Гур.Лет.Пр., гѳ-гѳр ог лак Лет. не понимаю ; гѳгѳрыс эз лак Лет. он не понял.

[ГѳГЫЛ'] кад~Пор. остров,воз-вышенное, сухое место среди болота; ты ~ Пор.остров на озере.

ГѳД: таво ~ картовыслѳ вѳлѳ-ма Об. урожай картофеля в этом году был хороший; для картофеля год был хороший.

ГѳДЫНЫ Пор. жить, пребывать где-л. целый год,годовать.

ГѳДѳВѳЙ Ч. годовщина (чѳей-л. смерти); ~ вѳд'итны Ч.,гѳдѳ-вѳйалны З. справить годовщи-ну.

ГѳДѳЙ: гѳдѳйѳн ворсны,гѳдѳ-йас'ны Пр. играть в салки, играть в пятнашки.

ГѳЖ З.Ч., гѳѳ Пор.мешкотный, медлительный, вялый.

ГѳЖЫЛ'АС'НЫ, гѳжйас'ны,гѳж-л'йас'ны З. ежиться,свежи-ваться.

ГӨЖГЫЛ'ТЧЫНЫ, ГӨЖЫЛ'ТЧЫНЫ З. съежиться; понмыс ГӨЖГЫЛ'ТЧӨМ, КӨДЭДӨДАС собака съежилась, похолодает.

ГӨЖГЫНЫ Ч. брести, плестись; тащиться, идти медленно.

ГӨЖИАЛНЫ З., ГӨЖИАВНЫ ОБ.Ч. медлить, мешкать; ГӨЖИАЛӨМНАД уждыд оз сод З. если будешь мешкать, много не сделаешь.

[ГӨЖНЫ] ГӨЖӨМ ТӨРӨКАН ОБ.ТИ-ХОНЯ.

ГӨЖЫН'ИКА Ч. медленно, вяло.

ГӨЗ'БА Пор. гостыба, пребывание в гостях.

[ГӨИТНЫ] сикт ~ Гур. ухажи-вать за скотом, убирать скот.

ГӨЙИАЛНЫ З. озираться, огля-дываться кругом.

ГӨЙНӨЙ Гур.Пр. чистый, уб-ранный.

ГӨЛ'АН Ч. голенище; ГЫНКӨМ ~ голенище валенок.

ГӨЛ'АШКИ З. холщевые паго-ленки, которые раньше носи-ли вместо чулок.

ГӨЛБӨЧ Н.Пр. голбец, пристрой-ка около печи с дверью в подполье; ГӨБЭЧ Ч. помост над лазом в подполье с при-ступками для входа на печ-ку.

ГӨЛДӨБА Пор. голод.

ГӨЛ'Д'Ө Ч., ГӨЛ'Ө ОБ.Ч., ГӨЛ-НӨ ОБ. то и дело, очень час-то, постоянно.

ГӨЛӨВН'ИТЧЫНЫ З. собирать в кучи оставшиеся головни (на подсеке).

[ГӨН] ~ код' пэскыс З. дрова очень сухие; как КӨЧ ~ Пор. белый, чистый (напр., о выс-тиранном белье); Лет. тж. щетинка (болезнь младенца,

будто бы от подкожной щети-ны).

ГӨНА ГУМ З., ГӨНАН' ОБ.бутень.

ГӨНБЫРАС'НЫ З. нагибаться, наклоняться, делать что-л. нагибаясь, наклоняясь.

ГӨН'Д'ЭРИТНЫ Гур.Пр.мчаться, нестись; ГӨН'Д'ЭРИТӨ-ВАРТӨДӨ машинанс Пр. машина мчится.

ГӨНИЙНЫ Гур.дергать, мотать, трепать, таскать; ПЫР ГӨНИӨ-НӨ, БЫД ВЫХОДНӨЙӨ КОРӨНӨ УЖ-АЛНЫ постоянно дергают, в каждый выходной заставляют работать.

ГӨН'КИАВНЫ ОБ.бегать, быстро ходить.

[ГӨПАС'НЫ] ОБ.получить вмя-тину, помяться.

ГӨПЙӨДЛЫНЫ ОБ.образовать ям-ки, углубления (напр., кон-скими копытами).

ГӨПН'ОЛА Гур.с ложбиной.

ГӨПӨС'АВНЫ ОБ.образоваться ямкам, углублениям (напр., на дороге).

[ГӨР] КӨСТЫЛ'А ~ Гур.Об. ко-суля (вид сохи); тол'КӨ КӨР-КА ПИЙАС ~ да агас абы Ч. в избе полнейший беспорядок (букв. в избе только сохи да бороны не хватает); курен' ~ Пр. шатун, шатунья.

[ГӨРА] ~ бӨргӨдны Гур. гору перевернуть (быть сильным, много работать).

[ГӨРЕ] ~ шондыны З. греть спи-ну; усердно работать.

ГӨРБУШ ОБ., ГӨРБУШКА Гур. Пор. горбуша (коса).

ГӨРДАН', ГӨРДАН'КА З., ГӨР-ДАН'А Ч. рыжуха (кличка ко-ровы).

[ГӨРДЗАЛНЫ] З.Н., ГӨРДЗАВНЫ

Об.ч., гёрдзыны З. завязать узел.

[ГӨРДЗАС'С'ЫНЫ] З.ч., гёр - дзас'ны Лет.Н.Об. завязать-ся узлом.

ГӨРДЗЫС'НЫ Ч. завязаться (о ягодах).

ГӨРЖАВИТНЫ, кёржавитны Пр. коченеть, окоченеть.

[ГӨРНА] Гур. горн (кузнеч - ный).

[ГӨРӨД] джагд ~ Ч., шойна ~ Об. глухой узел, мертвый узел; йакёрнй ~ З. морской узел; кёч пэл'а ~ Об.Ч., пэт'л'аа ~ Пор. петельный узел; йы ~ Об. узел, закрутка связала; гёрёднас кол'лём мужык-ис З. муж оставил ее бере - менной.

ГӨРЫШАС'НЫ Об. нести яйца без скорлупы.

ГӨРЭЧ З.Пор., гёрыш Н.Об. плеть (стебель); ан'кытш ~ Пор. гороховая плеть.

ГӨС'Т'ИМӨ Гур.Пр. в качестве гостя.

ГӨС'Т'ИТАС'НЫ Пр. бывать друг у друга в гостях, знаясь, водить хлеб-соль с кем-л.

ГӨС'Т'ОНА Пр. любительница бывать в гостях.

ГӨТШЫНЫ Ч. скрипеть, скре - жетать зубами.

ГӨТШ'ИТНЫ З. скрипнуть, за-скрежетать (зубами); стиснуть (зубы).

ГӨЧАС'НЫ Об. срastаться, срastись (о кости).

ГР'АДА Пор. гряда, грядка.

ГР'АЗ' Пор. грязь; ~ пийё ты-ри в избе у меня кругом гряз-но; грияз' Гур. послед(анат.).

ГРАИТНЫ З.ч., грайтчны З. издеваться, насмехаться.

[ГРАН] кык грана ид З.Об.дву-рядный ячмень.

ГРАНОВИТӨЙ Пор., гриянатй Гур. граненый; ~ стёкан, грия-натй стёкан граненый стакан.

ГРУДА З.Гур.Лет.Пр.груда, во-рох; З.Сл. стоя, стайка; ста-до; чэригыс грусабн вэтлөд-лө З. рыбы плавают стаями.

ГРУД'ИТНЫ Гур.Лет.Пр. скучи-вать, сваливать в кучу, в во-рох; Гур. мотыжить.

ГРУДНӨЙ: ~ д'эн'га Гур.боль-шие деньги.

ГРУНИӨС' - ГРАНИӨС' Пор.неров-ный (напр., о местности).

ГРЭБИНА, гребина пу Об.Ч.ря-бина (дерево).

[ГРЭЙОЛКА] З., гребл'онка Об. гребенка (дамская).

[ГРЭЗ] грездыс' - йагё, крин' - чёмыс' - крин'чёё ола Об. живу где попало (о бездомном; букв. из деревни в лес, от крыльца к крыльцу - так и живу).

[ГРЭК] грэкыс сувис Пор.по-стигла беда; грэкыс с'уйис Пор. лукавый натолкнул; грэк-с'ыд да бэдас'ыд он пышйи Пор.Пр., ~ -бэдас'ыд он пыш-ий З. от рока не уйдешь. ГРЭТШУКА Об.Ч.гречневая кру-па.

[ГУ] ~ дор, горт дор н'ин си-иа З. он стоит одной ногой в гробу, он смотрит в гроб (близок к смерти, очень дрях-лый, больной).

ГУБЫР-ГАБЫРКЭРНЫ Об. схва-тить в охапку.



ГУДАС Об. кучка песку под слопцом (рассчитанная на то, чтобы птица, купаясь, задела насторожку и уронила на себя ловушку).

ГУДВИДЗНЫ Гур. сидеть, пристально глядя в одну точку.

ГУД'ГЫНЫ Лет. тихонько, не спеша делать что-л.; гуд'га-йбра картоз тихонько копаю картофель.

ГУД'Д'ЫНЫ Лет. Н. Пор. Ч. ковырять.

ГУД'Д'ЫС'НЫ Лет. Ч. ковыряться, копаться.

ГУДЖИВНЫ Об. едва шевелиться; ходить медленно; той быт'б гуджиялб идет, как вошь ползет.

ГУД'Н'ИТНЫ: ~ -чышкыны Н. смахнуть, слегка подмести (пол).

ГУД'ОДНЫ: ~ -вэтыны Гур. Пр. ползать (по телу) - о насекомых.

ГУДРАС'С'ЫНЫ Пор. перемешаться; с'блбм гудрас'с'б мутит, позывает на рвоту.

ГУДЫРТАС Гур. Пр. месиво для скота.

ГУЖИОН Н. гужевым транспортом.

ГУЖИАЛНЫ Гур. шляться, шататься.

ГУЖЫ З. гуж, гужи.

ГУЛ'А-ГОЛ'АКЫЛНЫ Пор. урчать, бурчать (в желудке).

ГУЛ'АЙЧЧЫНЫ Лет. гулять.

ГУЛ'АК Об. гуляка.

ГУЛ'АНКА Об. Ч. та, которая любит гулять.

ГУЛ'-ГОЛ'С'ЭТНЫ Гур. рассыпаться, развалиться с шумом.

ГУЛ'З'ЫНЫ Гур. щебетать (о детях).

[ГУЛ'К'ИЙНЫ] Ч. жадно глотать. ГУЛС'ИЙНЫ: ~ -кис'талны З. выливать с шумом.

[ГУЛЫБА] Гур., гул'ба Пр. чистый, редкий, такой, что далеко видно и далеко разносятся звуки (о сосновом боре). ГУЛ'У ПОДОГ Ч. чердак, подволока.

[ГУМАГА] ~ л'ис З. лист бумаги; ~ д'эн'га Об. бумажные деньги; гумажа код' З. как бумага, бледный.

ГУМВИДЗНЫ З. пребывать в неподвижности (о чем-л. большем, громоздком); громоздиться. ГУМПОЧКА Пор. борщевик сибирский.

ГУН'-ГОН'КЭРНЫ Ч. оглянуться по сторонам.

ГУН'ИК Об. глоток; бтиг ~ один глоток.

ГУН'ИКС'ЫНЫ З. быть проглоченным.

ГУН'КА: ~ эз н'бблы аслыс З. для себя ничего не покупала (об одежде).

[ГУПЛ'ОС] Гур. Лет. Пр. с крутыми бортами (о лодке); глубокий (о посуде); ~ бакар Гур. глубокая чашка.

ГУРБА Гур. Н. Пр. собрание деревенской молодежи для увеселения.

ГУРВИДЗНЫ Ч. быть широко или совершенно открытым, раскрытым.

ГУРДЫС' Лет. Н., гурдис' Лет. крот.

ГУРЙОЛ Пор. настечь.

ГУРС'ИЙНЫ З. Ч. скрести; шаркать. ГУРС'КЫС'НЫ Об. сматься, ввалиться.

[ГУРУМ] Лет. Ч., гурым З. Ч.,

гурун Лет.Н.Об. обе́дья, не-  
доеденные остатки сена, соло-  
мы.

ГУРУМТЫНЫ Об.Ч., гурунтыны  
Об., гурунтыны Лет.,гурымал-  
ны З. оставлять обе́дья.

ГУС'АС'КА, гус'ас'ка вёр Об.  
Ч. вор.

[ГУС'Н'ИК], гус'т'ак Гур.Пр.  
лесная чаща, густняк.

ГУС'О́НАС'НЫ Гур.Пр. шептать-  
ся, шушукаться.

[ГУСТО] З., густой Пр. гус-  
той; частый; пан' сулалан ~  
Пор. такая густая, что ложка  
стоит (напр., о каше).

[ГУТ] зил' ~ Лет.Н., йай ~  
З. крупная синяя муха (сле-  
тается на мясо, рыбу); бытб  
с'л'эпбй ~ З. назойлив, как  
муха; ~ йур код' Об. мелкий  
(о колосе).

ГУТШЙО́ДЛНЫ З. скрипеть,  
скрежетать (зубами).

ГУТШКНЫ Пр. скрипеть; лым-  
ыс гутшкб снег скрипит.

[ГЫБЗ'ЫНЫ] Об., гыбзыны З.  
взволноваться (о народе).

ГЫДЙАЛНЫ Пр. колебаться, ис-  
пытывать нерешительность; ии-  
дыс'ин даи мунам, н'эм сэтбн  
гыдйалнытб собралась, так  
идем, нечего колебаться.

ГЫДЙАЛНЫ Гур. рыхлить, раз-  
рыхлять; гыдйалбйб мусб, зыр-  
над вёрбббйб землю разрыхля-  
ют лопатой.

[ГЫЖ] ~ вурас Пор. основание  
ногтя; ~дон скбт эз вбл н'и-  
далбн З. у них никакой ско-  
тины не было; с'бд ~ йжда  
н'эм он вбчб Об. абсолютно  
ничего не делаете; кок ~  
йивс'эн' став кыскалыс Об.

чем только не упрекал; ~  
йылэдыс колб кучикб сылыс'  
кул'ны З. надо спустить с  
него шкуру; гыжиа пэчикбн  
эз вёрббблы З. пальцем не  
тронул; сийа вожа гыжиа бьд-  
мб З. он растёт боевой.

ГЫЛ'КЙНЫ Об. жадно пить.

ГЫЛ'КН'ИТНЫ Об., гылон'итны  
З. глотнуть (жадно прогло-  
тить или выпить).

ГЫМГЫЛӨ Лет. с грохотом, гро-  
мкая.

ГЫМС'ЭТНЫ грохнуться (упасть).

ГЫНАС'С'ЫНЫ Пор. свалиться;  
став йурс'и с'ийбс гынас' -  
с'ис волосы стали как войлок.

ГЫН'Н'АЛНЫ З. шататься, бол-  
таться, ходить без дела.

[ГЫРДЗА] ~ понтб бы йира, да  
ог суда Пор. близок локоть,  
да не укусишь.

[ГЫРК] гыркб ог тбр Пор.,  
гыркб оз тбр с'блбм З., гыр-  
кам с'блбмын н'ин оз тбр  
Гур. места не нахожу, не мо-  
гу успокоиться.

ГЫРС'АМЫНЫ Н.Пр.Сл., гырс'ав-  
мыны Об. становиться, стать  
крупным.

[ГЫРС'О́ДНЫ] с'ин ~ Об.Ч. вы-  
таращить глаза.

[ГЫРЫС'] Пор.тж. основной,  
главный; шуралыштис ~ ванс  
турунс'ис трава подсохла.  
ГЭБЛ'ИКАЛНЫ Лет. лениво же-  
вать.

ГЭБЫЛ' Н.Об., д'эбыл' Гур.Н.,  
д'эбб Пор. вялый, нерасто-  
ропный человек.

ГЭДЖО́ДНЫ З. понемногу расхо-  
довать, тратить.

ГЭТШКНЫ Ч. квакать.

Д'АК, д'акѡн, йак, йакѡн Лет.  
дьякон.

ДАЛОД З.Н. суходолный; ~  
места суходол.

[ДАР] с'эткаѡѡй ~ Пр. дуршлаг.  
ДАРИОДНЫ Гур. причащать, при-  
частить.

ДБРУН'ГЫНЫ Н. отозваться  
болью, отдать; кѡѡ дбрун'гис  
в руку отдало болью.

ДЖАГЫД Об. тугой (о воротах).

ДЖОДЖ ЗЫРѦД Сл. половая тряп-  
ка.

ДЖУМЛ'ИКАЛНЫ Гур. жевать, есть;  
рѡс'т'игай джумл'икалѡ-с'овѡ  
бара опять уже ест ватрушку.

ДЖЫВКЯВНЫ Об., дзайкиѡдлыны  
Лет. гулять, бездельничать, бол-  
таться.

ДЖЫНТНЫ Гур. начать, почать.

ДЖЭДЖЫНЫ Пр. ворчать, роп-  
тать, брызжать.

ДЖЭНДАВМЫНЫ Об.Ч. укорачи-  
ваться, становиться корот-  
ким; сокращаться, убывать.

ДЖЭНДѡСѡѡЙ Пр. сделанный  
из оческов кудели; дерюжный,  
сделанный из дерюги.

ДЗАЪЯВНЫ Об. наложить шину  
(напр., при переломах).

ДЗАЛЙѡѡЙ Лет. сделанный из  
дранки, драночный.

ДЗАР: ~ Йугыд Гур. Пр. совсем  
светло.

ДЗАРИ-ВОЛ'И: ~ кышас'ны Гур.  
одеваться с шиком.

[ДЗИБРАС'НЫ], дзибрикас'ны  
Об.Ч. крениться, накренять-  
ся (о лодке).

[ДЗИБРѦДЛНЫ], дзибрикавны  
Об. качать, раскачивать (лод-  
ку).

ДЗИБѦР З.Ч., дзибѡра Ч.,  
дзибрѡс З. неустойчивый, вал-  
кий; ~ пыж, дзибѡра пыж не-  
устойчивая лодка.

ДЗИБРИКАВНЫ Об. качать, рас-  
качивать (лодку).

ДЗИБРИКАС'НЫ Об.Ч. кренить-  
ся, накреняться (о лодке).

[ДЗИГ] З.Лет.Пор.очень близ-  
ко, совсем рядом; ~ -дзигѡн  
Пор. вплотную.

ДЗИГѦД Н.Пор.гнет, тяжесть,  
накладываемая на что-л.

ДЗИГѦДНЫ З.Пр. давить, прида-  
вить; мустѡ дзигѡдѡмьд, он  
уджал Пр. лежишь на боку, не  
работаешь.

ДЗИХЯ Об. со шкварками; ~  
рок каша со шкварками.

ДЗИЗГѦТЧЫНЫ Ч., дзэзгѡтчыны  
Об., дзэзѡтчыны, дзэзгыны

Ч. плакать (плакать); д'ит'а  
дзизгѡтѡѡ ребенок плачет.

ДЗИКСЫНЫ Гур.Н.Ч. визжать;  
порс'пынс дзиксѡ Ч. пороше-  
нок визжит.

ДЗИМГЫНЫ З., дингыны Ч.,  
тингыны Сл. много пить, дуть,  
выдуть.

ДЗИНБЫР З.Н.Об.Пор.Ч. дрес-  
ва; дзинбыра из дрезвяной  
камень.

ДЗИРБАЛ': ~ код' З. легкомыс-  
ленный.

ДЗИРЯЛНЫ Пор. озираться, ог-  
лядываться.

ДЗИРЙЫВ Об. настель.

ДЗИРК Об. чижик (палочка для  
игры).

ДЗИРКЯС'НЫ Об. играть в чи-  
жики.

ДЗИРКЙѦДЛНЫ Лет. сверкать,  
блестеть, сиять.

[ДЗИРС] З.Пор., дзурс Об.сов-

сем, совершенно; ~ пэмьд, дзурс пэмьд совершенно темно; ни зги не видать.

[ДЗИРЫД] ~ шонди Ч. яркое солнце; ~ бугул'а неодобр. Об. востроглазый; ~ крѣват' Ч. никелированная кровать.

ДЗОДВИДЗНЫ З. выставлять себя напоказ; выставляться, торчать, сидеть без дела.

ДЗОДГЫС'НЫ З. сестра, выставив себя напоказ.

ДЗОДДЗОДНЫ Ч. идти, выставив грудь.

[ДЗОЛ'ВИДЗНЫ] с'инванс дзол'видзѳ З. на глазах слезы.

ДЗОЛ'ГЫС'НЫ З. выступить, появиться, показаться на поверхности чего-л., проступить; с'инванс дзол'гЫс'ѳм у него слезы выступили на глазах.

ДЗОЛ'К'ИВНЫ Об. сочиться.

ДЗОЛСКИШТЫНЫ З. налить чуть-чуть; дзолскиштам ватор чуть-чуть нальем водички.

ДЗОРНЫ Н. Об. Ч. сесть, поседеть; водз дзори Н. я рано поседел.

ДЗОТЛ'ИК-ДЗОТЛ'ИК З. хромая, ковыляя (идти, ходить).

ДЗОТЛ'ИКТЫНЫ З. Пр. идти прихрамывая; ковылять.

ДЗОТНЫ Гур. хромать, прихрамывать; пызаныс дзотѳ стол шатается.

ДЗОД-ДЗОД Об. Ч., дзѳдѳ-дзѳдѳ Об., дзуд-дзуд Н., дзут-дзут Лет. Пр. возглас, которым подзывают свиней, поросят.

ДЗОЙИВНЫ Ч. носиться, мотаться.

[ДЗУГ] сун'ысѳ кай ~ быт'тѳ

дзугѳмаѳс' Н. нитки совсем запутаны.

ДЗУГ'ИАС'НЫ Н. охотиться силками.

ДЗУГЛ'АС'НЫ З. хмуриться; погод'д'ѳс дзугл'ас'ѳ погода хмурится.

ДЗУГЛ'ѳс, зугыл' Лет. свилеватый, косослойный (о древесине).

[ДЗУГНЫ] кокѳн ~ Гур. подставить ногу, дать подножку.

[ДЗУГЫЛ'] З. тж. хмурый, пасмурный; ~ погод'д'ѳс погода хмурая.

[ДЗУГЫЛ'МЫНЫ] Пр., дзугыл'тчыны Н., дзугыл'чыны Лет. Ч. стать печальным, грустным, опечалиться, загрустить.

ДЗУЖГЫНЫ Пр. визжать (о пиле).

ДЗУЖИАЛНЫ Пор. ходить с открытым огнем; баловаться огнем.

ДЗУЖИЫС'НЫ Пр. скрестись.

ДЗУЖИ'ИТЛНЫ Гур. подтопить, истопить немного; ~ пач подтопить печку.

ДЗУЗГАН, дзузг Ч. мелкий и сухой; ~ лым, дзузг лым мелкий, сухой снег.

[ДЗУЗГЫНЫ] ѳтнамѳн дзузга-ола-ола дай Об. так одна и проживу.

ДЗУЛ' Пор. желудок (птицы).

ДЗУЛ' Гур. пузырь; капля; ~ мыпадлѳ, кор брод пѳс'алан бывает, что потеешь до образования капель.

ДЗУЛ'Л'А Гур. Лет., дзул'л'ѳн З. Об., дзул'л'ал'иш Пр. очень сильно, до образования капель (вспотеть); дзул'л'ѳн лѳтѳ пѳс'ыс Об. пот льется

струей; дзул'л'а сыла Лет.  
очень жирный.

ДЗУМ-ДЗИРК З. плотно, вплот-  
ную; крепко; ~ пбдб бз'сб  
двери закройте плотно; ~  
сыллас'бмны они крепко об-  
нялись.

ДЗУН'ДЗЫЛ' Н. чертов палец,  
белемнит.

ДЗУПӨДНЫ производить звуки  
глухих ударов (напр., при  
молотбе цепами).

ДЗУРКЙА Ч. точеный; ~ чбрс  
точеное веретено.

ДЗУРТАН ТУРЫН З., дзуркун  
турун Гур. бот. очиток пур -  
пуровый, заячья капуста.

ДЗУРТЫС' Лет., дзуркун Гур.  
Пр. скрипящий, скрипучий; ~  
пу нэмсб дзуртб, да оз пбр  
скрипучее дерево весь век  
скрипит, но стоит; дзуркун  
пу Пр. скрипучее дерево.  
ДЗУТӨ, дзутбпи Лет., дзудупи  
Ч., дзбдука Об., дзушка Лет.  
поросенок.

ДЗЭБЛАС'НЫ Лет. прятаться,  
скрываться; шондыс дзэбла-  
с'б солнце прячется.

[ДЗЭБНЫ] жуг ултб да из ул-  
тб ~ Пор. далеко прятать.

[ДЗЭБС'АС'НЫ] дзэбс'ас'а  
д'эн'ганас Гур. деньги я  
прячу.

ДЗЭБС'ЫНЫ З.Ч. быть, участво-  
вать на похоронах.

ДЗЭЗГЫНЫ Ч. хныкать.

[ДЗЭНГЫНЫ], дзбнгыны З., дзум-  
гныны Пр. отозваться болью,  
отдать.

ДЗЭНӨДНЫ Лет. налиться, стать  
полным, упругим (напр., о  
вымени).

[ДЗЭП] Пр., з'эп Об. Пор. кар-

ман; з'эпйб пырны Пор. бить  
по карману, причинять убы-  
ток; бэргбтббм з'эпйа Об.  
бедный, неимущий (букв.с вы-  
вернутым карманом); ~ пбрч-  
чыны истратить деньги.

[ДЗЭСКАМЫНЫ] Н., дзэскамы-  
ны Об.Ч. становиться, стать  
тесным; быть стесненным, нуж-  
даться в чем-л.

Д'И Об.Ч., ги Н. вид овода.

Д'ИАЛНЫ Н., д'иваны Об. обог-  
нать впереди идущего косца  
или жнеца (так, чтобы он ока-  
зался как бы на островке).

Д'ИВНӨ, д'ивнбйа З. Пор. много.

Д'ИД'ИАЛНЫ Пр. хихикать.

ДИЗГӨТЧЫНЫ Пор. брызжать,  
ворчать.

Д'ИКӨСНА Пор. сумасшествие;  
сумасшедший.

ДИЛ'КВАЙНЫ Об., дил'свайны  
Гур. Лет. Н. Пр. Ч., дил'скыс'ны  
З. о чувстве неудовлетворен-  
ности обильной, но пресной  
пищей; с'блбм дил'свайис, с'б-  
лбм дил'скыс'ис у меня не-  
приятное ощущение (после еды).

[ДИН] во кыз' динб Н. около  
двадцати лет; дас арбббн Ко-  
л'а диныс' томжык Ч. моложе  
Коли на десять лет.

[ДИНЫМ] бытбб ~ пу, кызбма  
Об. растолстела, точно комлис-  
тое дерево.

ДИРГЫНЫ Об. выставить, выдви-  
нуть, высунуть наружу.

ДИРЗ'ЫНЫ Гур. торопиться.

ДИРИ: ~ код' Гур., д'ирбг,  
д'ирбк Пр. крепкий, сильный.

[ДИРИНДИ] З. Об. Пр. Ч. стрекоза;  
бытбб ~ Об. З. в коротком  
платье (о девочке); как ~,



пышало Пр. бегаёт, словно  
стрекоза летает.

ДИРКЯЛНЫ Гур. быть жизнера-  
достным.

ДИРСКУН Пр. придира, приди-  
рчивый человек.

[ДОД'] джэкиа ~ Об. подсанки;  
куз' кока ~ З. Об. Ч. дровни.

ДОД' Д'АС'АН Об. упряжь (кон-  
ская).

[ДОД' Д'АС'НЫ] дод' д'ас'у  
зэры Н. дождь будет продол-  
жительным.

ДОД'УВ Об. мера наделных  
сенокосных площадей, опреде-  
лявшихся количеством сена в  
возах; н'ол' дод'увиа видэ  
сенокос на четыре воза сена.

ДОЗКА З. Ч. посудинка; пёсыл-  
ки ~ З. ящичек для посылки.

[ДОЙДНЫ] оз дойд уджтё, эи  
пов! Об. в работе он не на-  
дорвется, не беспокоится!

ДОЛ' ИНДЫС'НЫ Пор. уступать,  
уступить, соглашаться, согла-  
ситься с кем-чем-л.

[ДОМ] силён ~ н'э лём абы,  
как повтём кёк Лет. у него  
ни кола, ни двора, как без-  
домная кукушка.

ДОМОВН'ИК Н. домовница, домов-  
ник.

ДОМОВН'ИЧАЙТНЫ Пр. домовни-  
чать.

ДОНЫД Гур. рдеющий.

ДОР: ~ оз с'эт Лет. не раз-  
решает; ~ дорёс Лет. под-  
спорье; ас ~ тёдб Н. он се-  
бе на уме.

ДОРАВЫЛ Пр. подряд, по поряд-  
ку.

[ДОРЁС] пыж дорёсийас Ч. бор-  
та лодки; крин'чб ~ Ч. пери-

ла крыльца; н'ур ~ Об. край  
болота.

ДОРЫН-ПОНЫН З. Лет. на сносях,  
скоро должна родить.

ДОРЫШНОГ Н. ребром, на ребро.

Д'ОБ: д'облэ гачтыр Ч. про-  
зеваешь, так воду хлебаешь.  
ДӨБӨЛ'ЭЧА З., дёбыл'ачи Об.,  
дёбыл'ачаэдэ Гур. чересчур,  
слишком, очень.

ДӨВКВИДЗНЫ Ч. плавать на по-  
верхности (напр., о жире).

ДӨВУШКА Гур. Об. Пр. вдовушка.

ДӨГАД' Гур. Пр. догадка; до-  
гадливый, сообразительный;  
дбгад'ис судэс'ис Пр. дога-  
дался, сообразил; дбгад' бд-  
йи сийа Гур. он очень сооб-  
разительный.

ДӨГАД'Л'ИВ З. догадливый, со-  
образительный.

[ДӨЗОРИТНЫ] Об., дозоритны  
Ч. следить, держать под при-  
смотром; заботиться, ухажив-  
вать; скётёс ~ ухаживать за  
скотом.

ДӨКАНУ: ~ ланны Гур. оказыв-  
ся в безвыходном положении.

ДӨЛГ З. Пр. Сл., дёвг Об. Ч.

долг, задолженность; дёлгб  
воиы Пор., дёлгб пырыы З. на-  
делать долгов; дёлгб вёйны  
Пр. погрязнуть в долгах; йур  
вэлдорэдэ ~ Пр. долгов очень  
много; дёвга Об. Ч. должен  
(имеющий долг); должник.

ДӨЛГУН'ЭЧ З. толкун (мошка-  
ра).

ДӨЛЖЫТЧЫНЫ Пор., дёвжитчыны  
Об. Ч. одолжаться, погрязнуть  
в долгах.

ДӨЛЖИӨДЛЫНЫ Лет. гулять, без-  
дельничать; болтаться.

[ДОНДЗЫНЫ] дѣндзѣм вис'анѣи  
кулис З. умер от порчи (по  
суеверным представлениям).  
ДОПЛАШЭЧКИ З., дѣплашэчки -  
эда З., дѣплѣт' Ч. оконча-  
тельно, совершенно; ~ код совер-  
шенно пьян; дѣплѣт' лыкѣдж-  
ны совсем разѣрили.  
ДОПОНА Ч., дѣпрѣч З. совсем,  
совершенно, окончательно; ~  
кашл'ѣдѣ у меня очень силь-  
ный кашель.  
ДѢС З. совсем, совершенно,  
полностью; ~ кынмас совсем  
замерзает.  
ДѢС'МЭРТ'И Об.Пр. до смерти,  
крайне, очень; ~ мудзи Об. ус-  
тал до смерти.  
ДѢСН'ИТНЫ З. долбануть.  
ДѢТ'УКИ Гур.Пр. совсем, со-  
вершенно; ~ бырѣма Гур. со-  
всем кончилось (что-л.).  
ДѢТШУКИ З.Ч. точно; ~ вис'-  
тавы Ч. сказать точно.  
ДѢЧИСТА З. совсем, совершенно.  
ДРАБЛѢЙ З. хилый, больной, не-  
мощный.  
ДРАЛ'Н'ИЧ Об.Ч. дранка, дрань  
(колотые сосновые доски).  
ДРИСТУН Пор. хвастун, бахвал.  
[ДРИШШЫТНЫ] Пор. тх. хвастать,  
бахвалиться.  
ДРѢБОВКА З. дробовик (ружье).  
ДРѢБЫЛ'Л'ѢДЗ Ч. вдребезги.  
ДРѢБЭЗ'ИНУ Лет., дрѣбэзки  
З., дрѣбэзки Об. крайне, очень,  
совершенно; вдребезги; ~  
кыныи я весь продрог; дрѣбэз-  
ки кѣдзѣд страшно холодно;  
дрѣбэзки код вдребезги пьян.  
ДРѢВЭН'Н'ИК Пр. дровяник, са-  
рай для хранения дров.  
[ДРѢЖ] ~ кутис Лет.Пр., ~

вийны мѣдис З. дрожь проби-  
рает.  
ДРУГ Лет.Ч. сразу.  
ДУБЛ'ЭН' Об. ткань, окрашен-  
ная корьѣм; одежда из такой  
ткани.  
ДУБЛ'ЭННѢЙ Пр. дубленный; ~  
пас' дубленный полшубок.  
ДУГДѢДНЫ Лет.Об.Пор. прер -  
вать; прекратить; отнять, от-  
вадить, отучить; васѣ дугдѣд  
Лет. выключи воду.  
ДУДАРКА З. головастик.  
Д'УД'ГЫНЫ З. высунуть; йурсѣ  
д'уд'гыштѣма (кто-л.) высу -  
нул голову.  
Д'УД'ГЫС'НЫ З. высунуться,  
выставиться, показаться.  
[ДУДѢР] Гур., дудор Н. хлам,  
мусор.  
Д'УД'УАС'НЫ Гур. играть в  
сайки, играть в пятнашки.  
Д'УЖѢЙ Пор. дожий, сильный.  
ДУЗНЫ Пор. насупиться.  
[ДУК] ~ н'ѣ нѣр Об., нѣр н'ѣ  
~ З. безвкусный; ѣни гыр -  
н'ичтѣ оз вѣчны ~ Пор. те-  
перь горшки вовсе не делают;  
н'ида ѣшѣ рѣд'н'а дукаѣс'  
Лет. они дальние родственни-  
ки; н'ѣкѣн ~ абы Пор. и след  
простыл; слык н'ѣ ~ Пр., слу-  
ку н'ѣ дуку Об. ни слуху ни  
духу.  
[ДУЛ'] ~ вийалѣ, колѣ З. хочет-  
ся (чего-л.), слюнки текут.  
ДУЛГЫНЫ Гур. Лет.Н.Пр. дилгныи  
З., дилгныи Лет. брести, пле-  
стись; Н., дувгныи Об. обда-  
вать, веять (теплом); дулгѣ  
пачс'ан'ыс шонидыс печь пы-  
шет жаром; Н., дилгныи Пр.,  
дилгныи Об., дѣбгныи З., драг-

гны Ч. ударить, броситься  
(в голову, о хмельном).

ДУЛ'ИТНЫ Пр. много пить, дуть,  
выдуть.

ДУЛ'ИАЛНЫ, дулк'иалны Гур.,  
дылк'иалны Лет. медленно дви-  
гаться; слоняться, шататься.

ДУЛ'ОМ З.Пр., дул'ум Лет.,  
дул'ым Гур.Пор.Пр., кул'ОМ  
Н., ул'ОМ Об.Ч. икра; нерест;  
чэриг ~ нерест рыб; л'агуша

~, л'агуша дул'ум, л'агуша  
дул'ым, matka ул'ОМ нерест  
лягушки.

[ДУМА] думанам ог судз Сл.  
не могу додуматься.

ДУНВИДЗНЫ З. сидеть непод-  
вижно.

ДУНДУК Лет. бестолковый че-  
ловек.

ДУПКАН: ~ код' Пор. медлитель-  
ный, нерасторопный.

ДУПЛА'АНКА Пор. дупло (в де-  
реве).

ДУРК З. упрямый, своенравный,  
капризный; ~ ладзны Об.Ч. на-  
пустить на себя дурь, блажить,  
своенравничать.

ДУРСКНЫ З.Об. болтать, много  
говорить.

ДУРУЙТНЫ Пр. бунить.

ДУРЭД' З. гной; сукровица.

ДУРЭН Ч. дурачок; Об. дурной,  
бестолковый; потешный, смеш-  
ной, забавный.

ДУТЛА ТШАК, зутла тшак Лет.  
название гриба.

ДУШН'ИК Об. название комнат-  
ного цветка.

ДЫЖ Гур. плева, пленка, оболоч-  
ка.

[ДЫРӨН] Лет. долго, продолжи-  
тельно, подолгу.

ДЫРӨН-РЭГЫДӨН Лет. когда-ни-

будь, через какое-то время.  
ДЫРЭДЗ Об. долго, допоздна.

[ДЫШ] ~ лупан З. лентяй, ло-  
дырь; ~ прсны Об. лентяйни-  
чать; дышлб ситанас лыс З.  
ленивому - хлыст; ~, да аш-  
нбй Пор. ленивый, но жадный;  
дышнас тырбма Пор. его лень  
одолела; ~ мортлб пыр праз'-  
н'ик Пор. ленивому всегда,  
праздник; ~ кбсйб кбры З.  
мне зевается.

ДЫШЛА Ч. из-за лени.

ДЭБГНЫ З. согреться, стать  
теплым (о жидкости).

Д'ЭБЫЛ' Н. рохля.

Д'ЭБЭЛ'ИТНЫ Гур. д'эбэл'с'и-  
тны З. шевелить, трогать,  
медленно делать что-л.

[Д'ЭВАН] З.Лет.Пр. диван.

Д'ЭВЭТ'ЭЛ'Н'ИК З.Ч. бот. пих-  
ма, дикая рябина.

Д'ЭКУЙТНЫ З. уст. колдовать.

Д'ЭКУЙТЧНЫ З. уст. занимать-  
ся колдовством.

ДЭЛ'Ө: ~ - ~, л'э-л'э-л'э  
Гур. межд. употр. при поддраз-  
нивании.

Д'ЭЛӨК Гур. делянка, часть,  
участок чего-л., выделенные  
для работы кому-н.

Д'ЭН'ӨЖН'ИК Пор., д'эн'га  
турун, кблбпкиа турун, с'ал'-  
ган турун Об. бот. погремок.

Д'ЭР: ~ вос'с'Ома Н. наста-  
ло приволье.

ДЭРАӨВӨЙ Сл. холщевый.

Д'ЭРБУШКА Н.Ч., д'эргуша Пр.,  
гэрбушка Об. обдирная мель-  
ница, крупорушка.

Д'ЭРЭЭН' Пр., гэрбэн' Гур.  
изба без двора при мельнице,  
дербень обл.

ДЭРВЭЖ Об.Ч. баловник, озор-  
ник.



Д'ЭРГУШКА З. ловушка для  
мелких птиц.  
Д'ЭРК'ИНЫ З. Пор. Пр. дергать;  
Эз' ~ Пор. дергать ручку две-  
ри.  
Д'ЭРН'ИТЧ'ИНЫ Пр. трогаться,  
направляться куда-н.; ~  
колдзас придется трогаться.  
Д'ЭРӨП'ТЫНЫ Лет. Н. Пр. Ч. дер-  
нуть, выпить.  
Д'ЭРЭВА Пор., д'эрэвча Об.  
остов хомута, клешня.

## Ж

ЖАБА Лет. рыбы жабы.  
ЖАБКА Лет., жапка З. Лет. Н.  
Об. Пор. Ч. металлическое при-  
способление в мельничном  
жернове, надеваемое на же-  
лезный стержень, на котором  
вертится жернов.  
ЖАБРЭЙАЛНЫ З. колоть, исколоть  
(напр., о стерне при жатве).  
ЖАВК'ИНС'НЫ З. шамать, есть.  
ЖАЙАЛТЭДЗ Гур. З. Пр. Сл., жа-  
йавтэдз Об. до изнеможения.  
ЖАКС'ИНЫ Пр. сильно кашлять.  
ЖАЛ'АДДЗА З. Сл., жал'итом  
адддза Н., жал'ос'ла З., жа-  
л'бус'омб З. Лет. Ч., жал'б -  
ус'омыс' Гур. из жалости.  
ЖАЛ'ОС'Л'ИВ Пор. жалостливый.  
ЖАЛ'ПЫРС' Об. Пр. нехотя, не-  
охотно.  
ЖАМГ'ЫС'НЫ Н. оказаться при-  
щемленным.  
ЖАНВИДЗНЫ З. быть нараспаш-  
ку; жанвидзб мор'омс грудь  
нараспашку.  
[ЖАР] ~ н'э пар З. Об. ни жа-  
ру, ни пару, совершенно хо-  
лодный; ~ вис'ан Гур. Об. го-  
рячка, тиф.

ЖАЧК'ИНЫ Пр. бухнуть, ударить,  
производя глухой стук.  
ЖАЧК'ИС'НЫ Гур., жмачк'ис'ны  
Лет. тяжело упасть, грохнуться-  
ся, бухнуться.  
ЖБАНКН'ИТНЫ Ч. ударить, трес-  
нуть.  
ЖБАНТ Лет. жбан.  
ЖБАТК'ИНЫ: нырыс жбаткб З.,  
нырнас жбаткб Лет., нырнас  
жботкб З. он гнусавит, гово-  
рит в нос.  
ЖБИТУК: ~ как Пр. беспонят-  
ный, тупой.  
ЖБРИН'ЧИТНЫ Пр. бренчать,  
тренькать.  
ЖБРЭЧИТНЫ Гур. звенеть, звя-  
кать.  
ЖБУТВИДЗНЫ Лет. лежать не -  
подвижно.  
ЖБУТК'ИНЫ З. бросить на землю  
(что-л. тяжелое), бухнуть.  
ЖЫЧН'ИТНЫ, жвычк'оп'ТЫНЫ З.  
выпить залпом.  
ЖВАГОН'ИТНЫ Об. вскочить, по-  
явиться; чирей жвагон'ит'ома-  
кайт'ома появился чирей (где-  
-л.).  
ЖВАК З. Пор. Пр. жвачка; м'омк'ис  
жвак'б вошт'ома З. у коровы  
жвачка пропала.  
ЖВЫЧК'ИНЫ З. шумно тянуть,  
пить.  
ЖВЭН'ӨГ Гур. Пр. слабый, хи-  
лый.  
ЖМИТНЫ З. выжимать, выжать;  
шад'и к'ойдыс'с' вый ~ выжать  
масло из льняного семени.  
ЖНОП'К'ИНЫ Пр. бухнуть, ударить,  
производя глухой стук.  
ЖНОП'ОДНЫ Пр. бухать, ударять,  
бить.  
ЖОГ'ОБ Об. Пор. Ч. лед, остав-

шийся на берегу после спада  
 воды.  
 ЖОГӨБАС'НЫ Об.Ч., жогөбас' -  
 с'ыны Пор. остаться на бере-  
 гу после спада воды (о льде).  
 ЖОЙГЫНЫ З. тащиться, плестись.  
 ЖОЙИАЛНЫ З. лениво ходить, ле-  
 ниво двигаться.  
 ЖОЛ'ГЫС'НЫ Пр., жол'кмуны Об.  
 разбиться со звоном.  
 ЖОЛ'ӨДНЫ Пр.Сл., жол'өтчыны  
 Н. звенеть, звякать; пөсүд ~  
 звенеть посудой.  
 ЖӨЛӨБАС'НЫ Об. образоваться  
 - о выступе, уступе.  
 ЖӨЛҮД'Н'ИЧА Пор. желтуха.  
 [ЖӨРУЧ] Гур.Лет.Н.Пр., жөр'-  
 уч Пор. неприхотливый, не -  
 разборчивый в пище, в корме;  
 обладающий хорошим аппетитом.  
 ЖӨЧАНКА Об.Ч. сковородка.  
 ЖӨЧӨВӨЙ Лет.Пр. жестяной.  
 КУБРИЛӨ Лет. обжора.  
 [КУБРИТНЫ] Лет. жадно есть,  
 храть.  
 КУГДЫНЫ Лет.Ч. превратить  
 в труху (напр., солому).  
 [КУГ-КАГ] ~ ныры Лет. рас-  
 тереть в порошок (кого-л.).  
 КУГЙӨДЛЫНЫ, кугйыны Об.Ч.  
 ломать, поломать, переломать,  
 разломать; бить, побить, пе-  
 ребить.  
 КУГӨТЧЫНЫ Об. надрываться  
 (на работе).  
 [КУЖ] З.Н.Об.Пор.Пр., жужга  
 Пор. жук; мөс сит ~ З. навоз-  
 ный жук; с'өд жужга черный  
 жук.  
 КУЛ'-ЖОЛ'С'ЭТНЫ Гур., жул'и-  
 жол'и жугалны Пр., жул'мунны,  
 жол'смуны З. разбиться  
 вдребезги.

ЖУМЛ'А: пөрыс' ~ Гур.старый  
 хрыч.  
 ЖУМЛ'ИКАЛНЫ Гур. мять, же-  
 вать деснами.  
 ЖУН'АВМЫНЫ Об., жун'ыммыны  
 Об.Ч. стать тепловатым, без-  
 вкусным (о жидкой пище, пи-  
 тье).  
 ЖУН'ЫМ Об.Ч. теплый (недос-  
 таточно горячий или недос-  
 таточно холодный - о пище,  
 питье); жун'им Гур.Н.Пр.Сл.  
 худой, хилый.  
 ЖУРИТЧЫНЫ Пор. горевать, гру-  
 стить, печалиться.  
 ЖУТ Лет.Об.Ч., жута места  
 З.Ч., жутам Пр. заболочен-  
 ная лесная чаща.  
 ЖЫВА Лет. живо, очень быс -  
 тро, сейчас же.  
 [ЖЫВОД] Ч. болотистое место,  
 поросшее кустарником.  
 ЖЫВУЛ'КА Пр. живое существо.  
 ЖЫВУЧ Пор., жывучёй З. живу-  
 чий; жывучёй, кас' код' жи-  
 вуч, как кошка.  
 ЖЫГАЛНЫ З. похудеть, отощать.  
 ЖЫГАН Гур.Лет.Об., с'өд ~  
 Лет.Об. черномазый человек;  
 грязнуля.  
 ЖЫЛКИАЛНЫ З. гулять, бездель-  
 ничать.  
 ЖЫЛӨ Лет. уст. деревня.  
 ЖЫМГЫНЫ Лет. шуметь; йурым  
 жымгөмөн вис' ө у меня болит  
 голова, в голове шумит.  
 ЖЫНВИДЗНЫ: ~ -сулалны Лет.  
 стоять - о прочном строении.  
 ЖЫНИАЛНЫ Лет. звенеть; кэр-  
 йыс жынйалө, йон бревно креп-  
 кое, звенит.  
 ЖЫРС'АЛНЫ Гур.Пр., жырымыны  
 Об. жиреть, ожиреть; тучнеть,  
 потучнеть.

жытё Пор. жито, всякий хлеб на корню.

[жэл'кйыны] Об., жэл'т'т'ыны Лет. щепать, расщеплять. жэл'кйыс'ны Об. расщепляться, расщепиться.

[жэл'ног] ~ кус З. бородавка, бородавки (на руке); ~ код' Пор. придирчивый.

[жэл'об] Ч., жэл'эб Пор. тонкая лучинка, щепка; ётиг жэ - л'эб эг вёч дров совсем не заготовил.

жэл'обас'ны Ч. расщелиться, образоваться щели, трещине (в бревне, в дереве).

жэм: ~ султыны Пр. мгновенно остановиться, остановиться как перед пропастью; ~ чипыны Пр. брякнуть, с грохотом кинуть что-л.

жэмавыны Об. Ч. сильно удариться.

[жэмгыны] ~ -кымыны Пр. промерзнуть.

[жэмгыс'ны] ~ -ус'ны Пр. хлопнуться, грохнуться, брякнуться, тяжело упасть.

жэмпаз Пор. вдребезги, вздрызг; ~ коддзи напился вдребезги.

жэмс'этны Пр. сильно ударить, жигануть; ~ -ус'ны хлоп - нуться, брякнуться, тяжело упасть.

жэн'гыны Ч. ворчать, ругаться.

жэрскыны Лет. Пр. дребезжать, глухо звенеть.

жэрэбэй Лет. жребий; ~ кыс - ныны тянуть жребий.

ны З. загорать, загореть; чужымсё забагритьм лицо у него загорело.

забл'эч Гур. заболонь.

забыл'ноя, збыл'ноя Ч. действительно, на самом деле, серьезно, вправду.

завал' Гур., завал'ис' Пр. много, вволю.

завал'ука, завал'эн' Гур. Пр. потаскуха.

заварлыжитчыны Гур. Пр. облениться.

завид'ос' Ч. зависть; ~ бос' - тис стало завидно.

[завори] Гур., завора Ч. раз - борное прясло в изгороди для проезда.

завэд'лив Об., завид'лив З., завэд'ливый Пр., завэд'ливый Н., завид'ливый Пор. завистливый, завидуший.

загарас'с'ыны Пор. пригореть, подгореть.

загибыш Пор. ржаной пирог, обычно согнутый, сложенный вдвое, с солью.

[загн'эт] З., загни, загни'ит Пр. загнетка, заулоч на шестке русской печи, куда сгребается жар.

[загөритчыны] З. Пр. сгореть, сопресть, сгнить (о сене в стогу).

[загивёк] загивёкас тэча рэгид З. я ему надаю по за - гривку.

загунавыны Ч. с.-х. разбить на загоны.

зад Об. ляжка, бедро.

зад викл'эч Пор., зад вэкл' - эч З. копчик.

задоритчыны Н., задөритчыны Лет. задориться, впадать в задор; впасть в задор.

ЗАД' - ПЭРЙОД Лет.Пр., зад' - пэ-  
ред' З. туда и обратно, взад  
и вперед; ненадолго, не за-  
держиваясь.

ЗАЖОГ Н. растопка.

ЗАКАЛА Гур.Лет. закалистый,  
с закалом (о хлебе).

[ЗАКЛАД] закладѣ с'ятны Об.  
положить в заклад (в обеспе-  
чение уплаты); ~ вийны Об.  
побиться об заклад, держать  
пари.

ЗАКРӨЙН'ИК Гур. тех. зензу-  
бель.

ЗАКРЭВЭТ'Н'ИК З. захребет -  
ник, живущий на чужой счет.

ЗАЛ' Пор. лом, дробь; йм ~  
мелкий лед.

ЗАЛВИДЗНЫ З. стоять непод-  
вижно.

ЗАЛӨЖ Гур., залөжка Лет.Н.  
основание, фундамент (стро-  
ения); залөжка вöчны Лет.  
заложить основание, фунда-  
мент.

ЗАМӨРИТНЫ Пор. мучить, морить,  
заморить.

ЗАМЫШЛ'ӨНКА З. замышленик,  
замышленица, кто что-л. за-  
мышляет.

ЗАКОНӨК З. ставень, ставня.

ЗАПАД'ИТНЫ З. запропастить -  
ся, затеряться.

ЗАПАД'Н'А Н. задвижка (двер-  
ная).

ЗАПАРКА Пор. запарный корм,  
мякина, запаренная кипятком  
(для скота).

ЗАР'ИА Лет., збр'а Пор. заря;  
~ пэтѣ заря занимается; ас-  
иа збр'а утренняя заря; рйт-  
иа збр'а вечерняя заря.

ЗАСЛАН, засланка Лет., зас-  
лэн'ча Ч. заслонка.

ЗАС'ЭКА Лет. засека, городь-  
ба из заваленных деревьев.

ЗАТЛӨК ГӨП Пор. углубление  
на затылке.

ЗАТ'ӨСКА З.Пор. затес, затес-  
ка.

ЗАЧАСТУЙУ Об. зачастую, час-  
то.

З'БИРӨБОЙ З., з'вэнöбой Н.  
Ч. бот. зверобой.

ЗБОРКИ Пор. оборка, оборки;  
зборкиа сарафан сарафан с  
оборками.

[ЗВАРАЛНЫ] Пр. натереть ва -  
ром, заделать варом.

З'ВИГН'ИТНЫ З. махнуть, не-  
ожиданно поехать.

З'В'ЯКН'ИТНЫ: ~ -ус'ны Пор.  
брякнуться, упасть.

З'ВЭРКАЙТНЫ Пор. сверкать;  
малан'н'а з'вэркайтѣ молния  
сверкает.

З'ВЭРКН'ИТНЫ Пор. сверкнуть.  
ЗГЛ'АД З. взгляд; згл'адыс  
скѣр взгляд сердитый.

ЗГӨВӨР Об. разговорчивый,  
словоохотливый.

ЗДОВОЛ' Лет.Ч., здовол'нѣ Лет.  
Пр.Ч., дѣдовол' З.Пор., дѣз-  
довол' Гур.Лет. вдоволь, впо-  
лне достаточно.

ЗДОРОВОТ'Э З.Н. здравствуйте.

ЗДӨВЕДАЙТЧНЫ Пор. доведать-  
ся.

ЗДРӨЧӨН Пр. створоженное ва-  
ренное молозиво; творог из  
молозива.

ЗИЛ'А: арс'ов ~ Об. мелкий  
холодный дождь; изморось.

ЗИЛ'ГЫНЫ Н. слышаться про -  
должительному тихому звуку;  
зил'гѣ кл'уч пэтѣ бьет ключ.

З'ИЛ'КМУННЫ Пор. разбиться  
со звоном.

ЗИЛ'МЫНЫ Об.Ч. перегулять  
(о грудных детях);зил'мѡма  
д'ит'анс, оз вэрмы онмыс' -  
с'ыны, наприз'н'ичайтѡ Об.  
ребенок перегулял, не может  
уснуть, капризничает.

ЗИЛ'ОН Об. спросонок.

ЗИМЛ'УК: ~ код'З. как бутуз,  
здоровый, толстый.

ЗИМѢДНЫ: ~ -мунны Об. идти,  
громко стуча, тяжело ступая  
ногами.

ЗИМ ШЫР Пор. землеройка  
(мышь).

ЗИН'ѢТЧЫНЫ Ч. пищать (о де-  
тях).

ЗИТШКЫНЫ Гур. бахнуть,с шум-  
ом ударить, стукнуть.

ЗЛОЧАСНОЙ З.Пор. несчастный;  
~ мортѡ оз кол чужны Пор.  
несчастному человеку лучше  
не родиться.

[ЗОБ] порс'лѡ шѡгѡэдз,чипан-  
лѡ зобѡэдз З.Об.,чипанлѡ  
зобѡэдз, пѡтуклѡ чал'л'ѡэдз  
Пор. курице по холку, сви -  
нье по хвост.

ЗОГѢДНЫ Гур. трогать, слегка  
шевелить; черигыс зогѢдѡ ву-  
гыр шат'сѡ рыба трогает удоч-  
ку.

ЗОЙКЫД Пор.Ч. гладкостволь-  
ный, высокоствольный (о лесе).

ЗОНМАЛНЫ Лет., зонмас'ны Н.,  
мѡлѡд'ѡчалны Лет. вести хо-  
лостую жизнь, гулять парнем.

ЗОНМѢВѢЙ Гур.Пр. мужского  
пола (о ребенке,о мальчике).

ЗОРѢДИН Об. подстожье; ~  
вѡчны сделать подстожье.

ЗѢЛОТНОЙ Пр.Сл. золотой; ~  
чун'кытш золотое кольцо; ~  
морт золотой человек.

З'ѢМ Об. подъем (часть но -  
ги).

З'ѢМ Об. период, промежутки,  
отрезок времени; огорода  
кык ~ н'ин мѡдлис уджавны  
уже два раза принималась ра-  
ботать в огороде.

ЗѢРЙѢВѢЙ Сл. овсяной.

ЗРАЧѢН Пор. взрачный,видный,  
красивый, пригожий; абы йона  
~ невзрачный.

[ЗУД'ИТНЫ] ~ -йуны Пр. дуть,  
выдуть, много пить,много вы-  
пить.

ЗУЙ: ~ как Лет. как назойли-  
вая муха.

ЗУЙВИДЗНЫ: ~ -куйлыны З. ле-  
жать, нежиться.

ЗУЙГѢТЧЫНЫ З. притихнуть,  
принять неподвижную позу.

ЗУЙГЫНЫ: ~ -мунны Пор. еле  
плестись, тащиться (от уста-  
лости).

ЗУЛ'ГЫС'НЫ: ~ -ус'ны Пр.,  
зул'кн'итны-ус'ны Лет.упасть  
лицом вниз (напр.,о ребенке).

[ЗУЛ'И-МУКИ] Ч., зури-л'ики  
Лет. грохоча, с грохотом;во-  
локом; кое-как; зури-л'ики  
тай оламѡ на кое-как еще жи-  
вем.

ЗУЛСКИНЫ З. ударить,стукнуть.

ЗУМЛѢС Н. девичник, вечер  
накануне свадьбы у невесты;  
Гур.Н.Пр.Ч. подарок невесте  
от жениха (мыло,расческа,  
зеркало).

ЗУН'ГЫС'НЫ Пр. заглохнуть;  
зун'гыс'Ѣм самварыс самовар  
заглох.

ЗУН'КС'ѢДНЫ Ч. идти с опу-  
щенной головой.

ЗУН'Н'АЛНЫ Лет. ходить, не  
разбирая дороги; тыкаться.

ЗУН'Н'АС'НЫ Гур. уткнувшись,



корпеть над чем-л., копаться, возиться.

[ЗУРАМЫНЫ] Лет. тж. стать крепким.

ЗУРКН'ИТНЫ Лет. стукнуть, ударить; кымбслѣ ѓв' куричас зуркн'ити я стукнулся лбом об дверной косяк.

ЗУРКЫД Гур. Лет. Н. Об. тряский.

ЗЫАЛНЫ Лет., зыитны З. продолжительно болеть, недомогать; зыитис во-мѣд болел года два.

ЗЫБЛ'ИТЧЫНЫ З. качать ребенка в люльке.

ЗЫВѢК З. противно, тошно, отвратительно; претит.

ЗЫВѢКТЫНЫ З. брезгать, побрезгать.

ЗЫЛЧЫНЫ З. ныть, болеть; зылгѣ бара н'ин лин', вьс'ѣ опять уже зуб болит, ноет.

ЗЫРКН'ИТЛЫНЫ Гур. взглянуть украдкой.

ЗЫРѢТЧЫНЫ Ч. сильно стучаться (напр., в дверь).

ЗЫРЫМ Об. сопли; ~ н'эт'эл' сопливец.

ЗЫРЫШТЫНЫ Пр. потереть; с'индор зырыштымѣи абы нет даже веки смазать (т.е. совсем нет) - о масле.

ЗЫТШВИДЗНЫ З. сидеть без дела.

ЗЭБНЫ З. быстро клевать.

З'ЭВКЫС'НЫ, з'эвт'т'ыс'ны Лет. наклевать порчу, сглазить.

ЗЭГЙНЫ Гур. трястись; зэгйѣ-мунѣ идет-трясется.

З'ЭДАЙТЧЫНЫ Пр., з'эдайччыны Пор. взъедаться, набрасываться с бранью, упреками.

З'ЭДЛ'ИВ Пор. сварливый,

брызгливый, бранчивый, взъедливый.

З'ЭЛ'Л'А З. Об. зелье.

З'ЭЛ'ОНКА Лет. зеленя, молодые всходы хлебов; зеленая трава; ыжыс ошс'ылѣма, ыж ку пас'та кѣ пѣ з'эл'онкамыс эм, мѣ пѣ пѣта когда-то овца хвасталась, мол, будут зеленя с овчину, она будет сыта.

[ЗЭР] л'ок ~ Ч. непогода с дождем.

[ЗЭРМАС'НЫ] Гур. Н. Пр. частенько дождить.

ЗЭРѢПТАЛНЫ Пор. дождить по временам.

ЗЭР ПОН Пор. дождинка; ~ эз ус' не выпало ни дождинки.

## И

ИВЭРЭН' Лет. Н., ивэрэн'ѣн Гур. Лет. Пр. Ч. совсем, совершенно (без остатка); сильно, крепко; ивэрэн'ѣн доймѣма Гур. он сильно ушибся; ивэрэн'ѣн пѣрийаллас Лет. крепко обманет.

ИДДЗАСѢВѢЙ Гур. Лет. соломенный.

[ИДѢР] Ч. аккуратность.

[ИЗ] ~ ултыс' кѣт пѣрийас З. он везде найдет (букв. хоть из-под камня достанет); ~ ултыс' пѣтан тѣ Гур. ты не пропадешь (букв. ты из-под камня выберешься); ~ ултѣ дзигѣдѣма Н. спрятано под камень.

ИЗ'ВЭКУ З. Пор., из'вэкыс'эн' З. испокон веку, испокон веков.

ИЗ'З'АН'ИТЧЫНЫ Гур. нести, понести убыток.

ИЗІА Ч., изіѡѡй Гур. камен-  
ный, сделанный из камня; ~  
пач, изіѡѡй пач каменка,  
печь, сложенная из камня (в  
деревенской бане или в овине).  
ИЗІАЛНЫ З. привешивать гру-  
зила (к сетям); изіалѡм быт-  
тѡ, уз'ѡ спит непробудным  
сном (глубоким и продолжи-  
тельным сном).

ИЗІАС'НЫ Пор. нагревать рас-  
каленными камнями (воду).

[ИЗНЫ] ~ -кѡтны Об.Ч., ~  
-тойны Гур. молоть, болтать,  
пустословить; ~ -уджалны  
Лет. трудиться через силу;  
эштлы ~ быдбѡрс'ама уджѡ  
Лет. мне досталась всякая  
тяжелая работа.

ИЗѢР Гур. истощенный, уплот-  
ненный; ~ му истощенная зем-  
ля; уплотненная почва.

ИЗРОН З. урон, ущерб.

ИЙАВНЫ Об.Ч. ныть, стонать;  
скулить (о собаке).

[ИН] инас оз ѡшс'ы Об., ~  
йылас оз ѡшс'ы Лет. места се-  
бе не находит, беспокоится,  
волнуется.

ИН'ДЫНЫ Ч. готовить, пригото-  
вить, подготовить; сумкатѡ  
талун ин'ды сумку пригото-  
вать сегодня.

ИНѢ Ч. если.

ИНѢ: ~ н'э артѡ олѡ Н. живет  
так-сяк.

ИНѢ-ЧЭС'ТѢ: ~ ус'кѡтчыны Лет.  
Об.Ч. угождать, льстить ко-  
му-л., выслуживаться; ~ он  
ус' З.Пр. чести не заслужилъ.

ИРѢДНЫ З. громко стучать.

ИРѢТЧЫНЫ З. стучать, стучать-  
ся.

[ИС]: ~ н'э дук Об.совсем, со-

вершенно холодный (о печке);  
истѡ эн трѡс'ит Пр. не чвань-  
ся.

ИСКѢРѢВЭН', искѢрѢн' Н. сов-  
сем, совершенно.

ИСКѢСЫК Гур. наискось, наис-  
косок.

ИСЛОЛА Н.Ч. с запахом изо  
рта.

ИСМѢТЧЫНЫ Гур.Н. чваниться.

ИСТИРИБИРИ Лет. болтун, бол-  
тунья.

ИСТИРИНДИ Об.Ч. стрекоза.

[ИС'ЭРГА] ~ симѡ - беда лу-  
вѡ Пор. серьги ржавеют к  
беде.

ИЧМЫНЫ Об., ичтамыны Гур.  
Пр. уменьшиться, убавиться  
в размере.

[ИЧѢД'ИК] Лет., ичид'ик Об.,  
ипит'ик Об.Ч. маленький.

ИЧѢН' Н. тетка, жена брата  
отца; ~ мам Н., ичѢн' мам  
Пор. мачеха.

ИЧѢТС'АН' Лет., ичѢтыс'Ѣн'  
З. с детства, с малых лет.

ИЧѢТУШКА Пор. косушка, чет-  
вертка вина.

ИЧѢТЫН Об. в детстве.

## Й

[ЙАБѢР] З. скворец.

ЙАГИ-БАБА Лет. баба-яга, кол-  
дунья, ведьма.

ЙАГѢД'Н'ИК Пор. пирог с яго-  
дами.

[ЙАЙ] ~ джѢк Гур. толстуха;  
~ субѢт Об. уст. заговенье,  
последний день мясоеда.

ЙАЙА-ВИРА, тыр~Ч. в теле,  
цветущий, здоровый, кровь с  
молоком.

[ЙАЙАЛНЫ] Пр. разрубать, раз-  
рубить мясную тушу.

ЙАЙӨВӨЙ Гур.Пр. мясной; йа-  
 йсвйтö н'эм оз с'ой Гур.  
 мясного ничего не ест.  
 ЙАЛӨВИЧА Об. нетель.  
 ЙАМШЫК З.Пор. ямщик.  
 ЙАНТАРИТНЫ Лет. крепко за-  
 мерзнуть, промерзнуть.  
 ЙАНЫН Н. отдельно, врозь.  
 ЙАРАЛНЫ Лет. быть ретивым,  
 рьяным; кылворнас йаралö он  
 только на словах ретивый.  
 ЙАРАЧИТНЫ Ч., йаркс'ыны Гур.  
 Лет. яриться, горячиться.  
 ЙАРӨЙ Лет.Пор. ретивый, рья-  
 ный; ярый, яростный.  
 ЙАРУЙТНЫ З. гулять (о кошках,  
 собаках).  
 ЙАСАЛНЫ Н., йасамны Гур.Пр.  
 потухать, погасать (напр., о  
 пожаре); утихать (о ветре).  
 ЙАС'Н'ИК Об.Ч. колобок.  
 ЙАТНӨЙ Гур.Сл. ясный, свет-  
 лый; ~ лун ясный день.  
 ЙАТ'ЧАНА З. вятчане.  
 ЙАЧКӨЙ Об. вятский.  
 ЙАШШЫК З.Пор. ящик, сундук.  
 ЙИДЖЛАЛНЫ З., йиджлавны Об.  
 вдавливаться, врезаться в  
 дорогу, в грунт (о колесах,  
 полозьях).  
 ЙИДЖНЫ Гур. вдавиться, вре-  
 заться в дорогу, в грунт (о  
 полозе, колесе).  
 ЙИДОР: ~ вийны З. ловить ры-  
 бу из-под первого осеннего  
 льда.  
 ЙОВКС'ЫНЫ Об. дергать, нить.  
 ЙОВСМУННЫ Об. вздрогнуть;  
 йовсмунис-повдзис с'ёлöм  
 сердце вздрогнуло.  
 [ЙОГ] ~ ултад оз бэрд З., ~  
 увтад оз бэрд Об.Ч. он наход-  
 чивый, в обиду себя не даст;  
 джодж шöрас эн кол' йогсö,

мужынд с'урас шадраа Пор.  
 не оставляй сор на полу(ког-  
 да подметаешь), муж попа-  
 дется конопатый.  
 ЙОГ'ИАЛНЫ: ~ -пышйалны Лет.  
 летать, носиться.  
 ЙОГС'АВНЫ Об. покрыться со-  
 ром, мусором, замусориться,  
 засориться; зарастать, зарас-  
 ти сорняком.  
 [ЙОЙК] Гур., йок Гур.Пр.  
 весь, целиком; сильно; ~  
 сотисны все сожгли; пилöбны  
 йок уджалыс'öс' Пр. дети  
 все работающие.  
 [ЙОКМЫЛ'] З.Об.Пр. ком, ко-  
 мок.  
 ЙОЛАКЫЛНЫ З. звучать, раз-  
 даваться (о звуке).  
 ЙОНКӨДНЫ Пр. колоть, стре-  
 лять, дергать, нить.  
 ЙОР МУ Пор. подпочва.  
 ЙОС' Лет.Об. заостренная  
 палочка, колышек.  
 ЙОС'ТАС'НЫ Гур. забереме-  
 неть.  
 ЙОТШН'ИТНЫ, йутшн'итны З.  
 кольнуть, стрелкнуть (в по-  
 ясницу).  
 ЙӨВС'АВНЫ Об.Ч. отелиться.  
 ЙӨГ'ИА ЧАС' З. чашка из бе-  
 резового нароста.  
 [ЙӨГӨБРАН] Ч., йöгран Гур.  
 крепкий, сильный человек.  
 ЙӨЖҮРВИДЗНЫ З. ежиться.  
 [ЙӨЗ] ~ морт Лет. чужой че-  
 ловек; ~ понтö вэд пурёнд  
 Лет. чужую собаку грызут  
 (в знач. дальнюю невестку  
 обижают); ~ дод'с'ид н'ид  
 пийö ус'ан Пр. с чужого воза  
 в грязь свалишься'(т.е. на  
 посторонних не рассчитывай);  
 ~ дод'д'ас эн пукс'ы Лет.не



в свои сани не садись (говорят, когда младшая сестра собирается обойти старшую, т.е. выйти замуж раньше нее); ~ с'пина вылын нслас'Ѹ Пор.на чужой спине катается (выезжает на чужой шее); йѸзад вак йѸзын, кѸт' кутѸм шан' Лет. как бы хорошо ни было, в людях не дома; йѸзлѸ гутѸ эн код Пор. не рой другому яму; йѸзоѸ эн дзэрѸд, боѸѸ оз мун с'инманс, ус'ас аслѸд Лет. не заставляй людей плакать, слезы самому отольются; йѸзо бас'н'исѸ эн пѸткѸд Об.этот разговор никому не передавай. йѸзас'с'ыны Пор. быть застигнутым (при совершении предосудительного действия). йѸй Об. глупый, бестолковый; глупец; безумный; безумец; умадишенный, сумасшедший; ~ увтѸ лѸс'ыны прикинуться дурачком.

[йѸл] пѸс' ~ Лет.Н., пѸс' йѸв Об. парное молоко; вѸтлѸм ~ Н. обрат; ~ н'Ѹ вурун Н. ни молока, ни шерсти (никакой пользы).

йѸла турун, кѸлач турун Об. одуванчик.

[йѸла] йѸлаис ылѸдз кылѸ, аски мича лувѸ Лет.эхо далеко раздается, завтра будет хороший день.

[йѸлгыны] Гур.Пр., йѸвгыны Об.Ч. звенеть, звучать, раздаваться (о голосе, песне). йѸлквидзны Лет.Пр.быть редким, чистым (о основном бое); быть просторным (о помещении).

йѸлкн'итны Лет. раздаваться,

звучать; гулко отдаваться; горѸдан да, йѸлкн'итас йѸлаис вѸр пас'таис крикнешь, и эхо раздается по всему лесу.

йѸлѸдны Лет. причитать; ~ -с'ывыны Об., йѸлсйѸдлыны-с'ылыны З., йѸвкйѸдлыны-с'ывыны Ч. громко и звонко петь. йѸмкѸ Лет. свободно, удобно; ловко.

[йѸрны] лѸг ~ З. вызывать злобу.

йѸрслѸдлыны З. говорить резко, грубо.

йѸрс'ыны Лет. извлекать, вытаскивать, вынимать что-л.; Ч. заниматься копкой картофеля.

йѸртѸмѸ вѸчны Об.Ч. ставить, поставить в тупик, в затруднительное положение.

йѸтшкыны Ч. стукнуть.

йугдамыны Пр. светлеть, по-светлеть.

йугдыс'-йугдѸ Лет. со светла до светла.

[йугйѸдлыны] Лет.сверкать (о молнии).

[йугыд] ~ с'ин-пѸл'а Лет. с хорошим зрением и слухом; ~ с'ин-пѸл'Ѹн Об. засветло.

йугыдлун Об. светик (ласковое обращение к кому-л.).

йудж Пр., йужыд Н. сильный, дюжий, выносливый.

йужитны Лет. вьюжить, быть вьюге, стоять метели.

йужитны Пр. стараться, трудиться, проявлять усердие.

йужѸвѸй Лет. прилежный, старательный, усердный, трудолюбивый.

йук Н. пай, доля; мѸным ~ на мою долю.

ЙУК З. сверток, тук.  
 ЙУКЛАС'НЫ Об. раздвигаться, расходиться; йуклас'ѳ кымѳрыс тучи расходятся.  
 ЙУКѳНТНЫ Ч. выделить часть чего-л., уделить.  
 ЙУЛЛЫНЫ Пр. выпивать.  
 ЙУМА ПУЛ Гур. солодяная каша с брусникой.  
 ЙУМАН' З. клевер; гѳрдыд ~ клевер луговой; йѳджыд ~ клевер ползучий.  
 ЙУМОЛТНЫ Пор.Пр., йумовтны Об. сластить, подсластить.  
 [ЙУР] йурыс йджыд, да вѳмыс ѳтша голова у него большая, да мозгов мало; йурыс аслас с'ыли вылас, мѳд думайтѳ Лет. у него своя голова на плечах, пусть думает; йурыд кѳ с'ыли вылад, и шапканд лѳас Об. была бы голова на плечах, будет и шапка; йурѳдыд оз шыл'кн'итны Об. по головке не погладят; йурѳ н'ѳ вылѳ - н'ѳм абы Об. ни на голову накинуть, ни на себя одеть - ничего нет; ~ пуктыны Гур. наставлять, наставить; ~ дурмытѳдв Об.Пр. до одурения (напр., о бесплодных поисках); ~ вывс'ѳн'ыд да кок чун' йылѳдзыд большое спасибо (букв. от макушки до кончиков пальцев ног); ~ сувдына Об., ~ тыр Лет. по горло, выше головы (более чем достаточно); ~ пѳв пѳтавлѳ Об. в виске стучит; ~ сад' бос'ны Ч., ~ сад' бырѳдны З. туманить сознание; прожужжать уши; куран ~ Об. колодка грабель, головка грабель; кѳрѳма ~

Гур.З.Лет. верхняя половина женской рубашки.  
 [ЙУРУВТ] ~ пѳс Об. первое, самое нижнее поперечное полено в клетке дров, сложенной в печке.  
 ЙУРА-ВОЖАѳС', йурвожаѳс' Пор. дружны, согласны.  
 ЙУРА-САД'А З. толковый, умный.  
 ЙУРАС'С'ЫНЫ З. пойти в кочан, в вилки (о капусте); Пр. образоваться луковке.  
 ЙУРДОЙАС'НЫ Пр. заболеть сапом (о лошадях).  
 ЙУМЫР ВОМА Лет. с суживающимися краями (о посуде).  
 ЙУРИУЛ Пор. ворот (рубахи).  
 ЙУРПѳЛА З.Ч. с односкатной кровлей; ~ кѳрка Ч., ~ т'ѳрка З. дом с односкатной кровлей.  
 ЙУРТА Пор. юрта.  
 ЙУТШЫД Об.Ч. вязкий (о хлебе, неудавшемся при выпечке).  
 ЙУФКА Лет. юбка.  
 [ЙЫ] ~ плака Ч. пласт льда, льдина; ~ чѳчул' Пор. кусок льда, льдинка; ~ сос З., ~ сѳсѳк Лет.Н. ледяная сосулька; ~ код' морт З. здоровый, сильный человек; йма канфѳт Гур. леденцы.  
 [ЙЫ ВОЛ'К] Лет. гололедица.  
 ЙЫ ЗѳР Гур.Лет.Об.Ч. изморозь.  
 ЙЫВГАР Ч. плохой сорт кудели.  
 ЙЫДНЫ Об. есть (о белке).  
 [ЙЫКОЛТНЫ] Гур. сделать пробор.  
 [ЙЫКОС] Гур.Лет.Пр., йунос Лет. пояс, опояска.  
 ЙЫКѳР Гур.Ч., кѳрыны Лет.Н.

оставшийся на весу лед (из-за спада воды).

ЙЫЛДӨПТЫНЫ Гур. поругать, по-бранить.

ЙЫТЛЫНЫ Н. соединять, сращивать; шивать; связывать.

[ЙЫТӨД] Лет. Н. Ч. стан (женской рубашки).

ЙЭДЖОЛ З., йэджов Ч. беловатый.

ЙЭД'ИНӨЙ Пор. совсем, совершенно; ~ абы совсем нет.

ЙЭДКӨЙ Гур., йэткий Пор. съедобный (о траве).

ЙЭЖЭЛ'И БУД' З. если, ежели.

ЙЭЙЭС'Н'ИЧА Пор. яичница (кушанье из яиц).

[ЙЭМ] куйим грана ~ Об. ребристая игла; ~ пöдушка З. Об. игольник, подушечка для хранения иглодок; с'пиналö ~ йылöн тойö Ч. в спине чувствуется колющая боль.

[ЙЭН] ~ коз'ин Пр. божий дар (о лучшем из детей в семье); ~ дор с'вэча код' Об. статный, стройный; ~ н'э морт Ч. добродушный человек; ~ кушувтас пас'кыд Ч., йэнма-муа костас пас'кыд Об. мир просторен; йэнмыс сэз' Об. небо чистое; йэнмыс пэмдöма н'ин Н. уже стемнело.

[ЙЭН ПÖЛКА] Лет. Пор., йэн пöвка Об. Ч., йэн позка Об. божница, полка с иконами. ЙЭНВЭВТ Об. небо.

[ЙЭНӨЖ] Об. небо; бынс йэ-нөжсö н'улö пламя лижет небо (о пожаре).

ЙЭПЭРИТЧЫНЫ Пр. ерепениться. ЙЭРКО Об. ругательное слово. ЙЭРÖМАКАН' Ч. присловие, вы-

ражающее незначительную досаду или добродушный укор. ЙЭРПЭЗ' Ч. яла, непоседа, егоза.

ЙЭРПЭЗ'ИТНЫ Гур. Лет. Пр. Ч. егозить.

ЙЭРПЭЗ'УН'Н'А Ч. яла, непоседа, егоза (о девочке).

ЙЭРЭС'ИТНЫ З. сглазить, навести порчу.

ЙЭС'С'АН Н. Об. Пор. Ч. нерав - борчивый в еде, в корме; с хорошим аппетитом.

## К

[КАБЛУК] баба ~ ултас с'уйöма йурсö Гур. живет под каблуком жены.

КАВГАН Об. бот. калган.

КАВЗЫНЫ Пр., кавкайтны Гур. мяукать.

КАДАЛНЫ Гур. Пор. Пр. бодрствовать, не спать.

КАДЬАС'НЫ Об. заболачиваться, заболотиться.

КАДУШКА Об. Пор. кадка, надушка.

КАЖИТЧЫНЫ Ч. мерещиться, померещиться, чудиться, по-чудиться.

КАЗАНКААВНЫ Об. батрачить, быть батрачкой.

КАЗ'ИТНЫ Н. костить, осыпать бранью.

КАЗ'ÖНКА Пр. уст. лавка, большой магазин.

КАЗ'ЭТ Лет. Об. газета.

[КАЙ] ~ йöл тол'иö сылöн абы З. у него только птичьего молока нет; кайлö конкыштымöн Об. очень мало, мизерное количество (букв. только птичке клюнуть).

КАЙ ЯАГОД Лет. черный пас-  
лен, собачьи ягоды; кай яа-  
гда Пор. мелкие ягоды.

КАЙЛО З. Пор. хайло, горло,  
глотка.

[КАЙНЫ] уджыс оз кай кырмь  
Пр., т'иь уджыс оз кай Пор.,  
удж кий н'эм оз с'ур Ч. ра-  
бота валится из рук; Об. тж.  
расти, вырасти; произрастать;  
родиться, уродиться; туруныс  
йона кайь сэтчы трава там  
хорошо растет.

КАЙТНЫ Об. славить, распро-  
странять слухи о ком-чем-л.

КАКО Ч. детск. картофель.

КАЛ'А БЭД' Пор. охотничье  
копье.

КАЛАБРОД Н. каверзник, ка-  
верзница, пакостник, пакост-  
ница.

КАЛАБРОД'ИТНЫ З. Н. Об. Ч. ка-  
верзничать, пакостничать.

КАЛГЫРТНЫ Пр. нести, унести  
(ветром); калгыртис чомлõ  
шалаш унесло ветром.

КАЛДА Гур. Лет. Пр. наглец,  
нахал, халда.

[КАЛ'ИАС'НЫ] З. возиться, за-  
ниматься кропотливым делом;  
Н. карабкаться, вскарабкаться;  
лезть.

[КАЛ'КАЛНЫ] Пор. тж. рассыпаться  
(превратившись в уголь -  
о дровах в печи).

КАЛ'КАС'С'ЫНЫ З. приоткрыть-  
ся; кал'кас'с'ом бэ'ыс дверь  
приоткрылась.

[КАЛ'К'ИАЛНЫ] З., кал'киавны  
Ч. еле дышать, дышать на ла-  
дан.

КАЛ'Л'А Гур. санная колея,  
след полоза.

КАЛ'Н'ИЧА скалка, скально

(приспособление для наматы-  
вания пряжи на цевку).

КАЛ'С'ИНЫ Лет., карскõдны З.  
есть с хрустом, хрустать,  
хрупать.

КАЛ'ЭЧ З. запор, задвижка,  
щеколда.

[КАМАЛНЫ] Лет. Пр. споткнуться.

КАМАШНЫ З. мужские ботинки.

КАМВИДЗНЫ З. стоять, высить-  
ся, возвышаться; Ч. сидеть  
без дела; сидеть неподвижно.  
КАМГЫЛÕ: ~ султны Лет. мгно -  
венно остановиться, остано -  
виться как перед пропастью.

КАМГЫНЫ Об. стучать; ~ -кы-  
мыны промерзнуть; ~ -утны  
Пр. отчаянно лаять.

[КАМК'ИАЛНЫ] З. ходить стуча,  
задевая за что-л.

[КАМÕ] З., камо Лет., кам  
Лет. Н. детск. конфетка.

КАМПОР Ч. эмаль; кампорыс  
кыртылма эмаль отбита.

КАМПОРÕВÕЙ Ч. эмалированный;  
~ бэкар эмалированная чашка.

КАМЭН'Н'ИЧА Пр. каменка (в  
бане).

КАН' Об. кайма, каемка.

КАН'ГЫНЫ, кан'зыны Пор., кун'-  
гыны Н., кун'зыны Ч. приста-  
вать с просьбами; кланчить.

КАНДУЙТНЫ З. шумно веселить-  
ся.

КАН'Д'ЭЛ'ИТЧЫНЫ Гур. Пр. кани-  
телиться.

КАНСАС'НЫ Лет. Н. Пр. таскать-  
ся, шататься, шляться; рас-  
лугничать.

КАН'Т'ИК Об. кант.

КАНТУЙТЧЫНЫ Пр. мешаться.

КАПИКАС'НЫ Ч., капиалны Пр.  
ходить мягкими, неслышными  
шагами.

КАПИТНЫ З.Лет. показивать, прохаживаться, разгуливать, прогуливаться.

КАПИЌДЛЫНЫ: вомсѣ ѿдва н'ин капйѿдлѣ Об. уже еле дышит. КАПЛ'И Пор. ни капельки, ничуть, нисколько; ~ абы жал'ни капельки не жалко.

[КАПУС'Н'ИК] З. капуста, огород, засаженный капустой; пирог с квашеной капустой.

КАРАБАЙТНЫ Гур. царапать, исцарапать, поцарапать.

КАРАКУЛ'ИТЧЫНЫ Об. сильно потрескаться (о руках).

КАРАКУЛ'ЌВЌЙ Об. каракуле-вый; ~ шапка каракулевая шапка.

КАРАНДЫШ Пр. коротыш, коротышка, человек низенького роста.

[КАРАНКА] З. горожанка.

КАРАС Гур. сруб в мельничной запруде.

КАРАС'ИМ Пор. керосин.

КАРДОНЌВЌЙ Пор. картонный.

[КАРЖА] Ч., карша Ловл.Н.корявое дерево, коряга; пѳрыс' ~ старая карга.

КАРЗЫНЫ: ~ -бѳрдны Н. реветь, вопить, орать, выть.

[КАР'ИА] Н., кар'а Пор.карий; ~ вѳл, кар'а вѳл карий конь.

КАРКО Об. кличка карой лошади.

КАРНАН ЛЫ Гур.Н.Об.Пр. ключица.

КАРС' З.Лет.Н.Об. пища, еда, харчи.

КАРТА: картаѳ муины Об. войти в дом жены (в хозяйство тестя).

КАРТОВ Ч., картог Гур., картоз Лет. картофель; ~ пыз'

крахмал; картог му картофельное поле; картог йѳрны копать картофель; картоз гу картофельная яма.

КАРТОГАДНЫ Гур., картозалны Лет., картукалны Пр. копать картофель.

[КАРТЫ] З.Н. карта, карты (игральные).

[КАРЧИТНЫ] Лет.Ч. хрипеть.

[КАС'] как ~ олѣ Лет. живет как кошка (о легкой жизни); ~ коз'инѳн коз'нас'ны З.Об. отобрать подарок или просить вернуть дареное; ~ парччас'ѳ - лым вайѳ Пр. кошка царапается к снегу.

КАС'КОЛ' Н.Пр. клевер, дикий клевер.

КАС'С'ЌПТЫНЫ Об. царапнуть.

КАС'Т'ИТЧЫНЫ Гур.З.Лет.Пр. пакостить (о животных); мочиться под себя (о детях).

КАТАН'ШИК Лет.валяльщик.

КАТ'ИТЧЫНЫ Пор. выжигать лес под пашню, перекапывая головки, расчищать лес.

[КАТЌДНЫ] сакартѳ катѳд пызанас Лет. принеси на стол сахар.

КАТЌК Пр. лоток из берес'и (для очистки брусники).

КАТ'Т'ЌМ Пр. веретено с пряжей.

[КАТ'Т'ЫНЫ] Лет. тж. расточительно расходовать, переводить, коротать; лунсѳ кат'т'и день потерял зря.

КАТША Лет. с отметиной, с белой лысиной на лбу (об овце); ~ вома Об. болтливый, чрезмерно говорливый; стреко-туха.

КАТШАБУГУЛ' Пор.Ч. ромашка.



КАТШАМИР Ч. кашемир.  
КАТШАМИРӨВӨЙ Ч. кашемировый.  
КАТШАН' Гур.Лет.Пр. кличка  
черной овцы с белой отмети-  
ной на лбу.

КАТША ПОЗТЫР З., катша по -  
пыл' Ч. дождевик (гриб).

КАТША ПЫЗАН ДЭРА Об. напо-  
ротник.

[КАТША-РАКА]~иукс' ъмны пы-  
зан вылас З.на столе беспор-  
ядок.

[КАЧ] брэк ~ Пор. скорлупа  
ореха; лук ~ Пор. шелуха лу-  
ка; картов ~ З. картофельная  
шелуха.

[КАША] гѣпа ~ Гур.Пр. крутая  
каша из ячменной муки; риса  
~ Пр. рисовая каша.

КАШАЛНЫ Гур.Лет.Пр.Сл., за-  
пыхаться; задохнуться, зады-  
хаться (чувствовать стесне-  
ние при дыхании); кашала бд-  
йѣн Пр. сильно задыхаюсь;  
пышйи да кашали Лет. запыхал-  
ся от бега.

КАШВАЙНЫ Ч. пыхтеть, тяжело  
дышать, отдуваться; запыхать-  
ся.

КАШЛ'УН З. кашлюн, кто много,  
сильно кашляет.

КАШМОЛТНЫ Пор. снять (шапку  
суслона).

КАШОВА ДОД' Ч., кашовка дод'  
Пр. кошовка, кошева (легкие  
сани, обшитые с боков дубом  
или рогожей).

КВАКСЫНЫ Пр. квакать; лагу-  
шамс кваксѣ лягушка квакает.

КВАРТ'ЭРШИК Лет. квартирант.

КВАТ Об. щеголеватый, важный,  
гордый, молодцеватый.

[КВАТ']~чун'а Лет. шестипа-  
лый; вороватый, не чист на  
руку.

КВАТА, кватыд'ина Об. важно,  
гордо, молодцевато; кватыд'и-  
на тувччалѣ важно шагает.  
КВАТУШШӨЙ Пр. ловко и жадно  
хватающий.

КВОС'Н'ИТНЫ: ~-йуны Пр.  
выпить залпом.

[КВОШШИТНЫ] Пр., квощытны  
Пор., клошшитны Лет.Н.,  
кл'ѣшшитны Пр., кл'ѣшшитны  
З., клышйыны Лет. хлестать,  
литься; квощытѣ-зэрѣ, клош-  
шитѣ-зэрѣ, клышйѣ-зэрѣ кле-  
шет дождь; вир кл'ѣшшытѣ  
кровь хлещет (из раны);  
кл'ѣшшитны-бѣрдны лить сле-  
зы, горько плакать.

КВӨШ З. бот. хвощ луговой,  
лесной.

[КИ] кокн'ыд ~ З., ~ код'  
Об.Пор. легкая рука, прино-  
сящая удачу; ~ кутыс' З. хо-  
зяйственный.

КИВЛ'ИКАС'НЫ Лет. кривлять-  
ся,

КИВЫЛ'ТНЫ Лет. кривить, скри-  
вить; т'ивл'икалны Лет.,  
т'ивл'ѣдлыны Ч. кривить; вом-  
тѣ эн т'ивл'ѣдлы не криви  
рот.

КИВЫЛ'ЧЧЫНЫ Лет. скривиться,  
искривиться.

КИЖ, т'иж Об. мелкий, сухой  
снег.

[КИЗ'] киз'тѣм вома Н., т'из'-  
тѣм вома Об. болтливый; чѣт-  
ки ~ Об. косточка на счетах.

[КИЗ'АЛНЫ] быдѣнлыс' вомтѣ  
он киз'ал Гур. на чужой рот-  
ок не накинешь платок (букв.  
каждому рот на пуговицы не  
застегнешь).

КИКАР Лет.Об.Пр.Ч., т'икар

Н.Об.Пор.Ч. вязаное запяс -  
 тье, напульсник.  
 КИКТИ-КОКТИ Гур. неровно; ~  
 пэтальм идиыс ячмень взошел  
 неровно.  
 КИКУРЁСА Ч. неряшливо, нера-  
 диво; ~ уджалё работает не-  
 ряшливо.  
 КИЛ'ЖУГ Гур. полова, мякина.  
 КИЛ'Л'АС'НЫ З., кил'с'алны  
 Пр., т'ил'л'ёс'мыны Ч. пок-  
 рыться перхотью.  
 КИМЫШ Ч., кимышвыл Лет. на-  
 отмашь, по направлению тыль-  
 ной стороны руки (напр.,  
 бросить).  
 КИН'АС'С'ЫНЫ З. подернуться,  
 покрыться пенкой, корочкой,  
 пленкой, налетом; кин'ас'с'ё-  
 ма йёлыс молоко подернулось  
 пенкой; на молоке образова-  
 лась пенка.  
 [КИНКÖ] Пр. кто-то, кто-ни -  
 будь, кто-либо; ~ кодралё,  
 вытшкитёдлё мэнё кто-то  
 вспоминает, мне икается.  
 [КИН'Н'А] З.Об.Пр.Ч., т'ин'-  
 ча Лет. кроме; не более чем;  
 тайаыс' ~ , тайаыс' т'ин'ча  
 кроме этого; кэрка кыз' ~ абы  
 Об. не более двадцати домов;  
 бур ~ бур Об.Пр. очень хо-  
 роший; йон ~ йон Об. очень  
 крепкий, очень прочный.  
 [КИПОД] мэнам киподё инмис  
 Сл. (что-л.) попало в мои  
 руки; ~ увтё с'урис Об.  
 (что-л.) попало под руку; ~  
 увтын Об. под рукой; с'ур-  
 лан мэям киподё! Об. попа-  
 дешься мне в руки! мэ тэд  
 ~ пуктылла! Пр. я тебе по-  
 кажу (проучу)! тайа абы мэ-  
 нам киподыс Об. это не моя

рука (мне не свойственна та-  
 кая манера работы, действия).  
 КИПРИША Ч., т'иприша З.Пор.  
 солодяная каша с брусникой.  
 КИРДУЙТНЫ Гур. скирдовать,  
 заскирдовать.  
 КИРСКОДНЫ Об. щелкать; ёрэк  
 ~ щелкать орехи.  
 [КИС'НЫ] кис'ём ватё он ку-  
 рал Лет. погов. былого не  
 воротишь (букв. пролившуюся  
 воду не соберешь); кис'ём  
 сапёг Пр. изношенные сапоги.  
 [КИС'ТЫНЫ] кис'тёма вот стёй  
 бат'ыс Об. вылитый отец; ~  
 -с'эрадны З. смеяться, будто  
 сыпать; кёдыд ваён бытёй  
 кис'тис Об. (меня) словно  
 холодной водой облили (об  
 испуге).  
 КИСЫРТНЫ З. слипаться (о  
 глазах); кисыртё прамо, сидзи  
 кёсия уз'ны глаза слипаются,  
 так хочу спать.  
 [КИС'ЭЛ] с'уа ~ Об.Ч., шома  
 ~ З. кислый ржаной кисель.  
 КИТРАЙЧЫНЫ Об. проявлять  
 хитрость, хитрить, лукавить,  
 ухищряться.  
 КИТШЯЛНЫ Лет. стрекотать.  
 КИТШЙНЫ Ч. лущить; кёнтус'  
 ~ -с'ойны лущить конопляное  
 семя.  
 КИШААС'С'ЫНЫ З.Пор. превра-  
 титься в простоквашу.  
 КЛАД'БИШЁ Н.Ч. кладбище.  
 [КЛАДУКА] Пр.Ч. скирда, круг-  
 лая кладь хлеба.  
 КЛАМИНА Пор. древесный хлам.  
 КЛАМЁС'Т'ИТНЫ Лет. положить  
 что-л. на место; убрать.  
 КЛ'АНЧА Об.Ч., скл'анка Об.,  
 шл'анка Н. стекло, стеклышко,  
 осколок стекла; осколок фар-  
 форовой посуды.

КЛАП Гур. Лет. Ч. валет; вин'и ~ валет пик.

КЛ'АПА Лет. наклонный, поклый; ~ пу поклыйное дерево.

КЛ'АС З. пыж (в огнестрельном охотничьем оружии).

КЛ'АТ Об. Ч. жадный.

КЛ'АТА Об. жадно.

КЛ'АТАС'НЫ Об. Ч. жадничать.

КЛ'АЧИТНЫ Об. привязать, прикрепить что-л.; вязать, крепить что-л. к чему-л. (обычно прутом).

КЛ'АШШОЙ З. Об. сильный; ~ мороз сильный мороз; ~ дук З. сильная вонь, зловоние.

КЛ'ИБОК Пор. чувствительный, уязвимый.

КЛ'ОКСЫНЫ Об. каркать; кырныш беда водзё кл'оксё ворон каркает к беде.

КЛ'ОНОЙ: ~ бытё З. долго-вязый.

КЛОПЫС'НЫ: ~ -вэтыны Пр. бегать взад и вперед, хлопая дверями.

КЛОПӨТЧЫНЫ Пр. хлопать, производить короткие, резкие звуки; трещать; клопөтчö кёдымыс мороз трещит.

КЛ'ОК Лет. Н. Об. сок; пул ~ Лет. брусничный сок; Гур. чистое льняное волокно; чистая пенька.

КЛӨКЧИТНЫ З. Лет. Пор., клөпчитны Пор., клупкыны, клупкөтчыны Об. хлохтать (о курах-наседках); З. икать.

КЛӨЧӨК Гур. клок, клочок;

йурс'и ~ клок волос.

[КЛ'ӨШШИ] Ч. клеши.

КЛУД З. Пор. жердь, укрепленная под потолком, вдоль стены, для просушки носильных

вещей; таг ~ тычина для хмеля.

КЛ'УКА Гур. Н., кокол'ука З. крюк для поддержки желоба (под стрехой крестьянской тесовой крыши).

КЛ'УТКИ-КЛ'ЭТКИ Об. Ч. кое-как, небрежно (сложить, напр., поленницу дров).

КЛ'УЧӨВИНА З. Пор. ключевое болото.

КЛЫС'С'Э-ВЭРЭС'С'Э Пр. хлестко, шустро.

КЛЫЧ'ИТНЫ Гур. хлынуть, нахлынуть (о жидкости).

КЛ'ЭБӨСОЛ Пор. хлебосол.

[КЛ'ЭЙМИТНЫ] Пор. тж. треснуть, сильно ударить, стукнуть; сильно бить.

КЛ'ЭНБА Н. проклятие; кл'энбаыс имитис проклятие сбылось.

[КЛ'ЭН'ИТНЫ] Лет. клясть, проклинать, проклясть.

КЛ'ЭПАЙТНЫ Пр. оговаривать, клеветать, клепать.

КЛ'ЭС'Н'ИТНЫ Ч., кл'эс'с'этны Об. Ч. хлестнуть, хлобыснуть.

КЛ'ЭС'С'ЫС'НЫ З. плескаться.

КЛ'ЭТКӨН-КЛ'ЭТКӨН Об. в клетку; ~ тэчны сложить в клетку.

КМЭЛ'Н'ИК Пор., мэл'н'ик Об., таг мэл'н'ик Ч. хмельник.

КН'ИЖН'ИК Пор. анат. книжка (один из четырех отделов желудка у жвачных животных).

КОВКЫНЫ: ~ -бөрдны Об. Ч.

причитать.

[КОВСЫНЫ] Ч. ударить со стуком, стукнуть, щелкнуть; треснуть.



[КОД] Гур. Лет. Пр. тж. какой, который, чей; ~ Иван ордын? у какого Ивана?

[КОД] ~ н'э ~ З. сильно пьяный; ~ йур сад'ён, ~ йура сад'ён Пор. в пьяном виде, подвыпив.

[КОД] вом тыр код'ам пин'ым абы Гур. у меня нет ни одного зуба; сой код'лб вис'ё ставнас Гур. вся рука болит; с'эмйа код'ён Об. всей семьей; пблчаса ~ на Лет. еще целых полчаса (до чего-л.).

[КОДЗЛ'ОС'] Гур. звездный; ~ воймс, кбдзыд лувб пбрамс ночь звездная, наступят холода.

[КОДЗЫЛ] Н., дзвезда З., з'везда Пор. звезда; йурийл ~ полярная звезда; асия кыа дзвезда утренняя звезда; рытйа кыа дзвезда вечерняя звезда.

[КОДЗЫЛ] ~ вый Пр. муравьиное масло; кодзых мыл'к Об. муравейник.

КОДЗЫЛН'УРА Н., кодзывн'ура Об. изжога; ~ пэтб у меня изжога.

КОДЗЫН Лет. свадебный подарок.

КОД'ИА И КОСТА Гур. когда; за какой период, в какое время. КОЗ'ЙОВ'ОЙ Лет. еловый.

КОЗ'ЙОД Н., козийдин Ловл. ельник.

КОЗ'ЛАВНЫ Ч. носиться; коз'ла-лб быддорб везде носится.

КОЗ'НОДНЫ одарить свадебным подарком.

КОЗ'НОПТЫНЫ Ч. сильно ударить.

[КОЙНЫ] гэбийс с'инмад койб

Об. мошкара в глаза лезет.

[КОЙТАС] Лет., койтым З. Ловл. Об., койанин Пр. ток, токовище; тар ~ тетеревиный ток.

[КОЙТНЫ] З. тж. гулять, участвовать, сидеть на посиделках.

[КОК] стан койяс Пор. основание ткацкого станка; ~ вылыс' ус'ны Об. валиться с ног (напр., от усталости); ~ йылыс' ус'тэдз Пор. до изнеможения; стбч ~ тыр Ч. как раз по ноге; ~ корс'ны Об. начинать ходить ногами (о детях); ~ оз с'уйлы З. ни ногой, не бывает; ~ - ~ оз тулччыны н'ида орбб Пр. к ним никто не заходит, у них никто не бывает; ~ ултб пункты Пр. положить не на место; кокыс' кокб тэчны Ч. идти нога-за-ногу, тащиться, плестись.

[КОКА] Ч. крюк, клюка (для поддержки желоба под стрехой крестьянской крыши); З. основание (ткацкого стана).

КОКА ЛАВКА З. разносчик, коробейник.

[КОКА Н'АН'] З. Пор. домашнее печенье в виде кренделя.

КОКА-П'ОЛА Лет., коки-пбл Пор., коки-пбл Ч. непарный (об обуви).

КОКИ Об. ходули.

[КОКНА] коннаын н'э туруй, с'орбмын н'э н'ан' Лет. в копне не сено, в скирде не хлеб.

КОКН'АВМЫНЫ Об. стать легче, облегчиться.

КОКО Об., кокб З. Н. Об., коки

Н. детск. ножѣ,ноженька.  
 КОКО Ч. детск.яйцо, яичко.  
 [КОКОРА] кос ~ как Лет. сухой, сухошавый; худошавый.  
 КОКОРИТНЫ Пор. собрать, собирать (сборки).  
 КОКОРИТЧНЫ Пор. съезжиться.  
 КОКОРКАОН Пор. съезжившись.  
 КОКТОМС'АЛНЫ З. охрометь.  
 КОКЧАР З. голень.  
 КОКША Н. увесистая жердь, служащая косою подпоркой (при валке леса).  
 [КОКЫЛ'] Об.Ч. холщевый детский колпак; накомарник (из ткани, в форме капюшона).  
 КОКЫЛ'ТНЫ З. согнуть;скру-тить.  
 КОКЫЛ'ТЧНЫ З. согнуться, свернуться.  
 [КОКЫШТЫНЫ] ~-йуны Об. конуть, выпить (алкогольное).  
 КОЛАЛНЫ Н. безл. хочется чего-л. (о прихоти в еде, напр., во время беременности);  
 шома кис'эл' ~ мѣдлис (мне) хотелось кислого киселя.  
 КОЛАН: ~ бугул' Об.жадина;  
 ~ с'инма Об. жадный, завистливый.  
 [КОЛ'АС] Гур. заводь, род закола для ловли рыбы.  
 КОЛГЫНЫ З.Лет.Пр. гулко стукнуть; хлопнуть, бабахнуть, грохнуть; ~ -с'ылны Лет. громко петь.  
 [КОЛ'Л'АЛНЫ] Лет., кол'л'авны Ч. собирать шишки.  
 КОЛ'МАН Лет., кол'мѣд З. угар.  
 [КОЛ'НЫ]н'он' диньс' ~,н'он'ыс' ~ Лет. отнять от груди (ребенка).  
 [КОЛОДА] дыш ~Ч., тыбз'ѣм ~ Об. лентяй, лентяйка.

[КОЛ'ѦЗ] З. мужской цвет хвойных деревьев (сосны,ели);  
 коз ~ мужской цвет ели.  
 КОЛТЫСТОМ З.Пр.,ковтыстым Об. негодный, бестолковый.  
 КОЛ'ЧААС'НЫ Об. округлиться (о глазах); с'иниас кол'чаа-с'исны глаза округлились(от удивления, испуга).  
 КОМ Лет.Н. удобный случай, момент; уз'ан ~ абы Лет.поспать некогда.  
 КОМИНКА Гур.З.Пор. номи женщина (девушка).  
 КОМЛ'ЫС'НЫ Сл.Ч. чистить от кожуры.  
 КОМОЧИТНЫ З. комкать,ском-кать.  
 КОН Пор. рогатка,деревянный ошейник.  
 КОН' КАР Гур. конек,гребень двускатной крыши.  
 КОНДОВН'ИК Пор. подстойный лес.  
 КОНИАС'НЫ Пор.бросить, кинуть жребий; определить по жребию; произвести жеребьевку.  
 [КОНѦД] Лет.Н.Пр.Ч., коньд З. кондовый; коньд вѣр кондовый лес.  
 КОН'УШИТНЫ Пр. работать конухом.  
 КОПИАЛНЫ: ~ -вѣтлыны Пр. ходить, бродить мягкими,не-слышными шагами.  
 КОПТА З. кофта.  
 КОПТААС'НЫ З. одеть кофту.  
 [КОПЫРТЧНЫ] З.Об.,копырчч-ны Лет.Ч. нагнуться,согнуть-ся; наклониться, склониться.  
 [КОРИ] З. когда; ~ дзирыд кѣртъс, сѣк колѣ дорны куй железо, когда горячо.

КОРКЙОДЛЫНЫ Об. фыркать; хра-  
петь; в'ойас нырнас коркйод-  
л'онь лошади фыркают.

КОР-Н'ЭБУД' Об., кор-н'эна-  
буд' З. когда-нибудь.

[КОРОГА] Пор. тж. бугристый,  
узловатый; ~ дэранс холст  
узловатый.

КОРӨД ТУРУН Н.Об.Ч. лесное  
сено (состоящее гл.обр. из  
растений с листьями, в отли-  
чие от сена из луговых трав).

КОРӨГ З. ком.

КОРӨСТА Пор. короста.

КОРПА Ч. одни кости, кожа да  
кости (об очень похудевшем  
человеке или исхудалом живот-  
ном); кос корпанс тол'к'о  
только кожа да кости.

[КОРС'А] кос ~ код' З. вспыль-  
чивый, раздражительный, нерв-  
ный.

[КОРСАМЫНЫ] Лет.Пр., корсав-  
мыны Об.Ч., корсамыны З.  
Пор. подсыхать, подсохнуть;  
подмерзать, подмерзнуть.

[КОС] кос'о с'ийа оз с'уй'опты  
З. (в работе) он не надорвет-  
ся.

КОС МАС'Л'Ө З. род съедобно-  
го гриба, иванчик.

[КОС'ИА] Н. недоношенный (о  
ребенке); Пор. тж. незавершен-  
ный, незаконченный; кыт'к'  
быт'к' ~ Об. будто что-то не-  
ладно, словно чего-то не  
хватает.

[КОС'ИАС'НЫ] Лет.Н.Об., кос-  
'иас' с'ыны Пор. прерваться  
(на некоторое время).

КОСЙОДНЫ Лет.Н.Об. прервать  
(на некоторое время).

[КОСЙОН] Лет. раньше време-  
ни, преждевременно.

[КОСЛУНА] Об.Пр. постный; ~  
с'ойан постное кушанье, пост-  
ная пища; ~ вый Об. постное  
масло.

КОСЛУНАС'НЫ Лет. поститься.

КОСМЫД, космид'и Лет. су-  
хой, сухощавый; худощавый;  
поджарый.

[КОС'НЫ] Пр. разорвать, прр-  
вать; изорвать; йур кос'ё-  
вис'ё голову ломит.

КОСӨВӨЙ Гур. сухой.

КОСӨД З.Н.Пор.Ч., косыд Пор.  
сухой; засушливый; ~ во  
засушливый год.

КОС'ӨПТЫНЫ З. сильно уда-  
рить, треснуть; Пор. пронес-  
тись, промчатся.

КОТРАЛНЫ Лет., котравны Об.  
Ч. куститься; с'уыс котра-  
л'ома таво Ч. рожь в этом го-  
ду кустится.

КОТСЫНЫ Об.Ч., котс'ыны Ч.,  
готсыны З. кудахтать; чипан  
котс'о курица кудахчет.

[КОТША РАБ'ИА] Пр., котша-ра-  
ба Н. неровный (о мерзлой,  
голой земле).

КОТШВИДЗНЫ Гур. сидеть не-  
подвижно.

КОТШӨСАС'С'ЫНЫ З., котш'өс-  
дукас'ны Н.Об. пригореть,  
подгореть, получить привкус  
горелого.

КОЧӨГА, коч'өг'өс' Пр. с зас-  
тывшими комьями грязи, не-  
ровный; ~ туй дорога с зас-  
тывшими комьями грязи.

[КОЧ'СИДЗНЫ] Об., коччидзны  
Лет.Ч., кот'с'идзны Гур.,  
кочч'ис'ны Ч., кочч'ис'ны, ко-  
ч'өг'тны Лет. кольнуть, стрель-  
нуть; коч'өг'тис, рискис бокам  
у меня кольнуло в боку; кон

коччидзис, ус'и да ч. я  
 упал и получил растяжение  
 сухожилия в ноге.  
 КОШМА Гур.Н.Пр. кошма, много-  
 рядный плот из мелкого леса.  
 [КОШТА] ас коштанад Гур. на  
 своем коште.  
 КОБЫЛА Об. козлы для мытья  
 стен и потолка.  
 КОВАЛ: кул' н'э ~ мамыс код'  
 (бат'ыс код') Пр. весь в  
 мать (в отца).  
 КОВДУИТНЫ Ч. колдовать, за-  
 ниматься колдовством.  
 КОВДУН'Н'А Об.Ч. колдунья.  
 КОВКЫНЫ: ~ -ыткыны Об.Ч.  
 носить, широко размахиваясь.  
 КОДЗӨТЧЫНЫ Ч. охладеть к ко-  
 му-л.; отойти от кого-л.  
 КОДӨН Лет. быстро; пыжыс ~  
 мунё лодка плывет быстро.  
 КОДУЛ'А Пр. ходули.  
 [КОЖУК] З. печурка.  
 КОЗ'АЙСТВЕН'Н'ИЧА Пор. хо-  
 зяйственная женщина.  
 КОЗДАВНЫ Об. отсыреть, от-  
 сыреть; волгнуть.  
 КОЗ'ДӨДНЫ Об. холодать, по-  
 холодать.  
 КОЗКА Лет., козул', козул'-  
 на Об. холщевый кошелек, ме-  
 шочек.  
 КОЗЛУКА Гур.Пр. коза (самка).  
 КОЙДЛЫНЫ Об., койдыс'ны Ч.  
 ходить, высматривая что-л.  
 [КОК] как ~ котас'и Сл. на-  
 сивозь промок (букв. промок,  
 как кукушка); кобанёй, кыным  
 во ола, сынымс' и кыкышты  
 Об. кукушечка, сколько лет  
 мне жить, столько раз и про-  
 кукуй; ~ с'инва код' Пор.  
 очень дорогой, ценный (букв.  
 как кукушкины слезы); тувсов

кёка вой Об.Ч. короткая ве-  
 сенняя ночь; ночь, когда ку-  
 кует кукушка (букв. кукушки-  
 на ночь).  
 КӨКЛА Пор., кёклат Об.Пр.Ч.  
 хохол; кёклаа чипан, кёкла-  
 та чипан курица с хохлом,  
 хохлатая курица.  
 КӨКЛАШКА Об., кёклушка Пр.  
 курица-хохлатка.  
 КӨКӨЛ Лет. клоп (шерсти).  
 КӨЛАС Об. низка (нить с на-  
 низанными бусами); кык кёла-  
 са нашэн'ин Об. ожерелье из  
 двух ниток.  
 КӨЛДА Лет.Пр., кёвда Об.Ч.  
 когда; коли; как; кай, кёвда  
 корёнь Ч. иди, коли пригла-  
 шают; ~ оз тёдны! Лет. как  
 не знают!  
 КӨЛ'И Н. коли, если.  
 КӨЛЙАС'С'ЫНЫ З. пристать,  
 привязаться.  
 КӨЛКА Н., кёвка Об.Ч. лопат-  
 ка.  
 КӨЛКН-ИТНЫ Лет. всполоснуть.  
 КӨЛНЫ Гур. ловить бреднем  
 (рыбу); З.Пор. обойти, объе-  
 хать (вокруг чего-л.); став  
 грэзсё кёли я обошел все се-  
 ло.  
 КӨЛӨБ ДОЗ Лет. сковородка.  
 КӨЛӨТ'ЭН' Пр. вздорный, свар-  
 ливый человек.  
 КӨЛТИКАИТНЫ Гур. взбалтывать.  
 КӨЛ'ЧА З. соломенный жгут,  
 по которому течет сусло из  
 корчаги.  
 КӨЛЫШКА Об.Ч. моток; д'эз ~  
 моток веревки.  
 КӨЛЫШКААВНЫ Об. мотать, смо-  
 тать; гэз ~ мотать веревку.  
 КӨЛЫШТЫНЫ Пр. закинуть (бре-  
 день).

КӨЛ'ЭНӨ Пр. колено, поколе-  
ние.

[КӨМ] н'инма ~ Ч. лапти из  
лыка; с'умба ~ Ч. бересто-  
вые лапти.

КӨМАЛАНКА Пр. обувь.

КӨМЗУЛ' З. ломоть; кусок;

н'ан' ~ ломоть хлеба.

КӨМУРТЧА Пор., кѳмурча З.  
колодка для плетения лаптей.

КӨН' -КӨН' Ч., кун' тым-нан' -  
тым Гур.Пр., кын' тым-көн' -  
тым Н. неслышно, бесшумно,  
незаметно; ~ пѳтис вышел  
незаметно.

КӨН'Н'АЛНЫ З., кѳн'н'авны  
Об., кѳнт'т'авны Ч., кѳн'т' -  
т'алны, кын'н'алны З. вы-  
глядывать, высовываться;  
подглядывать; озираться.  
КӨНӨБОИТЧЫНЫ З.Об. биться,  
возиться; беспокоиться, хло-  
потать, суетиться.

КӨН'ӨБӨН Гур. украдкой, тай-  
ком; крадучись.

КӨНС'УРӨ Пор. кое-где; кой-  
где; местами.

КӨН'Т'УРАС'НЫ З., кѳн'ты -  
рас'ны Гур.З.Лет. подглядыв-  
вать, подсматривать.

КӨП'АВНЫ Об. подпрыгивать,  
подскакивать.

[КӨП'ИНЫ], кѳпылалны Лет.  
мотыжить, окучивать; кѳпы-  
лалны картоз окучивать кар-  
тофель.

[КӨП'ИНС'НЫ] Лет. мотыжить,  
окучивать, заниматься оку-  
чиванием.

КӨП'Т'ИЛКО Гур., копт'овна Об.  
Ч. коптилка, лампа без стек-  
ла.

КӨПЭЛ' Лет. котомка.

[КӨР] ~ код' йон Об. вынос-  
лив, как олень; крепкий, здо-  
ровый.

КӨРАС Об.Пор., кѳрѳд Н. сборки,  
сборочки (в одежде).

КӨРГА Пр. карга; пѳрыс' ~ ста-  
рая карга.

КӨРЖАВИТНЫ Гур. сильно за-  
мерзнуть.

КӨРЖӨВИНА Лет. старый скупер-  
дй.

КӨРИТНЫ Об.Пр. корить, уко-  
рять; Н.Ч. ревновать.

КӨРӨМ Пр. корм, корма.

КӨРӨСТУИТЧЫНЫ Гур. кататься  
как сыр в масле за счет чу-  
жого.

[КӨРТ] ~ оз йир Пр. работа  
у него нетрудная (букв. не  
железо грызет).

КӨРТАС Ч. связка; шаби ~  
связка льна.

КӨРТАС'НЫ Пор. лезть в драку.

КӨРТНЫ Об.Пр. завязать; пере-  
вязать; повязать; связать.

КӨРТОВТАС Ч. узел, узелок;  
сверток.

КӨРТЧЫС'НЫ Пор. взятыся; обе-  
щать что-л. сделать, выпол-  
нить какую-л. работу; кѳртчы-  
с'и вайны пѳс я обещал (ко-  
му-л.) привезти дрова.

КӨРЧЧЫС' Ч. навязчивый; при-  
дирчивый.

КӨРЧЧӨ: кѳрччѳѳ мѳдис вони  
пыз'ыс З. мука кончается.

КӨРШАЛНЫ З. залепить тестом  
или хлебным мякишем.

КӨРЭН'ИК З. плетеный кузов  
(телеги).

[КӨРЭННӨЙ] Ч. тж. коренная  
(лошадь), коренник.

КӨРЭН'УШКА Пор. плетеная из



корней форма для хлеба, корен-  
невик; плетеная из корней  
корзина.

КОСА-БЭДА Пор. косою человек.

КОСАР' Пор. косарь; ксар' -  
иас пбрыс' минь косари соста-  
рились.

КОСКОИН Пор. удобное для  
косбы место.

КОСМЫ'ОН Об.ч. косо; ~ ви-  
дзб смотрит косо.

КОСО КЭЙМЫНЫ Об., ксб т'эй-  
мыны Об.ч. проклинать, про-  
клясть.

КОСЫН'ТНЫ Пор. перекосить,  
скривить, покривить, искри-  
вить.

КОТАС Лет.Об.Пор. закваска.

[КОТДНЫ] ктддан кб ббжтб,  
чэригтб с'ован Гур. чтобы  
рыбку съесть, надо в воду  
лезть; без труда не вынешь  
и рыбки из пруда (букв.если  
хвост замочишь, и рыбки по-  
кушаешь).

КОТ'УР Пр. куча, ворох,груда.

КОЧ Об. зайчик (отблеск сол-  
нца на стене; промерзшее,  
заиндевевшее место на стене).

КОЧ ПЭЛ'ОН Об.ч. бантом; ~  
кбртны завязать бантом.

[КОЧ ТШАК] Лет., кч сыл  
тшак Гур. гриб, разновид -  
ность груздя, желтый груздь  
(в изломе выделяющий млечный  
сок).

[КОЧАЛНЫ] Лет.Пр.,кбчб кол'-  
ны Лет.Пр. обойти вперед иду-  
щего косца или жнеца (так,  
чтобы он оказался как бы на  
островке).

КОЧАЛЫС' Об. охотник на зай-  
цев.

КОЧКОВН'ИК Гур.Пор. кочкар-  
ник.

КОШТАН З., кшун Пор. без -  
дельник, паразит, тунеядец.

КОШПЭРИТНЫ Гур. поносить,  
сильно ругать.

КОШЭН'ИНА Пор. кошенина, вы-  
кошенное место.

[КРАБЛОЙ] З. храбрый.

[КРАЖ] З.Лет., кр'аж Пор.  
кряж.

КРАЖИА Ч. раскряжеванный; ~  
пас раскряжеванные дрова.

КР'АК Пор. мокрота, харко-  
тина.

КРАКАС'НЫ Об.ч. харкать.

КРАСА-БАСА З. красота.

КРАСОТА Пор. тесьма.

КРАСУЛ' Пор. кличка рыжей  
коровы.

КРАТШ З., крйоп Пр. звуко-  
подр. хруп; ~ чэгны, крйоп  
чэгны хрустнуть, хрупнуть,  
хряснуть.

КРАТШАКЛНЫ З. хрупать; глу-  
хо трещать; хряскать.

КР'АШ Пор. мелкая дресва,  
смешанная с пеплом, в камен-  
ках; осадок (напр., в краске);  
крашта му, крашаин Об. хря -  
щеватая почва.

КРИВЗЫНЫ Об. курлякать (о  
журавлях).

КРИВУЛ'ТЧНЫ Пр. наклониться  
набок; накрениться; кэрканс  
кривул'тчбма изба накрени -  
лась.

КРИАЧКНЫ Гур. хрустать;  
грязть.

КРОПЙНЫ Лет., крпйыс'ны  
Пр., крпбтчыны З. хрупать;  
глухо трещать; хряскать.

КРӨВӨВИК З. кровавик, желе-

зистая известь; крѣѣвика  
вина водка, настоянная на  
крававике.  
КРѢМЛ'ИКАС'НЫ Гур.З. прихра-  
мывать.  
КРѢМЛ'ИКТНЫ Гур.З.Об., крѣм-  
читны Об. идти прихрамывая;  
ковылять.  
КРѢМОЙ Об. хромой.  
[КРѢПѢК] Пор., крѣпѣг Гур.  
Лет.Ч., крѣпѣг Ч. хрупкий,  
ломкий.  
КРѢТ'ИТНЫ: ~ -мунны Пр.быс-  
тро идти.  
[КРѢШЫТНЫ] З. крошить, на -  
крошить.  
КРУГ Лет.Об.Пр. колесо; т'э-  
л'эга ~ Лет. колесо телеги;  
ѡбддор ~ Пр. заднее колесо.  
КРУГЛ'АШ Пор. полный чело -  
век.  
КРУГЛ'АШКА Пор. невысокая  
полная женщина.  
КРУГЛ'ИТЧЫНЫ Гур. крутить,  
не говорить прямо.  
КРУГЛѢВОЙ Об. круглый; ~  
дас кык километра целых две-  
надцать километров.  
КРУТОМ Лет. кругом, повсюду.  
[КРУК] Ч., кр'ук Пор.Сл.  
крюк, крючок; Ч. тж. дере-  
вянное кольцо (применяемое  
в некоторых с.-х. приспособ-  
лениях).  
[КРУКАВНЫ] крѡн ~ Об. под-  
шибить кого-л. ногой; под -  
ставить ногу.  
КРУКАС'НЫ З., крукыш'ыны Ч.  
взяться под руку; З. ловить  
(рыбу) на крючок.  
КРУКЛ'ВИДЗНЫ Ч. находиться  
в согнутом положении.  
КРУТ'ИК Об.Пор. крутизна,  
крутой спуск, крутое место.

КРУТОА Об.Пор.Пр. круто; ~  
ѡргѡтчыны Об. круто повер-  
нуться; ~ кѡ саткыс'ас ѡш-  
кыс - мича водзын, л'ача кѡ  
- зѡра водзын Пор. высокая  
и крутая радуга и вѡдру, по-  
логая и низкая - и дождли-  
вой погоде.  
КРУТОЙ Гур. крутой, горячий,  
вспыльчивый.  
КРУТШѢДЛЫНЫ Лет. хрустеть,  
издавать хруст; чун'н'ас ~  
хрустеть пальцами.  
КРУЧИНА Гур.Лет.Пр. кручи -  
на, грусть, тоска, печаль;  
гѡрѡ н'ѡ ~ Лет. ни горя, ни  
печали.  
КРУЧИННОЙ Гур. кручинный, го-  
рестный.  
КРУЧѢК Ч. крючок; пл'ѡтушки  
кыан ~ вязальный крючок.  
КРУЧѢКАС'НЫ З. задевать ко-  
го-л.; язвить; цепляться, при-  
дираться.  
КРЫЛОС Пор. клирос.  
[КРЫЛ'ЧѢ] Гур.Об.Пр., кыл'чѡ  
Лет. крыльцо.  
КРѢП Об. стойкость, твердость,  
сила, сила воли.  
КРѢПЫШ З. сильный, крепкий.  
[КРѢС] З. тж. палка (или  
иной предмет, вставленный в  
дверную скобу снаружи или  
приставленный к дверям, что-  
бы дверь не открывалась, а  
тж. в знак того, что в доме  
никого нет); ~ с'уйѡма ѡз'-  
ас в дверную скобу вставле-  
на палка (в знак отсутствия  
хозяев).  
КРѢС'КЫНЫ З. трещать; крѡс'-  
кѡ морозыс мороз трещит.  
[КРѢС-НАКРѢС] Пр. крест-на-  
крест.

КРЭС'Н'ИТНЫ З. хлопнуться, грохнуться, брякнуться, тяжело упасть.

КРЭС'С'ЫНЫ, ~ -вины З. дубасить, отдубасить.

[КРЭСТАЛНЫ] З. тж. приста - вить к наружным дверям или вставить в дверную скобу палку (или иной предмет) в знак того, что в доме никого нет.

КРЭТШКОТЧЫНЫ З. Лет. хрустеть.

КУАС'НЫ Н.Об., куас'с'ыны Пор. обрасти; с'инмас йогыс куас'ёма Н. в глазу соринка обросла мясом.

КУВШЫН, кукшын Пор. кувшин.

[КУГЛ'ИН] З., кубл'ин Ч., кубл'ина Об. семенник льна после извлечения семян.

КУДЗ ПОЗ Гур.Н.Ч. мочевого пузыря.

[КУДӨБЭЧКА] Пр., кудөвэчка Лет., куда Гур. короб (гну - тый из луба); лукошко.

КУДРИАЛНЫ Пр. завить, зави - вать.

[КУЗ'] Об. тж. леший, черт; ~ вома Ч. жадный; ~ ган', ~ гон' Ч., ~ дулай Лет. дол - говязый человек; ~ с'эра Об. в полоску, полосатый; ~ т'иа Пор., ~ чун'а Пр. во - роватый, на руку не чист; куз'а- ~ лун Лет. целый долгий день.

КУЗ'АММЫНЫ З., куз'амыны Сл. удлиняться, стать длиннее.

КУЗ'Т'ИАС'НЫ Пор., куз'чун'ас' - ны Пр. брать чужое, красть.

КУЗ'ЭН' Н. рыболовная снасть (вид верши) из прутьев ряби - ны.

КУЙӨДАС'НЫ З. вывозить в по - ле навоз, заниматься вывоз - кой навоза.

[КУКАН'] ва ~ З. только что родившийся теленок; смирный, безобидный человек, как теле - нок.

КУКАН'Н'ИЧА Об. телятница.

КУКЛААС'НЫ Пр.Ч., кукуас'ны З. играть в куклы.

КУКӨБАК З.Ч. березовый трут - ник (древесный гриб).

КУКӨЛ' Гур.Лет., кукол' Н. льняные отруби, жмыхи (семен - ники льна после извлечения семян).

КУКПИ Пр. теленок.

КУКУ З. кукла.

[КУКУШКА] Пор., кукушка Гур. З.Лет.Пр. сустав пальца; чун' кукушка мыда З. величиной с сустав пальца.

КУКШУН Лет. кашлюн.

[КУЛ'] кул'ыс төдас Об. черт его знает; пөрийас' ~ Пр. об - манщик.

КУЛ' ПЫЗАН ДЭРА З. вид па - поротника.

КУЛ'ӨБАКА Гур.Н. кулебяка (тощий человек).

КУЛТЫК Гур.З. адамово ябло - ко, кадык.

КУЛТЫШКА Пр. нарост, утолще - ние на кости.

КУМАЧӨВӨЙ Гур. кумачный, сде - ланный из кумача.

[КУМЛӨС] Н.Пр. ластовица (клин под мышкой в рубаше).

КУМЭЛ' ГАОН З. вихрем (кру - житься).

[КУН] ~ туйис Ч. брызга, ворчун, ворчунья.

КУН'-КАН'МУННЫ З. быстро прогореть.



КУН'НЫ З. недодать, недоплатить.

КУН'ТРИКАЛНЫ Лет., ку'н'л'длы-ны З.Ч. жмурить, щурить, прищуривать (глаза).

КУН'ЫР: ~ 8ч Лет. Н.Об. тощее мелкое зерно (злаков); сухие мелкие ягоды.

КУРАС'АН Пор. сено, подлежащее к сгребанию.

КУРЗЫНЫ Пор. квакать; л'агушайас курз'ны лягушки квакают.

КУРИТНЫ Пр. курить, гнать; сам'кур ~ гнать самогон.

КУРИЧА З. крюк для поддержки желоба (под стрехою крестьянской тесовой крыши).

КУР'ИАТ'Н'ИК Гур.Пр. курятник.

КУРМЫШ Гур.Пор.Пр., ~ дук З.Пор.Пр.Ч. вонь, дурной запах.

КУР'ОБ'ОН З. вихрем; ~ б'эрг'б'д-л'б (что-л.) кружит вихрем.

[КУР'ОМ'ОН МУННЫ] Гур., кур'б'б'он мунны Лет. нить, тревожиться (о сердце).

КУР'ОПАТ' З. куропатка.

КУРПАГА З.Пор. широкое и глубокое место в реке.

КУРТА ПОЗ Пор. так называют большую семью.

КУРУВ: чой ~ Ч. под уклон.

КУСАЛ'Н'ИК Об., кусач Пор. Пр., кусачки З. щипцы; сахар ~, сахар кусач сахарные щипцы.

[КУС'КАН] Лет.Пр.Ч. пар(поле).

КУСМ'ОС Пор. постный пирог, начиненный кислым тестом.

[КУСМ'ОС] пидз'бс ~ З.Сл. сгиб колена.

КУСМ'ОСАС'НЫ Лет. мяться, по-

мяться, смяться, скомкаться.

КУСН'АС'С'ЫНЫ Пор. гнуться, сгибаться.

КУСН'ИКАС'НЫ Гур.Пр. изгибаться.

КУС'С'У Лет. совсем, совершенно.

КУСТОВ Об. куст, кустик.

КУТАС Гур. любовник; дружок.

КУТАС'НЫ Н.Об. флиртовать; иметь зазнобу.

КУТ'АШ Пр. щенок.

КУТ'АШ Лет. гуляка.

КУТ'ИТНЫ Пр. кружить, крутить (о вьюге, метели).

КУТ'КЫНЫ: ~ -с'эралны Пор. хихикать.

КУТКЫР'ТЧЫНЫ Ч. съезжиться.

КУТ'ОМ Ч. пятно (на неровно выкрашенной ткани).

[КУТНЫ] горт ~ З. домовни-чать; к'бз'айство ~ Ч. вести хозяйство; запас ~ З.Об.

иметь запас; каш'эл' кутис Сл. кашель напал; 8ч'б'лар-йасын кутисны Об. зерно хранили в ларях.

КУТОЛ-КАТОЛ Гур. переваливаясь с боку на бок (ходить, идти).

КУТ'ОДНЫ Пор. приставать, пристать, прилипнуть; н'экут'б'вис'ан оз кут'б'д (к кому-л.) никакая болезнь не пристаёт. КУТ'У Лет.Пор. детск. курочка; цыпленок; птичка; ~ йай Ч. детск. дичь (мясо).

КУТЧЫС'НЫ Пор., кутчис'ны Ч. пускать, пустить корни; ч'вэтыс эз кутчис' цветок не прижился.

КУТ'Ш'ОМИ Лет.Ч., кут'ш'б'ик З. накой.

КУТЫРВИДЗНЫ Пор. ёжиться, съёжиться; сидеть съёжив - шись.

КУТЫРТАНИН Гур. ток; тар ~ тетеревиный ток.

[КУТЫРТНЫ] Гур. токовать; тар'яс кутыр'т'н'о тетерева токут.

КУФТА Пр. слежавшийся снег на сучьях деревьев.

КУЧАЙЧЫНЫ Ч. жаловаться на болезнь.

[КУЧИК] кучикас оз т'бр З. он вне себя (от злости, от горя); тш'б'ома да ~ пийас оз т'бр Об. он так располнел, что в собственной коже не помещается; кучикс'ис п'т'б, горз'б д'ит'а'мс З. ребенок сильно плачет (букв. из кожи вылезает).

[КУЧКЫНЫ] г'бр'д'д кучк'б Пор. красноватый; в'ж кучк'б Пор. зеленоватый; л'бз кучк'б Об. синеватый; кур кучк'б Об., кур кучк'б'н'т'б Гур.Пр. горьковатый; шом кучк'б Пор. кисловатый.

КУЧЧА З., пучча, пучч'б Пр. приуз, ремень (цепы).

КУШ Лет.Ч. совсем, совершенно.

КУШ'ОД Н. голый, пустой; ~ м'аста пустое, голое место.

КУШ'ЭДЗ З.Лет.Об. догола, дочиста.

КЫВ'Т'ОМ-ВОР'Т'ОМ Об. бессловесный; бессловесное животное.

КЫДДУКА Об.Ч. с запахом; протухший, тухлый.

КЫДДУКАС'НЫ Ч., кыддукс'алны Лет., кыдмыны Об.Ч. портиться, тухнуть, протухнуть.

КЫДЗ-Н'ЭНАБУД' З. как-нибудь.

[КЫЗ] кыз'б п'бры Лет. забеременеть; ~ вис'ан Н. тяжелая болезнь; ~ онма Пр. крепко спящий, отличающийся крепким сном; ~ удж З., ~ робота Н. тяжелая работа, черная работа; ~ с'ойан Н. грубая пища. КЫЗА Об. по-настоящему; хорошо; порядком; эз и ~ водлыны спать почти не ложилась.

[КЫК КОС] кык костын вайим Лет. вели (кого-л.), держа с обеих сторон под руки.

[КЫЛ] кылы'д луд'б Лет. язык чешется, хочется сказать; кыл'т'б пин' сайад кут Пр. держи язык за зубами; кылс'б н'уж'б'л'б Гур. у него язык длинный (о болтливом человеке); кылы'с б'ергал'б З. (у кого-л.) язык хорошо подвешен; кылнас кар строитас Лет. у него язык без костей (букв. языком город выстроит); ~ ну'с'-вай'с' З. сплетник, сплетница; кыв йлы'с мытчы'лис Об. обронил, проронил слово; проговорился, обмолвился; ~ н'э джын, ~ н'э ~ джын З. ни слова, ни полслова; кывй'с вош'бма Об. он потерял дар речи.

[КЫЛ-ВОР] кыл-ворыс пыш'и'б Лет.Сл., кыл-ворыс мун'б Пр. он красноречив; кылнас-ворнас оз с'иб'ды Лет. за словом в карман не полезет; кыл-ворс'ис дзугс'бма Пор. он потерял дар речи; кыл н'э вор З. неразговорчивый; ласк'б'б'и

кыл-ворья Н., ласкѣвѣй кыв-  
вора Об. нерезкий, негрубый,  
с ласковым голосом.

КЫМАЛНЫ Н., кымавы Ч. зама-  
хиваться.

КЫМӨМӨН Об. вверх дном.

[КЫМӨР] гыма ~ Об. грозовое  
облако, грозовая туча; ~  
ултѣ лас'ис шондыс З. солн-  
це скрылось за облаками.

[КЫМӨС] кымсад оз кучкыны  
Пр. по лбу не ударят (можно  
спросить).

КЫМС'ЫНЫ Пор. опрокинуться.

[КЫН] ~ коснас тѣлалис Об.  
(что-л.) подсохло от замороз-  
ков; ~ пу йирны да ~ куйѣд  
кѣралны Н. выполнять тяжелую  
работу.

КЫН'АЙ Пор. растяпа, мямля.

КЫН'ГЫНЫ З. Пор. подкрадывать-  
ся, подкрасться; кын'гѣ-увѣ  
кас' моз З. подкрадывается  
как кошка.

КЫН'КН'ИТНЫ З. тайком посмот-  
реть, взглянуть.

[КЫНМЫНЫ] кынмѣм вома Ч. бес-  
толковый, чурбан, болван.

[КЫНӨМ] кынѣмьд кѣ с'умалѣ,  
ув и бад' с'ойан Об. если  
проголодаешься, все съестся  
(букв. и сучья съешь); кы-  
нѣмад кѣт' н'итш с'уйал, н'э-  
код оз аддзы Пор. желудок  
хоть мхом набей, не видно.

[КЫНТЫС'НЫ] Пор. тж. отморо-  
зить; куйим морт н'ин кынты-  
с'ины т'ийастѣ уже три чело-  
века отморозили себе руки.  
КЫП'АЛНЫ Лет. кичиться, хвас-  
таться.

КЫП'ЫС'НЫ Об. шарить (в по-  
исках чего-л.); шаря пере-  
рыть, перевернуть (всѣ).

КЫР Пор. крутой, обрывистый,  
высокий берег; ваяс кырийн  
вода в берегах.

КЫРКӨДНЫ З. отковырять, от-  
колупать, отколупнуть.

КЫРМАС'НЫ Н., кырымас'ны Пр.  
здороваться, поздороваться  
за руку.

[КЫРНЫ] с'ѣлѣм кырѣ Лет. сер-  
дце (душа) разрывается.

КЫРС'ЫНЫ Лет. царапать, ис-  
царапать.

КЫРСН'ИТЧЫНЫ Лет. получить  
царапину.

КЫРТ'АЛНЫ Гур. Лет., кырт'яв-  
ны Об. Ч. болтаться, шлепать  
(быть слишком свободным -  
об обуви).

[КЫРЫМ] ~ эм, так и т'ѣпыс'  
лувас Лет. есть руки, будут  
и рукавицы; З. подпись; ~  
ѣктыны собирать подписи.

КЫРЫМАЛНЫ Н. помочь при не-  
правильных родах.

КЫРЫШАС'НЫ Об. Ч. носиться,  
поглядывать недружелюбно.

[КЫС] омѣл'ик с'ойаннад кыс-  
тѣ н'ужѣдан З. на плохой пи-  
ще ноги протянешь (умрешь);  
кыса лыжи Об. лыжи, подбитые  
намысами.

[КЫС'ЫНЫ] Н. тж. тягаться,  
тянуться (на палке); сгу -  
щаться, сгуститься (о пище).

КЫС'КАЙТНЫ Ч. качать на ру-  
ках (ребенка).

КЫСКӨД Пор. сток (для воды).  
КЫСКӨД'ЛЫНЫ Н. возить; йѣзсѣ  
кыскѣдлѣ машинанас возит лю-  
дей на машине; мѣйам оз кыс-  
кѣдлы кѣктѣ ноги мне (судо-  
рога) не сводит.

КЫТЧ'ЫДЗ Лет. Ч. пока; до ко-  
ле; до каких пор.

[КЫТШ] туис ~ Об. береста, снятая без разреза, "чулном" (для выделки туеска); берестяная часть (обечайка) туеска; Об. тж. серьги в форме колечка.

КЫТШЫЛ'ОН, кытшыл'тчѳмѳн Об. (свернувшись) калачиком; кытшыл'тчѳмѳн уз'ѳ спит, свернувшись калачиком.

КЫТШЫЛ'ТЧЫНЫ Об.Ч. свернуться, свертываться; пон кытшыл'тчѳм - водѳм собака лежит, свернувшись (калачиком).

[КЫТЫС'АН'] Лет.Н., кытыс'эн' Ч. откуда, с какого места. КЫЧАНАС'НЫ Лет. цениться, оцениться.

КЫШАЛАНКА Пр. одежда.

КЫШИ-ПОШИ Лет., кыши-порки Н. неплотно, не приминая.

КЫШТИ-ПѳВТИ Об.Ч. окольными путями, втихомолку.

КЫШЫД Лет. мягкий, пушистый.

КЭЖОНКА Ч. стѳганка.

КЭКѳПАЧАС'НЫ З. хлопать, захлопать в ладоши (от удовольствия, восторга).

КЭЛ'АЛНЫ З. накалиться, раскалиться.

КЭЛ'АС'НЫ Пр. дружить с невесткой.

КЭЛ'К'АЛНЫ З. хотеть, желать; намереваться; собираться.

КЭНДЖАН Лет.Об.Пор.Ч. сошник, лемех.

КЭП'ЫНЫ Об., т'эпны Лет.Пр., т'ап'ыны З. есть по яголке.

КЭР'АЛНЫ Пр. работать на лесозаготовках.

[КЭС'ЫЛѳС] Ч. подручный, помощник.

## Л

[ЛАБАЗ] З.Н. навес, балаган; пас'кыд йура ~ Об. растрепан, лохмач; ~ йура Гур. лохматый, с растрепанными волосами.

ЛАБДОВН'ИК Пор. низкое место, низина.

Л'АБЫШ Гур.Пр.толстая лепешка.

Л'АВУТ Пр. мелюзга, малые дети, ребятишки.

Л'АГБАД' З. остатки поскони.

Л'АГУШН'ИК Пор., ~ турын З. бот. жабник, лягушник, лягушечник.

ЛАДАЙТНЫ Об.Ч., лад'эйтны З.Пр. владеть, быть способным действовать, двигаться (об органах тела); чун'н'ас оз лад'эйтны З. пальцы не владеют.

Л'АД'ВИЙ Гур., л'ад'виия З. ляжка; бедро.

ЛАД'Д'У Об.Ч., лад'йу Ч. протяжно; лад'йу баитѳ говорит протяжным голосом.

[Л'АДЗ] Лет.Об., л'ач З.Лет.Ч., л'ачкѳс Об.Ч., л'ачкыд, л'ачыд Об. пологий, отлогий; л'ач пэл'пона Лет. с покатыми плечами; л'ачкѳс чой пологая горка.

Л'АДЗГ'ЫНЫ, л'адзиктыны Н. примять; л'адзиктѳм турунсѳ зэрыс дождем примяло траву. Л'АДЗМѳДНЫ Ст., л'адзѳдны Н. опустить, снизить высоту; уменьшить крутизну, сделать более отлогим.

Л'АД'ИНКА Лет. лядина, пахот-



ный участок среди леса на месте вырубki или пожарища.

Л'АЖГЫС'НЫ Пр. вянуть, увянуть, завянуть (о растении).

ЛАЗГЫНЫ Ч. распусти́ть; йурс'и ~ распусти́ть волосы, распусти́ть лохмы.

ЛАЗ'ИНА З. новоселье; ~ вы́лб мбди я собрался на новоселье.

Л'АЗК'ИАВНЫ Об.Ч. ходить медленно; кок йылын л'азк'иала, ачым вис'а-а Об. сама болею, а держусь на ногах.

Л'АЗНЫ Гур. муслить, мусолить; жевать.

Л'АЗ'НЫ З.Ч. мять (траву).

ЛАЙК Гур. носилки (для переноски больных).

ЛАЙКС'ИНЫ Гур. качаться, колыхаться.

[Л'АК] пыш ~ Об. низкорослая, мелкая конопля (оставляемая на корню).

[ЛАКНЫ] Пор.тж. причитаться. Л'АЛ'О КОД' Об.Ч., л'узу код' Пор. как зюзя (пьяный).

Л'АМАЛНЫ Н., л'амавы Ч. обессилеть; л'амалтэдз уджали Н. я работал до изнеможения.

Л'АМИКТЫНЫ Лет., л'амгыны Гур. идти прихрамывая; ковылять.

Л'АМИАЛНЫ Лет. ковылять, ходить медленно.

Л'АМО Лет. хромуша.

ЛАМПАТ Ч. лампа.

Л'АН'ГЫС'НЫ Ч. обессилеть.

Л'АНДОВА Ч. ендова (большая медная открытая пивная посуда с рыльцем).

ЛАН'К'ИНЫ З. пылать, ярко гореть (напр., о дровах в печи).

ЛАН'КС'ОДНЫ З. идти вразвалку, враскачку.

Л'АН'Н'АЛНЫ, л'атиалны Лет. ковылять, ходить медленно.

[Л'АП] ~ шоньд Лет. очень тепло; ~ онмыс'с'ИНЫ Н. мгновенно и крепко заснуть; ~ мудзи Об. сильно устал.

[ЛАПА] ~ шондыны Пор. греть руки, нечестно наживаться, работая при каком-н. деле.

Л'АПА: ~ н'ан' Гур.Об.Пр.

пирожки из глины, вообще детские игрушки из глины.

Л'АПАН'Н'О Гур. болтовня.

Л'АПАС Об.Ч. вязкая грязь;

с'ой ~ Об. глиняный раствор.

Л'АПАСАС'НЫ Ч. вязнуть, увязнуть, завязнуть.

Л'АПВИДЗНЫ Об. сидеть сид - нем, сидмя сидеть.

ЛАП'ИА Лет. мелкий; ~ бл'уд мелкое блюдо.

Л'АП'ИАЛНЫ З.Лет. шлепать, ходить; к'омт'ог ~ З. шлепать босиком.

ЛАП'ИНЫ З. чесать (напр., голову).

ЛАП'ИКС'НЫ З. чесаться.

Л'АП'КОДНЫ Пор. хлопать, похлопать кого-л. по чему-л.

[ЛАП'КОС] Гур.Пр. низкий, низкорослый, невысокий; ~ пу невысокое дерево; ~ морт Пр. невысокий человек.

Л'АП'КОТЧНЫ Пр., л'ачк'отчны Гур. болтать, пустословить.

[ЛАП'КНЫ] с'инс'оз и лапкы Об. и глазом не моргнет.

Л'АП'КНЫ Н.Пр. давить, придавить; прижимать, прижать; валить, повалить, поднять.

Л'АП'КЫС'ЛНЫ Пор. прилечь (ненадолго).

Л'АПКЫС'НЫ Об. осесть, опуститься (о подошедшем тесте).  
 ЛАПӨД Гур. лоскуток; клок, клочок.  
 Л'АПӨЙ Гур.Пр. хромо́й; ~ ко-на хромоногий.  
 ЛАПӨСТА: кок ~ Пор. ступня, стопа ноги.  
 ЛАПӨТ Лет. клапан; дзэп ~ клапан кармана.  
 Л'АПӨТЧЫНЫ З. сплетничать.  
 Л'АПС'ӨДНЫ Пор. тащиться, идти с трудом.  
 Л'АПЫДИН Н. низина, низменное место.  
 Л'АПЫРТЧЫНЫ Пр. прижаться к кому-чему-л.  
 Л'АРВА Лет. болезненный человек.  
 Л'АС: ~ лэдзы Пр. бессильно опустить, уронить без движения (напр., руки).  
 ЛАСКАН'Н'А Пор. любящий (любящая) ласкаться.  
 ЛАСКӨВИТНЫ Об. ласкать, приласкать.  
 Л'АСКӨТЧЫНЫ Н. лепетать, не-связно, неразборчиво гово-рить (о детях); манерно го-ворить, картавить, шепеля-вить, **срэдзикаць**.  
 Л'АСКУН'Н'А З. сплетница.  
 Л'АСКЫНЫ: л'аскёма бат'ыс Об., л'ускёма и л'аскёма, чиг бат'ыс код' Пр. очень похож на отца, всеё в отца; кул'ёма и л'аскёма бат' ныл Пор. вылитая в отца дочка.  
 Л'АС'Л'И Лет. ясли, кормуш-ка.  
 Л'АСМУННЫ З. вянуть, завя-нуть, увянуть.  
 Л'АС'ӨДЫШТЫНЫ З. слегка по-мывать.

Л'АСӨТЧЫНЫ Об. брызгаться.  
 ЛАСТААС'НЫ Ч. покрыться дер-ном, зарости травой.  
 ЛАС'Т'ИК Пор. ластик, дешёвый сорт бумажной материи.  
 ЛАТАЙТНЫ Лет. идти перевали-ваясь.  
 ЛАТАТАЙ: ~ мунны Пр. убрать-ся; ретироваться.  
 Л'АТИАС'НЫ Об. болеть корью, переболеть корью.  
 ЛАТЙНЫ Пор.Ч. уплетать, жад-но есть.  
 ЛАТКА: ~ пэл'а Ч. вислоух-ий; ~ пэл'а пон вислоухая собака.  
 ЛАТС'ӨДНЫ Об.Ч., л'осс'өдны З. ковылять, тащиться.  
 ЛАТШКӨДНЫ: ~ -баитны Гур. Пр., латшөдны-баитны Пр., латшкыны-баитны Гур.Об. гово-рить неторопливо, степенно.  
 ЛАТШКУН'Н'А Об. женщина, гово-рящая неторопливо, степенно.  
 ЛАТЫШНЫ З. откусить большой кусок.  
 ЛАЧКЫНЫ Гур. ударить.  
 ЛАЧЧАЛНЫ Гур. шлепать, ходить.  
 ЛАШВИДЗНЫ Ч. сидеть без дела, отсиживаться.  
 Л'АШЙАЛНЫ Н. ходить медленно.  
 Л'И ТУРУН Пор.бот. пырей.  
 Л'ИАГА Пор. дерево со снятым камбиевым слоем.  
 Л'ИГДЫНЫ Гур.Лет.Ч. давить, раздавить; придавить; пöрыс-ыс л'игдö Ч. старость одоле-вает.  
 Л'ИГЫШС'ИНЫ Об. обессилеть; изнемо́чь, расслабнуть.  
 [Л'ИЗ БАН] Об. страница.  
 Л'ИЗУЙТЧЫНЫ З. заискивать; лебезить, льстить, подлизы-ваться.

Л'ИК З. лик, лицо, облик человека; морт л'икыс абы н'ин, мис'тѳм некрасив, на человека не похож.

Л'ИКТЫНЫ: ~ -уз'ны Н. крепко спать; сладко спать.

[Л'ИС] капуста ~ Пор. капустный лист; ~ потѳ З. распускаются листья; эжа ~, ва ныскан ~ З. подорожник; л'иста вѳр Об. лиственный лес.

[Л'ИС'ВЭН'ИК] З., л'истушки Гур.Лет.Пр. лепешка, испеченная на капустном листе.

[Л'ИСТАС'С'ЫНЫ] З. покрываться, покрываться листьями.

Л'ИСТОВН'ИК Пор., л'иста турун Об. лесное сено (состоящее гл.обр. из растений с листьями; в отличие от сена из луговых трав).

Л'ИТѳВѳЙ Лет.Об. литый; ~ сапѳг литые сапоги.

[Л'ИЧЫД] ~ вома Пор.Пр. невоздержанный на язык; болтливый.

ЛОВПУ Об. ольха.

ЛОД'Д'А: дыш ~ Об. лентянка.

Л'ОДЗЫНЫ Ч. устать, утомиться; умаяться, намаяться.

Л'ОЗ' ТУЙ Гур.Лет.Пр.Сл.

след от возки или перетаскивания копен; ~ куралны подбирать сено после возки копен.

[Л'ОЗ'ГЫНЫ] З. тянуться, тащиться, идти вереницей, гуськом.

[Л'ОЗ'З'АЛНЫ] Н.Пр., л'оз' - з'авны, л'оз'йавны Ч., л'уз'йалны З. таскаться, часто ходить.

ЛОЙМЙАНКА Пор. жительница с.Лойма.

[ЛОК] ~ с'амѳн тшѳгѳма Об. точно бочка (о толстой женщине).

ЛОКДУКАС'НЫ Лет. застояться (о воде в деревянной кадке).

Л'ОКѳН Об. злобно, зло, грубо.

ЛОК-ПѳСУД Лет. деревянные кадки.

Л'ОКЧАНА Гур.Лет.Пр.Сл. плохо, некрасиво.

Л'ОКЧАНМЫНЫ Пр. потерять вид (от носки, пользования); дурнеть, подурнеть.

Л'ОКЧЫМ Н. рыбы жабы.

[ЛОЛ] лолтѳ он с'ѳлыш З., лолтѳ с'ѳитанѳн он пѳрым Н. душу не выплюнешь; ~ важны ог вѳрмы Лет. у меня затруднено дыхание, одышка; ~ важны Пор. поесть всласть, полакомиться; ~ куралны З. находиться в агонии; чѳриг ~ Н. плавательный пузырь у рыб. Л'ОЛ' Об. ручей в лесу; лесная речка.

[ЛОЛЙА] ~ порча с'урѳма З. кто-л. забеременела; ~ ныл эз л'убитлы Пор. ни одна девушка не любила; ~ дѳвѳч Лет. разведенный.

ЛОЛЙАИН: ~ эз вѳл, кругом вѳли ран'итѳма Пор. живого места не было, был весь раненый.

Л'ОЛ'НЫ З. долбить, бубнить.

[Л'ОЛ'ѳТЧЫНЫ] З., л'ол'гыны Гур., лолгыны Пр. кричать (о зайце).

[ЛОЛПУ, ЛОПУ], ловпу Об. ольха.

Л'ОН'КЙАЛНЫ Гур.Пр., л'он'с-йалны З., л'он'т'т'ѳдлыны

Лет., л'ун'киавны Об., л'ун'т'авны Ч. неодобр.слоняться, шататься; болтаться; ходить без дела; шлендять.

[ЛОМТНЫ] Гур.Пр., ломтны Ч. топить, затопить; истопить; вытопить, протопить, нато-пить; ныр ~ Гур., вом ~ Пр. шути. закурить.

[ЛОПКАН] З., с'эн'лоп Пр. селезенка.

Л'ОПИАЛНЫ, л'опчикас'ны Пр.ковылять, ходить медленно, ходить хромая.

ЛОПЬИС'НЫ: ~ -уджалны Пр. усердно работать.

Л'ОС Ч., л'уз' Гур. совершенно, совсем; ~ кбтас'ны промокнуть насквозь, до нитки; л'уз' код совершенно пьяный.

Л'ОСКӨТЧЫНЫ Пр. плескаться.

Л'ОС'КЫС'НЫ З. обвиснуть, отвиснуть.

ЛОТ Пр. толстяк; толстуха.

ЛОТИАЛНЫ Пр. ходить медленно, неуклюже (в просторной обуви).

Л'ОТКЫНЫ З. трусить, бежать мелкой рысцой (о лошади).

Л'ОТНЫ Гур.Пр. бить, трепать (только шерсть); вурун ~ бить шерсть, трепать шерсть (шерстобитным смычком).

Л'ОТЧАН ВУДЖ Гур. шерстобитный смычок.

Л'ОТЧЫНЫ Гур. бить, трепать (шерсть); заниматься трепанием (шерсти).

ЛОШВИДЗНЫ З. неодобр. сидеть праздно.

ЛОШКЫНЫ Лет.Пр. идти медленно, неуклюже (в просторной обуви).

Л'ОШМЫНЫ З.Пор. вянуть, увянуть, завянуть; чвэтайас л'ош-мины цветы завяли.

Л'ӨБГЫНЫ: пар ~ З. надуть губы, рассердиться.

ЛӨБӨЗ Об. бот. лабазник, та-волга.

[ЛӨГ] лөгб пуктыны Гур. рас-сердиться.

ЛӨГЛА З., лөггас' Гур., лөг-куз'а Сл. со злости.

Л'ӨГӨД' Ч. дёготь.

Л'ӨГӨС'ЭРТ Об.Ч. снисходи-тельный; отходчивый; милос-тивный.

Л'ӨГӨТА З. льгота.

[ЛӨДЗ] с'интөм ~ Об. мелкий слепень.

ЛӨДНЫ Лет. высыпать, появить-ся на коже.

ЛӨДӨС Об.Ч. мучная приправа; подболтка; лөдөстөм шыд суп без приправы.

ЛӨЗ ЧВЭТКИ Лет. василек.

ЛӨЗИН Гур. синяк.

ЛӨЗОЛ З., лөзов Ч. синева -тый.

Л'ӨКАН Гур. здоровяк.

[Л'ӨККӨЙ] З., л'өгуш Гур. анат. легкое, легкие.

Л'ӨКТ'АНКА Пор. жительница села Лөхта.

ЛӨМ Об. лом, осколки.

ЛӨМА: ~ би Пр. пламя; откры-тый огонь.

[ЛӨМИТНЫ] ~ -уджавны Ч. ло-мить. делать через силу, над-рываться.

ЛӨМӨВӨЙ Пор. тяжелый, очень трудный, ломовой; ~ удж ломовая работа.

ЛӨМӨК Гур. ломоть; н'эн' ~ ломоть хлеба.



ЛОН' Об.Пор.Ч. нежаркий,остывший; ~ пач нежарная печь. [Л'ОН] вил'ыд ~, шыл'ыд ~ Ч. осот полевой; чушналан ~ Ч. красный осот.

ЛОН'АВНЫ Об.Ч., лон'ны Об., лон'с'ыны Лет. стихать,утихать; пжарыс лон'алб,лон'с'б быс пожар утихает; Об.Ч. стать холодным; пывс'ан-ыс лон'албма баня стала холодной.

ЛОПАТНОЙ Гур.З.Лет. нату - ральный сбор за помол.

ЛОПОТ'АС'НЫ Пр. одеваться, одеться.

[ЛОПОТ'ИНА] Гур.Пр. верхняя одежда.

ЛОПОЧИТНЫ Пр. лепетать, неразборчиво, несвязно говорить.

ЛОПУШКА З. бот. подбел не - настоящий.

ЛОСВОЧНЫ Об. побить; быдмбг-тб став лосвочис шарыс град побил все растения.

ЛОСКУТ'Т'О Н.Об.Ч. кусок; осколок, обломок; обрывок; лоскут, лоскуток; н'ан' лоскут'т'бйас Ч. куски хлеба.

[ЛОСЫШТЫНЫ] рожайас как лосышбма Пр. щеки впалые.

ЛОТЙНЫ Пр. усердно делать что-л.; ~ -пан'ас'ны жадно хлебать; ~ -с'ойны жадно есть; лбтйб-гжйб усердно пишет.

ЛОТbШЭН', ротошэн' Лет. оборванец, человек в оборванной, изношенной одежде, в отрепьях.

ЛОТСАВНЫ Об.Ч. приправить мукой, крупой (суп).

ЛОШШИТНЫ Пр. лощить,вылощить;

лбшшитб-зарб Об.Ч. хлещет дождь; ~ -вийны Об. колошматить, тузить, дубасить кого-л.

[ЛУДИК] лудика пыз' Об. мука с неперемолотыми оболочками зерна.

ЛУЗДЫНЫ Пр. порваться в проношенном месте; расползтись (о ткани).

ЛУЗ'И-ЛУЗ'И Ч. неровный; неровно свисающий; растрепанный (о волосах).

ЛУЗ'У: ~ код'З. косматый, лохматый.

ЛУКАС'КА Лет.Ч. бодливый; ~ кбза бодливая коза.

ЛУ'УЛ'У Об. люлька, зыбка.

ЛУМБЫРТЧЫТbДЗ Пр. до изнеможения; ~ уджалны работать до изнеможения.

ЛУМИ-ЛУАМИ: ~ кока Лет. хромоногий.

ЛУ'УН' Лет. минога.

ЛУ'УН'КbАВНЫ Об.,лу'ун'т'т'ав-ны Ч. болтаться, шататься, слоняться без дела.

ЛУН-ЛУНОН Гур.Пр.Сл. целыми днями.

[ЛУН'О] ~ код' Об. ленивый, вялый, медлительный; куз' ~ Ч. долговязый.

[ЛУНС'ОД] лунс'бда лунб Об., лунс'бда лунын З. середь бела дня.

ЛУНСbН Ч. без ночевки,только на день.

ЛУНТОМ-ВОЙТОМ Об. изо дня в день.

ЛУНТЫРbА Н. целодневный; дневной (сделанный за день).

ЛУПАС'ИТНЫ З. лупить, отлупить.

ЛУ'УП-ЛУ'АП Лет.Об.Пр.,лу'упи-

л'апи Пр., л'упки-л'апки  
Об., с'л'уп-с'л'ап Лет., шл'у-  
пки-шл'апки Об. тяп-ляп,  
кое-как, небрежно, плохо.  
Л'УПЭН'ИТНЫ Пр. жадно кле-  
бать (что-л. жидкое).  
Л'УТИ-ВЭН'И Пр. свисающий  
(напр., об одежде); ~ кы-  
шас'ны одеваться неряшливо.  
ЛУТИ-ЛОТИ Гур. Лет. Пр. широ-  
кий, свободный, большой (об  
одежде).  
Л'УТМАЙТЧНЫ Гур. слоняться,  
шататься без дела.  
ЛУТН'ИТНЫ Гур. Лет. откусить  
большой кусок.  
Л'УТНЫ З. ткать; ~ джодж  
вол'чбд ткать половики.  
Л'УТЧНЫ-КӨРТЧНЫ З. ткать-  
вязать.  
[ЛУЧКОВКА] Гур. лучковая пи-  
ла.  
Л'УЧКӨВӨЙ Гур. Пр. настоящий,  
аккуратный, хороший; как ~  
з'ат' Пр. словно настоящий  
зять; л'учкөвөйя уджалб Лет.  
работает хорошо.  
Л'УЧКЭН'КИ Лет. Пр. благопо-  
лучно; хорошо, толком; ~  
уджалб хорошо работает.  
Л'УШКИ-Л'ЭПЭШКИ Об., л'эш-  
ки-пл'эшки Лет. мелочь, мелкий  
товар; л'ушки-л'эпэшкыбн тбр-  
гуйтб торгует мелочью; л'эш-  
ки-пл'эшкыйас н'ббн купила  
всякую мелочь.  
[ЛЫ] ~ н'э с'эр эз аддзыны  
Пор., ~ шой абы аддзöмны Гур.  
пропал бесследно, сгинул; лы-  
тöм чэригыс поныл' увтын Ч.  
шутл. рыба без костей (т.е.  
грибы) под елкой.  
ЛЫБÖДНЫ З. строить, постро-  
ить; возводить, возвести;

ставить, поставить; ~ пыл-  
с'ан построить баню.  
ЛЫБÖТЧНЫ, ЛЫБТÖТЧНЫ Об. под-  
няться; взлететь; взмыть.  
ЛЫБТÖДНЫ Лет. дать поднять-  
ся, дать подойти (тесту).  
ЛЫ-ВЭМ Ч. кости.  
[ЛЫДЙОЛТАС] Лет. Пр., чис'мйан-  
ка З. уст. ткац. численка,  
чисменка (единица счета, сос-  
тоящая из трех нитей).  
ЛЫЖИАС'НЫ Пр. искривиться (о  
ногах).  
[ЛЫЗГЫНЫ] Об. нить (о костях).  
ЛЫЗЛÖ Пор. дылда.  
[ЛЫЙНЫ] Об. тж. убить; уда-  
рить, поразить (о молнии);  
с'виркыс лыйбм молнией уби-  
ло кого-л.; молния ударила  
во что-л.; лыйтöм оштб эн  
кул' Пр. с неубитого медве-  
дя шкуру не снимай.  
ЛЫКÖДНЫ Об. обирать, ободрать  
кого-л.  
[ЛЫМ] ~ йуж, ~ стöб бытб  
Об. весь в снегу; ~ йуж пы-  
рисны пипöлыс дети зашли  
все в снегу; ~ морт Об. снеж-  
ная баба.  
[ЛЫМЙАЛНЫ] лымйалб, как со-  
дзыс' лэдзб Пр. снег валит;  
как т'эпыс' и шапка лымйалб  
Лет. снег падает хлопьями.  
ЛЫН'ГЫНЫ Об. Ч. обдавать, ве-  
ять (о тепле, жаре); пачс'э-  
н'ыс жарыс лын'гб от печи  
веет теплом; Пр. смыться,  
улизнуть.  
ЛЫН'ИТНЫ Пр., лытöн'итны  
Гур. отлынивать, бездельни-  
чать; лениться, волянить.  
ЛЫН'Н'АВНЙ Об. Ч. шататься,  
бродить, ходить без дела.  
ЛЫПЙНЫ: ~ -йуны Пр. неодобр.

дуть, выдуть, пить, выпить о  
в большом количестве.

[ЛЫС] ~ н'э бэс Пор. ни дна,  
ни покрывки.

ЛЫСА ПУ Об. помело.

[ЛЫСАН] Н.Об.Пор., лыс'эн'  
Лет.Н.Пор.Ч. Лыско, Лысанка  
(кличка лошади с белой поло-  
сой или с лысиной на лбу).

ЛЫСЫНЫ Н.Ч. выпасть (о росе).

ЛЫСМЫНЫ З. лысеть, облысеть.

ЛЫСН'ИТЫШНЫ Об. поморосить.

[ЛЫ-С'ОМ] ~ вэмлос кыскисны  
Пр. выжали все соки (силы).

[ЛЫС'ТЫНЫ] мёд йёлбн ~ Об.  
быть яловой.

ЛЭБДЗЁДНЫ Лет.Сл., лэбз'ёдны  
Об.Пор.Ч. унести ветром.

[ЛЭБӨД] Лет., лэбин З., лэ-  
бым Ч. двузубые деревянные  
вилы (для подачи снопов на  
скирды).

Л'ЭВЭН': ~ кис'тё, зэрё Гур.  
дождь ливня льет.

Л'ЭЗКЙНЫ Об.Ч. муслить, мусо-  
лить; жевать.

[Л'ЭЛ'ДӨГ] Об.Ч. груздь.

Л'ЭЛ'И-Л'ЭЛ'И Пор. детск. топ-  
топ.

Л'ЭМ: ~ н'эбз'ыны Лет. раз -  
мякнуть.

Л'ЭМАНКА Ч. бот. репейник,  
чертополох.

Л'ЭМЙӨДЛЫНЫ Об. расклеивать,  
наклеивать.

Л'ЭМЭХ Пр. лемех, сошник.

Л'ЭНКОР З.Ч., л'энкол' Лет.

Н., йэнкол' Н., н'эн'кол'  
Пр., н'ан'кол' Гур. ягоды ши-  
повника.

Л'ЭНТА Лет.Н., л'энда Об.Ч.

фитиль; лампа ~, лампат  
л'энда, карас'ин л'энда лам-  
повый фитиль.

Л'ЭПКӨДНЫ Пр. лелеять; не -  
жить, холить.

[Л'ЭПКЫД] З., л'эпыд Пр. не-  
устойчивый, едва держащийся,  
стоящий нетвердо.

Л'ЭПКЫД, л'эпыд, л'эпбг Ч.  
нежный; л'эпыда кагасё вб -  
д'итё нежно держит ребенка  
на руках; Пор. ловкий, про-  
ворный; томьд ~, томнад ултём  
пуб кайан молодой ловок, в  
молодости на гладкоствольное  
дерево влезешь.

ЛЭПТӨДЛЫНЫ Об. поднимать;  
кокиастё лэптбдлы, эн кыкы  
поднимай ноги, не шаркай;  
нырсё лэптбдлб поднимает нос,  
задирает нос; пэл'пойсё лэп-  
тбдлб пожимает плечами.

Л'ЭС Пр. всю, очень силь-  
но; ~ витчыны очень сильно  
ругаться.

Л'ЭСАН' Пор. кличка теленка,  
родившегося в лесу.

Л'ЭС'Н'А Лет. охота; пэкас  
~ вылб выйдет на охоту.

ЛЭС'ӨДНЫ Лет. унести; убрать;  
сакартё мэ лэс'ёди н'ин пы-  
зан вылс'ыд я уже убрала са-  
хар со стола.

Л'ЭТӨПС'ЫНЫ Об.Ч. слететь,  
полететь (напр., от толчка);  
вбв вывс'ыс л'этөпс'ис Об.  
кто-л. слетел с лошади; чуж-  
йа да, л'этөпс'ан Ч. как пну,  
полетишь.

Л'ЭТЧАНА жители села Летка.

Л'ЭТЧАН'ИН житель села Летка.

Л'ЭТЧАНКА жительница села  
Летка.

[Л'ЭТЧУК] Н.Ч., л'эпэт Об.  
Пор., л'эпэтки Пор., л'эпэ -  
тбк Пр. доскутри; клок, кло-

чок; л'эпэт'т'ѳ Гур. доску -  
тья; ключья.

Л'ЭТЧЫНЫ Об. болтаться; ви-  
сеть; колыхаться, развевать-  
ся; махать, размахивать.

Л'ЭЧАМЫНЫ З. выздороветь,  
поправиться, вылечиться.

ЛЭЧТАВЫНЫ Ч. отточиться, сде-  
латься острым.

Л'ЭШЫС'НЫ Пр. мытариться, во-  
зиться.

## М

[МА] Гур.З.Н.Пор. тж. медвя-  
ная роса (болезнь растений);  
~ йуѳ да олѳ З. как сыр в  
масле катается; ~ бугул'а Об.  
пренебр. плакса, нытик.

МАГ'ЯВНЫ Ч. медлить, мешкать.

МАЗ'ГАН: ~ код' Пор., машкан  
код' З. медлительный.

МАЙТРОН Гур.Лет., Майтрена  
Гур., Мат'трон Лет. Матрена.

МАЛ'ИН'Н'ИК Пор. малинник.

[МАЛ'ИНОВКА] Гур. малиновый,  
цвета малины; ~ чвѳтѳн чвѳ-  
т'итѳ цветет цветами малино-  
вого цвета.

МАЛ'ОДНЫ З.Ч. приручать; при-  
учать к себе; располагать к  
себе; колѳ ыжѳ ~ Ч. овцу  
надо приручить.

МАЛО-МАЛО З. немного, немнож-  
ко.

МАЛ'С'ЫНЫ Пор. тупиться, за-  
тупиться, притупиться; за-  
зубриться; н'эбѳд'ик чѳр-  
йнд мал'с'ис мягкий топор  
затупился.

МАЛТАС'НЫ Пор. заниматься  
мазаньем, смазыванием, по-  
краской.

[МАЛ'УШ] Гур.Пр. подсанки

(короткие сани или большие  
салазки, привязываемые по-  
зади дровней при перевозке  
бревен).

МАЛ'ЭР Пор. эмаль, эмалиро-  
вка.

[МАМ] ~ улт кунан' Пор. те-  
ленок-сосунок.

МАМАТЫР Н. выводок; чипан  
~ выводок цыплят.

МАМИ Об.Ч., мамико Об. ба-  
бушка по матери.

МАМИНСКОЙ Лет.Об. мамин, при-  
надлежащий матери.

МАН'ИТНЫ З. чудиться, мерещи-  
ться.

МАНК'ЯЛНЫ Пр. медлить, меш-  
кать.

МАНОЙ Пр. тихоня, разиня.

МАР'ГЫНЫ Ч. ворковать, вести  
вдвоем нежный влюбленный  
разговор.

МАР'ЯЛНЫ Пор. еле ходить,  
еле держаться на ногах.

МАР'ОТЧЫНЫ З. бормотать, не-  
внятно говорить.

МАРСКОДНЫ Лет.Пор.Пр., мар-  
скины Пр.Ч. аппетитно жевать;  
хрустеть; хрустать.

МАРУШЫТНЫ Пор. томиться, ис-  
томиться (от зноя, от утомле-  
ния)..

МАС'И-МАС'И Лет., мас'у-мас'у  
Пр. возглас, которым подзыва-  
ют овцу.

МАС'Л'О З. масленок (гриб.).

МАС'У Гур.Пр. ягненок; мас'у-  
пийан Гур. ягнята.

МАТАМЫНЫ З., матавыны Об.  
Ч. приближаться, приблизить-  
ся.

МАТ'ЭЧ З. мотня; н'эвод ~  
мотня невода.

[МАТКА КОТЫЛ] Пр., матка кыл  
Лет., матка л'ис Об. кувшин-  
ка, водяная лилия.

МАТЫС'АН' Лет., матыс'эн'Ч.  
с близкого расстояния.

[МАШВИДЗНЫ] Гур.З.Н.Пр.Ч. си-  
деть без дела.

МАШВИДЗЁ: ~ шоньд Пор. веет  
теплом.

МАШИАЛНЫ Пор., машиавны Об.  
Ч., ~ -вэтыны Пр. ходить  
мягкими неслышными шагами;  
Лет.Н.Пр., машины З.Пор.Ч.  
жить тихо, мирно, дружно, в  
согласии, душа в душу; жить  
в достатке, припеваючи.

[МАШИНЫ] ~ -с'ойны, машины-  
с'ойны З. хрустеть; хрустать;  
жевать с хрустом.

МАШКНЫ Пор. обдавать, ве-  
ять (о тепле, жаре).

МАШС'ОДНЫ Ч. мягко, неслыш-  
но идти; медленно шагать.

МИА-ТИА Пр., мийа-тийа Гур.  
мы с вами.

МИЗ'ГР Гур.Пр. мямля, тихо-  
ня, недотепа.

МИЗ'УРИТНЫ, миз'уритчны  
Пор. возиться, копаться с  
чем-л.

МИЛ'СКОДНЫ Ч., мисол'итны  
Пр. муслить, мусолить.

МИЛ'СКОТЧНЫ Ч. жевать дес-  
нами (о беззубом человеке).

МИР'ОДНЫ Ч. трогать, слегка  
шевелить.

МИРША Пор. мир; абы жё ~ ,  
витч'ёнё мира нет, ссорятся.

МИЧАВМНЫ Об. прояснеть, про-  
ясниться; исправиться - о  
погоде.

МИШУР Лет.Об.Пр. мишура.

МЯНАЁД Пор., маньд З. мяндо-  
вый, редкослойный, рыхлый.

МОЗДОР ДЭРА Лет. тьянь для  
покрытия покойника в гробу.

[МОЗОЛ'] вир ~ Пор. кровавая  
(сукровичная) мозоль.

МОЗОЛ'ИТНЫ: кыл ~ Лет. бол-  
тать языком (букв. мозолить  
язык).

[МОЗОЛ'ИТЧНЫ] З. образова-  
ть, появиться (о мозоли, вол-  
дыре).

[МОЛ'] с'инва ~ Об. слеза,  
слезинка; с'инвасё ётиг ~  
эз ус'кёд не пролил ни одной  
слезы; картов ~ Ч., мол'ав  
Н.Об. Ч., мол'ё Об. мелкий  
картофель.

МОЛ' Гур. позвонок; с'урса лы  
мол'л'асыс вис'ёнё позвонки  
болят.

МОЛ'Л'АЛНЫ З. сплавлять лес  
молом.

МОНГЫЛ'АС'НЫ Лет., монл'инас'-  
ны Пр. ходить вперевадку.

МОРДОВКА Гур.Об.Пр. торба, не-  
большой мешок, надеваемый ло-  
шадям на морду.

МОРОЗ'ИТНЫ Пр. холодать, похо-  
лодать.

[МОРОС] ~ выл д'эн'га Пр. день-  
ги, которые кладут к покойни-  
ку; морёса Пор. грудь коле-  
сом.

[МОРТ] ~ выв воны Об. возму-  
жать, достигнуть зрелости; ~  
- ~ вылтти кылли Пор. от лю-  
дей слышал.

МОТОРСВО З. проворство, расто-  
ропность.

МОЧАВКА Об.Ч. мочалка.

[МОЧКА] З. почка; сережка;  
лолпу ~ сережка ольхи.

МОШН'А: д'эн'га ~ Об. мошна;  
табак ~ Об.Ч. кисет с таба-  
ком.



МӨГӨРҮЧ Гур. магарыч, взятка.

[МӨДЗОЛ] Гур. З. Н. Пор., мб - дзов Ч., модзол Лет. Пр., модзов Об. еловый лес со мшистой почвой.

МӨДЙАС Гур. Лет. Ч., мөтсайас З. нечистая сила.

[МӨДОР] ~ пытсөн бэргөдн Об., ~ пытсөн пукыл'тны З. перевернуть вверх дном (переруть, разбросать); вэк ~ пытса олоһо З. у них все получается шиворот-навыворот.

[МӨДОРА-БАНА] Пр. попережку, изнанкой и лицевой стороной; ~ шан'га двулчный человек, лицемер.

МӨДОРЧИ Ч. жильцы другой половины (дома), соседи.

МӨД'ЭЛ'З., мөд'эл'а Пор. на манер, наподобие чего-л.; похожий на что-л.; т'из'мөд'эл'а наподобие пуговицы; старик ~ как старик.

МӨЖИТНЫ Лет. мозжить (о тупой боли).

[МӨЗБУГЫЛ'] З. Пр., мөзбугул' Пор. Ч. бычки (грибы).

МӨЙӨС З., мөйэс Об., мөйис' З. Ч. почему, отчего

МӨЙС'АМА З., муйс'ама Лет. какой, что за.

[МӨЙЭТШ] З. Н. Об., муйөтш Лет., муйэтш Сл. сколько.

МӨЛӨД'ИЧА Пор. молодуха, молодница, молодка; сноха.

МӨЛӨДУШ Лет. обращение к снохе.

[МӨС] ~ вбра вундалыс' Пор. колдун, который, по суеверным представлениям людей, портит коров.

[МӨТАЙТНЫ] Н. Об. Пр. мотать, промотать.

[МӨТПӨЛ] мөтпөһ пэлыстөг вуджөдас Ч. наобещает с три короба (букв. без весла на тот берег перевезет).

МӨТЧАМА Пр. другой, иной, другого рода.

МӨЧИТНЫ Лет. замачивать, замочить; лөпөт'сө мөчитам, вбл'ис'т'и с'т'ирайтам белье замачиваем, затем стираем.

МӨЧКА: пэл' ~ З. анат. мочка.

[МУ] ~ пукс'өм дырс'а Об. от сотворения мира; испокон веку; ~ понэдзыс мунис Об. уехал на край света; ~ пыр мунны Об. провалиться сквозь землю; мусө бэргөдө, уджалө З. землю роет; мусө ог'аддзы, бөрда З. плачу, землю под ногами не вижу; муыд вөрө - празнуйтлыс Об. праздновали - земля тряслась.

МУДЗОВТНЫ: с'өлом мудзовтө Об. сердце щемит.

МУЖИЧКӨЙ Лет. Об., мужычкөй Пор. мужской; ~ удж мужская работа; мужычкөй дөрөм мужская рубашка.

МУЗГЫЛ' Н. уст. линейная мера, равная длине среднего сустава указательного пальца; вершок.

МУМИЯ Об. мумия (краска).

МУНТЧНЫ Об. собраться складками, сборниками (о кромке, полотнище при пришивке).

МУНТЭ Об. Пор. частица подиты; ~ кутшөма йөктөнө! подиты как пляшут!

МУР: ~ -муралны Гур. сильно шуметь, ругаться.

МУРА-МОРАКЫЛНЫ Пр. бормотать, невнятно говорить; буркать.

МУРГЫЛ'ТНЫ, мурл'иктыны З. вихлять, ходить вперевадку.  
 [МУРГЫНЫ] Гур. тж. гудеть; проводыс мургё лымыас водз-ад провода гудят к снегу.  
 МУРЭ'ИТНЫ З. урчать.  
 МУРКВИДЭНЫ Лет.Н.Об.Ч.укор. отлеживаться; мурквидэџнад он пџт Об. не работая сыт не будешь.  
 МУРТСА З., муркса Сл. едва, еле; только что; ненадолго, на миг.  
 МУРУ Ч. толокно, разведенное на воде.  
 МУСКЫЛ'АЛНЫ Пр., мулт'икалны Пор., мушл'икалны З. уплетать, уминать.  
 [МУС-л'ОККОЙ] З.Пор. собир. потроха, сбой.  
 МУТВИДЭНЫ Ч. быть пасмурным; талун мутвидэџ сегодня пасмурно.  
 МУТ-МАТ Гур. как попало, небрежно, кое-как; ~ кышалыш-тыны небрежно одеть что-л.  
 МУТ'Н'ИЧАНА жители с.Мутница.  
 МУТРИКАВНЫ Ч. переворачивать.  
 МУТШКЫНЫ Лет. хрустеть; скрипеть; мутшкџ лымыас снег скрипит.  
 [МУТШЫД] Лет.Н. тж. прочный, крепкий, плотный; ~ мат'эряэ Н. прочный материал.  
 МУЧНО Об. тяжело, трудно, тяжело, мучительно; абы ~ нетрудно.  
 МУЧНОЯ Пр. с трудом, мучительно.  
 МУШЫНЫ Об. жевать.  
 МУШКЫРА Гур.Об. хмурый, угрюмый, насупившийся; Ч. сгор-

бленный, сутулый; ~ морт хмурый человек.  
 МУШКЫРАС'НЫ Пр. поглядывать исподлобья; злиться, коситься на кого-л.; хмуриться.  
 МУШКЫРӨН Лет. хмуру, -угрюмо; нахмурившись; насупившись; ~ видзалџ смотрит хмуру.  
 МУШКЫРТЧЫНЫ Гур.Об.Пр. нахмуриться, насупиться; Об.Ч. сгорбиться; наклониться, нагнуться.  
 МУШ-МАШ Об. поспешно, второпях, на скорую руку; ~ с'ойџтыны перекусить, перехватить (поесть немного, наскоро); Об.Ч. втихомолку, тайком, потихоньку.  
 МЫГӨР Пор. силуэт; Ч. мера, предел.  
 [МЫДА] кас' ~ с'ойџ З. мало ест (букв. ест столько, сколько кошка).  
 МЫДЖӨД З.Об. подпора, подпорка, упор.  
 МЫЖГЫНЫ Гур. ударить (кулаком).  
 МЫКТАЧ Пор. заика.  
 МЫЛ'ИТНЫ З. сильно бранить, сильно побранить.  
 МЫЛКЙӨДЛЫНЫ З. опрокидывать, пить (спиртные напитки).  
 МЫЛКЫДА Гур.Сл. умный, толковый.  
 МЫЛКЫТТӨМАС'НЫ Пр. вести себя легкомысленно.  
 [МЫР] ~ с'интџм Лет. совершенно слепой; ~ майџг Н. болван, остопоп, глупец; ~ да майџг Лет. неровный, ухабистый (о местности).  
 МЫРДЫНЫ Пр. отбирать, отнимать, отобрать, отнять.

МЫРДЫС'НЫ Пр., мырд'ыс'ны  
Лет.Н. отнимать, отбирать,  
перехватывать друг у друга.  
МЫРЗЫНЫ Гур. болтать, пусто-  
словить.

МЫРКС'ЫНЫ Ч. надрываться;  
суетиться.

МЫРӨДНЫ: ~ -баитны Пр. гово-  
рить быстро, без умолку, жуж-  
жать, трещать.

[МЫС'АН ДОЗ] Лет.Пр., мыс'ан  
чуман Н., мыс'с'ан чуман Ч.  
умывальник.

МЫС'КАС'НЫ З.Пор., мыс'лас'ны  
Пр.иметь менструацию, месяч-  
ные.

[МЫС'КӨПТЫНЫ] З.тж. отмахать  
(быстро и много пройти).

МЫСОК Сл. мыс, мысин, выдаю-  
щаяся острым углом часть че-  
го-л.

МЫТАРИТЧЫНЫ З. плутовать.

МЫТЧАВНЫ Ч. подавать.

МЫТЧӨД Гур. увесистая жердь,  
служащая косою подпоркой(при  
валке леса).

МЫТЧӨДЛЫНЫ Гур.Лет.Об. пока-  
зывать, показать.

МЫТШАЛНЫ Гур.найти, наткнуть-  
ся, натолкнуться; наскочить  
(на какое-л.препятствие).

МЫТШИАВНЫ Об. запинаться,мям-  
лить.

МЫТШКЭРНЫ Об. передохнуть,  
сделать короткий перерыв для  
отдыха.

МЫШКИПАДИАС'НЫ З. колебаться,  
испытывать нерешительность.

МЭДЛ'ИТЧЫНЫ З. медлить,меш-  
кать.

МЭДЛЫ З., мэдлым З.Пор.пусть,  
пускай; пусть пока, пускай  
пока; пусть-ка, вот.

МЭЖӨУМӨК Гур. межеумок, неда-  
лекий, неумный человек.

МЭЖЭН' З. недостаток, норма  
(отвлеченное понятие).

МЭЗГА Гур. картофельная мез-  
га.

МЭЛ'ИАМЫНЫ Н., мэвиавны Ч.  
приручиться; перестать ди-  
читься; привыкнуть,привязать-  
ся.

МЭЛ'Н'ИЧАЙТНЫ Гур. мельничать,  
быть мельником.

[МЭЛ'ЭГИТНЫ] Пр., мэл'эгит-  
чыны Лет., мэл'эд'итны, мэл-  
л'эд'итчыны Пор. медлить,  
мешкать; возиться, копаться  
с чем-л.

МЭНОГ З. минога.

МЭРГЧЫНЫ Лет., мэрзыны Гур.  
Пр. блеять; ыжйас мэрзёңб  
овцы блеют.

МЭРЭК: ~ вийб Лет. страдает  
эпилепсией.

## Н

НАБАЗУЛ'Пор.отчаянный чело-  
век.

НАБАВМАШ Об.Ч. наобум; как  
попало, небрежно; без толку.

НАВАЛ Лет., навалом Об.Пр.,  
навалом Пр. уйма, прорва.

Н'АВРИКАС'НЫ Об. медлить;  
мямлить.

Н'АВРӨЙ З., н'ама Н.,н'ами  
Ч., н'амра Об. мямля,рохля.

НАВЭТКИ З. намек; ~ с'этны  
делать намеки, намекать ,  
намекнуть.

НАГ Н. очень, ужасно; мочи  
нет как; ~ мудзи мочи нет  
как устал; ~ кыни очень,  
ужасно озяб.

НАГАРАС'НЫ Н. нагореть,дать  
нагар.



НАГОРИТНЫ З.Пр. досадить,  
 досаждать, раздражать.  
 НАГОЛ': ~ пас'тѣм Лет. сов-  
 сем голый, нагой.  
 НАГОЛО Пор. все время, пос-  
 тоянно, непрерывно.  
 НАДОИТНЫ Пор. надоедать, на-  
 доестъ.  
 НАД'ЭЖНО З. наверняка, несом-  
 ненно.  
 НАД'ЭЛКИ Гур.Лет.Н.Пр., на -  
 д'эвки Ч. отвод на санях  
 (для укладки объемистой, гро-  
 моздкой поклажи).  
 Н'АЖГОТЧНЫ Пр. хрустеть.  
 НАЗНЫ Лет., насны Об. упле-  
 тать, уминать.  
 [НАЗЫЛ'АЙТНЫ] Н. прозывать;  
 обзывать; честить.  
 [НАЗЫЛ'АЙТЧНЫ] Н.Об. обзы-  
 вать.  
 [НАЙДУШКА] Лет.Пр., найдыш  
 Ч. тж. внебрачный, незакон-  
 норожденный ребенок.  
 НАКЛАДКА З., наставка Пр.де-  
 ревяшка, чурка (подставляе -  
 мая, подкладываемая подо  
 что-л.).  
 [НАКЛ'ИБИНУ] З., накл'эбину  
 Лет. угощение у родителей но-  
 вобрачной.  
 НАКОС'ИТНЫ Пор. наклонить  
 набор; накренить.  
 Н'АКШНЫ Об.Ч. бляеть.  
 Н'АЛГНЫ З. гореть сплошным  
 пламенем.  
 НАЛ'К: ~ вома Об.Ч.болтливый.  
 НАЛ'МНЫ Н. тупиться, зату-  
 питься, притупиться; зазуб-  
 риться.  
 НАЛ'ЭС'Н'ИК Об. наличник  
 (дверной, оконный).  
 НАМАКИ, намакѣн Ч. стремглав,

во весь дух; намакѣн вѣтчис  
 погнался во весь дух.  
 Н'АМДНЫ мякнуть, отмякнуть,  
 размякнуть, раскиснуть; н'ам-  
 дѣма повод'д'анс Об. насту-  
 пила оттепель; Лет.тж. забо-  
 леть, сделаться беспомощным;  
 замешкаться, задержаться.  
 НАМИТУРУС Об., натурус Пр.,  
 натурусу Пор. наобум; нату-  
 русу баитны молоть вздор.  
 Н'АМОДАС'НЫ Ч. покрыться  
 коркой (напр., об озимых по-  
 лях).  
 [Н'АМНЫ] З. детск.кушать.  
 [Н'АН'] н'эма ~ Ч. пирог без  
 начинки (размятый рукой ку-  
 сок ржаного теста, посыпан-  
 ный солью и свернутый напо-  
 добие пирожка); с'ой ~ Об.  
 детск. пирожки из глины.  
 НАНАГОН Об. настезь; ~ бз'-  
 тѣ вос'тан открываешь две-  
 ри настезь.  
 Н'АН'АЛНЫ Лет.Н.Пр. (идти,  
 сходить) за хлебом.  
 Н'АН'АС'НЫ Об. прилипнуть,  
 слипнуться, склеиться; н'а-  
 н'ас'ѣма йурс'инд у тебя  
 волосы взлохматились.  
 Н'АН'ОВОЙ Лет. сделанный из  
 хлеба; ~ н'он' соска, кусо -  
 чек хлеба в тряпочке.  
 [Н'АН'-СОЛ] ~ шочѣдны Пр.  
 отдыхать после еды; н'ан'-  
 солс'ан'ис рѣд'н'а Пр. хлеб-  
 соль водит кто-л. с кем-л.  
 Н'АПЛ'ИКАЛНЫ Лет., н'апл'ал-  
 ны Пор. мять деснами; жевать  
 деснами.  
 НАПЛОТНУЙУ Пор. плотно.  
 НАПМНЫ Гур.Лет.Пр., напс'ы-  
 ны Гур.отсыреть, увалажниться.

НАПРАМ Об. прямо, без обиняков, открыто, откровенно.  
 Н'АРГУН'Н'А Н. нытик, плакса (о женщине, девочке).  
 НАРИДЗАС'НЫ Об. сгущаться, сгуститься (от охлаждения).  
 [Н'АРЙАЛНЫ] Пр. тж. перен. употр. в роли изобразительного глагола, придающего действию быстрый характер протекания, а также ряд других оттенков: ~ -пышныны быстро бежать.  
 НАРКӨТЧЫНЫ Гур. трещать.  
 НАРӨВЭС'Н'ИК Пр. ровесник.  
 Н'АРТЧЫНЫ Пр. тереться, потеться; растираться, растереться.  
 НАС'ВИТ'Э Пор. никогда.  
 НАСТОЙ З. настойка.  
 НАСТӨР Лет. старание; быдлаб колб ~ да вёрз'ас везде нужно старание и проворство; Гур., настөрл'из Лет., настөритыс' Пор. старательный.  
 НАСТӨРИТНЫ стараться; заботливо, усердно ухаживать; холить; скөт гөгөр бура настөрит Об. за скотом хорошо ухаживай.  
 [НАСЫП] З. сыпь; ~ чөтчалбма чужбмас на лице высыпала сыпь.  
 НАСЫПКА Пор. долбленая осиновая кадочка со вставным дном.  
 Н'АТ' З. грязь.  
 НАТАКАЙТНЫ Пор. подстрекать; подбить, подзадорить.  
 НАТӨП Пор. снег, приставший к чему-л. в сырую погоду; кок динб ~ кутчыс'ис к ногам прилип снег.  
 НАТШАП: ~ пёрны Об. Ч. сва-

литься в сторону, завалиться (о дереве, падающем при валке не в сторону засечки или подпила, а вбок).  
 НАУЛӨК: ~ куйлыны З. лежать, будучи больным, находиться в постели.  
 НАУПАКУ З. Пор. в сторону; ~ шыбитны откинуть в сторону (повернув руку ладонью вверх или наружу).  
 НАУШАЙТНЫ Лет. наущать, подговаривать, подстрекать.  
 Н'АЧЧАЛНЫ Лет. хлопать.  
 [Н'АЧЫД] З. Лет. Пр. Ч. сырой (о недопеченном хлебе).  
 [Н'АШ] турун ~ Лет. сенная труха.  
 Н'АШКЫНЫ Об. тащить (какую-л. тяжесть, что-л. большое, громоздкое).  
 НАШТӨ Лет. Пр. Сл. почему, зачем; ~ лактид? Пр. зачем пришли?  
 [Н'ИД] төчила ~ Лет. Об. мелкий лом точильного камня, точильная пыль; ~ утна Лет. вид утки; ~ и брод пыр уджалбнб Пр. и в дождь и в сылякоть - всегда работают.  
 Н'ИДӨС'ТЫНЫ Ч. грязнить, загрязнить, пачкать, запачкать.  
 Н'ИЖИТНЫ З. принижать, унижать.  
 НИЗГӨТЧЫНЫ Пор. пищать, хныкать.  
 Н'ИЛА БИ Лет. сплошное пламя.  
 Н'ИЛК: ~ ус'ны Лет. наклониться, полечь (о хлебных злаках, траве).  
 [Н'ИЛ'ӨГ] Лет. тж. слизь (у рыб на чешуе).

Н'ИЛ'ОДНЫ З. муслить, мусо-  
лить.

Н'ИЛ'ОТЧНЫ: вом ултын ~ Лет.  
тихо напевать.

Н'ИЛ'СКНЫ Пор. хлюпать.

Н'ИМИАС'НЫ Н.Об.Ч., н'имйот-  
чны Н. хвастать, кичиться.

Н'ИМЛУНАС'НЫ Ч. пировать на  
именинах.

Н'ИН: ~ и л'ак Пор. все, ко-  
му не лень.

Н'ИНТОМ Об.Пор.Ч. безымян -  
ный; ~ чун' безымянный па-  
лец.

Н'ИПОД Лет., ~ вурун Гур.,  
н'ивурун под Пр. шерсть ов-  
цы второй стрижни.

НИСКОТНЫ: ~ -йуоптны  
Гур. выпить заипом, одним  
духом.

НИСКНЫ: ~ -уз'ны Об. дрых -  
нуть.

Н'ИТШ Ч. неподвижно; ~ куй-  
лыны лежать неподвижно.

Н'ИТШКАС'НЫ Н. обрасти, за-  
расти мхом; обомшеть, замшеть.

Н'ИЧЧАВНЫ Об. хлюпать; кок  
увтын н'иччалё ва под нога-  
ми хлюпает вода.

НОВЛОТЧНЫ Об. быть беремен-  
ной.

Н'ОДЖ Гур. мелкий, неглубо -  
кий; йуыс эти ~ река здесь  
мелкая.

[Н'ОДЖ] мёнам ~ Лет. по-мо-  
ему; тадзи н'оджыс Ч. вот  
так.

Н'ОДЖОСА Об.Ч., н'ожёса Лет.  
косой, кривой; накренивший-  
ся, наклонившийся; н'ожёс-  
ён вундыны Лет. отрезать  
криво.

Н'ОДЖОСАС'НЫ Пр. покосить-  
ся, искривиться, наклонить-

ся; ёз'з'ыс н'оджёсас'ёма  
дверь покосилась.

Н'ОДЗАИН З. овраг, ложбина.

Н'ОДЭМОДЛНЫ Пр. безл.: н'о-  
дэмодло хочется потянуться.

Н'ОДЗОЛТНЫ Сл. безл. вызвать  
потягивание.

[НОЙ] ~ вежа Об. полушерстя-  
ной; как ~ ноп Гур. непово-  
ротливый, увалень.

НОЙА Лет. шерстяной; ~ т'эпыс'  
шерстяные рукавицы.

[Н'ОЙДНЫ] З.Ч., н'ойдны Лет.,  
н'оймунны, н'ойсмунны З. пор-  
ваться в проношенном месте;  
расползаться (о ткани).

Н'ОЙТАС'НЫ Гур. покрыться  
тиной; затянута илом; Ч.  
заволочься, покрыться ту-  
чами.

Н'ОКОВ Ч., н'опол Гур. Лет.  
ложбина, ложбинка.

НОЛЛЫС'НЫ Лет. таскать (что-  
-л. съестное).

Н'ОЛ'ЫШС'ЫНЫ, н'арышс'ыны  
Лет. сойти, слезть (о коже).

[НОМ] ~ борд код' Об. соотв.  
на рыбьем меху (букв. как  
комариное крыло).

НОМРОС'АВНЫ Об. червиветь,  
зачервиветь.

НОМЫР ПОЗ Лет. червоточина (в  
корнеплодах).

[Н'ОН'] ~ ку вёчны Об.Ч. быть  
близкой к отелу; вымнеть; ~  
куа Об. обнаруживающая при-  
знаки близкого отела; н'он'а  
мёс Пор. дойная корова; н'о-  
н'а замок Гур. висячий замок.

[Н'ОН'АЛНЫ] мустьё н'он'ал,  
дылётчин так Пор. коли лен-  
тяйничал, соси свою печень  
(т.е. живи голодом).

Н'ОН'АС'КА: ~ кукан' Ч. сосу-

нок, сосунчик (о ребенке старше грудного возраста, сосущем грудь).

Н'ОН'ОТЧЫНЫ Н. кормить грудью.

Н'ОР Об., н'орѳм З. с наклоном, с креном; наклонившийся, накренившийся; н'орѳм путь он н'ин вэс'кѳд кривое дерево не выпрямишь (т.е. плохого человека не перевоспитаешь).

Н'ОРАС'НЫ Н. наклониться; накрениться.

Н'ОРНЫ З. слепить, ослеп - лять глаза; н'орѳ с'интѳ шондыс солнце слепит глаза. НОСКѳ Ч. ноский, прочный, не скоро изнашивающийся (об одежде и обуви).

НОСОВН'ИК Ч. носовой платок.

[Н'ОТ'] З., н'ойт Гур.Пр.Ч., н'ѳит Об. тина; ил.

Н'ОТ'С'АЛНЫ Пор. покрывать - налетом, осадком, слизью; ослизнуть.

НОТ'Э З. нуте; ~ ветламѳ нуте, сходимте.

Н'ОШВИДЗНЫ, н'ушвидзны З. лежать вытянувшись, распластавшись.

НОШЛ'ИКАС'НЫ З. возиться (о детях).

НОШОЛ'АНКА Лет.Пор. жительница села Ношуль.

НОШОЛ'АТ'ИН Лет.житель села Ношуль.

НѳБАС'НЫ Н. быть унесенным ветром.

Н'ѳБИЛѳ З. деньги; ~ абы денег нет.

НѳБОЛТАС З. ноша, которую может нести на себе человек.

Н'ѳБѳВѳЙ Пр. покупной.

Н'ѳДЗМЫНЫ Об. сыреть, отсыреть; волгнуть; кос туруныс н'ѳдзмѳма сухое сено отсырело.

Н'ѳЖАВМЫНЫ Ч., н'ѳжамыны Пр. замедлиться; снизиться; стать медлительным.

Н'ѳЖМѳТЧЫНЫ Ч. уменьшить скорость действия.

[Н'ѳЙДНЫ] он вѳд н'ѳйд,мѳд зѳрас Лет. не размокнешь, пусть дождит.

НѳЙТНЫ Пр. тереть (глаза).

НѳЙТѳДНЫ Об.Ч. попросить кого-л. вправить (вывихнутое).

НѳЙТ'Т'АЛНЫ Лет. колых тѳся.

НѳЙЧЧЫНЫ Ч. стирать, заниматься стиркой.

НѳЙЧЧЫНЫ Ч. биться, побиться, мяться, помяться.

НѳКѳ Лет. ну-ка.

НѳК-ПАЗ: ~ код Н. вдребезги пьяный, в стельку пьяный.

НѳРА З.Пор. нора.

НѳРДЗЫНЫ Пор., нѳрз'ыны Пр. заволочься, покрыться тучами.

НѳРѳВ: ~ видзны Об., ~ кутны Об.Ч., нѳрѳвитны Пр. угрождать, угодить.

НѳРЫД Н. сплошь; ~ кис'тис вылдырыс тело сплошь покрылось сыпью.

Н'УГЛ'ИКАС'НЫ Об.Пр. извиваться (о змеях, червяках и т.п.).

Н'УЖИУ Об., нукт'т'ѳмѳн Лет. растягивая слова; ~ байтѳнѳ говорят, растягивая слова.

Н'УЖМѳС Об. продолговатый.

Н'УКЙИНЫ Лет. нюхать, понюхать, обнюхать.

Н'УКЙЫС'НЫ, н'усйыс'ны Пр. рыться, искать.

Н'УКТЫНЫ Лет.Н. сосать (прд

ложечкой, в желудке); кыѣм  
с'умалѣ, с'ѣлѣм н'укѣ Н.  
есть хочется, под ложечкой  
сосет; Об. быть угнетенным  
болезнью; ~ -бѣрды Лет.  
горько плакать.

Н'УМ-Н'АМ: ~ ломтыс' ѣптыны  
Лет. быстро прогореть; ~  
тѣрс' ѣптыны Лет. быстро, то-  
ропливо поесть.

Н'УМПАЙВАЙЛЫНЫ Пр. улыбаться.

Н'УМПАЙВАЙНЫ Лет. улыбнуться.

Н'УМРИКАВНЫ: вом ~ Ч. ус-  
мехаться, насмешливо кри-  
вить губы; кривить рот в  
усмешке.

Н'УН'У Лет.Об.детск. водич-  
ка.

Н'УН'ЫНЫ детск. пить.

Н'УН'ЫР: ~ код'Н. ленивый,  
вялый, нерасторопный.

Н'УПКЫНЫ Ч. насторожить(уши);  
пэл'сѣ н'упкѣма вѣлыс ло -  
шадь насторожила уши.

[НУР] нурия жуан Н. пойло с  
подболткой; ~ оз лѣдз Ч. в  
рот ничего не берет, совсем  
не ест; гѣлѣс ~ эз ло З.  
голоса совсем не стало; шо-  
нды ~ абы Пор. тепла вовсе  
нет.

Н'УРГѢМАС'НЫ Лет.Об.Пор.Ч.,  
н'уртолас'ны Гур. ходить(об  
облаках); хмуриться (о небе).  
Н'УРГѢМЧЫНЫ Лет.покрываться,  
заволакиваться тучами.

Н'УРЗЫС'НЫ Лет. клянчить.

НУРЙѢПС'ЫНЫ Н. поесть,слегка  
утолить голод.

НУРѢТЧЫНЫ З. бормотать, не-  
внятно говорить.

Н'УРТНЫ З.Об. хныкать, ныть.  
Н'УРЧѢДАЛНЫ Пр. собирать го-  
лубику.

Н'УСЙАЛНЫ Н., н'усйны Об.  
делать что-л., нагнувшись  
над работой, сильно напрягая  
зрение.

Н'УСКЫНЫ Пр. дрыгнуть.

Н'УСУ Лет. тряпка,мямля,рох-  
ля (о безынициативном чело-  
веке); ~ с'инма Гур. с гла-  
зами, полуприкрытыми веками.

Н'УШВИДЗНЫ Об. лежать вытя-  
нувшись, распластавшись.

[НЫЖМЫНЫ] Пр. тж. слабеть,ос-  
лабеть; с'инйас ныжмисны зре-  
ние ослабело.

НЫЛАС'НЫ Н. пребывать в деви-  
честве, быть девушкой.

Н'ЫЛѢѢС Гур., н'ылѢса Лет.

Пр. отлогий, покатый,пологий;  
~ мѣста пологое место; н'ыл-  
Ѣса пэл'пона Лет. с покаты-  
ми плечами.

Н'ЫЛѢѢСМЫНЫ Пр. сделаться от-  
логим, пологим, покатым.

Н'ЫЛКМУНЫ Пр., н'ылык'ыны  
Н., н'ывскыс'ны Ч. наклонить-  
ся, полечь (о хлебных злаках,  
о траве).

Н'ЫЛѢВѢЙ: ~ колода Об.Ч.гни-  
лая колода; перен.лежебока,  
лентяй.

Н'ЫЛѢМАС'С'ЫНЫ З. пропитать-  
ся потом.

Н'ЫЛСЙНЫ З. лизать (о пла-  
мени); н'ылсѣй кѣрйассѣ би-  
ыс огонь лижет бѣвна.

Н'ЫЛСКЫНЫ: ~ -мунны З.идти  
быстро, стремительно.

[Н'ЫЛЫД] ~ кыл Пор.слово,вы-  
ражающее согласие,уступку.

НЫ-НЫ Пор. межд. но! (пону-  
кание лошади).



[НЫР] ~ был лудб - пустой  
бас' н'и кылла Пор. кончик  
носа чешется и сплетням; ~  
новоблдинн Ч., сердиться,  
дуться; ~ выль ус' тэдз удж-  
алны Лет., ныр выль сунтэдз  
уджавны Ч. работать до упа-  
ду; ~ роз'б шкорин'итмбн  
абы Об. совсем нет(напр.,  
муки); нырб с'уйны сол абы  
З. соли совсем нет;пыр ~ -  
~ динны олинны Пор. жили  
очень дружно (букв. нос к  
носу).

НЫРДОМ Ч. удила; Об. намор-  
дник.

НЫРЙЫЛ: ~ кынбма Лет., ныр  
йылын кынбма, ныр йылэдз  
рушка Пор., ныр понны тыра  
Ч. на сносях (о беременной  
женщине).

[НЫРӨК] Гур.З.Об.ухаб, рыт-  
вина (на дороге).

[НЫР-ПАР] Гур.Пр. лицо;мор-  
да; мордочка; Лет.умение,  
способность, мастерство;ныр-  
парыс абы, н'эм оз куз вбч-  
ны нет способностей, ничего  
не умеет делать.

НЫРТУЙ Пр. глазок (картофе-  
ля).

[Н'ЭБЫД] ~ н'ан' Н.Об.свежий  
хлеб; перен.бран.тряпка,мям-  
ля, рохля, тфяк (о безволь-  
ном, безынициативном челове-  
ке).

Н'ЭВИТНЫ Лет. брезговать.

Н'ЭВНӨ Лет. противно,тошно,  
отвратительно; претит.

Н'ЭВЭРЧИВӨЙ Лет. недоверчи-  
вый.

[Н'ЭДЖӨГ] З.Ловл.Н. налет,  
осадок; слизь.

Н'ЭДЖӨГАС'С'ЫНЫ З.покрываться  
налетом, осадком, слизью; ос-  
лизнуть.

Н'ЭДОУМ Н. глуповатый.

Н'ЭДӨЛАДНӨЙА Пор., н'эдблад-  
ым З. чрезмерно; эмыс' кбт'  
н'эмыс' ~ с'эралб есть причи-  
на или нет причины, смеется  
выше меры; ул'бм лым вал'итб  
~ ровср валит мокрый снег;  
н'эдбладбм мунб идет очень  
быстро.

Н'ЭД'ЭЛ'А Гур.Лет.Пор.Пр. не-  
деля.

Н'ЭЖАЛ'ИМӨ З.Об.не жалея;не-  
бережливо.

Н'ЭЖНУШКА Пор. неженка.

Н'ЭЗГОДА Об. невзгода, не -  
счастье, неудача; ~ лои слу-  
чилось несчастье.

Н'ЭЗГӨДӨК Пор. урод, человек  
с физическим уродством.

Н'ЭЗДОВОЛ'ЭН Пр. недовольный,  
недоволен.

Н'ЭЗДӨ Пр. гнездо; лук ~  
гнездо лука.

Н'ЭЗДӨГАД' Пор., н'эздбгат'  
Пор.Пр., н'эздбгад'д'у Об.  
Ч., н'эздбгат'т'у Ч. неожи-  
данно, вдруг; внезапно; не-  
чаянно; невзначай; непредна-  
меренно; случайно; н'эздб-  
гат'т'у удайччис удалось  
случайно.

Н'ЭЗНАМӨ Гур.Лет. нечаянно;  
невзначай; случайно; непред-  
намеренно.

Н'ЭЙӨМКӨ Пр. неудобно, не-  
ловко; трудно; тяжело.

Н'ЭКОДАКОСТИ Гур.Пор. за  
короткое время.

Н'ЭКОЛАН Пор. ненужный.

Н'ЭКӨВДА Ч. никогда; ~ ог-  
во никогда не приду.

Н'ЭКОРЬСНОЙ Гур. незавид-  
ный, плохой.

Н'ЭКОШНОЙ, Н'ЭКОШ Н. не-  
чистый, черт.

Н'ЭКЫТ' С'ОЙНД ~ Лет.  
есть невозможно.

Н'ЭЛАД'ИЧА Пр. несогласие,  
разлад, ссора.

Н'ЭЛ'УБӨ Пр. нелюбо, неприят-  
но.

Н'ЭМ Н'ЭМЫС' МОГӨ, Н'ЭМЫ-  
С'А МОГӨ З. без всякой при-  
чины; Н'ЭМЫС' МОГӨ КУЧКИС  
ударил без всякой причины.  
Н'ЭМИН'А З. рок; несчастье;  
неминуемая беда; Н'ЭМИН'АМД  
тай бара Лоис опять случи-  
лось несчастье.

Н'ЭММЫДА Лет. Об. Пор. Пр. ни-  
сколько, совсем, совершенно,  
ничуть, отнюдь, нисколько; ~  
ЭГ УЗ' Пр. совершенно не  
спал.

Н'ЭМОГНОЙ Пр. беспомощный.

Н'ЭМОСТЫНЫ Об. Ч. недолюбли-  
вать, ненавидеть.

Н'ЭМРИКАВНЫ Об. мять, измять,  
смять; комкать, скомкать.

Н'ЭӨТЙУРӨ Пр. неровно; ~  
ПЭТӨМА ПЭТАСЫС входы неров-  
ные.

Н'ЭӨТПЫР Пор. Ч., Н'ЭӨТПЫРС'  
Пр. ни разу.

Н'ЭПОГОД' Пр. непогода, непо-  
годь.

Н'ЭПӨЛ'УЧКИ Об. неладно; не-  
правильно; ~ ВӨЧИС он сделал  
неправильно.

НЭР ~ шма Гур. недостаточ-  
но кислый (напр., о тесте).

Н'ЭСПӨМЭНКИ Лет. и помину нет,  
в помине нет.

Н'ЭТКО Лет. Гнедка, Гнедко  
(кличка гнедой лошади).

Н'ЭТОТ'ИТНЫ Об. ловить оред-  
нем (рыбу).

Н'ЭТӨ туй вылыс' КӨ аддаа,  
С'ЭТА, а ~ ИӨЗЛЫС' ПЫСТӨМ  
Иэм гуны Н. если что-л. найду  
на дороге, верну (потерявше-  
му), не то чтобы взять чужую  
иглу без ушка (т.е. чужого  
не трону).

Н'ЭТӨДЫМ Н. невдомек.

Н'ЭЧУТ' Об. Ч. не слышно, нет  
известий.

Н'Э ШЭРС Об. несогласно, не-  
дружно; ~ ОЛӨНӨ живут недруж-  
но.

## О

ОББӨЗ З. Пр., обвоз Н. обоз.  
ОБЙЭДӨК З. обедала.

ОВОДЗ Об. колени; Д'ИТ'АМС  
ОВОДАӨ ОНМЫС' С'ИС ребенок  
уснул у меня на коленях.

ОЗЫМ Лет. Н. Об. Пр. Ч. хилый,  
слабый; Д'ИТ'АМС ~ Ч. ребен-  
ок слабый.

ОЗЫН'ИК З. хиленький, слабень-  
кий.

ОЙТСӨДЛЫНЫ Лет., вочсөдлы-  
ны Н. безл. вызывать зевоту;  
зеваться.

ОКШАЛ' Лет. мелюзга, мелочь,  
маленькие, мелкие существа,  
предметы; ОКШАЛ'ЫС шумитсөб  
ребятишки резвятся; ~ ПЭС  
мелкие дрова; З. Пор. Ч. ху-  
дой, слабый.

ОКШАЛ'МЫНЫ З. Пор., окшал'т-  
чыны Ч. похудеть, подурнеть.

ОЛАНЛУН З., олоьм - жит'т'Ө-  
Гур., олоьм-жит'т'Ө-Пр. при-  
вольное житье.

ОЛАС Ч. хозяйство.

ОЛМӨТЧАН Пор. закваска, опа-  
ра.

[ОЛӨМ] ~ вылас абы на тулч-  
чөма З. еще не научился  
жить; олөмыд - н'э пол'э ку-  
з'а мунны З. жизнь прожить-  
не поле перейти; олөмыд вэд  
пэл'пон вылад, уджалан кб,  
ловб, а он кб уджал, оз и  
ло Лет. достаток-то ведь на  
плечах, работаешь - будет  
(достаток), не работаешь -  
не будет; олөмыд вэд как  
гэзийон кысс'б, бэрс'амбн  
ола: Лет. жизнь словно ве-  
ревка тянется, всяко удастся  
жить.

ОЛТСӨГ Ловл.Н., овтсбд Ч. по-  
мощь; подмога.

[ОМЛ'АЛНЫ] аслад йур водзын  
омл'ал З. накликай беду на  
свою голову.

[ОМӨЛ'ТЧЫНЫ] З.Н.Пр., омол'ч-  
чны Лет.Ч., худеть, похудеть;  
исхудать; слабеть, ослабеть.

[ОН] кыз онма Об. крепко спя-  
щий, отличающийся крепким  
сном; кыз онмбн уз'б Об. спит  
крепким сном; онтбм пөтка  
Лет. человек, которому не  
спится.

ОН'БЫРТНЫ Гур. задремать,  
вздремнуть.

ОНЛАН' З.Лет.Пр.Ч. книзу;  
вниз; к низовью, в низовье.  
ОНМӨС'ЛӨПТЫНЫ Пр. заснуть(на  
время); вздремнуть.

ОНМЫС'ТӨДНЫ З.Пор. усыплять;  
укачивать, убаюкивать.

ОНС'АН' Гур.Н., онс'эн' Об.  
снизу.

ОПОРКИ Пор. опорки (срезан-  
ные головки старых сапог).

[ОПУШКА] Пор., бпушка Лет.  
подпушка, подшивка края одеж-  
ды.

[ОРДНЫ] пэл'~ Лет. навос -  
трить уши, насторожиться; мбй  
с'инийастб ордбмыд! Н. что  
глаза уставил!

[ОРДӨС] ордбсын олб Ч. живет  
у чужих; живет на чужой сто-  
роне.

ОРДӨСТӨМ Лет.Ч. бестолковый,  
ненормальный, сумасбродный.  
ОРДСКӨЙ Пор. относящийся к  
семье названного лица; мийан  
~ наш.

[ОРИАВНЫ] Об.тж. резать, при-  
чинять резкую, колющую боль;  
туй ориалтэдз Лет. до распу-  
тцы.

ОРӨС Об.Пр.Сл.Ч. русский.

ОРЧЧЫНЫ Лет.Ч. встать на  
дыбы.

ОС' Гур. уключина.

ОТ Пр. шаль.

ОТА Сл. широкий.

ОШ ПЫЗАН ДЭРА Лет.Пор. па-  
поротник.

ОШКАЛНЫ Лет. охотиться на  
медведя.

ОШКАН Лет., ошка З. ноша,  
вязанка; н'итш ~ ноша мха  
(охапка мха, весом около пу-  
да, уложенная вокруг ствола  
срубленной с корнями елоч-  
ки); пэлыс' ~ ношица рябины  
(гроздь рябины, нанизанные  
на шнурок; подвешиваются  
под стреху для сохранения  
от порчи).

[ОШКЫНЫ] ас'тб эн ошкы, ош-  
кыс с'ойас Об. не хвались  
собой, медведь съест.

[ОШС'ЫНЫ] Н., ошйас'ны З.  
хвастать, хвастаться; хва-  
литься; похвалиться; ки-  
читься.



ÖБИКОД'ИТНЫ Об. следить, заботиться; пыр ас'сё Öбикод'итис всегда за собой следил.

ÖБИКОДНÖЙ Ч. аккуратный, опрятный; хозяйственный, домовитый.

[ÖБИЭД'] н'ан' ~ Лет. остатки хлеба.

[ÖБЛÖЖКА] Пр. оторочка, опушка.

[ÖБÖКОНОК] Лет., Öбкони Пр. ставень, ставня.

[ÖБÖТ] Лет., кÖбд Н. обод (часть колеса).

[ÖБРУБ] Лет. обруб, бревенчатый сруб для колодца.

[ÖБУК] Лет.Пр. обух; чэр ~ обух топора; ~ код' З. бестолковый.

ÖБУКАЛНЫ Пр. ударить обухом.

ÖБЫР'АЙТНЫ Лет.Н.Пр. почувствовать облегчение, успокоение, успокоиться.

ÖБЫШЫТНЫ: чэриг ~ Пор. ловить рыбу из-под первого осеннего льда.

ÖБЭДÖДНЫ З.Н.Пор. кормить обедом.

ÖВДÖТ'ИМ Об. Евдоким.

[ÖВТЧЫНЫ] Ч., Öлччыны Лет. махать, размахивать.

ÖВЧАРН'ИЧА Пор. работница по уходу за овцами.

ÖВЭЧКА Пр. овечка.

ÖГЛÖМ Об., Öглöма Ч., оглома З. изъезженный, разбитый (о дороге).

ÖГЛÖМАС'НЫ Ч. становиться, стать изъезженной, разбитой (о дороге).

ÖГРАДА Гур.Пр. кладбище.

ÖГРÖДЛНЫ: с' ÖлмлÖ ÖгрÖдлÖ

Об. передергивает, коробит, корчит (от кислого и т.п.). ÖГРÖМАДНÖЙ Гур., огроматнÖй Об. огромный; ~ дом огромный дом.

ÖГРÖМАТ'ИНА Пор. громадина.

ÖГУРЧИ Гур.Пр. огурец, огурцы.

ÖГЫРАС'НЫ Н. обратиться в жар, в раскаленный уголь (о дровах).

ÖДБРÖС Лет.Пр. отбросы.

ÖДГÖВСА Об. однозвучный.

ÖДДЗАВНЙ Ч. загореться, зажечься; растопиться; пачыс оз Öддзав печка не растапливается.

ÖДДОР Лет.Ч. согласно, дружно, единодушно; заодно, совместно, сообща.

ÖДДРУГ Гур.Пр.Ч., Öдруг Лет.

Об.Ч., Öддругыс'Öн Гур. одновременно, разом; зараз; за один раз, в один прием, сразу, залпом; эн Öдруг ставыд вис'талÖ Об. говорите не все сразу; н'ан' чÖлпансÖ Öдруг с'ойис Лет. буханку хлеба съел зараз.

ÖДМОЛОТКИ З. обмолоченный цельный сноп.

ÖДМЫНЫ Лет.Об. набираться; прибывать; посп'юд картозыс, оз Öдмы Лет. картофель мелкий, мало набирается.

ÖДНÖВИТНЫ Об. обновить, впервые употребить, применить какую-н. новую вещь.

ÖДНÖЛ'ИЧНÖ Гур.Пр. единолично; ~ олны жить единолично.

ÖДНÖЛ'ИЧНÖЙ Гур. единоличный.

ÖДНÖЛ'ЭТ'Н'ИК ТУРУН Лет.бот. однолетник.

ОДНОСОГЛАС З. согласно, дружно.

ОДОБАВНЫ Ч. толкать; выталкивать; отталкивать.

ОДОБАС'НЫ Пр. заниматься сталкиванием (бревен в воду при сплаве); отталкиваться чем-л.

ОД'ОР З. кузов телеги-одноколки.

ОЖОДНЫ Гур.Пр. насиловать, изнасиловать.

[ОЗ'] ~ сайх мэд оз пэт Об. (разговор) чтобы остался между нами; бз'сб хлопн'итис нэ пырём выл Н. хлопнул дверью так, словно никогда больше не хочет заходить; сарай бз'на З. дверь, ведущая в сарай.

ОКАН'ИТНЫ З.Ч. отлынивать, лениться, волыннить.

ОКЛАД Пор. основание, фунда-мент (строения).

ОКЛАД'ИТНЫ З.Пор. заложить (фундамент); кэрка ~ заложить дом.

ОКЛАД'ИТЧНЫ З. закладывать основание строения.

ОКЛАД'Н'ИК Нор. нижний венец избы (который заваливается землей).

ОКЛАДНОЙ Пор. бревно завалинки; бтиг ~ эз кол', ставыл сотчис не осталось даже ни одного бревна завалинки, все сгорело.

ОКОЛ'ИЧА Н. околица, окольная, не прямая дорога.

ОКОЛ'ИЧИТНЫ Н. пройти окольным путем.

ОМЭДЗАЛНЫ Лет., омэдзавны Ч. собирать малину.

[ОНЖА] Лет.Н., онджа Н.Ч. как это; как бить.

[ОН'ОВАЛО ПОМЭЧАВНЫ] Ч., он'блб помэчалны Н.Пор. работать даром; Он'блб лунсб здайти Пор. день у меня прошел даром.

ОПАСТОМ Лет. отчаянный.

ОПАСТОМА Лет. отчаянно.

ОПИЛОК Об.Пор. опилки.

ОПС'ЭВ Пор. огрех, пропущенное место в поле при посеве, обсевок.

ОРДА Гур. орава.

ОРЛЫ-ГОРЛЫ Н. крупный, крепкий человек; верзила.

ОС' Об. ось; т'эл'эга ~ тележная ось.

[ОС'ИН] вэлдор ~ Лет. дымовое отверстие (в бане).

ОС'Л'АД' Лет.Пр.Ч. повалившееся дерево; дыш ~ Об.Ч.

лентяй, лежебока.

ОСЛОБОД'ИТНЫ Пр. освободить.

ОСЛОП Об., остблбпан З. верзила.

ОСПОВАЛ' Н.Об.Ч. повально, сплошь.

ОСПОВАЛ'ИТЧНЫ З. слиться, соединиться, смешаться.

ОСТУДА Пр. ошуд, неприятность.

ОС'ЭК З. осека, городьба из срубленных и заломанных на высоких пнях деревьев.

ОТАВААС'НЫ Об. зарастать, зарастать отавой.

ОТ'АГ Пор. сила; ~ орис сил не стало.

ОТВОДЗОСЫН Лет.Об.Ч. на одной линии, на одном уровне.

ОТВЫЛИА Пр. совместный, общий.

ОТИНО Ч. в одно место, на одно место.

[ОТИНТНЭ] шөрлбм шөрмтб он

Ътинт Пр. отрезанный ломоть  
не приклеишь.

[ЪТИНТЧНЫ] Пр., Ътинас'ны  
Гур.Лет. соединиться, присоеди-  
ниться, объединиться; сой-  
тись, сходиться.

ЪТИУРДИН Об.Ч. одинакового  
роста.

ЪТИУРЌ Пр. ровно; Ъз'имыс ~  
пѣзма озимъ взшла ровно.

ЪТКЌЌТ'ИТНЫ Об.Ч. простир -  
нуть.

ЪТКЫВЌ Об. разом (загово -  
рить); став ~ горЌтчисны все  
заговорили разом.

ЪТМѢТ' Пор. одинаково; нарав-  
не.

ЪТНОГ Пор. боковые подпорки  
изгороди; отного обл.

[ЪТОР] ~ киа Об. непарный,  
на одну руку (о рунавицах).

[ЪТОРЌ-МЌДОРЌ] ~ баитѢ З.го-  
ворит так и этак, и нашим и  
вашим.

ЪТЌПКИ Н.Об.Пр. остатки из-  
ношенных лаптей.

ЪТНЫР-МЌЗДУКЌН Пр. времена-  
ми, иногда; кое-когда.

ЪТРЌПКИ Пр. отрепки, остатки  
от обработки льна.

ЪТРЌС'Т'ЭЛ' Лет. рожь-пада-  
лица (выросшая из осыпавших-  
ся зерен).

ЪТРУЖ, Ътруждин Ч. ровный,  
одинаковый.

ЪТСУЛДНА Лет.Пр. одинако -  
вой высоты.

ЪТС'ЭРЯА Н. однообразный.

ЪТС'ЭРЧА З.Ловл. беспрерыв-  
но, постоянно.

ЪТѢЖДА Об.Сл. одинаковой  
величины.

ЪТ'ЭЗА Пор. о ленивом чело-  
веке.

Ќч пон с.-х. охвостье.

[ЌЧА] Пр. с тяжелым коло -  
сом (о хлебах); с полными  
зернами (о колосьях).

ЌЧАВНЫ Ч. собирать, собрать  
(ягоды).

ЌЧАС'НЫ Об. завязаться (о  
ягодах); Об.Пр.собирать по  
одной яголке.

ЌЧКОЛАСТЌС' Сл. тощий (о  
колосьях, о хлебе на полях  
и в снопах), неполновесный;  
с'уыс таво ~ рожь в этом  
году неполновесная.

ЌЧЭС'Л'ИВЌЙ З. стеснитель-  
ный.

[ЌШ] ~ корс'ны Об. быть в  
периоде течки (о корове).

[ЌШ], ва ~ Ч. радуга.

ЌШМЌС Об. прорубь; кЌдзыд  
~ Пор. родник, ключ, источ-  
ник.

ЌШНЫ-КЌРТНЫ З.Пор. клеве -  
тать, наклеветать на кого-л.  
оклеветать кого-л.; нагова-  
ривать, наговорить на кого-  
л.; ми вонкѢ взк ьшѢнѢ-кѢр-  
тѢнѢ З. на нашего брата всег-  
да наговаривают.

ЌШУН'ИТНЫ Об. обессилеть, из-  
нечь.

## II

ПАБРИКА Лет. фабрика.

ПАВОЗ'ИТЧНЫ Лет. возиться,  
заниматься кропотливым делом.

ПАГЫРА З. перекиший, прокис-  
лый.

ПАГЫРМНЫ Лет. перебродить,  
прокиснуть, перекинуть (о  
квасе, пиве).

ПАГЫРТЌДНЫ Об. передернуть,

покоробить (от отвращения, от кислого и т.п.).

ПАД'ИНА Об.Пр., пад'эж Об. мертвечина, падалъ.

ПАДМЫНЫ Н.Об. хиреть, захиреть, не расти, отстать в росте (о животных); порс'кыс падмѡма, оз быдмы Об. поро-сенок захирел, не растет.

ПАД'ЭР Об. буря.

ПАЖНА КАД Гур.Сл. обеденное время.

ПАЖНѢДНЫ Н.Об. кормить, покормить обедом.

ПАЖНѢТЧЫНЫ Гур.З. раздавать пищу или корм в обеденное время.

ПАЗ'З'ЫНЫ Об. бить, разби-вать.

ПАЗЫАЛНЫ, пазкыалны З.быть сыпучим; пазкыалѡ лыамс песок сыпучий.

ПАЗЫНЫ-ЛЫИС'ЫНЫ З.бахать (из ружья).

ПАЗКН'ИТНЫ-ЛЫЙНЫ З.бахнуть (из ружья).

ПАИТЧЫНЫ З. вступить в пай; надеяться на пай.

ПАЙГЫС'НЫ Пор.плавно сесть.

ПАЙАЛНЫ Пор. похаживать.

ПАЙКА Об. пай, паек.

[ПАЙКЫАЛНЫ] Гур.Пр. ходить, сильно размахивая руками.

ПАКН'ИТНЫ (З. подуть; обдуть холодом.

ПАКѢВѢЙ Об. паховой; ~ грыжа паховая грыжа.

[ПАКЫД] Лет.Об. низкорослый (о дереве); ~ вѡр Об.низкорослый лес.

ПАЛ Н. шляпка (гвоздя); пав Ч. поле по краям жернова; павѡа Об.Ч.: павѡа чун'кытш

кольцо с печаткой; перстень; павѡа кѡрттуз гвоздь со шляпкой; павѡа шл'апа шляпа с полями; павѡа бѡкар миска с низкими краями.

ПАЛ': полыс' ~ Пор. трус, трусиха.

[ПАЛ'АНКА] З.Н.Ч., пал'э'анка Гур.Пр. болтушка.

ПАЛ'АША Пор. шалунья, попрыгунья.

ПАЛВИДЗНЫ-КУЙЛЫНЫ З.лежать распластавшись.

ПАЛГЫНЫ З. накинуть, набросить.

ПАЛ'ИТНЫ: ~ -мунны Пор. мчаться.

[ПАЛ'ИТЧЫНЫ] З. обжечься, опалиться; обгореть.

ПАЛ'ИЧ Ч., пал'эч Пор. спица (колесная).

ПАЛКА Н. рогатка, деревянный ошейник; павка Об.Ч. палка.

ПАЛѢАЛНЫ Пор. ходить крупным размашистым шагом; ходить быстро, стремительно.

ПАЛКН'ИТНЫ Лет. подмести; обмести; кызѡ кѡт' палкн'ита хоть чуть-чуть подмету (пол).

ПАЛКС'ѢДНЫ З., павкс'ѢДНЫ Об. идти крупным размашистым шагом; идти быстро, стремительно.

ПАЛ'Н'ИК подсека; ~ быгыл'тны Гур.З.Об.Пр.Ч. палить новину, выжигать рощисть; окупить лес на подсеке (после выжигания); ~ аксавны Ч. бонорить подсеку.

ПАЛ'Н'ИКАС'НЫ Ч. заниматься подсеками; работать на подсеках.

ПАЛТАН З. подлещик (рыба).

[ПАЛЧАС] йы ~ Лет. льдина;  
с'умбд павчас Об.Ч. широкая  
полоса бересты; кымбр павчас  
Об.Ч. облако.

ПАМЭТУЙТНЫ Об. принять, взять  
во внимание.

ПАМЭТУЙТЧНЫ Лет. биться,  
состязаться на память (об  
игре).

[ПАН'] ~ тыр абы ванс Лет.  
воды совсем нет (букв. нет  
ни ложки воды).

ПАНАЗЫР Лет.Н. коротыш, ко-  
ротышка.

[ПАННЫ] шбрттм дэра ~ Пр.  
Сл.Ч. погов. сновать холст  
без пряжи (т.е. начинать  
нестоящее дело; делать  
бесплодную работу).

ПАНОВТНЫ Об. отделять мяки-  
ну от зерна.

ПАНОД Об. пряжа для основы  
(ткац.).

[ПАНОДАС'НЫ] Ч. тж. прере-  
каться; противоречить.

ПАНПУЗЫР: ~ код' З. широко-  
лицый.

ПАН'ЫНЫ З. детск. хлебнуть.

ПАН'ЭРӨВӨЙ Лет. фанерный.

ПАПИРОС ТУРУН Ч., папурос  
Об., папорок турун Гур. па-  
поротник.

ПАР Н.Об. пара; аслым ~ кор-  
с'а Об. ишу себе пару; пару  
макару инмбмны Пр. сошлись  
два сапога пара.

[ПАР] ~ лэптыны Об., ~ чур-  
гыны Ч., ~ бшны Гур. на-  
дуть губы, надуться; абы тэ-  
йад ~ с'брт'и Ч. не по твое-  
му вкусу, тебе не нравится;  
парйыс бэргбтчис Пр. в его  
словах возникло противоре -

чие; зэльд парйа, чорыд пар-  
йа Пор. упрямый; своенравный.  
ПАРАС'НЫ Пр., паритчыны Пор.  
найти себе пару, сойтись.

[ПАРИДЗ] Пр., парич Лет.Ч.,  
парэдз З. струп, короста  
(напр., на бересте).

[ПАРКЙЫС'НЫ] Пр. возиться;  
рыться, копаться.

ПАРСКЫС'НЫ Ч. надуться, рас-  
сердиться.

ПАРУН'Н'А Пор. наседка.

[ПАС] кык паса Об. гермафро-  
дит.

[ПАС'] дубйа ~ Пор.Ч. дублен-  
ый полубух; пал'то ~ Лет.  
Об.Ч. крытая шуба; ~ пинджак  
Об., пин'джак ~ Н., пин'жакб-  
вбй ~ Лет. короткая шуба; ~  
эшкын Лет.Об.Пр.Ч. доскут ов-  
чины.

ПАСАЛНЫ Лет. отметить, поме-  
тить.

ПАС'ВИДЗНЫ Ч. лежать расплас-  
тавшись.

[ПАС'ИБӨ] ~ с'этны З. благо-  
дарить; пас'иббнад пас' он  
вур З. из спасибо шубу не со-  
шьешь.

[ПАС'КӨДНЫ] пила рэж ~ Пор.  
разводить, развести пилу.

[ПАС'КӨМ] пас'кбмыс силбн  
ружб Лет. одежды у него мно-  
го.

ПАС'КЫС'НЫ Ч. упасть плашмя  
(не успев опереться на руки).

ПАС'МУННЫ Об. разбиться  
вдребезги.

ПАС'С'АЛНЫ Н. жить приволь-  
но.

ПАС'С'ЭТНЫ: ~ -кучкыны Ч.  
сильно ударить, стукнуть; ~  
-жугбдны Ч. разбить вдребез-  
ги.



[ПАС'ТА] вом пас'танас  
баитѸ Об. говорит напряжен-  
но, излишне подчеркивая; во-  
робэй шаг ~ дунис З. день  
очень короткий (букв. с во-  
робэиний шаг).  
ПАС'ТАЛНЫ Лет.Сл. одевать,  
наряжать.  
ПАС'ТОВѸЙ Лет.Пр. шубный; ~  
Ѹд'эйалѸ Лет. шубное одеяло.  
ПАС'ТОМ Лет.Об.Ч. неодетый;  
нагой; голый; ~ кай Об. го-  
лыш, голый ребенок; Лет.Ч.  
оборванец.  
ПАСТУЧИТНЫ Ч., пастуштиты  
Пор. быть пастухом, пастушить.  
ПАТКЫРАС'НЫ Об. кривиться  
в гримасе (о рте, губах); же-  
маниться, ломаться.  
ПАТРАЙТНЫ Гур. рвать; кром-  
сать, искромсать; мусолить,  
замусолить; загадить.  
ПАТРУБОК Пр. патрубок.  
ПАТШКОДНЫ Гур.Лет.Н. потче-  
вать, угощать.  
ПАЧКОВИТ З. маркий.  
ПАЧКЫС' Гур. трескучий (напр.,  
о дровах).  
[ПАШКЫР] Лет., пашкыра Лет.  
Об. раскидистый; пушистый;  
взбороженный; пашкыра кыз  
Об. раскидистая береза.  
ПАШКЫРТНЫ Лет. откинуть, ото-  
гнуть, отвернуть.  
ПАШКЫРТЧЫНЫ Н. нахмуриться,  
насулиться.  
ПАШН'ИТНЫ З. прилаживать.  
ПИГУРА: ~ пу З. дерево, засох-  
шее на месте поражения коры.  
ПИГЫШ З. фи́га, кукиш.  
ПИДЗОСЧУН'Н'ЫЛАС'НЫ Пр., пи-  
дзѸсчун'н'ылѸ лѸччыны Гур.,  
пидзѸсас'ны Лет.Н., пидзѸсас'-

ны Гур., пидзул'Ѹкас'ны З.  
встать на колени.  
ПИДЗОСЧУН'Н'ЫЛЫН Гур., пидзѸс-  
кокчун'н'ылын Об., пидзул'Ѹк  
ылын, пидзул'ѸкѸи З. встав  
на колени.  
ПИЙ Об. внутренность; кэрка  
~ внутренность дома.  
ПИЙАЛАНКА родившая вне брака.  
ПИЙАЛНЫ Лет. ныть от холода  
(о конечностях).  
ПИКША Лет. пикша; аски лун  
луѸ, и ~ луѸ завтра будет  
день, будет и пикша (т.е.  
будет и еда).  
ПИЛ'А ЧАЧА Об. кувшинка, во-  
дяная лилия.  
ПИЛ'НѸЙ ЧАГ Гур.Пр. опилки.  
ПИЛ'ШЫК Пор. пильщик.  
ПИН' Гур.Лет.Об.Пр. головка  
(лука в гнезде); долька, зу-  
бок (чеснока).  
[ПИН'] йѸл ~ Лет., мам ~ Об.  
мам н'он' ~ Н.Об.Ч., н'он'ас'-  
ан ~ Ч. молочный зуб; порс'  
~ Об. торчащий вперед или  
вбок зуб; ~ кѸдзны Об. про-  
резываться, прорезаться зу-  
бам; ~ мыс'кыны Н.Пор.Пр.,  
~ с'ойны Об. точить зубы  
на кого-л.; ~ йылын овны Ч.  
быть предметом насмешек; ~  
йылѸ бос'ны Гур. поднять на  
смех, считать посмешищем;  
пин'н'астѸ колѸ джѸндѸбны  
Гур. укоротить бы тебе зу-  
бы; ~ кѸйдыс корс'ны Лет.  
менять какие-либо вещи на  
хлеб (в голодные годы); пи-  
н'Ѹн и кырымѸн кутчс'ны З.  
ухватиться зубами и руками  
(стараться не упустить что-  
-л.).

ПИН'А Лет.Пор. зубастый; ~  
 сийа, пин'ас'ё пыр Лет. он  
 зубастый, все спорит.  
 ПИН'АС'НЫ Гур. образоваться  
 луковке (чесноку).  
 ПИН'АС'НЫ Лет.Н.Об., пин'ас'-  
 с'ыны З. зубриться, зазуб-  
 риться.  
 ПИН'ДЖАК Гур.Лет., пин'жак  
 Лет.Пор.Пр.Сл. пиджак.  
 [ПИН'ОЛ] Н.Пр., пин'ола Н.  
 косослойный, кривослойный,  
 свилеватый (о древесине);  
 ~ турун Н. несговорчивый,  
 упрямый человек; ~ вома Пр.  
 криворотый.  
 ПИН'Т'АВИТНЫ Об.Ч. ругаться,  
 браниться, ссориться с кем-л.;  
 спорить.  
 [ПИН'Т'АВКА] Гур.Пр.Ч.склон-  
 ный к спору, ссоре; спорщик,  
 спорщица; склочник, склочни-  
 ца.  
 [ПИП'ОЛАС'НЫ] Пр. тж. ягнить-  
 ся, оягниться.  
 ПИПСЫНЫ Пр. свистеть, гудеть;  
 давать гудки, свистки.  
 ПИПУДЗУРКАН, дзуркан тшак Пр.  
 скрипка; подорешник ( род  
 съедобного гриба).  
 ПИРУЛ'КА Н. дудка (вырезанная  
 из трубчатого стебля); свис-  
 тулька; свирель.  
 ПИСКА Лет. пищик, манок.  
 ПИС'Н'А З. песня.  
 ПИС'Ё, пис'ук Ч. курочка.  
 ПИС'ТОЛА Лет. общительный,  
 проворный, находчивый; ~ ,  
 быд бур йёзынд пис'тё баитны  
 бойкий на язык, умеет гово-  
 рить с любым незнакомым (букв.  
 с хорошими людьми).  
 ПИТАЙТНЫ Пр. питать, кормить.  
 ПИТ'И-ПИТ'И Лет. цып-цып.

ПИШШАЛ'АС'НЫ Пор.Пр. занимать-  
 ся охотой, охотиться.  
 ПЙАЛА Гур.Пор.Ч., пйала,  
 пйалка Гур. пята для растя-  
 жки сырых шкур.  
 ПЙАТ'АН' Н. кличка теленка,  
 родившегося в пятницу.  
 ПЛАВКЫД Гур.Пр.Сл. гибкий,  
 пружинящий; качный; плавно  
 покачивающийся.  
 ПЛАВУН З. поплавок (у сетей).  
 ПЛАВУН Пор. пльвун (илистый  
 слой подпочвы).  
 ПЛАКАН'Н'Ё З.Пор. плаканье,  
 обряд причитания по невесте.  
 ПЛАКУ Пор. плашмя; ~ тэчны  
 складывать плоской стороной  
 книзу (напр., кирпичи).  
 [ПЛАС] Об. часть, звено в  
 оконном переплете.  
 ПЛАС'С'У Лет.Об.Пор.Пр.пла-  
 шмя; пластом.  
 ПЛАТ'ИСТОЙ Гур.Пр.плечистый.  
 ПЛАШКА Н. плашка (ловушка  
 для мелких животных).  
 ПЛАШКИ Лет. деревяшка, чур-  
 ка, подставляемая, подкла-  
 дываемая подо что-д.).  
 ПЛАШМАТОЙ З.Пр. плоский.  
 ПЛ'ОСО Пор.; пл'эсё Об.Ч.  
 плес, плесо, часть реки от  
 одного изгиба до другого;  
 пл'эсёйд мунё Ч. живет в  
 достатке.  
 ПЛ'ОС'Т'ИТЧЫНЫ Гур., пл'эс'т'и-  
 тчыны Пр. лохматиться, взлох-  
 матиться.  
 ПЛ'ОТ'ИС Лет. водянистый (о  
 картофеле).  
 ПЛ'ОТНОА Об. плотно.  
 ПЛ'ОТНУЙУ Гур. вплотную.  
 ПЛ'ОШНА Н., спл'ошна Гур.уст.  
 сплошная неделя (без поста  
 в среду и пятницу).



ПЛ'ЭТ'ЭН'ИКА ДОД' Об. сани  
с плетеным коробом.

[ПЛ'ЭШ] ~ мокра уджалны Гур.  
Пр. работать так, чтобы со  
лба капал пот.

ПЛ'ЭША, пл'эшатой Лет. пле-  
шивый.

ПЛ'ЭШАС'НЫ Лет.Об., пл'эшкас'-  
ны Пр., пл'эшкас'с'ыны Пор.  
плешиветь, оплешиветь.

ПОВКА Об. полка.

ПОВОД'Л'ИВ З.Лет. послушный  
на поводу (о лошади).

ПОВОЙ Гур. повойник.

ПОВОЛ'КА Гур. воля.

[ПОГОД'Д'О] З., погод'д'а  
Лет. погода.

ПОД Об.Ч. носки; З. паголе-  
нок; чулки ~ паголенки чулок.

[ПОД] ~ выв пуктыны Об.перен.  
поставить на ноги; подб пук-  
с'ыны Ч. потерять силы, изне-  
мочь; ~ вуджбрсб ог аддзыл  
Лет. ни слуху, ни духу.

ПОДВОР Н. проушина для завяз-  
зок на заднике (в котах).

[ПОДДИН] ~ пуктыны З.Ч., ~  
с'этно З. показать, где раки  
зимуют.

ПОДЛОШКА Н. подлещик (рыба).

ПОДОВЬОЙ Пр. подовый, испечен-  
ный на поду в русской печи;  
~ н'ан' подовый хлеб.

ПОЖ УЛТАС З., пож увтас Об.  
отсевки.

ПОЖЙОД З.Лет.Н. ополоски;  
час'-пан' ~ Лет. ополоски по-  
суды.

ПОЖМОДА Н.Пор.Пр. с наличи-  
ем сосны, сосновый; ~ йаг  
Н. сосновый бор.

[ПОЖНАЛНЫ] пожналб-зэрб Лет.  
моросит.

[ПОЖНАС'НЫ] ~ -вэтлыны Пр.хо-  
дить, шататься.

ПОЖНОЛТАС Н. количество зер-  
на, муки, равное емкости ре-  
шета.

ПОЗ Об. пучки соломы в пив-  
ном чане, через которые спус-  
кается сусло с брода.

ПОЗАЛНЫ Пор. шутл.рожать,  
родить; бтигыс оз на вэтлы,  
мбдсб бара н'ин позалб один  
еще на ножки не встал, уже  
другого рождает.

ПОЗАС' Сл., позач З.хорошо  
несущаяся (о курице).

ПОЗДЫШОК Пор., пбздышб Н.  
родившийся позже других,  
позже обычного.

[ПОЗТЫР] кодзыл ~ З. мура-  
вьиное яйцо.

ПОЗТЫРАС'НЫ З. нестись, снес-  
тись.

ПОКАТ'Э Пр. до свиданья,  
пока будьте здоровы.

ПОКОС Гур. сенокосный учас-  
ток; с'этбнб ~ выделяют се-  
нокосный участок.

ПОКОСА Гур. покос (ширина  
захватываемой косцом площа-  
ди).

[ПОЛДЗЫНЫ] полдзымбн ыджыл  
Пор. такой большой, что ис-  
пугаешься.

ПОЛ'ЗА Пор. польза; мбйкб  
пыр пэдэб, а ~ н'э барыш все  
что-то суетится, а толку ни-  
какого.

ПОЛ'ЗИТ'ЭЛ'НО З.Пор. полез-  
но.

ПОЛ'КИ Об.Ч. манжет.

ПОЛОКА Гур., пэрэполок З.,  
пэрэполбн Пор. зарница; се-  
верное сияние, сполохи.

[ПОЛОКА] Н., половики Пр. чучело, пугало; пыш ~ Н. чучело на коноплянике (употр. тж. по адресу неопрятно одевающегося человека).  
 ПОЛѦМ страх, боязнь, испуг; опасение; смущение, стеснение, робость; ~ пѧтѦ страх берет, страшно.  
 ПОЛ'ЭННѦЙ Лет. колотый; ~ пѧс колотые дрова.  
 ПОМОГА Пр. подмога, помощь.  
 ПОМОЙА Лет.Ч. помои; помойный; шыдыс как ~ Лет. суп словно помои; ~ вздра помойное ведро.  
 ПОМОШН'ИЧА Н. помощница.  
 [ПОН] понйас л'увѧѧѧ морт кулѧйас водзын Гур. собаки воют к покойнику; понлыс' бл'ин он бос' Пор. у собаки блина не отнимешь; ~ код' гѧна, кѧт' мѧс код' с'ура, мамыдлѧн вѧс' блѧмыд вис'ѧ Ч. хоть с собачьей шерстью, хоть с рогами, как у коровы (о своем дитя), у матери все ровно сердце болит; ~ вомас'ны Лет. выражаться непристойными словами; понма-кас'а моз олѧѧѧ Об. живут как кошка с собакой.  
 [ПОН] му понас З. на край света; на краю света; ~ ног сувѧѧѧ Об. поставить торчком.  
 ПОНАВЫВ Ч. стоймя.  
 [ПОН'ДѦДЛЫН] Лет. дробить, размельчать.  
 [ПОН'ѦД] Пр., пон'тѧд Лет. гнет, прижим, тяжесть на что-л.  
 ПОНѦСѦК Пор. ноша такого размера и веса, которую может нести на себе человек.  
 ПОНС'А, понс'ала З., понтѧм

Об. бесконечно; непрерывно, беспрестанно; понс'ала воѧѧѧ и воѧѧѧ мѧйс'а йѧз бесконечно идет и идет какой-то напор; понтѧм зѧрѧ беспрерывно дождит.  
 ПОНЫЛ'АИН З. место, поросшее хвойным молодняком; молодой ельник.  
 ПОНЫС' Ч. из-за ного-чего-л.; по причине чего-л.; бѧрдѧм понс'ыс и мѧйам с'ин-йасыс н'ин порт'итчис Ч. от слез у меня уже и глаза испортились.  
 [ПОП] ~ лукс'ис дод'д'ѧ Об. лошадь пристала.  
 ПОПАД'Д'А Л'ИС Н. Об. бот. подбел ненастоящий.  
 ПОПОНА Пр., попонка З. Пор. сорочка; попонканас чужѧма, час'л'ив З. он в сорочке родился, счастливый.  
 ПОПѦ Пор., попо Пр. детск. чужой, незнакомый; дяденька.  
 ПОПѦТЧЫН Ч. кричать (о зайце).  
 ПОПЫЛ' З. детск. картофель; Н. Об. Пр. Ч. детск. яйцо.  
 ПОРГЫЛ', порыл' Лет., порл'а Гур. Пр., поткыл' Ч. катыш, шарик, клоп (о полных детях, котятах, щенках).  
 ПОРГЫЛ'АС'НЫ З., порл'икас'ны Гур. З. ходить вперевалку.  
 ПОРГЫС'НЫ З. топорщиться, оттопыриваться, оттопыриться.  
 ПОРЙАЛНЫ З. шуршать.  
 [ПОРС'] порс'лѧ н'ивзурун оз пѧт Пр. свинье поярковая шерсть не вырастет (грубый человек всегда останется грубым).  
 ПОРСЙАВНЫ Об. ходить надутым,

дуться; быть недовольным; сердиться; злиться; гневаться.  
ПОРС'КАС'НЫ Пор. работать свинаркой.

ПОРС'Л'ИС Об. бот. подорожник.

ПОРС'ПАР Пр., порс'пар турун Гур., порс'турун Лет. бот. кубышка.

ПОРТ'Т'АЛНЫ: ~ -вэтыны Лет. ходить шурша (одеждой).

ПОРТЧА Пор. порча (в поверьях - заболевание, причиненное колдовством); ~ лэдэны напустить порчу.

ПОРЧИТНЫ Н. форсить.

[ПОС] пода ~ Об. тротуар.

ПОС ВЫЛ З. нижняя площадка крыльца.

ПОСВЭДЗ Гур.Пр. сени.

ПОСВЭДЗ ВЫЛ Пр. пространство между потолком сеней и крышей.

[ПОСН'АММЫНЫ], посн'амыны Лет., пон'дамыны Н., пон'дамыны Об.Ч. измельчаться, измельчиться.

ПОС'Н'ИЧАЙТНЫ Ч., постуйтны Лет. соблюдать пост, поститься.

ПОСТОЙАЧКИ Пр. стоя; ~ тёрс'эпты поешь стоя.

ПОТИГАЧ Ч. шарик, клоп (о ребенке).

[ПОТКОДНЫ]с'пинайас потк'одн' Об. спину ломит.

ПОТКОТЧЫНЫ Лет. заниматься колкой, колоть.

ПОТКМЛ'ТНЫ Об.идти вперевалку.

[ПОТ'КЫНЫ]Гур., бот'кыны Пр. много курить, дымить; ~ -н'он'ас'ны Лет.сосать с чмоканьем.

ПОТЛ'ИКАС'НЫ Ч. ходить вперевалку.

[ПОТНЫ] пот'ом пан' от бос'н'экинлыс' мэ Гур. чужого я ничего не трогаю (букв. ломаной ложки я ни у кого не возьму).

[ПОТШ] ~ выл кучик З.Лет. шкура,висящая на перекладине (о скотине); ск'бт'инанд вэд абы морт йур, ~ выл кучик сийа Лет.скотина ведь не человек,нечего о ней сильно горевать.

ПОТШ Пор. рубец (на домотканном половике).

ПОТШ ПАС Об. метка, знак (вместо подписи).

[ПОТШОС] тэ п' ~ куз'а лактин Лет. ты-де пришла по изгороди (так попрекает свекровь невестку, которая вошла в дом без свадьбы).

ПОЧА Ч. почка; кыдз пу ~ березовая почка, березовая сережка.

ПОЧАС'НЫ Об.Пр. образоваться почкам (на деревьях).

ПОШИКАС'НЫ, пошл'икас'ны З. ходить пыхтя.

ПӨБИРАКА Пор. побирушка.

ПӨВЛ'ИТРӨВӨЙ Об. поллитровый.

ПӨД: ~ дук Н. затхлый запах.

ПӨДАВАЛКО Пр.,пөдавалка Гур. двузубые деревянные вилы(для подачи снопов на скирды).

ПӨДБОР Об.Ч. каблук; вылын пөдбора на высоких каблуках.

ПӨД'ВЭРКА Гур.Лет.Пр. портянка, подвертка.

ПӨД'Д'ОМ Н., пөд'д'эм З.раз; кык ~, кык пөд'д'эм два раза.

ПӨДДУКА Н. затхлый.

ПӨДДУКАС'НЫ Лет.Н. портиться, тухнуть; становиться, стать

затхлым; пыз'ид пѡддукас'ѳ  
 Лет. мука становится затхлой  
 (от долгого лежания).  
 ПѡДЖЫВѢТ' Н'ИК Ч. оторочка.  
 [ПѡДЖЫГАЙТНЫ] Лет. подстре-  
 нать, разжигать ссору, прово-  
 цировать ссору, склоничать.  
 [ПѡД'И] Пр., пѡд'икѳ Об.Пор.,  
 пѡд'икѳн Пр. поди, пожалуй.  
 ПѡДЛАЗ Гур. спуск в подови-  
 нье, подлаз.  
 ПѡДОЛ Пр. подол (платья).  
 ПѡДѢТ Лет.Об., гул'у пѡдѢг  
 Ч., пѡдѢд Гур. Лет.Н.Об. чер-  
 дак; подволока.  
 ПѡДѢТШВА Об. подошва (обуви).  
 ПѡДРАТТШИК З.Н.подрядчик.  
 [ПѡДУШКА] йэм ~ Н. игольник,  
 подушечка для хранения иго-  
 лок.  
 ПѡД'ЭН'Н'Ѣ З. осадок от рас-  
 топленного масла.  
 ПѡД'ЭН'ШИК Н., пѡд'эн'шук  
 Пор. подѣнщик.  
 ПѡД'ЭН'ШИЧАЙТНЫ Н., пѡд'эн'-  
 шычайтны Пор. работать по -  
 дѣнно.  
 [ПѡЖАЛНЫ] Лет.тж. тушить;  
 йай ~ тушить мясо.  
 ПѡЖАС' Ч. выпечка.  
 ПѡЖАС'С'ИНЫ Пор. пропечься,  
 выпечься (о хлебе);запечься,  
 свернуться, стуситься (о  
 крови).  
 ПѡЗ'НЫ Лет. обметать (губы);  
 пѡз'ѳма вом дорйасым обме-  
 тало губы; Ч. кишеть; пѡз'-  
 ѳнѳ быттѳ йѳзыс народ кишмя  
 кишѳт.  
 ПѡИГРАЙТНЫ Ч. проиграть.  
 ПѡИМ З. зола; пепел; ~ код'  
 сакин сатин пепельного цве-  
 та.  
 ПѡЙАН' Пр. бабушка (по отцу).

ПѢЙЭД' Гур. приманка (напр.,  
 для волков).  
 ПѢЙЭЖАНА Н. поезжана (учас-  
 тники свадебного обряда).  
 ПѢКЛАД Пр., пѢкладыш Пор.  
 яйцо, подкладываемое в гнез-  
 до, чтобы курица тут неслась.  
 ПѢКРѢМ Гур. тканый пояс.  
 ПѢЛАС'НЫ Пр. разъединиться  
 (о паре).  
 ПѢЛ'АС'НЫ Об.Ч. заниматься  
 лечением, знахарством.  
 ПѢЛ'АС'ЫС' Об.Ч. знахарь,  
 колдун.  
 ПѢЛАТ'АС'НЫ З.Лет.Об. мило-  
 ваться на полатах - о парне  
 с девушкой (старинный обычай).  
 ПѢЛИ КОК Об. непарный (об  
 обуви).  
 ПѢЛК Пр., пѢзк Ч. группа,  
 коллектив; мужик ~ мужики,  
 мужчины; том ~ молодежь; чѢ-  
 л'ад' пѢзк подростки; дети.  
 ПѢЛ'ѢБОБѢАС'НЫ Пр. сесть на  
 закорки.  
 ПѢЛ'ѢБОБѢДНЫ Пр. посадить на  
 закорки.  
 ПѢЛ'ѢБОБѢѢН Пр. на закорках.  
 ПѢЛ'ѢДНЫ Об.Ч. уст. лечить с  
 помощью знахаря.  
 ПѢЛѢК полон (в бане); ~ ѳс'ин  
 Н. дымовое отверстие (в бане).  
 ПѢЛ'ѢТЧНЫ Гур.Лет.Пр. уст.  
 пользоваться услугами знаха-  
 ря в бане.  
 ПѢЛ'ТНЫ Лет.Н.Об.Пор.зажечь;  
 истѢг ~ Об. зажечь спичку;  
 би ~ Пор. засветить лампу;  
 включить свет.  
 ПѢЛ'ТЧНЫ Н. зажечься, зажи-  
 гаться; истѢгис оз пѢл'тчи  
 спичка не зажигается.  
 ПѢ -Л'УЧКОМУ Пр. хорошо, тол-  
 ком, как следует.

ПӨЛ'ЫШНЫ З. дунуть; кѳт' бы чун' йылыс' ~ пыз' эм муки нет ни капельки.

ПӨМИС'С'Ө: пөмис'с'ыс абы Н.Пор. в помине нет.

ПӨНАРА ТУРУН Н. одуванчик.

ПӨНАРЧИК Лет. фонарик.

ПӨНС'ЫНЫ Лет. распутничать.

ПӨПУТШТШӨЙ Пр. попутный; ~ машина попутная машина.

ПӨПЭРЙОШКА: ~ пила Гур., пб-пэрэшка пила З.Пор. поперечная пила.

ПӨПЭРЭЧИТНЫ Пор. проборошить поперек (борозд).

ПОПЭРЭШН'ИК Пр. поперечина, перекладина.

ПӨР Гур.Об.Пр. пора, время; ариа пѳрыс под осень.

ПӨР'АДӨК Пор. порядок.

ПӨР'ИАД'Н'И Н.Об.снасть, комплект (наких-л.инструментов, принадлежностей); с'ийѳс ~ соруя, упряжь (конская); кы-ан ~ принадлежности ткацкого стана; вѳралан ~ принадлежности охоты; гѳран-кѳдз-ан ~ сельскохозяйственные орудия; кѳрта ~ железные, металлические орудия(вещи, инструменты).

ПӨР'ИАДОШНӨЙ Н. порядочный, большой.

[ПӨР'ИАС'КА] Об. обманщик, лгун; обманщица, лгунья.

ПӨР'ИӨД Гур.З.Лет.Пор. обман, соблазн; д'эн'га ~ З.Лет. пустая трата денег.

[ПӨРЛАЛНЫ] Лет.тж. опрокидываться; разваливаться; пѳрлавы Об.тж. качать, раскачивать; пыжѳс эн пѳрлав не раскачивай лодку; пѳрлалѳ-мунѳ идет вразвалку.

ПӨРЛ'ИКАС'НЫ Пр. ходить вразвалку.

ПӨРЛ'ИКТЫНЫ Об. идти вразвалку.

ПӨРӨД'Д'Ө: мужик ~ абы Пор. нет ни одного мужины.

ПӨРӨТЧЫЛДЫНЫ Лет. прилечь; колѳ шочѳбитыны ~ надо прилечь отдохнуть.

[ПӨРТАМЫСАС'НЫ] Лет., пѳрта-мѳсас'ны Гур.Лет., пѳртѳмѳсас'ны Пр. принимать противоречивые решения.

[ПӨРЧЧЫНЫ] Сл. тж. снимать, снять шкуру.

[ПӨРЫС'] пѳрыс'ыс бос'тѳма Об. старость одолела; пѳрыс'ыд кыйѳ и кыйѳ Пр. старость подкрадывается.

ПӨРЫС' БАТ' Лет.Об. дед, дедушка.

ПӨРЫС' МАМ Лет.Об. бабушка.

ПӨРЫС'ЛУН Лет. старость; ачыс лактѳ пѳрыс'луныд старость сама приближается.

ПӨРЫС'ӨВӨЙ Лет. староватый, старенький.

ПӨРЭЗНӨЙ ТУРУН Пор. тысяче-листник.

[ПӨС'] пѳс'ыс в'э кѳдзыд Лет. жар костей не ломит; пѳткѳдла мэ тѳд ~ пылс'ан Лет.покажу я тебе, где раки зимуют; ~ йѳмѳн вѳчны Н. сделать кое-как (букв. горячей иглой); ~ шог кайис Об.Ч., пѳс'ѳ шы-битис Пор. бросило в пот.

ПӨС'АЛНЫ Пор. появиться желанию (что-л.делать); панс'ыны колѳ, да вѳк то ог пѳс'ал надо сновать основу, но вот все нет желания (начинать). ПӨС'ИКАЛКИ Пор. непоседа.



ПӨС'ИЭКРЭМ: ~ код' Пор. проворный, расторопный, быстрый, ПӨСЛУШ'ИВ Пор. послушный. ПӨСЛУШ'ИК Н. послушный человек.

ПӨС'Т'ИЛ З. Пор. ряд льна (на стлище); шабд'и ~ волчьи З. расстилать лен.

ПӨС'Т'ЭЛ'А Пр. постель.

ПӨСУД ВИДЗАН Гур., пөсуд'н'ича Пр. наблюдник, полочка для столовой посуды.

ПӨСЫВКА Ч. посылка.

ПӨС'ЭЙЧАС Об. до сих пор, до этих пор, до сего времени; донныне.

[ПӨТ] Гур. Об. сытость, чувство сытости; пөтсө оз төд

Об. сытости не чувствует; пөтс'ыд вылтти он с'ой Гур. сверх потребности не съешь.

ПӨТАЙНӨС'Т'И Пр. тайно, тайком.

ПӨТКЛАД Об. подоплёка, подкладка у рубахи от плеч до полгруды и до полспины.

ПӨТКОС, пөткоска Пор. подкос, подкоска; пөткоска нуны косить косой.

ПӨТПОДОЛ'Н'ИК Пор. подподольник, подбой подола (платья).

ПӨТПУШИТНЫ Об. подшить что-л.; обшить что-л. чем-л.

ПӨТСАД Лет. Н. Об. подсад, мелкие стебли, поздние побеги среди крупных.

ПӨТТ'АГ Пор. тяж, ремень или веревка, натянутая от верхнего конца оглблн к чеке переднего колеса для выравнивания экипажного хода.

ПӨТТӨМ Об. ненасытный; ~ гол'а ненасытная утроба.

ПӨТЧАЛӨК Пор. помощник, сподручник.

ПӨТЫКА: мунис кб кбт' с'ин водзс'ыд, ~ вылс'ыс Пор. хоть бы куда-нибудь уехал, чтобы не видеть, как на него пальцем тычут (об опустившемся человеке).

ПӨУ Пр. по одному; ~ бос'тисны взяли по одному.

ПӨЧН'ИТНЫ Пр. почать, начать; пөчн'өт горзыны начнет орать; пөчнут витчыны начнут ругаться.

[ПӨЧӨ] ббжа ~ Пор. женщина в возрасте, не бывшая замужем, но имеющая детей.

ПӨЧ-ПӨЛ' З. дедушка с бабушкой.

ПӨШ Об., пөшөд Лет. чаща.

[ПӨШТА] Об. почта.

ПӨШТАР Пр., пөштөвин Лет. почтальон.

ПРАЖА Лет., пр'ажа Пор. пряжка.

ПРАЖКА Об., приажна Гур., ~ кос Об., приажна кос Пр. расстояние между двумя станциями (где проезжающие меняли лошадей).

ПР'АСЛА Пор. Сл. прясло.

ПРАСОЛ'ИТНЫ Пор. заниматься мелкой торговлей.

[ПРАТ'] Лет., пр'ат' Пор. Сл., прад' Н. прядь.

ПР'АТ'АЛНЫ Пор., прат'авны Об. Ч., прад'алны Н. затыкать, конопатить; бс'инйас прат'авны затыкать чем-л. щели в окнах.

ПРАТ'АС'НЫ Об. Ч. затыкать, конопатить; заниматься конопачением.

ПРИГОВОЛОК Об. квасная опара.  
 ПРИКИЛ' АЙТЧНЫ Пор., прит и-  
 л' айтчны З. притворяться.  
 ПРИМАЙТНЫ Пор. принимать.  
 ПРИМЭТНӨЙ Об. приметный.  
 ПРИПОН Об. Пор. Ч. торба (для  
 лошади).  
 ПРИРУБ Лет. пристройка.  
 ПРИТУЖАЛ' Н' ИК Сл. притужаль-  
 ники, передний ворот на ткац-  
 ком стане, которым натягива-  
 ется призва, основа.  
 ПРИЧИТАЙТНЫ Пор. причитывать;  
 причитайтѳ да бѳрдѳ плачет  
 причитывая.  
 ПРЯМИКОМ Пр. пряником.  
 ПРОКОПИОВШАНКА Лет. житель-  
 ница села Прокопьевка.  
 ПРОСАБѳВӨЙ Лет., просѳвѳй Пр.  
 пшенный; ~ каша пшенная каша.  
 ПРОЖИЛОЙ Об., прѳживѳй Ч. по-  
 жилой.  
 ПРОЗВАН' Н' Ө Пор. Ч. прозвище.  
 ПРОКИР Пр. притворщик.  
 ПРОКОД Гур. всегда, постоян-  
 но; вечно.  
 ПРОЛЫСКА Гур. лесная тропа,  
 отмеченная зарубками на де-  
 ревах.  
 ПРОЛ' ЭКА Об. Лет. прореха.  
 ПРОМАК Пр. промах.  
 ПРОПАД' ТЫНЫ Пр. подохнуть,  
 пропасть.  
 ПРОС' ВИРН' А З. церк. просвир-  
 ня.  
 ПРОС' Л' ЭД' Д' Ө Лет. Пр., прѳс' -  
 л' ид' д' ѳ З. след, следы; при-  
 знани.  
 ПРОСТО Пор. без груза, без  
 поклажи; порожняком; без но-  
 ши, без вещей, налегке.  
 ПРОСТОЙ Пр. щедрый, не скупой.  
 ПРОСТЫН' Пр. простыня.  
 ПРОТОВАР Лет. тротуар.

ПРУД' ИТНЫ Пор. Пр. прудить,  
 запрудить; ~ -тэчны Пр. нава-  
 лить в большом количестве.  
 ПРУТ Пор. ветка листовного  
 дерева; прут' аснас став чѳг-  
 йалѳма л' ѳмсѳ (кто-л.) обло-  
 мал ветки черемухи.  
 ПРЫС' Н' ИТНЫ: ~ -ус' ны Ч. хлоп-  
 нуться, грохнуться, брякнуть-  
 ся; тяжело упасть.  
 ПРЫС' С' ЫС' НЫ Н. носиться, бе-  
 гать.  
 ПРЫТ' Т' АЛНЫ Пр. ходить легко  
 одетым.  
 ПРЫШЫК Пор. прыщ, прыщик.  
 ПРЫШЫТНЫ З. появиться пры-  
 щикам.  
 ПУ КОК Об. ходули.  
 ПУ ТОРГАН Пор. черный дятел,  
 желна.  
 ПУД З. Об. Н. за счет чего-л.  
 [ПУДЖНЫ] шан' га корка ~ Гур.  
 Лет. загнуть края шанег.  
 ПУДЙНЫ-ПАСЙНЫ З. следить,  
 наблюдать.  
 ПУДЫЛ' КА Ч. коротыш.  
 [ПУЖ] ~ пуктыны Об. показать,  
 где раки зимуют.  
 ПУЗ Лет. далеко (напр.,  
 спрятаться).  
 ПУЗ-ПАЗ Лет. Об. вдребезги.  
 ПУЗЫР З., пузыр' Пор. пузырь;  
 кудз ~ мочевого пузырь.  
 ПУКАН Ч. детский стульчик.  
 [ПУКОДНЫ] ва пинь ~ чэриг  
 Пр. вымочить рыбу.  
 ПУКС' ОДАС Пор., пунктѳд Пр.  
 овощи.  
 [ПУКС' ОДНЫ] самвар ~ Об.  
 испортить самовар, поставив  
 без воды.  
 ПУКС' ОДОДНЫ Ч. заставить по-  
 садить.  
 [ПУКС' ЫНЫ] самовар пукс' ѳ,



ватѳг кѳ пуктан З. самовар  
плавится, если поставишь  
без воды; повод'д'анс пук -  
с'ис Об. погода установи -  
лась; лѳз пукс'ѳм Н.Об. об-  
разовался синяк; уджд пук-  
с'ѳма пѳл'пон вылад Лет.ты  
надорвался в работе;с'инийас  
пукс'ытѳдз Об. до того,что  
глаза осоловели.

ПУКТАСКА Пор. луг в лесу.

[ПУКТЫНЫ] пѳрнапас ~ Лет.  
перекреститься; здоровѳ ~  
Пр. потерять здоровье; пук-  
тѳм вис'ан Пр. порча, забо-  
левание, причиненное колдов-  
ством.

[ПУЛ] кай ~ Н., кай пув Ч.  
мелкая брусника.

ПУЛ'А Пор. пуля; пул'анд оз  
муртал кодѳс вийны пуля не  
определяет кого убить.

ПУЛАГА Н., пуляа йум Лет.со-  
лодяная каша с брусникой.

ПУЛ'И-ПАЛ'ИАС'НЫ Лет.болтать,  
пустословить.

ПУЛ'ѳДНЫ Пр. обеспечить бру-  
сником.

ПУНЗАК Пор. коротыш.

ПУПЫР Лет., пуктыр Пр.прыщ,  
прыщик.

[ПУР] ~ выльс' ва койны Н.  
Пор.Ч. выплескивать воду с  
плота (соотв.переливать из  
пустого в порожнее).

ПУРГЫНЫ Лет. заслонить;шон-  
дисѳ кымѳрыс пургис туча за-  
слонила солнце.

[ПУРДНЫ] Н.тж. перен.огре -  
вать, сильно бить, избить.

ПУРЖИТНЫ Лет. вьюжить.

ПУРЗ'ЫНЫ Лет.вздуться; пур-  
з'ѳма кымѳмыс живот вздулся.

ПУР'ЫНЫ Гур., пурѳдны Об.  
разрывать, разрыть.

ПУРКАВНЫ Об. скрыться за  
что-л., за чем-л.,под чем-л.;  
~ мѳдис шондинс кымѳр кос-  
тас солнце стало прятаться  
за облака.

ПУРКѳТЧЫНЫ Об.,пурстайтчыны  
Пр., пурт'т'ыс'ны Лет.порк-  
ыис'ны Гур., бурстайтчыны  
Пр. купаться (в песке,в пы-  
ли - о птицах); играть, ва-  
ляться (о детях).

ПУРК-ПАРКС'ЭТНЫ Лет. быстро  
и дружно выполнить какую-л.  
работу.

ПУРКЫД З.Лет.Н.Пр.Сл.рыхлый,  
пушистый; ~ лым рыхлый снег.

ПУРМЫНЫ З. хиреть,захиреть,  
не расти,отстать в росте (о  
животных).

ПУРС'ЫНЫ Лет. брызгать.

ПУРСН'ИТНЫ Лет., пурсн'итчы-  
ны Об. упасть,броситься,ныр-  
нуть (во что-л. мягкое,рых-  
лов, сыпучее); Лет. брызнуть;  
ваѳн ~ брызнуть водой.

[ПУРЭЙ] Ч. древесный мох;ли-  
шай-бородач, бородавчатый ли-  
шайник; пурѳа коз обомшелая  
ель; куз ~ Н.Об.Пр. ответ-  
ший хвѳц.

ПУРЭЙАС'С'ЫНЫ З. обомшеть(о  
ели).

ПУСТѳ ПЛ'ЭС'С'ѳ Лет. плешина,  
плешь, голое место среди ле-  
са; Пор. пустомеля.

ПУСТѳМОИТЧЫНЫ З. темнеть,по-  
темнеть (от плохой стирки).

ПУСТѳМОЙНѳЙ Пор. потемневший  
от плохой стирки.

ПУС'ЫНЫ Об.Ч., пуз'ыны Ч.  
свернуться (о крови);запечь-  
ся (о крови).

ПУТ'ИК Гур. путик, охотничий участок.

ПУТКЫРТНЫ Лет.Об., пушкырты Пр. дружно и быстро расти (о растениях).

ПУТ'ӨВӨЙ Лет. умелый, находчивый; толковый.

ПУТ'ТӨМ-ПРОКТӨМ Пор. беспутный, бестолковый.

ПУТТШӨСТЫНЫ Н. перепахать пар.

ПУТШКАН Гур.Пр. моток шерстяной пряжи.

ПУТШКЫС'АН З.Пор. веретено (с кружалкою, для сучения).

ПУЧИНА Об. брюхан.

ПУЧИТНЫ З. вздуваться; вспучиваться; пучитб кынбмтб живот вздувается; ~ -с'ойны Об. жрать, сожрать.

ПУЧЭЙ Об.болезненный нарост на теле животных; ~ кынбма толстопузый.

ПУШ: л'эжнбг ~ Гур. бородавка (на руке).

ПУШВИДЗНЫ Пр. быть пушистым, мягким.

ПУШЬИНЫ Гур. появиться бородавке.

[ПУШКЫД] З.Пр. рыхлый, пушистый.

ПУШКЫНЫ Об. дуть (о ветре).

ПУШКЫС'НЫ З.Лет., пуш'итны Ч. подняться, стать пыльным (о тесте, хлебе).

ПУШН'А: с'умбд ~ Н. сверток бересты.

ПУШШУП З. рыболовная запруда для ловли рыбы мордой.

ПУШШЭ Лет.Ч. пуще, больше, сильнее.

ПЫВС Об. внезапно, быстро, неожиданно; ~ пырис зашел внезапно.

ПЫГ З., пыгид Об.Ч. сорт, род; утка пыгид Ч. разные виды уток; пбрыс' ~ З. старики; мийан пыгыдыд Ч. наш брат.

ПЫДАММЫНЫ Пор. углубиться.

ПЫД'Д'ИАЛНЫ Пор. почитать, уважать.

ПЫДЗРАЛНЫ З. стирать, выстирать.

ПЫДЗРАС'АН З. стирка.

ПЫДЗРАС'НЫ З. стирать, заниматься стиркой.

ПЫДЗРИКАЛНЫ Лет. сжимать; кулакб пыдзрикалб сжимает кулаки.

ПЫДӨСТӨМ Лет. без дна; ~ локйб как пыр мунб, с'эталь кбт' эн н'идаль словно все уходит в бездонную бочку, давай не давай им - все равно.

ПЫДӨСТЫНЫ: кыв ~ Об. манерно говорить, сюсюкать.

ПЫДӨТЧЫНЫ Об. забраться, зайти, проникнуть далеко куда-н; ог лыс'ты ~ вбрас забраться в глубь леса не смею.

[ПЫДЫН] ~ лолыд Пор. выдерживать; пыдындык кб кылтб кутан, этшаджык кылзан Пор. будешь держать язык за зубами, меньше сплетен; ~ с'инма Пор. с впалыми глазами.

[ПЫЗ'А] ~ пул, пыз'на пул Пр. брусника с мукой (как кушанье).

ПЫЗГЫНЫ: ~ -зерны З. моро-сить.

ПЫКАЙТНЫ Лет., пылайтны З., пыл'итны Пор. пылать, подниматься (из устья очага - о пламени); пыл'итб пылс'ан

горыс каменка в бане выкиды-  
вает пламя.

ПЫК'ИАВНЫ Об. вспыхивать; пы-  
лать, ярко гореть.

[ПЫКНЫ] с'ин ~ З. позорить,  
опозорить; с'инмб пыкб З.  
мозолит мне глаза; жожа пу-  
бн пыкбнб Лет. трудно ре-  
шиться (что-л. сделать).

[ПЫКОД] пон ~ Лет. Н. Об. Пор.  
Пр. подпорка с развилиной  
(которой подпирается стог);  
с'ин ~ З. позор.

ПЫКОС ТУРУН Лет. бот. грушан-  
ка круглолистная.

ПЫЛАЙ Лет. огонь (о пылком,  
живом человеке).

ПЫЛ'К'ИАВНЫ Об. носиться; хо-  
дить подпрыгивая.

ПЫЛ'КС'ОДНЫ Ч. идти легкой  
походкой; идти подпрыгивая.

ПЫЛ'Л'ЫНЫ З. лущить, вылущить;  
шелушить, вышелушить.

ПЫЛ'Л'ЫНЫ-ПАЛ'Л'ЫНЫ Пор.  
делать что-л. быстро, тороп-  
ливо.

ПЫЛС'АН ВОДЗ Лет., пывс'ан  
водз Ч. предбанник.

[ПЫР] ~ мунан моз Об. Пор.  
быстро, мимоходом; вскользь;  
попутно; походя.

ПЫРГЫНЫ Пр. порошить; занос-  
ить (снегом).

ПЫР'ИА Н. Ч. из-за; кас'иас ~  
Ч. из-за кошек.

ПЫРК-ПЫРКМУНЫ Об. передёр-  
нуть, покоробить (от отвра-  
щения, от кислого и т.п.).

ПЫРНЫ-ПЭТНЫ Гур. Ч. дружить  
с кем-л.; водить дружбу; во-  
дить хлеб-соль; знаться.

ПЫРС'ИНЫ: ~ -ыткыны З. быс-  
тро косить, производя харак-  
терный звук.

ПЫРСС'ОДНЫ Об. быстро идти,  
не разбирая дороги, не видя  
ничего под ногами; переть.  
ПЫСС'ИДЗНЫ Об. проникать, про-  
никнуть, просочиться; сапб-  
гас ванс кыт-йа пысс'идзб в  
сапоги где-то вода проника-  
ет.

ПЫТ'ИК: ~ код' Н. непосед-  
ливый.

ПЫТ'ИКАС'НЫ Н. вертеться,  
ёрзать.

ПЫТ'КОПТЫНЫ Гур. поступить  
легкомысленно.

ПЫТСАЛНЫ Лет. Пр., пытсавны  
Об. подшить подошву; приде-  
лать дно; вал'эн'ийиас ~  
подшить к валенкам подошву.

ПЫТ'Т'АВНЫ Об. Ч., пыт'т'ыс' -  
ны Пр. шмыгать; сновать.

ПЫТ'Т'ЫНЫ З. дуть, выдуть,  
пить долго, в большом коли-  
честве.

ПЫТ'УН Об. ветреник, верто-  
прах.

[ПЫТШКОС] ~ Ыс'ин Пор. внут-  
ренняя (зимняя) рама; ~ жыр  
Пор. горница.

[ПЫЧКЫНЫ] ббрдбм ~ Об. кап-  
ризначать (о детях).

ПЫЧЧАЛНЫ З. хлюпать; пычча-  
лб кок ултын ва под ногами  
хлюпает вода.

ПЫШ'ИНЫ Пр. быть в течке; ло-  
маться (о скоте); случаться  
(о животных).

ПЫШН'ИНА З. Пор. пушнина.

ПЫШЫД Лет. пушистый, пышный  
(о хлебе).

ПЭГА Лет. пегий; ~ вбл пегая  
лошадь.

ПЭГАН'КО Гур. Лет. кличка пе-  
гой лошади.

ПЭГЫН Н.Об. низкорослый, маленький.  
 ПЭДЖА Пор.Ч. пренебр. низкорослый человек.  
 [ПЭЖ] ~ ягѳда З. несъедобные ягоды.  
 ПЭЗ' Ч. быстрый, проворный.  
 ПЭЗ'ГОДНЫ Об.Пр.Ч. спустить пружину, курок.  
 ПЭЗ'ГЫНЫ: ~ -лыны Гур.бахнуть (из ружья).  
 ПЭЗ'ДАЛНЫ Пр. ковылять, идти с трудом.  
 ПЭЗРИТНЫ, пэзритчыны Пор.возиться, копошиться.  
 [ПЭЛ'] ~ лудѳ - шондѳдас Пор. в ухе свербит - наступит потепление; пэл'сѳ эз вѳрз'ѳд Ч. он и ухом не повел; пэ - л'ѳ от пан'алѳ Об. к уху ложку не поднесем (есть видно); ~ сайас оз кис'тал Лет. выпить не откажется (букв. за уши не выливает); ~ дин шондыны Гур.ударить по уху; ударить в висок; ~ пѳв чунгѳ, кутѳѳмкѳ йувор кывла Об. в ухе звенит, будет какое-то известие; пэл'л'ас уз'ѳнѳ Пр. я спокоен.  
 ПЭЛ'ИТНЫ Об.Пор.Ч. паять, напаять; Пор. насадить (на древко, на ручку).  
 ПЭЛ'ИТЧЫНЫ З.Пор., т'эл'итчыны Гур.Лет.Н. карабкаться, вскарабкаться; лезть; пилѳл бьдлаѳ т'эл'итчѳнѳ Гур.дети всюду лазят.  
 [ПЭЛ'КЫД] З.Пр. ловкий, расторопный, шустрый.  
 ПЭЛ'ѳД З. головной убор замужней женщины.  
 ПЭЛ'ѳСАС'НЫ Гур.Об., салаас' -

ны Лет. прятаться, скрываться, уединяться.  
 [ПЭЛ'ПОН] асс'ыд пэл'понтѳ вѳрдны З. прокормить себя (букв. прокормить свои плечи).  
 ПЭЛ'УГА Пор., пэл'ука З. тот, который везде лазает, карабкается.  
 ПЭЛШАР Лет. фельдшер.  
 ПЭМ Об.Пр. далеко; ~ кытѳѳкѳ мунѳма уехал куда-то очень далеко.  
 ПЭМДАМЫНЫ З. туманиться, затуманиться; с'инйасыс пэмдамны глаза затуманились; в глазах потемнело.  
 ПЭМДОЛ З. темноватый.  
 ПЭМДЫС' - ПЭМДѳ Гур.Лет.Об.Пр. с темна до темна.  
 ПЭН'Н'ИЧАЙТНЫ Лет.Ч., пэн'уйтны Н. пенять, выражать недовольство.  
 ПЭПЭЛ' Об. детск. платок, платочек.  
 ПЭРВѳС' Т'И Пор. сперва, сначала, прежде.  
 ПЭРВѳТ'ЭЛѳК З., пэрвѳй т'элѳк Пор. первотёлка.  
 ПЭРГЫЛ'АС'НЫ З. проявлять медлительность, вялость ( в работе, в действиях).  
 ПЭРѳ Об. перо (птицы).  
 ПЭРѳ: кл'уч ~ Об. борода ключа.  
 ПЭРЭБОР Пор. излишне; пэрэборсѳ эз кол пуныс слишком долго не надо было варить.  
 ПЭРЭВОД Лет. переводина (балка, на которую настилагся пол).  
 ПЭРЭДБАНОК З.Пор. предбанник.  
 ПЭРЭНАЧИТНЫ Лет. подделать;

документы и ссыл переназначены  
у него документы подделаны.  
ПЭРЭРУБ ОБ. внутренняя сте-  
на.

ПЭРЭТЫКА Гур.Об. крестовина  
из кольев.

ПЭРЭЧЁСКА ОБ.Ч. ГНОЙНЫЙ ПРЫЩ.

[ДЭС] мийан пэскыд былъ пёр  
р 3. лес у нас очень близ-  
ко; пэскыдлѣн йылыс оз бэрд  
Лет. привезти дрова - неслож-  
ное дело.

ПЭСИНЫ Н.ОБ.Ч. биться, ко-  
лотиться; метаться, ворочать-  
ся.

[ПЭСКАН'] Гур. пескаръ.

ПЭСКЫЛ': ~ кучкыс'ны Гур.  
скачать; мчаться.

ПЭСНЫ Об. обивать, обить;

Иашшиксѹ кѹртѹн пѣсѹма сун-  
дук обит железом.

ПЭСЁДНЫ Об. набить, особен-  
ным способом отпечатать  
узор (на ткани); пэсёдём  
дэра набивной холст.

ПЭСТРУК Пор., Пэструка Лет.

Пеструха (кличка пёстрой коровы).

[ПЭТАС] Лет.Н.Пр. Выходы.

ПЭТ' ИКАС' НЫ 3. буксовать,  
забуксовать.

ПЭТ' ИС' Т' ЭНӨК Пор. пятистен-  
ка.

[ПЭТНЫ] водзб ~ Об.Пр.выс -  
тавляться; зазнаваться, важ-  
ничать.

[ПЭТУК] как кѣтѣс' пѣтукѣас  
Пор. как мокрые курицы(букв.  
петухи); ~ мѣкѣн кѣмас' ны  
Об. надѣть обувь не на ту  
ногу; ~ ныр куз' а водлан да  
он эшты сырмунны, бара н'ин  
кѣтѣн Н. ложишься на очень  
короткое время, не успеешь

поспать, опять уже поднима-  
ют.

ПЭЧАТАЙТОМ 3. набивной; ~  
дубас сарафан из набивного  
холста.

[ПЭЧИКТЫНЫ] Об., шпэчыктыны  
Пр., шпэчкыны Лет.Пор.щелк-  
нуть; пэчикън эз на пэчик -  
тыв пальцем не тронул; нырѣ  
шпэчкис шом дукус Пор. в нос  
ударилو кыслым.

ПЭЧИНААС'НЫ Ч. уплотниться,  
потерять структурность (о  
почве).

[ПЭЧКАН] пэчкана пир 3. уст.  
супрядки.

ПЭЧКАНАС'НЫ Пор. устраивать  
супрядки.

ПЕЧНИЧАЙТНЫ Гур. работатъ  
печником, класть печи.

ПЭЧУРӨК Лет. подпечье.

ЛЭШКИ: ~ с'эра Ч. с шашечным узором.

P

РАБМУННЫ Гур.3.Лет. сгнить,  
прогнить, истлеть; иструхля-  
веть.

Р' АВÖКТЫНЫ Сл. рывкнуть:

[РАД] ч., р'ад Пор.Сл. ряд;  
Об. тж. подряд; эн бб'ры, ~  
бос'тав не выбирай, бери все  
подряд.

[РАД] рада- ~ 3. очень радост-  
ный; очень радостно.

РАДЛА Об. от радости.

РАДУЙАС А Н. радостно. раду-  
 есь.

РАДУЛ'Н'ИЧ З.Об.Пр. радуни-  
ца.

РАД'ЭН'Н'Ö Гур. желание, охота.

РАЗКН' ИТНЫ Н.Об.Пор.разбро-



сать, раскидать; ~ турун Об.  
разбросать сено.  
[РАКА] ~ кок Об. букв. воро-  
ньи ноги (упрек сбивающему  
подстилки, половники); Гур.  
грязные, потрескавшиеся ноги.  
РАКА ПОЗТЫР Ч. дождевик (гриб).

РАКАПАН' Лет., ракпоз Пр.  
раковина (речная); ракушка.  
РАМАН': раман'н'ас кутёнё  
Пр., раман'н'ас кыйёнё Лет.  
детск. клонит ко сну; спать  
хочется.

РАМЫД'ИК Ч. тихонький, скром-  
ненький.

РАНГОТЧНЫ Гур. Ч., ранзын-  
баитны Лет. громко говорить.  
[РАПАС'НЫ] З. Пор., рапсас'ны  
Ч. проваливаться (идя по  
насту).

Р'АСА : как ~ шалё Пор. с  
крупными гроздьями, кистями.  
РАСКА З., р'аска, р'аски Пор.  
отрепье, лохмотья, ветошь.  
РАСЁДИН Н. роща.

РАТ'ИТЧНЫ Пор. противиться;  
упрямиться; артачиться; от-  
казываться; сийа оз рат'ит-  
чы, быдлаё мунас удж вылад  
он не отказывается, идет на  
любую работу.

РАТШВИДЗНЫ: ~ -пукалны З. си-  
деть без дела.

РАТШКОТЧНЫ: ~ -баитны З.  
оживленно, охотно разговари-  
вать, беседовать.

РАШЫНЫ: ~ -ветлыны Лет. хо-  
дить, волоча ноги.

РИВГЫНЫ З. пренебр. реветь  
(плакать).

РИЗКЫНЫ Лет. таскать, за-  
таскать, истаскать, носить  
небрежно (одежду и обувь).

РИКЙУ Ч. навзрыд.

РИНДЫНЫ Лет. открыть, раскрыть  
настежь.

РИСЙНЫ: ~ -вёчны Пр. делать  
что-л. быстро, торопливо.

РИСЙС'НЫ Пр. суетиться, во-  
зиться; ~ -уджалны усердно  
работать.

[РИСКЫНЫ] Лет. колоть; уко -  
лоть; проколоть; воткнуть,  
вонзить.

РИСКЫС'НЫ Пр. вонзиться, вот-  
кнуться.

РИСС'ОДНЫ З. быстро идти, не  
разбирая дороги, не видя ни-  
чего под ногами; переть.

[РОЗ'] Н. Об. тж. положение  
бабки на кону хребтиком вниз,  
лодочка.

РОЗГИТНЫ Пр. бить розгами.

РОЗЙАС'НЫ Ч. собирать по кис-  
точке (о ягодах).

РОЗЙНЫ З. Пор. быть в течке;  
ломаться (о скоте).

РОЙИАЛНЫ Пр. лениво ходить,  
лениво двигаться.

[РОК] госа ~ Пор. ячневая ка-  
ша с салом.

РОК Пр. рок; судьба; рокыс  
суйис постигла беда.

РОКАС'С'ЫНЫ З. сгущаться, сгу-  
ститься; загустеть (напр., при  
варке).

[РОКМУНЫ], рокёбмунны Лет.  
сгнить, прогнить, истлеть; ис-  
трухляветь.

[РОКСЫНЫ] Лет., рокиавны Об.,  
р'уксыны Пор. хрюкать.

РОМОН'ШИК Лет. оборванец,  
оборвыш, человек в лохмотьях.

РОМОТ' Гур. Лет. Пр., ромёт'  
Лет. тряпка; пизан ромёт'  
тряпка для вытирания стола.

РОМӨТ'АЛНЫ Лет. протереть  
 мокрой тряпкой.  
 РОПКАЛНЫ Лет. получить вмя-  
 тину, помяться.  
 [РОЧ] ~ н'ан' З. хлеб, куп-  
 ленный в магазине; ~ чулки  
 Лет. фабричные чулки.  
 РОЧАНКА Пор.Ч. русская.  
 РОЧӨВӨЙ Гур.Пр.русский; ~  
 морт русский человек.  
 РОЧӨН Лет.Ч. по-русски; ~  
 -пёйён баитны говорить ло-  
 маным русским языком.  
 РОШИАЛНЫ З. ходить медленно.  
 РОШИНЫ Гур. таскать, затас-  
 кать, истаскать, носить не-  
 брежно (обувь).  
 РОШКЧНЫ Лет. шаркать (обувью,  
 волоча ноги).  
 РОШС'ӨДНЫ З. тащиться, ко-  
 вылять.  
 РОШША Пор. предназначенный  
 для солода ячмень с ростка-  
 ми.  
 РӨВН'ИТНЫ Лет. ровнять, вы-  
 ровнять, разровнять.  
 РӨВЭС'Н'ИЧА Пор. ровесница.  
 [РӨД] З.Ч., рёдушки З. сов-  
 сем, совершенно, вовсе; рё-  
 душки оз с'ой совсем не ест.  
 РӨДИӨДНЫ Об., рёддэбдны Пр.  
 размножать, размножить; раз-  
 водить, развести; плодить,  
 расплодить.  
 РӨДИӨН Пор. рысью.  
 РӨД'Н'ИК Лет.Пор.родствен-  
 ник.  
 РӨД'Н'ИТЧЫНЫ З.родниться, по-  
 родниться.  
 РӨД'Н'ИЧА Гур.Лет.Пр.родствен-  
 ница.  
 РӨДНӨ Гур.Ч. гнездый (о  
 картофеле, луке).

РӨЖЭН' Гур. жердь с сучком  
 для ношения соломы.  
 РӨЗ'БЭРЭЖЫТЧЫНЫ З. ожеребить-  
 ся преждевременно.  
 РӨЗВОДНА З., рёзвотка Лет.  
 разводка (инструмент для от-  
 гибания зубьев у пилы).  
 РӨЗНӨПАШКУ Гур., рёстөпашки  
 З. нараспашку; ~ вэтлө ходит  
 (в пальто) нараспашку.  
 РӨМАС'НЫ Гур. завариться (о  
 чае); чайыс мэд рёмас'ас пус-  
 кай чай заварится.  
 РӨМГОРАС'НЫ Лет., рёмгорытас'-  
 ны Ч., рёмгорыталны Лет.,  
 рёмгоруэтавы Ч., рёмгөралны  
 З. сумерничать.  
 РӨМГОРЫТ Лет.Ч. под вечер, в  
 сумерках.  
 РӨН'ИТНЫ Об. терять,потерять;  
 портить,испортить;покинуть,  
 бросить,оставить;забросить;  
 эг на рөн'итё өшмёсёё колод-  
 цем еще пользуемся.  
 РӨН'ИТЧЫНЫ Об. забросить,пе-  
 рестать заниматься чем-л.;  
 вырождаться,выродиться.  
 РӨСКОЖНӨЙ Пр. щедрый,не ску-  
 пый.  
 РӨСЛӨЙ Пор., ыджыд рёста  
 Гур., рёстуч Пор.рослый,вы-  
 сокого роста.  
 РӨСТӨК З.Об.Пор.Ч. росток;  
 картов ~ Ч. росток картофе-  
 ля.  
 РӨС'Т'ЭГАЙ Лет.Пр. ватрушка.  
 [РӨС'ЧӨТ] З. расчет.  
 РӨШТО Пр., рёштов Лет. рож-  
 дество.  
 [РУ] ~ сулалө кёдзыд Пр., руа  
 кёдзыд Об. на дворе мороз,  
 стоит туман; ётиг картовка  
 ~ эз вёл З. ни картофелин-  
 ки не было.



РУАС: лэч ~ Об. загородна  
из хвойных веток по бокам  
силков.

РУБАНКА Пр. рубанок.

РУБЭЧ Лет.Н.Пр. било, моло-  
тило; вартан ~ било цепа,мо-  
лотило.

РУВГЫНЫ З. валить; тшы рув-  
гѣ-пѣтѣ валит дым.

РУГАЙЧЫНЫ З. испортиться  
(напр., о зрении).

РУДЗЮГ Лет.Пр. всходы (хле-  
бов); ид ~ всходы ячменя;  
с'у ~ всходы ржи; шобди ~  
Пр. всходы пшеницы.

РУДЗ'ЫНЫ Пр. сереть, стать  
серым.

РУДЫМ Пор. кличка овцы се -  
рой масти.

РУЗ'А-РЭЗ'А: ~ мороз Пор.  
трескучий мороз.

РУЗ'А-РЭЗ'АКЫЛНЫ Лет.трещать.

РУЗ-РАЗ Об. находящийся в  
разбросанном виде, в беспо-  
рядке.

РУКАВН'ИК Сл. вязаное за -  
пястье (одежда на запястье).

РУКОД'ЭЛ'НЭЙ Об. искусный,  
умелый, мастер на все руки.

Р'УМКА Пор. рюмка.

РУПАЙЧЫНЫ Пр. хлюпать;рупайч-  
чим н'ид пиас мы хлюпали по  
грязи.

РУЧ: н'итш ~ Об.Ч. ноша, вя-  
занка мха; пэлыс'~Об.Ч.ноши-  
ца рябины (гроздь рябины,  
нанизанные на шнурок; подве-  
шиваются под стреху для сох-  
ранения от порчи).

РУШИТНЫ Гур. разрушить, раз-  
орить; горт ~ забросить хо-  
зяйство, оставить дом.

[РУШКУ] ~ кырѣдз с'ойи Об.  
наелся до отвала.

Р'УШ-Р'УШ, р'ушко-р'ушко Пор.  
возглас, которым подзывают  
свинью, поросенка.

РЫД Об., рыдол Лет.Н.зыбун,  
трясина, топь.

РЫЖЫНЫ З., рышкамыны Гур.  
раскиснуть;рышкамис туйыс  
дорога раскисла, дорогу раз-  
везло.

РЫКЛӨВӨЙ Пор. рыхлый; ~ му  
рыхлая земля.

[РЫНЫШ] вэркѣвѣй ~ Пор.овин  
с каменкой; гуа~Пр.овин с  
ямой для разведения огня.

РЫСКӨВӨЙ Гур.З.Лет.Ч. не ску-  
пой.

РЫСКУЙТНЫ Об.Ч. транжирить,  
растранжирить.

РЫТАН' кличка теленка, родив-  
шегося вечером.

РЫТВА Н. девичник,вечер на-  
кануне свадьбы у невесты.

[РЫТ'ЫНЫ] Об. проводить,про-  
вести вечер.

РЫТПУК З. посиделки;вечерин-  
ка.

РЫТЫС'ЭН' Пор. с вечера.

РЭЗ Пор. мгновенно, быстро.

РЭЗВӨЙ Пор. трезвый.

[РЭЗ'ГЫНЫ] Гур.Лет.Пр.,рэз' -  
з'ыны Ч. хрустеть; чун'н'ас  
рэз'гѣнѣ Пр. пальцы хрустят;

~ -с'ойны Лет.Пр. есть с  
хрустом; лы-с'ѣм рэз гѣ-ви-  
с'ѣ Гур. все кости ноют; ~  
-мунны Пр. быстро идти,  
мчаться.

[РЭЗ'ИНА] кэпыс'~З.Лет.часть  
рукавицы, покрывающая запяс-  
тье.

РЭЗ'ЫНЫ: ~ -с'ойны З.упле-  
тать; жадно хлебать.

РЭЙС Пр. гнездо (лука);рэй-  
стыс ыджыд гнезда крупные.

РЭККА З. редька.

[РЭКТАС'НЫ] Пор. перен. возиться, копошиться.

РЭКТЫС'НЫ Об. собирать в кучи сваленные на росчистях деревья; перен. грохотать, гроыхать.

РЭПТ'УК Н. торба (для лошади).

РЭПЭЙ Пр. репейник.

РЭТШКЫНЫ З. ворчать, брюзжать.

РЭЧИС Лет. речистый, красноречивый.

[РЭШЭТКИ] Пр. решетка.

## С

САВРАСКО Лет. Саврас, Савраска (кличка саврасой лошади).

[САД'] ~ вылыс' вошны Об., ~ илыс' вошны Пор. потерять сознание; ~ с'уйны Пор. образумить; сад'ыс абы, пышйё Пр. бежит, сломя голову; сат'тёг прла Пор. очень боюсь; сат'тё выл'ёс он вурьшты З. если нет ума, его не купишь (букв. новый ум не пришьёшь).

САДАС'НЫ Н. прорасть, прорасти; садас'ёма картомс картофель пророс.

САД'АС'С'ЫНЫ З. одуматься, опомниться.

САД'ИТНЫ Пор. всадить, вонзить.

САД'ТОМАЛНЫ Гур. быть в бессознательном состоянии.

САЖЭН'Н'ИК Сл. мерило, жердь длиною в сажень.

САЙ ПЫР Пр. задворками; сай пырыс муні я шел задворками.

САЙЙОЛТНЫ З. прикрыть (от посторонних взглядов); припрятать; спрятать.

САЙЙОЛТЧЫНЫ З. спрятаться.

САЙЙОТЧЫНЫ Пор. прикрыться,

укрыться; спрятаться, притаиться.

САЙМОЛАС'НЫ Об. прятаться; укрываться; избегать, сторониться; уклоняться, отлынивать.

САЙЁД Пор.Пр.Сл., саййёд Пор. укрытие, прикрытие; тёл ~ Пор. укрытие от ветра.

САЙС'АН' Лет.Н. из-за; ётиг ~ Лет. заодно, попутно; ми-иан ~ кышас'ин-кёмас'ин Н. благодаря нам ты оделся-обулся (приобрел одежду и обувь).

С'АКЁ Пр.Ч., с'акён'ог Пор. всяко, всячески; разнообразно, различно.

С'АКЁЙ Пор. всякий, разный, всех сортов, разнообразный.

С'АКЁТОР Пор. всякое.

[САКЫД] З.Лет.Н.Об.Пр. смуглый.

С'АЛ'АКЫЛНЫ Гур. шуметь, щебетать; пипёлкайас с'ал'акылёны дети щебечут.

С'АЛГЫНЫ Сл. сыпать; сыпаться; Пр. звенеть.

С'АЛКИ Об., шарки З. маленькие блочки у ткацкого стана, на которых ходят ниточки.

С'АЛКЙАЛНЫ Пр. развеиваться; с'алкйалё йурс'иыс волосы развеиваются.

С'АЛКЙЫНЫ Гур.З. брызгать; рассыпать, разбрасывать.

САЛ'КМУНЛЫНЫ Пр. вздремнуть; соснуть.

С'АЛ'Л'АЛНЫ З. отливать, лосниться, блестять.

САЛ'ЁДНЫ З.Лет., сил'ёдны Об.Пор.Ч. тыкать, ударять носом, лицом кого-л. обо что-л.

С'АЛ'ОТЧЫНЫ Об. звенеть, дре-  
безжать.

САЛ'СКЫС'НЫ З. упасть вниз  
головой.

[САЛ'ЫД] Н.Ч. пасмурный, сы-  
рой (о погоде).

САМ Пор. увесистая жердь, слу-  
жащая косой подпоркой (при  
валке леса).

САМАЛНЫ Пор. подпереть жер-  
дью дерево при валке.

САМОВОЛ'КА З. шалун; ослушник;  
самовольник.

САМОВОЛ'Н'ИЧАЙТНЫ З. само -  
вольничать; самоуправничать.

САМОПРАВКА Ч. самопрялка.

САНГЫНЫ Гур. Лет. стукнуть,  
тукнуть, ударить.

САНГЫС'НЫ Пр. упасть вниз го-  
ловой.

САНИАЛНЫ: ~ -вэтлыны Гур. Лет.  
ходить, не обращая внимания  
на препятствия.

САНКЙЫНЫ: ~ -кокавыны Ч. быс-  
тро клевать.

САН'Н'ИК З. навес (сарай для  
дров и упряжи).

САННЫ Лет. щербить, делать  
вмятины, выбоины на чем-л.

САНС'ЫНЫ Лет. щербиться,  
получать выбоины, вмятины.

САПЙЫНЫ З. тукать, тять; ~  
-кокалыны Лет. быстро кле-  
вать.

САПН'ИТНЫ З. хватить, схва-  
тить, цапнуть.

САПОДНЫ: ~ -мунны З. идти,  
не обращая внимания на пре-  
пятствия.

САР Об. норы, настроение.

САРГЫНЫ З. храпеть.

САРД'И Ч. полоска из листо-  
вого железа или расщеплен-

ная лоза (служащие для креп-  
ления пятки косы-горбуши к  
рукоятке); лубок, шина, на-  
кладываемая при переломах  
кости.

САРӨГС'АЛНЫ Пр. шершаветь,  
становиться шершавым, шеро-  
ховатым.

С'АРӨДНЫ Пр. шпарить; ~  
-гигны быстро писать.

САТӨК Н.Об. чувствительный,  
уязвимый.

С'АТ'Т'Ө Лет. уст. святки.

[СВАД'БУЙТНЫ] З. тж. быть в  
течке; бродить во время теч-  
ки (о зверях).

СВАД'ЭБЖАНА участники сваде-  
бного обряда.

СВАТОВА Об.Ч. сватовье, сва-  
ты и сватки.

СВАТОВШЫК Пор. сват, сваха.

С'ВАТӨ ВА Пор., с'вйат'З ва  
З. уст. святая вода.

С'ВИЛК Гур., с'вирс Об.  
рывком; ~ чэтчөйтныны рывком  
вскочить.

С'ВИЛКЙӨДЛЫНЫ: ~ -вэтлыны З.  
ходить быстро, стремительно.

С'ВИЛКН'ИТНЫ Гур.З. вскочить;  
вспрыгнуть на что-л.; пере-  
скочить, перепрыгнуть, пере-  
махнуть через что-л.

С'ВИРК Об. молния; с'виркыс  
лйём молния ударила.

С'ВИРКН'ИТНЫ Сл. сверкнуть  
- о молнии.

С'ВИЧА З. побег хвойного де-  
рева.

СВОКОТУ Об. Пор. Пр. в охотку;  
Иагөдас' с'ой ~ Об. поешь  
ягоды в охотку.

С'ВЭЖИНА Пор., с'вэжинка Пр.  
свежина, свежая рыба, свежее  
мясо.

[С'ВЭЖÖ] ~ турун Об. зеленая трава.

[С'ВЭТ] ~ н'э зёр'а Пор. ни свет, ни заря; ~ с'уйны Лет. провести электричество.

С'ВЭТ'ИТНЫ уст. рел. святить, освятить.

С'И Пр., с'и пивича Гур. водяной червячок.

С'ИВА Об. сивый, седой, поседевший.

С'ИВАС'НЫ Об. сесть, поседеть.

С'ИГМАННЫ Об.Ч. налить вер - хом.

С'ИГÖН Об.Ч. вровень с краями (налить).

С'ИГЭЛ'ЧИ Гур. седелка.

[СИДЗ] сидзэзё жё Лет. так же.

[С'ИДЗНЫ] Об.Ч. попадать, пасть; с'идзё мийанё йёзы йона Об. у нас народу бывает много.

С'ИД'ЭВКА Об. сиделка.

С'ИКА Об.Ч. содержащий в гнезде большое количество (луковиц, картофеля); кустистый; обильный (ягодами); Пор. с крупными гроздьями, кистями.

С'ИКМЫНЫ Об. попасть на ягодный участок.

[С'ИЛА] Пор., с'ыла Об. сила; ~ -могота Пор. сила, крепость, мощь.

СИЛ'ГЫНЫ Об. гореть (без пламени); тлеть, шипеть; ~ -уз'ны дрыхнуть.

С'ИЛ'Л'Ö-МОЛ'Л'Ö Ч. мелочь, мелкая утварь, мелкие вещи домашнего обихода.

[С'ИЛÖЙ] З., с'илёйу Пр., с'ивком Об.Ч. насильно; силой; силком; настойчиво,

упорно; ~ корё настойчиво просит.

СИЛ'СКИС'НЫ: ~ -онмыс'с'ыны Пор. быстро уснуть.

СИМ Пр. медвяная роса.

СИМАВЫЛ Лет., симаин Об.

ржавое болото, ржавчина.

С'ИМЙÖ Гур.Пр. семечки; ~ пыййыны Гур. грызть семечки.

[СИМÖМ] джджыс ~ йёрш бытё Пор. пол очень грязный

(букв. словно ржавый ёрш);

~ йёрш, мёй тэ чужёмтё абымыс'кёмыд Пор. грязнуля, почему ты не умылся.

[С'ИН] с'инмыд полё, а кийд вёчё Гур. глаза бояться, а

руки делают; ~ вылас лэчёд, кок йылас бойёк Лет. (у ко-

го-л.) глаза зоркие, ноги проворные; ~ лапкыны эг

эштыв Об. был очень занят (букв. глазом моргнуть было

некогда); ~ лапкигкости Об. в мгновение ока; ~ лапкём

дыра Об. на очень короткое время, на мгновение; ~ куд

увттис видзыштылё Об. смотрит исподлобья; ~ тырыс с'инва

Пор. глаза на мокром месте; ~ кукла З.Н.Об.Ч. зрачок;

~ з'эл'л'а Ч. глазные капли; ~ тойны Об. мозолить гла-

за, надоедать; ~ н'э пэл'оз поз' вос'тны, пурга лыбёма

З. поднялась такая вьюга, нельзя открыть глаза; ~ потшкён

видзёдны Об. глаз не спус-

кать с кого-л.; следить, наблюдать за кем-л.; оберегать

кого-л.; ~ улыстём Гур. ненавистный, постылый; ~ сайад

кёт' вэк вис'таллы З. за глаза говорить бесполезно; воча

~ эг вай Пор. не смыкал  
глаз (совсем не спал).

С'ИН'А Об.Ч. сивый, сивой  
масти.

[С'ИНВА], с'инма Лет.слезы,  
слеза; ~ выли олны Н. обли-  
ваться слезами, много пла-  
кать; ~ код' йугд ванс Об.  
вода прозрачна, как слеза;  
с'инванс ручкым визылтб Пор.  
слезы ручьем текут.

С'ИНВЫВ Об. с перегрузкой  
передка (саней).

С'ИНД'ЭЗ Ч. витая из мятых  
прутьев или веревочная пет-  
ля на головке саней, куда  
вкладывается конец гнета.

С'ИНКОМ: ~ видзбдны Об. ис-  
кать удобный случай (когда  
нет свидетелей); с'инкомыд  
кб шэдас Лет.Пор. если под-  
вернется удобный случай; ~  
шэдис Об. подвернулся удоб-  
ный случай.

С'ИНМАЛНЫ Лет., с'инмавы  
Об. сглазить, повредить ко-  
му-н., испортить кого-что-н.  
дурным глазом.

С'ИНМА-ПЭЛ'А З. с хорошим  
зрением и слухом.

С'ИНМАС'НЫ Об. перемигивать-  
ся, перемигнуться, встречать-  
ся глазами друг с другом; пу-  
зыриться; рокбсид с'инмас'б  
закваска пузырится.

С'ИНМАС'С'ЫНЫ Пор. начать  
видеть, стать зрячим.

С'ИН-ПЭЛ' Гур.Лет. глаза и  
уши; зрение и слух; с'ин-  
пэл'нд важмб зрение и слух  
ослабляются (к старости).

С'ИН-ПЭЛ'А Лет. умелый, ис-  
кусный, мастер на все руки.

С'ИН'УКА Ч. кличка коровы.

[С'ИР] ~ вбчыс'лбн т'эл'ага-  
ыс дзуртб, сапбг вурис'лбн  
сапбгыс абы кокас Об.у смо-  
локура телега скрипит,  
сапожник без сапог; ~ т'оп  
Об.Ч. смрлокурня; ~ чумана-  
лбм вомсб З. скривил рот, хо-  
чет заплакать.

СИРГЫНЫ Об. шуметь; самвар  
сиргб самовар шумит.

С'ИРГЫНЫ Об. стрекотать (о  
кузнечиках).

С'ИРДЗЫНЫ З.Пор. обнажиться  
(о смоле в древесине).

[С'ИРбД] Ч., с'ирбда З.Пр.  
смолистый; с'ирбда пу Пр.смо-  
листое дерево; ~ мыр код'  
Ч. грязный, весь черный (о  
человеке).

[СИС'] ~ кылйа З. говорящий  
нечисто, шепелявый.

С'ИС'И-МИС'И Лет. невпопад,  
путанно, как попало, кое-как;  
шиворот-навыворот; ~ байитис  
говорил путанно.

СИТ ГАГ Гур. навозный жук.

С'ИТбГ-ЙАЙТбГ З.Ч. страшно,  
очень сильно; ~ кбдзбббма  
З. страшно похолодало; ~  
сиббмб Ч. сильно раздражает-  
ся (приходит в состояние  
гнева).

СИТШВИДЗНЫ Ч., ~ -пукалны З.  
сидеть без дела.

[С'ИТ'ЭЧ] гбна ~ Об.фланель.  
С'ИТ'ЭЧбВбЙ Гур.Лет.Сл.сит-  
цевый; ~ сарафан ситцевый  
сарафан.

СКАЛА, с'умбд ~ З.Об.Ч. бе-  
реста для покрытия кровель.

СКАМИААС'НЫ Гур.Об.Пр.Ч. ис-  
кривиться (о ногах).

СКАЧКИ, скачкбн Лет. вскачь,  
галопом.



СКЛ'АНО Лет., скл'анѡ Н.,  
 скл'ану З.Об., кл'анѡ Лет.  
 вровень с краями, до краев;  
 выше краев; верхом.  
 СКОД Об. всходы; скодыд йона  
 бур пѣтавлѡма всходы хорошие.  
 СКОДѢК Ч. ходкий; пыжйис ~  
 лодка ходная.  
 СКОЗ' Об. сквозь,насквозь.  
 СКОЗ'Н'АК Об. сквозняк.  
 СКОВЗРѢДКА Лет. сквородна.  
 СКОВЗРѢН'ИК Лет.Об. скво -  
 родник для захватывания и  
 поднимания горячей скворо -  
 ды.  
 СКОН' З. совершенно,совсем.  
 СКОРЛА З. со злости,от злос -  
 ти.  
 СКОРНАЙТНЫ уст. по суеверным  
 представлениям испортить  
 колдовством, напустить бо -  
 лезнь, дурь, блажь.  
 СКОРНѢЙ Об.Ч. скоротечный,  
 в короткий срок приводящий  
 к смерти; ~ вис'ан непродол -  
 жительная болезнь со смер -  
 тельным исходом.  
 СКОРѢН Об. сердито, зло.  
 СКОТ'Н'ИК Гур. скотник.  
 СКОТ'Н'ИКАЛНЫ Гур.,скѡт'н'и -  
 чайтны Лет.Пр. работать скот -  
 ником, работать скотницей.  
 СКОТНѢЙ: ~ иай Гур. мясо  
 скотины.  
 СКРИПѢУ З. навзрыд.  
 СКУДАЙТЧНЫ З. ослабнуть;  
 с'инйас скудайтчины глаза  
 ослабли.  
 СКУПѢРДОН Пр. скупердяй,ску -  
 пердяйка.  
 [СКУС]~ н'ѣ нур безвкусный,  
 пресный; ни вкуса, ни нава -  
 ра.

СКУСА Пор. имеющий вкус;абы  
 ~ безвкусный.  
 СКУСНѢЙ Пр. вкусный.  
 С'Л'АЙЧЧНЫ Лет. шляться.  
 С'Л'ОЗНѢЙА: ~ зѣрис Гур.лил  
 дождь.  
 С'Л'ОМЯЛНЫ Лет. слоняться,  
 шататься; болтаться; ходить  
 без дела;шлѣндать,шляться.  
 СЛОЙТОМ Об. беспокойный, не -  
 уравновешенный.  
 СЛУД'АНА жители с.Слудна.  
 СЛУД'АН'ИН житель с.Слудна.  
 СЛЫКѢН Гур. по слухам; ~  
 кылли, пукс'ѡдѡмны пѢ сийѢ  
 по слухам, его посадили.  
 С'Л'ѢВАЙТНЫ Пор.цедить.  
 С'Л'ѢД Лет. след; ~ н'ѣ прѢс -  
 л'Ѣд'д'Ѣ н'ѣм абы нет никак -  
 их следов.  
 С'Л'ѢПМНЫ З. слепнуть, ос -  
 лепнуть.  
 С'Л'ѢПѢ Пор. часто, густо;  
 ~ с'уйѡма картовѢ карто -  
 фель посажен часто; ~ с'уй -  
 с'ины набиться, заполнить  
 что-н. собою до тесноты.  
 С'Л'ѢПѢЙ Лет.слепой; ~ Паша  
 пѢйс'Ѣ мороз трещит (букв.  
 слепой Паша стреляет); Пор.  
 частый, густой; ~ чашша не -  
 проходимая чаша; Пор. недо -  
 зрелый; ~ вѢли мырпѡныс мо -  
 рошка была незрелая.  
 С'Л'ѢПѢКУР: с'л'ѢпѢкурѢн  
 ворсны З. играть в жмурки.  
 С'Л'ѢПУКА Гур.Лет.,с'л'ѢпѢ -  
 та Лет. мелкий слепень.  
 С'Л'ѢПУШКА Пор.Пр.вид самой  
 мелкой мошки.  
 СМОРОД' ДУК Лет.сморд,запах  
 горелого.

СМЫВАЛ'ИТНЫ З., смывал'итчы-  
ны Об.Ч. заискивать, лебезить;  
лестить, подлизываться; смы-  
вал'итчѐ бытѐ руч мѐнам ди-  
нѐ Об. подлизывается ко мне  
словно лиса.

С'МЭКН'ИТНЫ Об. посмотреть.  
[С'МЭЛ'ИТЧЫНЫ], с'мэвмѐтчы-  
ны Об.Ч. осмеливаться, осме-  
литься; отваживаться, отва-  
житься.

С'МЭННѐ Сл. посменно; ~ вар-  
тѐнѐ молотят посменно.

[С'МЭРТ] с'мэртѐд кѐ оз во,  
он пан'ыш н'ѐ он с'ѐлз'ы З.  
хоть бы смерть пришла.

С'МЭТКА Об.Ч. сметливость.

СНАГА Пр., снагаа, снажнѐй  
Об., снажѐн З. плотный, креп-  
кий, здоровый, дородный, кряжи-  
стый; ~ морт плотный человек.  
С'Н'АПКЫНЫ Лет. чавкать, при-  
чмокивать при еде.

[С'Н'ИК] Лет., с'н'ит З. Лет.  
совсем, совершенно (новый).  
СНОИТНЫ З., снойтны Лет.Ч.  
снова, двигаться туда и  
сюда, мелькать перед глаза-  
ми.

[СНѐП] ~ йур дин Об. срез, ко-  
мель снопа.

С'Н'ЭГУРКА Об. снежная баба.  
СОДЗ Лет. огрех в ткани (мес-  
то, просвечивающее из-за  
пропуска нити).

С'ОДѐПТЫНЫ Пр. покормить,  
подкормить (животное).

СОЗ' Об. пригоршня; с'инвасѐ  
соз'з'ѐн бытѐ койѐ обливае-  
тся слезами.

[СОЙ] ~ понас д'ит'асѐ вайѐ  
Об. несет ребенка на руках.  
СОЙБОРД Об.Ч. крыло, основа-  
ние крыла.

[С'ОЙНЫ] с'ойныд вэд абы чом  
вартны Лет. есть - не овин  
хлеба обмолотить.

СОЙУЗ'ИТНЫ Пор. сапож. обсою-  
зить.

СОЙМ ВѐР Пр. густой ельник  
на сухом месте.

СОКАЛНЫ Пор. выжать сок ко-  
ноплиного семени.

СОКАЛНЫ: ~ -пышныны Пор. убе-  
жать, стрелнуть.

СОКАС'НЫ Пор. выжимать сок,  
заниматься выжиманием сока  
коноплиного семени.

СОКЛ'АЙЧЧЫНЫ Ч. болтаться,  
плескаться (о жидкости в со-  
суде).

[СОКЛ'АС'НЫ] Пр., сол'кѐтчы-  
ны, сол'ѐтчыны Об. лазить,  
лезть рукой в пищу.

СОКМЫНЫ Н. портиться.

С'ОКОЛ'АВНЫ Об. топтать (са-  
мку - о птицах).

С'ОКОЛ'АС'НЫ Об. топтаться,  
совокупляться (о птицах).

СОЛАЯНЫ Лет. наябедничать;  
выдать.

С'ОЛ'ГАН: ~ код' Пор. разго-  
ворчивый, словоохотливый.

С'ОЛ'ГЫНЫ З. петъ, щебетать  
(о птицах); журчать (о ру-  
чейке); Н.Ч. охотно разгова-  
ривать, беседовать.

СОПЫЛ' Ч. сосулька (льда).

СОР: ~ турун Об. сорная тра-  
ва.

[СОР] рѐд'н'ича ~ на сийа  
мийанлѐ Лет. она нам прихо-  
дится дальней родственницей;  
ѐднѐгѐтки сора Лет. почти ро-  
весники.

С'ОР: лѐч ~ Н. поперечная  
жердочка с петлей на рябчи-  
ка.



СОРБА Н. ссора.

СОР-ЙОГ Об. Пор. Ч. сор, мусор; сорняк.

С'ОРИНЫ Об. вешать на вешала (снопы льна, конопля).

СОРКИРУЙТНЫ Об. сортировать.

СОРЛАС Пор. смесь.

[СОРНЫ] З. Пор. тк. портить, испортить; сорьма д'ит'асё мамыс, уз'игыс друг бос'тём т'иёдыс да мать испортила ребенка, схватив спящего за руку.

СОРӨМ: стыд н'э ~ З., стыд н'э сёрөм Об. Ч. ни стыда, ни совести.

С'ОРОМИН Об. остожье, место, где стоял стог.

С'ОРОМНӨ Ч. все равно.

[СОРС] Н., сорски Пр. оборка; оборки; сорския запон передник с оборками; сорска дора чыйшан Н. шаль с зубчатыми краями.

[СОРС'ЫНЫ] Ч. тк. портиться, испортиться, приходиться, придти в неисправное состояние.

СОРТОВИТНЫ З. Об. Ч., сортёвйавны Об. работать на заготовке сортового леса.

СОРТӨВӨЙ: ~ вёчыс' Пор. работающий на заготовке сортового леса.

[СОС] соскыс' бытё лёдзё, зэрё Об. дождь льет как из ведра (букв. как из рукавов).

СОС'КЫНЫ Лет. скрывать, скрыть; утаивать, утаить; сос'кис пиласё утаил пилу.

СОЧӨ Н. Об. Пр. Ч. сестра, сестричка.

СОВТНЫ Ч. жрать.

СОВЭТНӨА Об. дружно, согласное, в согласии; ~ олёнё

живут в согласии; сёвэтнос' Ч. дружные.

СӨГЛАС'Л'ИВӨЙ Гур. сговорчивый, складистый.

СӨГЛАС'С'Ө Пор. согласие; сёглас'с'ётё эз с'эт согласия не дал.

[С'ӨД] ~ л'ишё Пр. тьма, туча, множество, бесчисленное множество; ~ мёдзов бытё йёзыс Об. народу тьма; ~ с'ёдёдёма З. весь почернел (о больном); ~ парйа Гур. Пр., ~ чуд Об. Ч., ~ чучёла Об. грязнуля; ~ гёрдыд Лет. темнокрасный; ~ кумач Об. коричневый; ~ вир чётчис Гур. Лет. образовалась кровавая мозоль; тёл с'ёдын колё ланны этчы Пр. сюда надо приехать в середине зимы.

С'ӨДАН' Пр. Чернуха (кличка черной коровы).

С'ӨДДЗӨДНЫ Ч. пачкать, запачкать, грязнить, загрязнить.

[С'ӨДДЗЫНЫ], с'ёдз'ыны Об. Ч. чернеть, почернеть; темнеть, потемнеть; грязниться, загрязняться; пэл'л'ас с'ёдз'исны Об. надоело (слушать разговоры); н'э с'ёдз'ана Ч. немаркий.

С'ӨДЫМ Об. кличка черной овцы.

[С'ӨКТА] ~ уджалан - чёскыда с'ойан, а йёзыс' кё ёбэдтё витчыс'ан, чёскыда вэрдёнё, да курда кылалё. Лет. усердно работаешь - вкусно ешь, а если на чужую еду надеешься, вкусно кормят, но глотать горько.

[С'ӨКТАМЫНЫ] Пр., с'ёктавмыны Об. тяжелеть, отяжелеть.

С'ОКТАС'НЫ З.Ч. забеременеть; зачать.

[С'ОКЫД] ~ коийла Пор. грузный, неповоротливый.

[С'ОЛА] ~ дод' караул'ити Пор. всю ночь не спал (букв. караулил воз рябчиков).

[С'ОЛАЛНЫ] Пор.тж. сеять, посеять семена в рассаднике (набирая их в рот и выдувая).

[С'ОЛДЗЫС'НЫ] Пр. плюнуть, отплюнуть, выплюнуть; с'олдзыс'а да муна сас' плюну и уйду оттуда.

СОЛЗАМЫНЫ Пор. крепнуть, окрепнуть; мужать, возмужать.

СОЛОК Пор. совок.

[С'ОЛӨМ] асс'ыд с'олөмтө он пункты Лет. ничего не поделаеть (букв. свое сердце не положишь); ~ вылыс' ыджыд

из как ысколтчис Пор. будто большой камень от сердца отвалился; ~ орө Н.Об., ~ потө Об. сердце разрывается;

с'олөмтө кб пунктан, и бни на уджыд эм Об. если есть желание, и теперь работа най-

дется (о старом человеке); ыджыд с'олма Сл. мужественный, смелый, отважный; ~

н'укуртө, кынөм с'умалө Об., ~ чөпбл'тө, кынөм с'умалө

Пор. есть хочется, под ложечкой сосет; ~ динис' кыртом-

тор Пор. родное дитя; с'олөмпырыс' Пр., с'олөмпырыс'

Об.Ч. с душой, от всей души, от всего сердца; сердечно, душевно; охотно, с желанием, с охотой; усердно,

старательно; с'олөмпырыс'ис с'эралө Ч. смеется от всей души.

СОЛӨМАТ Лет. саламата.

С'ОЛӨМТӨМ Пор. бессердечный; ~ кан' беззаботный человек.

СОЛӨТ' ВА З.Об. насквозь мокрый.

[СОЛС'ЭМ] Пор.тж. целиком, полностью; с'олс'эмнас гун'ипти проглотил (что-л.) целиком; ~ был насовсем.

[СӨН] йөв ~ Ч. молочные железы.

СӨНА Пор. жилистый, сильный, крепкий.

СӨНКН'ИТНЫ: ~ -уз'өптны,

сөрки'итны-уз'өптны З. соснуть, поспать недолго.

СӨНӨД Об.Ч. косослойный, кривослойный; свилеватый; ~ пу косослойное дерево.

[СӨПИТНЫ] ~ -йуны Пр. много пить.

СӨРМЫНЫ Об. затвердеть, одеревенеть, стать жестким (о перзрелых стеблях растений).

СӨРӨКОВКА Лет.Пр. сороковка.

СӨРӨКӨВӨЙ: сөрөкөвөйис тырис Об.Пор. час настал.

СӨЙАЛНЫ Гур.Лет. иссушить, измучить.

СӨСКА Лет.Н., сөсөк Пр., сө-

сул' З.Пор., сөсул'на Гур.Пр. сосна, кусочек хлеба в тряпочке.

СӨСКЫНЫ Пр. сосать, тянуть.

СӨСӨК Гур.Лет.Н. сосулька (льда); З. узел, узелок (напр., на пряже).

СӨСӨКАС'С'ЫНЫ З. лохматиться, взлохматиться.

СӨТВӨРИТНЫ Об. натворить, наделать чего-н.; болтать, пустословить.

СӨТЙЫС'НЫ З. трогать, блудить (о кошке).

СОТОМОН: кок ~ пукалы 3. сидеть, скрестив ноги.  
 СОЧОЛ'Н'ИК 3. Пор. уст. сочельник, канун церковных праздников рождества и крещения.  
 СПАС'АНА Пор. жители с. Спас-поруб.  
 СПАС'АНКА Пор. жительница с. Спаспоруб.  
 СПЛОКА Гур. Пр. Ч. случайно, ~ артыны Пр. получить случайно.  
 СПЛОШНУЮ Сл., сплѣт' 3., плѣш Лет. Об. сплошь; йайыс сплѣт' кис'тѣма тело сплошь покрыто сыпью; плѣш да радѣм Об., плѣш да ряд Лет. без исключения.  
 СПОВНА Об. Ч., дѣспѣлна 3. сполна, полностью.  
 СПОКОЛОД' 3. мало, недостаточно.  
 СПОПУТ'Т'О Н. Об. Ч., спѣпутнѣ Об., спѣпут'э Лет. попутно.  
 СПОПУТЩИК Ч. попутчик.  
 [СПРАВИТНЫ] ~ скѣтѣс 3. ухаживать за скотом.  
 СПРАВНОЙ Пр. исправный.  
 СПРАВН'ЭН'КОЙ Пор. здоровый, полный.  
 СПРОВОРА 3., спроворной 3. Н. проворный.  
 СПРѢДАЙТНЫ 3. Пор. проверять, контролировать.  
 СПУТ'И, спут'у Пр. толком; ~ колѣ байтны надо говорить толком.  
 СТАВ Лет. облик; морт ставыс абы н'ин (кто-л.) уже потерял человеческий облик.  
 СТАН Пор. туловище; куз'стана с длинным туловищем.

СТАНАС'НЫ Пр. становать, располагаться на стоянку.  
 СТАПН'ИТНЫ Об. топнуть.  
 СТАРАТ'Л'ИВ 3., старат'л'ивѣй Об. старательный.  
 СТАРИНУШКА Пр. старушка.  
 СТАРЙО Гур. старѣ.  
 СТАТ'ИТЧНЫ Об. исправиться, ослепениться.  
 СТОГАЛНЫ Пр., стогйалны Лет., стогйны, стогуйтны Пр. скирдовать, заскирдовать.  
 СТОПОН' Об., супон' 3. супонь; супон'ыд зэлыд букв. супонь слишком сильно стянута (блюдо с пересолом).  
 СТОПОН'АВНЫ Об. засупонивать, засупонить.  
 [СТОРОННОЙ] Пор. посторонний, чужой.  
 [СТѢБ] 3. столб.  
 СТѢЛБИТНЫ Гур. Об. ставить, по-ставить столбы.  
 СТѢЧИЛА Об. точило.  
 СТРАМ Лет. срам.  
 СТРАМИТЧНЫ Лет. срамиться, осрамиться.  
 СТРОЧНО 3. срочно.  
 СТРОГА Гур. острога.  
 СТРОГАЛ' Ч., стрѣган'эч 3. строганое веретено.  
 СТРОГО Н. строгий.  
 СТРОЧКА Пор. строчка.  
 СТРУЧОК Пр. стручок; пѣрац ~ стручок перца.  
 СТРЕЛКАОС'С'НЫ Гур. пойти в стрелы (о луке).  
 СТУД'ЭН'АС'НЫ Лет. студенеть, превратиться в студень, застыть (об отварах).  
 СТУКАКЛНЫ Пор. стучать, постукивать; стуканылѣ кынмас промерзнет (что-л.).

СТУКН'ИТЧЫНЫ З. стукнуться; столкнуться.

СТУКНЫ, стукн'итны З. стукнуть, треснуть.

СТУП: ~ н'э шаг, н'э ~, н'э йзда Пор. с коротким шагом, с мелким шагом, не ходкий (о лошади).

СТУПН'ИК Об. Пор. небольшие ямы на зимней дороге, образовавшиеся от следов ног копытных животных; Пр. ступень, ступенька.

СТЫД'Л'ИВ Пор., стыд'л'ивой Об. стыдливый, застенчивый.

СТЫДНЁ Пор. стыдно.

СТЫК: пызан ~ З. Об., пызан стик Пор. подстолье.

СТЫКУ Об. впритык.

[СТЫР], тыр Лет. стырь, затычка (на дне бочки или чана).

СТЫЧИНА Об. Ч. тычина; таг ~ тычина для хмеля.

С'Т'ЭКЛ'ИТНЫ Лет. стеклить, застеклить; кёс'ак ~ застеклить окно.

С'ТЭНОВОЙ Об. стенной; ~ часы стенные часы.

С'Т'ЭП Пор. хребет конской шеи.

[С'У КУКЛА] Пр. пучок колобьев.

[С'УА] Ч. ржаной; ~ кис'эл' ржаной кисель.

СУБАН' Н. кличка теленка, родившегося в субботу.

СУВДА Об. высота, вышина; высотой с..., вышиной с...

[СУВТНЫ] тэнадмыд эд ётиг плака выль н'э ~ Об. с тобой на одну плаху не встанешь (соотв. с тобой наши не сва-

ришь); йурс'и сувтё Об. волосы дыбом встают.

[СУГЫЛ'] Гур. Пр., сугыл'а Гур., зугыл' Лет., сувэл'а Н. косослойный, кривослойный; свилеватый; ~ пу, сугыл'а пу кривослойное дерево.

СУГЫЛ'ВИДЗНЫ З. пребывать в согнутом положении; делать что-л. согнувшись; сидеть согнувшись; корпеть.

СУГЫЛ'ТЧЫНЫ З. нагнуться, согнуться; наклониться, склониться.

СУД'ИНА З. судьба; кодлён кутшём ~ у кого какая судьба.

СУДИАЛНЫ Н. судить; осудить; присудить к чему-л.

СУДИАС'НЫ Ч. судиться с кем-л.

СУД'Н'ИЧА З. посудник, шкаф для посуды.

СУЗ'ЭМ Пр. даль.

СУЙЮПТЫНЫ Ч. стянуть, украсть.

[С'УЙНЫ] бытё с'уйёма Ч. очень много, словно нанесено (течением).

СУЙЮТА З. суета.

СУКРУТ'ИНААС'НЫ З. закручивать петлей, узлом; сукрут'инаас'с'ё шёртыс пряжа закручивается петлями.

СУЛАН З. Лет. Н. Ч. ходули (станочек, в котором младенца приучают ходить).

[СУЛАС'] Об. Пр., сулач З. с долгим межлактационным периодом.

СУЛ'ВИДЗНЫ Лет. быть насквозь смоченным маслом; стекать каплями (о масле).

С'УЛ'З'ЫНЫ З. Пор. Ч. шуметь, щебетать; чэл'ад' с'ул'з'ё-нё дети щебечут.



С'УЛ'И-БУКИ, с'ура-бука, с'у-  
рѳс' - пэл'ѳс' Об. неровный,  
негладый, с выступами; угло-  
ватый, ребристый.

СУЛ'К: ~ онмыс' с'ыны Об.,  
сул'кмуны Лет. мгновенно и  
крепко заснуть.

С'УЛКС'ОДНЫ З. трести (о  
дрожь).

С'УЛ-С'АЛМУНЫ Пр. рассы -  
паться, броситься врассып -  
ную.

СУЛ'-СОЛ'КЭРНЫ Об. слегка  
сполоснуть.

[СУЛТ'ОДНЫ] чай ~ Пор. пос-  
тавить самовар.

СУЛТ'ОДНЫ З. заставить шаг-  
нуть, ступить, наступить;  
аслам кок туйѳ султ'ѳда за-  
ставляю считаться с собой  
(букв. ставлю на свой след).

С'УМ'ГЫНЫ: кутис кынѳм ~  
Н. есть (поесть) захотелось.

[С'УМ'ОД] с'умѳдыс кор кос' -  
с'ѳ, сэк колѳ кос'ны Об.  
погов.букв. когда береста от-  
стаёт, тогда надо её счи-  
пать; соотв. куй железо, пока  
горячо; с'умѳда кѳм Ч. берес-  
товые лапки.

С'УМ'ОДАЛНЫ Пр., с'умѳдавы  
Об. драть, сдирать бересту.  
СУМ'ОТКА Пор. суматоха.

СУН'ВИДЗНЫ Пр. дремать.

[СУНГ'РАС'НЫ] Гур. нагибаться,  
наклоняться, горбить спину, де-  
лать что-л. нагибаясь, накло-  
няясь.

[СУНГ'РТЧНЫ] Гур., сунг'рччы-  
ны Н. нагнуть, наклонить, со-  
гнуть.

[СУН'ИС] суң'истѳг кѳтас'и  
Об. промок до ниточки; Пор.

тж. низка; кык ~ мол' две  
низки бус.

СУНМУНЫ Пр. упасть вниз голо-  
вой.

СУНТОЛВИДЗНЫ З. сидеть сгор-  
бившись.

[СУНЫ] бѳдаыд сувѳ уз'анинад  
Об. беда по пятам ходит (букв.  
беда настигает во время сна).

СУПР'АДКА Лет. уст. супрядки  
(деревенский обычай помогать  
прясть, причем хозяйка устраи-  
вала для участниц супрядок  
угощение).

[С'УР] ~ пѳлыд абы Пор. букв.  
с одним рогом (т.е. безмуж -  
няя).

С'УРА-БУКА Ч. так говорят ма-  
лым детям, когда пальцами  
имитируют бодание.

С'УРАН' Гур. лейка; кис'нал-  
ны с'уран'ыс' поливать из  
лейки.

СУРАС'НЫ Пр. варить пиво;  
угощать пивом.

С'УР'АН'ИК Лет. горшок с но-  
сиком (для растапливания  
масла).

С'УРМ'ОТЧНЫ Об. попасть, по-  
пасться, попадаться.

[С'УРНЫ] Пор. тж. попадать,  
попасть, проникать, проник-  
нуть; тѳлыс оз с'ур ветер  
не попадает; мѳд лым н'э ва  
эз с'ур чтобы не попадали  
ни снег, ни дождь (букв. вода).

СУРѳБАЙ Гур. тот, который  
всюду сует нос.

С'УРѳС Гур. сердцевина (де-  
рева).

[С'УРСАЛНЫ] Пр., с'уртсалны  
З.: потѳѳс ~, потѳѳс с'урт-  
салны заложить основание из-  
городи (вбить по намеченной

линии колья, связать их и заложить первый ряд жердей). С'УРТСА ЛЫ Об. позвоночник, позвоночный столб.

СУС'ЫНЫ Лет.Пр. зачать(только о домашних животных);мбс-кыс абы сус'ома Лет. корова осталась яловой.

СУС'ЭТКО Пор. бабушка, домовая; ~ окалём Пор. губы обметало (букв.домовой поцеловал).

СУТОЙМА Гур.Лет.Пр. сутолока, толкотня.

СУТУНОК Гур. чурбан,обрубок.

СУТШИ-САТШИ З., сутши-сэтши Об. неровно; неровный,неодинаковый; разной длины,высоты.

СУТШУ З. на миг, на мгновение, на минуту.

СУХОШШАЛОЙ Пор. сухощавый.

СУЧИТНЫ Об. клеветать, наклеветать на кого-л.; оклеветать кого-л.; наговаривать, наговорить на кого-л.

СУЧИТЧЫНЫ Об. заниматься кляузами, кляузничать; сплетничать.

СУЧКА Н'ОН' Лет.Н. гнойный прыщ; сучка н'он'н'ас кыптьмабс' Лет. появились гнойные прыщи.

СУШН'ИК Гур.Лет.Пр.Сл.засохшее на корню дерево;сухостой. СУШН'ИКАС'НЫ Пр. рубить сухостой.

С'ЫВМОЛАС'НЫ, с'ЫВМЫС'НЫ Об. тянуться, потягиваться.

С'ЫВМОДЛЫНЫ Об. безл. тянуть (о желании тянуться).

СЫЗМАЛ'ЭСТВА Пор. сызмала, сызмалу, сызмальства.

СЫКАЛНЫ Н. портиться снегу

при оттаивании, терять прочность.

С'ЫЛИДЗУЛ' З. загривок.

СЫЛЙОЛТНЫ Гур. обхватить;обнять.

С'ЫЛМОЛТНЫ Гур., с'ЫВМОПТНЫ Ч. вывернуть, вывихнуть.

С'ЫЛМОЛТЧЫНЫ Н., с'ЫВМОВТЧЫНЫ Об., с'ЫЛМОПС'ЫНЫ З., с'ЫВМОПС'ЫНЫ Об.Ч., с'ЫЛМЫШ-с'ЫНЫ З. вывернуться, вывихнуться; кокыс с'ЫЛМОЛТЧОМ у него нога вывихнулась.

[С'ЫЛМЫНЫ] н'ёр с'ЫВМЫНЫ Ч. мять прут; вёр пусё с'ЫЛМё погодаис Пор. буря гнет деревья; погод'д'ыс с'ЫЛМём Пр. разбушевалась вьюга.

С'ЫЛОДНЫ Об. уст. спеть величальную (чаще шутиливую, одному из присутствующих и его паре).

СЫЛТЫР Пр. обхват; кык сылтыра пожар сосна в два обхвата.

С'ЫЛУИТНЫ Об. применить усилие,силу; принуждать, неволить.

СЫНАНКА Пр. чесалка (проводочная, для чесания шерсти).

СЫПКЫНЫ З. валить, навалить (о снеге).

СЫР Пр. сыр; ~ на масле олны как сыр в масле кататься. СЫРИДЗ Н., сыриод Ч. гнет на стоге сена из попарно связанных ветвей.

СЫРИДЗАЛНЫ Н. положить гнет из попарно связанных ветвей (на стог сена).

СЫРИ-Л'ЭТИ.Об., сыри-л'этки З. неровный,неодинаковый; разной длины, высоты; неров-

но; сыры-л'этки патѣма ид-  
 ймс ячмень взомел неровно.  
 СЫРІА-СОРІА Лет. неровный,  
 свисающий.  
 СЫРІМС'НЫ З.Ч. обтрепаться;  
 обноситься по краям; бѣждорыс  
 сырїмс'ѡм Ч. подол обтрепал-  
 ся.  
 СЫРКС'ЭТНЫ: ~ -кулы З. не-  
 ожиданно умереть.  
 СЫРСІЙНЫ Об.Ч. укладываться на  
 сучковатые жерди (сено).  
 СЫРТ'Т'АЛНЫ Лет. рыдать;  
 сырт'т'алѡмѡм бѣрдѡм судорож-  
 но плачет.  
 СЫРҮД Об. сырой, влажный; ~  
 повод'д'а сырая погода.  
 СЫРЭЖКА Н.Об.Ч., сырїэжка Гур.  
 Лет., сырѡйэжка, сырѡйэшка  
 З., сѣрэжка Пр., шырэжка Об.Ч.  
 брусника с мукой или толокном  
 (как кушанье).  
 [СЫЧВИДЗНЫ] Лет. торчать (все  
 время находится где-л.); ~  
 кѡс'ак дорын торчать у окна.  
 [С'ЭДАЛА] З., с'эдалѡ Пор., с'э-  
 дѡла З., с'ѡдала Гур. Лет. на-  
 сест для кур; Пор. сидение  
 на корме лодки.  
 С'ЭДѢК Пор. козлы, облучок.  
 [СЭЗ'МАС'НЫ] Пр., сэз'молас'ны  
 Лет.Сл. проясняться (о пого-  
 де).  
 СЭКѢДИ З. Пор. тогда; в то вре-  
 мя; ~ мэ ичѡт на вѡли З. тогда  
 я еще был маленький; сэк ко-  
 ласти Пр., сэк тшѡж Гур.Сл.  
 тем временем.  
 [СЭКТЭДЗ] Лет. до тех пор, до  
 того времени.  
 [С'ЭЛ'ИТЧНЫ] Пр. селиться,  
 поселиться.  
 С'ЭЛ'ЭТѢК З. жеребенок ны-  
 нешнего года, однолеток.

[С'ЭН'ИК] Пр. сеники (сарай  
 для сена).  
 [С'ЭР] ~ н'э бэл'эт Пор. ни-  
 какого узора (не получилось);  
 морт с'эрс'мс вошѡм З. по-  
 терял человеческий облик.  
 [С'ЭРА] ~ дозѡбр Н. глухар-  
 ка, самка глухаря; ~ тар Н.  
 тетерка, самка тетерева; ~  
 пу Об. валѣн для катания  
 белья на сналке; ~ тор Н.Ч.  
 лоскуток ткани.  
 [С'ЭРАВКА] З., с'эран'ка  
 Пр. волнушка (гриб).  
 С'ЭРАМНЫ Пр. редеть, рассе-  
 иваться (о тучах); н'эбэса-  
 мс с'эрамѡ тучи на небе рас-  
 сеиваются.  
 [С'ЭРА-ПЭГА] ~ пон Лет. пестрая  
 собака; с'эрѡн-пэгѡн кышас'-  
 ны Об. одеться неаккуратно.  
 СЭРБАЙТЧНЫ Пр. муслить, му-  
 солишь.  
 С'ЭРІА: абм н'ин тэ морт ~  
 З. ты уже потерял человечес-  
 кий облик; кин-йа и ~ сийа  
 Лет. на кого он только по-  
 хож.  
 СЭРКІЙНЫ Н. Пр. неодобр. рвать,  
 срывать; сэтѡр ~ Пр. рвать  
 смородину; вѡлиас став ту-  
 рунсѡ сэркійсны Пр. лошади  
 всю траву поели.  
 СЭРКН'ИТНЫ З. дернуть; рвануть;  
 вырвать.  
 С'ЭРѢДНЫ З. смешить, рассме-  
 шить.  
 [С'ЭРѢДНЫ] сийа эд абм с'эр  
 ~ Об. это - не узоры нано -  
 сить (работа несложная).  
 [С'ЭРѢПТЫНЫ] с'эрѡптѡ и го-  
 рѡтчѡ Об. с улыбкой на лице.  
 С'ЭРТѢМ Гур. взбалмошный.



[С'ЭРЭБУШКА] Пр. серебряная монета.

С'ЭРЭДӨБӨЙ Гур. средний; посредственный.

С'ЭРЭДУК Гур.З.Лет.Пор.Пеструха (кличка пестрой коровы).

[С'ЭТНЫ] нырѣ ~ Об. ударить в нос (о запахе); кыным-йа и пас'ибѣ с'этис мэным З. он меня очень благодарил.

СЭТЧАН'ТИ Лет. там, по тому месту.

СЭТЧАН'ЫН З.Лет.Пр. там, в тех местах.

СЭТЧАН'ЫС' Лет.Пр. оттуда, с того места, из тех мест.

СЭТЧАН'ЭДЗ Лет. дотуда, до того места.

[С'ЭТЧЫНЫ] дурѣ ~ Пор. прикинуться дурачком.

СЭТШӨМИК Пор., сэтшѣик З. такой.

СЭТШӨ-ТАТШӨ Пор. такой-сякой; всякий, любой, неизвестно какой; сомнительный.

## Т

Т'АВҢЫНЫ Лет. кричать (о галке).

Т'АГУ: ~ пышйыны Пор. дать тягу, поспешно убежать, ударять.

Т'АЖОВКА Об. рабочий зипун (верхняя долгополая одежда из толстого грубого сукна или холста).

ТАЙАДОР Об. эта сторона; этот берег; ~ с'вэтын уст. на этом свете.

ТАЙАЛАН' Лет. сюда, в нашу сторону, по направлению к нам.

ТАЙАС'АН' Лет. отсюда, с этого места.

ТАЙКА Гур.Об. оттепель; ~ ыджыд вѣли, став слыис Гур. была большая оттепель, везде кругом растаяло.

ТАЙТУ Пор. возглас, которым подзывают собаку.

[ТАКАЛНЫ] Пор. выдержать, устоять; гѳтсѣ эз такал, кулис года не выдержал, умер.

ТАКТЭДЗ З. до такого состояния, до такой степени.

[ТАЛАН] таланыс инймѣа Сл. выпало счастье, посчастливилось.

ТАЛ'ИЧАНА Гур.Лет.жители дер.Талица.

[ТАЛ'НЫ] зорѣд ~ Об. утапывать, утоптать стог; зорѣд тал'ыс' Пр. тот, кто утапывает стог.

ТАМДӨЧКИ З. столечко.

Т'АМЗЫНЫ: ~ -витчыны Пр. сильно ругаться, браниться.

ТАНҢЫНЫ Пор. стукнуть, тукнуть, ударить; чун'ѣн эг на танґы палец о палец не ударил.

ТАНКС'ОДНЫ З. переть, переться (идти, не считаясь с препятствиями и с запрещением).

Т'АПКАН: ~ код', т'апн'а код' Пор. ласковый, лстивый; угодливый.

Т'АПКӨТЧЫНЫ Ч., т'апѳтчыны Об. лепетать; т'апкѳтчѣ н'ин д'ит'амс ребенок уже лепечет.

Т'АПӨДНЫ Пр. мягко, неслышно идти.

Т'АПУШКИ Пор. тапочки.

[ТАР] ~ код'вэк на йон З. все еще крепкий (о пожилом человеке).

ТАРАБАН'ИТНЫ Пр. тараторить, говорить быстро, без умолку.

ТАРАВНЫ Об., тарас'ны Пор.

охотиться на тетеревов.

ТАРАШИТЧЫНЫ Гур. таращить глаза.

[ТАРГАЙТНЫ] З.Ч. мучить, истязать.

ТАРГАН З. трещотка.

[ТАРКОДНЫ] гёбдвйашкасё пач-с'ыс таркёдамё Н. головешку в печи бьем клюкой.

ТАРКОТЧЫНЫ Ч. стучать; пин'-н'ас таркётчё зубы стучат, лязгают.

ТАС Пор. кайма, каемка; с'ёд ~ черная кайма; таса сара - фан сарафан с каймой.

ТАСУЙТНЫ З. тасовать (карты).

ТАТСОС Об. здешний.

ТАТЧЫЭДЗ Лет.Об. досюда, до этого места.

ТАТШКЫНЫ Лет. стукнуть.

ТАТШОМИК Пор. такой.

ТАЧЭМКА Пор. тесемка.

ТАШКЫР Об. каменистое поле на возвышенности.

ТВАРОЖН'ИЧА З.Пор. квашня, деревянная кадушка для теста.

ТВӨРИЛӨ Лет. колосник (ряд брусьев или жердей); ~ вылас султёдлёнё снёпйассё снопы расставляют на колосниках.

Т'ВЭРД'ИТНЫ Об. твердить.

Т'ИБАС Пр. рыб. грузило.

ТИЗ'З'ЫНЫ З. бить, колотить; кулакён ~ бить кулаком.

ТИЗ'КН'ИТНЫ Ч. хлопнуть (кулаком).

ТИК: пыш ~ Лет. приспособление для мочки снопов коноп-ли.

ТИК Лет.Пр. выдвижной ящик; пызан ~ ящик стола; камод ~ Пр. ящик комода.

ТИКЫРВИДЗНЫ Пор. сидеть сгорбившись, ссутулившись.

Т'ИЛ'АЛНЫ Пор.ослабеть, ослабнуть, обессилеть, расслабеть, расслабнуть; кылтё шу-аны да, став т'и и кон т'и-л'алас скажут слово - руки опускаются, ноги поднашива-ются.

ТИЛ'К Н. плотно, вплотную, битком; ~ пырёма кёрт ко - дзылыс бутылкаас муравьев на-билось в бутылке битком.

ТИЛ'КОДНЫ З. тереть; ~ -с'ой-ны Пр. с аппетитом есть.

[ТИЛ'КЫД] Лет.Пр. крепкий, крепко сложенный, плотный.

ТИНБЫЛ'ТЧЫНЫ Об. свалиться, перевернуться; сковырнуться.

ТИНГИ-МИНГИАС'НЫ Пр. пиликать (на гармонике).

Т'ИН'ГУН З.Пор. колокольчик, бубенчик.

Т'ИН'ГЫНЫ З.Пор. звенеть; пэл'т'ин'гё в ушах звенит.

Т'ИПИ-Т'ИПИ Пр. возглас, кото-рым кличут цыплят.

Т'ИПРЭЙ Пр.бот. иван-чай, кип-рей.

Т'ИПСЫНЫ Пор. пицать.

ТИРГАС'НЫ, тиргыл'ас'ны З. катать; позтырён ~, позтыр-ён тиргыл'ас'ны катать яйцо (игра).

ТИРГЫНЫ Лет. семенить, идти частыми, мелкими шагами; Пр. дрожать, сотрясаться, коле-баться.

ТИРКЙАЛНЫ Пр. ходить частыми, мелкими шагами.

Т'ИСКА Пор. кисть (малаярная).

Т'ИЧА, т'ична Пр. птица, птич-ка.

ТИЧКОДНЫ Об. приминать, уми-

нать; тичкбдмбн сбвтн нало-  
жить уминая.

[ТИЧКЫН] с'эмэчки ~ З. ду-  
щить семечки, грызть семечки.  
Т'ИНА З.Ч. простокваха.

ТИШЛ'ИКАС'НЫ Пр. копошиться;  
возиться.

ТИШМЫЛ'АС'НЫ З. бороться, тя-  
гаться.

ТО Ч. мол; ог то с'эт не  
дам, мол.

ТОГ'ИНС'НЫ Ч. тормозить, дер-  
гать.

[ТОЙ] ~ нжда ладзан, а мбс  
нжда пас'калб Лет. пустить  
с вошь, а распространится  
с корову (о молве).

ТОЙИН Об., тойин Гур.Лет.  
Пр. пест.

ТОЙИНС'ЫНЫ Пр. уколотся,  
наколотся, наткнуться на  
что-л. острое.

ТОКАКЫЛНЫ Пор., токийалны  
Пр., токбтчыны З. биться  
(о сердце).

Т'ОКВИДЗНЫ Об., т'опвидзны  
З. сидеть (ничего не делая).

ТОКb Пр. только.

Т'ОКОДНЫ З. идти частыми,  
мелкими шагами.

[ТОМАН] вин'та ~ Об. винто-  
вой висячий замок.

ТОМБУР Лет. молодость; том-  
бурис кажнбйлбн эм, мичис  
кбт' абы-а красоты может  
не быть, а молодость есть  
у каждого.

ТОМБУРАЛНЫ Пор. гулять в мо-  
лодые годы, вести холостую  
жизнь; бурлачить.

ТОМПИЙАН Пор. молодежь.

ТОМС'АН' Лет., томс'эн' З.,  
томсис'эдз Сл. смолоду.

ТОНОДНЫ Пр. ударять, стучать;  
мурб ~ стучать по голове.

ТОП З. совсем; точно, точь в  
точь.

[Т'ОП] З. капля, капелька; ~  
ва абы нет ни капельки воды;  
~ оз йу Пор. не пьет ни ка-  
пельки.

Т'ОПАЛНЫ З. капать, литься,  
падать каплями.

Т'ОПАС'НЫ З. накрапывать (о  
дожде).

[Т'ОПОДНЫ] чужва ~ Пор. цедить  
сусло.

ТОПbД Сл. крепкий, плотный.

Т'ОПЫШТЫНЫ З.Пор. капнуть.

ТОРДЛЫНЫ Об. ломаться, отла-  
мываться.

[ТОРДЫНЫ] З. сломаться.

ТОР'ИАС'С'ЫНЫ З. разродиться;  
разрешиться от бремени; иж ~  
должен овца должна оягниться.

ТОРКНЫ З.Н.Об.Пор.Ч.тж. пор-  
тить, испортить; с'иниастб  
торкан Лет. глаза испортишь;

кбйдысб тол'кб торкбнб Ч.  
только портят семена; д'эн'га  
~ изводить деньги; ас'сб кут-  
лис ~ Пор. пытался покончить  
с собой.

[ТОРКОТЧЫНЫ] Гур.Об., торбтчы-  
ны З.Пор. торкаться, стучать-  
ся.

ТОРКС'ЫНЫ З.Лет.Пор.Ч. тж.  
портиться, испортиться; гиб-  
нуть, погибать, погибнуть;  
торкс'ас картоккис З. карто-  
фель испортится; торкс'илис  
мукиис, вбйлис Ч. ее муж  
погиб, утонул.

ТОРМОЖИТНЫ Пр. тормозить.

ТОРО-БОРО З. трещотка, бол-  
тун.

ТОРӨБӨН Н. бегом; быстро, торопливо.  
 ТОРСҢАЛНЫ Пр. проявлять недовольство, пренебрежение; злиться, сердиться на кого-л.; фыркать.  
 ТОРСКӨТЧҢНЫ Гур. говорить под нос, бурчать, ворчать.  
 ТОРСКУН: ~ код' Об. брюзгливый, ворчливый.  
 ТОРСС'ЭТНЫ З., тор-торс'этны Ч. постучать.  
 ТОР-ТОР З. звукоподр.стук... стук.  
 Т'ОТ'КЫС'НЫ З.Об., т'эт'кыс'ны Пор. прити уться, притулиться, примоститься.  
 ТО-ТО Об., ту-ту-ту З.возглас, которым кличут собак.  
 Т'ОТ'ӨТЧҢНЫ З. лепетать; д'ит'амс т'от'өтчө н'ин ребенок уже лепечет; З.Об.шумкаться, шептаться, сплетничать.  
 Т'ОТ'Т'АВНЫ Об. конетничать.  
 ТОТШ Ч. быстро, ловко, проворно; ~ бос'ны проворно взять.  
 ТОТШҢӨДЛҢНЫ: ~ -ватлыны Лет. ходить в разных направлениях, легко стуча (каблуками).  
 [ТОТШКЫНЫ]: пал'эч на пал'эч эз тотшкы Пор.палец о палец не ударил.  
 [ТОТШӨБӨН] Пр. ловко, проворно.  
 ТОТШӨДНЫ Лет. идти стуча(каблуками); топать.  
 ТОЧКЫС'НЫ Пр. чокнуться;позтырһн ~ уст. стучать яйцо о яйцо (пасхальная игра).  
 ТОШКАС'НЫ Об., тошкас'с'ыны Пор. обрасти бородой.

ТӨБАН'ИТНЫ З. набить до отпаза.  
 ТӨБНЫ Лет. набить; урыас кёс-йё здайтны, мешёктыр тёбис собирается сдавать беличьи шкурки, набил (ими) мешок.  
 ТӨБӨЖ Ч. с.-х.озадки,охвостье.  
 [ТӨД] выль вони Об.вспомнить, вспомниться.  
 ТӨДАС'НЫ Ч., тёджас'ны Об. загадывать загадки.  
 ТӨДМАС'ӨМ Гур. загадывание загадок.  
 [ТӨДМӨДҢНЫ] ,төтсасмөдны Об. знакомить, познакомить.  
 ТӨДӨМА Гур.Лет. конечно, известно, известное дело,знамо, знамо дело; ~ лактас Лет. конечно придет.  
 ТӨД'ЭЛ' Пор. аккуратность, опрятность, чистота, порядок; н'э ~ н'э н'эм эз вёл не было никакого порядка (в избе).  
 ТӨД'ЭЛ'ИТЧҢНЫ Пор. прибираться, прибраться, убираться,убраться.  
 ТӨД'ЭЛ'СКӨЙ Об. как раз, подходящий; поделом.  
 ТӨЖДҢНЫ Лет. заботиться;беспокоиться, тревожиться.  
 ТӨКҢАЛНЫ: с'ёлом төкһалё Гур. сердце щемит.  
 [ТӨЛ] ~ ~ ~ Пор.,төв-төв Об. в каждую зиму; ~һуно' Лет.Н. шатун, бродяга; төв һыв л'ати Об. корь; төв һыв бэргач Об. канюк малый или сарыч; төв һыв катша код' Об. легкомысленный, ветреный; төв һыр Об. с.-х. лучшее,отборное зерно.  
 [ТӨЛК] төвк вьв ланкы Об. найти толк; стать толковым



(о человеке); тѡвк н'э арт,  
тѡвк н'э прок Об. никакого  
толку; неразбериха, сумбур;  
тѡвктѡм Об. бестолковый.  
тѡлкѡвѣннѡй Гур.Лет. толко-  
вый; ~ д'эт'ина Лет. толко-  
вый мальчик.

[тѡлк'алны] З., тѡвкс'авны  
Об. образумиться, взяться  
за ум.

тѡлкуйтчыны Гур. беседовать,  
толковать.

тѡлмачитны Пр. соображать.

тѡл-погода Гур. вихрь, ура-  
ган.

[тѡлс'А]: ~ иугид Лет. лун-  
ный свет; воймс тѡвс'а Об.  
ночь лунная.

тѡлчак Гур. толкун, толкун-  
чик.

тѡлчѡк З. пестик, толкушка;  
картовка ~ толкушка для  
картофеля.

тѡмнѡ З. томительно, утоми-  
тельно; ~ кѣркаас лунтырсѡ  
олны целый день сидеть дома  
утомительно.

тѡргаш Пр. торговец, торгаш.

тѡрнѡз Лет. тормоз, веревоч-  
ное кольцо, надеваемое на  
полѡзья для удержания саней  
при спуске с горы; палка в  
колесе (в качестве тормоза).

тѡрнѡзалны Лет. затормозить  
(сани веревкой, телегу пал-  
кой).

[тѡрѡд] пуд ~ Пр. вместимос-  
тью с пуд; вѣдра тѡрѡда Пр.  
вместимостью с ведро.

тѡрѡпнѡ З.Пр. спешный, неот-  
ложный.

тѡрѡпнѡйа Гур., сѡтѡрѡп Лет.  
Ч., сѡтѡрѡпнѡ Н.Ч., сѡтѡрѡпн  
Лет.Об., сѡтѡрѡп, сѡтѡрѡпа

Гур., сѡтѡрѡпн Пр., насѡтѡ-  
рѡп Пор. спеша, торопливо; в  
спешке, второпях; поспешно;  
наскоро, наспех.

тѡрѡвка, тѡвѣрка Об.Ч. тарел-  
ка; тѡвѣрка лѡснут'т'ѡ оскол-  
ки тарелки.

т'ѡс Пор.охот. ловушка, запад-  
ня, слопец (гл.обр.на лесную  
дичь).

т'ѡскалны З. делать зарубки,  
метки (на деревьях).

тѡскуитны Пр. страдать, му-  
читься (от душевной боли).

[тѡтса] Лет., тѡтсас Пор.зна-  
комый.

[тѡтсас'ны] Ч. знакомиться,  
познакомиться; сблизиться,  
сдружиться.

тѡттѡмашѡр Об.Ч. неожиданно,  
вдруг; внезапно; повдзи бы-  
дѡн, ~ пырис да Ч. я даже  
испугался, потому что он за-  
шел внезапно.

тѡттѡмтны З. сторониться,  
чуждаться кого-л.(о детях).

тѡш Гур.Лет.Пр.худой, тощий.

тѡшитны Лет. изнурить, исто-  
щить.

тѡшмыны Гур.Лет. отощать.

тѡшнѡ Об.Ч. точно; эз на  
тѡшнѡмс тѡд Ч. точно он еще  
не знал; ~ сѣтшѡм Об. точно  
такой.

травѡж З.Пор., травѡж Лет.  
растерзанная хищным зверем  
скотина.

тр'ак Сл. тракт.

тракавны Об. умяться, осесть,  
утрастись.

тр'акйыны Пор. дѣргать, тряса-  
ти.

тракла Об. отвод на санях и  
телегах (для укладки объемис-

той, громоздкой поклажи).  
 ТРАКМАВ Об. крахмал.  
 [ТРАКН'ИТНЫ] ~ -шуны Об.  
 брякнуть; тракн'итис-шуис  
 с'инмё сказал мне в лицо.  
 ТР'АКЫД Пор. тряский.  
 ТРАН' Пр. неподвижно; ~ сул-  
 тны остановиться неподвижно,  
 остановиться как вкопанный.  
 ТРАН'ВИДЭНЫ Пр. находиться,  
 быть в неподвижности; стоять  
 столбом.  
 ТРАН'ГЫС'НЫ Пр. остановиться  
 неподвижно.  
 ТРАНКН'ИТНЫ З. стукнуть, уда-  
 рить.  
 ТРАНКС'ОДНЫ Ч. энергично ша-  
 гать, выпятив грудь.  
 ТР'АПЙО Пор. тряпье.  
 ТРИЖ: гачтём ~ Ч. голоштан -  
 ник (о мальчике, по малолет-  
 ству еще не носящем штанов).  
 ТРИЖИВНЫ Ч. ходить, бегать  
 без штанов (о малолетнем).  
 ТРИНЗ'ЫНЫ Гур. реветь, плакать.  
 ТРИПОН Гур. Об. торба (для ло-  
 шади).  
 ТР'ИАКОН'ИТНЫ Гур. грохнуться.  
 ТРОН'ГОДНЫ: ~ -бшны, трон'-  
 гыны-бшны З. повесить, свесить.  
 [ТРӨПАН] ~ улт Лет. очески  
 кудели (отходы при первом че-  
 сании льна или конопли).  
 ТРӨПИЛӨ З. строит.стропило;  
 Пор. форма для выделки кирпи-  
 ча.  
 ТРПУШКА-ТРПУШКА Пр. возглас,  
 которым подзывают теленка.  
 ТРУБАОН Пор., трупкаыи Гур.  
 чулком, дудкой, трубкой;кбч-  
 тб ~ кул'с'б шкура с зайца  
 сдирается чулком.  
 ТРУДНӨА Об. с трудом.  
 ТРУПКА Об. тук, сверток, ска-

танный цилиндрически; дара ~  
 сверток холста.  
 ТРУПКААС'НЫ Пр. идти в труб-  
 ку, дудку (о хлебе).  
 ТРЭБНӨ Лет.Ч. требуется; нуж-  
 но; ~ кб, с'ой Лет. если хо-  
 чешь, ешь.  
 ТРЭНОГ З.Пор. чурбан для си-  
 дения при доении коров.  
 ТРЭС'ИТНЫ Пор. трести.  
 ТРЭТШКӨТЧЫНЫ Об. произво -  
 дить треск (ломаю что-л.  
 хрупкое); издавать треск;  
 доноситься - о треске;трэтш-  
 кбтб пэскыс потрескивают  
 дрова (в печи); трэтшкбтб  
 морозыс мороз трещит.  
 Т'УВА-Л'АВАКЫЛНЫ Гур. щебе-  
 тать (о детях).  
 ТУВСАВНЫ Ч. истощиться к  
 весне (о скоте).  
 ТУЗ ТУКМАН: ~ пуктыны Об.  
 дать тычка.  
 [ТУЙ] ~ н'э пас Пор. никак-  
 их следов, полное бездоро-  
 жье (место, где нет никакой  
 дороги, а тж. совершенно за-  
 метенная дорога); ~ н'э пас  
 ог тбдб Ч. ни аза не знаем.  
 ТУЙ ВОЖАС'АНИН Об.перекрес-  
 ток, развилина (дороги),рас-  
 путье.  
 [ТУЙЗЫС'НЫ] Ч., туйтчыны З.  
 Пор. выслеживать; выяснять,  
 разузнавать, дознаваться,  
 доискиваться.  
 ТУЙПОН Лет. след; туйпонтб  
 он н'ин аддзы силыс' уже  
 и следа его не найдешь.  
 Т'УК: ~ пэмьд Лет.Пр. совер-  
 шенно темно; ни зги не вид-  
 но; с'эйчас ~ пэмдас Лет.  
 сразу же станет совершенно  
 темно.

[ТУКАЙТНЫ] сук шидыс йаткаш  
 оз тукайт Лет. густые щи в  
 Вятку не погонят (погов.).  
 ТУКМАНАЛНЫ Гур.Пр., тукманйас  
 тэчны Гур. надавать тумакон.  
 Т'УКН'ИТНЫ Пор. ткнуть, руб-  
 нуть топором.  
 Т'УКÖДНЫ Пор. ткать, рубить.  
 Т'УКТ'ЭРН'А Лет. месиво, ку-  
 шанье, плохо или грязно при-  
 готовленное.  
 Т'УКУЙТНЫ Об.Ч. тюковать, увя-  
 зывать, упаковывать в тюки.  
 Т'УКЫРТНЫ: ~ -пышйны Пор.  
 быстро убежать.  
 Т'УКЫРТЧЫНЫ Гур., т'укирччы-  
 ны Лет. съёжиться; прижаться;  
 притулиться.  
 [ТУЛ] Лет., тув Об.тж. уключи-  
 на; Об. клин, мысок (поля, лу-  
 га), вдавшийся в накую-л. пло-  
 щадь.  
 ТУЛ'ИК Об., тул'ка Пр. спец.  
 стул, короткий столб, свая  
 (под деревянное строение).  
 [ТУЛ'ИКАС'НЫ] Гур.Пр. падать  
 вниз головой; З.Лет., турл'и-  
 кас'ны З.Лет., тул'ибас'ны Пор.  
 кувырнуться.  
 ТУЛ'ИКС'ЫНЫ Лет.Об.Пр., тул'-  
 чикмунны Об.упасть вниз голо-  
 вой; сковырнуться; нырнуть;  
 онлан' йурён тул'икс'ис Лет.  
 нырнул вниз головой.  
 ТУЛ'ИКТЫНЫ Об. вытолкнуть,  
 взяв за шиворот или дав тумак-  
 на.  
 ТУЛ'СКЫНЫ Пр. засунуть, под-  
 сунуть.  
 ТУН: ~ с'этны Пор. дать тумак-  
 на.  
 ТУНГЫНЫ З. ткнуть; йурё тун-  
 гис пришло в голову, пришло  
 на ум.

ТУН'ГЫНЫ Пр. убраться, ре-  
 тироваться.  
 ТУНДУЗ Ч. бирюк, угрюмый,  
 нелюдимый человек.  
 ТУНДЫНЫ Гур. вздуваться,  
 вспучиваться; кынём тундис  
 живот вздулся.  
 ТУНИАЛНЫ Лет., тунйавны Ч.  
 накликать что-л.  
 ТУНКЙÖДЛЫНЫ Ч. толкать, ты-  
 кать; ставё тункйöдла вз-  
 рёс сайё шул. всех видам  
 замух.  
 ТУНЫ: оз ту н'э пас'кав Ч.  
 не растёт, захирел.  
 Т'УП-Л'АП Гур., т'упи-л'а-  
 пи З. тят-ляп, кое-как; т'у-  
 пи-л'апи вбчышны сделать  
 кое-как.  
 [ТУПЛ'ÖД] н'ан' ~ З. салфет-  
 ка для хлеба.  
 [ТУПЛ'ЫНЫ] Н. закрыть; при-  
 крыть; завесить; заткнуть;  
 заделать.  
 ТУПЛ'ЫС'НЫ Н.Об. закрыться;  
 покрыться; прикрыться; н'ида-  
 лён оз тупл'ыс'лы ёз'ыс Об.  
 дверь у них никогда не за-  
 крывается.  
 ТУПРИКАЛНЫ Гур.Пр. мять, из-  
 мять, смять; комкать, скомкать.  
 ТУПРИКАС'С'ЫНЫ Пр. мяться,  
 помяться, смяться, измяться.  
 ТУПЫЛ'АС'НЫ Об. завязаться  
 (о плодах, ягодах).  
 ТУРБАШКА Пор. деревяшка, чурка  
 (подставляемая, подкладываемая  
 подо что-л.).  
 ТУРБЫЛ'С'ЭТНЫ Лет., турбугыл'-  
 с'этны Лет. кувырнуться.  
 Т'УРГЫНЫ З. кудахтать.  
 ТУРИМ-ТАРИМ Пор., турка-тарка  
 Гур. со стуком; с грохотом,  
 грохоча.



ТУР'ИАЛНЫ З. возиться, хлопотать.  
 ТУР'ЙОН-БОР'ЙОН Об. поспешно,  
 второпях, на скорую руку.  
 ТУР'ЙНЫ-ТЭР'ЙНЫ Лет. торопить-  
 ся; торопить; тур'йис-тер'йис  
 мунис торопливо ушел; тур'й-  
 тер'й нубт'чб торопит, зовет  
 куда-л. идти.  
 ТУР'Л'ИКАЛНЫ З. катать, перека-  
 тывать (с одного места на дру-  
 гое).  
 ТУР'ОБАЙКА Об.Ч. балагур.  
 ТУР'ОБИТНЫ Ч. выжить.  
 ТУРС'ИАЛНЫ Лет. проявлять не-  
 довольство; злиться, сердить-  
 ся; фыркать.  
 ТУРС'КЫС'НЫ Лет. надуться, сде-  
 латься недовольным.  
 Т'УР-Т'УР: ~ б'тнам Лет. я со-  
 вершенно один.  
 ТУРЫН З. трава, сено; карто-  
 ва турун Пор. картофельная  
 ботва.  
 [ТУС'] Лет.Об.Ч. тж. детск.  
 ягоды; мамыд ~ вайис Об. мама  
 принесла ягоды.  
 ТУС'АВНЫ Об. детск. собирать  
 ягоды.  
 [ТУСКА] ~ погод'д'б'с Пор.  
 погода пасмурная.  
 [Т'УС'КАЙТНЫ] Пор. подбрасы-  
 вать, подкидывать (ребенка).  
 [ТУС'ПУКАН] З.Лет.Пр.Ч. поня-  
 тие, разум.  
 [ТУТ'КЫНЫ] Пр., тут'кб'тчыны  
 З., дуткыны Гур. говорить под  
 нос, бурчать, ворчать.  
 ТУТОРИТНЫ Пр. деть, запря-  
 тать, потерять.  
 ТУТ'ОТЧЫНЫ Пор. очень дружно,  
 любовно разговаривать.  
 Т'УТ'ОТЧЫНЫ Об. шушукаться,  
 шептаться.

Т'УТ'У Лет. детск. дичь; ~  
 иай мясо дичи; дичина.  
 ТУЧИ-ТЭЧИАС'НЫ, тучки-тэч-  
 киас'ны Пр. накрапывать (о  
 дожде).  
 ТУЧМАЧ: ~ код' З.Ч. сырой,  
 недопекшийся.  
 ТУША-РОЖА Об. телосложение  
 и черты лица, внешность, на-  
 ружность.  
 ТУШМЫЛ'ТЧЫНЫ Гур. свалиться,  
 перевернуться; сковырнуться.  
 ТШАКАН'ИК Об.Пор. пирог с  
 грибами.  
 ТШАКАС'НЫ Об. заразиться  
 грибком и плесенью (о дере-  
 вянных постройках).  
 ТШАКЛ'ЭЙ: ~ дука Н. приго-  
 релый, пригоревший, с при-  
 гарью.  
 [ТШАП] Пор. зарубка, засечка  
 (на дереве).  
 ТШАПИТНЫ Гур. похаживать,  
 прохаживаться, разгуливать,  
 прогуливаться.  
 ТШАП'КЫНЫ Пр. хватить, схватить.  
 [ТШАПНЫ] Гур.З.Лет.Пор.Пр.,  
 тшапавны Об. зарубить, сде-  
 лать зарубку; засечь, сделать  
 засечку.  
 ТШАПС'ЫНЫ Лет. застревать в  
 горле; кос н'ан'ыд вомад  
 тшапс'б сухой хлеб (без жид-  
 кой пищи) в горле застревает.  
 ТШАПЫТС'АЛНЫ Пор. стать труд-  
 нопроглатываемым; тшапытс'а-  
 ло йэджд н'ан'ыд друг белый  
 хлеб сразу черствеет.  
 ТШОЖА Пр. быстро, проворно.  
 ТШОП Лет. хватать, цап.  
 ТШОГС'АЛНЫ Пр.Сл. жиреть,  
 ожиреть.  
 ТШОКА ЛЫ Лет.Об. нижняя че-  
 люсть.

ТШӨКТА Об.Ч. болеющий коликами; д'ит'аыс ~ ребенок страдает от колик.

ТШУЖОМ Гур.Сл. лицо.

[ТШУК] З. непременно, точно; ~ сийа бос'тѳм точно он взял.

ТШУП: тшупыс чорыд Об. строитель, требовательный.

[ТШЫГ] ~ йылѳ Об. натошак; ~ н'э пѳт олѳ Ч. живет впроголодь; ~ вины З., ~-пѳт вины Об.Ч. немножко поест, утолить голод, подкрепиться; заморить червячка.

ТШЫГ'ЫС' Лет.Сл., тшыглас' Об. с голоду.

[ТШЫН] тшына кэрка Гур.Об.Ч., с'ѳд кэрка Об. черная, курная изба; тшына ѳс'ин Пр., ѳс'ин роз' Пр. дымовое отверстие (в бане).

[ТШЫНАС'НЫ] Пр. тж. дымить, курить.

ТШЫТШКАН Об.Пр. сечка; капуста ~ Об. сечка для рубки капусты.

ТШЫТШЫБЫЛКА З.Пр., тшытшыбызка Об.Ч., шышыбылка Лет. попрыгунья, вертихвостка.

ТШЭГ'ОС Гур.Лет.Об.Пр. столб; лѳстѳм ~ Лет. толстяк, толстушка; Ч. печной прилавок с лезвом в подполье.

[ТЫ] тыыс' пѳтѳм Гур. ругат. водяной, бес.

[ТЫБЗ'ЫНЫ] Об., тыгз'ыны, тыгмыны З. пропитаться водой и отяжелеть (о древесине, долго пробывшей в воде).

ТЫК'ИАЛНЫ Н.Пр. сплачивать, сплотить (бревна).

ТЫК-МЫК Пр. невпазд, путанно, как попало; кое-как; шиворот-навыворот.

ТЫЛ'АН: с'ѳд ~, с'ѳд тыл'гун Лет., с'ѳд тыл'ка З. черный дятел.

ТЫЛ'ГУН Гур. надоеда, надоедливый человек.

ТЫЛ'З'ЫНЫ З. кричать (о черном дятеле); Пр., тыл'гыны Гур. галдеть.

ТЫЛ'К'ИѳДЛЫНЫ Ч. дразнить, дразниться.

ТЫЛ'-ТЫЛ' Ч. межд.употр.при поддразнивании.

[ТЫР] ~ йайа-вира Ч. зрелый, возмужалый; кок тырыд стѳч Об. как раз по ноге.

[ТЫРА] кыз ~ Об. в последней стадии беременности (о животных).

ТЫРДЫ-ВЫРДЫ Гур.Пр. тарабарщина.

ТЫРДЫЖКА З. так называют ребенка.

ТЫРМЫС'НЫ З. хватать, хватить; не обнаруживать недостатка; мѳд тырмыс'ас сартасы, унджык колѳ йукалны что бы хватило лучин, надо больше нацепать; оз кѳ тырмыс'-с'ы, дугѳданы если обнаружится нехватка, отстранят (от работы).

[ТЫРС'АВНЫ] Об. тж. завязать (о ягодах); пуз тырс'алѳма н'ин на бруснике уже появилась завязь.

[ТЫРТАЛНЫ] Н. тж. окучивать; картов ~ окучивать картофель.

ТЫРТАС'НЫ Н. окучивать, заниматься окучиванием (картофеля).

ТЫТШОМ Гур.Н.Пр. такой.

ТЫЧКА Пор. надетый на кол сноп (в поле).

ТЫЧКИАЛНЫ Пр. ударить, дать тычка.

ТЫЧКИАС'НЫ Пр. стукать друг друга.

ТЫШ: ~ и дор бос'та, ѳтс'а-ма тѳчита З. отругаю как следует; пыр ~ да ѳбук все время на ножах (враждуют).

ТЫШКАВНЫ Об. бить, побить, избить; колотить, поколотить, отколотить.

ТЫШКЫС'НЫ Н. заниматься глушением рыбы ударами топора по льду.

Т'ЭБЫРТЧЫНЫ Пр. цепляться за что-л.; крепко держаться, прижиматься.

ТЭГ Об., тэгмѳм Об.ч. хрупкий; перегорелый, истлевший, прелый; ловпууд ~ древесина ольхи хрупкая; тэгмѳм дѳра Об. истлевший холст.

ТЭГЙЫС'НЫ Лет. дергаться.

ТЭГМЫНЫ Об.Пор.ч. стать ломким; трухляветь; преть, сопреть; тлеть, истлеть; кучик-ыс тэгмѳма Ч. ножа истлела.

Т'ЭЗН'ИТНЫ, т'эз-т'эзвайны Лет. передернуть, покоробить (от отвращения, от кислого и т.п.).

ТЭЙАТѳ, тэийатѳ Лет. част. вон; вот.

Т'ЭКѳПАЧ Пор. детск.ладушки.

Т'ЭЛ'АТ'Н'ИЧАЙТНЫ Пр. работать телятницей.

[Т'ЭЛ'ЫД] ~ гумага быттѳ чу-жѳмыс Ч. лицо бледное, как бумага.

[ТЭЛ'ЭБ] н'итш с'уйалѳнѳ тэл'эбѳн З. конопатят мхом с помощью лопатки; ~ кылѳа Лет. косноязычный, шепелявый. Т'ЭМ: ~ пѳмыд Лет. тѳма кро-мешная, полная темнота; со-

вершенно темно, ни зги не вид-но.

Т'ЭН'ЗЫНЫ Лет. стонать (о кукше); Об., кэн'зыны Ч. ныть, хныкать, стонать.

ТЭРКЙАЛНЫ Гур.Лет.Пр. суетиться, хлопотать.

ТЭРКЙЫНЫ З. дергать.

ТЭРМѳДЛЫНЫ Об.ч. тормозить, тревожить.

Т'ЭРПЛ'ИВѳЙ Об. терпеливый.

Т'ЭРПЛ'ЭН'Н'ѳ Пр. терпение.

ТЭС'КѳТЧЫНЫ Пр. трещать.

Т'ЭС'Н'ИЧА Пор. тесина.

[Т'ЭСТА] Об. тесто.

Т'ЭТ'УН'КИАС'НЫ Об.ч., т'э-т'ун'ччыны Ч., т'эт'уртчыны З. сестъ, присестъ на корточ-ки.

Т'ЭТ'УН'КИѳН Об.ч., т'эт'ур-тѳмѳн З. на корточках; ~ пукавны сидеть на корточках. ТЭТШКАКЫВНЫ, тэтшкѳтчыны Об. производить треск (ломаю что-л. хрупкое); издавать треск; доноситься - о трес-ке.

ТЭТШКУН Ч. человек, любящий пререкаться, препираться.

ТЭТШКЫНЫ З.Пор.ч. ворчать;

тэтшкѳ пыр, оз и вас'тыл

Пор. беспрестанно ворчит.

[ТЭЧНЫ] З., тэс'ны Лет. сло-

жить, складывать; с'оромѳ

тэс'ны складывать (хлеб) в

скирды, скирдовать (хлеб);

му динс'эн' тэчѳма о чело-

веке крепкого сложения; кин

вылѳ кѳ йона тэч! обвиняя

кого-то, сваливай на кого-то!

ТЭЧѳДНЫ Ч. вставлять, вста-

вить; кѳрт пин'иас ковмас ~

придется вставить металличе-ские зубы.

ТЭЧС'ЫНЫ Пор. нападать на ко-  
го-л.; приставать, лезть к  
кому-л.; задевать кого-л.;  
пыр мон' вылас тэчс'ѳ все вре-  
мя нападает на невестку.

## У

УБЛАГАЙТНЫ Лет. улаживать.  
[УБОЛ'ИТНЫ] Об.Пор. расщед -  
риться, не пожалеть.  
[УВГЫНЫ] ~ -сотчины З.гореть  
с шумом, пылать; тѳлыс увгѳ-  
пырѳ Лет.Об.Пор. дует (напр.,  
из щелей).  
УВДѳТЧЫНЫ Ч. стесняться, дер-  
жать себя скромно.  
УВИЧИТНЫ Об.Пор.увечить, изу-  
вечить.  
УВТАСА Об. низменный; ~ видз  
низменный дуг.  
УВТЫР Об.Ч. выводок (птиц);  
утка ~ утиный выводок; группа  
родственников по происхожде-  
нию; потомки; айна-пийа ~  
отец с сыновьями; соча-вока  
~ братья и сестры; С' т'эпан  
пи ~ Ч. потомки сына Степана.  
[УГАРѳК] Об.тж. нагар.  
УГОЛ'Н'ИК Пор. жаровня;сосуд  
для горячего угля.  
УГОМОННѳЙ Лет.Об. спокойный,  
тихий,смирный; ~ д'ит'а Лет.  
спокойный ребенок.  
[УДЖАС'] З.Лет.Н.Пр., уджас' -  
л'из Ч., уджас'ис' Пр. ра-  
ботающий, трудолюбивый; ~  
мортыд из ултыс' пѳрыас и  
ва вылыс' судзѳдас Лет.тру-  
долобивый человек из-под  
камня извлечет и на воде  
достанет.  
УД'ЭЛ'ЭН'КИ Об., уд'эл'эн'-  
т'и Лет. хорошо, толком; на

самом деле, в действитель -  
ности.

УЖНѳДНЫ накормить ужином.  
УЖЭ Н.Ч., ужѳ Н.Об. уж,уже;  
вот мѳ ужѳ сийѳ валѳда Н.  
уж я его проучу; ~ йувала  
Ч. вот спрошу.

УЗ'МЫНЫ Лет. плохо выпечься,  
не подняться (о хлебе в пе-  
чи).

УЗОЙ Лет. объем (какого-л.  
предмета).

УЗОЙНѳ Лет. громоздкий,объ-  
емистый (о предметах боль-  
шого объема, но сравнитель-  
но легких).

[УЗОР] н'э ~ ѳктыны З. не -  
сложная работа (букв.не узор  
набирать); мис'тѳм ~ Н. про-  
тивная рожа.

УЙИМКА Об., уйымка Ч.: ~  
оз лѳдз, корѳ Об. неотступ-  
но просит; уйымка абы Ч.  
невозможно унять.

УЙЛЫНЫ-ВАЙЛЫНЫ Гур.Об. пере-  
мывать косточки.

УЛ' ВУГРИН, ул' вугрина З.  
угри; кос вугрин веснушки,  
веснушка.

УЛАМЫНЫ Лет., улавмыны Об.Ч.  
понижаться, понизиться, опус-  
каться, опуститься.

УЛДОРАЛНЫ Пр. приделать дно.

УЛДЫНЫ Н.стать заморенным,ис-  
точенным (напр., от плохого  
ухода, корма).

УЛ'ИЧ Гур.Лет.Пр. сарай.

УЛКЫС Н., увкыс Об.Ч. высев-  
ки;шад'и ~ Пр., шаби увкыс  
Об.Ч. низкорослый, мелкий  
лен (оставляемый на корню);  
пыш ~ Гур.Лет.Пр., пыш увкыс  
Об. самый низкий сорт коноп-  
ли.



ул'Л'УНА Лет. скромный; ~  
 с'ойан скромная пища.  
 ул'ОМА Об.Ч. сырой, мокрый;  
 ~ лым мокрый снег.  
 [ул'ОМА Н'АН'] Пр., ул'ОМА  
 Лет. корка рыбника.  
 [ул'ОС] ~ лым Пор. мокрый  
 снег; ~ погод'д'Ѹ З. сырая  
 погода.  
 [ул'Т'ОС] д'ит'а ~ Пр. пелен-  
 ка; дждж увт'Ѹ Ч. половик;  
 Пр., улт'т'Ѹ З. Лет., увкийѸ,  
 увт'т'Ѹ, увт'Ѹ Об., увч'Ѹ  
 Ч. лежень, брус (подкладывае-  
 мый под бревна, под штабеля);  
 зор'Ѹ улт'т'Ѹ З. подложка  
 под стог.  
 ул'ЫС'АЛНЫ Н., ул'ЫС'С'ЫНЫ  
 Н. преть, подпревать, подо -  
 преть, сопреть (о коже).  
 УММЫНЫ Лет. надоедать, прие-  
 даться.  
 УН'О'Р'ОВ: ~ с'этно З. угождать,  
 угождать.  
 УПАД' Н. пададь.  
 УПЛАТН'ОЙ Об.Пр., уплатн'Ѹ Ч.  
 степенный; серьезный.  
 УПОЛ З. отлитое (на время).  
 УРВА: ~ вома Пр. крикливый;  
 сварливый, вздорный.  
 УР'КОМ З. урок, урочная рабо-  
 та.  
 УРОД З. урод; неряха; нечис-  
 топлотный, неряшливый.  
 УР'ОС Пор. упрямый, норовис-  
 тый; ~ вѸл норовистая лошадь;  
 ~ морт упрямый человек.  
 УР'ОС'ИТНЫ Пор. упрямит'ся.  
 УР'ОС'Л'ИВ'ОЙ Лет. уст.с дур-  
 ным глазом, портящий сглаз-  
 ом; ~ морт дурноглазый, че-  
 ловек, который портит сгла-  
 зом.  
 УСАЧ Гур.Пр.Сл., йун' Пр. вьюн.

[УСКОТ'Т'Ѹ] З.Пр. усколье,  
 падеж скота; скѸт кѸ абы,и  
 ~ абы З., ускот'т'Ѹс оз ви,  
 кодлѸн абы скѸт'с Пр. скота  
 не держать, и усколья не ви-  
 дать.  
 [УС'К'ОДНЫ] кэр ~ Ч. рубить,  
 срубить лес.  
 [УС'НЫ] ванд ус'ыштис н'ин  
 Об. вода уже немного спала;  
 Ѹд'с оз ус' Гур. нет жару  
 (в бане); с'интѸг ~ Об.  
 слепнуть, ослепнуть; коктѸг  
 ~ Об. лишиться способнос-  
 ти ходить; т'и-кон'с' ~ Об.  
 потерять силы, изнемочь; пас'-  
 тѸг ~ Лет.Пор. обноситься,  
 износить, потрепать все свое  
 платье; бас'н'иѸ ~ Лет.Об.Пр.  
 бас'н'иѸ лакны Пр., бас'н'и  
 выв вонь Об. разговориться;  
 бѸр ~ Лет., бѸрлан' ~ Пр. не  
 подняться, распластаться (о  
 хлебе); рана'с ул' ус'Ѹ Гур.  
 рана не заживает.  
 УС'С'ѸДЛЫНЫ З. науськивать,  
 натравливать.  
 [УСТАВ] З. лад, порядок; морт  
 устава лои Об. стал похож на  
 человека, стал человеком.  
 УСТАВН'О Ч. дельный, толковый.  
 УС'Т'И, ус'т'Ѹ Пр. устье (ре-  
 ки).  
 УТ'ОРКА: ~ с'этно Пр. дать  
 тягу, задать тягача, задать  
 стрекача.  
 УТ'Ш'ОС Пор. рогатка, деревян-  
 ный ошейник.  
 УТ'ЫШНЫ: ~ -муны Пр. удрать,  
 улепетнуть, улизнуть.  
 У'Ф'ѸДЛЫНЫ Пор. пыхтеть, от-  
 дуваться.  
 УЧИТ'ЭЛ'Н'ИЧА З.Пр., учит'эл'-  
 ка Пор. учительница.

УШЛОЙ дошлий.

УШН'ИК Пор. вышитое полотенце.

[УШЭРБ] З. ушерб.

Ф

ФАТ'ЭРАНТ Лет. квартирант.

ФЛУГ Пор. плуг.

ФОРС Пор., форчистой Гур.

форсистый.

ФОРЧИТНЫ Гур. форсить.

ФОРЧУН Гур. форсун.

ФУРГЫНЫ Гур.Пр., фурийбдлыны Пр. обдавать (холодом).

Ч

ЧАБРИКАЛНЫ Пр. мять, разминать, комкать.

ЧАВГЫНЫ Об. разорвать с треском.

ЧАВЗЫНЫ Об. визжать, кричать пронзительным голосом.

ЧАВСИЙНЫ Об., чавскины Ч., чарскины Лет. быстро косить, жать, производя характерный звук; лэчыл чарлабн чарскб жнет острым серпом.

ЧАГДЫНЫ Гур. крошить, раскрошить, искрошить.

ЧАГРӨДЛЫНЫ: с'инлб чагрөдлб Лет., с'инйаслб чагрөдлб Об.

Ч. дым ест глаза.

ЧАД'ИТЧЫНЫ З. бызвыходно сидеть дома (не участвуя в прогулках, увеселениях).

ЧАДОВКА Пор.Пр. лесная избушка.

ЧАД'ЭН'КО Лет. ласкат. чадочко, дитятко.

ЧАЖ Лет.Об. жмыхи; кбнтус' ~ конопляные жмыхи.

ЧАЖГЫНЫ: с'блбмд чажгб Об. сердце щемит (от каких-л. мыслей).

ЧАЙ Лет.Н.Сл. чай; ~ ~ вылб тбрас, бэд' на бэд' оз тбр Лет. чай (чаепитие) после чая не помешает, а палка (битье) на палку не подойдет. ЧАЙАС'НЫ Пор.Пр., чайуйтны З.Лет.Об.Ч. чаевничать, проводить время за чаепитием. ЧАЙН'ИК З.Пр.Сл., чан'ик Об. чайник.

ЧАЙӨДНЫ З.Об. напоить чаем.

ЧАКН'ИТНЫ Пор. пересохнуть, подгореть (при сушке).

ЧАКӨТЧЫНЫ З. лягать, стучать; лин'н'ас чакөтчбнб зубы стучат.

ЧАЛ' Пр. ответвление, рукав (ручья).

ЧАЛ'ИТНЫ Гур.Лет. связывать прут (звенья плота).

[ЧАЛЙАЛНЫ] З. ходить с зажженной лучиной; Пор. лоснить-ся, блестя.

ЧАЛКА Гур.Лет.Пр. прут для вязания плотов.

ЧАЛӨТЧЫНЫ Об. шипеть (напр., о кипящем масле).

ЧАЛСИЙНЫ З., чавкины Об. рвать, разрывать с треском.

[ЧАМЗЫНЫ] З. визжать, пронзительно кричать.

ЧАПЙЫНЫ Пр. чикать, делать что-н. (резкими, короткими движениями); эн чапй, абы бмыс не чикай (выключателем), света нет.

ЧАПЛАС'НЫ, чапл'инас'ны З. шататься; раскачиваться, перекачиваться, переваливаться (при ходьбе); чаплас'б лызаныс стол шатается.

ЧАПЛ'АС'НЫ З. привередничать.

ЧАПЧУР Гур. ткац. подножки (род педали в ткацком стане).

ЧАПЫЖ Гур. частый кустарник, чапыжник; ~ морт Гур., чапыжа морт Пр. пренебр. человек маленького роста.

ЧАРЛА ТУРЫН З. бот. перечная трава, тысячелистник.

[ЧАРНЫ] З.Об. оборвать кого-л., заставить замолчать.

ЧАРӨМ ТУРУН Гур.бот. незабудка.

ЧАРӨМАС'НЫ Лет.Об., чарөмас'с'ны Пор., чарөмс'алны Гур. покрыться настом.

ЧАРПАС'НЫ Пр. царапаться.

ЧАРУША Лет.Пр. корневая плетеная чашка для формовки ковриги, коровая.

[ЧАС'] пу ~ З. деревянная чашка для формовки хлебного теста.

ЧАСИАС Пр. часы; часиасыс правил'нө муньнө часы идут правильно.

ЧАС'-ПАН' ОЛАНИН Лет., чашка оланин Пр. наблюдник, полочка для столовой посуды.

ЧАС'Т'ИТНЫ З.Лет.Об.Ч.посчастливиться; удалиться.

ЧАЧА Ч. цветок; шьдбса ~ Об. лебеда (сорная трава).

ЧАЧАС'НЫ Н. метать камнями в воду.

ЧАЧӨДНЫ Н. кинуть плоский камень, который может делать "блинчики" на поверхности воды.

ЧАШЙӨД Лет.Об., чаштөд Об. щербина (на деревянной поверхности); торчащая, острая щепка (о которую можно занозить руку и т.п.).

ЧАШКЫЛ'ТЧЫНЫ З. расщепиться, расколоться; оттопыриться.

ЧАШШӨБ Об. расщеп.

ЧВЭТ З. цвет; окраска; оттенок; турын чвэта зеленый; йэнөж код' чвэта голубой; л'энкор чвэта розовый.

ЧВЭТУНАС'НЫ Об. пойти в стрелы (о луке).

ЧИБИ Об.Ч. место соединения сарафанных лямок на спине.

ЧИБИ: йэн ~ З.Пор.кузнечик.

ЧИБРӨДЛНЫ: ~ с'ьвны Об. распевать, петь протяжным голосом.

ЧИБУЛ'ӨКАС'НЫ Пор., чибул'укас'ны Ч., чибыл'ас'ны Н.Об. Ч., чибыл'кокчун'ас'ны Об., чибичун'ас'ны Лет. стать на четвереньки.

[ЧИБУЛ'ӨКӨН] З., чибул'укөн Ч., чибул'киён Пр., чибыл'ён Н.Об.Ч., чибил'ён, чибил'киён Гур., чибун'киён Пр., чибин'киён Гур., чибичун'ён Лет. на четвереньках.

ЧИГАНА Пор. цыгане.

ЧИГАН'ИТНЫ З. обзывать непристойными словами.

[ЧИГНЫ] Лет.Ч., чигмыны Лет. сереть, стать серым; ур чигмө Лет. белка сереет (осенью).

ЧИДИӨ-ВАДИӨ КАТӨДЛНЫ Лет. ставить в безвыходное положение, донимать, изводить.

ЧИЖ Пор. шварки.

ЧИЖ Об. очень кислый, перекисший; ~ шом кислый-прекислый.

ЧИЖ-ПАЖ Лет. звукоподр. с треском; ~ кос'алны, чиж-пажс'эжны разорвать, порвать с треском.

ЧИЗЫР Лет. резкий, острый, пронизывающий (о ветре).

[ЧИЙӨД] Лет.Пр., чийөб Пор.

Ч. маленький; худенький, слабенький.



ЧИК Ч. детск. огонь; ~ пѣл'-  
тны зажечь огонь.  
ЧИКИРИКИ: ~ лѣпѣт'ина Пр.ко-  
роленъная одежда.  
ЧИКИ-ЧОК: ~ пѣсны, пал'ачок  
пѣсны Лет. детск. хлопать в  
ладоши.  
ЧИКЙИС'АН Об. огниво.  
ЧИКЙИНЫ З.Пр. чиркать; высе-  
кать огонь.  
ЧИКЛ'ИКАС'НЫ Об. изгибаться.  
ЧИКЛ'ИКАС'С'ИНЫ Ч. закручи-  
ваться петлей, узлом.  
ЧИКН'ИТНЫ Пор. чиннуть (напр.,  
быстро отрезать).  
ЧИКРАС'С'ИНЫ З. мяться, по-  
мяться, смяться, скомкаться.  
ЧИЛ Пр. острый; ~ йла остро-  
конечный.  
ЧИЛГЫС'НЫ Пр. разорваться,  
порваться с треском.  
ЧИЛКЙОДЛНЫ З. пускать стру-  
ей; чилсканѣн ~, чил'гѣт-  
чыны Пор. пускать воду стру-  
ей из брызгалки.  
ЧИЛКЙИНЫ Пр. издавать треск  
(о дровах в печи).  
ЧИЛК-ПАЛК Лет.Пр. звукоподр.  
с треском; ~ кос'ны Пр. раз-  
орвать, порвать с треском.  
ЧИЛ'Л'ЫЛ: ~ са З., чил'л'ыв  
са Об.Ч. густая сажа; клочья,  
комки сажи.  
ЧИЛОГ Лет.Ч., чинѣг Об. виз-  
гливый; ~ гѣлса, чинѣг гѣлѣ-  
са с визгливым голосом.  
ЧИЛ'ЫМ Об. клок (шерсти); чи-  
л'ымѣс' вурун клочковатая  
шерсть.  
ЧИНГЫНЫ З.Пр. звенеть (в  
ушах).  
ЧИНЖЫТНЫ З., чин'жытны Пор.  
поносить.  
ЧИНТЫНЫ Гур. резать, зарезать;

прирезать; колоть, заколоть;  
бить, забить.  
ЧИНТЫС'НЫ Гур.Пр. заниматься  
убоем, забоем (скота).  
ЧИПЛ'ИКАС'НЫ Гур.Лет. есть  
нехотя, ковырять (еду).  
ЧИПЛ'ОГ Лет.Пр. черпачок из  
бересты (для питья).  
ЧИПЛ'ОГАЛНЫ Н., чипл'ѣгавны  
Об., чипл'угалны Прр.крутить,  
вертеть, кружить; перепутать;  
туруноѣ тѣвныр чипл'ѣгалѣ  
Об. сено уносит вихрем.  
[ЧИПЛ'УГ] Пор. тж. что-л. спутанное, спутавшееся (напр.  
пряжа).  
[ЧИПѢС] З.Н.Об.Пор. тж. кос-  
тер (на росчисти, на подсе-  
ке).  
[ЧИР] с'инва ~ Пор.слезинка;  
~ абы винѣват Ч. вовсе не  
виноват; турын абы ~ З. сена  
совсем нет.  
ЧИРГЫНЫ Гур.Пр. стрекотать  
(о кузнечиках).  
ЧИРИК Н. чижик (палочка для  
игры).  
ЧИРИКАС'НЫ Н., чижас'ны Гур.  
играть в "чижики".  
ЧИРЙОПТЫНЫ Об.Ч. обить, от-  
рясти уголь, нагар (с лучи-  
ны).  
ЧИРМОГ Ч. чувствительный,  
уязвимый; Лет.Пор. горячий,  
вспыльчивый; жгучий (о вет-  
ре); тѣлыс ~, сотѣ как Лет.  
ветер резкий, прямо жгет.  
ЧИРѢБ Лет. резкий, острый,  
пронизывающий; промозглый;  
~ кѣдзыд жгучий мороз.  
ЧИРѢТЧЫНЫ Ч. пищать (о де-  
тях).  
ЧИРСЯЛНЫ З. шататься, ходить  
без дела.

ЧИРСН'ИТНЫ З. чиркнуть (спичкой).

[ЧИРСНЫ] ~ -йбктыны Пор. дробно стучать в пляске.

ЧИРЫШ Лет. Н. Об. Сл. ярый, ретивый, рьяный; ~ вблыс этот конь ретивый.

ЧИРЭЙ Л'ИС Лет. подорожник.

ЧИС' Ч. детск. моча.

ЧИС' Л'ЭН'ИК Ч., чис' л'эн' - н'ик Пор. Ч. календарь, численник.

ЧИС'НЫ, чис'ыны Об. детск. мочиться, помочиться.

ЧИСТӨ Лет. Об. чистый; ~ воздух чистый воздух; ~ - бас-тё гөйтёма Лет. (в избе) убрано чисто; чистёа видзё содержит (что-л.) в чистоте.

ЧИШ: ~ н'э ваш Лет. Об., ~ н'э паш Ч. совершенно холодный (о печке, бане); ни звука, никакого признака; ~ н'э ваш пачас абы Об. печка совершенно холодная; н'экён ~ н'э ваш, шытёл абы Лет. нигде ни звука.

[ЧИШЫЛ ТУРУН] Н., чишмыл турун Пор., чишыл З., чиш-йыв Об. Ч. дикая морковь, бутень.

[ЧОЖ] пёрыс' ~ Лет. дед, дедушка (по матери).

ЧОЖМӨДЛЫНЫ Пор. пугать, по-лошить; чипанийасёс ~ поло-шить кур.

ЧОЖМӨДНЫ Пор. всполошить, испугать, вспугнуть.

[ЧОЖЭН'] пёрыс' ~ Об. бабушка по матери.

[ЧОЙ] чойыс лэс'ым-кайым л'убитё З. долг платежом красен (букв. гора любит, чтобы по ней спускались и

поднимались); ~ чоймыд оз аддзыс'ны, а морт мортмыд аддзыс'ан Гур., ~ чойысмыд оз ётинтчы, а морт мортсымыд чожа аддзыс'ан Пр. гора с горой не сходятся, а человек с человеком свидятся.

ЧОКАЙТНЫ З. плескать.

ЧОКАЙТЧЫНЫ З. плескать, плескаться; ваис чокайтчё пыж дорёдыс волны плещутся о борт лодки.

ЧОКАС'НЫ Об. играть в деньги, бросая монету об стенку избы.

ЧОКӨДНЫ, чокийны Пр. стукать, ударять; ~ -пэсны бить, избить.

[ЧОЛ'ГЫНЫ] Лет., чул'гыны З. журчать.

ЧОЛ'КН'ИТНЫ З. налить немного.

[ЧОМ] йёзыс чойыб с'уймён Пор. народу как овин насаженный.

ЧОМОРИТЧЫНЫ Об. жаться, ску-питься.

ЧОМЫР З. вошедший в дом жены (в хозяйство тестя).

ЧОТАН Гур., чотас Пр. путы, перевязь, которой связывают передние ноги лошади, чтобы она далеко не ушла во время пастбы.

ЧОТАНАЛНЫ Гур. стреножить.

ЧОТМЫНЫ Лет. захромать.

ЧОЧКӨС З. приятный, привлека-тельный.

ЧОШИ З. домашние тапочки.

ЧОШИАЛНЫ З. шаркать, ходить, двигаться, волоча ноги, про-изводя шорох.

ЧОШКЫНЫ: пэл'л'ас ~ Гур. на-сторожить уши; напрячь слух,

внимательно прислушаться.

ЧОШЫД Лет. жесткий, грубый;  
~ вурун грубая шерсть.

ЧОБЫЛ Лет., чобывка Об. Ч.  
кузнечик.

[ЧОД] н'ур ~ Пр. голубина.

ЧОДЬАС'НЫ Пр. завязаться (о  
чернике).

[ЧОЖ] сэк ~ Лет. тем време-  
нем; тэнад вэтлиг ~ Лет. в  
твое отсутствие.

ЧОКМАР З. трамбовка, колотуш-  
ка.

ЧОЛАЛНЫ Пр., чэлавны Об. Ч.  
летать, планировать (о бел-  
ке-летяге); Об. Ч., чэлаалны З.

летать, носиться; быддорти  
чэлаалёй чэл'ад'ыс Ч. дети  
везде носятся; Об. Ч. падать

редкими хлопьями (о снеге).  
[ЧОЛӨЙ] ~ йёл Пор. цельное

молоко.  
ЧОЛЫС З. ломтик, кружок (ово-  
щей, плода).

ЧОЛЫСАЛНЫ З. резать, наре-  
зать ломтиками, кружками,  
дольками (овощи).

ЧОРНӨЗ'ӨМ Пор. чернозем.

[ЧӨРС] ~ йур Пр. полное ве-  
ретенo (пряжи).

ЧӨРТ Об. черт; чөртыс оз взр-  
мы кыскыны, д'эн'гаис симда  
денег столько, черт не пота-  
щит.

ЧӨСАНКИ З. чёсанки, тонкие  
и мягкие валенки с начесом.

ЧӨСВИДЭНЫ Лет., чөсйидэны

Ч., чөсс'идэны Об. понравить-  
ся, прийтиcь по вкусу.

ЧӨСМАС'НЫ Пор. морщиться (от  
боли).

ЧӨТ З. Об. Пор. счет; д'эн'га-  
ыслыс' чөтөб оз тёд З. счета  
деньгам не знает.

ЧӨТЙЫС'НЫ Сл. считать на  
счетах.

ЧӨТУЙТНЫ Об. считать, сосчи-  
тать на счетах.

ЧӨШИТНЫ: ~ -мунны З. быстро  
идти, чесать.

ЧӨШ-ЧӨШ-ЧӨШ З. возглас, кото-  
рым подзывают свинью, поро-  
сенка.

ЧУБЛУК Пр. чубук (куритель-  
ной трубки).

ЧУБЫР-ЧАБЫРКЭРНЫ Об. смять,  
скомкать.

ЧУВМӨДНЫ Об., чулёдны Об. Ч.  
прельщать, соблазнять; скло-  
нять к чему-л.; подстрекать;  
подбить, подзадорить.

ЧУВМЫНЫ Об. прельститься,  
соблазниться.

ЧУГУН ТУЙ Об., чугунка Пор.  
железная дорога.

ЧУД: ~ мир Лет. грязнуля.

ЧУД'ЭН З. чудной.

ЧУЖАЙТЧЫНЫ-ЛӨМАЙЧЧЫНЫ Лет.  
кичиться, гордиться.

ЧУЖАН ЛУН Об., тшужм лун  
Пр. день рождения.

ЧУЙНЫ Н. Пр., чуны Лет. ныр-  
нуть.

ЧУК Лет., чукийу З. Пор. вро -  
вень с краями, до краев; выше  
краев; верхом; сверх положен-  
ного.

[ЧУКЛ'А] ~ морт, ~ ббжа Пор.  
сплетник, сплетница.

ЧУКЛ'АС'НЫ Пор. сплетничать;  
изворачиваться.

ЧУКЛ'АС'ЫС' Пор. изворотливый.

ЧУКЛ'ИКАС'НЫ Об. оглядывать-  
ся по сторонам; озираться.

ЧУКРАЛНЫ Пор., чукравны Об.  
собрать; копить, скопить, на-  
копить; йбэсб чукрав вай да-  
вай собери людей.

[ЧУКСЫНЫ] Об. петъ (о петухе); пѣтук чуксигын чѣччыны встать с петухами.

[ЧУКЫЛ' ДОМАЛНЫ], чукул'алны Пр. привязать лошадь уздой, повернув ей голову к оглобле (чтобы она не могла уйти).

ЧУКЫЛ'ТЧЫНЫ Лет. искривиться, согнуться, изогнуться; Пор. извернуться, выпутаться, вывернуться из затруднительных обстоятельств; вѣк чукул'тчас да правѣн пѣтас извернется при любых обстоятельствах и останется прав. [ЧУКЫР] Об. морщинка, сгиб. ЧУКЫР-ПАКЫР Об: мятый, скомканный.

ЧУЛ'А Об. кусок дерева, полено; ~ -мѣд полена два; ѳтиг ~ пѣс абы ни полешка дров.

[ЧУЛАН] Об. тж. шалаш из еловой коры.

ЧУЛ'ОВ: ~ н'ѣ мул'ов, чул'ѳм н'ѣ мул'ѳм, туша н'ѣ рожа Лет. ни кожи, ни рожи.

ЧУЛѳДНЫ Об. приохотить что-л. делать; толкнуть на что-л.; подстрекать к чему-л.; подбить, подзадорить.

ЧУЛ-ЧУЛ: ~ онмыс'лѳптыны Лет. быстро уснув, вскоре проснуться; вздремнуть.

[ЧУН'] чун'ѳн оз лапки Лет. пальцем не тронет; ~ пон ѳжда Об. величиной с кончик пальца; ~ пон ѳжда абы Об. нисколько нет, совсем нет; ~ кружѳн ѳд он кыскы ловтѳ Об. душу пальцем не выковыряешь (о престарелом); ~ и пѣл' кѳт' крѳшитас, сѣк -

тѣдз буре гѳс'т'итѳдас Ч. очень гостеприимна, угостит всем, чем может (букв. готова пальцы и уши накрошить). ЧУНАЛНЫ Лет. нырять. ЧУНГЫНЫ З.Ч. колоть, стрелять, дергать, ныть.

ЧУНГЫР Н.Ч. бугор, холм.

ЧУНГЫРА Н.Ч. бугристый, холмистый.

ЧУН'И-ПѣЛ'И З.Лет.Об. неровный, с выступами.

[ЧУН'КЫТШ], чун'кыш Лет.кольцо, перстень; бугул'а ~ Об.Ч. перстень.

ЧУП-ЧАП: ~ с'ѳйыштыны Лет.

Пр., чуп-чапкѣрны с'ѳйыштыны Об. перекусить, перехватить (поесть немного, наскоро).

ЧУРБАН З.Пр. чурбан, обрубок дерева.

ЧУР-БАРПѣТНЫ Об.Пр.Ч., чѣр-барпѣтны Гур., чурпѣтны Пр. свалиться, растянуться; внезапно умереть.

ЧУРГѳМ, чургѳмѳн Лет., чурѳѳн Пр. потоком, ручьем, струей; фонтаном; с'инва лѣс'ѳ ~ слезы льются; вирыс чурѳѳн пѣтѳ кровь струится. ЧУРГЫС'НЫ З. высунуться, выдвинуться, сделаться торчащим.

ЧУРКАѳВѳЙ Гур.Лет.Пр. незаконнорожденный; ~ пи незаконнорожденный сын.

ЧУРКЪАВНЫ Ч. мелькать; л'уба-ыс абы, н'ѣ мон'ыс тай оз чуркѣав Любы нет, и невестки ее не видно.

ЧУРЧѳС Об., чуркѳс Пор.пухлый, толстый; Ч. неровный (с буграми).

ЧУСВИДЗНЫ Об. корпеть, кро-

потливо и усердно заниматься  
каким-н. делом.

ЧУСӨТЧЫНЫ Ч. ходить с откры-  
тым огнем; баловаться с ог-  
нем.

[ЧУСУ] Ч. коптилка.

ЧУТЙӨДЛЫНЫ Лет. тыкать, ис-  
тыкать, исколоть.

ЧУТӨГ Об.Ч., чутбк Гур.Лет.  
Об. с хорошим слухом; ~ пэ-  
л'а Ч. с чутким ухом; абы  
чутбк Гур. со слабым слухом.  
[ЧУЧИК] Гур.Лет., чуйчик  
Пр., чул'чик Об.Ч. головас-  
тик.

ЧУША Д'АК Об. дутьш, кто  
вечно дуется, дует губы, сер-  
дится.

ЧУШАЛНЫ Лет. дуться, сердить-  
ся.

ЧУШВИДЭНЫ Об. щетиниться; то-  
порщиться; торчать; тошкыс  
чушвидэб у него борода тор-  
чит.

ЧУШИКТЫНЫ Лет. сопеть, пых-  
теть, тяжело дышать.

ЧУШЙӨДЛЫНЫ Об. жечь времена-  
ми (о боли).

ЧУШКАВНЫ Об. жечь, жечься;  
пэтшбрыс чушкалб крапива  
жжется.

ЧУШКЫНЫ Об. колоться; жаб -  
рэй, кос'мас да, йона чушкб  
сухой жабрей сильно колется;  
Лет. топорщить; гбнсб кас'ыс  
чушкбма кошка топорщит шерсть;  
йурб чушкис Пор. в голову  
ударило, бросилось в голову  
(о хмельном); пар ~ Об.Пр.  
надуть губы.

ЧУШКЫС'НЫ Пор. показаться,  
появиться, пробиться (о рост-  
ках); туруныс тол'кб чушкы-  
с'ым показалась первая трава.

ЧУШКЫС'НЫ Лет. надуться, рас-  
сердиться.

ЧУШНЫ Об. обидеться, надуть-  
ся; сийа мэйам вылб чушис  
он на меня обиделся.

ЧУШ-ЧАШ: ~ кос'авны Об. пор-  
вать, оборвать с шумом.

ЧУШЫД Об. колющийся; колючий;  
~ турун колючая трава.

[ЧЫШКӨД] ~ от Ч. длинное  
вышитое или браное полотен-  
це; т'и ~ Об. ручное поло-  
тенце.

[ЧЭБЫЛКА] Пр., чббывка Ч.,  
чббыл Лет. кузнецик.

ЧЭГ'ЫАС'НЫ Об.Ч. ломаться,  
кривляться; капризничать;  
привередничать; с'ойан кб  
с'ой, а эн чэг'ыас' Ч. хочешь  
- ешь, а не капризничай.

[ЧЭГНЫ] двадцат' второго чэ-  
гб луныс Ч. двадцать второ-  
го (декабря) солнцеворот,  
поворот солнца на прибыль  
дня.

[ЧЭГС'ЫНЫ] чун' крукбн ~  
Об. меряться силами, перетя-  
гивать друг друга согнутыми  
пальцами.

ЧЭГС'ЫНЫ-БЭРТЧЫНЫ Гур.Об.

Пор. капризничать, приверед-  
ничать.

ЧЭГС'ЫС'-БЭРТЧЫС' Пор. каприз-  
ный, привередливый.

ЧЭЖДАЛНЫ Пор. потрескаться,  
растрескаться; лопаться,  
рваться; т'и став чэждалас  
кожа на руках вся потреска-  
ется.

ЧЭЗРИКАС'НЫ Лет.Пр. морщить-  
ся, морщить лицо, выражать  
неудовольствие, гримасничать.

ЧЭКМЭРИТЧЫНЫ Пр. ломаться,  
жеманничать.



[ЧЭЛ'АД'] ~ пал'а Об.Ч. детский, по-детски наивный; ребячливый; ~ ру нуны Об.ребячиться; ~ рутѳ эн ну,ыджид морт с'амѳн ов не ребячясь, веди себя как взрослый; тэрыд мортлыс' чэл'ад'ыд ки пѳлтѳ бос'тѳ, н'ѳжмыд мортлыс' - кыкнан китѳ Лет. у шустро́го человека ребенок отнимает одну руку, у медлительного - обе руки.

[ЧЭЛ'АД'АС'НЫ] Гур.тж. яг - ниться, оягниться; пороситься, опороситься; Об. дурачиться, вести себя по-детски, ребячиться.

ЧЭЛ'ИК Лет.Ч. целик, снежный сугроб.

ЧЭЛ'ИНА Гур.Лет.,чэл'эна Лет. Пр. звено (плота).

ЧЭМЭШИТНЫ Гур. вспугнуть,разогнать.

ЧЭН'КІАВНЫ Ч. бегать, резвиться.

[ЧЭР] ~ йывса удж Об.,чэрия работа Пор. работа, выполняемая с помощью топора; ~ ултын и пишшал' ултын вѳллѳм З. прошел огонь и воду и медные трубы (букв. ему у.рожали ножом и ружьем).

[ЧЭРИГ] ~ кыйыс'лѳн пуныс н'эм, а куз'н'эчлѳн с'ѳктаныс абы Лет. рыбаку нечего варить, а кузнец не имеет коведына.

ЧЭРИГАН'АН' З. рыбник, кулебяка, пирог с рыбой.

ЧЭРИГВА Пр. уха.

ЧЭРКІАЛНЫ Гур.Пр., чэркйавны Об., чуркйалны Пр. лежать раскинувшись, развываясь.

ЧЭРПАЛА Об. черпалка, бадля (у колодца).

ЧЭРТ'ИТЧЫНЫ Пор. лысить лес, стесывать с боков, чтобы дерево подсохло.

ЧЭРТ'ЭЖ Пор. лес, стесанный с боков.

ЧЭРЭД Об. очередь; талун силѳ мѳссѳ видэны чэрэдэс сегодня его очередь пасти коров.

ЧЭРЭСС'ЫЛУ Об. чрезмерно, слишком; ~ ыджид слишком большой.

[ЧЭС'] силѳ чэс'тѳ он видэ Об. ему не угодишь; З.Об.тж. радостно.

ЧЭС'ЛАС'НЫ З. радоваться;хвалиться, хвастать,хвастаться.

ЧЭС'ПЫРЫС' Ч. с удовольствием, охотно.

ЧЭС'С'АЛНЫ Пр., чэс'с'авны Об. радоваться.

ЧЭС'Т'ИТЧЫНЫ Ч. капризничать.

ЧЭС'ТОР Ч. капризник,капризница.

[ЧЭТЧЫНЫ] с'инмад чэтчо З. Об. бросается в глаза;броский.

ЧЭЧУЛ' З.Лет.Н.Ч. узел, узелок; сверток; ком, комок; лым ~ З. ком снега.

ЧЭШКЫЛ' Пор. обидчивый, вспыльчивый; раздражительный, нервный.

### Ш

ШАБОЛКИ З. сошной отвал.

ШАВА-Л'АВА Н. мелкота,мелюзга, малые дети, ребятишки.

[ШАГМАЛНЫ] Гур., шагмавы Ч., шагйны Пр., шагйѳдлыны З. шагать, ступать.

[ШАГМОЛТНЫ] Гур.З.,шагмовт-

ны Ч. шагнуть, ступить.  
 ШАДРААЛНЫ З. выщербить, образовать щербиньы, рябины (обоспе).  
 ШАЙТНЫ З. Пор. тлеть; шайтѳ тол'кѳ пэскыс, ул' да З. дрова сырые и еле тлеют.  
 ШАКЙЫС'НЫ Лет. Н., шактыс'ны Ч. поминать лешего; черты - хаться.  
 ШАКТАР З. Об. остатки мелкого древесного хлама на подсеке.  
 ШАЛ': ас вылѳ ~ лэдэны З. опускаться, опуститься (в бытовом и моральном отношении).  
 ШАЛАУМ Лет. сумасшедший.  
 ШАЛГЫНЫ З. накинуть, набросить.  
 ШАЛГЫС'НЫ Пор. накинуть, набросить что-л. на себя; накрыться.  
 ШАЛЙАЛНЫ З. Пор. неодобр. слоняться, шататься; болтаться; ходить без дела; шлендаться, шляться.  
 [ШАЛКА] Гур. Н., шавка Об. Ч. пестерь, кузов (плетенный из бересты).  
 ШАЛКЙЫНЫ З. разбрасывать, разбросать, раскидывать, раскидать.  
 [ШАМ] Н. тж. мелкий сор, плывущий по реке (или нанесенный весенней водой).  
 ШАМЙЫНЫ Н. Сл. хватать ртом; аппетитно откусывать.  
 ШАМШУРА Гур. Лет. Н. Сл. волосник, наголовник, шамшура.  
 [ШАН'] шан'ѳ пукс'ыны Пр. гордиться (собой), чваниться, кичиться, важничать; зазнаваться, воображать (о себе), мнить много о себе.

ШАН'ГААС'С'ЫНЫ Пор. образовывать стручки (о стручковых растениях).  
 ШАПС'ЫНЫ Лет. Ч. ходить, бродить бесцельно, без дела; бесцельно суетиться.  
 ШАРАКИН Об. пустой, легкомысленный человек; пустельга.  
 ШАРАШИТНЫ Об. выпучить, вытаращить (глаза).  
 ШАРАШУЙТНЫ Лет., шарбачитны Об. шарить, искать ощупью в потьмах; Пр. Ч. дурачиться, баловаться; шарпачитны З. швырять, вышвыривать, расшвыривать (что попадет под руку).  
 ШАРВИДЗНЫ З. быть рассыпанным.  
 ШАРГУН З. Пор. бубенчик, бубенцы.  
 ШАРЙАЛНЫ Пор. носиться, бегать, быстро, проворно ходить.  
 ШАРКЙЫНЫ З. резать с хрустом.  
 ШАРКМУНЫ Лет. Об. вздрогнуть; уз'игкостыс шаркмуно д'и - т'аис Лет. ребенок вздрагивает во сне.  
 ШАРЛАТАН, шатун Об., шатушѳи З. Лет. шатун, бродяга.  
 ШАРѳДНЫ Лет., шат'итны Пор. идти крупным размахистым шагом; идти быстро, стремительно.  
 ШАРЫД Об., шарыд Лет. Пр. рассыпчатый; зернистый; ~ лым зернистый снег.  
 [ШАТ'] как ~ Пр. вереницей, гуськом (двигаться).  
 ШАТ'АЛНЫ Гур. стегать лозой.  
 ШАТКЫНЫ Пр. накрениваться, погружаться одним боком, осесть (о повозке).



ШАТ'ОР Гур.Пр. корзина, плетеная из прутьев.  
ШАТ'ӨВӨЙ Лет. сделанный из прутьев; ~ корзина корзина, плетеная из прутьев.  
ШАШАРИТЧЫНЫ Ч. схватиться за что-л., вцепиться во что-л.

[ШАШКАЛНЫ] З., шашалны Н., шашавны Об.Ч. расщепиться, расколоться, растопыриться.  
ШВАЛ'ГЫНЫ Пр. изобр. лить, сильно течь.

ШВАЛ'КС'ӨДНЫ Ч. шлепать, идти; швал'кс'өдө-мунё н'идё-дус шлепает по грязи.

[ШВАРГЫНЫ] ~ -пуны Лет.Пр., шваритны-пуны З. сильно кипеть, бурлить, бить ключом, клокотать.

ШВАРКН'ИТНЫ Об. хлестнуть, стегнуть чем-н. гибким (плетью, кнутом, лозой).

ШВАРӨДНЫ Пр. хлестать, стегать чем-н. гибким; ~ -вурны Гур. быстро шить.

ШВАЧКЫС'НЫ Ч. выдохаться, выдохнуться, терять, потерять крепость.

ШВАЧӨДЛЫНЫ Пор. хлестать.

ШВЫГЫРТНЫ Ч. стегнуть, хлестнуть.

ШВЫРКАЙТНЫ Пр. швырять, вышвыривать; расшвыривать.

ШВЫРКН'ИТНЫ З. мелькнуть, промелькнуть, быстро проехать.

ШВЫРӨДНЫ: ~ -йуны Пр. глотать с шумом.

ШВЫЧН'ИТНЫ: ~ -йуны З. Об. хлестнуть, выпить алкогольное.

ШКУР Гур. шкворень, шворень; т'эл'эга ~ шворень телеги.

ШЛ'АБЫАЛНЫ Гур. болтаться,

шлепать (быть слишком свободным - об обуви).

ШЛ'АВГЫНЫ, шл'овгыны З. течь, лить, литься (обильно, в большом количестве); шл'авгё-зэрё, шл'овгё-зэрё ливня льет дождь.

ШЛ'АВКЫНЫ: ~ -кис'калны З. обильно поливать.

ШЛ'АКӨТ' Лет.Об.Пр., шл'ак Пр., шл'акыш Лет.Пор., с'л'акөт', с'л'ака Лет. слякоть, мокрый снег; ~ пөтё, ва шл'акыш лэдэё Лет., шл'ак пөтё Пр. на дворе слякоть.  
ШЛ'АКӨТ'АЛНЫ Лет.Пр., шл'акөт'авны Об., шл'акалны Пр., шл'акшалны, с'л'акөт'алны Лет. идти слякоти, слякотить; талун шл'акшалё сегодня на дворе слякоть.

ШЛ'АНДАЙТНЫ З.Пр. неодобр. слоняться, шататься; болтаться; ходить без дела; шлен - дать, шляться.

[ШЛ'АПА], с'л'апа Лет. шляпа.

ШЛ'АПАН'ЧА Ч. так называют человека в большой обуви.

ШЛ'АПИТНЫ Пор. прошляпить.

ШЛ'АПЫНЫ Об., с'л'апкыны Лет. шлепать; ~ -йёктыны, с'л'апкыны-йёктыны шлепать-плясать.

ШЛ'АПКӨТЧЫНЫ Лет., шлаккөтчыны Пр. судачить.

[ШЛАПКЫНЫ] шлаккё-ус'ё лым З., шлопкё-лымйалё, шнопкё-ус'ё лым Пр. валит снег.

[ШЛАЧКЫНЫ] ~ -мунны, шл'ачкыны-мунны, шл'ачкөдны-мунны Пр. шлепать, хлюпать; идти шлепая; шл'ачкыны-кучкыны Пр. шлепнуть, с шумом ударить.  
ШЛАЧЧАЛНЫ Лет. шлепать, хо-

дить; кѡмѡм кокнад шлачча-  
 лан-вѣтлан шлепаешъ босиком.  
 ШЛ'ИВК'ИДЛНЫ Об. изобр. вы-  
 ражаетъ очень гладкое, безъ  
 помехъ и трудностей, протека-  
 ние какого-л. действия; ~  
 -гѡрны легко и быстро пахать.  
 ШЛ'ИВКН'ИТНЫ: ~ -вол'ышс'ы-  
 ны Об. ободраться (коре) сра-  
 зу съ комя до верхушки.  
 ШЛ'ИШШѦ Пор. стлище.  
 ШЛ'ОВГ'ЫС'НЫ З. скользятъ спус-  
 каться, спуститься; соскольз-  
 нуть.  
 [ШЛ'ОН'Н'АЛНЫ] З., шл'он'-  
 н'авны Об., шл'омйалны,  
 сл'омйалны Лет. слоняться,  
 шататься; болтаться; ходить  
 безъ дела; шлендаты, шляться.  
 ШЛ'ОП'ИНЫ: ~ -пан'алны Гур.  
 хлебать (что-л. жидкое).  
 ШЛ'УБЗ'ЫНЫ Н., шл'упалны,  
 шл'упс'ыны Гур. вянуть, увя-  
 нуть, завянуть; ставъ цвѣтыс  
 шл'упалѡ все цвѣты вянутъ.  
 ШЛУП-ШЛОП З. широкий, свобод-  
 ный, большой (об одежде).  
 ШЛЫЧК'ЫНЫ Гур. жадно хлебать  
 (что-л. жидкое).  
 ШЛ'ЭГА З., с'л'эга Лет. сле-  
 га.  
 ШЛ'ЭД'ИТНЫ Пор. Пр. следить.  
 ШМАК Об. вид прически съ пуч-  
 комъ волосъ на затылке.  
 ШМАКАС'НЫ Н.Ч., шмакас'с'ы-  
 ны З. Пор., шмакс'алны Пор.  
 пойти въ стрѣлы (о луке).  
 ШМАН'ГЫС'НЫ Пр. усесться на  
 видномъ мѣстѣ, сидѣть безъ де-  
 ла.  
 ШМАН'К'ИАЛНЫ Пр. шататься,  
 болтаться, шлендаты.  
 [ШМАН'Н'АЛНЫ] З., шманйавны  
 Об. медлить, мешкать.

ШМАРГ'ЫНЫ Гур. Пр., шмарѡтчыны  
 Лет. Пр. сопѣть (носомъ).  
 ШМАЧ Ч. мячъ.  
 ШМАЧАС'НЫ Ч. играть въ мячъ.  
 ШМАЧИТНЫ: ~ -с'ылны Пр. рас-  
 пѣвать.  
 ШМАЧК'ЫС'НЫ Лет. осесть, не  
 подняться, не подойти (о пе-  
 ченомъ хлѣбѣ).  
 ШМОТ'ИАЛНЫ Лет., шнопйалны  
 З. ходить медленно, вяло,  
 грузно, тяжелой поступью.  
 ШМОТ'Т'Ѧ Об., шмутки-шмотки  
 Пр. истасканная, изорванная  
 одежда.  
 ШМЫН'Н'АЛНЫ Пор. улыбаться,  
 усмѣхаться, ухмыляться.  
 ШНАПВИДЗНЫ Лет. Пр., шнопвидз-  
 ны З. находиться (пребывать)  
 въ неподвижности; сидѣть, ни-  
 чего не дѣлая.  
 ШНАП'ИАЛНЫ Лет. следить, на-  
 следить.  
 ШНАПКѢТЧ'ЫНЫ Н. говорить сте-  
 пенно, важно.  
 [ШНАПК'ЫНЫ] ~ -куритны Пр.  
 дымить, много курить (глубо-  
 ко затягиваясь); ~ -уджалны  
 Пр. усердно работать; дѣлать  
 что-л. съ большой силой, гру-  
 бо, много и быстро.  
 ШНАПѢДНЫ: ~ -лымйалны Пр.  
 валить, обильно падать сне-  
 гу; ~ -тѣчны Лет. наложить,  
 накладывать.  
 ШНАПС'ѢДНЫ Ч., шнопс'ѣдны  
 Об. идти тяжелой поступью.  
 ШНАПЭЙ Пр. увалень.  
 ШН'ИПК'ЫНЫ: ~ -уз'ны Лет.,  
 шн'апкыны-уз'ны Пр. дрыхнуть.  
 [ШНОПК'ЫС'НЫ] Сл. плюхнуться,  
 шлепнуться.  
 ШНОПѢ КОД' Об. Ч. неуклюжий,  
 неловкий, неповоротливый.

ШН'ОРКАЙТНЫ Гур. храпеть (о лошади).

ШНУВГЫНЫ З. обмануть, подвес-  
ти, подкузывать.

ШОВГА: куз' ~ бытѣ Ч. долго-  
вязый.

[ШОГ] ~ бос'ны З.Об.Ч. раз -  
дражать; сердить, злить; на-  
доедать, докучать, досаждают;  
шоглѣ эн бос' Об. не надое-  
дай; шогыд пѣтѣ Ч. неприятно,  
противно, тошно.

ШОГАС'НЫ З. горевать, огор -  
чаться; печалиться, скорбѣть,  
грустить; тосковать; ныть;  
кокиас шогас'ѣнѣ ноги ноют.

ШОГ-ДЗУГЫЛ' Сл., шог-пѣчал'  
З.Пор. горе, скорбь, печаль;  
шог-дзугыл'лѣ ѣторгис (кто-  
-л.) рассеял мое горе; уна  
шог-пѣчал'тѣ примити З. я  
перенес много горя.

ШОГЪС' Лет.Ч. послелог по,  
от, из-за; мам-бат' шогс'ыс  
гажѣмчѣнѣ скучают по роди -  
телям; зѣр шогс'ыс Лет. от  
дождя.

[ШОЙ] ~ чѣпѣл' Пр. синяк, по-  
являющийся по повериям перед  
смертью человека; ~ пѣл' Ч.  
слух умирающего.

ШОЛ'КАЙТНЫ З. взбалтывать;  
выплескивать, расплескивать  
(через край, по неосторож -  
ности).

ШОЛ'КАЙТЧЫНЫ З., сол'кйалны  
Лет. плескаться (о жидкости  
в сосуде); выплѣскиваться,  
расплѣскиваться (из сосуда).

ШОЛКН'ИТНЫ Лет., шовкн'итны  
Ч., шѣлкн'итны З. щелкнуть,  
ударить; пѣл' бѣкѣ шовкн'ит-  
ны ударить по уху.

ШОЛ'ОДНЫ: ~ -йуны З. мно-

го пить; шол'ѣди, йона н'ин  
йуви чайсѣ З. я уже очень  
много чаю выпила.

[ШОМ] ~ дука Об. отдающий  
кислым, кислый.

[ШОМ] ~ кол'ны Пор. выгрес-  
ги угли из печи; ~ чом Об.  
угольная яма.

[ШОМА] н'ѣ тыр ~ Об. не в  
полном уме; полоумный; ~ ву-  
рун Ч. кислая шерсть (худ -  
тый сорт).

[ШОМАН'ГА] Лет., шомага З.,  
шомылка Пор. щавель; шомагаа  
шyd щи из щавеля; вѣлкудз  
шомага конский щавель.

[ШОМЗ'ЫНЫ] дыр йувѣм бѣрын  
шомз'ан, коддзан чожа Пр.  
когда длительное время пьешь,  
быстро пьянеешь.

ШОМЫЛ'ЧЧЫНЫ Лет. стать косно-  
язычным.

ШОМЫР З.Пор. ноздря; ныр шо-  
мырясѣ пѣл'итѣм вѣлыс да  
вартѣдѣ З. лошадь бежит, рас-  
ширив ноздри.

ШОНДАМЫНЫ Пр. теплеть, потеп-  
леть.

[ШОНДИ] ~ пол'кын Лет. на  
солнце, на солнцепеке; ~  
морѣсын Об. на солнечной сто-  
роне; шондиа йѣнѣм вѣк уз' -  
аныд Об. совсем светло, а вы  
все спите.

ШОНДИАС'НЫ Лет.Н.Об.Ч., шон-  
дяс'с'ыны З.Пор. стать сол-  
нечной (о погоде); показатъ-  
ся, выглянуть - о солнце;  
пыр гу код' пѣмыд, н'ѣкор оз  
шондиас'лы Ч. все время тем-  
но, как в яме, солнце не вы-  
глядит.

ШОНДИДУКАС'НЫ Об.Ч., шонды-

дукас'ны Пор. стать теплова-  
тым, безвкусным.

ШОНДЫОС'ТЫНЫ Пор. поддержать  
что-л. на солнце, проветрить.

[ШОРКЯЛНЫ] Гур., ~ -взды-  
ны Пр. шаркать, ходить воло-  
ча ноги, производя шорох.

[ШОРКЯНЫ] Гур. шаркать, шор-  
кать, скрести, тереть.

ШОЧОД Ч. редкий; шочодыс  
н'ин бни кулб д'ит'анд из  
детей сейчас уже редкий уми-  
рает.

ШОШКЫЛ'ТЧЫНЫ, ШОШМЫЛ'ТЧЫНЫ  
Об. похудеть, сжаться, подо-  
браться.

ШОШКЫНЫ Пр. шамкать, прише-  
пётывать; шепелявить.

ШОГ Пор. подраненный (о дичи);  
~ утка подраненная утка.

ШОГМЫНЫ Пор. стать подранен-  
ной (о дичи); устать, уо-  
миться, ослабнуть, обессилеть  
(о человеке).

ШОГОЛ'АЙТНЫ З., шогъл'итны  
Об. шеголять.

ШОЙОВОНЫ З. растеряться, опе-  
шить, прийти в замешательст-  
во, потерять голову.

[ШОКА] ~ лы Пор. челюсть; ~  
бан Пор. щека.

ШОЛКА Гур. Лет., шбька Ч.,  
шбькбвб Об. шелковый; ~  
от, шбька от шелковый платок.

ШОЛКЯНЫ З. сосать с чмока-  
нием.

ШОЛОВАН'ИТНЫ З. Гур. Лет. бол-  
тать, пустословить.

ШОН'ОБ З. Об. жалкие остатки,  
следы существования чего-л.

ШОПОДНЫ З., шопкбдны Н., шоп-  
кыны Пор. шептать, нашепты-  
вать; н'имкыл ~ З. произ-  
нести заговор.

ШОПОТЧЫНЫ З., шопкбтчыны Пор.  
шептаться, шушукаться.

ШОР ПОЛОС Лет. средний, сред-  
него сорта.

[ШОРНЫ] шорлбм шорбмбб ббр-  
лан'ыс он л'эмбд Лет. погов.  
отрезанный ломоть обратно не  
приставишь (о дочери, вышед-  
шей замуж; о жене или муже,  
уходивших друг от друга).

ШОРО ВООМ Об. Ч., шбрб у(в)-  
бм Об. Ч. средних лет; бывший  
в употреблении, в пользовании,  
но еще вполне годный, не из-  
ношенный; шбрб убм морт Об.  
человек средних лет; шбрб  
увбм кэрна Ч. не новая, но  
еще крепкая изба.

ШОРО-ВОЧСО Лет. как раз в  
это время; тэ ~ как раз к  
твоему приходу.

[ШОРЫС'] оз н'ин вэрмы бтнас  
~ олыс Лет. самостоятель-  
но жить уже не может (о ста-  
ром, больном); оланин шбр -  
с'нд мортыс вошис Лет. чело-  
век погиб во цвете лет.

ШОТ' З. щетина.

ШОТ'ИН'Н'ИК Пор. щетинник,  
щетинная трава.

ШОТ'ОДЛЫНЫ З. тянуть, красть,  
воровать.

ШОТ'ОПТЫНЫ З. стянуть, украсть,  
своровать.

ШОШЛ'ИКА Гур. свалевшийся;  
~ вурун грязная, свалевшая-  
ся шерсть.

ШОШЛ'ИТЧЫНЫ Гур. Пр. свалеть-  
ся (о грязной шерсти).

ШПАРКОДНЫ З. быстро делать  
что-л.; шпаркбдб-гигб строчит,  
пишет.

ШПАЧКАН ТУРУН Ч. хлопущка,  
сорная трава.

ШПАЧКӨТЧЫНЫ Лет. трещать, потрескивать; кёдзыдыс шпачкёт-чё мороз трещит; пэскыс шпачкётчё пачас дрова в печи потрескивают.

ШПАЧЧӨДНЫ Ч. идти тяжелой поступью.

[ШПИНА] Пр. спина.

ШПОТКЫНЫ Лет.Пр., шпот'кыны Лет., шпункины Об., шпыт'-т'ыны Н. дымить, много курить.

ШПЫЛ' Лет. шпунт; ~ йылын на шпунтах.

ШПЫНГЫНЫ Об.Ч. ломить, мозжить; с'ёлым шпынгё сердце ноет, душа болит.

ШПЫЧЧӨДЛЫНЫ З. хлестать, пить.

ШПЫЧЧЫНЫ Об. хлестать, стегать; тасмаён шпычча отстегав ремнем.

ШПЭЧ Лет., шпэчик Н. Об.Пор. Пр.Ч. щелчок; кутшом чорыд танад шпэчид как больно ты щелкаешь (по лбу); шпэчикыс' ворсны Пр. играть в щелчки.

ШПЭЧКЫНЫ Лет., шпэчиктыны Н.Пор.Ч. щелкнуть.

ШТ'АЖ Гур. тяж, ремень или веревка, натянутая от верхнего конца оглобли к чеке переднего колеса для выравнивания экипажного хода.

ШТАНЫ Пор. штаны.

ШТ'ЭНА Гур.Лет.Пр., шт'эн Лет., штэна, штэн Пр.стена.

ШТРАП З.Лет.Об. штраф.

ШУГН'ИТНЫ: ~ -горётчыны Пр. гаркнуть, громко и отрывисто крикнуть.

ШУГРАЛНЫ Пор. хлестать, стегать.

ШУГРӨДЛЫНЫ Об. прясть (про-

изводя веретеном жужжание); но и чожа пэчкё, шугрөдлө ну и быстро прядет, веретено жужжит.

ШУГЫРН'ИТНЫ Лет. хлестнуть, стегнуть; ~ -шыбитны Пр. швырнуть.

ШУКС'ЫНЫ Лет. кишеть, находиться в большом количестве.

[ШУМ] ~ н'э зык З. тихо, спокойно, никакого шума; ~

-грэк Лет. шум, спор, гвалт.

ШУНДРУ-МУНДРУ З., шундрубундру Лет. барахло.

ШУНЗ'ЫНЫ Об., шундзыны З. покрываться испариной, сильно вспотеть; преть, взопреть, упреть.

ШУНКН'ИТНЫ Пор.стегнуть, хлестнуть.

[ШУНӨДНЫ] Об.Ч. чесаться(от теле) от пота.

ШУПӨТЧЫНЫ Лет. заниматься сушкой, подсушивать (в овине - хлеба в снопах); шупөтчан пэс вылө сийа оз туй он ничего не стоит, он ни к чему не способен (букв.он не годится на дрова для топки овина).

ШУРГАН Лет.Об.Пр.Ч. кость свиной ноги; игрушка из этой кости.

ШУРГАН З., парган Н.флюгер, вертушка.

ШУРИ-ШАРИ Об. безалаберный; беспечный, делающий все на скорую руку, второпях, небрежно.

ШУРЙАК Пр. шурин.

ШУРК З. мгновенно, быстро; ~ лэтны быстро выйти.

[ШУРӨБ-ШАРӨБ] Об., шур-шар З., шумыл'-шамыл' Пор. по-

спешно, второпях, на скорую руку; асылтѣ чѣтча, шумыл'-шамыл' став вѣчѣпта утром встаю, все сделаю второпях. [ШУРѢДНЫ] шурѣдѣм йай Н. вяленое мясо.

ШУРТНЫ Гур.Об. продувать, сквозить; сквоз' шуртис, воспал'эн'ийѣ бос'тис Об. меня продуло, заболел воспалением легких.

ШУРЫД Гур. проворный, шустрый, быстрый.

ШУТ'ОЛТНЫ Лет.свистнуть; ~ -пышыны, шут'олтны Лет.ударать, улепетнуть,улизнуть, смеяться.

ШУЧКА Пр., шучканпи Об.мелкая, молодая щука.

[ШЫ] ~ н'ѣ ша Об.,шуш н'ѣ раш З., шыш н'ѣ раш З.Пор. тишина, тишь.

ШЫАВНЫ Ч. говорить; вас'ты, н'ѣм эн шыав замолчи,ничего не говори.

ШЫБѢК Н. ловкий, шустрый.

ШЫБѢД' Н. копье.

[ШЫД] тшака ~ Пр. грибной суп; сока ~ Пор. суп,заправленный конопляным соком.

ШЫЗ'ЫНЫ З.Ч. распространиться, стать известным многим.

ШЫК-БЛ'ЭС Пор. шик и блеск.

ШЫКЫЛЗЫТѢМ Гур.Лет.Н.Пр., шыкывзытѣм Об. непослушный; шыкылзѣтѣмѢс' чѣд'ад'ис н'и-далѢм Гур. дети у них непослушные.

ШЫЛ'АВЫНЫ Ч. разгладиться, сгладиться, сделаться гладким; разравниваться, выравниваться.

ШЫЛ'АС'С'ЫНЫ З. заволакивать-ся тучами.

ШЫЛ'ДѢПТЫНЫ З.Н. поскользнуться.

ШЫЛКЙАЛНЫ З., шылкиѣдлыны Лет. гулять, бездельничать; болтаться.

[ШЫЛ'МОЛ'АС'НЫ] Об. радостно улыбаться; добродушно усмехаться.

[ШЫЛ'ѢДНЫ] Лет.тж. перен.обобрать, разорить; шыл'ѣдис топта бабатѣ женщину совер - шенно разорил.

ШЫЛ'ѢТЧЫНЫ-МОЛ'ѢТЧЫНЫ Лет.Об. гладко причесаться.

ШЫМРИКАС'С'ЫНЫ Гур. мяться, смяться, измяться.

ШЫМЫР: ~ вома Об.Ч. со счастливыми губами.

ШЫМЫРТНЫ Об.Ч. сжать; вом ~ сжать губы.

[ШЫН] Лет. шина;т'эл'ѣга ~ тележная шина.

ШЫНА Об. мед. лубок, шина.

ШЫНАВНЫ Об. накладывать,наложить лубок, шину (при переломе).

[ШЫПЧИ] Лет.,шыпѣч Гур. Пр. щипцы; сакар ~ сахарные щипцы; шом ~ щипцы для углей.

[ШЫР] шыра-кас'а с'амѢн Об. как кошка с собакой (букв. как кошка с мышкой).

ШЫРДЫС'АН Об. орудие для отделения головок растений (напр.,льна, конопли от стебля).

ШЫРИДЗ Гур.Лет.Пр.,шыр н'Ѣр Лет. гнѣт на стое сена из попарно связанных вѣтвей.

ШЫРИНКА Пр.Сл. ширина,платок.

ШЫРКЙАВНЫ Об., шыркийс'ны Пр. входить и выходить,хо -



дить туда и обратно; шырийа-  
ланыд, кѳдыдсѳ лѳдзаныд все  
время выходите и заходите,  
холод пускаете (в избу).

ШЫРКН'ИТНЫ З. Лет. Пор. глот -  
нуть с шумом.

ШЫРКѳС: ~ гѳрѳд Н. узел с пе-  
тельной; шыркѳса мѳшѳчка Пор.  
мешочек с продернутой завяз-  
кой.

ШЫРѳБѳН Пр. быстро, стреми -  
тельно (идти, ехать).

ШЫРѳДНЫ: ~ -мунны Пр. идти  
быстро, стремительно.

ШЫРѳС'С'ЫНЫ Гур. забереме -  
неть.

ШЫРСКѳПТЫНЫ Об., шыртны Лет.  
затянуть петлю, стянуть пет-  
лей.

ШЫРТѳПС'ЫНЫ Лет. затянуться,  
туго стянуться концами, за-  
вязаться.

ШЫРЧИК Лет. трясогузка.

ШЫТѳВ Об. голос, звук.

ШЫШ Лет. шиш; ~ мѳ тѳд с'ѳ-  
та ни шиша я тебе не дам.

ШЫШАВНЫ Об. скрываться в ле-  
су.

ШЫШКА З. шишка; таг ~ хме-  
левая шишка, шишка хмеля  
(плод хмеля).

ШЫШЛ'АК З. клочья шерсти, ку-  
дели.

[ШѳБРѳД] З., шѳбрѳс Пор. одея-  
ло; покрывало; З. Ч. ткань  
для покрытия покойника в  
гробу; шѳбрѳс кѳ куз'-н'у-  
жѳтчы, а джѳныд кѳ - чикирт-  
чы по одежке протягивай нож-  
ки.

[ШѳБѳН'] Пор. щебенъ.

ШѳВУЙТЧЫНЫ З. Об., шѳвуйччыны  
Об. Ч. кривляться, представ -  
ляться; эн мѳрт водзас шѳ-

вуйтчы Об. не кривляйся пе-  
ред человеком; катша кѳрка  
гѳгѳрѳд кѳ шѳвуйччѳ - кулыс'  
водѳ Об. если ворона карка-  
ет около дома - к покойнику.

[ШѳДНЫ] кывийд шѳдис Об. на-  
чал говорить, приобрел дар  
речи; ки понс'ыс быттор шѳд-  
лис З. он был мастер на все  
руки; шѳдѳмѳн шѳдѳмѳд сѳтчы  
Гур. ты как привязанный, на-  
ходишься там неотлучно; шѳд-  
тѳм вѳл код' Пор. как неим-  
чивая лошадь.

ШѳЖѳДЛЫНЫ Лет. Пр., шѳжлѳд-  
лыны Пр. пугать, положить.

[ШѳЛ'] шѳл'ѳ пырны Об. быть  
пугливым, стеснительным (букв.  
лезть в щель).

ШѳЛ'АС'НЫ Лет. Об. образова-  
ться щели; расщелиться, дать  
трещины.

ШѳЛѳПТЫНЫ З. накинуть; шѳл'  
~ накинуть шѳль (на плечи).

ШѳЛКН'ИТНЫ З. распахнуть  
(напр., полы одежды).

ШѳМѳ'ЫНЫ Гур. Пр., шѳнѳ'ЫНЫ  
Об. заботиться, беспокоить-  
ся; Пр. суетиться, возиться;  
~ -мунны Пр. торопливо ид-  
ти; шѳндзыны Пор. жаловать-  
ся, нить.

ШѳМѳЛА: ~ пѳсны З. Об., ~  
вийны Лет. Пр. бездельничать;  
суетиться попусту.

ШѳН'ЯЛЛНЫ З. быть в растеря-  
ности.

ШѳПА ТУРУН Пор. бот. лисохвост.

ШѳПАВНЫ Об. подбирать, зани-  
маться подборанием оставших-  
ся колосьев со жнивья.

ШѳПОЧКА Об., шѳпѳтѳк Пр. щеп-  
ка, щепочка; кос шѳпѳтѳк  
код' худой, как сухая щепка.



ШЭПӨЧКА Ч. щепоть, щепотка;  
~ йай н'ин абы чужоьмын лицо  
совсем исхудало.

ШЭРБИТНЫ Лет. растаскать,  
раскрасить, разворовать.  
[ШЭРДЙИНЫ] Лет., шэргйины  
Пор.Пр. велять, отвеивать на  
лотке (зерно от мякины и  
сора).

ШЭРКЙЫС'НЫ Ч. носиться, бе-  
гать.

ШЭРМЫШС'ЫНЫ З. замахнуться.  
ШЭРС'Т'АН'ИК Пр. сарафан из  
домотканного сукна.

ШЭТ'ИНА Пр. щетинка (болезнь  
младенца будто бы от подкож-  
ной щетины); ~ йбрын отти-  
рать щетину.

ШЭШАЛНЫ Лет. исхудать; шэша-  
лёма, лыс да кучикыс кол'ё-  
ма исхудал, остались кожа да  
кости.

ШЭШКӨТЧЫНЫ Ч. балясничать.  
ШЭШӨ: пин'тём ~ Лет. так  
называют того, кто говорит  
невнятно, шамкает, шепелявит.  
ШЭШТАС'НЫ Пр. плыть на шес-  
тах (отталкиваясь шестами).

## Ы

[ЫБ] ~ с'инма, вёр пэл'а Гур.  
Лет. поле с глазами, лес с  
ушами (тайну не сохранишь).  
ЫБ КАЙ Н. жаворонок.

ЫВДОР Об. далекий, дальний;  
отдаленный; с далеких мест;  
с отдаленных мест; ~ видз-  
дзас дальние луга.

[ЫДЖЫД] ~ туй Об.Пор.тракт;  
~ ва Об.Пор. половодье; ~  
лысва З.Пор. обильная роса;  
~ н'ин лымыс вбли З. снег  
уже был глубокий; л'окыс ~

З. злопамятный; йэимыс ~ йу-  
гид Лет. совсем светло, свет-  
лым светло; ~ с'ёкыд З. на  
сносях (о беременной женщи-  
не); ыджиднад н'э потшёс  
потшны Лет. для чего большой  
рост, ведь в качестве жерди  
для изгороди человека не ис-  
пользуешь.

[ЫЖ КУТАС'НЫ] Об., кёч кута-  
лёмён ворсны, шыр кутас'ны  
Ч., чур кутас'ны З. играть  
в жмурки.

ЫЖ Л'ИШАЙ Ч. сухой лишай.

ЫЖАЛНЫ Пр. искать овец.

ЫЖАС'НЫ Об. быть пугливым,  
стеснительным.

ЫЖДӨТЧЫС' Лет. высокомерный.

ЫЗЙИНЫ-БАЗЙИНЫ Лет. говорить  
громко и торопливо; пусто -  
словить.

ЫЗӨМ Лет.Об., ызём турун Ч.  
остатки прошлогодней неско-  
шенной травы.

ЫКС'ЫНЫ-КОС'С'ЫНЫ Об., ырк -  
с'ыны-кос'с'ыны З.Ч., ырс' -  
с'ыны-кос'с'ыны З., ышс'ыны-  
пашс'ыны Гур. хвастаться;  
бахвалиться; гордиться; ки-  
читься, заноситься; чванить-  
ся.

ЫЛ Н. гнет на стог сена.

ЫЛАВНЫ Об. удаляться; отда-  
ляться; отходить.

ЫЛДНЫ Лет. задержаться, за-  
мешкаться; ылдис кытчыкё  
замешкался где-то.

ЫЛДӨТЧЫНЫ Пор. отдаляться,  
удаляться; отходить; отодви-  
гаться.

[ЫЛӨС] с'ин лапкём ~ Н.Об.  
Ч. в мгновение ока.

ЫЛСӨТЧЫНЫ Лет., ывсөтчыны

Об. отлынивать, уклоняться  
от дела.

ЫЛЫС'АН' Лет., ылыс'эн' Ч.  
издалека.

ЫМЗЫНЫ Пор. стонать.

ЫПШАР Н.Об. безрукий (у кото-  
рого все из рук валится).

ЫРКАММЫНЫ Пор., ыркамыны Об.,  
ырамыны Пр., ыравны Об. ос-  
тывать, остыть; охлаждаться,  
охладиться; освежаться, осве-  
житься.

ЫРӨТЧЫНЫ Лет.Об. проветрить-  
ся, охладиться, прохладиться,  
освежиться.

ЫСТАС'НЫ З. отправлять на  
разные работы (многих).

ЫСТӨДЛЫНЫ З.Об. посылать ко-  
го-л. в разные места; гонять.

[ЫТШАС'НЫ] Ч., ытшыас'ны З.  
колебаться, испытывать нере-  
шительность.

ЫТШКОЛ Пр. прокос (ширина  
захватываемой косцом площа-  
ди).

ЫТШКЫС'НЫ Сл. косить, зани-  
маться косьбой.

ЫШВАЙНЫ Н. опешить, расте-  
ряться; прийти в недоумение,  
замешательство; удивиться,  
поразиться.

ЫШТЫНЫ Ч. обрадоваться;  
ожить, стать бодрым, жизне-  
радостным.

ЫШТӨ Н.Об.Ч. союз что.

Э

[ЭБӨС] эбөстөг ус'ны Об. вы-  
биться из сил.

ЭБӨСС'АЛНЫ Сл. крепнуть, ок-  
репнуть.

ЭДЭДЭӨ: ~ жö Лет. так же,  
таким же образом.

ЭЖНЫ З. забить, заделать,  
закрыть наглухо; ёс'инйас  
пöлийон ~ забить оина доска-  
ми.

[ЭЖӨД] кэпыс' ~ Лет.Об., т'э-  
пыс' ~ Пор.Ч. голицы (рука-  
вицы из холста).

[ЭЖӨР] шул'а ~ Ч. осока  
широколистная.

ЭЖЫД Об. плотный, полный; ~  
д'ит'а полненький ребенок.

[ЭМ] эмöпы Пр. есть немно-  
го; ~ вывс'ыд эн кув Об.  
не приbedняйся; эмыс' кöт'  
н'эмыс' с'эралö Пор. есть при-  
чина или нет, все равно сме-  
ется.

[ЭН] энöт'э дойдö д'ит'асö  
З. не ушибите ребенка.

ЭН'ДÖМКА Пор. старая дева.

ЭНЛÖС З. Пор. склонный откла-  
дывать дела, нерадивый.

ЭРГЫС'НЫ: ~ -водны Пр. рас-  
пластаться; лечь навзничь,  
раскинув руки и ноги; разме-  
таться.

ЭРД Ч., эргйöм З. просека;  
эргйöмöдыс мунн я шел по  
просеке.

ЭРДЙЫНЫ, эрд'д'чны З., эрг-  
йыны З.Ч. прорубить просеку.

ЭРКЙАЛНЫ Пор. сильно стре-  
миться к какому-л. действию,  
хотеть что-л. сделать.

ЭСЫМДА вот столько.

ЭС'ЭН' З.Об. вот отсюда.

[ЭТЧАН'Ö] Лет.Пр. туда, вот  
туда, в том направлении.

ЭТЧАН'ТИ Лет.Сл. вон там,  
вон по тому месту.

ЭТЧАН'ЫС' Лет.Сл. вот оттуда,  
с того места.

ЭТЧАН'ЭДЗ Сл. вон дотуда.

ЭТЧИЭДЗ Лет.Об.Сл.,этчэдз З.

Пор. вот досюда.

ЭТШАВМЫНЫ Об. убавляться,

уменьшаться в количестве.

[ЭТША-УНА] Гур.Лет.Пор.,уна-

этша Пр. немного,немножечко;

так-сяк; ~ ола тай Лет.живу

понемножку.

ЭТШӨМ Гур.Лет.,этшө З.,этшө-  
ик З. вот такой, этакий.

ЭТШӨМА Лет. так; ~ вис'ё

так сильно болеет; так болит.

ЭШИАЛНЫ Гур. пыхтеть, тяжело  
дышать; отдуваться.

ЭШКИ-ПЛ'ЭШКИ Лет. как попало.

[ЭШШӨ] З., ёшшө Гур. Лет.еще.

Старик гозйа

Корйа вбласны старик гозйа. Старик гозйанд дубыдбн пыр с'ойасны, и кбнтус' былб вжасны фунт сол. Эс'а чут' сола - ласны, бэкарб чблтасны да - скуснб ловб. Старуканд шувб: "Старик, вай ставсб пуктамб, чбскыдаыс эд бтпыр с'ойнысб". Фунт солтб став пуктасны шыд бэкарас, сас'а н'экыт ловас с'ойнытб, дбтово сола, и ббр мбдасны дубыдбн с'ойны.

Записано автором в с.Летка в 1974 г.  
со слов Мороховой Феклы Михайловны,  
60 лет.

Старик со старухой

Жили когда-то старик со старухой. Старик и старуха всегда ели без соли, и вот выменяли фунт соли на коноплю. Налили (шей) в чашку, чуть-чуть посолили - вкусно. Старуха говорит: "Старик, давай всю соль насыплем, надо же хоть раз поесть повкуснее". Высыпали всю соль, целый фунт, в чашку со шами, есть стало невозможно, настолько солоно, и по-прежнему стали есть без соли.

Тшакалигын

Коркб мэ муни Пбтапйэвка дорб тшакалны. А сэтчы водзамджыг мунис старикуыс эса, Микал'. Сэс'с'а йэл'дбгйас бнтбпталбма, н'итшкбн вэлт'т'бпталбма и мунбма пыр водзб, вбрлан'ыс. То мэс'а кбнкб Микал'ыс лэчтр тэчб. Эдэдэб жб муйнб кыла тэчкбтчб. Муй сийа, кин тэчкбтчб? Пбгбд'и. Мэ с'а султи. Куйим кызэ пу эм, да сэтчы кызэ пуйас динас султи. Да, султи, чигарка вбча. Видзыштбпти (а сати трбпаныс куз'а тыдалб вэс'кыда), видзала - ош лактб. Н'укн'итас нырнас... Видэ, сийа тбдб, кодорб мунбма с'л'эдыс мортислбн. А мэ сулала кызэ пуйас динас, чигарка дугди вбчны. А ружиб ас - лам с'брам эз вбл. А трбпа дорас дзиг куйимнан кызэ пумыс. Сэс'с'а лактб (йбшшб н'укн'итбптис) сэтчы динам. Тол'кб динтиым чут' мбдис, кызэи горбкити мэ силб: стой, мэс'а, кытчы!

Токб кык кок йылб орчб...

Записано Р.И.Косныревой в с.Прокопьевка в 1971 году со слов Ичеткина Леонтия Яковлевича, 79 лет.

Во время сбора грибов

Однажды я пошел за грибами в направлении к Потапьевке. А туда чуть пораньше ушел старик этот, Михаил. Он, оказыва-

вается, набрал груздей, прикрыл их мхом, а сам пошел дальше по лесу. Я подумал, что Михаил расставляет ловушки. Слышу, что-то потрескивает. В чем дело, что это за звуки? погоди. Я остановился. Там были три березы, и я встал около этих берез. Да, встал, делаю цыгарку. Смотрю (а там по прямой тропе далеко видно) – идет медведь. Понюхает носом... Видишь, он знает, в какую сторону идет след человека. А я стою у берез, делать цыгарку перестал. А ружья у меня с собой не было. А все три березы у самой тропы. Идет (еще понюхал) в мою сторону. Только поравнялся со мной, я крикнул ему, стой, мол, куда ты!

Медведь на дыбы...

Тыла

Водзын тыла мэста корс'ан н'э сэтш'ом тырыс' в'браин'б, а к'бни посн'ыдджик в'бр да кыти кос'бд мэстас. Тылат'б б'тиг ту-лыснас сий'б о'нтам, в'брс'б к'эралам, м'бд вонас сий'б сотам. Сэс'а коди кол'б пуйасыс, но сэтш'ом г'бл'бвн'а шус'б, сий'б сэс'а чук'бртам'б чип'бс'б и чип'бс'с'б выл'ыс' бара сотам. Сы б'брт'и сэс'а Пэтыр лун г'бг'бр кайам'б к'бдзын. В'бчам'б тыла агас козынс', и сэс'а сийа и с'арк'бд'б мырыас косттынс, ставс'б аксал'б н'эбыда. Вот сэс'а к'бдзан, и быдм'б арнад рудз'бг - куз', тыра шэпыд. С'а сий'б вундам, с'ор'бм'яс'б тэчам, и т'бл-нас вайам'б да гортын вартам.

Записано Н.И.Лоскутовой в с.Ношуль в  
1974 г. со слов Никулина Федора  
Антоновича, 72 лет.

Подсека

Раньше, бывало, выбираем место для подсеки не в большом лесу, а где лес помельче и место несырое. В одну весну подсеку рубим, в другой год ее жжем. Затем остатки деревьев, головни, собираем в костер и снова жжем. После этого около Петрова дня идем сеять. Из ели делаем борону и таскаем ее между пнями, хорошо кругом бороним. Затем сеем, а осенью вырастает рожь, высокая, колосья увесистые. Затем ее жнем, складываем в скирды, а зимой вывозим и дома молотим.

Ошмыд кос'ас'бм

О'тиг старик воча кос'ас'бма ошкысмыд, да став кос'ал'бма чуж'бм и быдс'бн. С'а вий'бм ул'б кол'бма. Ну'бма лабда бок'б п'б, вотт'бд'бма да н'итш'к'бн став в'элк'бма. С'а п'б дугди п'б лрлалны. Сутки сэт'бн куйл'бма. Р'бд п'б дугдис волл'ны, да с'а в'бл'ис'т'и п'б муни, а луннас п'б кынымс' -йа и волл'б, вид-



лалѸ. С'а ог пѸ вѸрз'ы, н'э ог пѸ лышты. С'а кулѸм ултѸ кол'Ѹма, да лактис, сѸс вир чужѸмыс вѸли.

Записано Н.И.Лоскутовой в с. Ношуль в  
1974 г. со слов Никулиной Марфы  
Алексеевны, 82 лет.

### Поединок с медведем

Один старик дрался с медведем, и (медведь) разодрал ему все лицо. Затем оставил (старика), думая, что тот уже мертв. Оттащил его к корням свалившегося дерева, уложил и покрыл мхом. А старик затаил дыхание. Пролежал он там сутки. Когда, говорит, медведь совсем перестал подходить, тогда только ушел, а днем, говорит, он очень много раз подходит, смотрит, жив ли (человек). А я, говорит, не шевельнусь и не дышу. Потом медведь решил, что старик уже мѸртв, и только тогда тот ушел домой, все лицо было в крови.

### Пувйалигын

Сос'эткамьд мунимѸ пувйавны. МийанлѸ пувйнд йона уна с'урис пѸрѸма л'ок чашшанн. С'а мѸ Кат'андлѸ шува, мѸс'а, Кат'а, вошам. Ог пѸ, мѸйам пѸ дзѸпйин компас эм. Компас вылад ми над'Ѹйччим, вѸк мунам-мунам. Пувйнд уна с'урис, шавка тыр дай чуман тыр. С'а и мѸдим н'ин гортѸ мунны. ПѸмьд н'ин. Пуйасыс став пѸрѸма. КомпастѸ видлис - абы, вошѸма силѸн компасьд. СѸс'а гортлан' чайтчам мунны, йона ыджыд пѸрѸмѸ пыримѸ. Ѹтиг пу кайа-лѸчча, мѸдѸс, а пувтѸ с'оровно эг пѸрѸд, вѸк гортѸ вайа, мѸс'а ог пѸрѸд, мѸй вылѸ пѸрѸда сийѸ ѸктѸмторсѸ. С'а дотово мудзимѸ, коз увтѸ пукс'имѸ. СѸс'а коз увтад уз'им сѸн зѸр пийад асылѸдзыд. С'а йугдыштыны мѸдис, и пѸтны мѸдимѸ. И пѸтим ми туй вылад. Туйыс вѸлѸма матын, а ми войнад эг аддѸб. Асывнад сѸс'а вѸл'ис'т'и войим гортѸ, йагѸдатѸ вайим - нѸбалим вѸдра куйимѸн.

Записано Н.И.Лоскутовой в с.Объячево в  
1972 г. со слов Лихачевой Ульяны  
Васильевны, 59 лет.

### При сборе брусники

Пошли мы с соседкой собирать бруснику. Нашли очень много брусники в буреломе. Я говорю Кате, мол, Катя, заблудимся. Нет, говорит она, у меня в кармане есть компас. Мы надеемся на компас, все идем вперед. Брусники набрали много, полный кузов и корзину. Потом направились домой. Уже темно. Идем по бурелому. (Катя) решила вытащить компас - его нет, выпал компас. Мы считаем, что идем в направлении домой, а пришли в такой бурелом! Через одно дерево переберусь, через другое.

а оруснику все равно не вываливаю, ташу домой, мол, не вывалю, зачем же бросать собранное. Потом сильно устали, сели под елью. Там под елью переждали до утра, а был дождь. Когда начало светать, пошли дальше. И вышли мы на дорогу. Дорога оказалась близко, но ночью мы ее не нашли. Только утром добрались домой, ягод притащили ведра по три.

### С'оркн'и

Важн оliny д'эдушка да бабушка, Н'идалн н'эм эз вѳв с'ойнысѳ, и мѳскыд абы, и вѳлыд абы. А бабушка и пуб: вѳд мийан с'ойныд н'эм, колѳ кѳт' с'оркн'итѳ кѳдзыштыны. — А кытчы и, старука, кѳдзамѳ с'оркн'итѳ? — Кайлы кѳт' да пѳдѳгад кѳдз. Пѳдѳгѳ кайис д'эд, видлис — лѳс'ыд, поз'ѳ с'оркн'и кѳдзыны. С'оркн'и кѳдзис д'эдушно. ...Доис гырыс' с'оркн'и — ыд. — Вот, кѳз'айушко, с'оркн'итѳ колѳ вѳчны, а с'орин'ийд вѳд уна, кор мѳ сийѳ ѳтнамыд вѳча. — А кыдзи нѳ инѳ, стариканѳй? — Вай тѳ пыр мѳшѳкѳ, а мѳ тѳнѳлѳ катѳда мѳшѳинас пѳдѳгад. Старука мѳшѳкѳ пырас, старик мѳдас катѳдны лѳс'н'ичѳдыд. Мѳшѳкыд потас, старука ус'ас и кулас. Старик пайлас'ас — пайлас'ас... Мѳй и вѳчны? Старукаѳс кышѳдас, кѳмѳдас и пы — зан вылад пуктас. И вѳд бѳрдныд оз куж, и колѳ гортѳтѳ вѳчны. Мунас, туй куз'а вѳс'кѳтчас. Силѳ панѳдас'ас кѳч. — Кытчы нѳ н'ин тѳ, д'эдушка, мунан? — Да старукаыд мѳнам кулис, а бѳрднытѳ н'ѳкодлѳ, ог эшты ачым. — Мѳ вѳд кужа. — Кыдзи нѳ? — То-ло-ло-ло. — Т'пу, тѳ он куж, оз эд сидзи бѳрдыны. Водзѳ мунас. Силѳ панѳдас'ас кѳйин...

Записано Н.И.Лоскутовой в с.Объячево в 1971 г. со слов Лекановой Валентины Яковлевны, 63 лет.

### Рѳпа

Жили в старину дедушка с бабушкой. Есть у них было нечего, не было ни коровы, ни лошади. А бабушка и говорит: ведь нам есть нечего, надо хоть репы посеять. — А где же, старуха, мы посеем репу? — Поднимись, посей на чердаке. Поднялся старик на чердак, посмотрел — подходяще, можно посеять репу. Дед посеял репу... Рѳпа выросла крупная. — Вот, хозяйюшка, надо репу отрезать от ботвы, а ведь репы много, когда я это один сделаю. — А как же быть, старинушка? — Давай ты поле — зай в мешок, а в мешке я тебя подниму на чердак. Влезла старуха в мешок, старик понес ее по лестнице. Мешок лопнул, старуха выпала и умерла. Старик в недоумении. Что же делать? Одел старуху, обул и положил на стол. И причитывать не умеет, а надо и гроб делать. Пошел по дороге. Навстрѳчу ѳму заяц. — Куда же ты, дедушка, идѳшь? — Да моя старуха умерла,



а причитывать некому, самому некогда. - Я ведь умею. А ну, как? -То-ло-ло-ло. - Тьфу, ты не умеешь, ведь не так плачут. Пошел дальше. Навстречу ему волк...

С'л'эпый да глухой старик

Пёрыс' вдовэц гётрас'ас. Гётрыс том и пондас гул'айтны. Мужыкыс гётёрвоас, вёрё вэтлас да пёрас с'л'эпый да глухой. Паччёр дорё кайас и водас. С'инийас пё дойди улий, пэл'л'ас эз лоны, тол'кё мэным кулны, - гётрыслё шувё. Гётрыс думайтё: тайа и бур. - Вай кёт', гётыр, мэ дорё ружийтё, мэ симыд прёшайтча. Гётыр тёдё, мужык оз кыл и оз аддэз ёни. Другёс корас гортё бл'ин с'ойны асылы. Гётыр бл'ин пёжалас. На, пёжали, - другыслё шувё, - но выйыс амбары. Выйтёгыд эн с'ой, вэрман вин'дыны. Мужык силё ружийёс' лыйас выйла пэталигкостыс, вомас табан'итас кос бл'ин, выйтёмёс. - Мэ тэд, д'икёйлё, шуви, косён бл'ин оз поз' с'ойны. Вот выйтё эн витчыс'ыш, кос бл'иннад и виц'дин. Кокйасёдыс бос'тас, джодж куз'анс кыскё. Старик зурётчёмсё кылас, йувалё: мой сэни вёчан, став паччёрыд вёрё? - С'л'эпый чёрт, мой тэ кылан? С'т'ирайтчан вор тай мэ ныска. А старик пыр кылзё и аддзё, но тол'кё пёрыас'ё.

Записано автором в 1954 г. со слов  
Езимова Якова Алексеевича, в с.Поруб

Слепой и глухой старик

Женился старый вдовец. Жена молодая и стала изменять. Муж это заметил, сходил в лес и стал слепым и глухим. Поднялся на печь и лег. Глаза, говорит, ушиб о сук, уши перестали слышать, мне только осталось умереть, - говорит жене. Жена думает: вот это хорошо. - Подай мне, жена, ружье, я попрошаюсь с ним. Жена уверена, муж теперь не слышит и не видит. Утром пригласила домой любовника на блины. Жена напекла блинов. На, напекла, - говорит любовнику, - но масло в амбаре. Без масла не ешь, можешь подавиться. Муж выстрелил в'него из ружья, пока жена выходила за маслом, в рот сунул блин, сухой, без масла. - Я тебе, дурню, говорила, нельзя есть сухой блин. Вот не подождал масла и подавился сухим блином. Взяла его за ноги, потащила по полу. Старик услышал стук, спрашивает: что ты там делаешь, вся печка трясется? - Слепой черт, ты разве слышишь? Я тащу стиральное корыто. А старик все слышит и видит, только притворяется.

## Принятые сокращения

### Названия диалектов

вв. - верхневыходский  
в.-к.кп. - верхне-камское  
наречие коми-пермяцкого языка  
вс. - верхнесысольский  
вым. - вымский  
иж. - ижемский  
кос.кп. - косинский говор  
коми-пермяцкого языка  
лет. гов. - летский говор  
лл. - лузско-летский  
луз.гов. - лузский говор  
нв. - нижневыходский  
печ. - печорский  
скр. - присыктывкарский  
сс. - среднесысольский  
уд. - удорский

### Названия населенных пунктов

Гур. - с.Гурьевка  
З. - с.Занулье  
Лет. - с.Летка  
Ловл. - с.Ловля  
Н. - с.Ношуль  
Об. - с.Объячево  
Пор. - с.Поруб  
Пр. - с.Прокопьевка  
Сл. - с.Слудка  
Ч. - с.Читаево

### Прочие сокращения

анат. - анатомия  
безл. - безличная форма  
бот. - ботаника  
бран. - бранное  
ост.гов. - остальные  
говоры  
звукоподр. - звукоподражательное  
зоол. - зоология  
изобр. - изобразительное  
ласкат. - с ласкательным оттенком  
мед. - медицина  
межд. - междометие  
миф. - мифология  
неодобр. - неодобрительно  
обл. - областное  
охот. - охотничий термин  
повс. - повсеместно  
погов. - поговорка  
рыб. - рыболовный термин  
сапож. - сапожный термин  
собир. - собирательно  
строит. - строительное дело  
тех. - техника  
ткац. - ткачество  
укор. - укоризненно  
част. - частица

# ОГЛАВЛЕНИЕ

|                                     |     |
|-------------------------------------|-----|
| ВВЕДЕНИЕ . . . . .                  | 3   |
| ФОНЕТИКА . . . . .                  | 9   |
| Звуковой состав . . . . .           | 9   |
| Особенности вокализма . . . . .     | 9   |
| Особенности консонантизма . . . . . | 14  |
| Ударение . . . . .                  | 34  |
| МОРФОЛОГИЯ . . . . .                | 36  |
| Имя существительное . . . . .       | 36  |
| Имя прилагательное . . . . .        | 52  |
| Имя числительное . . . . .          | 59  |
| Местоимение . . . . .               | 61  |
| Глагол . . . . .                    | 75  |
| Причастие . . . . .                 | 89  |
| Деепричастие . . . . .              | 90  |
| Наречие . . . . .                   | 92  |
| Послелог . . . . .                  | 98  |
| Частицы . . . . .                   | 107 |
| Союзы . . . . .                     | 110 |
| ВЫВОДЫ . . . . .                    | 113 |
| СЛОВАРЬ . . . . .                   | 119 |
| ТЕКСТЫ . . . . .                    | 265 |
| Принятые сокращения . . . . .       | 270 |

Издание осуществлено с оригинала,  
подготовленного к печати  
Институтом языка, литературы и истории  
Коми филиала АН СССР

Татьяна Ивановна Жилина

**ЛУЗСКО-ЛЕТСКИЙ ДИАЛЕКТ  
КОМИ ЯЗЫКА**

*Утверждено к печати  
Институтом языка, литературы и истории  
Коми филиала АН СССР*

Редактор издательства *Е.В. Фурманова*

Художник *А. Драговой*

Художественный редактор *Г.П. Валлас*

ИБ № 29360

Подписано к печати 18.04.85. Формат 60 x 90 1/16.

Бумага офсетная № 1. Печать офсетная

Усл.печ.л. 17,0. Усл.кр.-отт. 17,2. Уч.-издл. 17,0

Тираж 700 экз. Тип. зак. 347. Цена 2 р. 66 к.

Ордена Трудового Красного Знамени  
издательство "Наука", 117864 ГСП-7,  
Москва В-485, Профсоюзная ул., д. 90

Ордена Трудового Красного Знамени  
1-я типография издательства "Наука"  
199034, Ленинград В-34, 9-я линия, 12

2 р. 60 к.

